

JOURNALS
OF THE
HOUSE of ASSEMBLY
OF
Lower-Canada.

**From the 10th January to the 22d March
1823.**

In the Third and Fourth Years of the Reign of

KING GEORGE the Fourth.

BEING THE THIRD SESSION OF THE ELEVENTH PROVINCIAL PARLIAMENT OF
THIS PROVINCE.

Sess. 1823.

Printed by Order of The House of Assembly.

QUEBEC:

PRINTED AND SOLD BY NEILSON & COWAN.

JOURNAUX

DE LA

CHAMBRE D'ASSEMBLEE

DU

Bas-Canada.

Depuis le 10e. Janvier jusqu'au 22e. Mars 1823.

Dans les Troisième et Quatrième Années du Règne du

ROI GEORGE Quatre.

ETANT LA TROISIEME SESSION DU ONZIEME PARLEMENT PROVINCIAL DE CETTE
PROVINCE.

Sess. 1823.

Imprimés par Ordre de la Chambre d'Assemblée.

QUEBEC :

IMPRIMES ET A VENDRE PAR *NEILSON & COWAN.*

GEORGE the FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of *Great Britain and Ireland*, King, Defender of the Faith:—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of *Lower-Canada*, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens, and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of *Quebec*, on the Thirtieth day of March Instant, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING:—Whereas for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent and conclude, upon those things which in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said Thirtieth day of March Instant, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated; Commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the Ninth day of May next, at our said City of *Quebec*, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude, upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favour of God, may be ordained.—In Testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our Trusty and Well Beloved *George*, Earl of *Dalhousie*, Baron *Dalhousie*, of *Dalhousie* Castle, Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief, in and over Our Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c. at Our Castle of *Saint-Lewis*, in our City of *Quebec*, in Our said Province, the Twentieth day of March, in the Year of our Lord One Thousand Eight Hundred and Twenty-Two, and in the Third Year of Our Reign.

D. G.

THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chy.

BY a further Proclamation from his Excellency the Right Honourable the Earl of *Dalhousie*, Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief of the Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c. dated at the City of *Quebec*, the twenty-fifth day of April one thousand eight hundred and twenty two, the meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the nineteenth day of June ensuing.

BY a further Proclamation from His Excellency the Right Honourable the Earl of *Dalhousie*, Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief of the Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c. dated at the City of *Quebec*, the fifth day of June one thousand eight hundred and twenty two, the meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the thirtieth day of July ensuing.

BY a further Proclamation from His Excellency the Right Honourable the Earl of *Dalhousie*, Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief of the Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c. dated at the City of *Quebec*, the eighteenth day of July one thousand eight hundred and twenty two, the meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the tenth day of September ensuing.

GEORGE QUATRE, par la Grace de DIEU, Roi du Royaume Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, Défenseur de la Foi:—A nos bien aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du *Bas-Canada*, et à nos fidèles et bien aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présents à l'Assemblée qui devoit s'ouvrir et être tenue dans notre Cité de *Québec*, le trentième jour de Mars courant, et à chacun de vous, SALUT:—Vû que pour diverses Affaires urgentes et difficiles, nous concernant, ainsi que l'Etat et la Défense de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée auroit lieu aux jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur les choses qui, dans notre Assemblée, auroient été lors et là proposées et sur lesquelles il auroit été délibéré; et pour de certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenus ou obligés de paroître, dans notre dite Cité, ledit trentième jour de Mars courant; car nous voulons que vous et chacun de vous, soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard: ordonnant et enjoignant fermement par la Teneur des Présentes à vous et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez en personnes dans notre dite Cité de *Québec*, le neuvième jour de Mai prochain, pour traiter, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées. En Foi de quoi nous avons fait émaner ces Présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province.—Témoin notre fidèle et bien aimé *George*, Comte de *Dalhousie*, Baron *Dalhousie*, du Château *Dalhousie*, Chevalier Grand' Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et pour notre Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c. A notre Château *Saint Louis*, dans notre Cité de *Québec*, dans notre dite Province, le vingtième jour de Mars, l'an de Notre Seigneur mil huit cent vingt-deux, et dans la troisième année de notre Règne.

D. G.

THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chan.

PAR une Proclamation subséquente de Son Excellence le Très-Honorable Comte de *Dalhousie*, Chevalier Grand' Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef de la Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c. datée de la Cité de *Québec*, le cinquième jour d'Avril mil huit cent vingt-deux, l'assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée a été prorogée au dix-neuvième jour de Juin suivant.

PAR une Proclamation subséquente de Son Excellence le Très-Honorable Comte de *Dalhousie*, Chevalier Grand' Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef de la Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c. datée de la Cité de *Québec*, le cinquième jour de Juin mil huit cent vingt-deux, l'assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée a été prorogée au trentième jour de Juillet suivant.

PAR une Proclamation subséquente de Son Excellence le Très-Honorable Comte de *Dalhousie*, Chevalier Grand' Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef de la Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c. datée de la Cité de *Québec*, le dix-huitième jour de Juillet mil huit cent vingt-deux, l'assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée a été prorogée au dixième jour de Septembre suivant.

BY a further Proclamation from His Excellency the Right Honourable the Earl of *Dalhousie*, Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief of the Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c. dated at the City of *Quebec*, the twenty-ninth day of July one thousand eight hundred and twenty two, the meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the twenty-second day of October ensuing.

BY a further Proclamation from His Excellency the Right Honourable the Earl of *Dalhousie*, Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief of the Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c. dated at the City of *Quebec*, the tenth day of October one thousand eight hundred and twenty two, the meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the third day of December ensuing.

DALHOUSIE, GOVERNOR.

GEORGE the FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of *Great Britain and Ireland*, King, Defender of the Faith:—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of *Lower-Canada*, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens, and Burgesses of our said Province, GREETING:—Whereas the meeting of our Provincial Parliament stands prorogued to the Third day of December next, nevertheless, for certain causes and considerations, we have thought fit further to prorogue the same to the Tenth day of January next, so that you, nor any of you on the said Third day of December next, at our City of *Quebec* to appear are to be held or constrained, for we do will that you and each of you be as to us in this matter entirely exonerated, commanding, and by the tenor of these presents firmly enjoining you and every of you and all others in this behalf interested, that on the said Tenth day of January next, at our City of *Quebec* personally you be and appear for the Dispatch of Business, to treat, do, act, and conclude upon those things which in our said Provincial Parliament, by the Common Council of our said Province, by the favour of God, may be ordained.—In Testimony whereof, these Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our trusty and well beloved *George*, Earl of *Dalhousie*, Baron *Dalhousie*, of *Dalhousie* Castle, Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over Our said Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c. at our Castle of *Saint Lewis*, in Our City of *Quebec*, in Our said Province, the Twenty-first day of November, in the Year of Our Lord One Thousand Eight Hundred and Twenty-Two and in the Third Year of Our Reign.

D. G.

THOMAS DOUGLASS, Clk. Ch. in Chy.

PROVINCE OF }
LOWER CANADA. }

By His Excellency GEORGE, EARL OF DALHOUSIE, Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief, in and over the Province of *Lower-Canada*, Vice Admiral of the same, &c. &c. &c.

WHEREAS on the seventeenth day of March, which was in the Year of our Lord One thousand Eight hundred and twenty one, a Bill passed by the Legislative Council and by the House of Assembly in the said Province of *Lower-Canada*, was to me presented for his Majesty's Assent, which said Bill is intituled, "An Act for Incorporating certain Persons therein named, under the name of President, Directors and Company of the Bank of *Montreal*."

And

PAR une Proclamation subséquente de Son Excellence le Très-Honorable Comte de *Dalhousie*, Chevalier Grand' Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef de la Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c. datée de la Cité de *Québec*, le vingt-neuvième jour de Juillet mil huit cent vingt-deux, l'Assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée a été prorogée au vingt-deuxième jour d'Octobre suivant.

PAR une Proclamation subséquente de Son Excellence le Très-Honorable Comte de *Dalhousie*, Chevalier Grand' Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef de la Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c. datée de la Cité de *Québec*, le dixième jour d'Octobre mil huit cent vingt-deux, l'Assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée a été prorogée au troisième jour de Décembre suivant.

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

GEORGE QUATRE, par la Grace de DIEU, Roi du Royaume Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, Défenseur de la Foi:—A nos très-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du *Bas-Canada*, et à nos fidèles et bien aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, SALUT:—Vú que l'Assemblée de notre Parlement Provincial se trouve prorogée au troisième jour de Décembre prochain, néanmoins, pour certaines causes et considérations, nous avons jugé à propos de proroger encore icelle au dixième jour de Janvier prochain, de sorte que vous, ni aucun de vous, ne serez ledit troisième jour de Décembre prochain, tenus ni obligés de paroître dans notre Cité de *Québec*: car nous voulons que vous et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard: vous commandant, et par la teneur de ces Présentes enjoignant fermement à vous et à chacun de vous, et à tous autres intéressés, que vous soyez et paroissiez personnellement ledit dixième jour de Janvier prochain, dans notre Cité de *Québec*, pour procéder à la Dépêche des Affaires, et traiter, faire, agir et conclure sur les choses, qui par la faveur de Dieu, pourront être ordonnées dans notre dit Parlement Provincial par le Conseil Commun de notre dite Province. En Foi de quoi nous avons fait émaner ces Présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien aimé *George*, Comte de *Dalhousie*, Baron *Dalhousie*, du Château *Dalhousie*, Chevalier Grand' Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et pour notre dite Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c. A notre Château de *Saint Louis*, dans notre Cité de *Québec*, dans notre dite Province, le vingt-et-unième jour de Novembre, l'an de Notre Seigneur mil huit cent vingt-deux, et dans la troisième année de notre Règne.

D. G.

THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chan.

Province du }
BAS-CANADA. }

Par Son Excellence GEORGE, COMTE DE DALHOUSIE, Chevalier Grand' Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et pour la Province du *Bas-Canada*, Vice-Amiral d'icelle, &c. &c. &c.

PROCLAMATION.

VU que le dix-septième jour de Mars, l'an de Grace mil huit cent vingt-et-un, un Bill passé par le Conseil Législatif et la Chambre d'Assemblée, dans ladite Province du *Bas-Canada*, m'a été présenté pour le Consentement de Sa Majesté, lequel dit Bill est intitulé, "Acte pour incorporer certaines Personnes y nommées, sous le nom de Président, Directeurs et Compagnie de la Banque de *Montréal*."

Et

And whereas the said Bill being so presented as aforesaid, then was by me reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon.

And whereas on the eighteenth day of May now last past, His Majesty was pleased with the advice of His Privy Council to declare His approbation of the said Bill, and pursuant to His Majesty's royal pleasure thereupon expressed, the said Bill then was confirmed, finally enacted, and ratified accordingly.

Therefore according to the Statute in such Case made and provided, by this Proclamation I do signify and make known to all His Majesty's subjects, and to all other persons whom it may concern, that the said Bill hath been laid before His Majesty in Council, and that His Majesty has been pleased to assent to the same.

Whereof all Judges, Justices, and other Officers and Persons whom it may concern, are hereby required to take notice and govern themselves accordingly.

Given under my Hand and Seal at Arms, at the Castle of *St. Lewis*, in the City of *Quebec*, in the said Province of *Lower-Canada*, the twenty-second day of July, in the Year of our Lord One thousand Eight hundred and twenty two, and in the Third year of His Majesty's Reign.

DALHOUSIE, Governor.

By His Excellency's Command,
Ls. MONTIZAMBERT,
Actg. Provinl. Sec'y.

PROVINCE OF }
LOWER-CANADA. }

By His Excellency GEORGE, EARL OF DALHOUSIE, Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Province of *Lower-Canada*, Vice Admiral of the same, &c. &c. &c.

A PROCLAMATION.

WHEREAS on the seventeenth day of March, in the Year of our Lord One thousand Eight hundred and twenty one, two Bills passed by the Legislative Council and by the House of Assembly of the said Province of *Lower-Canada*, were presented to me for His Majesty's Assent; the one intituled "An Act for the Incorporation of certain Persons therein mentioned, under the name of the *Quebec Bank*;" and the other intituled "An Act to Incorporate certain Persons therein named, under the name of the Bank of *Canada*."

And whereas the said Bills being so presented as aforesaid, then were by me reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon.

And whereas on the sixteenth day of September now last past, His Majesty was pleased with the advice of His Privy Council to declare His approbation of the said Bills, and pursuant to His Majesty's royal pleasure thereupon expressed, the said Bills then were confirmed, finally enacted, and ratified accordingly.

Therefore according to the Statute in such Case made and provided, by this Proclamation I do signify and make known to all His Majesty's subjects, and to all other persons whom it may concern, that the said Bills have been laid before His Majesty in Council, and that His Majesty has been pleased to assent to the same.

Whereof all Judges, Justices, and other Officers and Persons whom it may concern, are hereby required to take notice and govern themselves accordingly.

Given under my Hand and Seal at Arms, at the Castle of *St. Lewis*, in the City of *Quebec*, in the said Province, the thirtieth day of November, in the Year of our Lord One thousand Eight hundred and twenty two, and in the third Year of His Majesty's Reign.

DALHOUSIE, Governor.

By His Excellency's Command,
Ls. MONTIZAMBERT,
Actg. Provinl. Sec'y.

Et vû que ledit Bill, présenté comme susdit, a été alors par moi réservé pour la Signification du Plaisir de Sa Majesté sur icelui :

Et vû que, le dix-huitième jour de Mai dernier, il a plu à Sa Majesté, par l'avis de son Conseil Privé, de déclarer son approbation dudit Bill: Et que, conformément au Plaisir Royal de Sa Majesté, exprimé sur icelui, ledit Bill a été alors confirmé, statué finalement et ratifié :

En conséquence, conformément au Statut qui pourvoit à pareil cas, je signifie et fais savoir, par la présente Proclamation, à tous Sujets de Sa Majesté, et à tous autres qu'il appartiendra, que ledit Bill a été soumis à Sa Majesté en Conseil, et qu'il a plu à Sa Majesté de consentir à icelui.

De quoi tous Juges, Magistrats, et autres Officiers et Personnes qu'il appartiendra, prendront connoissance, et se gouverneront en conséquence.

Donné sous mon Seing et le Sceau de mes Armes, au Château de *Saint Louis*, dans la Cité de *Québec*, dans ladite Province du *Bas-Canada*, le vingt-deuxième jour de Juillet, l'an de Grace mil huit cent vingt-deux, et du Règne de Sa Majesté le troisième.

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

Par Ordre de Son Excellence,
Ls. MONTIZAMBERT,
F. F. Secre. Prov.

Province du }
BAS-CANADA. }

Par Son Excellence GEORGE, COMTE DE DALHOUSIE, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et pour la Province du *Bas-Canada*, Vice-Amiral d'icelle, &c. &c. &c.

PROCLAMATION.

VU que le dix-septième jour de Mars mil huit cent vingt-et-un, il m'a été présenté, pour l'Assentiment de Sa Majesté, deux Bills passés par le Conseil Législatif et par la Chambre d'Assemblée de ladite Province du *Bas-Canada*; l'un intitulé, "Acte pour incorporer certaines Personnes y mentionnées, sous le nom de Banque de *Québec*;" et l'autre intitulé, "Acte pour incorporer certaines Personnes y nommées, sous le nom de la Banque du *Canada*."

Et vû que lesdits Bills, ainsi présentés, ont été alors par moi réservés pour la Signification du Plaisir de Sa Majesté sur iceux :

Et vû que le seizième jour de Septembre dernier il a plu à Sa Majesté, de l'Avis de son Conseil Privé, de déclarer son Approbation desdits Bills; et qu'en conformité au Plaisir Royal sur ce exprimé, lesdits Bills ont été alors confirmés, statué finalement, et ratifiés en conséquence.

A ces causes, conformément à ce qui est pourvu par la Loi en pareil cas, je signifie et fais savoir, par la présente Proclamation, à tous Sujets de Sa Majesté et à tous autres qu'il appartiendra, que lesdits Bills ont été soumis à Sa Majesté en Conseil, et qu'il a plu à Sa Majesté d'approuver iceux.

De quoi tous Juges, Magistrats, et autres Officiers et Personnes qu'il appartiendra, sont par les Présentes requis de prendre connoissance et, de se gouverner en conséquence.

Donné sous mon Seing et le Sceau de mes Armes, au Château de *Saint Louis*, dans la Cité de *Québec*, dans ladite Province, le trentième jour de Novembre, l'an de Grace mil huit cent vingt-deux, et du Règne de Sa Majesté le troisième.

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

De par Son Excellence,
Ls. MONTIZAMBERT,
F. F. Secre. Prov.

HOUSE OF ASSEMBLY,

QUEBEC, Friday, 10th January 1823.

THE House being met, the Clerk, at the Table, acquainted the House, that he had, on Wednesday last, received a Letter from Mr. Speaker, which he read to the House as followeth :

Montreal, 6th January 1823.

Sir,

A Letter from Mr. Speaker.

I have the honour to acquaint you, for the information of the Honourable the Members of the House of Assembly, that I shall not be in Quebec on the tenth of the present month of January at the opening of the Provincial Parliament, nor during its approaching Session. I ought perhaps to add that the situation as unforeseen as cruel in which this loyal Province is placed, exposed to see altered in a manner most contrary to its wishes and fatal to the Rights of its inhabitants, the wise Constitution conferred on them by a Government which in forming the same with deliberation has shewn itself equally enlightened and just with respect to them, and which has become their patrimony, is the cause of my absence.—It is not therefore to avoid fulfilling the duties of that honourable Station with which it has pleased His Excellency the Governor in Chief and the House of Assembly to honour me, and in the exercise of which, their constant kindness has supplied my insufficiency, that I absent myself, but I have felt it a duty to consent to charge myself with a very painful task and one of great responsibility by proceeding shortly to England to bear thither and support near His Majesty's Government and both Houses of the Imperial Parliament the Petition which the Inhabitants of this Colony have so generally signed in order to pray that no alteration be made in our Constitution which they so justly consider as the safeguard of all their rights.

I have the honour to be respectfully,

Sir,

Your very humble and obdt. Servt.

L. J. PAPINEAU.

William Lindsay, Esquire, }
Clerk of the House of Assembly, }
Quebec.

Members returned for the Counties of Bedford, Hampshire and Quebec.

The Clerk then acquainted the House that, since the last Session, Mr. Speaker had issued his Warrants to the Clerk of the Crown in Chancery to make out new Writs for the Election of Members to serve in the Provincial Parliament for the following places, viz:— For the County of Bedford in the room of John Jones, Esquire, whose Election had been declared null; For the County of Hampshire in the room of François Huot, Esquire, deceased, and for the County of Quebec in the room of Louis Gauvreau, Esquire, deceased; and that by the Returns of the said Clerk of the Crown in Chancery it appears that Joseph Franchère, Esquire, was elected for the County of Bedford; Jean Olivier Arcand, Esquire, was elected for the County of Hampshire, and Michel Clouet, Esquire, was elected for the County of Quebec. The Clerk further acquainted the House, that the said Gentlemen so returned had taken before the Commissioners the Oath prescribed by Law, and signed the Roll containing the same.

Message from the Governor.

A Message by Mr. William Bouillier, Gentleman Usher of the Black Rod:

Gentlemen,

I am ordered to acquaint this Honourable House, that His Excellency the Governor in Chief commands their immediate attendance in the Upper House of the Legislature.

The House at the Governor.

The House went up accordingly to the Legislative Council Chamber.

CHAMBRE D'ASSEMBLEE,

QUEBEC, Vendredi, 10e. Janvier 1823.

LA Chambre étant assemblée, le Greffier, à la Table, a informé la Chambre qu'il avoit reçu, Mercredi dernier, une Lettre de Mr. l'Orateur; et il l'a lue à la Chambre, comme suit :

Montréal, 6 Janvier 1823.

Monsieur,

Lettre de Mr. l'Orateur.

J'ai l'honneur de vous prévenir, pour l'information des Honorables Membres de la Chambre d'Assemblée, que je ne me trouverai pas à Québec, le dix du présent Mois de Janvier, à l'ouverture du Parlement Provincial, ni durant la prochaine Session. Je dois ajouter peut-être que la situation aussi imprévue que cruelle dans laquelle se trouve placée cette Province loyale, exposée à voir altérer dans la manière la plus contraire aux vœux et la plus funeste aux droits de ses Habitans, la Constitution sage qu'un Gouvernement, qui, en la formant avec délibération, se montra aussi éclairé que juste à leur égard, leur a donnée, et qui est devenue leur bien, devient l'occasion de mon absence. Ce n'est donc pas pour éviter de remplir les devoirs de la Charge honorable dont il a plu à Son Excellence le Gouverneur en Chef et à la Chambre d'Assemblée m'honorer, et dans l'exercice de laquelle leur bienveillance soutenue suppléoit à mon insuffisance, que je m'absente; mais j'ai cru devoir consentir à me charger d'une tâche très-pénible et de grande responsabilité en passant prochainement en Angleterre pour y porter et appuyer, tant auprès du Gouvernement de Sa Majesté, qu'auprès des deux Chambres du Parlement Impérial, la Requête que les Habitans de cette Colonie viennent si généralement de signer pour demander qu'il ne soit fait aucune altération à notre Constitution, qu'à si juste titre ils regardent comme la sauvegarde de tous leurs droits.

J'ai l'honneur d'être avec considération,

Monsieur,

Votre très-humble et très-obéissant Serviteur,

L. J. PAPINEAU.

William Lindsay, Ecuyer, }
Greffier de la Chambre }
d'Assemblée, Québec.

Membres rapportés pour les Comtés de Bedford, Hampshire et Québec.

Le Greffier a ensuite informé la Chambre, que, depuis la dernière Session, Mr. l'Orateur avoit expédié des Warrants au Greffier de la Couronne en Chancellerie pour qu'il fit de nouveaux Writs pour l'Election de Membres pour servir dans le Parlement Provincial pour les places suivantes, savoir: pour le Comté de Bedford à la place de John Jones, Ecuyer, dont l'Election avoit été déclarée nulle; pour le Comté de Hampshire à la place de François Huot, Ecuyer, décédé; et pour le Comté de Québec à la place de Louis Gauvreau, Ecuyer, décédé; et que par les Rapports dudit Greffier de la Couronne en Chancellerie, il appert que Joseph Franchère, Ecuyer, a été élu pour le Comté de Bedford; Jean Olivier Arcand, Ecuyer, a été élu pour le Comté de Hampshire, et Michel Clouet, Ecuyer, a été élu pour le Comté de Québec. Le Greffier a de plus informé la Chambre que lesdits Messieurs ainsi rapportés, avoient prêté devant les Commissaires le Serment prescrit par la Loi, et souscrit le Rôle qui le contient.

Message par Mr. William Bouillier, Gentilhomme Huissier de la Verge Noire:

Message du Gouverneur.

Messieurs,

J'ai ordre d'informer cette Honorable Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef commande sa présence immédiate dans la Chambre Haute de la Législature.

En conséquence la Chambre s'est rendue dans la Chambre du Conseil Législatif.

La Chambre se rend auprès du Gouverneur.

The Honourable the Speaker of the Legislative Council then made the following Speech :

Gentlemen of the House of Assembly,

Speech of the Speaker of the Legislative Council.

I am commanded by His Excellency the Governor in Chief, to inform you, that being apprized of Mr. *Papineau's* absence, by which he has rendered himself unable to attend the service of the Assembly as Speaker, and being desirous that the public affairs may receive no delay, he gives leave to the Assembly to choose a new Speaker, and you are to present the person who shall be chosen to His Excellency in this House, tomorrow at two o'clock, for his approbation.

And the House being returned ;

The Mace laid under the Table.

The Deputy Serjeant at Arms came and brought the Mace, and laid it under the Table.

Mr. Bourdages proposed as Speaker.

Then *Jean Baptiste Taché*, Esquire, one of the Knights representing the County of *Cornwallis*, addressing himself to the Clerk, who standing up pointed to him and then sat down, proposed to the House, for their Speaker, *Louis Bourdages*, Esquire, in which Motion he was seconded by *Charles Richard Ogden*, Esquire, one of the Burgesses, representing the Borough of *Three-Rivers*

Debates arose, and the Question being called for, it was put by the Clerk.

The House divided :

Yeas 12
Nays 17

The Motion negatived.

So it passed in the Negative.

Mr. Viger proposed as Speaker.

Then *Jean Dessaulles*, Esquire, one of the Knights representing the County of *Richelieu*, stood up, and addressing himself in like manner to the Clerk, proposed to the House, for their Speaker, *Denis Benjamin Viger*, Esquire, in which Motion he was seconded by *Michel Clouet*, Esquire.

Mr. Taschereau proposed as Speaker.

Joseph Rémy Vallières de St. Réal, Esquire, one of the Citizens representing the Upper Town of *Quebec*, stood up, and addressing himself in like manner to the Clerk, proposed to the House, for their Speaker, *Jean Thomas Taschereau*, Esquire, in which Motion he was seconded by *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire.

Mr. Vallières de St. Réal proposed as Speaker.

Charles Richard Ogden, Esquire, one of the Burgesses representing the Borough of *Three-Rivers*, stood up also, and addressing himself in like manner to the Clerk, proposed to the House, for their Speaker, *Joseph Rémy Vallières de St. Réal*, Esquire, in which Motion he was seconded by *Louis Bourdages*, Esquire.

After Debates in relation to the three last Gentlemen proposed, the Question was put by the Clerk,

That *Denis Benjamin Viger*, Esquire, do take the Chair of this House as Speaker.

The House divided :

Yeas 10
Nays 17

The Motion on Mr. Viger negatived.

So it passed in the Negative.

The Question was in like maner put by the Clerk,

That *Jean Thomas Taschereau*, Esquire, do take the Chair of this House as Speaker.

The House again divided :

Yeas 11
Nays 16

The Motion on Mr. Taschereau negatived.

So it also passed in the Negative.

Mr. Vallières de St. Réal chosen Speaker.

The House then unanimously calling on Mr. *Vallières de St. Réal* to take the Chair, he was conducted there-to by Mr. *Ogden* and Mr. *Bourdages*, where being placed,

L'Honorable Orateur du Conseil Législatif a alors fait le Discours suivant :

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Il m'est ordonné par Son Excellence le Gouverneur en Chef de vous dire, qu'étant informé de l'absence de Monsieur *Papineau*, par laquelle il s'est rendu incapable de remplir son devoir comme Orateur de la Chambre d'Assemblée, Son Excellence désirant que les affaires publiques ne reçoivent aucun délai, permet à la Chambre d'Assemblée de choisir un Orateur nouveau ; et que, dans cette Chambre, demain à deux heures, vous présentiez à Son Excellence pour son approbation la personne qui sera ainsi choisie.

Discours de l'Orateur du Conseil Législatif.

Et la Chambre étant de retour ;

Le Député Sergent d'Armes est venu apporter la Masse, et l'a mise sous la Table.

La Masse mise sous la Table.

Alors *Jean Baptiste Taché*, Ecuyer, un des Chevaliers représentant le Comté de *Cornwallis*, s'adressant au Greffier, qui, se levant, l'a fait remarquer, et ensuite s'est assis, a proposé à la Chambre pour son Orateur *Louis Bourdages*, Ecuyer, dans laquelle Motion il a été secondé par *Charles Richard Ogden*, Ecuyer, un des Bourgeois représentant le Bourg des *Trois-Rivières*.

Mr. Bourdages proposé comme Orateur.

Il s'est élevé des Débats, et la Question étant demandée, elle a été mise par le Greffier.

La Chambre s'est divisée :

Pour 12
Contre 17

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Motion négativée.

Alors *Jean Dessaulles*, Ecuyer, un des Chevaliers représentant le Comté de *Richelieu*, s'est levé, et s'adressant de la même manière au Greffier, a proposé à la Chambre pour son Orateur, *Denis Benjamin Viger*, Ecuyer, dans laquelle Motion il a été secondé par *Michel Clouet*, Ecuyer.

Mr. Viger proposé comme Orateur.

Joseph Rémy Vallières de St. Réal, Ecuyer, un des Citoyens représentant la Haute-Ville de *Québec*, s'est levé, et s'adressant de la même manière au Greffier, a proposé à la Chambre pour son Orateur, *Jean Thomas Taschereau*, Ecuyer, dans laquelle Motion il a été secondé par *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuyer.

Mr. Taschereau proposé comme Orateur.

Charles Richard Ogden, Ecuyer, un des Bourgeois représentant le Bourg des *Trois-Rivières*, s'est aussi levé, et s'adressant de la même manière au Greffier, a proposé à la Chambre pour son Orateur, *Joseph Rémy Vallières de St. Réal*, Ecuyer, dans laquelle Motion il a été secondé par *Louis Bourdages*, Ecuyer.

Mr. Vallières de St. Réal proposé comme Orateur.

Après des Débats relativement aux trois derniers Messieurs proposés, la Question a été mise par le Greffier, Que *Denis Benjamin Viger*, Ecuyer, prenne la Chaire de cette Chambre comme Orateur.

La Chambre s'est divisée :

Pour 10
Contre 17

Ainsi elle passé dans la Négative.

Motion sur Mr. Viger négativée.

La question a été de la même manière mise par le Greffier,

Que *Jean Thomas Taschereau*, Ecuyer, prenne la Chaire de cette Chambre comme Orateur.

La Chambre s'est encore divisée :

Pour 11
Contre 16

Ainsi elle a aussi passé dans la Négative.

Motion sur Mr. Taschereau négativée.

La Chambre appellant alors unanimement Mr. *Vallières de St. Réal* à la Chaire, il y a été conduit par Mr. *Ogden* et Mr. *Bourdages*, où étant, il a témoigné qu'il étoit

Mr. Vallières de St. Réal élu Orateur.

placed, he expressed himself truly sensible of the high honour the House had been pleased to confer upon him.

The Mace laid upon the Table.

And then the Mace was laid upon the Table.

After which Mr. *Ogden* moved, seconded by Mr. *Bourdages*, That the House do adjourn until to-morrow at one o'clock in the afternoon.

And then Mr. Speaker Elect having put the question, it was agreed to, and the House adjourned until To-morrow at One o'clock in the afternoon.

Saturday, 11th January 1823.

Message from the Governor.

THE House being met, and Mr. Speaker Elect having taken the Chair;

A Message was delivered by Mr. *William Boutillier*, Gentleman Usher of the Black Rod:—

Mr. Speaker,

His Excellency the Governor in Chief desires the immediate attendance of this Honourable House in the Legislative Council Chamber.

The House attend the Governor, and Mr. Vallières de St. Réal is present to him.

Accordingly Mr. Speaker Elect, with the House, went up to the Legislative Council Chamber, where he was presented to His Excellency for His approbation.

And then Mr. Speaker Elect spoke to the following effect:—

May it please Your Excellency,

Mr. Vallières de St. Réal's Speech.

In obedience to Your Excellency's Commands, the House of Assembly of the Province of *Lower-Canada* have proceeded to the Election of a Speaker, and I am the Person upon whom has fallen the honour of their choice.

The extent and importance of the duties attached to that exalted Station being far above my powers, and my zeal however ardent not sufficiently compensating for my incapacity, I most respectfully implore the excuse and commands of Your Excellency.

Then the Honourable Speaker of the Legislative Council said:

Mr. *Vallières*,

The Governor approves of Mr. Vallières de St. Réal as Speaker.

I am commanded by His Excellency the Governor in Chief to inform you, that being well satisfied as to your Loyalty and Talents, and relying confidently on your Moderation and Discretion in the exercise of the duties of the Office to which you have been elected, He approves the choice which the Assembly have made, and doth allow and confirm you to be their Speaker.

Then Mr. Speaker said:

My Lord,

Since the choice of the House of Assembly has been sanctioned by Your Excellency's approbation, it becomes me to submit myself with deference and humility to Your Excellency's pleasure, and I beg Your Excellency to accept of my most humble Thanks.

And I entreat that my conduct may at all times receive from Your Excellency a favourable construction.

Then the Honourable Speaker of the Legislative Council said:

Mr. Speaker,

His Excellency commands me to assure you that your words and actions will at all times receive from him the most favourable Construction.

And the House being returned;

Mr. Speaker reported that the House had been in the Legislative Council Chamber, where His Excellency had been pleased to approve the choice they had made

Vol. 32.

étoit extrêmement sensible au grand honneur que la Chambre avoit bien voulu lui conférer.

Et alors la Masse a été mise sur la Table.

La Masse mise sur la Table.

Après quoi, Mr. *Ogden* a proposé, secondé par Mr. *Bourdages*, Que la Chambre s'ajourne à Demain à Une heure de l'Après-midi.

Et alors Mr. l'Orateur Elu ayant mis la question, elle a été accordée, et la Chambre s'est ajournée à Demain à Une heure de l'Après-midi.

Samedi, 11^e. Janvier 1823.

LA Chambre étant assemblée, et Mr. l'Orateur élu ayant pris la Chaire;

Message du Gouverneur.

Il a été apporté un Message par Mr. *William Boutillier*, Gentilhomme Huissier de la Verge Noire:

Mr. l'Orateur,

Son Excellence le Gouverneur en Chef désire la présence immédiate de cette Honourable Chambre dans la Chambre du Conseil Législatif.

En conséquence Mr. l'Orateur Elu s'est rendu avec la Chambre dans la Chambre du Conseil Législatif, où il a été présenté à Son Excellence pour son approbation.

La Chambre se rend auprès du Gouverneur, et Mr. Vallières de St. Réal lui est présenté.

Et alors Mr. l'Orateur Elu a parlé à l'effet suivant:

Qu'il plaise à Votre Excellence,

En obéissance à l'Ordre de Votre Excellence, la Chambre d'Assemblée de la Province du *Bas-Canada* a procédé à l'Election d'un Orateur, et je suis la Personne sur laquelle l'honneur de leur Choix est tombé.

Discours de Mr. Vallières de St. Réal.

L'étendue et l'importance des Devoirs attachés à cette Situation élevée étant bien au-dessus de mes forces, et mon zèle, tout ardent qu'il est, ne pouvant assez suppléer à mon incapacité, j'implore respectueusement l'Excuse et le Commandement de Votre Excellence.

Alors l'Honorable Orateur du Conseil Législatif a dit:

Mr. *Vallières*,

J'ai ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef de vous informer, qu'étant amplement convaincu de votre Loyauté et de vos Talens, et ayant une entière confiance dans votre Modération et Discretion dans l'exercice des devoirs de l'Office auquel vous venez d'être élu, il approuve le Choix que l'Assemblée a fait, et vous accepte et vous confirme pour être son Orateur.

Le Gouverneur approuve Mr. Vallières de St. Réal comme Orateur.

Alors Mr. l'Orateur a dit:

Monseigneur,

Votre Excellence ayant bien voulu donner sa Sanction et approuver le Choix de la Chambre d'Assemblée, il est de mon devoir de me soumettre avec déférence et humilité au désir de Votre Excellence, et je prie Votre Excellence de recevoir mes très-humbles Remerciemens.

Et je prie que ma conduite puisse recevoir en tout tems de Votre Excellence l'interprétation la plus favorable.

Alors l'Honorable Orateur du Conseil Législatif a dit:

Mr. l'Orateur,

Il m'est ordonné par Son Excellence de vous assurer que vos paroles et vos procédés recevront d'elle en toutes occasions l'interprétation la plus favorable.

Et la Chambre étant de retour;

Mr. l'Orateur a fait rapport que la Chambre s'étoit rendue dans la Chambre du Conseil Législatif, où Son Excellence avoit bien voulu approuver le Choix que cette

cette

made of him to be their Speaker, and that His Excellency had been pleased to say he would put the most favourable construction upon his words and actions.

And then Mr. Speaker again repeated his most respectful Acknowledgement to the House for the honour they had done him.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Is. Lagueur*.

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill for the better Regulation of the Fisheries in the Inferior District of *Gaspé*.

He accordingly presented the said Bill to the House and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

Mr. Speaker then reported, that when the House did attend His Excellency the Governor in Chief this day in the Legislative Council Chamber, His Excellency was pleased to make a Speech to both Houses of the Provincial Parliament, of which Mr. Speaker said he had, to prevent mistakes, obtained a Copy, which he read as follows:

Gentlemen of the Legislative Council,
Gentlemen of the Assembly,

Since I last met you here, the whole system of Navigation Laws, with the general circumstances of British and Colonial Commerce, have been brought under the consideration of the Imperial Parliament, and two Acts have in consequence been passed, materially affecting the Trade of this Province by Sea.

Another Act has also been passed, regulating our Trade with the United States of *America*, and our Inter-course with *Upper-Canada*, and providing for an adjustment of the differences subsisting between the two Provinces. I have ordered Copies of these three Acts to be laid before you.

I am commanded to inform you that His Majesty's Ministers proposed to Parliament certain alterations in the Act thirty-first George the Third, Chapter thirty-one, principally with a view to unite into one the two Legislatures of *Upper* and *Lower-Canada*; but the measure was withdrawn and postponed to the next Session, in order to afford an opportunity of ascertaining the sentiments of the people of these Provinces upon it.

I have no doubt you will give your early attention to a subject of such general importance, and I will only express my hope that your deliberations upon it, will be marked by that moderation which is best calculated to give weight and effect to such representations as you may see fit to make.

Gentlemen of the Assembly,

No Bill of Appropriation having passed in the last Session, to enable me to meet the expenses of the Civil Government, you must be aware of the difficulties and embarrassments thereby thrown upon me. I have endeavoured as much as I could, to avert the great inconveniences to the public, which I stated in my Message to you of the sixth of February last, by paying up the usual established expenses for the half year then current, but I have not felt myself justified in doing so, beyond that period, and there consequently remains a very considerable arrear due to several of the public servants.

I shall direct a full Statement of the course I have adopted, together with Accounts of the Receipt and Expenditure for the year to be laid before you; and I shall submit to you by Estimate the probable Expense in this year, of those local Establishments and Objects of Public Charge, for which, according to the principles stated to you in that Message, it is my duty to call upon you to provide.

cette Chambre avoit fait de sa Personne pour son Orateur: et qu'il avoit plû à Son Excellence de dire qu'elle donneroit l'interprétation la plus favorable à ses paroles et à ses actions.

Et alors Mr. l'Orateur a fait de nouveau ses Remercimens les plus respectueux à la Chambre de l'honneur qu'elle lui avoit fait.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Louis Lagueur*,

Ordonné, Qu'il soit permis à Mr. *Taschereau* d'introduire un Bill pour mieux régler les Pêches dans le District Inférieur de *Gaspé*.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Mr. l'Orateur a alors fait rapport que, lorsque cette Chambre s'étoit rendue ce jour auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef dans la Chambre du Conseil Législatif, il avoit plû à Son Excellence de faire une Harangue aux deux Chambres du Parlement Provincial, et que, pour prévenir des Erreurs, il en avoit obtenu une Copie qu'il a lue à la Chambre, comme suit:

Messieurs du Conseil Législatif,
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Depuis la dernière fois que je vous ai rencontrés ici, le système entier des Lois de la Navigation et les Relations du Commerce Britannique et Colonial en général ont été soumis à la considération du Parlement Impérial, et deux Statuts ont été passés en conséquence, qui intéressent essentiellement le Commerce de cette Province par mer.

On a aussi passé un autre Statut pour régler notre Commerce avec les Etats-Unis d'*Amerique* et nos Communications avec le *Haut-Canada*, et pour effectuer un Accommodement des Différens existans entre les deux Provinces. J'ai donné ordre que des Copies de ces trois Statuts vous soient communiquées.

Il m'est commandé de vous informer que les Ministres de Sa Majesté proposèrent au Parlement de faire certains Changemens dans le Statut de la Trente-et-unième George Trois, Chapitre Trente-et-un, principalement dans la vue d'unir les deux Legislatures du *Haut* et du *Bas-Canada* en une seule; mais ce projet fut retiré et remis à la prochaine Session, afin de donner l'occasion de faire connoître les Sentimens du Peuple de ces Provinces à cet égard.

Je ne doute nullement que vous donnerez une prompte attention à un sujet de si grande importance, et j'exprimerai seulement mon désir que vos délibérations sur cette matière puissent être conduites avec cette Modération qui convient le mieux pour donner de l'Importance à telles Représentations que vous pouvez juger convenable de faire.

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Aucun Acte d'Appropriation n'ayant été passé dans la dernière Session pour me mettre en état de payer les Dépenses du Gouvernement Civil, vous ne pouvez ignorer les Difficultés et les Embarras auxquels cela m'a exposé. J'ai essayé, autant qu'il dépendoit de moi, d'obvier aux grands Inconvéniens qui doivent en résulter au Public, et dont je vous ai prévenus dans mon Message du Six Février dernier, en payant les Dépenses ordinaires et usitées pour les six mois alors courant; mais je ne me suis pas trouvé justifié de le faire pour aucuns tems au-delà de cette époque, et il reste en conséquence des Arrérages très-considérables dus aux divers Serviteurs du Public.

J'ordonnerai qu'un ample Exposé des Mesures que j'ai employées, et un Etat des Recettes et des Dépenses faites dans l'année, vous soient soumis. Je vous enverrai aussi une Estimation de la Dépense probable des Etablissements locaux et des Objets de Charge publique pour cette année, au payement desquels il est de mon devoir, d'après les principes contenus dans le Message ci-dessus cité, de vous requérir de pourvoir.

Bill for the better Regulation of the Fisheries in the District of Gaspé.

Received, and read the first time.

Mr. Speaker reports the Governor's Speech

The Speech.

Bill pour mieux régler les Pêches dans le District de Gaspé.

Reçu, et lu pour la première fois.

Mr. l'Orateur fait rapport de la Harangue du Gouverneur.

Harangue.

I trust that in the course of this Session you will take into consideration the whole Financial Accounts which have been furnished at your request, during the last two years. I have given and am still disposed to give every facility in my power, to enable you to examine and bring these long standing Accounts to a clear and final arrangement, and I must say that I see little difficulty in accomplishing the task.

Gentlemen of the Legislative Council,
Gentlemen of the Assembly,

I am convinced that every Member of this Legislature must regret that the progress of the public interests for some years past has been so materially interrupted. I will not therefore on this occasion dwell upon past events, the remedy lies in your hands, and to you I will leave it, with my most earnest recommendation that you will seriously consider the incalculable injuries which have been and must continue to be accumulated on the Province, while the Executive Branch of the Constitution remains disabled from exercising its just and legitimate and most useful power.

Many subjects of the greatest moment demand your consideration, and I shall communicate with you upon them in detail, most anxiously hoping to find you assembled in that spirit of moderation and of honourable zeal, which alone can lead to a full and faithful discharge of your duties to your Sovereign and your Country.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Langevin*,

Resolved, That a Committee of Seven Members be appointed to prepare and report with all convenient speed, the Draft of an Address in Answer to His Excellency the Governor in Chief's Speech, delivered this day to both Houses of the Provincial Parliament.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Heney*, Mr. *Stuart*, Mr. *Viger*, Mr. *Davidson*, and Mr. *Ogden* do compose the said Committee.

Ordered, That the Speech made by His Excellency the Governor in Chief, to both Houses, on this day, be referred to the said Committee.

On Motion of Mr. *Clouet*, seconded by Mr. *Taschereau*,

Resolved, That a Committee of Privileges be appointed.

And a Committee of Privileges was appointed, to consist of Mr. *Clouet*, Mr. *Viger*, Mr. *Taché*, Mr. *Heney* and Mr. *Bourdages*, and all the Members of the House who attend, and they are to take into consideration all such matters as shall or may come into question, touching Privileges, and to report their Proceedings with their opinion thereon to the House from time to time, and the Committee are to have Power to send for Persons, Papers and Records for their information; and if any thing shall come into question touching the matter of Privilege of any Member, he is to withdraw during the time the matter is in debate.

Ordered, That the Grand Committee for Grievances do sit every Monday in the afternoon in the House.

Ordered, That the Grand Committee for the Courts of Justice do sit every Tuesday in the afternoon in the House.

Ordered, That the Grand Committee on Agriculture and Commerce do sit every Wednesday in the afternoon in the House.

On motion of Mr. *Clouet*, seconded by Mr. *M^cCallum*,

Resolved, That a Committee of five Members be appointed to keep up a good Correspondence between the two Houses of the Legislature, and to report their

J'espère que dans le cours de cette Session vous prendrez en considération les différens Etats des Finances qui vous ont été fournis à vos demandes, pendant les deux dernières années. J'ai toujours donné et je suis encore disposé de donner toutes les facilités en mon pouvoir pour vous mettre en état d'examiner ces Comptes de vieille date et de les liquider par un arrangement final et décisif; je dois encore ajouter que je vois très-peu de difficulté à remplir cette tâche.

Messieurs du Conseil Législatif,
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Je suis persuadé que chaque Membre de cette Législature ne peut que regretter que depuis quelques années l'Avancement des Intérêts Publics ait été si essentiellement interrompu. Je ne m'arrêterai donc point en cette occasion sur les Evénemens passés. Le Remède est entre vos propres mains, et je vous le laisse, avec ma plus sincère recommandation que vous veuillez bien prendre sérieusement en considération les Maux incalculables qui ont été accumulés sur la Province et qui doivent augmenter tant que la Branche Exécutive de la Constitution se trouvera privée de l'exercice de ses plus justes, légitimes et utiles Pouvoirs.

Plusieurs sujets de la plus grande importance exigent vos délibérations: je vous les communiquerai en détail, espérant bien sincèrement de vous trouver assemblés dans cet esprit de Modération et de Zèle honorable qui peut seul vous conduire à un ample et fidèle accomplissement de vos Devoirs envers votre Souverain et votre Pays.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Langevin*,

Résolu, Qu'un Comité de Sept Membres soit nommé pour préparer et faire rapport, avec toute la Dépêche convenable, d'un Projet d'Adresse en Réponse à la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, prononcée ce jour aux deux Chambres du Parlement Provincial.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Heney*, Mr. *Stuart*, Mr. *Viger*, Mr. *Davidson* et Mr. *Ogden* composent ledit Comité.

Ordonné, Que la Harangue prononcée par Son Excellence le Gouverneur en Chef aux deux Chambres, ce jour, soit référée audit Comité.

Sur motion de Mr. *Clouet*, secondé par Mr. *Taschereau*,

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de Privilèges.

Et il a été nommé un Comité de Privilèges, composé de Mr. *Clouet*, Mr. *Viger*, Mr. *Taché*, Mr. *Heney* et Mr. *Bourdages*, et de tous les Membres de la Chambre qui voudront y assister, et il prendra en considération toutes les matières qui viendront ou pourront venir en question concernant les Privilèges, et il fera rapport à la Chambre de tems à autre de ses Procédés et de son Opinion sur iceux, et ledit Comité aura pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records pour son information; et s'il survient quelque chose qui concerne le Privilège d'aucun Membre, il se retirera durant le tems que la matière sera en débat.

Ordonné, Que le Grand Comité des Grièfs siège tous les Lundis après Midi dans la Chambre.

Ordonné, Que le Grand Comité pour les Cours de Justice siège tous les Mardis après Midi dans la Chambre.

Ordonné, Que le Grand Comité pour l'Agriculture et le Commerce siège tous les Mercredis après Midi dans la Chambre.

Sur motion de Mr. *Clouet*, secondé par Mr. *M^cCallum*,

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de Cinq Membres, pour entretenir une bonne Correspondance entre les deux Chambres de la Législature, et qu'il fas-

Committee to prepare an Address in answer to the Governor's Speech.

Comité pour préparer une Adresse en réponse à la Harangue du Gouverneur.

Committee of Privileges.

Comité de Privilèges.

Committee on Grievances.

Comité de Grièfs.

Committee on Courts of Justice.

Comité pour les Cours de Justice.

Committee on Agriculture and Commerce.

Comité pour l'Agriculture et le Commerce.

Committee of good Correspondence.

Comité de bonne Correspondance.

Proceedings from time to time, with power to send for Persons, Papers and Records for their information.

Ordered, That Mr. Clouet, Mr. Taché, Mr. Bourdages, Mr. Dessaulles and Mr. Taschereau do compose the said Committee.

Resolved, That the said Resolution be communicated by Message to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. Clouet do carry the said Message to the Legislative Council.

On Motion of Mr. Clouet, seconded by Mr. Quirouet,

Ordered, That One Hundred Copies of the Journals of this House, for the present Session, be printed in the English and French Languages, for the use of the Members of this House, under the direction of Mr. Speaker.

Order for the Printing of the Journals.

Mr. Taschereau moved, seconded by Mr. Davidson, That from this day, Fifteen Members of this House present therein, shall form a *Quorum*, and be a sufficient number to proceed to the Dispatch of Business.

On Motion of Mr. Quirouet, seconded by M. Panet, *Ordered*, That the consideration of the said Motion be postponed until Tuesday next.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Panet, *Ordered*, That Mr. Neilson have Leave of Absence from this House, from Monday next until the end of this Session, on urgent business.

Leave of Absence granted to Mr. Neilson.

A Petition from George Waters Allsopp, and others, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Panet, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioners in the fifty-ninth year of His late Majesty George the Third, on the twenty-fourth day of April, in the year One thousand Eight hundred and nineteen, obtained of the Provincial Parliament an Act, authorizing them to build a Toll Bridge over the River Jacques-Cartier, on the conditions therein specified. That conformably to the fifteenth Clause of the said Act, the Petitioners did give due Notice for three weeks in the *Quebec Gazette* and in writing, which Notice was affixed at the Church Doors of the Parishes of *Cap Santé* and *Les Ecureuils* during the same space of time, and publicly read after Divine Service in the morning, in order that the Inhabitants of those Parishes might avail themselves of the benefit of the said Clause. That the Petitioners subsequent thereto did apply by Petition to the Grand-Voyer of the District, and to the Commissioners for Internal Communications, in order to change the Road leading to the Ferry to communicate with the projected Bridge, and a *Procès-Verbal* by the Grand-Voyer establishing the same has been obtained. That the Petitioners did cause a Bridge of Timber to be built over the said River, which was nearly completed, foot passengers having passed thereon for several weeks. That the floods, or freshets of the River last spring, (one thousand eight hundred and twenty two), carried away the eastern pillar, together with the long timbers, framing and covering of the said Bridge, before the said Bridge was entirely completed and received according to law. That as the time limited by the said Act for building the Bridge is about to expire, the Petitioners humbly represent to the House, that a further delay would be necessary to rebuild the said Bridge, in order that the communication between the adjacent Parishes may be established with greater safety and convenience to the public, and to enable the Petitioners to avail themselves of the benefit of the said Act, and of the expense they have already incurred to a considerable extent, which otherwise would be entirely lost to them, owing to the Bridge having been carried away as aforesaid, previous to its having been completed and received according to law, which but for this misfortune would have been done within the period limited. Wherefore the Petitioners pray that the House will be pleased to take their case into consideration, and grant them such relief as they in their Justice and Wisdom shall deem fit.

Petition from G. W. Allsopp and others relating to their Bridge.

se rapport de ses Procédés de tems à autre, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records pour son information.

Ordonné, Que Mr. Clouet, Mr. Taché, Mr. Bourdages, Mr. Dessaulles et Mr. Taschereau composent ledit Comité.

Résolu, Que ladite Résolution soit communiquée par Message au Conseil Législatif.

Ordonné, Que Mr. Clouet porte ledit Message au Conseil Législatif.

Sur motion de Mr. Clouet, secondé par Mr. Quirouet,

Ordonné, Que Cent Copies des Journaux de cette Chambre, pour la présente Session, soient imprimées dans les Langues Angloise et Française, pour l'usage des Membres de cette Chambre, sous la direction de Mr. l'Orateur.

Ordre pour l'Impression des Journaux.

Mr. Taschereau a proposé, secondé par Mr. Davidson, Qu'à compter de ce jour, Quinze Membres de cette Chambre, présens, formeront un *Quorum*, et seront un nombre suffisant pour procéder à la Dépêche des Affaires.

Sur motion de Mr. Quirouet, secondé par Mr. Panet, *Ordonné*, Que la considération de ladite Motion soit remise à Mardi prochain.

Sur motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Panet, *Ordonné*, Que Mr. Neilson ait un Congé d'Absence de cette Chambre depuis Lundi prochain jusqu'à la fin de cette Session, pour des Affaires urgentes.

Congé accordé à Mr. Neilson.

Une Requête de George Waters Allsopp, et autres, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. Panet, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que les Pétitionnaires, dans la cinquante-neuvième année du Règne de feu Sa Majesté George Trois, le vingt-quatrième jour d'Avril mil huit cent dix-neuf, obtinrent du Parlement Provincial un Acte qui les autorisoit à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Jacques-Cartier aux conditions y mentionnés. Que conformément à la quinzième Clause dudit Acte les Pétitionnaires donnèrent notice publique pendant trois semaines dans la *Gazette de Québec* et par un écrit affiché aux portes des Eglises du *Cap-Santé* et des *Ecureuils* pendant le même espace de tems, et lu publiquement à l'issue du Service Divin du matin, afin que les Habitans de ces Paroisses se prévalussent du bénéfice de ladite Clause. Que les Pétitionnaires ensuite s'adressèrent par Requête au Grand-Voyer du District et aux Commissaires pour les Communications intérieures pour changer la route conduisant à la traverse afin de la mener vers le Pont projeté, et un *Procès-Verbal* par le Grand-Voyer établissant icelle a été obtenu. Que les Pétitionnaires firent bâtir un Pont de bois sur ladite Rivière, qui fut presque achevé, et les gens ont passé dessus à pied pendant plusieurs semaines. Que le Pilier de l'Est, avec les poutres, la charpente et la couverture dudit Pont ont été enlevés le Printems mil huit cent vingt-deux, par les débordemens des eaux avant que ledit Pont fût parachevé et reçu suivant la Loi. Que comme le tems limité par ledit Acte pour bâtir ledit Pont, est près d'expirer, les Pétitionnaires représentent humblement à la Chambre qu'un délai ultérieur seroit nécessaire pour rebâtir ledit Pont, afin d'établir et de faciliter la communication entre les Paroisses circonvoisines avec plus de sûreté et d'aisance et afin de mettre les Pétitionnaires en état de se prévaloir du bénéfice dudit Acte, et des grands frais et déboursemens qu'ils ont encourus, qui autrement seroient entièrement perdus pour eux, par l'accident de l'enlèvement du Pont comme susdit avant d'être parachevé et reçu suivant la Loi, qui sans ce malheur auroit été accompli au tems limité. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient très-humblement qu'il plaise à la Chambre de prendre leur cas en sa considération, et donner aux Pétitionnaires tel secours qu'il paroitra juste à la Législature dans sa justice et sagesse d'accorder.

Requête de G. W. Allsopp et autres au sujet de leur Pont.

On Motion of Mr. *Panet*, seconded by Mr. *A. Per-*
rault,

The Petition
committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a
Committee of Five Members, to examine the contents
thereof, and to report thereon with all convenient speed,
with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Panet*, Mr. *Taschereau*, Mr.
Langevin, Mr. *Arcand* and Mr. *Dessaulles* do compose
the said Committee.

Then on Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by
Mr. *Robitaille*,

The House adjourned until Monday next.

Monday, 13th January 1823.

Report on the
State of the Li-
brary.

MR. Speaker communicated to the House a Re-
port received from the Clerk of the present
state of the Library of the House, pursuant to a Stand-
ing Order of the Tenth Day of March one thousand
eight hundred and two.

Appendix (A.)

For the said Report, see Appendix (A.) at the end of
this Volume.

Report relating
to the Writing
Clerks of the
House.

Mr. Speaker also communicated to the House the
Clerk's Report relating to the Extra Assistants in his
Office.

Appendix (B.)

For the said Report, see Appendix (B.) at the end of
this Volume.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr.
Ogden,

Order for a Call
of the House.

Ordered, That a Call of this House be made on
Tuesday the twenty first day of January instant.

Ordered, That such Members as shall not then at-
tend be sent for in custody of the Serjeant at Arms at-
tending this House.

Ordered, That Mr. Speaker do cause Circular Let-
ters to be written immediately to the absent Members,
enclosing to them Copies signed by the Clerk of this
House of the two preceding Orders.

Report on In-
ternal Commu-
nications for
Dorchester and
Buckingham-
shire.

Mr. *Taschereau* presented to the House the Report
of the Commissioners of Internal Communications for
the County of *Dorchester*, and for that part of the
County of *Buckinghamshire*, which is in the District of
Quebec.

And the Title of the said Report was read.

Appendix (C.)
No. 1.

For the said Report, see Appendix (C.) No. 1, at the
end of this Volume.

Petition from
Thomas
McCord, pray-
ing leave to
erect a Market
in Montreal.

A Petition from *Thomas McCord*, of the City of
Montreal, whose name is thereunto subscribed, was
presented to the House by Mr. *Ogden*, and the same
was received and read, setting forth, That the Petiti-
oner having in view the improvement of the City of
Montreal and the accommodation of its Inhabitants,
intends laying out a lot of Ground in the *Saint Ann*
Suburb, in the City of *Montreal*, for a Market, and
wishing in all things to conform to the existing
Laws of the Province, humbly requests that the
House will grant him the right to set apart the said lot
of Ground for the purposes aforesaid, with power to
erect a Market House thereon for the convenience of
the people resorting thereto, and to let such Stalls
and other conveniences in the said Market and Market
House as he may find convenient, and the people use-
ful, subject nevertheless to the Laws now in force rela-
tive to Markets.

Mr. *Ogden* moved, seconded by Mr. *McCallum*, That
the said Petition be referred to a Committee of Five
Members, to examine the contents thereof, and to re-
port thereon, by Bill or otherwise, with all convenient
speed, with power to send for Persons, Papers and Re-
cords.

Sur motion de Mr. *Panet*, secondé par Mr. *A. Per-*
rault,

La Requête
référée.

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité
de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en
faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec
pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Panet*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Lan-*
gevin, Mr. *Arcand* et Mr. *Dessaulles* composent ledit
Comité.

Alors, sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par
Mr. *Robitaille*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 13^e. Janvier 1823.

MR. l'Orateur a communiqué à la Chambre un
Rapport qu'il a reçu du Greffier, touchant l'E-
tat actuel de la Bibliothèque de la Chambre, conformé-
ment à un Ordre permanent du Dixième jour de Mars
mil huit cent vingt-deux.

Rapport sur
l'Etat de la Bi-
bliothèque.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (A.) à la fin
de ce Volume.

Appendice (A.)

Mr. l'Orateur a aussi communiqué à la Chambre le
Rapport du Greffier, concernant les Ecrivains Extra-
ordinaires de son Bureau.

Rapport sur les
Ecrivains de la
Chambre.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (B.) à la fin
de ce Volume.

Appendice (B.)

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Og-*
den,

Ordonné, Qu'il soit fait un Appel de cette Cham-
bre Mardi le Vingt-et-un du présent Mois de Jan-
vier.

Ordre pour un
Appel de la
Chambre.

Ordonné, Qu'on envoie querir sous la Garde du Ser-
gent d'Armes qui assiste à cette Chambre ceux des
Membres qui ne seront pas alors présents.

Ordonné, Que Mr. l'Orateur fasse écrire immédiate-
ment des Lettres circulaires aux Membres absents, leur
transmettant des Copies des deux Ordres précédens,
signées du Greffier de cette Chambre.

Mr. *Taschereau* a présenté à la Chambre le Rapport
des Commissaires pour les Communications Intérieures
pour le Comté de *Dorchester*, et pour cette partie du
Comté de *Buckinghamshire*, qui est dans le District de
Québec.

Rapport sur les
Communica-
tions intérieures
de Dorchester
et Buckingham-
shire.

Et le Titre dudit Rapport a été lu.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (C.) No. 1,
à la fin de ce Volume.

Appendice (C.)
No. 1.

Une Requête de *Thomas McCord*, de la Ville de
Montréal, dont le nom y est soussigné, a été présentée
à la Chambre par Mr. *Ogden*, laquelle a été recue et
lue; exposant, Que le Pétitionnaire ayant en vue l'a-
mélioration de la Cité de *Montréal*, et la Commodité
de ses Habitans, se propose de donner un Lot de Terre
dans le Faubourg *Sainte-Anne*, dans la Cité de *Mont-*
réal, pour un Marché, et désirant se conformer en tout
aux Lois actuelles de la Province, il prie humblement
la Chambre de lui accorder le droit de mettre à part le
dit Lot de Terre pour les fins susdites, avec pouvoir
d'ériger une Halle de Marché pour la Commodité des
Gens qui y viendront, et de louer les Etaux et autres
Commodités sur ledit Marché et dans ladite Halle,
qu'il pourra trouver convenables, et que le Peuple ju-
gera utiles, sujet néanmoins aux Lois maintenant en
force, relativement aux Marchés.

Requête de
Thomas M-
Cord deman-
dant permission
d'ériger un Mar-
ché à Montréal.

Mr. *Ogden* a proposé, secondé par Mr. *McCallum*,
Que ladite Requête soit référée à un Comité Spécial de
Cinq Membres pour en examiner le contenu, et en
faire rapport avec toute la dépêche convenable, par Bill
ou autrement, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes,
Papiers et Records.

Mr. *Stuart* moved in Amendment, seconded by Mr. *E. C. Lagueux*, That the words, "by Bill or otherwise," be struck out of the said Motion.

The question being put on the Motion of Amendment, it was agreed to.

The question being then put on the main Motion, as amended, it was also agreed to, and.

Resolved, accordingly.

Ordered, That Mr. *Ogden*, Mr. *Heney*, Mr. *Viger*, Mr. *A. Perrault* and Mr. *Stuart* do compose the said Committee.

Then, on motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Robitaille*,

The House adjourned.

Tuesday, 14th January 1823.

ON motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Resolved, That this House will on Tuesday next resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the expediency of continuing the Act of the fifty-eighth, *George* the Third, Chapter two, for the Establishment of a Watch and Night Lights in the Cities of *Quebec* and *Montreal*.

Ordered, That it be an Instruction to the said Committee to consider if it be expedient to provide an augmentation to the Fund established by the said Act, and in what manner.

Ordered, That the Report of the Special Committee of the second February last, relating to the said Fund, and the several Papers accompanying the same, be referred to the said Committee.

Mr. *Cuvillier* presented to the House the Report of the Commissioners appointed under an Act of the first year of His present Majesty, Chapter six, intituled, "An Act for making a navigable Canal from the neighbourhood of *Montreal* to the Parish of *La Chine*, and to appropriate a certain sum of money for that purpose, and to repeal a certain Act therein mentioned."

And the Title of the said Report was read.

For the said Report, see Appendix (D.) at the end of this Volume.

The Order of the Day for taking into consideration Mr. *Taschereau's* Motion of the eleventh instant, "That from this Day, fifteen Members of this House, present therein, shall form a *Quorum*, and be a sufficient number to proceed to the Dispatch of Business," being read;

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Quesnel*,

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole on the said Motion.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Tuesday next again resolve itself into the said Committee.

Then, on motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Cuvillier*,

The House adjourned.

Wednesday, 15th January 1823.

ON motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Mr. *Stuart* a proposé en Amendement, secondé par Mr. *E. C. Lagueux*, Que les mots "par Bill ou autrement," soient retranchés de la Motion.

La question ayant été mise sur la Motion d'Amendement, elle a été accordée.

La question ayant été alors mise sur la Motion principale, telle qu'amendée, elle a aussi été accordée, et

Résolu, en conséquence.

Ordonné, Que Mr. *Ogden*, Mr. *Heney*, Mr. *Viger*, Mr. *A. Perrault* et Mr. *Stuart* composent ledit Comité.

Alors, sur motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Robitaille*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 14^e. Janvier 1823.

SUR motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Résolu, Que Mardi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient de continuer l'Acte de la cinquante-huitième *George* Trois, Chapitre Deux, pour l'établissement des Guets et Flambeaux de Nuit dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*.

Ordonné, Qu'il soit une Instruction audit Comité de prendre en considération s'il est expédient de pourvoir à l'augmentation du Fonds établi par ledit Acte, et de quelle manière.

Ordonné, Que le Rapport du Comité Spécial du Deuxième Février dernier, à l'occasion dudit Fonds, avec les divers Papiers qui l'accompagnent, soient référés audit Comité.

Mr. *Cuvillier* a présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires nommés en vertu d'un Acte de la première année du Règne de Sa présente Majesté, Chapitre Six, intitulé, "Acte pour faire un Canal navigable du Voisinage de *Montréal* à la Paroisse de *La Chine*, et pour approprier une certaine Somme d'Argent à cette fin, et pour rappeler un certain Acte y mentionné."

Et le Titre dudit Rapport a été lu.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (D.) à la fin de ce Volume.

L'Ordre du jour pour prendre en considération la Motion de Mr. *Taschereau* du Onze du courant, "Qu'à compter de ce jour, quinze Membres de cette Chambre, présens, formeront un *Quorum*, et seront un nombre suffisant pour procéder à la Dépêche des Affaires," étant lu;

Sur motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Quesnel*,

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ladite Motion.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Mardi prochain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Alors, sur motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Cuvillier*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 15^e. Janvier 1823.

SUR motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Or-

Or-

The Petition committed.

Committee appointed on the Watch and Light Act.

Instruction to the Committee.

Report of the Commissioners of the La Chine Canal.

Appendix (D.)

House in Committee on the reduction of the Quorum.

La Requête référée.

Comité établi sur l'Acte du Guet.

Instruction au Comité.

Rapport des Commissaires du Canal de La Chine.

Appendice (D.)

Chambre en Comité sur la réduction du Quorum.

Bill to continue the Act for the Administration of Justice in small matters.

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill further to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-seventh year of the Reign of His late Majesty *George the Third*, intituled, "An Act to facilitate the administration of Justice in certain small matters therein mentioned, in the Country Parishes."

Received, and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

Bill to continue the Act for the Trial of small causes.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Dumont*, for leave to bring in a Bill to continue, for a limited time, two certain Acts therein mentioned, relating to the Summary Trial of certain small Causes in the Country Parishes in this Province.

The House divided on the question :

Yeas 14

Nays 13

So it was carried in the affirmative.

Received, and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

The Gaspé Fishery Bill read a second time,

A Bill for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of *Gaspé*, was, according to Order, read a second time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Clouet*,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Seven Members to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons and Papers.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Davidson*, Mr. *M'Callum*, Mr. *Bourdages*, Mr. *E. C. Lagueux* and Mr. *Taché* do compose the said Committee.

Instruction to the Committee.

Ordered, That it be an Instruction to the said Committee to consider if it would not be expedient to extend the Enactments of the said Bill to the Counties of *Cornwallis* and *Northumberland*.

Message from the Legislative Council.

A Message from the Legislative Council by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery :

LEGISLATIVE COUNCIL,
Tuesday, 14th January 1823.

Resolved, That this House has received with satisfaction the Message of the Assembly and the Resolve of that House, appointing a Committee to keep up a good Correspondence between the two Houses.

Resolved, That a Committee of three Members be appointed to keep up a good Correspondence between the two Houses, and to report their Proceedings from time to time, with power to send for Persons, Papers and Records for their information.

Ordered, That the said Committee be the Honourable Messieurs *Duchesnay*, *Irvine* and *Taschereau*, who are to meet and adjourn as they please.

Resolved, That the above Resolutions of this House be communicated to the Assembly by Message.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do carry the said Message to the Assembly.

And then he withdrew.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Proult*,

The Report of the Commissioners of the La Chine Canal committed.

Resolved, That the Report of the Commissioners appointed under an Act of the first year of His present Majesty, Chapter six, intituled "An Act for making a Navigable Canal from the Neighbourhood of *Montreal* to the Parish of *La Chine*, and to appropriate a certain Sum of Money for that purpose, and to repeal a certain Act therein mentioned," presented to this House yesterday, be referred to a Committee of Five Members, to examine the same and report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Vol. 32.

Or.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-septième année du Règne de feu Sa Majesté *George Trois*, intitulé, "Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans certaines Petites Affaires y mentionnées dans les Paroisses de Campagne."

Bill pour continuer l'Acte pour l'Administration de la Justice dans les Petites Affaires.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Dumont*, Qu'il lui soit permis d'introduire un Bill pour continuer, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés concernant la Décision Sommaire de certaines Petites Causes dans les Paroisses de Campagne de cette Province.

Bill pour continuer l'Acte pour la décision des Petites Causes.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 14

Contre 13

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour mieux régler les Pêches dans le District Inférieur de *Gaspé*, a été lu une seconde fois.

Le Bill des Pêches de Gaspé lu une seconde fois,

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Clouet*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Sept Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes et Papiers.

et référé.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Davidson*, Mr. *M'Callum*, Mr. *Bourdages*, Mr. *E. C. Lagueux* et Mr. *Taché* composent ledit Comité.

Ordonné, Qu'il soit une Instruction audit Comité de considérer s'il ne seroit pas expedient d'étendre les dispositions dudit Bill aux Comtés de *Cornwallis* et de *Northumberland*.

Instruction au Comité.

Message du Conseil Législatif par Mr. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie :

Message du Conseil Législatif.

CONSEIL LEGISLATIF,
Mardi, 14e. Janvier 1823.

Résolu, Que cette Chambre a reçu avec satisfaction le Message de l'Assemblée et la Résolution de cette Chambre, appointant un Comité pour entretenir une bonne Correspondance entre les deux Chambres.

Résolu, Qu'un Comité de trois Membres soit appointé pour entretenir une bonne Correspondance entre les deux Chambres, et pour faire rapport de ses Procédés de tems à autre avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records pour son information.

Ordonné, Que ledit Comité soit composé des Honorables Messieurs *Duchesnay*, *Irvine* et *Taschereau*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Résolu, Que les Résolutions ci-dessus de cette Chambre soient communiquées à l'Assemblée par Message.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie porte ledit Message à l'Assemblée.

Et ensuite il s'est retiré.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Proult*,

Résolu, Que le Rapport des Commissaires établis en vertu d'un Acte de la première année de Sa présente Majesté, intitulé "Acte pour faire un Canal navigable du voisinage de *Montreal* à la Paroisse de *La Chine*, et pour approprier une certaine somme d'argent à cette fin, et pour rappeler un certain Acte y mentionné," présenté à cette Chambre Hier, soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour l'examiner, et en faire rapport, avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Le Rapport des Commissaires du Canal de La Chine référé.

E

Or.

Ordered, That Mr. Bourdages, Mr. Cuvillier, Mr. Figer, Mr. Quesnel and Mr. Heney do compose the said Committee.

Then on Motion of Mr. Clouet, seconded by Mr. Proult,
The House adjourned.

Ordonné, Que Mr. Bourdages, Mr. Cuvillier, Mr. Figer, Mr. Quesnel et Mr. Heney composent ledit Comité.

Alors, sur motion de Mr. Clouet, secondé par Mr. Proult,
La Chambre s'est ajournée.

Thursday, 16th January 1823.

Jeudi, 16^e. Janvier 1823.

Report of an Address in Answer to the Governor's Speech.

MR. *Taschereau*, from the Committee appointed to prepare and report the Draft of an Address of Thanks, in answer to the Speech of His Excellency the Governor in Chief to both Houses, at the opening of the present Session of the Provincial Parliament, reported that the Committee had prepared an Address accordingly, which he was directed to report to the House whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

TO HIS EXCELLENCY

GEORGE, EARL OF DALHOUSIE,

The Address.

Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief, in and over the Provinces of *Lower-Canada* and *Upper-Canada*, *Nova Scotia* and *New-Brunswick*, and their several Dependencies, Vice-Admiral of the same, General and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces of *Lower-Canada* and *Upper-Canada*, *Nova Scotia* and *New-Brunswick*, and their several Dependencies, and in the Islands of *Newfoundland*, *Prince Edward*, *Cape Breton*, and *Bermuda*, &c. &c. &c.

May it please your Excellency,

WE, His Majesty's dutiful and loyal Subjects, the Assembly of the Province of *Lower-Canada*, offer our Thanks to Your Excellency for the Speech delivered from the Throne, at the opening of the present Session of the Provincial Parliament.

We pray Your Excellency to accept our Thanks for the information communicated to us in opening this Session of the Provincial Parliament, respecting the alteration which since the last Session has been operated in the whole system, brought before the Imperial Parliament, of the Navigation Laws, with the general circumstances of British and Colonial Commerce, and respecting the two Acts passed in the Imperial Parliament which so materially affect the Trade of this Colony by sea.

We also pray that Your Excellency will accept our Thanks for the information which Your Excellency has given us respecting another Act regulating our Trade with the United States of *America*, and our Intercourse with *Upper-Canada*, and providing for an adjustment of the differences subsisting between the two Provinces. We are happy to learn that Your Excellency has ordered Copies of these three Acts to be laid before us.

In the Order which Your Excellency has received to inform us, that His Majesty's Ministers had proposed to the Imperial Parliament certain alterations in the Act of the thirty-first *George* the Third, Chapter thirty-first, principally with a view to unite the two Legislatures of *Upper* and *Lower-Canada*, and that they had likewise postponed the measure to the next Session, in order to afford the people of these Provinces an opportunity of making known their sentiments upon it, we find fresh proof of the Justice of His Majesty's Government and of the Imperial Parliament, on which the Inhabitants of this Country have already learned to rely with confidence. We shall assuredly give the most serious and early attention to a subject of such general importance, and however deep the feeling of interest which attaches us to the existing form of a Government, and to a Constitution which we justly regard as the pledge of our security and welfare, Your Excellency

Rapport d'une Adresse en Réponse à la Harangue du Gouverneur.

MR. *Taschereau*, du Comité nommé pour préparer et faire rapport d'un Projet d'Adresse de Remercimens en Réponse à la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef aux deux Chambres à l'ouverture de la présente Session du Parlement Provincial, a fait rapport que le Comité avoit dressé une Adresse en conséquence, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; et il a lu le Rapport à sa place, Et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

A SON EXCELLENCE

GEORGE, COMTE DE DALHOUSIE,

Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et sur les Provinces du *Bas-Canada*, *Haut-Canada*, *Nouvelle-Ecosse* et *Nouveau-Brunswick*, et leurs différentes Dépendances, Vice-Amiral d'icelles; Général et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté dans lesdites Provinces du *Bas-Canada* et du *Haut-Canada*, de la *Nouvelle-Ecosse* et du *Nouveau-Brunswick*, et leurs différentes Dépendances, et dans les Iles de *Terre-Neuve*, *Prince Edouard*, *Cape Breton* et *Bermudes*, &c. &c. &c.

L'Adresse.

Qu'il plaise à Votre Excellence,

NOUS, les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, l'Assemblée de la Province du *Bas-Canada*, offrons à Votre Excellence nos Remercimens de la Harangue qu'il lui a plu prononcer du Trône, à l'ouverture de la présente Session du Parlement Provincial.

Nous prions Votre Excellence de recevoir nos Remercimens de l'information qu'elle nous a communiquée en ouvrant cette Session du Parlement Provincial, relativement au changement qui, depuis la dernière Session, s'est opéré dans le système entier, soumis au Parlement Impérial, des Lois de la Navigation et des Relations du Commerce Britannique et Colonial en général, et aux deux Statuts passés dans le Parlement Impérial, qui intéressent aussi essentiellement le Commerce de cette Colonie par mer.

Nous prions aussi Votre Excellence de recevoir nos Remercimens de l'information que Votre Excellence nous a donnée au sujet d'un autre Statut pour régler notre Commerce avec les Etats-Unis de l'*Amérique* et nos Communications avec le *Haut-Canada*, et pour effectuer un accommodement des Différends existant entre les deux Provinces. Nous sommes flattés d'apprendre que Votre Excellence ait donné ordre de nous communiquer des Copies de ces trois Statuts.

Nous voyons dans l'Ordre que Votre Excellence a reçu de nous informer que les Ministres de Sa Majesté avoient proposé au Parlement Impérial de faire des changemens dans le Statut de la trente et unième année de *George* Trois, Chapitre Trente-et-un, principalement dans l'intention d'unir les deux Législatures du *Haut* et du *Bas-Canada*, et en même tems qu'ils avoient ajourné ce projet à la Session suivante pour donner aux Peuples de ces Provinces l'occasion de faire connoître leurs Sentimens à cet égard, une nouvelle Preuve de la Justice du Gouvernement de Sa Majesté et du Parlement Impérial, sur laquelle les Habitans de ce Pays ont déjà appris à se reposer avec confiance. Nous donnerons certainement l'attention la plus sérieuse et la plus prompte à un Sujet d'une aussi grande importance. Quelle que soit la vivacité du Sentiment d'intérêt qui nous attache à la forme actuelle d'un Gouvernement et à une Constitution que nous regardons à

lency may nevertheless rely on our meeting your wish, that our deliberations upon it may be marked by that moderation which Your Excellency justly deems so well calculated to give weight to our representations on this subject.

We sincerely regret that Your Excellency should have been exposed to difficulties and embarrassments, occasioned by the unfortunate circumstances which have interposed obstacles to the passing of a Bill of Appropriation in the last Session, for enabling Your Excellency to pay the Expenses of the Civil Government. We shall apply our serious attention to the information which Your Excellency has given us, that you have endeavoured as far as you could, to avert the inconveniences to the Public, which Your Excellency stated in Your Message of the sixth of February last, by paying up the usual established Expenses for the half year then current, that Your Excellency has not felt justified in so doing beyond that period, and that there consequently remains a very considerable arrear to several of the Public Servants.

We shall also give all the attention which such matters require to the Statement which Your Excellency intends to submit to us, of the course Your Excellency has adopted, and of the Receipt and Expenditure for the year, as also to the Estimate of the probable Expense in this year, of those local establishments and objects of Public Charge, for which Your Excellency deems it your duty to call upon us to provide, according to the principles stated in the Message hereinbefore referred to.

Your Excellency may be assured of our applying our consideration to the several Financial Accounts which have been furnished at our request during the two last Sessions.

Your Excellency may also rely on our desire to meet the disposition Your Excellency shews to give every facility in your power, to enable us to examine and bring these long standing accounts to a clear and final arrangement. We are happy in the hope which Your Excellency's opinion may lead us to entertain, that there will be little difficulty in accomplishing the task.

We could not but regret that obstacles have arisen to the progress of the public interests for some years past. The repeated offers of the Commons of this Province to provide, as far as might depend on them, for the wants of His Majesty's Government, as well as their Grants in aid of the development of the resources of this Country, are a pledge of their disposition to obviate the difficulties which the Executive Branch of the Government may encounter, in the exercise of the rights and power with which it is invested by the Constitution.

We shall give our serious attention to the subjects which Your Excellency intends to communicate to us for our consideration. Your Excellency may always rely on finding in us that spirit of moderation and honourable zeal, which alone can lead to a full and faithful discharge of our duties to our Sovereign and our Country.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon each Paragraph of the said Address.

And the said Address was again read, and the question of concurrence being put upon the same, Paragraph by Paragraph, it was agreed to by the House.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Address.

Ordered, That the said Address be engrossed.

Resolved, That the Address of this House to His Excellency the Governor in Chief, be presented to His Excellency by the whole House.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Viger*, Mr. *Ogden* and Mr. *Bourdages* do wait upon His Excellency the Governor in Chief to know His Excellency's Pleasure

à juste titre comme le Gage de notre sécurité et de notre bonheur, Votre Excellence peut néanmoins compter que nous répondrons au désir qu'elle témoigne de voir nos délibérations sur cette matière conduites avec cette Modération que Votre Excellence juge, avec raison, si propre à donner du poids à nos Représentations à ce sujet.

Nous regrettons sincèrement que Votre Excellence ait été exposée à éprouver des Embarras et des Difficultés, occasionnés par les circonstances malheureuses qui ont apporté des Obstacles à la passation d'un Bill d'Appropriation dans la dernière Session pour mettre Votre Excellence en état de payer les Dépenses du Gouvernement Civil. Nous donnerons notre attention sérieuse à l'information que Votre Excellence nous a communiquée, qu'elle a essayé autant qu'il dépendoit d'elle d'obvier aux inconvénients qui doivent en résulter au Public, et dont Votre Excellence nous a prévenus dans son Message du six Février dernier, en payant les Dépenses ordinaires et usitées pour les six mois alors courans, que Votre Excellence ne s'est pas crue justifiée de le faire pour aucun tems au delà de cette époque, et qu'il reste en conséquence des Arrérages considérables dus aux divers Serviteurs Publics.

Nous donnerons de même toute l'attention que ces objets méritent à l'exposé que Votre Excellence se propose de nous soumettre des Mesures que Votre Excellence a employées, et des Recettes et des Dépenses faites dans l'année, ainsi qu'au Tableau d'Estimation de la Dépense probable des Etablissements locaux, et des objets de charge publique pour cette année, à laquelle Votre Excellence croit de son devoir de nous requérir de pourvoir d'après les principes contenus dans le Message ci-dessus cité.

Vous Excellence peut s'assurer de notre application à la considération des différens Etats des Finances qui ont été fournis sur notre demande pendant les deux dernières Sessions.

Vous Excellence peut aussi compter sur notre désir de répondre aux dispositions que Votre Excellence manifeste de nous donner toutes les facilités qui sont en son pouvoir pour nous mettre en état d'examiner ces Comptes de vieille date, et de les liquider par un arrangement final et décisif. Nous sommes flattés de l'espérance que nous pouvons concevoir d'après l'opinion de Votre Excellence qu'il y aura peu de difficulté à remplir cette tâche.

Nous n'avons pu que voir avec regret s'élever depuis quelques années des obstacles à l'avancement des Intérêts Publics. Les offres réitérées des Communes de cette Province de pourvoir autant qu'il dépendroit d'elles aux Besoins du Gouvernement de Sa Majesté, ainsi que leurs Octrois pour aider au Développement des Ressources de ce Pays, sont un gage de leurs Dispositions à obvier aux difficultés que la Branche Exécutive peut éprouver dans l'exercice des Droits et du Pouvoir dont elle est revêtue par la Constitution.

Nous donnerons notre attention sérieuse aux sujets que Votre Excellence se propose de nous communiquer pour être l'objet de nos délibérations. Votre Excellence peut toujours compter de trouver dans nous cet esprit de modération et de zèle honorable qui peut seul nous conduire à un ample et fidèle accomplissement de nos devoirs envers notre Souverain et notre Pays.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Dessaulles*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur chaque Paragraph de la dite Adresse.

Et la dite Adresse a été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur icelle par Paragraph, elle a été accordée par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Adresse.

Ordonné, Que la dite Adresse soit grossoyée.

Résolu, Que l'Adresse de cette Chambre à Son Excellence le Gouverneur en Chef, soit présentée à Son Excellence par toute la Chambre.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Viger*, Mr. *Ogden* et Mr. *Bourdages* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir de Son Excellence

Concurrence.

The Address engrossed.

The Address to be presented by the whole House.

Messengers appointed to know when the Governor will receive the Address.

Concours.

L'Adresse grossoyée.

L'Adresse doit être présentée par toute la Chambre.

Messagers nommés pour savoir quand le Gouverneur voudra recevoir l'Adresse.

sure, when he will be attended by this House with their Address.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Langevin*,

Resolved, That that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech, which relates to the project of reuniting the Legislatures of the two Provinces of *Lower* and *Upper-Canada*, be taken into consideration in a Committee of the whole House on Tuesday next, and that it be the first Order proceeded upon, after the Call of the House.

That part of the Governor's Speech relating to the Union of the Legislatures of the two Provinces committed.

Petition from the Tenants of *La Salle* relating to the differences between them and the Grantees of the Crown.

A Petition of the Tenants of *La Salle*, Proprietors of Lands included in the Township of *Sherrington*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Cuvillier*, and the same was received and read; setting forth, That notwithstanding the repeated endeavours of the House to close the differences so long existing between the Tenants of *La Salle* and the Grantees of the Township of *Sherrington*, and notwithstanding it has been the pleasure of His Most Gracious Majesty to manifest his intention, that the said Tenants should not be disturbed in the peaceable possession of their Lands, as appears by the Dispatch from the Right Honourable the Earl *Bathurst*, communicated to the House by His Excellency the Governor in Chief, the Petitioners nevertheless remain in the same deplorable situation in which they were heretofore, exposed to the risk of being divested of their Lands, and compelled to submit to ruinous proceedings for defending judicially their legitimate Rights. That in the course of April last, His Excellency the Governor in Chief, with a view of doing Justice to all parties interested, and of carrying into effect His Majesty's favourable Promises and Intentions towards the Tenants of *La Salle*, caused to be proposed to them modes of accommodation with the Tenants of the Township of *Sherrington*. That the terms of this arrangement, resting on the principles which His Excellency considered equitable, were as follows, that is to say:—1st. That there shall be passed between His Excellency the Governor in Chief in His Majesty's name, and Messieurs *McCallum*, *Languedoc* and the Lord *Bishop* an Instrument for annulling the Letters Patent issued for the Township of *Sherrington*. 2^{ndly}. That new Letters Patent shall issue, granting to each of those Persons in *Fief* and *Seigneurie* as *Franc alleu*, such portion of Land as they are now entitled to in the said Township, including the Crown and Clergy Reserves, situate within their respective Lots. 3^{dly}. That by the said Letters Patent there shall be ceded and given up to them the right of levying all the *Cens et Rentes*, *Lods et Ventas* and other Seigniorial Dues which may be due by the said Tenants from the year one thousand eight hundred and nine. 4^{thly}. That it shall be especially mentioned in the said Letters Patent, that in consequence of His Majesty's desire that the Tenants of *La Salle* be maintained in the possession of the said Lands, the said Tenants shall remain in possession of the said Lands on the Terms and Conditions as they obtained them from the Seigniors of *La Salle*. 5^{thly}. That inasmuch as the Clergy and Crown Reserves included in the several Tracts of the Lord *Bishop* and Messieurs *McCallum* and *Languedoc* will not suffice for completing the indemnification to which they are entitled, the remainder shall be given to them in Waste Lands of the Crown. 6^{thly}. That as soon as this Instrument of Arrangement shall be executed, and within the time prescribed by His Excellency, all the Actions now pending in Court, and instituted by the Lord *Bishop* and by Messieurs *McCallum* and *Languedoc* shall be discontinued and withdrawn on condition that each shall pay his costs. 7^{thly}. And finally that in case the Grantees of the Crown should have made with the Tenants of *La Salle* any particular arrangements for their Lands, such arrangements shall be annulled and set aside as if they had never been made, and that express mention of this condition be made in the Instrument which shall hereafter be passed. That these proposals of arrangement were accompanied by a Letter from the Attorney General and

Advocate

cellence quand il lui plaira recevoir cette Chambre avec son Adresse.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Langevin*,

Résolu, Que cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, qui a rapport au projet d'Union des Législatures des deux Provinces du *Bas* et du *Haut-Canada*, soit prise en considération dans un Comité de toute la Chambre, Mardi prochain, et que ce soit le premier Ordre du jour après l'Appel de la Chambre.

La partie de la Harangue du Gouverneur qui a rapport à l'Union des Législatures des deux Provinces référée.

Une Requête des Habitans de *La Salle*, propriétaires de Terres enclavées dans le Township de *Sherrington*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Cuvillier*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que nonobstant les efforts faits à différentes reprises par la Chambre, pour terminer les différends qui existent depuis si long-tems entre les Censitaires de *La Salle* et les Concessionnaires du Township de *Sherrington*, et quoiqu'il ait plu à Sa Très-Gracieuse Majesté de manifester son intention que les dits Censitaires ne fussent point troublés dans la paisible possession de leurs Terres, ainsi qu'il paroît par la Dépêche du Très-Honorable Comte de *Bathurst*, communiquée à la Chambre par Son Excellence le Gouverneur en Chef, les Supplians se trouvent encore néanmoins dans la même situation malheureuse où ils étoient ci-devant, exposés au hazard d'être dépossédés de leurs Terres et forcés de se soumettre à des Procès ruineux, pour défendre en Justice leurs droits légitimes. Que dans le cours d'Avril dernier, Son Excellence le Gouverneur en Chef, dans la vue de rendre justice à toutes les parties intéressées, et de mettre en exécution les promesses et les intentions favorables de Sa Majesté, envers les Censitaires de *La Salle*, leur fit proposer des moyens d'arrangemens avec les Concessionnaires du Township de *Sherrington*.—Que les conditions de cet arrangement, appuyées sur des principes que Son Excellence regardoit comme équitables, étoient comme suit, savoir:—1^o. Qu'il sera passé un Acte entre Son Excellence le Gouverneur en Chef au nom de Sa Majesté, et Messieurs *McCallum*, *Languedoc* et le Lord *Evêque*, tendant à annuler les Lettres Patentes données pour le Township de *Sherrington*. 2^o. Qu'il sera émané de nouvelles Lettres Patentes accordant à chacun de ces Individus, à titre de *Fief* et *Seigneurie* en *Franc-Alleu*, telle portion de Terre à laquelle ils ont maintenant droit dans ledit Township, y compris les Reserves de la Couronne et du Clergé enclavées dans leurs Lots respectifs. 3^o. Que par les dites Lettres Patentes il leur sera cédé et abandonné le droit de percevoir tous les *Cens et Rentes*, *Lods et Ventas* et autres Droits seigneuriaux, qui pourroient être dus par les dits Censitaires depuis l'année mil huit cent neuf. 4^o. Qu'il sera spécialement mentionné dans les dites Lettres Patentes, qu'en conséquence du désir de Sa Majesté que les Censitaires de *La Salle* soient maintenus dans la possession de leurs Terres, les dits Censitaires demeureront en possession des dites Terres, aux mêmes titres et conditions qu'ils les ont obtenues des Seigneurs de *La Salle*. 5^o. Que comme les Reserves du Clergé et de la Couronne qui sont enclavées dans les différentes parties du Lord *Evêque* et de Messieurs *McCallum* et *Languedoc* ne suffiront point pour compléter l'indemnité qui leur est due, le reste leur sera donné en Terres vacantes de la Couronne. 6^o. Qu'aus sitôt que cet Acte d'Arrangement sera passé, et dans le tems prescrit par Son Excellence, toutes les Actions maintenant pendantes en Cour et instituées par le Lord *Evêque* et par Messieurs *McCallum* et *Languedoc* seront discontinuées et retirées à condition que chacun payera ses frais. 7^o. Et enfin que dans le cas où les Concessionnaires de la Couronne auroient fait avec les Censitaires de *La Salle* quelque arrangement particulier pour leurs Terres, lesdits arrangemens seront annullés et mis de côté comme s'ils n'avoient jamais été faits, et qu'il sera fait mention particulièrement de cette condition dans l'Acte qui sera passé ci-après. Que ces propositions étoient accompagnées d'une Lettre du Procureur du Roi et de l'Avocat-Général de cette Province, qui informoit les Supplians que les Concessionnaires

Requête des Censitaires de *La Salle* relativement aux différends entre eux et les Concessionnaires de la Couronne.

Advocate General of this Province, informing the Petitioners that the Grantees had accepted the greater part of the conditions of the arrangement in question, but refused to pay their own Costs, and insisted on their being reimbursed. That notwithstanding the considerable expenses and numerous sacrifices incurred for so many years by the Tenants of *La Salle* for the preservation of their just rights, the Petitioners with a view of acceding to the wishes and intentions of His Excellency the Governor in Chief, informed the Attorney General and the Advocate General by Letter signed by their Trustees and Agents, that they would accept the conditions as proposed by His Excellency, and agreed to paying their own Costs, although that condition appeared to them extremely hard, since the good faith of their possession was publicly acknowledged, but that with respect to the Costs of the Grantees of the Crown, the Tenants could not without extreme injustice be compelled to pay them, and moreover that they were absolutely unable to do it. And may it please the House to observe on this subject, that most of the Tenants have been sued by two or three Grantees of the Crown for each of their Lands, which, by reason of the manner in which the Lots in the Township of *Sherrington* are granted, are separated in the direction of their length by several of the said Lots, which by multiplying the number of the Grantees must necessarily have increased that of the Actions, and consequently the Costs of Suit. That since the answer of the Tenants accepting the Terms of Accommodation proposed by His Excellency, they have not received any communication from the Government on the subject, but have been obliged to proceed at Law in the actions brought against them by the Grantees of the Crown. That in the deplorable situation to which the Tenants of *La Salle* are reduced, deprived as they are by the adverse circumstances of the country, of all the means necessary to the support of their rights in a Court of Justice, harassed and fatigued by continued disturbance on the part of the Grantees of the Crown and their Representatives, in fine after twenty two years of fruitless solicitation near the several Governors of this Province, and of Petitions to the Parliament of this Province as also to His Majesty, the Petitioners find themselves again compelled to have recourse to the House for that Justice which they humbly conceive to be their due, and which British subjects ought never to claim in vain.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Quirouet*, Ordered, That that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech at the opening of the Session of the Legislature, on the sixteenth December one thousand eight hundred and twenty, which relates to the Settlement of the Crown Lands, be now read.

And that part of the said Speech was read accordingly.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Heney*, Resolved, That a Committee of Seven Members be appointed to take into consideration that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech at the opening of the Session of the Legislature, on the sixteenth December one thousand eight hundred and twenty, which relates to the Settlement of the Crown Lands, with power to send for Persons, Papers and Records, and that the said Committee have power to report from time to time.

Ordered, That Mr. *Stuart*, Mr. *Viger*, Mr. *Quesnel*, Mr. *Heney*, Mr. *O'Sullivan*, Mr. *Cuvillier* and Mr. *Bourdages* do compose the said Committee.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Déligny*, The House adjourned.

naires de la Couronne avoient accepté la plupart des Conditions de l'arrangement en question, mais qu'ils se refusoient à payer leurs propres Frais, et insistoient à ce qu'ils leur fussent remboursés. Que nonobstant les Dépenses considérables et les nombreux Sacrifices faits depuis tant d'années par les Censitaires de *La Salle* pour la conservation de leurs justes Droits, les Supplians, dans la vue de se prêter aux désirs et aux vues de Son Excellence le Gouverneur en Chef, informèrent le Procureur du Roi et l'Avocat Général par une Lettre signée de leurs Syndics et Procureurs qu'ils acceptoient les Conditions telles que proposées par Son Excellence, et consentiroient à payer leurs propres Frais, quoique cette Condition leur parût extrêmement dure, puisque la bonne foi de leur possession étoit publiquement reconnue, mais que quant aux Frais des Concessionnaires de la Couronne, on ne pouvoit sans le comble de l'injustice forcer les Censitaires à les payer, et que d'ailleurs ils étoient absolument hors d'état de le faire. Et la Chambre voudra bien observer à ce sujet que la plupart des Censitaires ont été poursuivis par deux ou trois Concessionnaires de la Couronne pour chacune de leurs Terres, lesquelles en raison de la manière dont sont concédés les Lots du *Township* de *Sherrington* se trouvent coupées dans leur longueur par plusieurs desdits Lots, ce qui, en multipliant le nombre des Concessionnaires, a dû nécessairement augmenter celui des Actions et par conséquent le montant des Frais de Justice. Que depuis la Réponse des Censitaires acceptant les Conditions de l'arrangement proposé par Son Excellence, ils n'ont reçu aucune communication du Gouvernement à ce sujet, mais qu'ils ont été forcés de procéder en Justice dans les Actions intentées contre eux par les Concessionnaires de la Couronne. Que dans la triste situation où se trouvent réduits les Censitaires de *La Salle*, privés comme ils le sont par les circonstances malheureuses du Pays, de tous moyens nécessaires pour maintenir leurs droits dans une Cour de Justice, harassés et fatigués du trouble qu'ils n'ont cessé d'éprouver de la part des Concessionnaires de la Couronne et de leurs Représentans, enfin, après vingt-deux ans de Sollicitations infructueuses auprès des différens Gouverneurs de cette Province, et de Requête au Parlement de cette Province ainsi qu'à Sa Majesté, les Supplians se voient de nouveau forcés d'avoir recours à la Chambre pour obtenir cette Justice qu'ils croient humblement leur être due, et que des sujets Britanniques ne devoient jamais réclamer en vain.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Quirouet*, Ordonné, Que cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef à l'ouverture de la Session de la Législature, le seizième Décembre mil huit cent vingt, relative à l'Etablissement des Terres de la Couronne soit maintenant lue.

Et cette partie de la dite Harangue a été lue en conséquence.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Heney*, Résolu, Qu'un Comité de Sept Membres soit nommé pour prendre en considération cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef à l'ouverture de la Session de la Législature, le seizième Décembre mil huit cent vingt, qui a rapport à l'Etablissement des Terres de la Couronne, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records, et que le dit Comité ait le pouvoir de faire rapport de tems à autre.

Ordonné, Que Mr. *Stuart*, Mr. *Viger*, Mr. *Quesnel*, Mr. *Heney*, Mr. *O'Sullivan*, Mr. *Cuvillier* et Mr. *Bourdages* composent le dit Comité.

Alors, sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Déligny*, La Chambre s'est ajournée.

That part of the Governor's Speech of the 16th December 1820, on the Settlement of the Crown Lands committed.

La partie de la Harangue du Gouverneur du 16 Décembre 1820 sur l'Etablissement des Terres de la Couronne révisée.

Friday, 17th January 1823.

Messengers report.

MR. *Viger*, in the absence of Mr. *Taschereau*, accompanied by the other Messengers, reported that in obedience to the orders of the House, they had waited upon His Excellency the Governor in Chief, to know His Excellency's Pleasure, when he will receive the House with their Address, and that His Excellency had been pleased to appoint To-Morrow at One o'clock in the Afternoon, to receive the House, at the Castle of *Saint Lewis*.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Langevin*,

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn 'till To-morrow at Noon.

Address to the Governor.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Panet*, *Resolved*, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency will be pleased to inform this House whether through His interference or mediation, there has been effected between the Crown and the Grantees of the Township of *Sherrington*, any Arrangement in conformity with the Dispatch from the Earl *Bathurst*, laid before this House by Message from His Excellency on the eighth January one thousand eight hundred and twenty-two, which may for the future secure the *Censitaires* of *La Salle* in the quiet possession of their Lands, which they have held by Grant from the Seigniors of *La Salle*, and which are found to be included within the Township of *Sherrington*.

Ordered, That Mr. *Cuvillier*, Mr. *Panet*, Mr. *Ogden* and Mr. *Viger* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Then, on Motion of Mr. *Panet*, seconded by Mr. *Robitaille*,
The House adjourned.

Saturday, 18th January 1823.

The House attend the Governor with their Address.

AT the Hour appointed, Mr. Speaker and the House went up to the Castle of *Saint Lewis* with the Address of this House.

And being returned ;

The Speaker reports the Governor's Answer.

Mr. Speaker reported that the House had attended upon His Excellency the Governor in Chief with their Address, to which His Excellency was pleased to make the following Answer :

Gentlemen,

The Governor's answer.

The expressions of this Address afford me the most pleasing expectations that the Public Business of the Session will be conducted to the utmost extent of my wishes for the public good, and I do sincerely hope that those expectations may be as fully realized.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *E. C. Lagueux*,

Bill to authorize Advocates to act as Notaries.

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to authorize Advocates, Counsels and Attornies to Act as Notaries Public in this Province, on relinquishing the practice of the Law in His Majesty's Courts of Civil Jurisdiction.

Received, and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That the Report of the Special Committee of the twenty-fifth January one thousand eight hundred and twenty-two, relating to the projected *Chambly* Canal, be now read.

And the said Report was read accordingly.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Vendredi, 17^e. Janvier, 1823.

Rapport des Messagers.

MR. *Viger*, en l'absence de Mr. *Taschereau*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport qu'en obéissance aux Ordres de la Chambre, ils s'étoient rendus auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir quand il plairoit à Son Excellence de recevoir la Chambre avec son Adresse, et qu'il avoit plû à Son Excellence de fixer Demain à Une Heure de l'Après-Midi pour recevoir la Chambre, au Château *Saint-Louis*.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Langevin*,

Ordonné, Que quand cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à Demain à Midi.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Panet*, *Résolu*, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien informer cette Chambre, si, par son interposition au médiation, il a été effectué, entre la Couronne et les Concessionnaires du *Township* de *Sherrington*, en conformité à la Dépêche du Comte *Bathurst* mise devant cette Chambre, par Message de Son Excellence le huitième Janvier mil huit cent vingt deux, quelque Arrangement qui puisse assurer à l'avenir aux *Censitaires* de *La Salle* la paisible possession des Terres qu'ils ont eues en Concession des Seigneurs de *La Salle*, et qui se trouvent enclavées dans le *Township* de *Sherrington*.

Adresse au Gouverneur.

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier*, Mr. *Panet*, Mr. *Ogden* et Mr. *Viger* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Alors, sur Motion de Mr. *Panet*, secondé par Mr. *Robitaille*,
La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 18^e. Janvier 1823.

A l'Heure fixée, Mr. l'Orateur et la Chambre se sont rendus au Château *Saint Louis*, avec l'Adresse de cette Chambre.

La Chambre se rend auprès du Gouverneur avec son Adresse.

Et étant de retour ;

Mr. l'Orateur a fait rapport que la Chambre s'étoit rendue auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec son Adresse, à laquelle Son Excellence avoit bien voulu faire la Réponse suivante :

L'Orateur fait rapport de la Réponse du Gouverneur.

Messieurs,

Les Expressions de cette Adresse me donnent une anticipation la plus agréable, que les Affaires de cette Session seront conduites autant pour l'avantage public que je pourrois moi-même le désirer, et j'espère très-sincèrement que mes Anticipations à cet égard ne manqueront pas d'être réalisées.

Réponse du Gouverneur.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *E. C. Lagueux*,

Ordonné, Qu'il soit permis à Mr. *Taschereau* d'introduire un Bill pour autoriser les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et Conseils à agir comme Notaires Publics dans cette Province, en abandonnant la pratique de la Loi dans les Cours de Justice de Sa Majesté de Jurisdiction Civile.

Bill pour autoriser les Avocats à agir comme Notaires.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Que le Rapport du Comité Spécial du vingt-cinq Janvier mil huit cent vingt deux, concernant le Canal projeté de *Chambly*, soit maintenant lu.

Et le dit Rapport a été lu en conséquence.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Quirouet*,

The Report of 23th January 1822 on the Chambly Canal committed.

Resolved, That the said Report, with the Petition and Papers accompanying the same, be referred to a Committee of the whole House on Saturday next.

The Bill for the Administration of Justice in small matters read a second time,

A Bill further to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-seventh year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, intituled, "An Act to facilitate the Administration of Justice in certain small matters therein mentioned, in the Country Parishes," was according to Order read a second time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons and Papers.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Déligny*, Mr. *Arcand* and Mr. *Viger* do compose the said Committee.

Then, on Motion of Mr. *Louis Lagueur*, seconded by Mr. *Cuvillier*,

The House adjourned 'till Monday next.

Monday, 20th January 1823.

Messengers report.

MR. *Cuvillier*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of Friday last to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to inform this House, whether through his interference or mediation there has been effected, between the Crown and the Grantees of the Township of *Sherrington*, any Arrangement in conformity with the Dispatch from the Earl *Bathurst*, laid before this House by Message from His Excellency on the eighth January one thousand eight hundred and twenty-two, which may for the future secure the *Censitaires* of *La Salle* in the quiet possession of the Lands which they have held by Grant from the Seigniors of *La Salle*, and which are found to be included within the Township of *Sherrington*, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give for answer, that no Arrangement whatever had been made.

Report from the Three Rivers Commissioners for Insane.

Mr. *Viger* presented to the House the Report of the Commissioners for the District of *Three-Rivers*, appointed under an Act of the second year of His present Majesty, Chapter Twelve, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of Money therein mentioned for the relief of Insane Persons and for the support of Foundlings."

And the Title of the said Report was read.

Appendix (E.) No 1.

For the said Report, see Appendix (E.) No. 1, at the end of this Volume.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

Bill to encourage Education in the Country Parishes.

Ordered, That Mr. *Viger* have leave to bring in a Bill for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province.

Received, and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

Then, on Motion of Mr. *Ogden*, seconded by Mr. *Langevin*,

The House adjourned.

Tuesday, 21st January 1823.

Petition from Jacques Morin relating to his Bridge.

A PETITION of *Jacques Morin*, Junior, of *Saint Vallier*, County of *Hertford*, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Blanchet*, and the same was received and read; setting forth, That by the Act fifty-second *George* the Third

Résolu, Que le dit Rapport avec la Requête et les Papiers qui l'accompagnent, soient pris en considération Samedi prochain dans un Comité de toute la Chambre.

Le Rapport du 25 Janvier 1822 sur le Canal de Chambly, référé

Conformément à l'Ordre, un Bill pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-septième Année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, intitulé, "Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans certaines Petites Affaires y mentionnées, dans les Paroisses de Campagne," a été lu une seconde fois.

Le Bill pour l'Administration de la Justice dans les Petites Affaires lu une seconde fois,

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Robitaille*,

et référé.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour faire rapport sur icelui avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes et Papiers.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Déligny*, Mr. *Arcand* et Mr. *Viger* composent le dit Comité.

Alors, sur Motion de Mr. *Louis Lagueur*, secondé par Mr. *Cuvillier*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 20^e. Janvier 1823.

MR. *Cuvillier*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse de Vendredi dernier, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien informer cette Chambre, si, par son interposition ou médiation, il a été effectué entre la Couronne et les Concessionnaires du Township de *Sherrington*, en conformité à la Dépêche du Comte *Bathurst*, mise devant cette Chambre par Message de Son Excellence le huitième Janvier mil huit cent vingt deux; quelque Arrangement qui puisse assurer à l'avenir aux *Censitaires* de *La Salle* la paisible possession des Terres qu'ils ont eues en Concession des Seigneurs de *La Salle*, et qui se trouvent enclavées dans le Township de *Sherrington*, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il avoit plû à Son Excellence de dire qu'il n'avoit été fait aucun Arrangement.

Rapport des Messagers.

Mr. *Viger* a présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires nommés pour le District des *Trois-Rivières*, en vertu d'un Acte de la seconde année du Règne de Sa présente Majesté, Chapitre douze, intitulé, "Acte qui approprie une certaine Somme d'Argent y mentionnée, pour le soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit, et pour le soutien des Enfants Trouvés."

Rapport des Commissaires des Trois-Rivières pour les Insensés.

Et le Titre du dit Rapport a été lu.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (E.) No. 1, à la fin de ce Volume.

Appendice (E.) No. 1.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Dessaulles*,

Ordonné, Qu'il soit permis à Mr. *Viger* d'introduire un Bill pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Province.

Bill pour encourager l'Education dans les Campagnes.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Alors, sur Motion de Mr. *Ogden*, secondé par Mr. *Langevin*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 21^e. Janvier 1823.

UNE Requête de *Jacques Morin*, Fils, de *Saint Vallier*, Comté d'*Hertford*, dont le nom y est sousigné, a été présentée à la Chambre par Mr. *Blanchet*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que par l'Acte de la cinquante-deuxième année de feu Sa Majesté *George*

Requête de Jacques Morin au sujet de son Pont.

Third, Chapter twenty-two, intituled, "An Act to authorize *Jacques Morin, Junior*, to build a Bridge over the arm of *Saint Nicolas*, in the County of *Devon*, to fix the rates of Toll for passing thereon, and "to provide regulations for the said Bridge," the Petitioner was authorized to build a Toll Bridge over the arm of *Rivière du Sud*, in the County aforesaid, called the arm of *Saint Nicolas*, which Bridge was built by the Petitioner according to the said Act. That by the Act aforesaid, the distance to which the Petitioner's privilege was to extend, was stated and designated with respect to the parts above the Bridge only. That certain Persons availing themselves of this omission, and intending to injure the Petitioner, have lately erected a Bridge on Props at the distance of thirty-feet below that of the Petitioner over which the Public, following the example of the said Persons, has passed for several months. That by the erection of the said Bridge, and in consequence of the works relative thereto, that of the Petitioner is exposed to the risk of being carried away by the Ice in breaking up. That independently of this danger the Petitioner hath already suffered, and cannot fail hereafter to experience considerable damage respecting those rights of Toll in consideration of which the Petitioner invested part of his Fortune in the building of the said Bridge. Wherefore the Petitioner prays the House will take his Petition into consideration, and by such measure as they shall deem expedient establish the limits of his privilege to the North of said Bridge, and thus protect those Rights which it was the intention of the House to grant unto him.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Des-saulles*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Blanchet*, Mr. *Fournier*, Mr. *Fortin*, Mr. *Bourdages* and Mr. *Robitaille* do compose the said Committee.

Andrew William Cochran, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker two Messages from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

He then presented to Mr. Speaker, by Order of His Excellency the Governor in Chief, Three several Statements of Monies received under divers Acts of the British Parliament and of the Provincial Legislature, as well as for Casual and Territorial Revenue, in this Province, from the commencement of the Constitution to the year one thousand eight hundred and twenty, inclusive, with a Statement of the divers sums paid and advanced from time to time out of the same; also a general Statement of Public Provincial Funds to the first of November one thousand eight hundred and twenty, with four other Accounts relating thereto, numbered one to four; the whole agreeable to Addresses of this House to His Excellency the Governor in Chief of the tenth January one thousand eight hundred and twenty-one.

And then he withdrew,

And the said Messages were read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and are as followeth:

The Governor in Chief considering the Militia Laws to be of the highest importance to the welfare and good Government of the Province, takes the earliest opportunity of recommending to the House of Assembly to continue them with such Amendments as may be found necessary.

DALHOUSIE,
Governor.

Castle of *Saint Lewis*,
Quebec, 21st January 1823. }

The Governor in Chief thinks it his duty to inform the House of Assembly that in compliance with the wishes

George Trois; Chapitre vingt-deux, intitulé "Acte pour autoriser *Jacques Morin, Fils*, à construire un Pont sur le Bras *Saint Nicolas*, Comté de *Devon*, pour fixer les Droits de Péage sur icelui, et qui pourvoit à des Règlements pour le dit Pont," le Pétitionnaire fut autorisé à bâtir un Pont de Péage sur le Bras de la Rivière du Sud, susdit Comté, appelle le Bras *Saint-Nicolas*, lequel Pont a été bâti par le Pétitionnaire au terme du dit Acte. Que par le dit Acte, la distance dans laquelle le privilège du Pétitionnaire devoit s'étendre, ne fut mentionné et désigné qu'au dessous du dit Pont. Que quelques individus se prévalant de cette omission, et dans l'intention de nuire au Pétitionnaire, ont depuis peu érigé, à la distance de trente pieds au dessous de celui du Pétitionnaire, un Pont sur des chevalets, sur lequel, à l'imitation des dits individus, le Public passe pendant plusieurs mois. Que par l'érection du dit Pont, et en conséquence des ouvrages y relatifs, celui du Pétitionnaire est menacé d'être emporté par les glaces lors du dégel de la Rivière. Qu'indépendamment de ce danger, le Pétitionnaire a déjà souffert et ne peut manquer de souffrir dans la suite des dommages considérables relativement aux Droits de Péage, en vue desquels le Pétitionnaire a mis une partie de sa fortune pour bâtir le dit Pont. Pourquoi le Pétitionnaire supplie humblement la Chambre de vouloir bien prendre sa Requête en considération, et par telle mesure que dans sa sagesse elle jugera convenable, fixer les limites du privilège du Pétitionnaire au Nord du dit Pont, et protéger ainsi les Droits que la Chambre a déjà eu l'intention de lui octroyer.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Des-saulles*,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Blanchet*, Mr. *Fournier*, Mr. *Fortin*, Mr. *Bourdages* et Mr. *Robitaille* composent ledit Comité.

Andrew William Cochran, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à Mr. l'Orateur deux Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signés de Son Excellence.

Il a ensuite présenté à Mr. l'Orateur, par Ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, Trois Etats d'Argens reçus en vertu de divers Actes du Parlement Britannique et de la Législature Provinciale, aussi bien que pour le Revenu Casuel et Territorial en cette Province, depuis le commencement de la Constitution jusqu'à l'année mil huit cent vingt, inclusivement, avec un Etat des diverses Sommes payées et avancées de tems à autre sur iceux; aussi un Etat général des Fonds Publics de la Province jusqu'au Premier jour de Novembre mil huit cent vingt, avec quatre autres Comptes qui y ont rapport, numérotés un à quatre; le tout conformément aux Adresses de cette Chambre à Son Excellence le Gouverneur en Chef, du Dix Janvier mil huit cent vingt-et-un.

Et ensuite il s'est retiré.

Et lesdits Messages ont été lus par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et sont comme suit:

Le Gouverneur en Chef considérant que les Lois de Milice sont de la plus grande Importance pour le Bien-être et le bon Gouvernement de cette Province, saisit la première occasion de recommander à la Chambre d'Assemblée de les continuer, avec tels Amendemens qui pourront être trouvés nécessaires.

DALHOUSIE,
Gouverneur.

Château *Saint Louis*,
Québec, le 21^e. Janvier 1823. }

Le Gouverneur en Chef croit de son devoir d'informer la Chambre d'Assemblée, qu'en acquiescement aux désirs

The Petition
committed.

La Requête
référée.

Messages from
the Governor.

Messages du
Gouverneur.

wishes expressed by them, His Majesty has been pleased to direct the Lieutenant Governor of the Province to proceed to his Station at *Quebec*, and that His Excellency Sir *Francis Burton* accordingly arrived here in July last, to reside, as the Lieutenant Governor of the Province.

DALHOUSIE,
Governor.

Castle of *Saint Lewis*, }
Quebec, 21st January 1823. }

And then the Titles of the said Statements and Accounts were read.

Appendix (F.)

For the said Statements and Accounts, see Appendix (F.) at the end of this Volume.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Ogden*,

Address to the Governor.

Resolved, That an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to thank him for his Messages of this day, and to assure him that they will meet with the serious consideration of this House.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Fournier*, Mr. *Franchère* and Mr. *Dessaulles*, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Quirouet*,

The Statements and Accounts committed.

Resolved, That the Statements and Accounts, laid before this House by Order of His Excellency the Governor in Chief, be referred to a Committee of five Members, to examine the same, and to report thereon with all convenient speed.

Ordered, That Mr. *Blanchet*, Mr. *Davidson*, Mr. *Heney*, Mr. *Bourdages*, and Mr. *Cuvillier* do compose the said Committee.

The Order of the day for the Call of the House being read ;

Call of the House.

The House was accordingly called over, and several of the Members appeared, and the names of such Members as made default to appear were taken down, and are as followeth :

François Xavier Paré, sick.
Robert Jones, sick.
François St. Onge.
Etienne Duchesnois.
Thomas Thain.
Louis Joseph Papineau.
Joseph Valois, sick.
François Tasé, sick.
Pierre Bureau, sick.
John Neilson, absent with leave of the House.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Proult*,

Ordered, That the reasons given by the absent Members of this House be taken into consideration on Friday next.

The Order of the day for the House in Committee to take into consideration that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech at the opening of the present Session, which relates to the project of Uniting the Legislatures of the two Provinces of *Upper* and *Lower-Canada*, being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. *Speaker* left the Chair.

Mr. *Langevin* took the Chair of the Committee.

Mr. *Speaker* resumed the Chair ;

And Mr. *Langevin* reported that the Committee had passed several Resolutions which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth :

1. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That this House participates in the surprise and grief felt by a very large majority of His Majesty's Subjects in this Province, on learning that His Majesty's Ministers

désirs qu'elle a exprimés, il a plu à Sa Majesté d'ordonner au Lieutenant-Gouverneur de la Province de se rendre à son Poste à *Québec*, et que Son Excellence Sir *Francis Burton* est arrivé ici en Juillet dernier, pour y résider comme Lieutenant-Gouverneur de la Province.

DALHOUSIE,
Gouverneur.

Château *Saint Louis*, }
Québec, le 21^e. Janvier 1823. }

Et ensuite les Titres desdits Etats et Comptes ont été lus.

Pour lesdits Etats et Comptes, voyez Appendice (F.) à la fin de ce Volume. Appendice (F.)

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Ogden*,

Adresse au Gouverneur.

Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour le remercier de ses Messages de ce jour, et l'assurer que cette Chambre les prendra en sa sérieuse considération.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Fournier*, Mr. *Franchère* et Mr. *Dessaulles* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Les Etats et Comptes référés.

Résolu, Que les Etats et Comptes mis devant cette Chambre, par Ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, soient référés à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et faire rapport sur iceux avec toute la Dépêche convenable.

Ordonné, Que Mr. *Blanchet*, Mr. *Davidson*, Mr. *Heney*, Mr. *Bourdages* et Mr. *Cuvillier* composent ledit Comité.

L'Ordre du jour pour l'Appel de la Chambre, étant lu ;

Appel de la Chambre.

La Chambre a été en conséquence appelée, et plusieurs des Membres ont paru, et les Noms des Membres qui ont fait défaut de paroître, ont été pris comme suit :

François Xavier Paré, malade.
Robert Jones, malade.
François St. Onge.
Etienne Duchesnois.
Thomas Thain.
Louis Joseph Papineau.
Joseph Valois, malade.
François Tasé, malade.
Pierre Bureau, malade.
John Neilson, absent avec permission de la Chambre.

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Proult*,

Ordonné, Que les Raisons données par les Membres absents de cette Chambre soient prises en considération Vendredi prochain.

L'Ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité pour considérer cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'Ouverture de la présente Session, qui a rapport au projet d'unir les deux Legislatures du *Haut* et du *Bas-Canada*, étant lu :

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Langevin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Langevin* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Rapport.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit :

1. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que cette Chambre partage la Surprise et la Douleur éprouvées par la très-grande majorité des Sujets de Sa Majesté en cette Province, en apprenant que les Ministres

nisters have proposed to Parliament alterations in the Act of the thirty-first George the Third, Chapter Thirty-one, chiefly with a view of uniting the two Legislatures of *Upper* and *Lower-Canada*.

2. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Constitution conferred on this Province by the said Act, and the separation of this Province from *Upper-Canada*, were, on the part of the Imperial Parliament, an act of justice as well as of beneficence towards the Inhabitants of both Provinces, by giving to each the means of preserving entire the Rights and Privileges which were guaranteed and secured to them by the Faith of Government.

3. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the passing of the said Act, hath been one of the most effectual methods of making known to the Inhabitants of this Province the justice and magnanimity of the British character, and hath for ever secured to His Majesty's Government the inviolable confidence, affection, and fidelity of all classes of His Majesty's Subjects in this Colony.

4. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the said Act, modelled on the Constitution of the Mother Country by some of its greatest and wisest Statesmen, establishes powers sufficient to remedy abuses, redress injuries, allay discontents, and provide for the general welfare of the Province.

5. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That not only do the reasons which occasioned the passing of the said Act still exist in full force, but they have even gained additional strength, from the happy experience therein acquired by the Inhabitants of this Province, and from their regarding the same, with reason, as the unchangeable foundation of their Laws, their Institutions, and most dearly cherished Rights.

6. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That, were the proposed alterations adopted by Parliament, the result would be that two Provinces, having Laws, civil and religious Institutions and Usages essentially different, would be subjected to one and the same Legislature, whose decisions would alternately endanger the Laws and Institutions of either Province. That there would thence result well founded apprehensions respecting the stability of those Laws and Institutions, fatal doubts of the future lot of these Colonies, and a relaxation of the energy and confidence of the people, and of the bonds which so strongly attach them to the Mother Country.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Clouet*,
Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read and the question of concurrence being separately put thereon, the House divided upon each :

Yeas 31

Nays 3

So they were carried in the Affirmative.

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Resolutions.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *A. Per-*
rault,

Committee appointed to prepare Addresses to the King and the Imperial Parliament on the Union of the Legislatures.

Resolved, That a Committee of Seven Members be appointed to prepare the Draft of an humble Address to His Majesty and Petitions to both Houses of the Imperial Parliament, in conformity to the said Resolutions.

Ordered, That Mr. *Viger*, Mr. *Davidson*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Louis Lagueux*, Mr. *Quesnel* and Mr. *Heney* do compose the said Committee.

Then on Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *E. C. Lagueux*,

The House adjourned.

Wednesday,

de Sa Majesté ont proposé au Parlement Impérial de faire des changemens dans le Statut de la Trente-et-unième *George* Trois, Chapitre Trente-et-un, principalement dans la vue d'unir les deux Législatures du *Haut* et du *Bas-Canada* en une seule.

2. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Constitution donnée à cette Province par ledit Statut, et la Séparation de cette Province d'avec le *Haut-Canada*, furent de la part du Parlement Impérial un Acte de Justice autant que de Bienfaisance envers les Habitans des deux Provinces, en donnant aux uns et aux autres les Moyens de conserver intacts les Droits et Privilèges qui leur ont été garantis et assurés par la Foi du Gouvernement.

3. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Passation dudit Statut a été un des Moyens les plus efficaces de faire connoître aux Habitans de cette Province la Justice et la Magnanimité du Caractère Britannique, et a pour toujours assuré au Gouvernement de Sa Majesté la Confiance, l'Affection et la Fidélité inébranlables de toutes les Classes des Sujets de Sa Majesté en cette Colonie.

4. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que ledit Statut, modelé sur la Constitution de la Mère-Patrie, par quelques-uns des plus grands et des plus sages de ses Hommes d'Etat, établit des Pouvoirs suffisans pour réformer les Abus, réparer les Torts, apaiser les Mécontentemens, et pourvoir au Bien général de la Province.

5. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que non seulement les Raisons qui ont occasionné la Passation dudit Statut existent encore dans toute leur force, mais qu'elles ont même acquis un degré de force additionnelle, par l'heureuse expérience qu'en ont faite les Habitans de cette Province, parce qu'ils le regardent avec raison comme la Base permanente de leurs Lois, de leurs Institutions et de leurs Droits les plus chers.

6. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que si les Changemens proposés étoient adoptés par le Parlement Impérial, il en résulteroit que deux Provinces, ayant des Lois, des Etablissmens Civils et Religieux, et des Habitudes différens essentiellement entre eux, seroient soumises à une seule Législature, dont les Décisions menaceroient tour-à-tour les Lois et les Institutions de l'une et de l'autre Province ; qu'il s'ensuivroit des Inquiétudes bien fondées sur la stabilité de ces Lois et de ces Institutions, des Doutes funestes sur le Sort futur de ces Colonies, et l'affoiblissement de l'énergie et de la confiance des Peuples, et des liens qui les unissent si fortement à la Mère-Patrie.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Clouet*,
Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur les dites Résolutions.

Et les dites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur icelles, la Chambre s'est divisée sur chaque :

Pour 31

Contre 3

Ainsi elles ont été emportées dans l'Affirmative.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dites Résolutions.

Concours.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *A. Per-*
rault,

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de Sept Membres pour préparer le projet d'une humble Adresse à Sa Majesté, et des Pétiions aux deux Chambres du Parlement Impérial, conformément aux dites Résolutions.

Comité nommé pour préparer des Adresses au Roi et au Parlement Impérial sur l'Union des Législatures.

Ordonné, Que Mr. *Viger*, Mr. *Davidson*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Louis Lagueux*, Mr. *Quesnel* et Mr. *Heney* composent le dit Comité.

Alors, sur Motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *E. C. Lagueux*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi,

Wednesday, 22^d January 1823.

Mercredi, 22^e Janvier 1823.

ON Motion of Mr. Ogden, seconded by Mr. Bourdages, Ordered, That Mr. Ogden have Leave of absence from this House until the end of this Session on urgent business, said Leave to bear date from this day.

Leave of absence given to Mr. Ogden.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Prout, Ordered, That the Clerk do lay before this House the Accounts of the Contingent Expenses of the House from the first November one thousand eight hundred and twenty to the thirty-first October one thousand eight hundred and twenty one, and from the first November one thousand eight hundred and twenty one, to the thirty first October one thousand eight hundred and twenty two : also a Statement of arrears due by this House on the Contingent Expenses of one thousand eight hundred and twenty, one thousand eight hundred and twenty one, and one thousand eight hundred and twenty two, together with an Estimate of Monies necessary to meet the Contingent Expenses of this House, from the first November one thousand eight hundred and twenty two, to the thirty first October one thousand eight hundred and twenty three.

Accounts of the House laid on the Table,

The said Accounts, Statement, and Estimate were laid upon the Table accordingly.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Dessaulles, Resolved, That the said Accounts, Statement and Estimate be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

and committed.

Ordere, That Mr. Bourdages, Mr. Davidson, Mr. Cuvillier, Mr. Quesnel and Mr. Franchère do compose the said Committee.

On Motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Ogden, Ordered, That the Report of the Special Committee of the eighteenth of January one thousand eight hundred and twenty two, to whom were referred the Petition of divers Inhabitants of the Eastern Townships and also the Petition from the Inhabitants of the Township of Stanstead be now read.

Report read,

The said Report was read accordingly.

On Motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Ogden, Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House on Saturday next.

and committed.

Ordere, That it be an Instruction to the said Committee to enquire whether it be expedient to empower the Governor, Lieutenant-Governor or Person administering the Government of this Province for the time being, from and out of that part of this Province which has been erected into Townships since the number of Representatives for this Province was settled by Proclamation, to form and erect new Counties by Instrument or Instruments under the Great Seal of this Province, each new County to consist of not less than six Townships; and whether it be expedient to empower the Governor, Lieutenant-Governor or Person administering the Government of this Province for the time being, when and so often as any such County shall be formed and erected as aforesaid, to issue a Writ for the Election of one Member to serve for the same in the Assembly, and whensoever the Governor, Lieutenant-Governor or Person administering the Government as aforesaid shall deem it expedient that any such new County or any County hereafter erected within this Province and at present represented by only one Member shall be represented by two Members in like manner to issue Writs for that purpose.

Instruction to the Committee.

Vol. 32.

On

SUR motion de Mr. Ogden, secondé par Mr. Bourdages, Ordonné, Qu'il soit permis à Mr. Ogden de s'absenter de cette Chambre jusqu'à la fin de cette Session, sur des affaires pressantes, et que la dite Permission soit datée de ce jour.

Congé d'Absence à Mr. Ogden.

Sur Motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Prout, Ordonné, Que le Greffier mette devant cette Chambre les Comptes des Dépenses Contingentes d'icelle, depuis le premier Novembre mil huit cent vingt, jusqu'au trente-et-un d'Octobre mil huit cent vingt et un, et depuis le premier Novembre mil huit cent vingt et un, jusqu'au trente-et-un d'Octobre mil huit cent vingt deux; aussi un Etat des Arrérages dus par la Chambre d'Assemblée sur les Dépenses Contingentes de mil huit cent vingt, mil huit cent vingt et un et mil huit cent vingt-deux, ainsi qu'une Estimation des Argens nécessaires pour défrayer les Dépenses Contingentes de cette Chambre depuis le premier Novembre mil huit cent vingt-deux, jusqu'au trente-et-un d'Octobre mil huit cent vingt-trois.

En conséquence les dits Comptes, Etat et Estimation ont été mis sur la Table.

Les Comptes de la Chambre mis sur la Table,

Sur Motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Dessaulles, Résolu, Que les dits Comptes, Etat et Estimation soient référés à un Comité de cinq Membres, pour faire Rapport sur iceux avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

et référé.

Ordonné, Que Mr. Bourdages, Mr. Davidson, Mr. Cuvillier, Mr. Quesnel et Mr. Franchère composent le dit Comité.

Sur Motion de Mr. Davidson, secondé par Mr. Ogden, Ordonné, Que le Rapport du Comité Spécial du dix-huit Janvier mil huit cent vingt-deux, auquel avoient été référées la Requête des Habitans des Townships de l'Est, et aussi la Requête des Habitans du Township de Stanstead, soit maintenant lu.

Le dit Rapport a été lu en conséquence.

Rapport lu,

Sur Motion de Mr. Davidson, secondé par Mr. Ogden, Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre Samedi prochain.

et référés.

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au dit Comité de s'enquérir s'il est expedient d'autoriser le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, de former et ériger par un Instrument ou des Instrumens sous le Grand Sceau de cette Province, de tems à autre, ainsi qu'il le jugera expedient, de nouveaux Comtés de cette partie de la Province qui a été érigée en Townships, depuis que le nombre des Représentans pour cette Province a été fixé par Proclamation, chaque nouveau Comté n'étant pas composé de moins de six Townships; et s'il est expedient d'autoriser le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, d'expédier lorsque et autant de fois que tel nouveau Comté sera formé et érigé, un Writ pour l'Election d'un Membre pour servir pour icelui dans l'Assemblée, et toutes fois que le dit Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement comme susdit, jugera expedient que tel nouveau Comté ou tout autre Comté ci-devant érigé en cette Province, et actuellement représenté par un Membre seulement, soit représenté par deux Membres, d'expédier de la même manière des Writs pour cette fin.

Instruction au Comité.

Sur

Sur

On Motion of Mr. Quesnel, seconded by Mr. Langevin,

Ordered, That it be an Instruction to the said Committee to take into consideration the present state of the Representation of this Province.

On Motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. Picotte,

Ordered, That the Special Committee to whom were referred the Statements and Accounts, presented to this House yesterday by Order of His Excellency the Governor in Chief have leave to report from time to time, with power to send for Persons, Papers and Records.

On Motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. Heney,

Ordered, That Mr. Cuvillier have leave to bring in a Bill to authorize an Enumeration and Return of the Population of the Province of *Lower-Canada*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. E. C. Lagueux,

Ordered, That Mr. Bélanger have leave to bring in a Bill to incorporate the City of *Quebec* for the purposes therein mentioned.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Tuesday next.

On Motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. Clouet,

Ordered, That Mr. Cuvillier have leave to bring in a Bill to incorporate the City of *Montreal* for the purposes therein mentioned.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Tuesday next.

A Petition of the Seignior and Tenants of the Seignior of *Saint Michel d'Yamaska* in the District of *Three Rivers*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Bourdages, and the same was received and read; setting forth, That they hold in common a certain Land called the Common of *Saint Michel d'Yamaska*, as appears by a certain Contract passed between the aforesaid Seignior and Tenants before Mr. *Veron Grand Menil*, Notaire Royal, and Witnesses, on the Tenth of January one thousand seven hundred and thirteen. That since the date of that Contract the Petitioners have followed regulations which tradition alone enforced, but that their want of force as Law has for some year past led many persons to slight them; and that the abuse has been such that nearly half the number of the Petitioners having rights therein, have been unable thence to derive any benefit, especially with respect to the Pasturage of Cattle and the Hay harvest. Wherefore the Petitioners pray that it please the House to pass a Law on the principles of that by which in their wisdom they regulated the Common of *La Baie du Fevre*, in the second year of the Reign of His late Majesty, Chapter tenth, with the following additions and alterations only. 1st. It is the wish of the Petitioners that in the Section regulating the Election of new Chairman and Trustees for their Common, you will be pleased to enact that the re-election of persons who have already served as Chairmen and Trustees for the said Common, shall not take place before the expiration of eight years from the time of their going out of office as such. 2^{dly}. It is the wish of the Petitioners that it be the pleasure of the House to enact that the Seignior of *Saint Michel d'Yamaska* and his Heirs, be made secure of having by preference three thousand bundles of Hay at such part of the said Common as they shall please, in lieu of his or their personal rights of Common. 3^{dly}. It is the wish of the

Sur Motion de Mr. Quesnel, secondé par Mr. Langevin,

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au dit Comité de prendre en considération l'Etat actuel de la Représentation de cette Province.

Sur Motion de Mr. Cuvillier, secondé par Mr. Picotte,

Ordonné, Que le Comité Spécial auquel ont été référés les Etats et Comptes présentés à cette Chambre hier, par Ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, ait la permission de faire Rapport de tems à autre, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Sur Motion de Mr. Cuvillier, secondé par Mr. Heney,

Ordonné, Qu'il soit permis à Mr. Cuvillier d'introduire un Bill pour autoriser une Énumération et un Retour de la Population de la Province du *Bas-Canada*.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Sur Motion de Mr. Bélanger, secondé par Mr. E. C. Lagueux,

Ordonné, Qu'il soit permis à Mr. Bélanger d'introduire un Bill pour incorporer la Cité de *Quebec* pour les fins y mentionnées.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Mardi prochain.

Sur Motion de Mr. Cuvillier, secondé par Mr. Clouet,

Ordonné, Qu'il soit permis à Mr. Cuvillier d'introduire un Bill pour incorporer la Cité de *Montréal* pour les fins y mentionnées.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Mardi prochain.

Une Requête du Seigneur et des Censitaires de la Seigneurie de *Saint-Michel d'Yamaska*, District des *Trois-Rivières*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Bourdages*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Qu'ils possèdent en commun un certain Terrain, appelé Commune de *Saint-Michel d'Yamaska*, suivant qu'il appert par un Contrat entre le dit Seigneur et les dits Censitaires, Pétitionnaires, passé devant M^{re}. *Veron Grand Menil*, Notaire Royal, et Témoins, le dix Janvier mil sept cent treize. Que depuis la date de ce Contrat les Pétitionnaires suivoient des Règlements que la Tradition seule leur faisoit respecter. Mais que depuis quelques années plusieurs Individus les ont méprisés, vû qu'ils n'avoient point force de loi, et l'abus en a été tel que près de la moitié des Pétitionnaires y ayant des Droits, n'en a pu retirer aucun avantage surtout quant à ce qui regarde le passage des Bestiaux et la Récolte du Foin qu'on y peut faire. C'est pourquoi les Pétitionnaires concluent à ce qu'il plaise à la Chambre d'Assemblée leur accorder une Loi sur les Principes et le Plan de celle que dans sa sagesse elle a donnée pour la Commune de la Baie de *Fevre*, par Statut de la seconde année du Règne de Sa Majesté, Chapitre dixième, avec seulement les additions et changemens suivans.—1^o. C'est le désir des Pétitionnaires que dans la Clause qui règlera les Elections des nouveaux Présidens et Syndics pour leur Commune, il plaise à la Chambre de stipuler que la Réélection de ceux qui ont déjà servi comme Présidens et Syndics pour la dite Commune, ne pourra avoir lieu qu'après huit ans révolus depuis qu'ils seront sortis de charge comme tels.—2^o. C'est le désir des Pétitionnaires qu'il plaise à la Chambre d'Assemblée de stipuler une Clause qui statue que le Seigneur de *Saint-Michel d'Yamaska*, et ses Héritiers soient garantis de prendre préférentiellement la quantité de trois milles bottes de foin dans l'endroit de la dite Commune qui lui

Bill to authorize a Census of the Province.

Received, and read the first time.

Bill to incorporate the City of Quebec.

Received, and read the first time.

Bill to incorporate the City of Montreal.

Received, and read the first time.

Petition from the Inhabitants of Yamaska relative to their Common.

Bill pour autoriser un Recensement de la Province.

Reçu, et lu pour la première fois.

Bill pour incorporer la Cité de Québec.

Reçu, et lu pour la première fois.

Bill pour incorporer la Cité de Montréal.

Reçu, et lu pour la première fois.

Requête des Habitans de Yamaska au sujet de leur Commune.

Petitioners that in the Clause empowering the Chairman and Trustees of the said Common to make the necessary regulations, the House will be pleased to add, that the regulations so made by the Chairman and Trustees shall not affect or diminish the reciprocal Rights and Privileges which the said Seignior and Tenants of the Common aforesaid have secured to each other by the Contract passed between them as above stated.— Those excepted which are mentioned in their humble Petition.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Proult,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

The Petition committed.

Ordered, That Mr. Bourdages, Mr. Arcand, Mr. Amiot, Mr. Proult and Mr. Picotte do compose the said Committee.

The Order of the Day for the second reading of the Bill to continue, for a limited time, two certain Acts therein mentioned relating to the Trial of Small Causes in the Country Parishes in this Province, being read ;

On Motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Oldham,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Order postponed

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

The Order of the Day for the second reading of the Bill to authorize Advocates, Counsels and Attornies to act as Notaries Public in this Province, on relinquishing the practice of the Law in His Majesty's Courts of Civil Judicature, being read ;

On Motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Proult,

Ordered, That the said Order of the Day be discharged.

Order discharged.

A Bill for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province, was according to Order read a second time.

The Education Bill read a second time.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Bourdages,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons and Papers.

and committed.

Ordered, That Mr. Viger, Mr. Heney, Mr. Langevin, Mr. Bourdages and Mr. Davidson do compose the said Committee.

Then, on Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Robitaille,

The House adjourned 'till To-morrow at Noon.

Thursday, 23^d January 1823.

Report of Committee on the Address on the Union of the Legislatures.

MR. Viger, from the Special Committee appointed to prepare and report the Draft of an Humble Address to His Majesty, and Petitions to the two Houses of the Imperial Parliament, in conformity to the Resolutions of this House of the twenty-first instant, on the subject of the projected Union of the Legislatures of the two Provinces of Upper and Lower-Canada, reported that the Committee had prepared the said Address and Petitions, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Address and Petitions were again read as followeth :

TO THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY,

May it please Your Majesty, We Your Majesty's dutiful and loyal Subjects, the Assembly of the Province of Lower-Canada, in Provincial

Address to the King.

ou leur plaira, au lieu et place de ses ou leurs Droits personnels de Commune. 3°. C'est le Désir des Pétitionnaires que dans la Clause qui donnera pouvoir au Président et aux Syndics de ladite Commune de faire les Règlements qui seront nécessaires, il plaise à la Chambre d'ajouter que lesdits Règlements ainsi faits par le Président et les Syndics, n'affecteront ou ne diminueront point les Droits et Privilèges réciproques que ledit Seigneur et les Tenanciers de ladite Commune se sont garantis par le Contrat passé entr'eux comme sus exposé, excepté ceux exprès mentionnés dans leur humble Requête.

Sur Motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Proult,

Résolu, Que la dite Requête soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire Rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

La Requête référée.

Ordonné, Que Mr. Bourdages, Mr. Arcand, Mr. Amiot, Mr. Proult et Mr. Picotte composent le dit Comité.

L'Ordre du Jour pour la seconde Lecture du Bill pour continuer, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, concernant la décision des petites Causes dans les Paroisses de Campagne dans cette Province, ayant été lu ;

Sur Motion de Mr. Davidson, secondé par Mr. Oldham,

Ordonné, Que le dit Ordre du Jour soit remis.

Ordre remis.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

L'Ordre du Jour pour la seconde Lecture du Bill pour autoriser les Avocats, Conseils et Procureurs, d'agir comme Notaires Publics en cette Province en abandonnant la pratique de la Loi dans les Cours Civiles de Judicature de Sa Majesté, ayant été lu ;

Sur Motion de Mr. Davidson, secondé par Mr. Proult,

Ordonné, Que le dit Ordre du Jour soit déchargé.

Ordre déchargé.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Province, a été lu une seconde fois.

Le Bill d'Education lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Bourdages,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes et Papiers.

et référé.

Ordonné, Que Mr. Viger, Mr. Heney, Mr. Langevin, Mr. Bourdages et Mr. Davidson composent le dit Comité.

Alors, sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Robitaille,

La Chambre s'est ajournée à Demain à Midi.

Jeudi, 23^e. Janvier 1823.

MR. Viger, du Comité Spécial, nommé pour préparer le projet d'une humble Adresse à Sa Majesté, et des Pétitions aux deux Chambres du Parlement Impérial, conformément aux Résolutions de cette Chambre du vingt-et-un courant, au sujet de l'Union projetée des Legislatures des deux Provinces du Haut et du Bas-Canada, a fait Rapport que le Comité avoit préparé la dite Adresse et les dites Pétitions, dont il avoit l'ordre de faire Rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où l'Adresse et les dites Pétitions ont été lues de nouveau, comme suit :

Rapport du Comité sur les Adresses sur l'Union des Legislatures.

A LA TRES-EXCELLENTE MAJESTE' DU ROI.

Qu'il plaise à Votre Majesté, NOUS, les fidèles et loyaux Sujets de Votre Majesté, l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, convoquée

Adresse au Roi.

cial Parliament assembled, respectfully entreat your Majesty to accept our humble thanks for the communication to us, according to Your Majesty's Order, by His Excellency the Right Honourable the Earl of *Dalhousie*, your Governor in Chief of this Province, in his Speech at the opening of the present Session, of the information that Your Majesty's Ministers, having proposed to Parliament certain alterations in the Act of the thirty-first year of the Reign of His late Majesty King *George* the Third, Chapter thirty-first, chiefly with a view of uniting the two Legislatures of *Upper* and *Lower-Canada*, the plan had been withdrawn and postponed to the next Session to give an opportunity of making known the sentiments of the people of these Provinces on this subject.

Sincerely attached to the form of Government under which we have the happiness to live, we consider the postponement of that measure, and the opportunity afforded to the people of these Provinces of manifesting their sentiments on a subject of such great importance, as a fresh proof of Your Majesty's paternal solicitude for the welfare of all your subjects, and of that justice of the British Government, on which the Inhabitants of this Province have learned to rely with the firmest confidence and with feelings of the most lively gratitude; and with a view of fulfilling a sacred duty towards Your Majesty, the Assembly of this Province take respectful leave to lay at the foot of Your Majesty's Throne the expression of their feelings on this important matter.

The Assembly participated in the surprise and grief experienced by a very large majority of Your Majesty's Subjects in this Province, on learning that Your Majesty's Ministers had proposed those alterations in the Act which has established our Constitution, and especially the Union of the Legislatures of *Upper* and *Lower-Canada*.

The Assembly are fully assured that the Constitution conferred on this Province by the said Statute, and the separation of this Province from *Upper-Canada*, were, on the part of the Imperial Parliament, an act of justice as well as of beneficence towards the Inhabitants of both Provinces, by giving to both the means of maintaining entire the rights and privileges which were guaranteed and secured to them by the Faith of Government.

The passing of the said Act hath been one of the most effectual methods of making known to the Inhabitants of this Province the justice and magnanimity of the British Character, and hath for ever secured to Your Majesty's Government the inviolable confidence, affection and fidelity of all classes of Your Majesty's Subjects to this Colony.

The said Act, modelled on the Constitution of the Mother Country by some of her greatest and wisest Statesmen, establishes powers sufficient to remedy abuses, redress injuries, allay discontents, and provide for the general welfare of the Province.

Not only do the reasons which occasioned the passing of the said Act still exist in full force, but they have even gained additional strength from the happy experience thereof acquired by the Inhabitants of this Province, and from their regarding the same with reason as the unchangeable foundation of their Laws, their Institutions, and most dearly cherished Rights.

Were the proposed alterations adopted by Parliament, the result would be that two Provinces having Laws, civil and religious Institutions, and Usages essentially different, would be subjected to one and the same Legislature, whose decision would alternately endanger the Laws and Institutions of either Province. That there would thence result well founded apprehensions respecting the stability of those Laws and Institutions, fatal doubts of the future lot of these Colonies, and a relaxation of the energy and confidence of the people, and of the bonds which so strongly attach them to the Mother Country.

In fine, a sense of imperious duty must lead us humbly to represent to Your Majesty, that were this measure to take place, it would tend to weaken that deep feeling

en Parlement Provincial, prions respectueusement Votre Majesté de recevoir nos très-humbles Remerciements, de ce que, par l'Ordre de Votre Majesté, Son Excellence le Très-Honorable *George*, Comte de *Dalhousie*, votre Gouverneur en Chef de cette Province, nous a informés par sa Harangue à l'ouverture de la présente Session que les Ministres de Votre Majesté ayant proposé au Parlement de faire certains Changemens dans le Statut de la Trente-et-unième année du Règne de feu Sa Majesté le Roi *George* Trois, Chapitre Trente-et-unième, principalement dans la vue d'unir les deux Législatures du *Haut* et du *Bas-Canada*, en une seule, ce Projet avoit été retiré et remis à la Session prochaine, pour donner l'occasion de faire connoître les Sentimens du Peuple de ces Provinces à cet égard.

Sincèrement attachés à la Forme du Gouvernement sous laquelle nous avons le bonheur de vivre, nous regardons la Remise de cette Mesure, et l'Invitation donnée au Peuple de ces Provinces de manifester ses Sentimens sur un Objet d'une si grande Importance, comme une nouvelle Preuve de la Sollicitude Paternelle de Votre Majesté pour le Bonheur de tous vos Sujets, et de cette Justice du Gouvernement Britannique, sur laquelle les Habitans de cette Province ont appris à se reposer avec la plus ferme Confiance; et c'est dans les Sentimens de la Reconnoissance la plus vive et dans la vue de remplir un Devoir sacré envers Votre Majesté que l'Assemblée de cette Province prend la respectueuse liberté de mettre au pied du Trône de Votre Majesté l'Expression de ses Sentimens sur cette importante Matière.

L'Assemblée a partagé la Surprise et la Douleur éprouvées par la très-grande Majorité des Sujets de Votre Majesté en cette Province, en apprenant que les Ministres de Votre Majesté ont proposé ces Changemens dans le Statut qui a établi notre Constitution, et particulièrement l'Union des Législatures du *Haut* et du *Bas-Canada* en une seule.

L'Assemblée est intimement persuadée que la Constitution donnée à cette Province par ledit Statut, et la Séparation de cette Province d'avec le *Haut-Canada*, furent de la part du Parlement Impérial un Acte de Justice autant que de Bienfaisance envers les Habitans de l'une et de l'autre Province, en donnant aux uns et aux autres les moyens de maintenir intacts les Droits et les Privilèges qui leur étoient garantis et assurés par la Foi du Gouvernement.

La Passation dudit Statut a été un des Moyens les plus efficaces de faire connoître aux Habitans de cette Province la Justice et la Magnanimité du Caractère Britannique, et a pour toujours assuré au Gouvernement de Votre Majesté la Confiance, l'Affection et la Fidélité inébranlables de toutes les Classes des Sujets de Votre Majesté en cette Colonie.

Ledit Statut, modelé sur la Constitution de la Mère-Patrie par quelques-uns des plus grands et des plus sages de ses Hommes d'Etat, établit des Pouvoirs suffisans pour réformer les Abus, réparer les Torts, appaiser les Mécontentemens, et pourvoir au Bien général de la Province.

Non seulement les Raisons qui ont occasionné la Passation du dit Statut existent encore dans toute leur force, mais elles ont même acquis un degré de force additionnelle par l'heureuse Expérience qu'en ont faite les Habitans de cette Province, et parcequ'ils le regardent avec raison comme la base permanente de leurs Lois, de leurs Institutions, et de leurs Droits les plus chers.

Si les Changemens proposés étoient adoptés par le Parlement, il résulteroit que deux Provinces ayant des Lois, des Etablissemens Civils et Religieux et des Habitudes différens essentiellement entre eux, seroient soumises à une seule Législature, dont les Décisions menaceroient tour-à-tour les Lois et les Institutions de l'une et de l'autre Province; qu'il s'en suivroit des Inquiétudes bien fondées sur la Stabilité de ces Lois et de ces Institutions, des Doutes funestes sur le Sort futur de ces Colonies, et l'Affoiblissement de l'Energie et de la Confiance des Peuples, et des Liens qui les unissent si fortement à la Mère-Patrie.

Enfin, le Sentiment d'un Devoir impérieux doit nous porter à représenter humblement à Votre Majesté, que si cette Mesure avoit lieu, elle tendroit à affoiblir ce

feeling of interest which so powerfully enforces that of gratitude and fidelity with which the people of this Province are impressed towards Your Majesty's Government and sacred Person.

Wherefore we Your Majesty's faithful and loyal Subjects, the Assembly of the Province of *Lower-Canada*, most humbly entreat Your Majesty, to receive with favour this humble expression of our sentiments and to be pleased to avert from this Province a measure which has excited among us such strong alarm, and which appears to us adverse to the inseparable interests of Your Majesty's Government and of the people of this Province.

To the Honourable the Lords Spiritual and Temporal of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, in Parliament assembled.

The Petition of the Assembly of the Province of *Lower-Canada*.

Petition to the Lords. We His Majesty's dutiful and loyal Subjects, the Assembly of the Province of *Lower-Canada*, in Provincial Parliament assembled, have had a communication, according to His Majesty's Order, by His Excellency the Right Honourable the Earl of *Dalhousie*, Governor in Chief of this Province, in his Speech at the opening of the present Session, of the information that His Majesty's Ministers, having proposed to Parliament certain alterations in the Act of the thirty first year of the Reign of His late Majesty King *George* the Third, Chapter thirty first, chiefly with a view of uniting the two Legislatures of *Upper* and *Lower-Canada*, the plan had been withdrawn and postponed to the next Session to give an opportunity of making known the sentiments of the people of these Provinces on this subject.

Sincerely attached to the form of Government under which we have the happiness to live, we consider the postponement of that measure and the opportunity afforded to the people of these Provinces of manifesting their sentiments on a subject of such great importance, as a fresh proof of His Majesty's paternal solicitude for the welfare of all His Subjects, and of that justice of the British Government, on which the inhabitants of this Province have learned to rely with the firmest confidence and with feelings of the most lively gratitude; and with a view of fulfilling a sacred duty towards His Majesty, the Assembly of this Province take respectful leave to lay before Your Honourable House the expression of their feelings on this important matter.

The Assembly participated in the surprise and grief experienced by a very large majority of His Majesty's Subjects in this Province, on learning that His Majesty's Ministers had proposed those alterations in the Act which has established our Constitution, and especially the Union of the Legislatures of *Upper* and *Lower-Canada*.

The Assembly are fully assured that the Constitution conferred on this Province by the said Statute, and the separation of this Province from *Upper-Canada*, were, on the part of the Imperial Parliament, an act of justice as well as of beneficence towards the Inhabitants of both Provinces, by giving to both the means of maintaining entire the rights and privileges which were guaranteed and secured to them by the Faith of Government.

The passing of the said Act hath been one of the most effectual methods of making known to the Inhabitants of this Province the justice and magnanimity of the British character, and hath for ever secured to His Majesty's Government the inviolable confidence, affection and fidelity of all classes of His Majesty's Subjects in this Colony.

The said Act, modelled on the Constitution of the Mother Country by some of her greatest and wisest Statesmen, establishes powers sufficient to remedy abuses, redress injuries, allay discontents, and provide for the general welfare of the Province.

Sentiment profond d'intérêt qui renforce si puissamment celui de la Reconnaissance et de la Fidélité dont le Peuple de cette Province est pénétré envers le Gouvernement et la Personne sacrée de Votre Majesté.

C'est pourquoi, nous vos fidèles et loyaux Sujets, l'Assemblée de la Province du *Bas-Canada*, supplions très-humblement Votre Majesté de recevoir favorablement cette humble Expression de nos Sentimens, et de vouloir bien détourner de dessus cette Province une Mesure qui a excité parmi nous de si vives Alarmes, et qui nous paroît contraire aux Intérêts inséparables du Gouvernement de Votre Majesté et du Peuple de cette Province.

Aux Très-Honorables Lords Spirituels et Temporels du Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, assemblés en Parlement.

La Pétition de l'Assemblée de la Province du *Bas-Canada*.

Pétition aux Lords. Nous, les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, l'Assemblée de la Province du *Bas-Canada*, convoquée en Parlement Provincial, avons été informés par Ordre de Sa Majesté, par Son Excellence le Très-Honorable *George*, Comte de *Dalhousie*, Gouverneur en Chef de cette Province, par sa Harangue à l'Ouverture de la présente Session, que les Ministres de Sa Majesté ayant proposé au Parlement de faire certains Changemens dans le Statut de la Trente-et-unième année du Règne de feu Sa Majesté le Roi *George* Trois, Chapitre Trente-et-unième, principalement dans la vue d'unir les deux Législatures du *Haut* et du *Bas-Canada* en une seule, ce Projet avoit été retiré et remis à la Session prochaine, pour donner l'occasion de faire connoître les Sentimens du Peuple de ces Provinces à cet égard.

Sincèrement attachés à la forme du Gouvernement sous laquelle nous avons le bonheur de vivre, nous regardons la Remise de cette Mesure et l'Invitation donnée au Peuple de ces Provinces de manifester ses Sentimens sur un Objet d'une si grande Importance, comme une nouvelle Preuve de la Sollicitude paternelle de Sa Majesté pour le Bonheur de tous ses Sujets, et de cette Justice du Gouvernement Britannique, sur laquelle les Habitans de cette Province ont appris à se reposer avec la plus ferme Confiance; et c'est dans les Sentimens de la Reconnaissance la plus vive et dans la vue de remplir un Devoir sacré envers Sa Majesté que l'Assemblée de cette Province prend respectueusement la liberté de mettre devant votre Honorable Chambre l'Expression de ces Sentimens sur cette importante Matière.

L'Assemblée a partagé la Surprise et la Douleur éprouvées par la très-grande majorité des Sujets de Sa Majesté en cette Province, en apprenant que les Ministres de Sa Majesté ont proposé ces Changemens dans le Statut qui a établi notre Constitution, et particulièrement l'Union des Législatures du *Haut* et du *Bas-Canada* en une seule.

L'Assemblée est intimement persuadée que la Constitution donnée à cette Province par ledit Statut, et la Séparation de cette Province d'avec le *Haut-Canada*, furent de la part du Parlement Impérial un Acte de Justice autant que de Bienveillance envers les Habitans de l'une et de l'autre Province, en donnant aux uns et autres les Moyens de conserver intacts les Droits et les Privilèges qui leur ont été garantis et assurés par la Foi du Gouvernement.

La Passation dudit Statut a été un des Moyens les plus efficaces de faire connoître aux Habitans de cette Province la Justice et la Magnanimité du Caractère Britannique, et a pour toujours assuré au Gouvernement de Sa Majesté la Confiance, l'Affection et la Fidélité inébranlables de toutes les Classes des Sujets de Sa Majesté en cette Colonie.

Ledit Statut modelé sur la Constitution de la Mère-Patrie par quelques-uns des plus grands et des plus sages de ses Hommes d'Etat, établit des Pouvoirs suffisans pour réformer les Abus, réparer les Torts, appaiser les Mécontentemens, et pourvoir au Bien-être général de la Province.

Not only do the reasons which occasioned the passing of the said Act still exist in full force, but they have even gained additional strength from the happy experience thereof acquired by the Inhabitants of this Province, and from their regarding the same with reason as the unchangeable foundation of their Laws, their Institutions, and most dearly cherished Rights.

Were the proposed alterations adopted by Parliament, the result would be that two Provinces having Laws, Civil and Religious Institutions, and Usages essentially different, would be subjected to one and the same Legislature, whose decisions would alternately endanger the Laws and Institutions of either Province. That there would thence result well founded apprehensions respecting the stability of those Laws and Institutions, fatal doubts of the future lot of these Colonies, and a relaxation of the energy and confidence of the people, and of the bonds which so strongly attach them to the Mother Country.

In fine, a sense of imperious duty must lead us humbly to represent to your Honourable House, that were this measure to take place, it would tend to weaken that deep feeling of interest which so powerfully enforces that of gratitude and fidelity with which the people of this Province are impressed towards His Majesty's Government and sacred Person.

Wherefore we His Majesty's faithful and Loyal Subjects the Assembly of the Province of *Lower-Canada*, most humbly entreat your Honourable House to receive with favour this humble expression of our sentiments and to be pleased to avert from this Province a measure which has excited among us such strong alarm, and which appears to us adverse to the inseparable interests of His Majesty's Government and of the people of this Province.

To the Honourable the Commons of the United Kingdom of *Great-Britain* and *Ireland*, in Parliament assembled.

The Petition of the Assembly of the Province of *Lower-Canada*.

Petition to the Commons.

We His Majesty's dutiful and loyal Subjects, the Assembly of the Province of *Lower-Canada*, in Provincial Parliament assembled, have had a communication, according to His Majesty's Order, by His Excellency the Right Honourable the Earl of *Dalhousie*, Governor in Chief of this Province, in his Speech at the opening of the present Session, of the information that His Majesty's Ministers, having proposed to Parliament certain alterations in the Act of the thirty-first year of the Reign of His late Majesty King *George* the Third, Chapter thirty-first, chiefly with a view of uniting the two Legislatures of *Upper* and *Lower-Canada*, the plan had been withdrawn and postponed to the next Session to give an opportunity of making known the sentiments of the people of these Provinces on this subject.

Sincerely attached to the form of Government under which we have the happiness to live, we consider the postponement of that measure and the opportunity afforded to the people of these Provinces of manifesting their sentiments on a subject of such great importance, as a fresh proof of His Majesty's paternal solicitude for the welfare of all His Subjects, and of that justice of the British Government, on which the Inhabitants of this Province have learned to rely with the firmest confidence and with feelings of the most lively gratitude; and with a view of fulfilling a sacred duty towards His Majesty, the Assembly of this Province take respectful leave to lay before Your Honourable House the expression of their feelings on this important matter.

The Assembly participated in the surprise and grief experienced by a very large majority of His Majesty's Subjects in this Province, on learning that His Majesty's Ministers had proposed those alterations in the Act which has established our Constitution, and especially the Union of the Legislatures of *Upper* and *Lower-Canada*.

The

Non seulement les Raisons qui ont occasionné la Passation dudit Statut existent encore dans toute leur Force, mais elles ont même acquis un Degré de Force additionnelle par l'heureuse Expérience qu'en ont faite les Habitans de cette Province, et parcequ'ils le regardent avec raison comme la base permanente de leurs Lois, de leurs Institutions, et de leurs Droits les plus chers.

Si les Changemens proposés étoient adoptés par le Parlement, il en résulteroit que deux Provinces ayant des Lois, des Etablissements Civils et Religieux et des Habitudes différens essentiellement entre eux, seroient soumises à une seule Législature, dont les Décisions menaceroient tour-à-tour les Lois et les Institutions de l'une et de l'autre Province; qu'il s'en suivroit des Inquiétudes bien fondées sur la Stabilité de ces Lois et de ces Institutions, des Doutes funestes sur le Sort futur de ces Colonies, et l'Affoiblissement de l'Énergie et de la Confiance des Peuples, et des Liens qui les unissent si fortement à la Mère-Patrie.

Enfin, le Sentiment d'un Devoir impérieux doit nous porter à représenter humblement à votre Honorable Chambre, que si cette Mesure avoit lieu, elle tendroit à affaiblir ce Sentiment profond d'Intérêt qui renforce si puissamment celui de la Reconnaissance et de la Fidélité dont le Peuple de cette Province est pénétré envers le Gouvernement et la Personne sacrée de Sa Majesté.

C'est pourquoi, nous les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, l'Assemblée de la Province du *Bas-Canada*, supplions très-humblement votre Honorable Chambre de recevoir favorablement cette humble Expression de nos Sentimens, et de vouloir bien détourner de dessus cette Province une Mesure qui a excité parmi nous de si vives Alarmes, et qui nous paroît contraire aux Intérêts inséparables du Gouvernement de Sa Majesté et du Peuple de cette Province.

Aux Honorables Communes du Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, assemblées en Parlement.

La Pétition de l'Assemblée de la Province du *Bas-Canada*.

Nous, les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, l'Assemblée de la Province du *Bas-Canada*, convoquée en Parlement Provincial, avons été informés par Ordre de Sa Majesté, par Son Excellence le Très-Honorable *George*, Comte de *Dalhousie*, Gouverneur en Chef de cette Province, par sa Harangue à l'Ouverture de la présente Session, que les Ministres de Sa Majesté ayant proposé au Parlement de faire certains Changemens dans le Statut de la Trente-et-unième année du Règne de feu Sa Majesté le Roi *George* Trois, Chapitre Trente-et-unième, principalement dans la vue d'unir les deux Legislatures du *Haut* et du *Bas-Canada* en une seule, ce Projet avoit été retiré et remis à la Session prochaine, pour donner l'occasion de faire connoître les Sentimens du Peuple de ces Provinces à cet égard.

Pétition aux Communes.

Sincèrement attachés à la Forme du Gouvernement sous laquelle nous avons le Bonheur de vivre, nous regardons la Remise de cette Mesure, et l'Invitation donnée au Peuple de ces Provinces de manifester ses Sentimens sur un Objet d'une si grande Importance, comme une nouvelle Preuve de la Sollicitude paternelle de Sa Majesté pour le Bonheur de tous ses Sujets, et de cette Justice du Gouvernement Britannique, sur laquelle les Habitans de cette Province ont appris à se reposer avec la plus ferme Confiance; et c'est dans les Sentimens de la Reconnaissance la plus vive, et dans la vue de remplir un Devoir sacré envers Sa Majesté, que l'Assemblée de cette Province prend la respectueuse liberté de mettre devant votre Honorable Chambre l'Expression de ses Sentimens sur cette importante Matière.

L'Assemblée a partagé la Surprise et la Douleur éprouvées par la plus grande Majorité des Sujets de Sa Majesté en cette Province, en apprenant que les Ministres de Sa Majesté ont proposé ces Changemens dans le Statut qui a établi notre Constitution, et particulièrement l'Union des Legislatures du *Haut* et du *Bas-Canada* en une seule.

L'Assemblée

The Assembly are fully assured that the Constitution conferred on this Province by the said Statute, and the separation of this Province from *Upper-Canada* were, on the part of the Imperial Parliament, an Act of justice as well as of beneficence towards the Inhabitants of both Provinces, by giving to both the means of maintaining entire the rights and privileges which were guaranteed and secured to them by the Faith of Government.

The passing of the said Act hath been one of the most effectual methods of making known to the Inhabitants of this Province the justice and magnanimity of the British Character, and hath for ever secured to His Majesty's Government the inviolable confidence, affection and fidelity of all classes of His Majesty's Subjects in this Colony.

The said Act, modelled on the Constitution of the Mother Country by some of her greatest and wisest Statesmen, establishes powers sufficient to remedy abuses, redress injuries, allay discontents, and provide for the general welfare of the Province.

Not only do the reasons which occasioned the passing of the said Act still exist in full force, but they have even gained additional strength from the happy experience thereof acquired by the Inhabitants of this Province, and from their regarding the same with reason as the unchangeable foundation of their Laws, their Institutions, and most dearly cherished rights.

Were the proposed alterations adopted by Parliament, the result would be that two Provinces having Laws, Civil and Religious Institutions, and usages essentially different, would be subjected to one and the same Legislature, whose decisions would alternately endanger the Laws and Institutions of either Province. That there would thence result well founded apprehensions respecting the stability of those Laws and Institutions, fatal doubts of the future lot of these Colonies, and a relaxation of the energy and confidence of the people, and of the bonds which so strongly attach them to the Mother Country.

In fine, a sense of imperious duty must lead us humbly to represent to Your Honorable House that were this measure to take place, it would tend to weaken that deep feeling of interest which so powerfully enforces that of gratitude and fidelity with which the people of this Province are impressed towards His Majesty's Government and sacred person.

Wherefore we His Majesty's faithful and loyal Subjects the Assembly of the Province of *Lower-Canada*, most humbly entreat your Honourable House, to receive with favour this humble expression of our sentiments and to be pleased to avert from this Province a measure which has excited among us such strong alarm, and which appears to us adverse to the inseparable interests of His Majesty's Government and of the people of this Province.

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Dessaultes*, That the question of concurrence be now put upon each Paragraph of the said Address, and of the said Petitions.

Mr. *Ogden* moved in Amendment to Mr. *Viger's* Motion, seconded by Mr. *Oldham*, That all the words after the word "That," be struck out, and the following inserted :

"We Your Majesty's dutiful and loyal Subjects the Commons of *Lower-Canada* in Provincial Parliament assembled, hereby entreat your Majesty to receive our unfeigned thanks for the paternal solicitude of Your Majesty to promote the welfare and prosperity of Your Majesty's Canadian Subjects, in whose unalterable loyalty and attachment to the Person and Government of Your Majesty, Your Majesty may most implicitly rely.

"The Acts of the last Session of the Imperial Parliament laid before us by Your Majesty's Representative in this Province, we consider as fresh instances of the interest which Your Majesty graciously takes in our prosperity.

L'Assemblée est intimement persuadée que la Constitution donnée à cette Province par ledit Statut, et la Séparation de cette Province d'avec le *Haut-Canada*, furent de la part du Parlement Impérial un Acte de Justice autant que de Bienfaisance envers les Habitans de l'une et de l'autre Province, en donnant aux uns et aux autres les Moyens de conserver intacts les Droits et les Privilèges qui leur étoient garantis et assurés par la Foi du Gouvernement.

La Passation dudit Statut a été un des Moyens les plus efficaces de faire connoître aux Habitans de cette Province la Justice et la Magnanimité du Caractère Britannique, et a pour toujours assuré au Gouvernement de Sa Majesté la Confiance, l'Affection, et la Fidélité inébranlables de toutes les Classes des Sujets de Sa Majesté en cette Colonie.

Ledit Statut modelé sur la Constitution de la Mère-Patrie par quelques-uns des plus grands et des plus sages de ses Hommes d'Etat, établit des Pouvoirs suffisans pour réformer les Abus, réparer les Torts, appaiser les Mécontentemens, et pourvoir au Bien général de la Province.

Non seulement les Raisons qui ont occasionné la Passation dudit Statut existent encore dans toute leur Force, mais elle ont même acquis un degré de Force additionnelle, par l'heureuse Expérience qu'en ont faite les Habitans de cette Province, et parcequ'ils le regardent avec raison comme la base permanente de leurs Lois, de leurs Institutions, et de leurs Droits les plus chers.

Si les Changemens proposés étoient adoptés par le Parlement, il en résulteroit que deux Provinces ayant des Lois, des Etablissemens Civils et Religieux et des Habitudes différens essentiellement entre eux, seroient soumises à une seule Législature dont les Décisions menaceroient tour-à-tour les Lois et les Institutions de l'une et de l'autre Province; qu'il s'en suivroit des Inquiétudes bien fondées sur la Stabilité de ces Lois et de ces Institutions, des Doutes funestes sur le Sort futur de ces Colonies, et l'Affoiblissement de l'Energie et de la Confiance des Peuples et des Liens qui les unissent si fortement à la Mère-Patrie.

Enfin, le Sentiment d'un Devoir impérieux doit nous porter à représenter humblement à votre Honorable Chambre, que si cette Mesure avoit lieu, elle tendroit à affoiblir ce Sentiment profond d'Intérêt qui renforce si puissamment celui de la Reconnaissance et de la Fidélité dont le Peuple de cette Province est pénétré envers le Gouvernement et la Personne sacrée de Sa Majesté.

C'est pourquoi nous les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, l'Assemblée de la Province du *Bas-Canada*, supplions très-humblement votre Honorable Chambre de recevoir favorablement cette humble Expression de nos Sentimens, et de vouloir bien détourner de dessus cette Province une Mesure qui a excité parmi nous de si vives Alarmes, et qui nous paroît contraire aux Intérêts inséparables du Gouvernement de Sa Majesté et du Peuple de cette Province.

Mr. *Viger* a proposé, secondé par Mr. *Dessaultes*, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur chaque paragraphe de la dite Adresse et des dites Pétitions.

Mr. *Ogden* a proposé un Amendement à la Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Oldham*, Que tous les mots après le mot "Que" soient retranchés et que les suivans soient insérés :

"Nous les fidèles et loyaux Sujets de Votre Majesté les Communes du *Bas-Canada* assemblés en Parlement Provincial, supplions humblement Votre Majesté de vouloir bien recevoir nos sincères remerciemens pour la sollicitude paternelle de Votre Majesté à promouvoir le Bien-être et la Prospérité des Sujets Canadiens de Votre Majesté, et Votre Majesté peut se reposer sur la Loyauté et l'Attachement inaltérable envers la Personne et le Gouvernement de Votre Majesté.

"Nous considérons comme une nouvelle preuve de l'intérêt que Votre Majesté manifeste très-gracieusement pour notre Prospérité, les Actes de la dernière Session du Parlement Impérial qui nous ont été communiqués par le Représentant de Votre Majesté en cette Province.

Amendment moved.

Amendement proposé

“Your Majesty’s Canadian Subjects receive with sentiments of the deepest gratitude, the reference of Your Majesty to the People of this Province, with respect to the proposed Legislative Union of the *Canadas*, a measure which by the enlightened and unprejudiced portion of Your Majesty’s Canadian Subjects cannot be otherwise viewed, than as the result of a liberal and enlightened policy to this favoured portion of Your Majesty’s Dominions.

“As adopted Members of the Great British Family and enjoying with them under Your Majesty’s paternal Government every privilege appertaining to it, Your Majesty’s Canadian Subjects can have no interests foreign to those of Your Majesty’s Empire, no feelings but those of fellowship for their fellow Subjects, and consequently no aversion to assimilate themselves in language, in habits and in character with the great mass of the nation, of which they are a dependency, and for that purpose, as well as for the common weal, to unite in counsel and act in concert with the Sister Province of *Upper-Canada*.

“Your Majesty’s Canadian Subjects have found by experience the inconvenience resulting from the division of the Province of *Quebec* into two Provinces, and have to deplore the disastrous prejudices which have sprung from it, and which have seriously retarded the improvement of Your Majesty’s Province of *Lower-Canada*, while the progress of the Upper Province has proceeded with incredible celerity, under disadvantages from which this Province is wholly exempt. Among the benefits to result from the proposed Union of this, with the Sister Province, the infusion of that Commercial and Agricultural Spirit of Improvement into the united Legislature, that so eminently distinguished our fellow Subjects of *Upper-Canada*, would not be the least.

“Among the inconveniences to which the dismemberment of the Province of *Quebec* has given rise, are the misunderstandings between the two Provinces in fiscal matters, to which the attention of Your Majesty’s Government and of the Imperial Parliament has recently been called. With every disposition to do the fullest justice to the motives of Your Majesty’s Government in the course which in its wisdom it has pursued, we Your Majesty’s faithful Subjects, the Assembly of *Lower-Canada*, feel it a duty we owe to Your Majesty to express our conviction of its inefficiency, and that we know of no course that would more effectually tend to reconcile these conflicting pretensions, than by an Union, to create a community of interests, and leaving the parties to discuss and adjust them within the same walls.

“For every purpose of legislation, for the internal improvement and developement of the resources of both Provinces, and for their common defence in the event of war, the collected intelligence, wisdom, enterprise, liberality and loyalty of the assembled Representatives of the *Canadas* would, we humbly conceive, be more effectual than they possibly can be as heretofore and at present, acting in different Legislatures. Imaginary differences of interests may ultimately lead to lasting and to irreconcilable feuds which a closer intimacy might have prevented; and if instances are wanting in justification of the views we entertain on this subject, we would humbly, yet confidently appeal to the Union of *England* and *Scotland*, which although vigorously and violently opposed by powerful parties in both nations, has, after the experience of upwards of a century, been found to consolidate the power and promote the happiness of *Great-Britain* beyond that of any other nation in the world.

“Inhabiting the Banks of one of the noblest Rivers in *America*, with the advantages of a fertile soil and salubrious climate, the Inhabitants of the *Canadas* can have no diversity of interests, other than those arising from ill founded prejudice, which it is alike necessary to the harmony of Your Majesty’s loyal Subjects in both Provinces

“Les Sujets Canadiens de Votre Majesté reçoivent avec les sentimens de la plus profonde reconnaissance la référence de la part de Votre Majesté qui a rapport à l’Union proposée des Législatures des *Canadas*, mesure qui ne peut être envisagée par cette portion éclairée et sans préjugés des Sujets Canadiens de Votre Majesté que comme le résultat d’une politique libérale et éclairée envers cette partie des Domaines de Votre Majesté.

“Comme Membres adoptifs de la Famille de la *Grande-Bretagne* et jouissant conjointement avec elle sous le Gouvernement paternel de Votre Majesté de tous ses Privilèges, les Sujets Canadiens de Votre Majesté ne peuvent avoir aucun intérêt qui soit étranger à ceux de l’Empire de Votre Majesté, aucun sentiment que celui d’amitié pour ses Frères Sujets, et par conséquent nul éloignement à s’assimiler au langage, aux habitudes et au caractère de la grande masse de la Nation dont il font partie, et à cet effet ainsi que pour le bien commun se joindre en avis et agir de concert avec leur Sœur Province du *Haut-Canada*.

“L’expérience a fait connoître aux Sujets Canadiens de Sa Majesté le désavantage provenant de la Division de la Province de *Québec* en deux Provinces, et ne peuvent que manifester leur regret sur les malheureux préjugés qui en ont résulté, lesquels ont très essentiellement retardé l’Amélioration de la Province de Votre Majesté du *Bas-Canada*, tandis que les progrès faits par le *Haut-Canada* ont été poursuivis (nonobstant les désavantages auxquels cette Province ne se trouve nullement assujettie) avec une célérité incroyable. Au nombre des avantages qui résulteroient si l’Union projetée entre cette Province et celle du *Haut-Canada* avoit lieu, celui de reprendre cet esprit de Commerce, d’Agriculture et d’Amélioration parmi les Législatures-Unies, qui distingue d’une manière si apparente nos Frères Sujets du *Haut-Canada* ne seroit pas le moindre.

“Au nombre des inconvéniens provenans de la division de la Province de *Québec*, sont les différends entre les deux Provinces par rapport aux matières de Finance, lesquelles ont été dernièrement prises en considération par le Gouvernement de Votre Majesté et le Parlement Impérial. Nonobstant notre sérieuse disposition à rendre la plus haute justice aux motifs qui ont fait agir le Gouvernement de Votre Majesté dans la marche qu’il lui a plu dans sa sagesse adopter en cette occasion, nous les fidèles Sujets de Votre Majesté, l’Assemblée du *Bas-Canada*, croyons qu’il est de notre devoir d’exprimer à Votre Majesté que nous considérons ces mesures comme efficaces, et que nous ne connoissons aucun moyen plus efficace pour y parvenir et pour terminer ces prétentions diverses qu’au moyen d’une Union, qui établiroit les mêmes intérêts et laisseroit aux parties à discuter et terminer sous le même toit les différends qui existent entre elles.

“Concernant l’objet de la Législation, l’Amélioration Intérieure et le Développement des deux Provinces ainsi que leur Défense Commune dans le cas d’une Guerre, nous concevons humblement que l’intelligence réunie, la Sagesse, l’Entreprise, la Libéralité et la Loyauté des Représentans assemblés des *Canadas* seroient plus efficaces qu’elles n’ont été ci-devant et ne sont à présent, formant différentes Legislatures. Une différence imaginaire d’intérêts peut finalement tendre à établir une inimitié permanente et irréconciliable, qui auroit été évitée au moment d’une liaison plus rapprochée, et s’il est besoin de citer des faits au soutien de ce que nous avançons à ce sujet, nous en appellons humblement et en meme tems avec confiance à l’Union qui a eu lieu entre l’*Angleterre* et l’*Ecosse*, laquelle Union, nonobstant les Oppositions rigoureuses et violentes de la part des deux Nations par des parties puissantes, a finalement après une expérience d’un siècle et au delà établi et consolidé le pouvoir et promu le bonheur de la *Grande-Bretagne* au delà de celui d’aucune autre Nation du Monde.

“Occupant les Bords de l’un des plus grands Fleuves de l’*Amerique*, avec l’avantage d’un sol fertile et d’un climat salubre, les intérêts des Habitans des *Canadas* doivent être les mêmes, si ce n’est ceux qui proviennent de préjugés mal fondés, lesquels il est essentiel de mettre de côté à l’effet de rétablir l’Harmonie entre les

Loyaux

vinces to remove, and which the measure of Your Majesty's Ministers, to which our attention is directed, will powerfully contribute to effect.

"The great extent of fertile territory adjacent to the *Saint Lawrence* and those Inland Seas from whence it flows, the natural advantages of the internal communications, with its richest tract of country in the interior, the geographical position of the *Canadas* with respect to each other and of them both with the Mother Country, are such as to afford us a strong and lively hope, that this favoured portion of Your Majesty's Empire, acquired and preserved at prodigious expense to *Great-Britain*, will for ages to come, afford ample room for her surplus population, and that in the analogy and resemblance of our civil institutions, to those of their native country and those of their forefathers, Your Majesty's Subjects emigrating from *Britain*, will make this the Colony of their choice, and lay in it the foundations of prosperity and of happiness for their posterity.

"We will not disguise to Your Majesty the excitement which the intended Union of Your Majesty's Provinces of *Lower* and *Upper-Canada* has produced among Your Majesty's faithful Canadian Subjects of French origin, nor is it necessary to explain to Your Majesty the means by which it is produced. They are notorious to Your Majesty's Government, and if instances were wanting to evince the necessity of the measure which Your Majesty's Government has spontaneously resolved to adopt, the present might be appealed to as conclusive on the subject. A jealousy and groundless mistrust in the honour and rectitude of the Imperial Government in every measure it has adopted for the promotion of the welfare of Your Majesty's Canadian Subjects, has been too successfully raised amongst the ignorant and unwary. A dread of innovation upon inveterate habits and customs, forcibly operates upon the well meaning but uninformed peasantry of this Province, and as if this barrier to the propagation of British feelings and of British principles, were not in itself sufficiently irresistible, it has been artfully strengthened by considerations of religion. The inviolable guarantees of Treaties and of Acts of the British Parliament scarcely suffice to dispel the distrust which it is found expedient to keep alive on this subject, and how far this spirit is justifiable in the realities of things, and whether consistent with sound policy to yield to the same, Your Majesty can fully and justly appreciate.

"Entrusted by the People of this Province with a share in the legislation of it, we feel it a sacred obligation which we owe to them and their posterity, as well as to Your Majesty, to weigh without prejudice the important subject upon which Your Majesty has been most graciously pleased to consult us; and disregarding every personal consideration, whether of interest or of popularity, boldly to express our sentiments, whether in unison with the prejudices of our Constituents or otherwise, convinced that it is sometimes the duty of Legislators to pursue the happiness of the people in direct opposition to their own views of the subject, and that in no country has the truth of this been more strikingly exemplified than in this Your Majesty's Province of *Lower-Canada*, whose present state of comparative prosperity, may literally be said to have been gradually forced upon it, by the liberal and enlightened policy of the Government of Your late Royal Father and His Parliament, to whose munificence we are indebted for the manifold blessings we actually enjoy.

"The evils resulting from the dismemberment of the ancient Province of *Quebec* are too notorious to require enumeration. The Constitution which this Province has enjoyed, and which was modelled on that of the Mother Country by some of its greatest and wisest statesmen, was no doubt intended to promote the happiness of all classes of His Majesty's subjects in the then Province

Loyaux Sujets de Votre Majesté dans les deux Provinces; la Mesure en contemplation par les Ministres de Votre Majesté, et dont nous nous occupons en ce moment contribuera fortement à l'effectuer.

"La vaste étendue de Territoires fertiles adjacens au Fleuve *Saint-Laurent* et à ces mers intérieures d'où il découle, les avantages naturels des communications entre les riches morceaux de Terres de l'Intérieur du Pays, la Position Géographique des *Canadas* envers l'un et l'autre et avec la Mère-Patrie, sont de nature à nous faire donner une forte et agréable confiance, que cette portion favorisée de l'Empire de Votre Majesté acquise et conservée à la *Grande-Bretagne*, au moyen de dépenses énormes, procurera pour des siècles à venir un moyen d'établissement aux Individus qui forment le surplus de la population, et que vû l'analogie et le rapprochement des Institutions Civiles avec celles de leur Pays Natal et de leurs Pères, les Sujets de Votre Majesté qui viendront à émigrer de la *Grande-Bretagne* choisiront en préférence cette Colonie, et contribueront à y établir le bonheur futur et la prospérité de leur descendants.

"Nous devons déclarer à Votre Majesté que l'Union proposée des Provinces de Votre Majesté du *Haut* et du *Bas-Canada*, a causé une alarme parmi les Loyaux Sujets de Votre Majesté d'origine Française, et en même tems nous ne croyons pas qu'il soit nécessaire d'expliquer à Votre Majesté ce qui l'a produite. Elle est connue du Gouvernement de Votre Majesté, et s'il devenoit nécessaire de déduire des raisons pour prouver combien la mesure que le Gouvernement de Votre Majesté vient d'adopter est nécessaire, les suivantes pourroient être énoncées et considérées comme conclusives sur ce sujet; une Jalousie et un Manque de Confiance en l'Honneur et la Droiture du Gouvernement Impérial, sur toutes les mesures qu'il a pu adopter pour promouvoir le Bonheur des Sujets Canadiens de Votre Majesté, a été entretenue avec malheureusement trop de Succès parmi les Ignorans et les Imprudens, la Crainte d'une Innovation ou d'un Changement des Anciennes Coutumes et Habitude agit fortement sur cette Classe bien intentionnée mais sans Education des Habitans de cette Province, et dans le cas où cette entrave à faire goûter les Sentimens et les Principes d'un Sujet Britannique ne seroit pas par elle même suffisante, elle a été adroitement fortifiée au moyen de considérations religieuses. Les Garanties inviolables des Traités et des Actes du Parlement Impérial, ont à peine servi à dissiper le Manque de Confiance qu'il est jugé nécessaire d'alimenter sur ce sujet, et Votre Majesté peut seule pleinement et équitablement apprécier jusqu'où cet esprit devient justifiable dans la réalité des choses, et jusqu'où il est consistant avec la saine Politique de s'y soumettre.

"Revêtus par le Peuple de cette Province d'une partie de sa Législation, nous considérons, comme une Obligation sacrée tant envers eux et leur Postérité qu'envers Votre Majesté, devoir peser sans préjugés le sujet important sur lequel il a très-gracieusement plû à Votre Majesté vouloir bien nous consulter, et mettant de côté toute Considération Personnelle, soit d'Intérêt ou de Popularité, nous prenons la liberté d'exprimer hautement nos sentimens, soit qu'ils rencontrent les préjugés de nos Constituans ou autrement, convaincus qu'il est en certaines instances du Devoir des Législateurs d'agir pour le Bonheur du Peuple, en Opposition directe à ses propres vues sur le sujet, et que dans aucun Pays la vérité de ce Principe ne s'est plus fortement fait sentir et démontrer que dans cette Province de Votre Majesté du *Bas-Canada*, dont l'état présent de Prospérité comparative a été, l'on peut dire, littéralement forcée, au moyen de la Politique libérale et éclairée du Gouvernement de Feu Votre Père et de son Parlement, à la libéralité desquels nous sommes redevables des Bienfaits sans nombre dont nous jouissons.

"Les maux qui ont résulté de la Division de l'ancienne Province de *Québec*, sont trop notoires pour qu'il soit nécessaire de les détailler. La Constitution dont cette Province a joui, et qui étoit modelée sur celle de la Mère-Patrie par quelques-uns de ses plus grands et plus sages Hommes d'Etat, n'avoit été accordée, sans doute, qu'aux fins de rendre heureuses les diverses Classes des Sujets

Province of *Quebec*, but experience has shewn that the powers it confers have been but too successfully perverted to the introduction of abuses, to the infliction of injuries, and to the excitement of discontents, wholly foreign to the benevolent purposes of the Donors. Your Majesty's Government in this Province has but too sensibly felt its deleterious results in the palsied and powerless condition in which it has been placed and still remains, by the disability of Your Majesty's Government to discharge its obligations towards divers of Your Majesty's public functionaries in this Province.

"An Union of the Legislatures of *Upper and Lower Canada* will in our opinion effectually remove those fears and apprehensions, and extinguish those jealousies and discontents which have been artfully excited among a people warmly attached to their present Constitution, for the manifest purpose of perpetuating that disorder, which has directly tended to weaken and embarrass the administration of Your Majesty's Government in this Province, so that it cannot be expected to extricate itself from its present state, until the Provincial Legislature be regenerated upon a more extensive system.

"In the Bill for uniting the Provinces, which Your Majesty's servants have introduced for the consideration of the Imperial Parliament, we see no real cause of alarm. In every essential point our Constitution though enlarged will remain inviolate, Your Majesty's authority will regain its constitutional ascendancy, Your Majesty's subjects in both Provinces will heartily concur in upholding it for their common advantage and security, and those prejudices which are purposely entertained amongst the ignorant and unwary against their fellow subjects of British birth or origin, must necessarily be dispelled upon a more intimate acquaintance with each other.

"We pray Your Majesty to believe that a Legislature, constituted in conformity with the liberal views of Your Ministers as disclosed in the Bill alluded to, could not do otherwise than hold sacred the Laws, the Civil and Religious Institutions of either Province, however essentially different they might be, and finally that such ill founded disquietudes as have been stirred up with respect to the proposed Union of these Provinces, with respect to its operation upon those Laws and Institutions, as well as all sinister doubts respecting the future lot of these Colonies, would give way to an increased confidence of the people, in the wisdom and energy of Your Majesty's Government, which could not fail still more to strengthen the bonds which so strongly attach them to the Mother Country."

The Speaker declines receiving the amendment.

Mr. Speaker declined receiving the said Motion in Amendment, giving for reason that it was in direct opposition to the Resolutions taken by this House on Tuesday the twenty-first instant, and tended to annul them.

Appeal to the House.

Mr. *Ogden* appealed to the House, and the question being put upon Mr. Speaker's decision, the House divided:

Yeas 31
Nays 3

So it was carried in the affirmative.

The question being then put upon Mr. *Viger's* Motion, the House again divided, and the names being called for, they were taken down, as followeth:

Yeas,
Messieurs *Dessaulles, Bélanger, A. Perrault, Rochon, Prevost, Dumont, Fortin, Heney, Franchère, Fournier, Prault, Moussaux, Robitaille, Déléigny, Bourdages, Langevin, Davidson, Clouet, Arcand, Quesnel, Picotte, Taschereau, Cuvillier, Viger, J. Perrault, Taché, L. Lagueux, Badaux, Amiot, E. C. Lagueux* and *Quirouet*.
Nays

Sujets de Sa Majesté dans la Province alors de *Québec*. Mais l'Expérience a fait voir que les Pouvoirs qui y sont conférés, n'ont malheureusement été employés que trop souvent à l'introduction d'Abus, à répandre des Injures et à exciter un Mécontentement tout-à-fait étranger aux Vues bienfaisantes des Donateurs. Le Gouvernement de Votre Majesté en cette Province n'a que trop fortement senti les Résultats pernicieux et la Situation paralysée et sans ressources, dans laquelle elle s'est trouvée placée et se trouve encore, faute par le Gouvernement de Votre Majesté d'avoir eu les moyens nécessaires pour remplir ses Obligations envers divers Fonctionnaires Publics de Votre Majesté en cette Province.

"L'Union des Législatures du *Haut et du Bas-Canada* sera, suivant notre opinion, le moyen le plus efficace pour mettre de côté ces Craintes et ces Appréhensions, éteindre et mettre fin à ces Jalousies et Mécontentemens si adroitement répandus parmi un Peuple fortement attaché à leur présente Constitution, à l'effet très-énoncé de perpétuer ce désordre qui tend d'une manière directe à affaiblir et gêner l'Administration de votre Gouvernement en cette Province, et que l'on ne peut espérer mettre de côté jusqu'à ce que la Législature Provinciale se trouve en quelque sorte régénérée par un Système plus vaste et plus étendu.

"Nous ne voyons aucune Cause réelle d'Alarme dans le Bill qui a été introduit par les Serviteurs de Votre Majesté, pour la considération du Parlement Impérial à l'effet d'unir les deux Provinces. Sur tous les points essentiels, notre Constitution quoique sur un Système plus vaste restera intacte. Votre Majesté y sera de nouveau en possession de son Autorité et de son Ascendance constitutionnelle. Les Sujets de Votre Majesté dans les deux Provinces concourront avec joie à le soutenir, étant pour leur avantage et leur sûreté en commun. Et ces préjugés qui sont entretenus à dessein parmi les Ignorans et Imprudens contre leurs Frères Sujets de Naissance ou Origine Britannique disparaîtront de toute nécessité au moyen d'une connoissance plus intime entre les uns et les autres.

"Nous supplions Votre Majesté d'être persuadée qu'une Législature Constitutionnelle et conforme aux vues libérales de Vos Ministres, telle qu'énoncée par le Bill en question, ne pourroit qu'assurer d'une manière la plus sacrée les Lois, les Institutions Civiles et Religieuses de l'une et l'autre Province, toutes différentes qu'elles soient; et finalement ces Inquiétudes mal fondées qui ont été agitées eu égard à l'Union projetée de ces Provinces, en autant qu'elle a Rapport et pourroit opérer en contact avec ces Lois et ces Institutions, ainsi que tous Doubtes sinistres concernant la Destinée future des ces Colonies disparaîtroient, et l'on verroit le Peuple se reposer avec plus de confiance dans la Sagesse et l'Energie du Gouvernement de Votre Majesté, ce qui en outre ne pourroit que contribuer à serrer plus étroitement les Liens qui les attachent à la Mère-Patrie."

Mr. l'Orateur a refusé de recevoir la dite Motion en Amendement, donnant pour raison qu'elle étoit en opposition directe aux Résolutions prises par cette Chambre Mardi le vingt et unième Jour de Janvier courant, et tendoit à renverser les dites Résolutions.

L'Orateur refuse de recevoir l'Amendement.

Mr. *Ogden* en a appelé à la Chambre, et la question ayant été mise sur la décision de Mr. l'Orateur, la Chambre s'est divisée:

Appel à la Chambre.

Pour 31
Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La question ayant été alors mise sur la Motion de Mr. *Viger*, la Chambre s'est encore divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Pour
Messieurs *Dessaulles, Bélanger, A. Perrault, Rochon, Prevost, Dumont, Fortin, Heney, Franchère, Fournier, Prault, Moussaux, Robitaille, Déléigny, Bourdages, Langevin, Davidson, Clouet, Arcand, Quesnel, Picotte, Taschereau, Cuvillier, Viger, Jos. Perrault, Taché, Louis Lagueux, Badaux, Amiot, E. C. Lagueux* et *Quirouet*.
Contre

Nays,

Messieurs *Ogden, Oldham and Garden.*
So it was carried in the affirmative.

And the said Address and Petitions being again severally read, and the question of concurrence being separately put thereon, Paragraph by Paragraph, the House divided upon each :

Yeas 31
Nays 3

So they were carried in the affirmative.

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Address and Petitions.

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Dessaulles*, That the said Address and Petitions be engrossed.

The House divided on the question :

Yeas 31
Nays 3

So it was carried in the affirmative, and *Ordered*, accordingly.

The Address engrossed.

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Dessaulles*, That the said Address be presented to His Majesty, and the said Petitions to the Lords Spiritual and Temporal and the House of Commons of the Imperial Parliament.

The House divided on the question :

Yeas 31
Nays 3

So it was carried in the affirmative, and *Ordered*, accordingly.

Mr. *Viger* moved to resolve, seconded by Mr. *Dessaulles*, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, informing him that this House has voted an Address to His Majesty expressing the sentiments of this House on the alterations proposed to Parliament by His Majesty's Ministers in the Act of the thirty-first *George* the Third, Chapter thirty-one, chiefly with a view to unite the two Legislatures of *Upper and Lower-Canada*, and respectfully praying that he will be pleased to transmit the same to His Majesty's Ministers, in order that the same may be laid at the foot of the Throne.

The House divided on the question :

Yeas 31
Nays 3

So they were carried in the Affirmative, and *Resolved*, accordingly.

Mr. *Viger* then presented to the House the Draft of the said Address, which was received and read as followeth :

TO HIS EXCELLENCY,

GEORGE, EARL OF DALHOUSIE,

Address to the Governor.

Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief, in and over the Provinces of *Lower-Canada* and *Upper-Canada*, *Nova-Scotia* and *New-Brunswick*, and their several Dependencies, Vice-Admiral of the same, General and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces of *Lower-Canada* and *Upper-Canada*, *Nova-Scotia* and *New-Brunswick*, and their several Dependencies, and in the Islands of *Newfoundland*, *Prince Edward*, *Cape Breton* and *Bermuda*, &c. &c. &c.

May it please your Excellency,

We His Majesty's faithful and loyal Subjects the Assembly of the Province of *Lower-Canada* in Provincial Parliament assembled, most respectfully inform Your Excellency, that having taken into our most serious consideration that part of the Speech which Your Excellency was pleased to make to both Houses of the Provincial Parliament at the opening of this Session, which relates to the alterations proposed to Parliament

VOL. 32.

by

Contre

Messieurs *Ogden, Oldham et Garden.*
Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

Et la dite Adresse et les dites Pétitions ayant été séparément lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelles paragraphe par paragraphe, la Chambre s'est divisée sur chaque :

Pour 31
Contre 3

Ainsi elles ont été emportées dans l'affirmative.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comi-
té dans la dite Adresse et les dites Pétitions.

Concours.

Mr. *Viger* a proposé, secondé par Mr. *Dessaulles*, Que la dite Adresse et les dites Pétitions soient grossoyées.

Le Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 31
Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et *Ordonné*, en conséquence.

L'Adresse grossoyée.

Mr. *Viger* a proposé, secondé par Mr. *Dessaulles*, Que la dite Adresse soit présentée à Sa Majesté, et les dites Pétitions aux Lords Spirituels et Temporels et à la Chambre des Communes du Parlement Impérial.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 31
Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et *Ordonné*, en conséquence.

Mr. *Viger* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Dessaulles*, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, l'informant que cette Chambre a voté une Adresse à Sa Majesté, exprimant les sentiments de cette Chambre sur les Changemens proposés au Parlement par les Ministres de Sa Majesté dans le Statut de la trente-et-unième *George* Trois, Chapitre trente-et-un, principalement dans la vue d'unir en une seule les deux Législatures du *Haut* et du *Bas-Canada*, et le priant respectueusement de vouloir bien la transmettre aux Ministres de Sa Majesté, afin qu'elle puisse être mise au pied du Trône.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 31
Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Résolu*, en conséquence.

Mr. *Viger* a alors présenté à la Chambre le projet de la dite Adresse, qui a été reçue et lue, comme suit :

A SON EXCELLENCE,

GEORGE, COMTE DE DALHOUSIE,

Adresse au Gouverneur.

Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et sur les Provinces du *Bas-Canada*, *Haut-Canada*, *Nouvelle-Ecosse* et *Nouveau-Brunswick* et leurs différentes Dépendances, Vice-Amiral d'icelles, Général et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté dans les dites Provinces du *Bas-Canada* et du *Haut-Canada*, de la *Nouvelle-Ecosse* et du *Nouveau-Brunswick*, et de leur différentes Dépendances, et dans les Iles de *Terre-Neuve*, *Prince Edward*, *Cap Breton* et *Bermudes*, &c. &c. &c.

Qu'il plaise à Votre Excellence,

Nous, les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, l'Assemblée de la Province du *Bas-Canada*, convoquée en Parlement Provincial, informons très-respectueusement Votre Excellence, qu'ayant pris en notre très-sérieuse considération cette Partie de la Harangue qu'il a plu à Votre Excellence de faire aux deux Chambres du Parlement Provincial à l'Ouverture de cette Session, qui a rapport aux Changemens proposés au Parlement

K

par

by His Majesty's Ministers in the Act of the thirty-first *George* the Third, Chapter thirty-first, chiefly with a view to unite the two Legislatures of *Upper* and *Lower-Canada*, we have voted an humble Address to our Sovereign Lord the King, expressing the sentiments of this House on this important matter.

Wherefore we respectfully pray Your Excellency will be pleased to forward the said Address to His Majesty's Ministers in order that the same may be laid at the foot of the Throne.

The question of concurrence being then put thereon,

The House divided :

Yeas 31

Nays 3

So it was carried in the affirmative.

Concurrence.

Resolved, That this House do concur in the said Address.

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *E. C. Lagueux*, That the said Address, and also the Address to His Majesty, be presented to His Excellency the Governor in Chief, by the whole House.

The House divided on the question :

Yeas 31

Nays 3

So it was carried in the affirmative, and *Resolved*, accordingly.

The Addresses to be presented to the Governor by the whole House.

Mr. *Viger* moved, seconded Mr. *Dessaulles*, That Messengers be named to wait upon His Excellency to know His Excellency's pleasure, when he will receive this House with their Address.

The House divided on the question :

Yeas 31

Nays 3

So it was carried in the affirmative, and

Ordered, That Mr. *Viger*, Mr. *Heney*, Mr. *Davidson* and Mr. *Proult* do wait upon His Excellency to know His Excellency's pleasure when he will receive this House with their Address.

Messengers appointed to enquire when the Governor will receive the Addresses.

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Picotte*, That the Clerk of this House be enjoined to transmit with all possible diligence, Copies of the Resolutions of this House of the twenty-first instant to *Louis Joseph Papineau*, Esquire, and to *John Neilson*, Esquire, charged with carrying the Petition of the Inhabitants of this Province addressed to the Imperial Parliament, and with supporting the same in *England*.

The House divided on the question :

Yeas 31

Nays 3

So it was carried in the affirmative, and *Ordered*, accordingly.

The Resolutions of the 21st Instant, to be sent to Messrs. Papineau and Neilson.

Mr. *Viger* moved to resolve, seconded by Mr. *Picotte*, That this House actuated by a sense of confidence in the Integrity and Honour of the said *Louis Joseph Papineau*, and *John Neilson*, assured of their attachment to His Majesty's Government and to this Country, request them to take measures for causing the Petitions of this House to be presented to both Houses of the Imperial Parliament.

Mr. *Davidson* moved in amendment, seconded by Mr. *Taschereau*, That all the words after the word "That," be struck out, and the following inserted, "Mr. Speaker do transmit the Petitions to the Lords and Commons as he shall see fit."

The House divided on the Motion of Amendment :

Yeas 3

Nays 25

So it passed in the negative.

The

par les Ministres de Sa Majesté dans le Statut de la trente-et-unième *George* Trois, Chapitre trente-et-un, principalement dans la vue d'unir en une seule les deux Législatures du *Haut* et du *Bas-Canada*, nous avons voté une humble Adresse à Notre Souverain Seigneur le Roi, exprimant les Sentimens de cette Chambre sur cette importante matière.

C'est pourquoi nous prions respectueusement Votre Excellence de vouloir bien transmettre ladite Adresse aux Ministres de Sa Majesté, afin qu'elle soit mise au pied du Trône.

La Question de Concurrence ayant été mise sur icelle,

La Chambre s'est divisée :

Pour 31

Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Résolu, Que cette Chambre concourt dans la dite Adresse. Concours.

Mr. *Viger* a proposé, secondé par Mr. *E. C. Lagueux*, Que la dite Adresse, et aussi l'Adresse à Sa Majesté soient présentées à Son Excellence le Gouverneur en Chef, par toute la Chambre.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 31

Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Résolu*, en conséquence.

Les Adresses doivent être présentées au Gouverneur par toute la Chambre.

Mr. *Viger* a proposé, secondé par Mr. *Dessaulles*, Que des Messagers soient nommés pour se rendre auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, et savoir quand il plaira à Son Excellence recevoir cette Chambre avec son Adresse.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 31

Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Ordonné, Que Mr. *Viger*, Mr. *Heney*, Mr. *Davidson* et Mr. *Proult* se rendent auprès de Son Excellence, pour savoir quand il plaira à Son Excellence recevoir cette Chambre avec son Adresse.

Messagers nommés pour s'enquérir quand le Gouverneur voudra recevoir les Adresses.

Mr. *Viger* a proposé, secondé par Mr. *Picotte*, Qu'il soit enjoint au Greffier de cette Chambre de transmettre avec toute la diligence possible des Copies des Résolutions de cette Chambre du vingt-et-un de ce mois, à *Louis Joseph Papineau*, Ecuyer, et à *John Neilson*, Ecuyer, chargés de porter la Requête des Habitans de cette Province adressée au Parlement Impérial, et l'apporter en *Angleterre*.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 31

Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Ordonné* en conséquence.

Les Résolutions du 21 du courant doivent être envoyées à Messrs. Papineau et Neilson.

Mr. *Viger* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Picotte*, Que cette Chambre guidée par un sentiment de confiance dans l'intégrité et l'honneur des dits *Louis Joseph Papineau* et *John Neilson*, persuadée de leur attachement au Gouvernement de Sa Majesté et à ce Pays, elle les prie de vouloir bien prendre les Moyens de faire présenter les deux Pétitions de cette Chambre aux deux Chambres du Parlement Impérial.

Mr. *Davidson* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Taschereau*, Que tous les mots après "Que" soient retranchés, et les suivans substitués, "Mr. l'Orateur transmette les Pétitions aux Lords et aux Communes comme il le jugera convenable."

La Chambre s'est divisée sur la Motion d'Amendement :

Pour 3

Contre 25

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La

The question being then put on the main Motion, it was agreed to unanimously, and *Resolved*, accordingly.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Robitaille*,
The House adjourned 'till To-morrow at Noon.

La Question ayant été alors mise sur la Motion principale, elle a été accordée unanimement, et *Résolu*, en conséquence.

Alors, sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Robitaille*,
La Chambre s'est ajournée à Demain à Midi.

The Petition to the Lords and Commons to be presented to them by Messrs. Papineau and Neilson.

Les Pétitions aux Lords et aux Communes doivent leur être présentées par Messrs. Papineau et Neilson.

Friday, 24th January 1823.

Vendredi, 24^e. Janvier, 1823.

Messengers report. **M**R. *Viger*, accompanied by the other Messengers, reported that in obedience to the Orders of this House, they had waited upon His Excellency the Governor in Chief to know His Excellency's pleasure when he would receive this House with their Address of yesterday, praying him to transmit to His Majesty the Address of this House, on the subject of the projected Union of the Legislatures of the two Provinces of *Upper and Lower-Canada*, and that His Excellency had been pleased to return for answer, that he would receive the House this day at half-past Two o'clock in the Afternoon.

Rapport des Messagers. **M**R. *Viger*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport, qu'en obéissance aux Ordres de cette Chambre, ils s'étoient rendus auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir de Son Excellence quand il lui plairoit recevoir cette Chambre avec son Adresse d'Hier, la priant de transmettre à Sa Majesté l'Adresse de cette Chambre au sujet de l'Union projetée des Législatures des deux Provinces du *Haut et du Bas-Canada*, et qu'il avoit plû à Son Excellence de donner pour Réponse qu'elle recevoit la Chambre aujourd'hui à Deux Heures et demie de l'Après-midi.

House attend the Governor with their Address.

At the hour appointed Mr. Speaker and the House went up to the Castle of *Saint Lewis* with their Address to His Excellency and the Address to His Majesty.

La Chambre se rend auprès du Gouverneur avec son Adresse.

And being returned ;

Mr. Speaker reported that the House had attended upon His Excellency the Governor in Chief with their Address to His Excellency and the Address to His Majesty, and that His Excellency had been pleased to make the following Answer :

Et étant de retour ;
Mr. l'Orateur a fait rapport que la Chambre s'étoit rendue auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef avec son Adresse à Son Excellence et l'Adresse à Sa Majesté, et qu'il avoit plû à Son Excellence de faire la Réponse suivante :

Gentlemen,

In compliance with your desire, I shall forward your Address to be laid at the foot of the Throne.

Messieurs,
Conformément à votre Désir, je transmettrai votre Adresse afin qu'elle soit mise au pied du Trône.

The Governor's Answer.

Report of Committee on the Petition from Yamaska.

Mr. *Bourdages*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Seignior and the Inhabitants of *Saint Michel d'Yamaska*, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon which he was directed to submit to the House whenever they shall be pleased to receive the same ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth :

Réponse du Gouverneur.
Mr. *Bourdages*, du Comité Spécial auquel a été référée la Requête du Seigneur et des Habitans de *Saint Michel d'Yamaska*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de ladite Requête, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit :

Your Committee having ascertained that the Petitioners have conformed to the Rules of this House requiring Notices and Publications of the application of persons praying exclusive Rights or Privileges, are of opinion that the prayer of the Petitioners ought to be granted, under certain reserves and modifications.

Report du Comité sur la Requête de Yamaska.
Votre Comité après s'être assuré que les Pétitionnaires se sont conformés aux Règles de cette Chambre, qui prescrivent que des Notices et Publications soient faites de la part des Individus demandant des Drois ou Privilèges Exclusifs, est d'opinion que les Conclusions prises par les Pétitionnaires dans leur Requête doivent leur être accordées, avec certaines Réserves et Modifications.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That Mr. *Bourdages* have leave to bring in a Bill to enable the Inhabitants of the Seigniorie of *St. Michel d'Yamaska*, to provide for the better Regulation of the Common in the said Seigniorie.

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Qu'il soit permis à Mr. *Bourdages* d'introduire un Bill pour mettre les Habitans de la Seigneurie de *Saint Michel d'Yamaska* en état de pourvoir à mieux régler la Commune de ladite Seigneurie.

Bill to regulate the Common of Yamaska.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Bill pour régler la Commune de Yamaska.
Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Received and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Tuesday next.

Reçu, et lu pour la première fois.
Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mardi prochain.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *E. C. Lagueur*.

Ordered, That the Message from His Excellency the Governor in Chief, laid before this House on the sixth February one thousand eight hundred and twenty two, relating to the Erection of a Gaol in the Village of *Sherbrooke* be now read.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *E. C. Lagueur*,

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef envoyé à cette Chambre le Six Février mil huit cent vingt-deux, concernant l'Erection d'une Prison dans le Village de *Sherbrooke*, soit maintenant lu.

The Governor's Message of 6th Feb. 1822 read, and committed.

The said Message was accordingly read.

Ordered, That the said Message be referred to the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee of the eighteenth January one thousand eight hundred and twenty two, to which

Message du Gouverneur du 6 Févr. 1822 lu et référé.

Ordonné, Que ledit Message soit référé au Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial du dix-huit Janvier mil huit cent vingt-deux, auquel ont été référée la Requête de divers Habitans des *Townships*

were referred the Petition of divers Inhabitants of the Eastern Townships, and also the Petition from the Inhabitants of the Township of *Stanstead*.

ships de l'Est, et aussi la Requête des Habitans du *Township de Stanstead*.

Report of the Montreal Agricultural Society.

Mr. *Garden* presented to the House the Report of the Agricultural Society for the District of *Montreal*.

Mr. *Garden* a présenté à la Chambre le Rapport de la Société d'Agriculture pour le District de *Montréal*.

Rapport de la Société d'Agriculture de Montréal.

And the Title of the said Report was read.

Et le Titre du dit Rapport a été lu.

Appendix (G.) No. 1.

For the said Report, see Appendix (G.) No. 1, at the end of this Volume.

Pour le dit Rapport, voyez Appendice (G.) N^o. 1, à la fin de ce Volume. Appendice (G.) No. 1.

The Order of the Day for taking into consideration the reasons assigned by the absent Members, for their non-attendance at the Call of this House on the twenty first instant, being read ;

La l'Ordre du Jour pour prendre en considération les Raisons données par les Membres absens pour ne s'être pas trouvés à l'Appel de cette Chambre du vingt-et-un du courant.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bélanger*,

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Bélanger*,

Order postponed

Ordered, That the said Order of the Day be postponed 'till To-morrow.

Ordonné, Que le dit Ordre du Jour soit remis à Demain. Ordre remis.

The Census Bill read a second time,

A Bill to authorize an Enumeration and Return of the Population of the Province of *Lower-Canada*, was according to Order read a second time.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour autoriser un Recensement et des Retours de la Population de la Province du *Bas-Canada*, a été lu une seconde fois. Le Bill de Recensement lu une seconde fois.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Heney*,

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Heney*,

and committed.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre. et référé.

Ordered, That this House will on Monday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee to take into consideration the expediency of continuing the Act of the fifty eighth *George* the Third, Chapter Second, for the Establishment of a Watch and Night Lights in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, with an instruction to consider if it is expedient to provide an augmentation to the Fund established by the said Act, which was lost by the adjournment of the House, on Tuesday last, be revived.

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération s'il est expédient de continuer l'Acte de la cinquante-huitième *George* Trois, Chapitre second, pour l'Établissement de Guets et Flambeaux de Nuit dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, avec Instruction de considérer s'il est expédient de pourvoir à l'augmentation du Fonds établi par le dit Acte, lequel Ordre a été perdu par l'Ajournement de la Chambre, Mardi dernier, soit rétabli.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en le dit Comité.

House in Committee on the Watch & Light Act.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Heney* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Heney* reported that the Committee had made some progress and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Tuesday next again resolve itself into the said Committee.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Heney* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Heney* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques Progrès, et lui avoit enjoint de demander Permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la Permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Mardi prochain cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Chambre en Comité sur l'Acte du Guêt.

Petition of J. P. Thilwall relating to the Duty on Rum.

Mr. *Taschereau* read in his place a Petition of *John P. Thilwall*, whose name is thereunto subscribed.

Mr. *Taschereau* a lu à sa place une Requête de *John P. Thilwall*, dont le nom y est soussigné.

Requête de J. P. Thilwall au sujet du Droit sur le Rum.

After which Mr. *Taschereau*, informed the House, that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

Après quoi Mr. *Taschereau* a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef étant informé de l'objet de ladite Requête, consent à ce que la Chambre procède sur icelle, ainsi qu'elle le jugera convenable.

And then the said Petition was received and read ; setting forth, That on the twentieth day of March last, the Petitioner sailed from *Saint Vincent* in the *West Indies* on Board the Brig *Mary* of *London*, bound for *Quebec*, or any other British Plantation, with a Cargo of Rum and Sugar, the principal part whereof belonged to the Petitioner. That by great exertions and no inconsiderable risk the said Brig arrived at this Port in the afternoon of Saturday the twenty seventh day of April last. That in the Forenoon of Monday the twenty ninth day of the same Month of April, the Master of the said Brig reported her at the Custom House and entered the said Brig for Exportation. That by the Provincial Statute fifty fifth *George* the Third, Chapter Third, an additional Duty of three pence per Gallon upon Rum had been imposed by the Legislature, which Statute expired on

Et alors ladite Requête a été reçue et lue ; exposant, Que le vingt-et-unième jour de Mars dernier, le Pétitionnaire fit voile de *Saint-Vincent* dans les *Indes Occidentales* à bord du Brig *Mary* de *Londres*, pour *Québec*, ou toute autre Plantation Britannique, avec une Cargaison de Rum et de Sucre, dont la plus grande partie appartenoit au Pétitionnaire. Qu'après les plus grands efforts et après avoir couru les plus grands risques, ledit Vaisseau arriva dans ce Port dans l'Après-midi du Samedi le Vingt-septième jour d'Avril dernier. Que dans l'après-midi du Lundi le Vingt-neuvième jour du même mois d'Avril, le Maître dudit Vaisseau le fit entrer et enrégistrer à la Douane. Que par le Statut Provincial de la cinquante-cinquième de *George* Trois, Chapitre Trois, un Droit additionnel de Six Sols sur chaque Gallon de Rum avoit été imposé par la Législature, lequel Statut a expiré le Premier jour de Mai dernier. Que

on the first day of May last. That the Petitioner having been obliged to pay the said Duty upon the Rum so imported by him, now most respectfully submit to the House that although probably within the Letter of the Law, the case of the Petitioner was not within its spirit or meaning. Wherefore the Petitioner most humbly prays that the House will be pleased to take his case into its consideration, and afford such relief to the Petitioner as to the Legislature in its wisdom and justice shall seem right.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Quirouet*,

The Petition
committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Davidson*, Mr. *Bourdages* and Mr. *Cuvillier* do compose the said Committee.

Then on Motion of Mr. *Clouet*, seconded by Mr. *Joseph Perrault*.

The House adjourned.

Saturday, 25th January 1823.

Message from
the Governor

ANDREW WILLIAM COCHRAN, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker a Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

He then presented to Mr. Speaker, by Order of His Excellency the Governor in Chief, for the information of the House, Copies of the Acts of the Imperial Parliament of the Third year of His present Majesty, Chapters forty four, forty five and one hundred and nineteen, as referred to in His Excellency's Speech at the opening of the present Session.

And then he withdrew.

And the said Message was read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and is as followeth :

The Governor in Chief, thinks it his duty to inform the House of Assembly that the Arrival of His Excellency the Lieutenant Governor made it necessary that a Residence should be provided for him; and a furnished House was accordingly taken in July last, at the rate of five hundred pounds Currency *per annum* to the first May next.

The Governor in Chief recommends that this Expense be provided for, and further, in order to enable the Lieutenant Governor to live in this Province in a manner becoming the Station he holds, that a Sum not exceeding one thousand pounds Sterling *per annum*, be added to his present fixed Salary, and a suitable residence found for him, or that an allowance of five hundred pounds *per annum*, until such residence shall be provided, should be made to him.

DALHOUSIE,
Governor.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 25th January 1823. }

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Heney*,

The Governor's
Message of the
21st Instant
committed.

Ordered, That His Excellency the Governor in Chief's Message of the twenty first instant, relating to the Militia Laws, be taken into consideration in a Committee of the whole House on Wednesday next.

Report of Com-
mittee on the
Education Bill.

Mr. *Viger*, from the Special Committee to whom was referred the Bill for the encouragement, and promotion of Education in the Country Parishes of this Province, reported that the Committee had gone through the Bill without making any Amendment thereto,

Vol. 32.

le Pétitionnaire ayant été obligé de payer ledit Droit sur le Rum ainsi importé par lui, il soumet maintenant très-respectueusement à la Chambre que quoique le cas du Pétitionnaire fût conforme à la Lettre de la Loi, il n'étoit pas conforme à son esprit ou son intention — C'est pourquoi le Pétitionnaire supplie très-humblement qu'il plaise à la Chambre prendre son cas en sa considération, et donner au Pétitionnaire tel secours qui paroitra juste à la Législature dans sa Justice et sa Sagesse d'accorder.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Quirouet*,

La Requête ré-
férée.

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Davidson*, Mr. *Bourdages* et Mr. *Cuvillier* composent ledit Comité.

Alors, sur Motion de Mr. *Clouet*, secondé par Mr. *Joseph Perrault*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 25^e. Janvier 1823.

ANDREW WILLIAM COCHRAN, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à Mr. l'Orateur un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signé de Son Excellence.

Message du
Gouverneur.

Il a ensuite présenté à Mr. l'Orateur, par Ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour l'information de la Chambre, des Copies des Actes du Parlement Impérial de la Troisième année de Sa présente Majesté, Chapitres Quarante-quatrième, Quarante-cinquième et Cent dix-neuvième, tels que mentionnés dans la Harangue de Son Excellence, à l'Ouverture de la présente Session.

Et ensuite il s'est retiré.

Et ledit Message a été lu par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et il est comme suit :

Le Gouverneur en Chef croit de son Devoir d'informer la Chambre d'Assemblée qu'à l'arrivée de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, il a été nécessaire de lui pourvoir un Logement, et en conséquence en Juillet dernier on a pris une Maison garnie sur le pied de Cinq cens Livres courant par année jusqu'au Premier de Mai prochain.

Le Gouverneur en Chef recommande de pourvoir à cette Depense, et de plus, afin de mettre le Lieutenant Gouverneur en état de vivre dans la Province d'une manière convenable au Poste qu'il occupe, qu'une Somme n'excédant point mille Livres Sterling par année soit ajoutée aux Appointemens fixes qu'il a maintenant, et qu'il lui soit procuré un logement convenable, ou qu'il lui soit alloué Cinq cens Livres par année jusqu'à ce que ce Logement soit pourvu.

DALHOUSIE,
Gouverneur.

Château *Saint Louis*,
Québec, le 25 Janvier 1823. }

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Heney*,

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef du vingt-et-un du courant, relatif aux Lois de Milice, soit pris en considération dans un Comité de toute la Chambre Mercredi prochain.

Le Message du
Gouverneur du
21 du courant
référé.

Mr. *Viger*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Province, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill sans y faire aucun Amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport

Rapport du Co-
mité sur le Bill
d'Education.

L

port

thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in with the Bill at the Clerk's Table, were it was again read.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Heney*,
Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

Ordered, That two Members be added to the Special Committee to whom is referred the Petition of *John P. Thirlwall*.

Ordered, That Mr. *Stuart* and Mr. *Garden* be added to the said Committee.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Heney*,

Ordered, That the Special Committee to whom is referred the Bill for the better Regulation of the Fisheries in the Inferior District of *Gaspé*, be authorized to have their proceedings printed for the use of the Members of this House.

A Petition of divers Inhabitants of the City of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Stuart*, and the same was received and read; setting forth, That an Act of the Legislature was passed in the year one thousand eight hundred and twenty one, authorizing a Canal to be made from the Neighbourhood of *Montreal* to the Parish of *La Chine*, wherein it is among other things enacted, "That in the intention of facilitating the execution of the Plan which it might be useful to adopt in future, of continuing the said Canal as far as the place commonly called *Saint Mary's Current*, it shall be the duty of the Commissioners to cause the said Canal to be made as far as circumstances will permit at the place and according to the plan drawn by the Engineer employed, &c. &c. &c. and by him deposited in the Office of the Secretary of the Province." That the Petitioners have understood that it is intended to deviate very widely from the line laid down in the above mentioned plan, by branching off to the *Point Blondeau*, at a very considerable distance above the point where, with due regard to the great interest of the Country at large, it ought to do, and by forming a Bason at the Commons near the Windmills on *Saint Ann's Plains*. That such intended deviation if carried into effect, will, by leaving a greater portion of the main Canal to be executed hereafter when the expense by the erection of New Buildings will be greatly augmented, tend very much to frustrate the very beneficent views, and highly useful purpose manifested by the Legislature in passing the said Act wherein the great advantage which would accrue, not only to *Montreal*, but to the Country at large, and to Government it-elf, of continuing the Canal, at some future period, to the foot of the Current *Saint Mary* is not lost sight of. That a most eligible situation on that side of the Town for a Bason, uniting every possible advantage, is to be found in the space that lies between the bridge at the foot of *Saint François Xavier Street* leading to *Pointe à Callières* and the College. This site is already half formed into a Bason by nature, belongs to the Public, and is in the very centre of the business part of the City. That the value of landed property and of labour, is at this moment so much reduced that a further reduction is hardly to be expected, consequently, that the present is the most favourable time for carrying into execution the noble and incalculably useful project of completing the Canal to the foot of the Current of *Saint Mary*. Wherefore the Petitioners humbly pray that the present favourable time should not be neglected to complete the said Canal, by continuing it to the foot of *Saint Mary's Current*; or should the House in its wisdom not judge it expedient now to complete it, that the land at least in its

port à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Heney*,
Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Dessaulles*,

Ordonné, Que deux Membres soient ajoutés au Comité Spécial auquel a été référée la Requête de *John P. Thirlwall*.

Ordonné, Que Mr. *Stuart* et Mr. *Garden* soient ajoutés audit Comité.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Heney*,

Ordonné, Que le Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour régler les Pêches dans le District Inférieur de *Gaspé*, soit autorisé à faire imprimer ses Procédés pour l'Usage des Membres de cette Chambre.

Une Requête des divers Habitans de la Cité de *Montréal*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Stuart*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Qu'en l'année mil huit cent vingt-et-un il fut passé un Acte de la Législature qui permet d'ouvrir un Canal à prendre du Voisinage de *Montréal* à la Paroisse de *La Chine*, par lequel il est entre autres choses statué, "Que dans la Vue de faciliter l'Exécution du Plan qu'il pourroit être utile d'adopter à l'avenir, de continuer le dit Canal jusqu'à l'Endroit communément appelé le Courant de *Sainte Marie*, il sera du Devoir des dits Commissaires de faire faire le dit Canal autant que les circonstances le permettront dans l'Endroit, et conformément au Plan tracé par l'Ingénieur employé, &c. &c. &c. et par lui déposé en l'Office du Secrétaire de la Province." Que les Pétitionnaires ont entendu dire que l'on se propose de faire une Déviation considérable de la Ligne telle que fixée par le Plan ci-dessus mentionné, en formant une Branche vers la *Pointe Blondeau* à une distance très considérable au dessus de l'Endroit où il devoit avoir lieu, eu égard aux grands Intérêts du Pays en général, et en formant un Bassin sur la Commune près des Moulins à Vent de la Plaine *Sainte Anne*. Que, si la Déviation que l'on se propose de faire est mise à exécution, elle aura l'effet qu'en laissant une forte partie de la Branche principale du Canal, pour être ci-après faite et exécutée, et lorsque l'Erection de nouvelles Bâtisses en aura de beaucoup augmenté la Dépense, cela tendra à frustrer et mettre de côté les Vues bienfaisantes et l'Objet vraiment utile, tel que manifesté par la Législature en passant le dit Acte, qui ne perd pas de vue le grand avantage qui résulteroit, non seulement en faveur de *Montréal*, mais du Pays en général, et du Gouvernement même, si l'on continuoit par la suite le Canal jusqu'au pied du Courant de *Sainte Marie*. Que s'il est formé un Bassin ainsi que proposé, près des Moulins à Vent, ce Plan sera suivi de très-grands Inconvéniens pour le Public en général, tandis qu'il ne peut en résulter aucun Avantage, si ce n'est en faveur des Possesseurs de Propriété du Voisinage. Que l'on peut se procurer pour un Bassin une Situation très-convenable de ce côté de la Ville, qui réuniroit tous les Avantages possibles, et ce dans l'Espace qui se trouve entre le Pont au bas de la Rue *Saint François Xavier* et conduit à la *Pointe à Callières* et au Collège. La nature a comme déjà formé en partie cette Situation pour un Bassin, elle appartient au Public, et se trouve dans le vrai centre des Affaires de la Cité. Que les Propriétés ont en ce moment tellement diminué en Valeur, et la Main d'Œuvre est à si bas prix, que l'on ne peut s'attendre à une plus forte Réduction, c'est pourquoi il seroit convenable de profiter de ce moment favorable, pour mettre en exécution le Projet noble, utile, et incalculable,

The Bill committed.

Petition from the Inhabitants of Montreal relating to the La Chine Canal.

Requête des Habitans de Montréal au sujet du Canal de La Chine.

its intended line be now purchased, and secured to the Public in order that no more buildings may be erected thereon and that future expense be thereby diminished. The Petitioners further pray that in the view of effecting either now or hereafter the said grand object, the Canal be now continued in as direct a line as possible to the foot of the Current, as far as some point in the *Saint Antoine* Suburb, from whence it can most conveniently and at the least distance be made to branch off to the Port of *Montreal*, forming a Bason at the place already mentioned, that is to say, between the Bridge leading to *Pointe à Callières* and the College, which the Petitioners are fully convinced will be of the greatest public advantage.

The Petition
committed.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded Mr. *Dessaulles*,
Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee to whom is referred the Report of the Commissioners appointed under the Act of the first Year of His present Majesty, Chapter Six, for making a Navigable Canal from the Neighbourhood of *Montreal* to the Parish of *La Chine*, and that two Members be added to the said Committee.

Ordered, That Mr. *Stuart* and Mr. *Taschereau* be added to the said Committee.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

The Petition of
the Tenants of
La Salle com-
mitted.

Resolved, That the Petition of the Tenants of *La Salle*, proprietors of Lands included in the Township of *Sherrington*, which was presented to this House on the sixteenth instant, be referred to a Committee of Five Members to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Cuvillier*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Viger*, Mr. *Heney* and Mr. *Taschereau* do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

Ordered, That His Excellency the Governor in Chief's Message of this day, relating to His Excellency the Lieutenant Governor, be taken into consideration in a Committee of the whole House on Wednesday next.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee of the twenty fifth January one thousand eight hundred and twenty two, relating to the projected *Chambly* Canal, and on the Petition and Papers accompanying the same, being read ;

House in Com-
mittee on the
Chambly Canal.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Badeaux* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Badeaux* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Friday next again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee of the eighteenth January one thousand eight hundred and twenty two, to whom were referred the Petition of divers Inhabitants of the Eastern Townships, and also the Petition from the Inhabitants of the Township of *Stanstead*, with an Instruction to the said Committee to enquire into the expediency of empowering the Governor, Lieutenant Govern-

able, de compléter le Canal jusqu'au pied du Courant de *Sainte Marie*. C'est pourquoi les Pétitionnaires supplient humblement, que l'on ne devroit pas négliger de profiter de ce moment favorable pour compléter le dit Canal, en le continuant jusqu'au pied du Courant de *Sainte Marie*, et que, si dans sa Sagesse la Chambre ne jugeoit pas à propos de le compléter pour le moment, les Terres qui se trouvent sur la Ligne proposée fussent acquis maintenant, et par là assurés au Public, ce qui éviteroit l'Erection de nouvelles Bâtisses sur iceux, et diminueroit de beaucoup la Dépense qu'il sera nécessaire de faire par la suite. Les Pétitionnaires supplient en outre que, dans la vue d'effectuer, soit maintenant, ou ci-après, le dit Objet majeur, le Canal soit maintenant continué dans une Direction aussi directe que possible vers le pied du Courant, jusqu'à certain point ou endroit du Faubourg *Saint Antoine*, d'où l'on pourroit le plus convenablement, et à une moindre distance y détourner une Branche, pour se rendre au Port de *Montréal*, formant en outre un Bassin à l'endroit déjà mentionné, c'est-à-dire, entre le Pont qui conduit à la *Pointe à Callières* et au Collège, et les Pétitionnaires sont pleinement convaincus, que ce Plan sera finalement d'un grand Avantage public.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Dessaulles*,
Ordonné, Que la dite Requête soit référée au Comité Spécial auquel a été référé le Rapport des Commissaires nommés sous l'Acte de la première année du Règne de Sa présente Majeste, Chapitre six, pour faire un Canal navigable du Voisinage de *Montréal* à la Paroisse de *La Chine*, et que Deux Membres soient ajoutés au dit Comité.

La Requête ré-
férée.

Ordonné, Que Mr. *Stuart* et Mr. *Taschereau* soient ajoutés au dit Comité.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Dessaulles*,

Résolu, Que la Requête des Censitaires de *La Salle*, Propriétaires de Terres enclavées dans le Township de *Sherrington*, qui a été présentée à cette Chambre le seizième de ce Mois, soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec Pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

La Requête des
Censitaires de la
Salle référée.

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Viger*, Mr. *Heney* et Mr. *Taschereau* composent le dit Comité.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Dessaulles*,

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, de ce jour, relatif à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, soit pris en considération dans un Comité de toute la Chambre, Mercredi prochain.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial du vingt-cinquième Janvier mil huit cent vingt-deux, relatif au Canal projeté de *Chambly*, et sur la Pétition et les Papiers qui l'accompagnent, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Badeaux* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Badeaux* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Vendredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Chambre en Co-
mité sur le Ca-
nal de *Chambly*.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité, sur le Rapport du Comité Spécial du dix-huit Janvier mil huit cent vingt-deux, auquel ont été référées la Pétition de divers Habitans des Townships de l'Est, et aussi la Pétition des Habitans du Township de *Stanstead*, avec une Instruction au dit Comité de s'enquérir s'il seroit expédient d'autoriser le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou la Personne ayant l'Adminis-

nor or Person administering the Government of this Province for the time being, to form and erect new Counties out of that part of the Province which has been erected into Townships, and also with an Instruction to take into consideration the present state of the Representation of this Province, and on His Excellency the Governor in Chief's Message of the sixth February one thousand eight hundred and twenty two, relating to the erection of a Gaol in the Village of *Sherbrooke*, being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And M. *Clouet* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Wednesday next again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for taking into consideration the reasons assigned by the absent Members for their non attendance at the Call of this House on the twenty-first instant, being read ;

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Badeaux*,

Ordered. That the said Order of the Day be postponed 'till Wednesday next.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Fournier*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee, to take into consideration a Motion made on the eleventh instant, that from this day, fifteen Members of this House present therein, shall form a *Quorum*, and be a sufficient number to proceed to the Dispatch of Business, which was lost by the adjournment of this House on Tuesday last, be revived, and that the said Motion be taken into consideration on Tuesday next, and be the first Order proceeded upon.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Clouet*,

The House adjourned 'till Monday next.

Monday, 27th January 1823.

A PETITION of divers Inhabitants of the Parish of *Saint Thomas*, County of *Devon*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Fournier*, and the same was received, and read ; setting forth, That they have recently been informed that *Jacques Morin*, the younger, of the Parish of *Saint Vallier* in the County of *Hertford*, hath applied to the House for the privilege of preventing the Inhabitants of the Parish of *Saint Thomas* aforesaid, from erecting any public Bridge across the *Saint Nicolas* Arm, in the said Parish, between the point of its confluence with the South River, and as far upwards as the Toll Bridge over the same, which he has caused to be constructed. That inasmuch as the Petitioners are humbly of opinion that such privilege would be very detrimental to the Public, by rendering them dependent on the said *Jacques Morin*, and more especially those Inhabitants of the said Parish of *Saint Thomas* who are settled north-east of the said Arm, who have no other way of communication open to them, and who would thereby be obliged either to subscribe at such rates as it might please him to fix, or to pay the several rates by Law established, each and every time they should have to go and return over the said Bridge, which the frequency of their necessary travelling to Church, to the Mills and the Village near them whither their business continually requires them to repair, would render extremely onerous to them. Wherefore the Petitioners pray the House to take into serious consideration the case set forth in their Petition, and that should the House deem it just to grant to the said *Jacques Morin*, that extension of his Privilege for which he has applied, they do please to enact, that after public notice given in the accustomed manner and form,

House in Committee on the Petition from the Eastern Townships.

Order postponed.

Petition from the Inhabitants of St. Thomas relating to Jacques Morin's Bridge.

tration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, à former et ériger de nouveaux Comtés dans cette Partie de la Province qui a été érigée en *Townships* ; et aussi avec une Instruction de prendre en considération l'Etat présent de la Représentation de cette Province, et sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef du six Février mil huit cent vingt-deux, pour ériger une Prison dans le Village de *Sherbrooke*, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques Progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Mercredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Lu l'Ordre du Jour pour prendre en considération les Raisons des Membres absents, pour ne s'être pas trouvés à l'Appel de cette Chambre du Vingt-et-un du courant.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Badeaux*,

Ordonné, Que le dit Ordre du Jour soit remis à Mercredi prochain.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Fournier*,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour prendre en considération une Motion faite le onzième du courant, que de ce Jour Quinze Membres de cette Chambre, présens, formeront le *Quorum*, et seront un nombre suffisant pour procéder à la Dépêche des Affaires, qui a été perdu par l'ajournement de la Chambre, Mardi dernier, soit renouvelé, et que la dite Motion soit prise en considération Mardi prochain, et soit le premier Ordre sur lequel on procédera.

Alors, sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Clouet*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 27^e Janvier 1823.

UNE Requête de divers Habitans de la Paroisse de *Saint Thomas*, Comté de *Devon*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Fournier*, laquelle a été reçue, et lue ; exposant, Qu'ayant été dernièrement informés que *Jacques Morin*, fils, de la Paroisse de *Saint Vallier*, dans le Comté de *Hertford*, s'étoit adressé à la Chambre afin d'obtenir le Privilège d'empêcher les Habitans de la Paroisse de *Saint Thomas* susdit, de bâtir aucun Pont public sur le Bras *Saint Nicolas*, en ladite Paroisse, depuis l'endroit où il se décharge dans la Rivière du *Sud*, en remontant jusqu'au Pont de Péage qu'il a fait ériger sur icelui. Et comme les Pétitionnaires sont d'opinion que l'obtention d'un tel Privilège seroit fort préjudiciable au Public en le mettant dans la dépendance dudit *Jacques Morin*, notamment les Habitans de ladite Paroisse de *Saint Thomas* qui se trouvent établis au Nord-Est dudit Bras, qui n'ont que cette seule voie de Communication libre, et qui par là se verroient contraints de s'abonner aux Taux qu'il lui plairoit de fixer, ou de payer les différens Taux fixés par la Loi, toutes et chaque fois qu'ils seroient obligés de passer et repasser sur ledit Pont, ce qui deviendroit pour eux extrêmement onéreux par la fréquence des Voyages qu'ils sont obligés de faire journellement tant à l'Eglise qu'aux Moulins et Village qui sont auprès d'icelle où leurs Affaires les appellent à chaque instant. En conséquence les Pétitionnaires supplient humblement la Chambre de vouloir bien prendre en sa sérieuse considération l'Exposé ci-dessus, et que dans le cas où elle jugeroit qu'il est juste et équitable d'accorder audit *Jacques Morin* l'extension de Privilège par lui demandée, statuer qu'il ne pourra jouir du Bénéfice d'icelui, qu'après avoir donné Notice Publique, en la manière et

Chambre en Comité sur la Requête des Townships de l'Est.

Ordre remis.

Requête des Habitans de St. Thomas au sujet du Pont de Jacques Morin.

form, the Inhabitants of the said Parish may apply to the *Grand-Voyer* or his Deputy within a reasonable time for the erection of a Bridge across the *Saint Nicolas* Arm abovementioned within the limits above stated.

et forme accoutumées, que les Habitans de ladite Paroisse *Saint Thomas* auront droit de s'adresser au *Grand-Voyer* ou à son Député dans un tems raisonnable, pour bâtir un Pont Public sur ledit Bras *Saint Nicolas* dans les limites susdites.

The Petition committed.

On Motion of Mr. *Fournier*, seconded by Mr. *Fortin*, Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee to whom is referred the Petition of *Jacques Morin*, junior.

Sur Motion de Mr. *Fournier*, secondé par Mr. *Fortin*, Ordonné, Que ladite Requête soit référée au Comité Spécial auquel a été référée la Requête de *Jacques Morin*, fils.

La Requête référée.

Report of Committee on G. W. Allsopp's Petition.

Mr. *Panet*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of *George Waters Allsopp* and others, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon which he was directed to submit to the House, whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Mr. *Panet*, du Comité Spécial auquel a été référée la Requête de *George Waters Allsopp*, et autres, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de ladite Requête, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Rapport du Comité sur la Requête de G. W. Allsopp.

Your Committee having taken into consideration the Petition referred to them, are of opinion that the prayer thereof should be granted; but inasmuch as the Committee could only ascertain that the Petitioners had given notice in the *Quebec Gazette*, and that it does not appear to them that any notice has been given at the Church Door, your Committee think it proper to report the circumstance.

Votre Comité ayant pris en considération la Requête qui lui a été référée, est d'opinion que les conclusions devroient être accordées; mais comme le Comité n'a pu constater seulement que les Pétitionnaires ont donné Notice dans la *Gazette de Québec*, et qu'il ne paroît pas qu'il l'aient donné aux Portes des Eglises, votre Comité croit devoir rapporter cette circonstance.

Report referred.

On Motion of Mr. *Panet*, seconded by Mr. *Langevin*, Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Sur Motion de Mr. *Panet*, secondé par Mr. *Langevin*, Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Le Rapport référé.

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report. The House accordingly resolved itself into a Committee.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport. La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le dit Rapport.

House in Committee on the said Report.

Mr. Speaker left the Chair. Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee. Mr. Speaker resumed the Chair; And Mr. *Clouet* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire. Mr. *Clouet* a pris la Chaire du Comité. Mr. l'Orateur a repris la Chaire; Et Mr. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Report.

Ordered, That the Report be now received. And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth:

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu. Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit:

Rapport.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of *George Waters Allsopp* and others, be recommitted to the said Committee, to form a new Report thereon, with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Requête de *George Waters Allsopp*, et autres, soit de nouveau référé audit Comité pour former un nouveau Rapport sur icelle, avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Concurrence.

On Motion of Mr. *Panet*, seconded by Mr. *Oldham*, Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Resolution.

Sur Motion de Mr. *Panet*, secondé par Mr. *Oldham*, Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur ladite Résolution.

Concours.

And the said Resolution being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House, and

Et la dite Résolution ayant été lue de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été mise sur icelle, elle a été accordée, et

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Resolution.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

Message from the Governor.

Andrew William Cochran, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker the following Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency. And then he withdrew.

Andrew William Cochran, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à Mr. l'Orateur le Message suivant de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signé de Son Excellence. Et ensuite il s'est retiré.

Message du Gouverneur.

And the said Message was read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and is as followeth:

Et le dit Message a été lu par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et il est comme suit:

The Governor in Chief lays before the House of Assembly, detailed Statements shewing the Receipt and Expenditure of Public Monies in the year ending the thirty-first of October one thousand eight hundred and twenty-two.

Le Gouverneur en Chef met devant la Chambre d'Assemblée des Etats détaillés qui montrent la Recette et la Dépense des Deniers Publics dans l'année expirée le Trente-et-un Octobre mil huit cent vingt-deux.

In doing this, it is necessary for him to inform the House, that in May last there appeared to be a Balance in the Receiver General's hands altogether insufficient to pay the expenses of the half year then expired, much

En le faisant, il est nécessaire qu'il informe la Chambre qu'il paroît que la Balance entre les mains du Receveur-Général au moi de Mai dernier ne suffisoit nullement pour payer les Dépenses du Semestre alors expiré,

less to meet the incidental expenses in the usual Administration of Government during the remainder part of the year.

Referring to His Message of the sixth February last, the Governor in Chief would have been justified in withholding the greater proportion of the expenditure of the year until provided for by the Legislature ; but this must have caused a suspension of the Administration of the Laws and local Government.

To avert so great a public inconvenience the Governor in Chief still acting upon his responsibility and the duties of his station placed in the Treasury a sum of twenty-five thousand pounds for the general service of the Province, and a further sum of five thousand pounds for the payment of Pensions and Schoolmasters.

With that aid the Government has been with difficulty carried on ; the Salaries and local charges for the last six months which are specified in the accompanying list marked A. being yet unpaid and remaining to be provided for by the Legislature.

Any further explanation of these accounts that may be desired, the Governor in Chief will cause to be furnished from the proper Departments.

The Governor in Chief expects that the House will see the necessity of an immediate repayment to the Military Chest of the sum of thirty thousand pounds thus advanced, and the urgent call upon their attention to provide means equal to the current expenses of the Province.

DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 27th January 1823. }

And the Titles of the Statements and Accounts referred to in the said Message were read.

Appendix (H.) For the said Statements and Accounts, see Appendix (H.) at the end of this Volume.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *McCallum*,

Address to the Governor.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency would be pleased to order the proper Officers to lay before this House a Return of the Importations of Fish brought from the other Colonies into this Province for the three last years.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Taché*, Mr. *Jones* and Mr. *Amiot* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Stuart*,

Resolved, That a Committee of Seven Members be appointed to enquire into the reasons which have retarded the progress of Education in this Province, with power to send for Persons, Papers and Records, and to report from time to time.

Ordered, That Mr. *Bourdages*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Stuart*, Mr. *Heney*, Mr. *Taché*, Mr. *Viger* and Mr. *Louis Lagueux* do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Panet*,
Ordered, That the Statements and Accounts laid before the House this day, by Message from His Excellency the Governor in Chief, be referred to the Special Committee to whom have been referred the Statements and Accounts laid before this House on the twenty-first instant.

Ordered, That two Members be added to the said Committee, and that three Members thereof do form a *Quorum*.

Ordered, That Mr. *Oldham* and Mr. *Garden*, be added to the said Committee.

Ordered, That the said Statements and Accounts be printed.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *St. Onge*,

piré, et encore moins pour subvenir aux Dépenses incidentes de l'Administration ordinaire du Gouvernement pendant le reste de l'année.

En référant à son Message du Six Février dernier, le Gouverneur en Chef auroit été en droit de retenir la plus grande partie de la Dépense de l'année jusqu'à ce qu'il y eût été pourvu par la Législature : mais cela auroit causé une suspension de l'Administration des Lois et du Gouvernement local.

Pour détourner un Inconvénient public si grand, le Gouverneur en Chef, agissant encore sur sa Responsabilité et d'après les Devoirs de son Poste, plaça dans le Trésor la Somme de vingt-cinq mille Livres pour le Service général de la Province, et de plus la Somme de cinq mille Livres pour le Payement des Pensions et des Maîtres d'École.

Avec cette Aide le Gouvernement a été soutenu avec difficulté : les Salaires et les Charges locales pour les Six derniers Mois, spécifiés dans la Liste marquée A. qui accompagne le présent, n'ont pas encore été payés, il reste à la Législature d'y pourvoir.

Le Gouverneur en Chef fera fournir, des Départemens qu'il appartient, toute explication ultérieure de ces Comptes, qu'on pourra désirer.

Le Gouverneur en Chef se flatte que la Chambre verra la nécessité de rembourser immédiatement à la Caisse Militaire la Somme de trente mille Livres ainsi avancée, et l'urgence de l'Invitation à pourvoir des moyens suffisans pour subvenir aux Dépenses courantes de la Province.

DALHOUSIE,

Château Saint Louis,
Québec, le 27^e. Janvier 1823. }

Et les Titres des Etats et Comptes mentionnés dans le dit Message ont été lus.

Pour les dits Etats et Comptes voyez Appendice (H.) à la fin de ce Volume. Appendice (H.)

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *McCallum*,

Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour prier son Excellence de vouloir bien ordonner aux Officiers à qui il appartiendra, de mettre devant cette Chambre un Retour des Importations de Poisson des autres Colonies dans cette Province, pour les trois dernières années.

Adresse au Gouverneur.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Taché*, Mr. *Jones* et Mr. *Amiot*, présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Stuart*,

Résolu, Qu'un Comité de Sept Membres soit nommé pour s'enquérir des Raisons qui ont retardé les Progrès de l'Education dans cette Province, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records, et de faire rapport de tems à autre.

Ordonné, Que Mr. *Bourdages*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Stuart*, Mr. *Heney*, Mr. *Taché*, Mr. *Viger* et Mr. *Louis Lagueux* composent le dit Comité.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Panet*,

Ordonné, Que les Etats et Comptes mis devant cette Chambre ce jour, par Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, soient référés au Comité Spécial auquel ont été référés les Etats et Comptes mis devant cette Chambre le vingt-et-un du courant.

Les Etats et Comptes référés.

Ordonné, Que Deux Membres soient ajoutés au dit Comité, et que Trois Membres d'icelui forment un *Quorum*.

Ordonné, Que Mr. *Oldham* et Mr. *Garden* soient ajoutés au dit Comité.

Ordonné, Que les dits Etats et Comptes soient imprimés.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *St. Onge*,

Re.

Ré.

Address to the Governor.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to order the proper Officers to lay before this House, copies of such original Accounts regarding the Civil Expenditure of this Province as may from time to time be required by the Committee to whom were referred the Statements and Accounts laid before this House in this Session.

Ordered, That Mr. Cuwillier, Mr. Garden, Mr. St. Onge and Mr. Louis Lagueux do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

The Bill for the Trial of Small Causes read a second time.

A Bill to continue for a limited time two certain Acts therein mentioned relating to the Trial of certain Small Causes in the Country Parishes in this Province, was, according to Order, read a second time.

Mr. Taschereau moved, seconded by Mr. St. Onge, That the said Bill be now referred to a Committee of the whole House.

Mr. Bourdages moved in Amendment, seconded by Mr. Proutt, That all the words in the said Motion after the word "Committee," be struck out, and the following inserted, "of five Members, to examine the contents thereof, with power to send for Persons, Papers and Records."

The House divided on the Motion of Amendment, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs, Quirouet, Clouet, Proutt, E. C. Lagueux, Heney, Bourdages, Stuart, Panet, L. Lagueux, Badaux, Dessaulles, Viger, Quesnel and Cuwillier.

Nays

Messieurs Oldham, Taschereau, Davidson, Tase, Deligny, Tache, M'Callum, Dumont, Arcand, Langevin, A. Perrault, Rochon, Franchere, Robitaille, Fournier, Fortin, Jones, Garden, St. Onge, Amiot, J. Perrault, Moussaux and Prevost.

So it passed in the Negative.

The Question being then put on the Main Motion, it was unanimously agreed to.

House in Committee on the said Bill.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair. Mr. Heney took the Chair of the Committee. Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Heney reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in with the Bill at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Fournier,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to authorize an Enumeration and Return of the Population of the Province of Lower-Canada, being read;

House in Committee on the Census Bill.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair. Mr. Clouet took the Chair of the Committee. Mr. Speaker resumed the Chair;

Adresse au Gouverneur.

Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner aux Officiers à qui il appartient, de mettre devant cette Chambre des Copies des Comptes originaux, concernant la Dépense Civile de cette Province, qui pourront de tems à autre être requises par le Comité auquel ont été référés les Etats et Comptes mis devant cette Chambre durant cette Session.

Ordonné, Que Mr. Cuwillier Mr. Garden, Mr. St. Onge et Mr. Louis Lagueux présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour continuer pour un tems limité, deux certain Actes y mentionnés, concernant la Décision des Petites Causes dans les Paroisses de Campagne dans cette Province, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour la Décision des Petites Causes lu une seconde fois.

Mr. Taschereau a proposé, secondé par Mr. St. Onge, Que le dit Bill soit maintenant référé à un Comité de toute la Chambre.

Mr. Bourdages a proposé en Amendement, secondé par Mr. Proutt, Que tous les mots dans la dite Motion après le mot "Comité" soient retranchés, et les suivans substitués, "de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records."

La Chambre s'est divisée sur la Motion d'Amendement, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs Quirouet, Clouet, Proutt, E. C. Lagueux, Heney, Bourdages, Stuart, Panet, Louis Lagueux, Badaux, Viger, Dessaulles, Quesnel et Cuwillier,

Contre

Messieurs Oldham, Taschereau, Davidson, Tase, Deligny, Tache, M'Callum, Dumont, Arcand, Langevin, A. Perrault, Rochon, Franchere, Robitaille, Fournier, Fortin, Jones, Garden, St. Onge, Amiot, Jos. Perrault, Moussaux et Prevost.

Ainsi elle a passé dans la Negative.

La Question étant alors mise sur la Motion Principale, elle a été accordée unanimement.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le dit Bill.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Heney a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Heney a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le dit Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis avec le Bill à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Fournier,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur les dits Amendemens.

Et les dits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Concours.

Ordonné Que le dit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Le Bill grossoyé.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour autoriser une Enumeration et un Retour de la Population du Bas-Canada, ayant été lu;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Clouet a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Chambre en Comité sur le Bill de Recensement.

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had gone through the Bill and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-Morrow.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province, being read ;

House in Committee on the Education Bill.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Taschereau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Taschereau* reported that the Committee had gone through the Bill and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-Morrow.

Then, on Motion of Mr. *Clouet*, seconded by Mr. *Viger*,

The House adjourned.

Tuesday, 28th January 1823.

ON Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Des-saulles*,

Bill to facilitate Voluntary Sheriff's Sales.

Ordered, That Mr. *Viger* have leave to bring in a Bill to render Voluntary Sheriff's Sales more easy and less expensive.

Received, and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

Report of Committee on the Accounts of the House.

Mr. *Bourdages*, from the Special Committee to whom were referred the Contingent Accounts of the House for the years one thousand eight hundred and twenty, one thousand eight hundred and twenty one, and one thousand eight hundred and twenty-two, reported that the Committee had examined the same, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever they shall be pleased to receive the same ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth :

Your Committee in obedience to the Order of reference proceeded to examine the usual Accounts of Disbursements with the Vouchers in support of them laid before the House by the Clerk, and referred to this Committee, from the first November one thousand eight hundred and twenty to the thirty-first of October one thousand eight hundred and twenty-two, and having received from him various information relating thereto, do find that his disbursements for Contingencies from first November one thousand eight hundred and twenty to thirty-first October one thousand eight hundred and twenty-one, are comprised of the following Items, viz :—Clerks attached to the Office and extra Clerks, Deputy Serjeant at Arms, Messengers and Doorkeepers, Special Messengers, Witnesses, Postages, Printing, Stationary, Copies of Papers, Insurance on Furniture and Books, Books purchased for the Library, Firewood, Candles, Tradesmen's accounts, Gazettes, Advertisements and other casual expenses, amounting to

And that his disbursements from the first November one thousand eight hundred & twenty-one to the thirty-first October one thousand eight hundred and twenty-two for the same purposes, amounting to

1947 5 4½
£6193 14 4

Your Committee find also that to meet these charges, the Clerk received from time to time as follows, viz :

For a Warrant under an Address of

the

Et Mr. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour encourager et promouvoir l'Éducation dans les Paroisses de Campagne de cette Province, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Taschereau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Taschereau* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

Alors sur Motion de Mr. *Clouet*, secondé par Mr. *Viger*,

La Chambre s'est ajournée.

Chambre en Comité sur le Bill d'Éducation.

Mardi, 28^e. Janvier 1823.

SUR Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Des-saulles*,

Ordonné, Qu'il soit permis à Mr. *Viger* d'introduire un Bill pour rendre les Décrets Volontaires plus faciles et moins dispendieux.

Bill pour faciliter les Décrets volontaires.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Mr. *Bourdages* du Comité Spécial auquel ont été référés les Comptes Contingens de la Chambre, pour les Années mil huit cent vingt, mil huit cent vingt-et-un et mil huit cent vingt-deux, a fait rapport que le Comité les avoit examinés, et avoit formé une Opinion sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit :

Rapport du Comité sur les Comptes de la Chambre.

Votre Comité en obéissance à l'Ordre de référence a procédé à examiner les Comptes ordinaires de Déboursés, avec les Pièces Justificatives au soutien d'iceux, mis devant la Chambre par le Greffier, et référés à ce Comité, depuis le premier Novembre mil huit cent vingt jusqu'au trente-et-un Octobre mil huit cent vingt-deux ; et ayant reçu de lui diverses informations relatives à iceux, il a trouvé que ses déboursés pour les Contingens depuis le premier Novembre mil huit cent vingt jusqu'au trente-et-un Octobre mil huit cent vingt-et-un, sont compris dans les Items suivans, savoir : les Clercs attachés au Bureau et les Clercs Extraordinaires, le Député Sergent d'Armés, les Messagers et Portiers, les Messagers Spéciaux, les Témoins, Port de Lettres, Impression, Papeterie, Copies de Papiers, Assurance des Meubles et Livres, Livres achetés pour la Bibliothèque, Bois, Chandelle, Comptes d'Ouvriers, Gazettes, Avertissemens et autres Dépenses Casuelles, montant à

£4246 8 11½

Et que ses Déboursés depuis le premier Novembre mil huit cent vingt-et-un jusqu'au premier Octobre mil huit cent vingt-deux, pour les mêmes objets, se montent à

1947 5 4½

£6193 14 4

Votre Comité trouve aussi que pour remplir ces Charges, le Greffier a reçu de temps à autre, comme suit, savoir :

Sur un Warrant en vertu d'une

Chambre

the House of thirteenth March one thousand eight hundred and twenty-one, £4600 0 0

For a Letter of Credit under an Address of this House of the twenty-second January one thousand eight hundred and twenty-two, 1000 0 0

For a Warrant from His Excellency the Governor in Chief dated the tenth of June one thousand eight hundred and twenty-two, 651 2 4

6251 2 4

So that by deducting the disbursements from the receipts there remained in the hands of the Clerk on the thirty-first of October last, and for which he will hereafter account, a balance as stated in his Account Current of that date, of 57 8 0

Your Committee then proceeded to examine the state of arrears due by this House on the Contingent Expenses of one thousand eight hundred and twenty, one thousand eight hundred and twenty-one and one thousand eight hundred and twenty-two, and find there is owing to *John Neilson*, Esquire, for Printing, &c. in one thousand eight hundred and twenty and one thousand eight hundred and twenty-one, as per his Account produced, £539 17 0

And to the same for like services in one thousand eight hundred and twenty-two, as per account, 512 7 6

1052 4 6

In the account of arrears due to the Clerks of this House, your Committee notice a claim of two hundred pounds made by the Assistant Translator for services rendered in one thousand eight hundred and twenty, founded upon the same allowance made to him in one thousand eight hundred and nineteen for similar services. This allowance does not appear to have been sanctioned by a Resolution of this House, therefore Your Committee will not take upon themselves to make any such allowance without first taking the opinion of this House thereupon.

To Clerks attached to the Office, the Deputy Serjeant at Arms, the Messenger residing in the Building, and Doorkeepers, to the thirty-first of October last, 611 10 0

£1663 14 6

Your Committee also submit to the Honourable House that the sum of one thousand pounds advanced the Clerk under their Address of the twenty-second of January one thousand eight hundred and twenty-two, and the sum of six hundred and fifty-one pounds two shillings and four pence advanced by His Excellency the Governor in Chief to the Clerk on the tenth June one thousand eight hundred and twenty-two, remain to be covered by an Address; they form together, 1651 2 4

£3314 16 10

It will therefore be necessary that an Address be voted to His Excellency, praying he will be pleased to issue His Warrant in favour of the Clerk of this House for the above Sum of three thousand three hundred and fourteen pounds sixteen shillings and ten pence Currency,

Adresse de cette Chambre du treize Mars mil huit cent vingt-et-un, £4600 0 0

Sur une Lettre de Crédit, en vertu d'une Adresse de cette Chambre du vingt-deux Janvier mil huit cent vingt-deux, 1000 0 0

Sur un *Warrant* de Son Excellence le Gouverneur en Chef, en date du dix Juin mil huit cent vingt-deux, 651 2 4

6251 2 4

En sorte qu'en déduisant les Déboursés de la Recette, il restoit le trente-et-un Octobre dernier, entre les mains du Greffier, une Balance telle que donnée dans son Compte courant de cette date, et dont il rendra compte ci-après, laquelle est de 57 8 0

Votre Comité a ensuite procédé à examiner l'Etat des Arrérages dûs par cette Chambre, sur les Dépenses Contingentes de mil huit cent vingt, mil huit cent vingt-et-un et mil huit cent vingt-deux, et il trouve qu'il est dû à *John Neilson*, Ecuyer, pour Impression, &c. en mil huit cent vingt et mil huit cent vingt-et-un, suivant le Compte qu'il a produit, £539 17 0

Au même, pour le même service en mil huit cent vingt-deux, suivant son Compte, 512 7 6

1052 4 6

Suivant le Compte d'Arrérages dûs aux Clercs de cette Chambre, votre Comité a remarqué une Demande de Deux Cens Livres, faite par l'Assistant Traducteur, pour services rendus en mil huit cent vingt, appuyée sur semblable Allouance qui lui a été faite en mil huit cent dix-neuf, pour mêmes services. Cette Allouance ne paroît pas avoir été approuvée par une Résolution de cette Chambre, c'est pourquoi votre Comité n'a pas cru devoir prendre sur lui de faire une semblable Allouance sans avoir eu préalablement l'Opinion de cette Chambre sur icelle.

Aux Clercs attachés au Bureau, au Deputé Sergent d'Armes, au Messenger résidant dans la Bâtisse, et aux Portiers, jusqu'au trente-et-un Octobre dernier, £611 10 0

£1663 14 6

Votre Comité soumet aussi à l'Honorable Chambre, que la somme de Mille Livres, avancée au Greffier en vertu de l'Adresse du vingt-deux Janvier mil huit cent vingt-deux, et la Somme de six Cent Cinquante-et-une Livres deux shillings huit sous, avancée par Son Excellence le Gouverneur en Chef au Greffier, le dix Juin mil huit cent vingt-deux, restent à être couvertes par une Adresse, elles forment ensemble, 1651 2 4

£3314 16 10

Il sera donc nécessaire de voter une Adresse à Son Excellence, pour le prier de vouloir bien expédier son *Warrant* en faveur du Greffier de cette Chambre, pour la susdite Somme de Trois Mille Trois Cent Quatorze Livres, seize shillings et vingt sous Courant, pour le mettre

rency, to enable him to pay arrears due on the Contingent expenses of this House for the years one thousand eight hundred and twenty, one thousand eight hundred and twenty-one and to the thirty-first of October one thousand eight hundred and twenty-two, deducting therefrom the sum of one thousand six hundred and fifty-one pounds two shillings and four pence Currency already received by him as above stated.

Your Committee then proceeded to examine the Estimate of Monies necessary to defray the Contingent Expenses of the House of Assembly from the first November one thousand eight hundred and twenty-two to the thirty-first of October one thousand eight hundred and twenty three, amounting to three thousand five hundred and forty pounds Currency, and having compared it with that of other years and finding it decreased in its amount, they recommend the adoption of it.

Your Committee further beg leave to submit that the Chairman received a Letter from Mr. *J. A. Bouthillier*, Assistant Translator into the French Language and Corrector of the Printed Proofs of the Journals of this House since the year one thousand eight hundred and sixteen, stating that his not being recognized by the House in the former capacity, has put him to inconveniences which necessitate his desire of being placed upon the Establishment of the Clerk's Office.— He also says that his allowance of fifty pounds *per annum* for correcting the Proofs of the Journals is not adequate to the work, as it confines him to the Office for the greatest part of the year.

Your Committee having maturely considered what he has submitted to them, recommend that he be confirmed in his situation as Assistant Translator at an annual Salary of one hundred and fifty pounds Currency by a Resolution of this House, and that he do receive for correcting the Proofs of the Journals and attending to the Printing thereof one hundred pounds Currency annually.

Your Committee also recommend that the allowance paid by the Clerk to the Extra Writers, be fixed in future by a Resolution of this House.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Clouet*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will To-morrow resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Ordered, That the said Order of the Day be the first proceeded upon To-morrow.

Mr. *Clouet*, from the Committee of the whole House on the Bill to authorize an Enumeration and Return of the Population of the Province of *Lower-Canada*, reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Clouet*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

Mr. *Taschereau*, from the Committee of the whole House on the Bill for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province, reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Picotte*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Amendments.

mettre en état de payer les Arrérages dûs sur les Dépenses Contingentes de cette Chambre, pour les Années mil huit cent vingt, mil huit cent vingt-et-un, et jusqu'au trente-et-un Octobre mil huit cent vingt-deux, en déduisant la Somme de Mille Six Cent Cinquante-et-une Livres, deux shelings et huit sous Courant, qu'il a déjà reçue comme il est dit ci-dessus. Votre Comité a ensuite procédé à examiner l'Estimation des Argens nécessaires pour défrayer les Dépenses Contingentes de la Chambre d'Assemblée, depuis le premier Novembre mil huit cent vingt-deux, jusqu'au trente-et-un Octobre mil huit cent vingt-trois, montant à Trois Mille Cinq Cent Quarante Livres Courant, et l'ayant examinée avec celles des autres années, et trouvant qu'elle étoit diminuée, il en recommande l'adoption.

Votre Comité prend de plus la liberté de soumettre que le Président a reçu une Lettre de Mr. *J. A. Bouthillier*, Assistant Traducteur François, et Correcteur de l'Impression des Journaux, depuis l'Année mil huit cent seize, exposant que n'étant pas reconnu par la Chambre dans la première Capacité, il a éprouvé des Inconvéniens, qui lui font désirer d'être mis sur l'Établissement du Bureau du Greffier. Il dit aussi que l'Allouance de Cinquante Livres par Année, pour corriger les Epreuves des Journaux, n'est pas une Allouance suffisante, vû que ce Devoir le tient au Bureau la plus grande partie de l'année.

Votre Comité après avoir mûrement considéré l'exposé de Mr. *Bouthillier*, recommande qu'il soit confirmé par une Résolution de la Chambre dans sa situation, comme Assistant Traducteur, à raison d'un Salaire annuel de Cent Cinquante Livres Courant, et qu'il reçoive annuellement pour corriger les Epreuves des Journaux, et en surveiller l'Impression, une Somme de Cent Livres Courant.

Votre Comité recommande en outre que l'Allouance payée par le Greffier aux Clercs Extraordinaires, soit à l'avenir fixée par une Résolution de la Chambre.

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Clouet*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que Demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Ordonné, Que ledit Ordre soit le Premier Ordre du jour sur lequel on procédera Demain.

Conformément à l'Ordre, Mr. *Clouet*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour autoriser une Enumeration et un Retour de la Population de la Province du *Bas-Canada*, a fait rapport des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Clouet*, *Ordonné*, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Mr. *Taschereau*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Province, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Picotte*,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

The Report committed.

Report of Committee on the Census Bill.

Concurrence.

The Bill engrossed.

Report of Committee on the Education Bill.

Le Rapport référé.

Rapport du Comité sur le Bill de Recensement.

Concours.

Le Bill grossoyé.

Rapport du Comité sur le Bill d'Education.

And the said Amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence. Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

The Bill engrossed.

The Bill for the Trial of Small Causes read the third time,

An engrossed Bill, to continue for a limited time two certain Acts therein mentioned, relating to the Trial of Small Causes in the Country Parishes of this Province, was read the third time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Picotte*,

Passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to continue for a limited time two certain Acts therein mentioned, relating to the Trial of Small Causes in the Country Parishes of this Province."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The Quebec Incorporation Bill read a second time,

A Bill to incorporate the City of *Quebec*, for the purposes therein mentioned, was, according to Order, read a second time.

and committed.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Clouet*, Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

House in committee on the said Bill.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Taché* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Taché* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

The Montreal Incorporation Bill read a second time,

A Bill to incorporate the City of *Montreal* for the purposes therein mentioned, was, according to Order, read a second time.

and committed.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Clouet*,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

House in Committee on the said Bill.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Davidson* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Davidson* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

House in Committee on the Motion for reducing the Quorum.

The Order of the Day for the House in Committee, to take into consideration a Motion made on the eleventh instant, That from this day, fifteen Members of this House, present therein, shall form a *Quorum*, and be a sufficient number to proceed to the Dispatch of Business, being read;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth :

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Concours.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Le Bill grossoyé.

Un Bill grossoyé pour continuer, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, concernant la Décision sommaire des Petites Causes dans les Paroisses de Campagne dans cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill pour la Décision des Petites Causes, lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Picotte*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour continuer, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, concernant la Décision sommaire des Petites Causes dans les Paroisses de Campagne dans cette Province."

passé

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour incorporer la Cité de *Québec*, pour les fins y mentionnées, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour incorporer la Cité de *Québec* lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Clouet*, Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

et référé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur ledit Bill.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Taché* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Taché* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour incorporer la Cité de *Montréal*, pour les fins y mentionnées, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour incorporer la Cité de *Montréal* lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Clouet*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

et référé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur ledit Bill.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Davidson* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Davidson* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération une Motion faite le Onzième du courant, Que de ce jour Quinze Membres de cette Chambre, présens, formeront un *Quorum*, et seront un nombre suffisant pour procéder à la Dépêche des Affaires, ayant été lu;

Chambre en Comité sur la Motion pour réduire le *Quorum*.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau comme suit :

Rapport.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That from this day twenty one Members of this House, present therein, shall form a Quorum, and be a sufficient number to proceed to the Dispatch of Business.

On Motion of Mr. Louis Lagueur, seconded by Bourdages,

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Resolution.

Concurrence.

A Bill to enable the Inhabitants of the Seigniorship of Saint Michel d'Yamaska to provide for the better regulation of the Common in the said Seigniorship, was according to Order read a second time.

The Yamaska Common Bill read a second time,

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Proutt,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons and Papers.

Ordered, That Mr. Bourdages, Mr. Arcand, Mr. Proutt, Mr. Picotte, and Mr. Amiot do compose the said Committee.

Then on Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Robitaille, The House adjourned.

Wednesday, 29th January 1823.

MR. Speaker acquainted the House that he had received a Letter from the Clerk of this House, which he read, and is as followeth :

Letter from the Clerk relating to a Reading Clerk.

Clerk's Office, House of Assembly, Quebec, 29th January 1823.

Sir,

I take the liberty of stating through you, for the information of this Honourable House, that Mr. Desbarats, the Clerk Assistant, has for three years past been representing to me the fatigue he undergoes in Reading of Bills, Reports and other Papers laid before the House, and that in Committees of the whole House he feels it particularly severe, as he is obliged to keep the minutes of the Proceedings, independent of the Readings.

To relieve Mr. Desbarats, who has been a faithful servant to the House of Assembly for thirty years past, I humbly crave leave to introduce a Person as reading Clerk to assist at the Clerk's Table during the Sittings of the House and of the Committees of the whole House, and the Person I recommend is my Son William Burns Lindsay, now employed in my Office as an Extra Writer.

In soliciting this permission, I do not propose any additional charge to the Contingencies of the Session, as the person I recommend, should he be approved of, will perform the duty of Extra Writer in the forepart of the day and that of Reading Clerk in the Evening.

I have the Honour to be,

Sir,

Your very obedient and most devoted servant, Wm. LINDSAY.

To the Honourable the Speaker } of the House of Assembly. }

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Panet,

Ordered, That the said Letter be referred to the Committee of the whole House to whom is referred the Report of the Special Committee on the Contingent Accounts of this House.

Mr. Blanchet moved, seconded by Mr. Heney, That the Rule of this House relating to Petitions for private matters be extended until the fifth day of February next.

The House divided on the question :

Yeas 4

Nays 28

So it passed in the Negative.

Mr.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'à compter de ce jour, Vingt-et-un Membres de cette Chambre, présens, formeront un Quorum, et seront un nombre suffisant pour procéder à la Dépêche des Affaires.

Sur Motion de Mr. Louis Lagueur, secondé par Mr. Bourdages,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution. Concours.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour mettre les Habitans de la Seigneurie de Saint Michel d'Yamaska en état de pourvoir à mieux régler la Commune de la dite Seigneurie, a été lu une seconde fois. Le Bill de la Commune de Yamaska lu une seconde fois,

Sur Motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Proutt,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir Personnes et Papiers. et référé.

Ordonné, Que Mr. Bourdages, Mr. Arcand, Mr. Proutt, Mr. Picotte et Mr. Amiot composent ledit Comité.

Alors, sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Robitaille,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 29c. Janvier 1823.

MR. l'Orateur a informé la Chambre qu'il avait reçu une Lettre du Greffier de cette Chambre, qu'il a lue, et elle est comme suit :

Lettre du Greffier au sujet d'un Lecteur.

Bureau du Greffier, Chambre d'Assemblée, Québec, 29c. Janvier, 1823.

Monsieur,

Je prends la liberté de vous exposer, pour l'Information de cette Honorable Chambre, que l'Assistant Greffier, Mr. Desbarats, m'a représenté ces trois dernières années, les fatigues qu'il éprouve à lire les Bills, Rapports et autres Papiers, mis devant la Chambre, et que dans les Comités de toute la Chambre, la fatigue est encore plus grande, car il est obligé de tenir les Minutes des Procédés, indépendamment des Lectures.

Pour soulager Mr. Desbarats, qui a été un fidèle Serviteur de la Chambre d'Assemblée, ces trentes dernières années, je prie humblement qu'il me soit permis d'introduire une Personne comme Lecteur, pour assister à la Table du Greffier, durant les Séances de la Chambre, et des Comités de toute la Chambre, et la personne que je recommanderois est mon fils, William Burns Lindsay, maintenant employé dans mon Bureau, comme Ecrivain Extraordinaire.

En sollicitant cette Permission, je ne propose aucune Charge additionnelle aux Contingens de la Session, car la Personne que je recommande, si elle est approuvée, remplira les devoirs d'Ecrivain Extraordinaire dans la Matinée, et de Lecteur dans la Soirée.

J'ai l'honneur d'être,

Monsieur,

Votre très-obeissant et dévoué Serviteur, Wm. LINDSAY.

A l'Honorable Orateur de la } Chambre d'Assemblée. }

Sur Motion de Mr. Bourdages, secondé par M. Panet,

Ordonné, Que la dite Lettre soit référée au Comité de toute la Chambre, auquel a été référé le Rapport du Comité Spécial, sur les Comptes Contingens de cette Chambre. La Lettre référée.

Mr. Blanchet a proposé, secondé par Mr. Heney, Que la Règle de cette Chambre par rapport aux Requetes pour des Affaires Privées, soit prolongée jusqu'au cinq Février prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 4

Contre 28

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Mr.

The Letter committed

Messengers re-
port.

Mr. *Taschereau*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of Monday last to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to order the proper Officers to lay before this House a Return of the Importations of Fish brought from the other Colonies into this Province for the three last years, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give for answer, he would comply with the desires of the House.

Messengers re-
port.

Mr. *Cuvillier*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of Monday last to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to order the proper Officers to lay before this House, Copies of such Original Accounts regarding the Civil Expenditure of this Province as may from time to time be required by the Committee to whom was referred the Statements and Accounts laid before this House in this Session, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give for answer, he would comply with the desires of the House.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Heney*, Ordered, That the Entry in the Journals of this House of the seventeenth February one thousand eight hundred and twenty one, relating to the Report of the Committee of the whole House, and on the opinion, that the third clause of the Act of the thirty fourth year of the Reign of His late Majesty, Chapter Sixth, should be amended, and the proceedings of the House upon the said Report be now read.

Entries read.

The said Entries were read accordingly.

Bill to amend
the Judicature
Act.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Heney*, Ordered, That Mr. *Viger* have leave to bring in a Bill to amend an Act passed in thirty fourth year of the Reign of His late Majesty, *George* the Third, intituled, "An Act for the division of the Province of *Lower-Canada*, for amending the Judicature thereof and for repealing certain Laws therein mentioned," in as much as it relates to the Courts of Criminal Jurisdiction.

Received and
read the first
time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

Bill to provide
Roads in the
Townships.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Panet*, Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill, to make more ample provision concerning Highways, Roads and Bridges in the Townships in this Province.

Received, and
read the first
time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

Report of Com-
mittee on G.
W. Allsopp's
Petition.

Mr. *Panet*, from the Special Committee to whom was recommitted the Petition of *George Waters Allsopp* and others, reported that the Committee had reconsidered the same, and had formed a new Report thereon, which he was directed to submit to the House, whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Doctor *Louis Boudreault* of the Parish of *Cap Santé* appeared before your Committee, and gave the following information:

I know the River *Jacques-Cartier*, at the place where the Petitioners were to build a Bridge, in virtue of an Act of the Provincial Parliament. I know the signatures of *Chrysologue Thibodeau*, *Louis Galerneau*, *Artemas Jackson*, *Henry E. Hale*, *Guillaume Jacob* and *Pierre Morrisset*, at the foot of the Certificates now exhibited to me, shewing that the Petitioners have complied with the requirement of the Act aforesaid respecting Notices af-

VOL. 32.

Mr. *Taschereau*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse de Lundi dernier, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner aux Officiers à qui il appartiendra, de mettre devant cette Chambre un Retour des Importations de Poisson, faites par les autres Colonies en cette Province, dans les trois dernières années, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de donner pour réponse, qu'elle se conformeroit aux désirs de la Chambre.

Rapport des
Messagers.

Mr. *Cuvillier*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse de Lundi dernier, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien ordonner aux Officiers à qui il appartient, de mettre devant cette Chambre des Copies de tels Comptes originaux, qui ont rapport aux Dépenses Civiles de cette Province, qui peuvent de tems à autre être requis par le Comité auquel ont été référés les Etats et Comptes mis devant cette Chambre durant cette Session, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de donner pour réponse, qu'elle se conformeroit aux désirs de la Chambre.

Rapport des
Messagers.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Heney*, Ordonné, Que l'Entrée du Journal de cette Chambre, du dix-sept Février mil huit cent vingt-et-un, relative au rapport du Comité de toute la Chambre, et à l'opinion que la troisième Clause de l'Acte de la trente-quatrième année du Règne de Feu Sa Majesté, Chapitre Six, soit amendée, et les Procédés de la Chambre sur le dit Rapport soient maintenant lus.

Les dites Entrées ont été lues en conséquence.

Entrées lues.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Heney*, Ordonné, Qu'il soit permis à Mr. *Viger* d'introduire un Bill pour amender un Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de Feu Sa Majesté, *George* Trois, intitulé, "Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées," en autant qu'il a rapport aux Cours de Jurisdiction Criminelle.

Bill pour amen-
der l'Acte de
Judicature.

Il a en consequence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Reçu, et lu
pour la pre-
mière fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Panet*,

Ordonné, Qu'il soit permis à Mr. *Taschereau* d'introduire un Bill pour faire de plus amples Dispositions concernant les Grands Chemins, Routes et Ponts, dans les *Townships* de cette Province.

Bill pour pour-
voir à des Che-
mins dans les
Townships.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Reçu, et lu
pour la pre-
mière fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Mr. *Panet*, du Comité Spécial auquel avoit été référée de nouveau la Requête de *George Waters Allsopp* et autres, a fait rapport que le Comité l'avoit reconsidérée, et avoit formé un nouveau Rapport sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Co-
mité sur la Re-
quête de G. W.
Allsopp.

Le Docteur *Louis Boudreault*, de la Paroisse du *Cap Santé*, est comparu devant le Comité et lui a donné les informations suivantes:

Je connois la Rivière *Jacques-Cartier* à l'endroit où les Pétitionnaires devoient bâtir un Pont en vertu d'un Acte du Parlement Provincial. Je connois les Signatures de *Chrysologue Thibodeau*, *Louis Galerneau*, *Artemas Jackson*, *Henry E. Hale*, *Guillaume Jacob* et *Pierre Morrisset*, au bas des Certificats à moi maintenant présentés, constatant que les Pétitionnaires se sont conformés aux Requisitions de l'Acte susdit, pour les Notices

O

ter the passing of the same. The Petitioners began building the Bridge in One thousand eight hundred and twenty. In the Month of May last that Bridge was sufficiently advanced to be passable on foot. I as well as many other persons have passed it, and fifteen days afterwards or thereabouts it was carried away by the high water.— That Bridge would be of great public benefit. The Inhabitants on both sides of the River wish for a Bridge. I do not know whether notices were given at the Church Doors of the Petition now presented by the Petitioners: yet the Inhabitants of those places are well aware of it, and none of them to my knowledge spoke of opposition. The work was too considerable and the time too short to permit Mr. *Allsopp's* Family to rebuild the Bridge after the accident, and if the accident had not occurred the Bridge was sufficiently advanced to be completed in the course of this summer. The articles required were conveyed to the spot. The Petitioners have, according to the Act, caused the necessary Roads to be laid out by the *Grand-Voyer*, and I have myself passed by those Roads.

Your Committee upon this Evidence are of opinion that the Petitioners have in all respects complied with the requirements of the Act passed in their favour in the fifty-ninth *George* the Third, Chapter twenty-seven, both with respect to the Notices required by the said Act and to the erection of the Bridge in question, and that had not the accident of May last occurred, the Public would now be in possession of a convenient and necessary Bridge. That it appears to your Committee to have been nearly impossible for the Petitioners to rebuild the Bridge during the last Summer, and that a longer delay is necessary. That it also appears to your Committee that the Bridge is very necessary and much wished for by the Public at large, and that although Notice of this Petition have been given in the Gazette only, and that it does not appear that Notice of this application has been given at the Church Door at *Les Ecureuils* and *Cap Santé*, the Inhabitants of those Parishes appear from the Evidence to be well aware of the matter, and far from opposing the Erection of the Bridge to approve it. That in fine, it appears to your Committee that, admitting the Petitioners were obliged to give Notice of their Petition at the Door of the Churches in question, the case is so favourable that they ought to be exempted from the Rule of this House in the present instance, and that no injury can thereby be done to the public.

Wherefore your Committee again recommend that the prayer of the Petitioners be granted.

On Motion of Mr. *Panet*, seconded by Mr. *Arcand*, Resolved, That this House do concur with the Special Committee in the said Report.

Concurrence.

Ordered, That Mr. *Panet* have leave to bring in a Bill to grant an extension of time to *George Waters Allsopp* and others, for carrying into effect an Act passed in the fifty-ninth year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, Chapter twenty-seven.

Bill to extend the time allowed to G. W. Allsopp to build a Bridge over the River Jacques-Cartier.

Received, and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

On Motion of Mr. *Oldham*, seconded by Mr. *Joseph Perrault*,

Ordered, That Mr. *Oldham* have leave to bring in a Bill for the establishment of Fairs in this Province.

Bill to establish Fairs.

Received, and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

Petition from the Inhabitants of Montreal praying for the establishment of Fairs.

A Petition of divers persons of the City and Parish of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Heney*, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioners have long lamented the want of a Fair for Cattle in this City, and having duly weighed the many public

Notices, après la passation d'icelui. Les Pétitionnaires ont commencé à bâtir le Pont en question en mil huit cent vingt. Dans le mois de Mai dernier ce Pont étoit assez avancé pour pouvoir y passer à pied; j'y ai passé moi-même, ainsi que beaucoup d'autres, et environ quinze jours après les grosses eaux l'ont emporté. Ce Pont seroit d'un grand avantage au Public; les Habitans des deux côtés desirent qu'il y ait un Pont. Je n'ai point connoissance qu'il y ait eu des Notices données à la Porte des Eglises de la Requête maintenant présentée par les Pétitionnaires; mais néanmoins les Habitans de ces endroits en sont bien informés, et aucun d'eux à ma connoissance ne parle d'y mettre opposition. L'ouvrage étoit trop considérable et le tems trop court pour permettre à la famille *Allsopp* de rebâtir ce Pont depuis cet accident; et si cet accident n'eût pas eu lieu ce Pont étoit assez avancé pour être complété dans le cours de cet Eté. Les choses nécessaires étoient rendues sur les lieux. Les Pétitionnaires ont au désir de l'Acte fait tracer les Chemins nécessaires par le *Grand-Voyer*, et j'ai moi-même passé par ces Chemins.

Votre Comité d'après ce témoignage est d'opinion que Pétitionnaires se sont conformés en tous points aux Réquisitions de l'Acte passé en leur faveur, dans la cinquante-neuvième année *George* Trois, Chapitre vingt-sept, tant pour les Notices prescrites par ledit Acte que pour la bâtisse du Pont en question; et que sans l'accident arrivé dans le moi de Mai dernier, le Public seroit maintenant en possession d'un Pont commode et nécessaire. Qu'il paroît à votre Comité qu'il a été presque impossible aux Pétitionnaires de rebâtir ce Pont dans le cours de l'Eté dernier, et qu'il faudroit un délai plus long. Qu'il paroît aussi à votre Comité, que ce Pont est très nécessaire et bien désiré par le Public en général; et que quoiqu'il n'y ait eu que des Notices de la présente Requête données dans la Gazette seulement, et qu'il ne paroît pas qu'il y ait eu des Notices de cette Application données aux Portes des Eglises des *Ecureuils* et du *Cap Santé*, cependant les Habitans de ces Paroisses d'après ce Témoignage en paroissent bien informés, et loin d'opposer la Construction du Pont l'approuvent. Qu'il paroît enfin à votre Comité, qu'en supposant que les Pétitionnaires fussent obligés de donner Notice de leur présente Requête aux Portes des Eglises en question, le cas est si favorable, qu'ils devroient être exemptés de la Règle de la Chambre dans le cas présent, et que cela ne peut porter aucun préjudice au Public: C'est pourquoi le Comité recommande de nouveau, que les Conclusions de la Requête des Pétitionnaires devroient leur être accordées.

Sur Motion de Mr. *Panet*, secondé par Mr. *Arcand*, Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité Spécial dans le dit Rapport.

Concours.

Ordonné, Qu'il soit permis à Mr. *Panet* d'introduire un Bill pour accorder un plus long Délai à *George Waters Allsopp* et autres, aux fins de mettre à effet les dispositions d'un Acte passé dans la cinquante-neuvième année du Règne de l'eu Sa Majesté *George* Trois, Chapitre vingt-sept.

Bill pour étendre le tems accordé à G. W. Allsopp, pour bâtir un pont sur la Rivière Jacques Cartier.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Sur Motion de Mr. *Oldham*, secondé par Mr. *Joseph Perrault*,

Ordonné, Qu'il soit permis à Mr. *Oldham* d'introduire un Bill pour l'Établissement de Foires en cette Province.

Bill pour établir des Foires.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Une Requête de diverses personnes de la Cité et de la Paroisse de *Montréal*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Heney*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que les Pétitionnaires regrettent depuis long-tems le manque de Foires en cette Ville, pour la Vente des Animaux, et ayant dûment

Requête des Habitans de Montréal demandant l'établissement de Foires.

public advantages that would result therefrom to the community at large, have thought proper to petition the House on the subject. In hopes that such an undertaking will be effected, the Petitioners would beg leave to observe, that a most eligible situation for Cattle Fairs to be held on, is to be found on that extensive tract of land near the Mountain, commonly called the Race Course or Mile end; that this site is very advantageous for the purposes intended, is well known to all who are acquainted with the ground, it is not only spacious so as to contain almost any number of cattle, but it is in a fine airy situation, considerably elevated, has a good dry hard soil, and in the neighbourhood of excellent pasture ground; together with innumerable other advantages unnecessary to be commented on. The Petitioners would also remark that there is nothing to impede the execution of the above laudable undertaking, should the House think fit to sanction the measure, as the proprietor of the ground is extremely desirous that it may be carried into effect, and he will do every thing in his power to promote its advancement. That a Pound for strayed Cattle is very much wanted in this City, there being at present no place of security for such Cattle. Wherefore the Petitioners would suggest the propriety of having one established here on the same tract of land above referred to, which from its central situation is particularly adapted for this purpose, being almost in the centre of the Parish of *Montreal*, and that the said Pound may serve for this City and Parish thereof, is greatly to be wished for, the benefits accruing from it would be incalculable, as it would be the means of restoring many Animals to their owners, which are daily lost in our Streets, and if found again are generally attended with great trouble, as well as enormous expense, and as it meets the approbation of the Proprietor of the land, noting of a local or private nature can retard its establishment or operation, should the House favour the undertaking. The Petitioners would also pray that the stated days for holding the said Fairs may be on the third Wednesday of every third month, viz: the third Wednesday of December, March, June and September &c. and to continue so throughout the successive years, or at any other periods, and under any regulations that the House may think proper to appoint or direct. Wherefore the Petitioners relying on the wisdom and justice of the House, hope that their humble Petition may be taken into serious consideration, and that those things be granted to them which the nature of their Petition requires.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Taschereau*,

Ordered, That Mr. *Stuart* have leave to bring in a Bill to incorporate the Bar of *Lower-Canada*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Desaulles*,

Resolved, That a Message be sent to the Honourable the Legislative Council, to request their Honours will order that the Plans, Grounds, Evidences and other Papers on the subject of a Bill, intituled, "An Act to confirm certain Inhabitants of the Township of *Sherrington* in the enjoyment and possession of their Lands," and also the grounds and evidence produced to the Assembly on the subject of the Bill, intituled, "An Act for the relief of *Pierre Louis Le Tourneux*, a Student at Law," sent up during the last Session, at the request of their Honours, be returned to the Clerk of this House.

Ordered, That Mr. *Cuvillier* do carry the said Message to the Legislative Council.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Contingent Accounts of the House, for the years one thousand eight hundred and twenty, one thousand

dûment considéré les grands avantages publics qui en résulteroient pour la Société en général, ils ont jugé qu'il convenoit de s'adresser à la Chambre par une Réquête à ce sujet. Dans l'espérance qu'une telle Entreprise sera effectuée, les Pétitionnaires prendront la liberté d'observer que la Situation la plus convenable pour tenir des Foires d'Animaux, seroit cette grande Etendue de Terre près de la Montagne, communément appelée le Terrain des Courses, ou *Mile-end*, que cette place est très-avantageuse pour l'objet proposé, bien connue de tous ceux qui ont quelque idée du Terrain; non seulement elle est assez spacieuse pour contenir presque quelque nombre que ce soit d'Animaux, mais, elle est dans une situation aérée, considérablement élevée, et le Terrain en est bon, sec et dur, et dans le Voisinage il y a d'excellens pâturages, avec beaucoup d'autres avantages, sur lesquels il est inutile de commenter. Les Pétitionnaires remarquent aussi qu'il n'y a rien qui puisse empêcher l'exécution de cette louable Entreprise, si la Chambre jugeoit à propos de sanctionner la mesure, car le Propriétaire du Terrain désire beaucoup qu'elle soit mise à effet, et il fera tout en son pouvoir pour la promouvoir. Qu'un Enclos Public pour les Animaux égarés seroit beaucoup à désirer en cette ville, n'y ayant à présent aucune place de sûreté pour ces animaux; c'est pourquoi les Pétitionnaires suggèrent la nécessité d'en établir un ici, sur la même Etendue de Terre mentionnée ci-dessus, laquelle par sa situation centrale est particulièrement propre à cela, étant presque dans le centre de la Paroisse de *Montreal*, et il seroit beaucoup à désirer que le dit Enclos pût servir pour la Ville et la Paroisse; les avantages qui en résulteroient seroient innombrables, car ce seroit le moyen de rendre aux Propriétaires un grand nombre d'animaux qui se perdent journellement dans nos rues, et s'ils sont retrouvés, il y a généralement beaucoup de difficultés et des frais énormes; et comme le Propriétaire du Terrain est consentant, rien de nature privée ou locale ne peut en retarder l'Etablissement ou l'Opération, si la Chambre favorisoit l'Entreprise. Les Pétitionnaires prient aussi que les jours fixés pour tenir les dites Foires, soient le troisième Mercredi de chaque troisième Mois, savoir: les troisièmes Mercredis de Décembre, Mars, Juin et Septembre, continuant ainsi d'année en année, ou tout autre tems, et sous tout règlement que la Chambre jugera à propos de fixer ou ordonner. C'est pourquoi les Pétitionnaires se reposant sur la Sagesse et la Justice de la Chambre, espèrent que leur humble Requête sera prise en considération, et qu'il leur sera accordé ce qu'ils demandent par leur Requête.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Taschereau*,

Ordonné, Qu'il soit permis à Mr. *Stuart* d'introduire un Bill pour incorporer le Barreau du *Bas-Canada*.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Desaulles*,

Résolu, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif, pour prier leur Honneurs d'ordonner que les Plans, Documents, Témoignages et autres Papiers au sujet d'un Bill, intitulé, "Acte pour confirmer certains Habitans du *Township de Sherrington*, dans la Possession et Jouissance de leurs Terres," et aussi les Documents et Témoignages produits à l'Assemblée, au sujet du Bill, intitulé, "Acte en faveur de *Pierre Louis Le Tourneux*, Etudiant en Droit," envoyés au Conseil Législatif durant la dernière Session, à la réquisition de leurs Honneurs, soient remis au Greffier de cette Chambre.

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier* porte le dit Message au Conseil Législatif.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Comptes Contingens de la Chambre, pour les années mil huit cent vingt, mil huit cent vingt-

Bill to incorporate the Bar.

Received, and read the first time.

Message to the Legislative Council.

Bill pour incorporer le Barreau.

Reçu, et lu pour la première fois.

Message au Conseil Législatif.

thousand eight hundred and twenty one, and one thousand eight hundred and twenty two, and the Clerk's Letter to Mr. Speaker relating to a Reading Clerk, referred thereto, being read ;

House in Committee on the Accounts of the House.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dumont* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Dumont* reported that the Committee had passed several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Friday next.

Mr. *Dumont* then informed the House that he was directed by the Committee to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Friday next, again resolve itself into the said Committee.

Report of Committee on the Bill to incorporate the City of Quebec.

Mr. *Louis Lagueur*, in the absence of Mr. *Taché*, from the Committee of the whole House on the Bill to incorporate the City of *Quebec*, for the purposes therein mentioned, reported according to Order the Amendments made by the Committee to the Bill ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Langevin*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

Report of Committee on the Bill to incorporate the City of Montreal.

Mr. *Clouet*, in the absence of Mr. *Davidson*, from the Committee of the whole House on the Bill to incorporate the City of *Montreal*, for the purposes therein mentioned, reported according to Order the Amendments made by the Committee to the Bill ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Langevin*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House,

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on His Excellency the Governor in Chief's Message of the twenty first instant, relating to the Militia Laws, being read ;

House in Committee on the Militia Laws.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Arcand* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Arcand* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in with the Bill at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient further to continue for a limited time an Act passed in the forty-third year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, intituled, " An Act

et-un et mil huit cent vingt-deux, et la Lettre du Greffier à Mr. l'Orateur, relativement à un Lecteur, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dumont* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Dumont* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

Alors Mr. *Dumont* a informé la Chambre qu'il lui étoit enjoint par le Comité de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Vendredi prochain cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Mr. *Louis Lagueur*, en l'absence de Mr. *Taché*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour incorporer la Cité de *Québec*, pour les fins y mentionnées, conformément à l'Ordre, a fait rapport des Amendemens faits au Bill par le Comité ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill pour incorporer la Cité de Québec.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Langevin*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur les dits Amendemens.

Et les dits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Concours.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Le Bill grossoyé.

Mr. *Clouet*, en l'absence de Mr. *Davidson*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour incorporer la Cité de *Montréal*, pour les fins y mentionnées, conformément à l'Ordre, a fait rapport des Amendemens faits au Bill par le Comité ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill pour incorporer la Cité de Montréal.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Langevin*,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Concours.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Le Bill grossoyé.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du Vingt-deux du courant, relativement aux Lois de Milice, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Arcand* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Arcand* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Chambre en Comité sur les Lois de Milice.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau comme suit :

Rapport.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expedient de continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante-troisième année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, intitulé, " Acte pour

Act for the better regulation of the Militia of this Province, and for repealing certain Acts or Ordinances therein mentioned," as amended by two several Acts, that is to say, by an Act passed in the fifty-seventh year of the Reign of His late Majesty, intituled, "An Act for reviving and continuing for a limited time and amending an Act passed in the forty-third year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the better regulation of the Militia of this Province, and for repealing certain Acts or Ordinances therein mentioned," and by An Act passed in the fifty-ninth year of the Reign of His late Majesty as aforesaid, intituled, "An Act further to continue, for a limited time, and to amend an Act passed in the forty-third year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the better regulation of the Militia of this Province, and for repealing certain Acts or Ordinances therein mentioned," with some Amendments.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Proult*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Resolution.

And the said Resolution being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Resolution.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Proult*,

Committee appointed to enquire on the Amendments to be made to the Militia Laws.

Resolved, That a Committee of Seven Members be appointed to enquire what Amendments are to be made to the Militia Laws, to report thereon with all convenient speed, by Bill or otherwise, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Dessaulles*, Mr. *Aniot*, Mr. *Arcand*, Mr. *Viger* and Mr. *Bourdages* do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on His Excellency the Governor in Chief's Message of the twenty-fifth instant, relating to His Excellency the Lieutenant Governor, being read ;

House in Committee on the Governor's Message relating to the Lieutenant-Governor.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Quirouet* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Saturday next, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee of the eighteenth January, one thousand eight hundred and twenty two, to whom were referred the Petition of divers Inhabitants of the Eastern Townships, and also the Petition from the Inhabitants of the Township of *Stanstead*, with an Instruction to the said Committee to enquire into the expediency of empowering the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of this Province for the time being, to form and erect new Counties out of that part of the Province which has been erected into Townships, and also with an Instruction to take into consideration the present state of the Representation of this Province, and on His Excellency the Governor in Chief's Message of the sixth February one thousand eight hundred and twenty two, relating to the erection of a Gaol in the Village of *Sherbrooke*, being read ;

On Motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Langevin*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into the said Committee.

pour mieux régler la Milice de cette Province, et pour rappeler certains Actes ou Ordonnances y mentionnés," tel qu'amendé par deux différens Actes, c'est-à-savoir, par un Acte passé dans la cinquante-septième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour remettre en force et continuer pour un tems limité et amender un Acte passé dans la quarante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour mieux régler la Milice de cette Province, et pour rappeler certains Actes ou Ordonnances y mentionnés," et par un Acte passé dans la cinquante-neuvième année du Règne de feu Sa Majesté comme susdit, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, et amender un Acte passé dans la quarante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour mieux régler la Milice de cette Province, et pour rappeler certains Actes ou Ordonnances y mentionnés," avec quelques Amendemens.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Proult*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur ladite Résolution.

Et ladite Résolution ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

Concours.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Proult*,

Résolu, Qu'un Comité de Sept Membres soit nommé pour s'enquérir quels Amendemens il y a à faire aux Lois de Milice, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, par Bill ou autrement, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Comité nommé pour enquerir des Amendemens à faire aux Lois de Milice.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Dessaulles*, Mr. *Aniot*, Mr. *Arcand*, Mr. *Viger* et Mr. *Bourdages* composent ledit Comité.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du vingt-et-un du courant, qui a rapport à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques Progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Samedi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Chambre en Comité sur le Message du Gouverneur relativement au Lieutenant-Gouverneur.

Lu l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial du dix-huit Janvier mil huit cent vingt-deux, auquel ont été référées la Requête de divers Habitans des *Townships* de l'Est, et aussi la Requête des Habitans du *Township* de *Stanstead*, avec une Instruction au dit Comité de s'enquérir s'il seroit expédient d'autoriser le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, à former et ériger de nouveaux Comités dans cette Partie de la Province qui a été érigée en *Townships* ; et aussi avec une Instruction de prendre en considération l'état présent de la Représentation de cette Province, et sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef du six Février mil huit cent vingt-deux, pour ériger une Prison dans le Village de *Sherbrooke*.

Sur Motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Langevin*,

Ordonné, Que le dit Ordre du Jour soit remis.

Ordre remis.

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera en ledit Comité.

The Order of the Day for taking into consideration the Reasons assigned by the absent Members for their non-attendance at the Call of this House, on the twenty first instant, being read ;

On Motion of Mr. *Louis Lagueux*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will, on Friday next, take the said Reasons into consideration.

Ordered, That the said Order of the Day be the first proceeded upon on Friday next.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Prevost*,

The House adjourned until Friday next.

Friday, 31st January 1823.

Report on Insane and Foundlings at Quebec.

MR. *Bélanger* presented to the House the Report of the Commissioners for the District of *Quebec*, appointed under an Act of the second year of His present Majesty, Chapter twelve, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of Money therein mentioned for the relief of Insane Persons and for the support of Foundlings."

And the Title of the said Report was read.

Appendix (E.) No. 2.

For the said Report, see Appendix (E.) No. 2, at the end of this Volume.

Report on the Insane and Foundlings at Montreal.

Mr. *Heney* also presented to the House the Report of the Commissioners for the District of *Montreal* appointed under the aforesaid Act.

And the Title of the said Report was read.

Appendix (E.) No. 3.

For the said Report, see Appendix (E.) No. 3, at the end of this Volume.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Heney*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee to take into consideration the expediency of continuing the Act of the fifty-eighth *George* the Third, Chapter second, for the establishment of a Watch and Night Lights in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, with an Instruction to consider if it is expedient to provide an augmentation to the Fund established by the said Act, which was lost by the Adjournment of the House on Tuesday last, be revived.

Resolved, That this House will on Tuesday next resolve itself into the said Committee.

Petition from the Inhabitants of St. Thomas relating to Morin's Bridge.

A Petition of divers Inhabitants of the Parish of *Saint Thomas*, in the County of *Hertford*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Blanchet*, and the same was received and read ; setting forth, That the Petitioners are informed that an Humble Petition hath been presented to the House by certain persons of the said Parish of *Saint Thomas* for leave to cause to be erected a Public Bridge across the Arm *Saint Nicolas*, in the said Parish of *Saint Thomas* near the Toll-Bridge, across the said Arm, built by and belonging to *Jacques Morin*. That the Petitioners represent to the House that the said Public Bridge prayed for by a small number of persons of the said Parish ought not to be granted to them by reason of the damage and injury which would thereby be inflicted on the said *Jacques Morin*, who so far as they know and believe rather deserves from the Public at large encouragement than any thing tending to deprive him of his rights, and also that such Bridge would be very expensive to the Public and very often in bad order, being under the care of an entire Parish or portion thereof ; and further that the principal Petitioners for the Public Bridge are Co-Seigniors who have an expectation of benefit to themselves from their Grist-Mill. Wherefore the Petitioners humbly pray that the House will take their Petition into consideration and adopt

Lu l'Ordre du Jour pour prendre en considération les Raisons des Membres absens, pour ne s'être pas trouvés à l'Appel de cette Chambre du vingt-et-un du courant.

Sur Motion de Mr. *Louis Lagueux*, secondé par Mr. *Dessaulles*,

Ordonné, Que le dit Ordre du Jour soit remis.

Ordre remis.

Résolu, Que Vendredi prochain cette Chambre prendra lesdites Raisons en considération.

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit le premier sur lequel on procédera Vendredi prochain.

Alors, sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Prevost*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 31^e Janvier 1823.

MR. *Bélanger* a présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires nommés pour le District de *Québec*, en vertu d'un Acte de la seconde année de Sa présente Majesté, Chapitre douze, intitulé, "Acte qui approprie une certaine Somme d'Argent y mentionnée, pour le Soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit, et pour le Soutien des Enfants Trouvés."

Rapport sur les Insensés et Enfants trouvés de Québec.

Et le Titre du dit Rapport a été lu.

Pour le dit Rapport, voyez Appendice (E.) N^o. 2. à la fin de ce Volume.

Appendice (E.) No. 2.

Mr. *Heney* a aussi présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires pour le District de *Montréal*, nommés en vertu de l'Acte susdit.

Rapport sur les Insensés et Enfants trouvés de Montréal.

Et le Titre du dit Rapport a été lu.

Pour le dit Rapport, voyez Appendice (E.) N^o. 3. à la fin de ce Volume.

Appendice (E.) No. 3.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Heney*,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité, pour prendre en considération s'il est expédient de continuer l'Acte de la cinquante-huitième *George* Trois, Chapitre second, pour l'Établissement du Guet et des Flambeaux de Nuit dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, avec une Instruction de considérer s'il est expédient de pourvoir à l'Augmentation du Fonds établi par ledit Acte, qui a été perdu par l'ajournement de Mardi dernier, soit rétabli.

Résolu, Que Mardi prochain cette Chambre se formera en ledit Comité.

Une Requête de divers Habitans de la Paroisse de *Saint-Thomas*, dans le Comté de *Hertford*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Blanchet*, laquelle a été reçue et lue ; exposant, Que les Pétitionnaires sont informés qu'une humble Requête a été présentée à la Chambre par quelques Personnes de ladite Paroisse *Saint Thomas*, aux fins d'obtenir permission de faire ériger et construire un Pont Public sur le *Bras Saint Nicolas* en ladite Paroisse *Saint Thomas*, contre le Pont de Péage actuellement bâti sur ledit Bras, appartenant à *Jacques Morin*. Que les Pétitionnaires exposent à la Chambre que ledit Pont Public demandé par un petit nombre de Personnes de ladite Paroisse, ne leur soit pas accordés, attendu les torts et dommages qu'une telle permission causeroit à lui dit *Jacques Morin*, qui suivant leurs connoissances et intentions, mériteroit plutôt de l'encouragement de la part du Public en général, que de tendre à lui faire perdre ses Droits. Et aussi qu'un tel Pont seroit très-dispendieux au Public, et souvent en mauvais ordre, étant sous l'entretien d'une Paroisse entière ou d'une partie d'icelle ; et de plus, que les principaux Pétitionnaires du Pont Public sont des Co-seigneurs qui espéreroient d'y rencontrer leur avantage sous les vues principales de leur Moulin à Farine. C'est pourquoi les Supplians prient la Chambre de vouloir

Requête des Habitans de St. Thomas au sujet du Pont de Morin.

adopt such measure as to their wisdom shall appear just and fair.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Heney*,
Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee to whom was referred the Petition of *Jacques Morin*, Junior.

The Petition committed.

Report from the Quebec Agricultural Society.

Mr. *Taschereau* presented to the House the Report of the Agricultural Society for the District of *Quebec*.

And the Title of the said Report was read.

Appendix (G.) No. 2.

For the said Report, see Appendix (G.) No. 2, at the end of this Volume.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Heney*,

The Agricultural Reports committed.

Resolved, That the Reports of the Agricultural Societies be referred to a Committee of Five Members to examine the same and report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Robitaille*, Mr. *Fournier*, Mr. *St. Onge* and Mr. *Taché* do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Taché*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Resolved, That this House will on Tuesday next resolve itself into a Committee of the whole House, to consider the expediency of amending the Act of the thirty-fifth year of *George* the Third, Chapter eight, which relates to suing for the recovery of Fines for selling Spirituous Liquors without Licence.

Report of Committee on the Bill for the Administration of Justice in small matters.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee to whom was referred the Bill further to continue for a limited time an Act passed in the fifty seventh *George* the Third, intituled "An Act to facilitate the Administration of Justice in certain small matters therein mentioned, in the Country Parishes," reported that the Committee had gone through the Bill without making any Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read.

On Motion of *Taschereau*, seconded by Mr. *Fortin*,

The Bill committed.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Heney* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Heney* reported that the Committee had gone through the Bill and had made an Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendment was again read.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Heney*,

Ordered, That the question of concurrence be now put on the said Amendment.

And the said Amendment being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Amendment.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

On Motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Quirouet*,

loir bien prendre leur Requête en sa considération, et aviser sur icelle, ce qui dans sa sagesse lui paroitra juste et raisonnable.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Heney*,

Ordonné, Que ladite Requête soit référée au même Comité Spécial auquel a été référée la Requête de *Jacques Morin*, fils.

La Requête référée.

Mr. *Taschereau* a présenté à la Chambre le Rapport de la Société d'Agriculture pour le District de *Quebec*.

Rapport de la Société d'Agriculture de Québec.

Et le Titre dudit Rapport a été lu.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (G.) No. 2, à la fin de ce Volume.

Appendice (G.) No. 2.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Proult*,

Résolu, Que les Rapports des Sociétés d'Agriculture soient référés à un Comité Spécial de Cinq Membres, pour les examiner et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Les Rapports des Sociétés d'Agriculture référés.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Robitaille*, Mr. *Fournier*, Mr. *St. Onge* et Mr. *Taché* composent le dit Comité.

Sur Motion de Mr. *Taché*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Résolu, Que cette Chambre se formera en Comité Général, Mardi prochain, pour considérer s'il n'est pas expédient d'amender l'Acte de la trente-cinquième année de *George* Trois, Chapitre huit, en ce qui regarde la manière de poursuivre le Recouvrement des Amendes, pour Vente de Liqueurs Fortes sans Licence.

Mr. *Taschereau*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-septième année de *George* Trois, intitulé, "Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans certaines Petites Affaires y mentionnées, dans les Paroisses de Campagne," a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill sans y faire aucun Amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table de Greffier, où il a été lu de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill pour la Justice dans les Petites Affaires.

Sur Motion de Mr. *Tachereau*, secondé par Mr. *Fortin*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Le Bill référé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le dit Bill.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Heney* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Heney* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait un Amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis avec le Bill à la Table du Greffier, où l'Amendement a été lu de nouveau.

Rapport.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Heney*,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur le dit Amendement.

Et le dit Amendement ayant été lu de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans le dit Amendement.

Concours.

Ordonné Que le dit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Le Bill grossoyé.

Sur Motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Bill to continue and amend the Lumber Trade Act.

Ordered, That Mr. Davidson have leave to bring in a Bill, to continue and amend an Act passed in the fifty-ninth year of the Reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act to repeal certain Acts therein mentioned, and to regulate the Lumber Trade."

Received, and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

On Motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Quirouet,

Resolved, That this House will on Tuesday next resolve itself into a Committee of the whole House, to consider the expediency of amending the Acts which regulate the Inspection of Flour and Salted Provisions.

On Motion of Mr. Heney, seconded by Mr. Desaulles,

Ordered, That Two Members be added to the Special Committee to whom was referred the Petition of Thomas M'Cord, and that Three Members thereof do form a Quorum.

Ordered, That Mr. Cuvillier and Mr. Garden be added to the said Committee.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Quirouet,

Resolved, That a Committee of Five Members be appointed to examine the Reports and Accounts of the Commissioners appointed under the Act of the second year of His present Majesty, Chapter twelve, relating to Insane Persons and Foundlings, and to report thereon, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Bélanger, Mr. Clouet, Mr. Quirouet, Mr. Viger and Mr. Langevin do compose the said Committee.

The Education Bill read the third time.

An engrossed Bill for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province, was read the third time.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Cuvillier,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province."

Ordered, That Mr. Viger do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Passed.

and sent to the Legislative Council.

Report of Committee on the Accounts of the House.

Mr. Dumont, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom were referred the Contingent Accounts of the House, for the years one thousand eight hundred and twenty, one thousand eight hundred and twenty one and one thousand eight hundred and twenty-two, reported, according to Order, the Resolution of the said Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth:

Resolved, That this Committee do concur in the Report of the Special Committee, except as to what regards the nomination of Mr. Jean Antoine Bouthillier and his Allowances, the consideration whereof hath been postponed.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Clouet,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Resolution.

And the said Resolution being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Resolution.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Clouet,

Resolved, That an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying he will be pleased to issue his Warrant in favour of William Lindsay,

Address to the Governor.

Ordonné, Qu'il soit permis à Mr. Davidson d'introduire un Bill pour continuer et amender un Acte passé dans la cinquante-neuvième année du Règne de feu Sa Majesté George Trois, intitulé, "Acte pour rappeler certains Actes y mentionnés, et pour régler le Commerce des Bois."

Bill pour continuer et amender l'Acte du Commerce du Bois.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Sur Motion de Mr. Davidson, secondé par Mr. Quirouet,

Résolu, Que Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il ne seroit pas convenable d'amender les Actes qui régulent l'Inspection des Farines et Provisions salées.

Sur Motion de Mr. Heney, secondé par Mr. Desaulles,

Ordonné, Que Deux Membres soient ajoutés au Comité auquel a été référée la Requête de Thomas M'Cord, et que Trois Membres du Comité forment un Quorum.

Ordonné, Que Mr. Cuvillier et Mr. Garden soient ajoutés au dit Comité.

Sur Motion de Mr. Bélanger, secondé par Mr. Quirouet,

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de Cinq Membres, pour examiner les Rapports et les Comptes formés par les Commissaires appointés en vertu de l'Acte de la seconde année de Sa présente Majesté, Chapitre douze, qui a rapport aux Personnes dérangées dans leur Esprit, et aux Enfants trouvés, et en faire rapport, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Comité nommé sur le Rapport des Commissaires pour les Insensés et Enfants Trouvés.

Ordonné, Que Mr. Bélanger, Mr. Clouet, Mr. Quirouet, Mr. Viger et Mr. Langevin composent ledit Comité.

Un Bill grossoyé pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill d'Education lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Cuvillier,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Province."

Passé

Ordonné, Que Mr. Viger porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

Mr. Dumont, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial, auquel ont été référés les Comptes Contingens de la Chambre, pour les années mil huit cent vingt, mil huit cent vingt-et-un et mil huit cent vingt-deux, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de la Résolution dudit Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur les Comptes de la Chambre.

Résolu, Que ce Comité concourt dans le Rapport du Comité Spécial, excepté quant à ce qui regarde la Nomination de Mr. Jean Antoine Bouthillier, et à ses Salaires, dont la consideration a été remise.

Sur Motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Clouet,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur la dite Résolution.

Et la dite Résolution ayant été lue de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

Concours.

Sur Motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Clouet,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien expédier son Warrant en faveur de William Lindsay,

Adresse au Gouverneur.

Lindsay, Esquire, the Clerk of this House, for the sum of three thousand three hundred and fourteen pounds, sixteen shillings and ten pence currency, to enable him to pay arrears due on the Contingent Expenses of this House for the years one thousand eight hundred and twenty, one thousand eight hundred and twenty-one and to the thirty-first of October one thousand eight hundred and twenty-two, deducting therefrom one thousand pounds advanced to him by His Excellency under an Address of this House of the twenty-second of January one thousand eight hundred and twenty-two, and deducting also therefrom the sum of six hundred and fifty-one pounds two shillings and four pence, advanced to him by His Excellency on the tenth day of June last, on account of Contingencies for the last year, and that the said sum be charged to the Fund appropriated by Law to that effect, assuring His Excellency that should the said Fund be not sufficient, this House will make good the same.

Ordered, That Mr. *Bourdages*, Mr. *Oldham*, Mr. *Clouet*, and Mr. *Déligny* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Clouet*,

Address to the Governor.

Resolved, That an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying he will be pleased to issue his Warrant in favour of *William Lindsay*, Esquire, the Clerk of this House, for three thousand five hundred and forty Pounds Currency, to enable him to pay the expenses already incurred, or which may be incurred from the first day of November one thousand eight hundred and twenty-two, to the thirty-first day of October one thousand eight hundred and twenty-three, for the use of this House, and that the said sum be charged to the Fund by Law appropriated to that effect, assuring His Excellency that if the said Fund is not sufficient, this House will make good the same.

Ordered, That Mr. *Bourdages*, Mr. *Oldham*, Mr. *Clouet* and Mr. *Déligny* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

The Voluntary Sheriff's Sales Bill read a second time

A Bill to render Voluntary Sheriff's Sales more easy and less expensive, was according to Order read a second time.

and committed.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Déligny*, *Resolved*, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members to examine the same, and report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Viger*, Mr. *Prevost*, Mr. *Heney*, Mr. *Panet* and Mr. *Stuart* do compose the said Committee.

The Bill amending the Judicature Act read a second time,

A Bill to amend an Act passed in the thirty-fourth year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, intituled, "An Act for the division of the Province of *Lower-Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned," inasmuch as it relates to the Courts of Criminal Jurisdiction, was according to Order read a second time.

and committed.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Panet*, *Ordered*, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Tuesday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Instruction to the Committee.

Ordered, That it be an Instruction to the said Committee to enquire if it would not be expedient to augment the number of days of the Terms of the Courts of King's Bench for Criminal Causes.

The Excuses of the Members absent at the Call considered.

The Order of the Day for taking into consideration the Reasons assigned by the absent Members, for their non-attendance at the Call of this House on the twenty-first instant, being read;

The names of those who made default were severally called over, and the Reasons respectively given by them considered and determined upon as follows, viz:

François Xavier Paré, excused.

Robert Jones, excused.

VOL. 32.

François

William Lindsay, Ecuyer, Greffier de cette Chambre, pour la Somme de Trois Mille Trois Cent Quatorze Livres, seize shelings et dix deniers Courant, pour le mettre en état de payer les Arrérages dûs pour les Dépenses Contingentes de cette Chambre, pour les années mil huit cent vingt, mil huit cent vingt-et-un et jusqu'au trente-et-unième jour d'Octobre mil huit cent vingt-deux, déduisant d'icelle Mille Livres qui lui ont été avancées par Son Excellence, en vertu d'une Adresse de cette Chambre du vingt-deux Janvier mil huit cent vingt-deux, en en déduisant aussi la Somme de Six Cent Cinquante-et-une Livres, deux shelings et quatre deniers Courant, qui lui a été avancée par Son Excellence, le dixième jour de Juin dernier, à compte des Contingens de l'année dernière, et que la dite Somme soit chargée sur le Fonds affecté par la Loi à cet effet, assurant Son Excellence que si le dit Fonds n'est pas suffisant, cette Chambre en fera bon.

Ordonné, Que Mr. *Bourdages*, Mr. *Oldham*, Mr. *Clouet* et Mr. *Déligny* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Clouet*,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien expédier son Warrant en faveur de *William Lindsay*, Ecuyer, Greffier de cette Chambre, pour Trois Mille Cinq Cent Quarante Livres Courant, pour le mettre en état de payer les frais déjà encourus, ou qui pourront être encourus depuis le premier jour de Novembre mil huit cent vingt-deux, jusqu'au trente-unième jour d'Octobre mil huit cent vingt-trois, pour l'Usage de cette Chambre, et que la dite Somme soit chargée au Fonds affecté par la Loi à cet effet, assurant Son Excellence, que si le dit Fonds n'est pas suffisant, cette Chambre en fera bon.

Adresse au Gouverneur.

Ordonné, Que Mr. *Bourdages*, Mr. *Oldham*, Mr. *Clouet* et Mr. *Déligny* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Un Bill pour rendre les Décrets Volontaires plus faciles et moins dispendieux, a été, conformément à l'Ordre, lu une seconde fois.

Le Bill des Décrets volontaires lu une seconde fois

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Déligny*.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Et référé.

Ordonné, Que Mr. *Viger*, Mr. *Prevost*, Mr. *Heney*, Mr. *Panet* et Mr. *Stuart* composent le dit Comité.

Un Bill qui amende un Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, intitulé, "Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées," en autant qu'il a rapport aux Cours de Judicature Criminelle, a été, conformément à l'Ordre, lu une seconde fois.

Le Bill qui amende la Judicature lu une seconde fois,

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Panet*, *Ordonné*, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

et référé.

Résolu, Que Mardi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Ordonné, Qu'il soit une Instruction audit Comité de s'enquérir s'il ne seroit pas convenable d'augmenter le nombre des jours des Termes des Cours du Banc du Roi pour les Causes Criminelles.

Instruction au Comité.

L'Ordre du jour pour prendre en considération les Raisons données par les Membres absents, pour ne s'être pas trouvés à l'Appel de cette Chambre du vingt-et-un du courant, ayant été lu;

Les Excuses des Membres absents à l'appel prises en considération

Les noms de ceux des Membres qui ont fait défaut de paroître ont été appelés, et leurs Raisons ont été respectivement considérées et déterminées comme suit:

François Xavier Paré, excusé.

Robert Jones, excusé.

Q

François

François St. Onge, excused on account of sickness by his own declaration.
Etienne Duchesnois.

François St. Onge, excusé pour cause de maladie d'après sa propre déclaration.
Etienne Duchesnois.

The considera-
tion postponed.

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Panet*, That the further consideration of the Reasons and Excuses of the absent Members be postponed to the tenth February next.

Mr. *Viger* a proposé, secondé par Mr. *Panet*, Que la considération ultérieure des Raisons et Excuses des Membres absens de cette Chambre soit remise au dix de Février prochain.

La considéra-
tion remise.

The House divided on the question :

Yeas 18

Nays 10

So it was carried in the Affirmative, and Ordered, accordingly.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 18

Contre 10

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Ordonné, en conséquence.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee of the twenty fifth January one thousand eight hundred and twenty-two, relating to the projected *Chambly* Canal, and on the Petitions and Papers accompanying the same, being read ;

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial du vingt-cinquième Janvier mil huit cent vingt-deux, relativement au Canal projeté de *Chambly*, et sur les Requêtes et les Papiers qui l'accompagnent, ayant été lu ;

House in Com-
mittee on the
Chambly Canal.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Badeaux* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Badeaux* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Wednesday next, again resolve itself into the said Committee.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Badeaux* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Badeaux* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Mercredi prochain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Contingent Accounts of the House for the years one thousand eight hundred and twenty, one thousand eight hundred and twenty-one and one thousand eight hundred and twenty-two, and the Clerk's Letter to Mr. Speaker relating to a Reading Clerk, referred thereto, being read ;

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Comptes contingens de la Chambre pour les années mil huit cent vingt, mil huit cent vingt-et-un, et mil huit cent vingt-deux, et la Lettre du Greffier à Mr. l'Orateur relativement à un Lecteur, ayant été lu ;

Chambre en
Comité sur les
Comptes de la
Chambre.

House in Com-
mittee on the
Accounts of the
House.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dumont* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Dumont* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

Mr. *Dumont* then informed the House that he was directed by the Committee to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will To-morrow again resolve itself into the said Committee.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dumont* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Dumont* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

Mr. *Dumont* a alors informé la Chambre que le Comité lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que demain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Then, on Motion of Mr. *E. C. Lagueux*, seconded by Mr. *Clouet*,

The House adjourned.

Alors, sur Motion de Mr. *E. C. Lagueux*, secondé par Mr. *Clouet*,

La Chambre s'est ajournée.

Saturday, 1st February 1823.

Samedi, 1^{er}. Février 1823.

The Census Bill
read the third
time.

An engrossed Bill to authorize an Enumeration and Return of the Population of the Province of *Lower-Canada*, was read the third time.

UN Bill grossoyé pour autoriser une Enumération et un Retour de la Population de la Province du *Bas-Canada*, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill de Re-
censement lu
pour la troi-
sième fois.

Passed

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Arcand*, Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to authorize an Enumeration and return of the Population of the Province of *Lower-Canada*."

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Arcand*, Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour autoriser une Enumération et un Retour de la Population de la Province du *Bas-Canada*."

Passé

and sent to the
Legislative
Council.

Ordered, That Mr. *Cuvillier* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au
Conseil Légis-
latif.

The Bill for the
Administration
of Justice in
small matters
read the third
time.

An engrossed Bill further to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-seventh year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, intituled, "An Act to facilitate the Administration of Justice in certain small matters therein mentioned, in the Country Parishes," was read the third time.

Un Bill pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé la cinquante-septième année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, intitulé, "Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans certaines Petites Affaires y mentionnées dans les Paroisses de Campagne," a été lu pour la troisième fois.

Le Bill pour
l'Administra-
tion de la Jus-
tice dans les Pe-
tites Affaires lu
pour la troisième
fois.

On Motion of Mr. *Oldham*, seconded by Mr. *Fournier*,

Sur Motion de Mr. *Oldham*, secondé par Mr. *Fournier*,

Re-

Ré-

Passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-seventh year of the Reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act to facilitate the Administration of Justice in certain small matters therein mentioned in the County Parishes."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. Oldham do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The Bill to provide Roads in the Townships read a second time,

A Bill to make more ample provision concerning Highways, Roads and Bridges in the Townships in this Province, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Déléigny,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Seven Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons and Papers.

Ordered, That Mr. Taschereau, Mr. Bourdages, Mr. Cuvillier, Mr. Fournier, Mr. Viger, Mr. Oldham, and Mr. Arcand do compose the said Committee.

The Bill to incorporate the Bar read a second time.

A Bill to incorporate the Bar of Lower-Canada, was, according to Order, read a second time.

Mr. Stuart moved, seconded by Mr. Davidson, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Mr. Cuvillier moved in Amendment to the said Motion, seconded by Mr. Arcand, That all the words after the word "That," be left out, and the following inserted, "the further consideration of the said Bill be postponed until the first day of August next."

The question being put upon the Motion of Amendment, it was agreed to unanimously.

The question being then put on the Main Motion, as amended, it was also agreed to, and

The consideration of the said Bill postponed.

Ordered, That the further consideration of the said Bill be postponed until the first day of August next.

The Order of the Day for the House in Committee on His Excellency the Governor in Chief's Message of the twenty-fifth January last, relating to His Excellency the Lieutenant Governor, being read;

House in Committee on the Governor's Message relating to the Lieutenant-Governor.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Quirouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Quirouet reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Monday next.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Contingent Accounts of the House, for the years one thousand eight hundred and twenty, one thousand eight hundred and twenty-one and one thousand eight hundred and twenty-two, and the Clerk's Letter to Mr. Speaker, relating to a Reading Clerk, referred thereto, being read;

On Motion of Mr. Louis Lagueur, seconded by Mr. Prevost,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House, will on Tuesday next, again resolve itself into the said Committee.

Then, on Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Prout,

The House adjourned until Monday next.

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-septième année du Règne de feu Sa Majesté George Trois, intitulé, "Acte pour faciliter l'administration de la Justice dans certaines Petites Affaires y mentionnées dans les Paroisses de "Campagne."

Passé

Ordonné, Que Mr. Oldham porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

Un Bill pour faire des plus amples Dispositions concernant les Grands Chemins, Routes et Ponts, dans les Townships de cette Province, a été, conformément à l'Ordre, lu une seconde fois.

Le Bill qui pourvoit des Chemins dans les Townships lu une seconde fois,

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Déléigny,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de Sept Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes et Papiers.

et référé.

Ordonné, Que Mr. Taschereau, Mr. Bourdages, Mr. Cuvillier, Mr. Fournier, Mr. Viger, Mr. Oldham et Mr. Arcand composent le dit Comité.

Un Bill pour incorporer le Barreau du Bas-Canada, a été, conformément à l'Ordre, lu une seconde fois.

Le Bill pour incorporer le Barreau lu une seconde fois.

Mr. Stuart a proposé, secondé par Mr. Davidson, Que le dit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Mr. Cuvillier a proposé en Amendement à la dite Motion, secondé par Mr. Arcand, Que tous les mots après le mot "Que," soient retranchés, et que les suivans soient substitués, "la Considération ultérieure du dit "Bill soit remise au premier jour d'Août prochain."

La Question ayant été mise sur la Motion d'Amendement, elle a été accordée unanimement.

La question ayant été alors mise sur la Motion principale, telle qu'amendée, elle a aussi été accordée, et

Ordonné, Que la Considération ultérieure du dit Bill soit remise au premier jour d'Août prochain.

La considération dudit Bill remise.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du vingt-cinq Janvier dernier, relativement à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, ayant été lu;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Quirouet a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Quirouet a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

Chambre en Comité sur le Message du Gouverneur relativement au Lieutenant-Gouverneur.

Lu l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Comptes Contingens de la Chambre, pour les Années mil huit cent vingt, mil huit cent vingt-et-un et mil huit cent vingt-deux, et la Lettre du Greffier à Mr. l'Orateur, relativement à un Lecteur.

Sur Motion de Mr. Louis Lagueur, secondé par Mr. Prevost,

Ordonné, Que le dit Ordre du Jour soit remis.

Ordre remis.

Résolu, Que Mardi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Alors, sur Motion de M. Viger, secondé par Mr. Prout,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Monday, 3rd February 1823.Lundi, 3^e Février, 1823.Message from
the Legislative
Council.**A** MESSAGE from the Legislative Council by Mr. De Léry, one of the Masters in Chancery :LEGISLATIVE COUNCIL,
Friday, 31st January 1823.

Resolved, That the Plans, Grounds, Evidences and other Papers on the subject of a Bill, intituled, "An Act to confirm certain Inhabitants of the Township of *Sherrington* in the enjoyment and possession of their Lands," and also, the Grounds and Evidences produced by the Assembly, on the subject of the Bill, intituled, "An Act for the relief of *Pierre Louis Le Tourneur* a Student at Law," received from the Assembly, be returned to the Assembly, and that one of the Masters in Chancery do go down and deliver the same to that House.

And also,

LEGISLATIVE COUNCIL,
Saturday, 1st February 1823.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to continue, for a limited time, two certain Acts therein mentioned, relating to the Trial of Small Causes, in the Country Parishes of this Province," without any Amendment.

And then he withdrew.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Davidson*,

Ordered, That the Clerk of this House do return unto *Pierre Louis Le Tourneur* the Papers sent to this House, by Order of the Legislative Council, the said Papers having been produced by the said *Pierre Louis Le Tourneur* in support of the Petition presented by him to this House.

Papers returned
to P. L. Le
Tourneur.On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *E. C. Lagueur*,

Ordered, That the fourth Paragraph under the Head "The Canadian Times," contained in the printed Paper now delivered in at the Table, intituled, "The Canadian Times and Weekly Literary and Political Recorder," Volume one, Number three, dated *Montreal*, Friday, January thirty-first, one thousand eight hundred and twenty three, published by *Bowman and Sparhawk*, at the Book-Store of *Ariel Bowman*, *Saint François Xavier* Street, be now read.

The said Paragraph was read accordingly, and is as followeth :

"The Resolutions and Addresses of the Legislative Council and the House of Assembly will be found amongst the proceedings of the Provincial Parliament, and cannot be productive of surprize, when the Majorities by which they were carried, show how completely Anti-British was the composition of their Bodies.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Heney*,

Resolved, That the said Paper contains a false and scandalous Libel upon this House, and a manifest breach of its Privileges.

Resolved, That *Ariel Bowman* and *Edward Vernon Sparhawk*, Editors and Publishers of the News Paper, intituled, "The Canadian Times and Weekly Literary and Political Recorder," as it so appears in the said Paper, be taken into the Custody of *Augustus Welling*, Gentleman doing the duty of Serjeant at Arms attending this House, or by his Deputy, and brought to the Bar of this House.

Order for taking
A. Bowman, &
E. V. Sparhawk
in the Custody
of the Serjeant
at Arms.

Ordered, That Mr. Speaker do issue his Warrant for apprehending the said *Ariel Bowman* and *Edward Vernon Sparhawk*, the Editors and Publishers of the said Paper, in conformity to the said Resolution.

On motion of Mr. *Badeaux*, seconded Mr. *Taschereau*,**M**ESSAGE du Conseil Législatif par Mr. De Léry, un des Maîtres en Chancellerie :Message du
Conseil Lé-
gislatif.CONSEIL LEGISLATIF,
Vendredi, 31^e. Janvier 1823.

Résolu, Que les Plans, Documens et Témoignages, et autres Papiers au sujet d'un Bill, intitulé, "Acte pour confirmer certains Habitans du Township de *Sherrington* dans la Possession et Jouissance de leurs Terres;" et aussi les Documens et Témoignages produits à l'Assemblée au sujet du Bill, intitulé, "Acte en faveur de *Pierre Louis Le Tourneur*, Etudiant en Droit," reçus de l'Assemblée, lui soit remis, et qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée pour les lui livrer.

Et aussi,

CONSEIL LEGISLATIF,
Samedi, 1^{er}. Février 1823.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, concernant la Décision Sommaire des Petites Causes dans les Paroisses de Campagne dans cette Province," sans Amendement.

Et ensuite il s'est retiré.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Davidson*,

Ordonné, Que le Greffier de cette Chambre soit autorisé à rendre à *Pierre Louis Le Tourneur* les Papiers envoyés à cette Chambre par ordre du Conseil Législatif, lesquels Papiers avoient été produits par le dit *Pierre Louis Le Tourneur*, au soutien de la Requête par lui présentée à cette Chambre.

Papiers rendus
à P. L. Le
Tourneur.Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *E. C. Lagueur*,

Ordonné, Que le quatrième Paragraphe, sous le Titre "The Canadian Times," contenu dans le Papier imprimé, maintenant mis sur la Table, intitulé, "The Canadian Times and Weekly Literary and Political Recorder," Volume 1, N^o. 3, daté de *Montréal*, Vendredi, trente-et-unième Janvier mil huit cent vingt-trois, publié par *Bowman et Sparhawk*, au Magasin d'*Ariel Bowman*, Rue *Saint François Xavier*, soit maintenant lu.

Le dit Paragraphe a été lu en conséquence, et il est comme suit :

"Les Résolutions et les Adresses du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, seront trouvées parmi les Procédés du Parlement Provincial, et ne peuvent point produire de surprise, quand les Majorités, par lesquelles elles ont été emportées, démontrent combien la Composition de ce Corps étoit complètement Anti-Britannique.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Heney*,

Résolu, Que le dit Papiers contient un Libelle faux et scandaleux sur cette Chambre, et une Infraction manifeste de ses Privileges.

Résolu, Qu'*Ariel Bowman* et *Edward Vernon Sparhawk*, Editeurs et Redacteurs du Papier-Nouvelle, intitulé, "The Canadian Times and Weekly Literary and Political Recorder," tel qu'il paroît dans le dit Papier, soient pris sous la garde d'*Augustus Welling*, Gentilhomme faisant les Fonctions de Serjeant d'Armes dans cette Chambre, ou par son Député, et qu'ils soient conduits à la Barre de cette Chambre.

Ordre pour
prendre A.
Bowman et E.
V. Sparhawk
sous la Garde
du Serjeant
d'Armes.

Ordonné, Que Mr. l'Orateur expédie son Warrant, pour arrêter les dits *Ariel Bowman* et *Edward Vernon Sparhawk*, Editeurs et Redacteurs du dit Papier, conformément à la dite Résolution.

Sur Motion de Mr. *Badeaux*, secondé par Mr. *Taschereau*,

Ordered, That His Excellency the Governor in Chief's Message to this House of the sixth February one thousand eight hundred and twenty-two, relating to the Gaol of *Three-Rivers*, be now read.

The said Message was read accordingly.

The Governor's Message of the 6th February 1822 read,

On Motion of Mr. *Badeaux*, seconded by Mr. *Taschereau*,

and committed.

Resolved, That the said Message be referred to a Committee of Five Members to take the same into consideration and report thereon, with power to send for Persons and Papers.

Ordered, That Mr. *Badeaux*, Mr. *Panet*, Mr. *Bureau*, Mr. *Fournier*, and Mr. *Cuvillier* do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Davidson*,

Message to the Legislative Council.

Resolved, That a Message be sent to the Legislative Council, praying their Honours will permit the Honourable *Chaussegros De Léry* and *W. B. Felton*, two of their Members, to attend the Special Committee of the House of Assembly, appointed to take into consideration the Bill to make more ample provision concerning Highways, Roads and Bridges, in the Townships of this Province, on Thursday the sixth of February instant, to be examined on the subject of the said reference.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the said Message to the Legislative Council.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Badeaux*,

Ordered, That the Entry in the Journals of this House, of the thirtieth March one thousand eight hundred and eight, containing an Address of this House to His Excellency the then Governor in Chief, praying he would be pleased to Order the proper Officers to lay before this House, every year, a Statement of the Imports and Exports of this Province, and also the Entry in the Journals of the first April one thousand eight hundred and eight, containing the answer of His Excellency the then Governor in Chief, be now read.

Entries read.

The said Entries were read accordingly.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Badeaux*,

Address to the Governor.

Resolved, That an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, accompanied by Copy of the Address of the thirtieth March one thousand eight hundred and eight, and of the Answer of His Excellency the then Governor in Chief of the first of April one thousand eight hundred and eight, representing that the Order of the then Governor in Chief, of the first of April one thousand eight hundred and eight, to cause to be laid before this House, every year, a Statement of the Imports and Exports of this Province, both by Sea and Land, and by the Internal Navigation, for the information of this House, has been complied with in part only, and that inasmuch as it is important to this House to be very fully informed of the state of the Trade of this Province, they pray His Excellency would be pleased to order the proper Officers to lay before this House the Statements of Imports and Exports from the year one thousand eight hundred and sixteen, exclusively, and also to lay before this House, every year, a similar Statement of the Imports and Exports.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Jones* and Mr. *Robitaille* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Quirouet*,

The Clerk ordered to lay before the House every year a general Table of Imports and Exports.

Ordered, That the Clerk of this House do lay before this House in the course of each Session, a general Table of the Imports and Exports of this Province, taken from the Returns which may be laid before this House by Order of His Excellency the Governor in Chief; that the said Clerk do also lay before this House next Session a similar Table for the seven last years, and that he do cause the said Table to be printed, in order that the same be added to the Appendix to the Journals of

VOL. 32.

next

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à cette Chambre, en date du six Février mil huit cent vingt-deux, relativement à la Prison des *Trois-Rivières*, soit maintenant lu.

Le dit Message a été lu en conséquence.

Le Message du Gouverneur du 6 Février 1822 lu,

Sur Motion de Mr. *Badeaux*, secondé par Mr. *Taschereau*,

Résolu, Que le dit Message soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes et Papiers.

et référé.

Ordonné, Que Mr. *Badeaux*, Mr. *Panet*, Mr. *Bureau*, Mr. *Fournier* et Mr. *Cuvillier* composent le dit Comité.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Davidson*,

Résolu, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif, pour prier leurs Honneurs de permettre aux Honorables *Chaussegros De Léry* et *W. B. Felton*, deux de leurs Membres, de venir devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour prendre en considération le Bill pour faire des plus amples Dispositions concernant les Grands Chemins, les Routes et Ponts dans les *Townships* de cette Province, Jeudi le six de Février présent, pour être examinés sur le sujet de la dite référence.

Message au Conseil Législatif.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* porte le dit Message au Conseil Législatif.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Badeaux*,

Ordonné, Que l'Entrée du Journal de cette Chambre, du trente Mars mil huit cent huit, contenant une Adresse de cette Chambre à Son Excellence le Gouverneur en Chef d'alors, le priant de vouloir bien ordonner aux Officiers à qui il appartiendra, de mettre tous les ans devant cette Chambre un Etat des Importations et Exportations de cette Province, et aussi l'Entrée du Journal du premier Avril mil huit cent huit, contenant la Réponse de Son Excellence le Gouverneur en Chef d'alors, soient maintenant lues.

Les dites Entrées ont été lues en conséquence.

Entrées lues.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Badeaux*,

Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, accompagnée de la Copie de l'Adresse de cette Chambre du trente Mars mil huit cent huit, et de la Réponse de Son Excellence le Gouverneur en Chef d'alors, du premier Avril mil huit cent huit, représentant que l'Ordre du premier Avril mil huit cent huit, du Gouverneur en Chef d'alors, de faire mettre devant cette Chambre, tous les ans, un Etat des Importations et Exportations de cette Province, tant par Mer que par Terre, et par la Navigation Intérieure, pour l'information de cette Chambre, n'a été exécuté qu'en partie; et que comme il est important à cette Chambre d'être très bien informée de l'Etat du Commerce de cette Province, elle prie Son Excellence de vouloir bien ordonner aux Officiers à qui il appartiendra, de mettre devant cette Chambre les dits Etats des Importations et Exportations, depuis l'année mil huit cent seize exclusivement, et de mettre aussi tous les ans un semblable Etat des Importations et Exportations devant cette Chambre.

Adresse au Gouverneur.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Jones* et Mr. *Robitaille* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Que le Greffier de cette Chambre mette devant cette Chambre dans le cours de chaque Session, un Tableau Général des Importations et des Exportations de cette Province, pris sur les Retours qui pourront être mis devant cette Chambre, par Ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef; Que le dit Greffier mette aussi devant cette Chambre à la prochaine Session, un semblable Tableau pour les sept dernières années; et qu'il fasse imprimer le dit Tableau, pour

Ordre au Greffier de mettre tous les ans devant la Chambre un Tableau général des Importations et Exportations.

R

qu'il

next year, and that in each succeeding year he do cause to be printed a similar Table to be in like manner inserted in the Appendix to the Journals of those periods.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

Address to the Governor.

Resolved, That an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to direct the proper Officers to lay before this House a Statement of the Duties raised in this Province under the Act of the Imperial Parliament of the fifty-first *George* the Third, Chapter ninety-seven.

Ordered, That Mr. *Cuvillier*, Mr. *Dessaulles*, Mr. *Davidson* and Mr. *Bureau* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

G. W. Allsopp's Bill read a second time,

A Bill to grant an extension of time to *George Waters Allsopp* and others, for carrying into effect an Act passed in the fifty-ninth year of the Reign of *George* the Third, Chapter twenty-seven, was, according to Order, read a second time.

and committed.

On Motion of Mr. *Panet*, seconded by Mr. *Arcand*, *Resolved*, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to examine the same, and report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons and Papers.

Ordered, That Mr. *Panet*, Mr. *Arcand*, Mr. *Fournier*, Mr. *Langevin* and Mr. *Badeaux* do compose the said Committee.

The Order of the Day for the second reading of the Bill for the Establishment of Fairs in this Province, being read ;

Order postponed.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Arcand*, *Ordered*, That the said Order of the Day be postponed.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

The Order of the Day for the second reading of the Bill to continue and amend an Act passed in the fifty ninth year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, intituled, "An Act to repeal certain Acts therein mentioned, and to regulate the Lumber Trade," being read ;

Order postponed.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Badeaux*, *Ordered*, That the said Order of the Day be postponed.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee of the eighteenth January one thousand eight hundred and twenty two, to whom were referred the Petition of divers Inhabitants of the Eastern Townships, and also the Petition from the Inhabitants of the Township of *Stanstead*, with an Instruction to the said Committee to enquire into the expediency of empowering the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government for the time being, to form and erect new Counties out of that part of the Province which has been erected into Townships, and also with an Instruction to take into consideration the present state of the Representation of this Province, and on His Excellency the Governor in Chief's Message of the sixth February one thousand eight hundred and twenty-two, relating to the Erection of a Gaol in the Village of *Sherbrooke*, being read ;

On Motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Arcand*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Wednesday next, and be the first Order proceeded upon that Day.

Report of Committee on the Governor's Message relating to the Lieutenant Governor.

Mr. *Quirouet*, from the Committee of the whole House on His Excellency the Governor in Chief's Message of the Twenty-fifth January last, relating to His Excellency the Lieutenant Governor, reported, according to Order, the Resolutions of the said Committee ;

qu'il soit ajouté à l'Appendice du Journal de l'année prochaine, et que dans chaque année suivante, il fasse imprimer un semblable Tableau, pour être de même inséré dans l'Appendice des Journaux d'alors.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Dessaulles*,

Adresse au Gouverneur.

Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner aux Officiers à qui il appartiendra, de mettre devant cette Chambre un Etat des Droits prélevés dans cette Province sous l'Acte du Parlement Impérial de la cinquante-et-unième *George* Trois, Chapitre quatre-vingt dix-sept.

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier*, Mr. *Dessaulles*, Mr. *Davidson* et Mr. *Bureau* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Un Bill pour accorder un plus long Délai à *George Waters Allsopp* et autres, pour mettre à effet un Acte passé dans la cinquante-neuvième année du Règne de *George* Trois, Chapitre vingt-sept, a été, conformément à l'Ordre, lu une seconde fois.

Le Bill du Pont de G. W. Allsopp lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Panet*, secondé par Mr. *Arcand*, *Résolu*, Que le dit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes et Papiers.

et référé.

Ordonné, Que Mr. *Panet*, Mr. *Arcand*, Mr. *Fournier*, Mr. *Langevin* et Mr. *Badeaux* composent le dit Comité.

Lu l'Ordre du Jour pour la seconde Lecture du Bill pour l'Établissement de Foires en cette Province.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Arcand*, *Ordonné*, Que le dit Ordre du Jour soit remis.

Ordre remis.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Lu l'Ordre du jour pour la seconde Lecture du Bill pour continuer et amender un Acte passé dans la cinquante-neuvième année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, intitulé, "Acte pour rappeler certains Actes y mentionnés, et pour régler le Commerce des Bois."

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Badeaux*, *Ordonné*, Que ledit Ordre du jour soit remis.

Ordre remis.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial du dix-huit Janvier mil huit cent vingt-deux, auquel ont été référées la Requête de divers Habitans des *Townships* de l'*Est*, et aussi la Requête des Habitans du *Township* de *Stanstead*, avec une Instruction audit Comité de s'enquérir s'il ne seroit pas expédient d'autoriser le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement pour le tems d'alors, à former et ériger de nouveaux Comtés hors de cette partie de la Province qui a été érigée en *Townships*, et aussi avec une Instruction de prendre en considération l'État présent de la Représentation de cette Province, et sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef du Six Février mil huit cent vingt-deux, relativement à l'Erection d'une Prison dans le Village de *Sherbrooke*.

Sur Motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Arcand*,

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis à Mercredi prochain, et soit le premier Ordre sur lequel on procédera ce jour là.

Ordre remis.

Conformément à l'Ordre, Mr. *Quirouet*, du Comité de toute la Chambre sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du vingt-cinq Janvier dernier, relativement à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, a fait rapport des Résolutions dudit Comité ; Et il

Rapport du Comité sur le Message du Gouverneur relatif au Lieutenant Gouverneur.

mittee; And he read the Report in his place and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth:

1. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient, in order to enable His Excellency the Lieutenant Governor to live in the Province in a manner becoming the Station he holds, that a Sum of Two thousand five hundred Pounds Sterling *per annum* be granted to His Majesty, to defray the Salary of His Excellency Sir Francis Nathaniel Burton, Knight, as Lieutenant Governor of this Province, residing therein, in lieu of the present Salary of His Excellency.

2. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to appropriate a Sum of Money, at the rate of five hundred Pounds currency *per annum*, to defray the expense incurred in providing a furnished House for the Residence of His Excellency the Lieutenant Governor, from July last to the first of May next; and that a further Sum of five hundred Pounds Currency *per annum* be hereafter appropriated for the purpose of providing a furnished House for the accommodation of His Excellency, during his residence in this Province.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Budeaux*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Resolutions.

And the first of the said Resolutions being again read;

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Davidson*,

Ordered, That the further consideration of the said Resolutions be postponed until To-morrow.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *St. Onge*,

Ordered, That the first Report of the Special Committee of the twelfth February one thousand eight hundred and twenty-one, on that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech at the opening of the Session of one thousand eight hundred and twenty, relating to the Crown Lands, be now read.

The said first Report was read accordingly.

Ordered, That the second Report of the said Committee be now read.

The said second Report was read accordingly.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Desaulles*,

Ordered, That the said Reports be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Reports.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Panet*,

The House adjourned.

Tuesday, 4th February 1823.

ANDREW WILLIAM COCHRAN, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker the following Messages from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Messages were read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and are as followeth:

The Governor in Chief having received many Representations of the evils and inconveniences to which the Inhabitants of the Eastern Townships are exposed, in consequence of their remoteness from the Courts of Law, and the difficulty of obtaining Justice in matters either Criminal or Civil, recommends to the House of

VOL. 32.

Assembly

il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau comme suit:

1. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient, afin de mettre Son Excellence le Lieutenant Gouverneur de cette Province en état de vivre en cette Province d'une manière convenable à sa situation, qu'une Somme de Deux mille cinq cents Livres Sterling par année soit accordée à Sa Majesté pour payer les Appointemens de Son Excellence Sir Francis Nathaniel Burton, Chevalier, comme Lieutenant Gouverneur de cette Province, résidant en icelle, au lieu et place des Appointemens actuels de Son Excellence.

2. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'approprier une Somme d'Argent sur le pied de Cinq cents Livres Courant par an pour défrayer la Dépense encourue pour fournir une Maison garnie pour la Résidence de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, depuis Juillet dernier jusqu'au Premier Mai prochain, et qu'une Somme ultérieure de Cinq cents Livres Courant par année soit ci-après appropriée afin de pourvoir une Maison garnie pour le Logement de Son Excellence durant sa Résidence en cette Province.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Budeaux*,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

Et la première desdites Résolutions ayant été lue de nouveau;

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Davidson*,

Ordonné, Que la Considération ultérieure desdites Résolutions soit remise à Demain.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *St. Onge*,

Ordonné, Que le Premier Rapport du Comité Spécial du douzième Février mil huit cent vingt-et-un, sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'ouverture de la Session de mil huit cent vingt, qui a rapport aux Terres de la Couronne, soit maintenant lu.

En conséquence ledit Premier Rapport a été lu.

Ordonné, Que le Second Rapport dudit Comité soit maintenant lu.

Ledit Second Rapport a été lu en conséquence.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Desaulles*,

Ordonné, Que lesdits Rapports soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que Vendredi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Rapports.

Alors, sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Panet*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 4^e. Février 1823.

ANDREW WILLIAM COCHRAN, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à Mr. l'Orateur les Messages suivans de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signés de Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Et lesdits Messages ont été lus par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et ils sont comme suit:

Le Gouverneur en Chef ayant reçu plusieurs Représentations sur les Maux et les Inconvéniens auxquels sont exposés les Habitans des Townships de l'Est, en conséquence de l'éloignement des Cours de Loi et de la Difficulté d'obtenir justice dans les matières soit Civiles ou Criminelles, recommande à la Chambre d'Assemblée

The consideration of the Report postponed.

The first Report on the Settlement of the Crown Lands read.

The second Report read.

The two said Reports committed.

Messages from the Governor.

La considération du Rapport remise.

Le premier Rapport sur l'Établissement des Terres de la Couronne lu.

Le second Rapport lu.

Les deux dits Rapports référés.

Messages du Gouverneur.

Assembly to take the subject into consideration, and to provide such remedy as they shall deem expedient.
DALHOUSIE.

Castle of *Saint Lewis*, }
Quebec, 4th February 1823. }

The Governor in Chief calls the attention of the House of Assembly to the expediency of enacting a Law for the Public Registry of Instruments conveying, charging or affecting Real Property, with a view give to greater security to the possession and transfer of such Property, and to Commercial Transactions in general.

DALHOUSIE.

Castle of *Saint Lewis*. }
Quebec, 4th February 1823. }

Mr. Speaker acquainted the House that, in obedience to their Order of yesterday, he had issued his Warrant for apprehending *Ariel Bowman* and *Edward Vernon Sparhawk*.

Report of Committee on Morin's Petition.

Mr. *Blanchet*, from the Special Committee to whom were referred the Petitions of *Jacques Morin*, Junior, and others, reported that the Committee had examined the said Petitions, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee, having ascertained that the Petitioner hath in all things conformed to the Rules of this House, are of opinion, that the Privilege demanded by the Petitioner, *Jacques Morin*, the younger, be granted unto him, that is to say, a right of Toll on his Bridge at the confluence of the *Saint Nicolas* Arm and the South River, on the express condition, that the Public may build a Public Bridge upon applying to the *Grand-Voyer* in the course of the next Summer, and in case of informality in the *Procès-Verbal*, the Public may renew their application forthwith; Provided also, that the Public shall have an open and free right of passage on the said ground, pending their application to the *Grand-Voyer* and the ratification of the *Procès-Verbal* respecting the said Public Bridge, and that the said *Jacques Morin* may assign his rights in the said Bridge to the Public, according to the Report of *Experts*.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That Mr. *Blanchet* have leave to bring in a Bill to extend the dispositions of an Act passed in the Fifty-second year of His Majesty *George* the Third, Chapter Twenty-second, in favour of *Jacques Morin*, Junior.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

The Quebec Incorporation Bill read the third time.

An engrossed Bill to incorporate the City of *Quebec* for the purposes therein mentioned, was read the third time.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to incorporate the City of *Quebec* for the purposes therein mentioned."

Ordered, That Mr. *Bélanger* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

Passed and sent to the Legislative Council.

The Order of the Day for the House in Committee to take into consideration the expediency of continuing the Act of the Fifty-eighth *George* the Third, Chapter Second, for the establishment of a Watch and Night Lights in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, with an Instruction to consider if it is expedient to provide an augmentation to the Fund established by the said Act, being read;

The House resolved itself into a Committee.

House in Committee on the Watch and Light Act.

semblée de prendre le sujet en considération et de pourvoir tel remède qu'elle jugera expedient.

DALHOUSIE.

Château *Saint Louis*, }
Quebec, 4e. Février 1823. }

Le Gouverneur en Chef demande l'attention de la Chambre d'Assemblée à la nécessité de passer une Loi pour l'Enregistrement des Instrumens qui transportent, chargent ou affectent les Biens immeubles, dans la vue de donner une plus grande sûreté à la Possession et au Transport de ces Biens et aux Transactions de Commerce en général.

DALHOUSIE.

Château *Saint Louis*, }
Quebec, 4e. Février 1823. }

Mr. l'Orateur a informé la Chambre qu'en obéissance à son Ordre d'hier, il avoit expédié son *Warrant* pour arrêter *Ariel Bowman* et *Edward Vernon Sparhawk*.

Mr. *Blanchet*, du Comité Spécial auquel ont été référées les Requête de *Jacques Morin*, fils, et autres, a fait rapport que le Comité avoit examiné lesdites Requête, et avoit formé une opinion sur icelles, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Rapport du Comité sur la Requête de Morin.

Votre Comité, après s'être assuré que le Pétitionnaire s'est en tout conformé aux Règles de cette Chambre, est d'opinion que le Privilege demandé par le Pétitionnaire *Jacques Morin*, fils, lui soit accordé, c'est-à-dire; un Droit de Péage de son Pont à la Décharge du *Bras Saint Nicolas* dans la Rivière du *Sud*; à la Condition expresse que le Public pourra bâtir un Pont Public en s'adressant au *Grand Voyer* dans le cours de l'Été prochain; et dans le cas d'informalité dans le *Procès-Verbal*, le Public pourra renouveler sa demande immédiatement. Pourvu aussi qu'il sera loisible au Public d'avoir dans le dit espace de terrain un Droit de Passage libre et gratuit pendant la Poursuite de leur demande au *Grand-Voyer* et de l'Homologation du *Procès-Verbal* rendu pour le dit Pont Public: qu'il sera aussi loisible audit *Jacques Morin* de transporter ses Droits au Public dans ledit Pont, et ce à dire d'Experts.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Qu'il soit permis à Mr. *Blanchet* d'introduire un Bill pour étendre les Dispositions d'un Acte passé dans la cinquante-deuxième année de Sa Majesté *George* Trois, Chapitre Vingt-deux, en faveur de *Jacques Morin*, fils.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Bill en faveur de Jacques Morin.

Reçu, et lu pour la première fois.

Un Bill grossoyé pour incorporer la Cité de *Quebec* pour les fins y mentionnées, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill pour incorporer la Cité de Quebec lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Dessaulles*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour incorporer la Cité de *Quebec* pour les fins y mentionnées."

Passé

Ordonné, Que Mr. *Bélanger* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération s'il est expedient de continuer l'Acte de la cinquante-huitième *George* Trois, Chapitre Deux, pour l'Etablissement de Guets et Flambeaux de Nuit dans les Cités de *Quebec* et de *Montréal*, avec une Instruction de considérer s'il est expedient de pourvoir à l'Augmentation du Fonds établi par ledit Acte, ayant été lu;

La Chambre s'est formée en Comité.

Chambre en Comité sur l'Acte du Guet.

Mr.

Mr.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Heney took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Heney reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

The Order of the Day for the House in Committee to consider the expediency of amending the Act of the Thirty-fifth year of George the Third, Chapter Eight, which relates to suing for the recovery of Fines for selling Spirituous Liquors without Licence, being read;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Clouet reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to amend the Act of the Thirty-fifth year of the Reign of His late Majesty George the Third, Chapter Eight, in what relates to the mode of suing for the recovery of Fines for selling Spirituous Liquors without Licence, by extending the power of the Magistrates of the Cities to the Magistrates of the Country Parts.

On Motion of Mr. Taché, seconded by Mr. Clouet,

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Resolution.

Ordered, That Mr. Taché have leave to bring in a Bill to extend the powers of the Justices of the Peace in this Province, in certain cases specified in the Fifteenth Section of an Act of the Legislature of this Province, of the Thirty-fifth year of the Reign of His Majesty George the Third, Chapter Eight.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

The Order of the Day for the House in Committee to consider the expediency of amending the Acts which regulate the Inspection of Flour and salted Provisions, being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Oldham took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Oldham reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to amend the Acts which regulate the Inspection of Flour and Salted Provisions.

On Motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Bureau,

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Resolution.

On Motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. St. Onge,

Resolved, That a Committee of five Members be appointed to examine the said Acts, and enquire into the necessary Amendments to be made to them, to report thereon by Bill or otherwise, with power to send for Persons, Papers and Records.

VOL. 32.

House in Committee on the 5th Geo. III. Cap. 8.

Report.

Concurrence.

Bill to extend the Powers of the Justices of the Peace under the 75th Geo. III. Cap. 8.

Received, and read the first time.

House in Committee on the Acts for the Inspection of Flour and Salted Provisions.

Concurrence.

Committee appointed to enquire into the Amendments to be made to the Acts for the Inspection of Flour and Salted Provisions.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Heney a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. Heney a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il n'est pas expédient d'amender l'Acte de la trente-cinquième année de George Trois, Chapitre huit, en ce qui regarde la manière de poursuivre le Recouvrement des Amendes pour Ventes des Liqueurs fortes sans Licence, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Clouet a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. Clouet a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau comme suit :

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'amender l'Acte de la trente-cinquième année du Règne de feu Sa Majesté George Trois, Chapitre huit, en ce qui regarde le mode de poursuivre le Recouvrement des Amendes pour Ventes des Liqueurs Fortes sans Licence, en étendant le Pouvoir des Magistrats des Villes aux Magistrats de la Campagne.

Sur Motion de Mr. Taché, secondé par Mr. Clouet,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

Ordonné, Qu'il soit permis à Mr. Taché d'introduire un Bill, pour étendre les Pouvoirs des Juges de Paix en cette Province, en certains cas spécifiés dans la quinziesme Section d'un Acte de la Législature de cette Province, de la trente-cinquième année du Règne de Sa Majesté George Trois, Chapitre huit.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

L'Ordre du Jour pour que cette Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient d'amender les Actes qui règlent l'Inspection de la Farine et des Provisions Salées, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Oldham a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. Oldham a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit :

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'amender les Actes qui règlent l'Inspection de la Farine et des Provisions Salées.

Sur Motion de Mr. Davidson, secondé par Mr. Bureau,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

Sur Motion de Mr. Davidson, secondé par Mr. St. Onge,

Résolu, Qu'un Comité de Cinq Membres soit nommé pour examiner lesdits Actes, et s'enquérir des Amendemens qu'il est nécessaire d'y faire, pour en faire rapport par Bill ou autrement, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Chambre en Comité sur la 75e. George III. Chapitre 8.

Rapport.

Concours.

Bill pour étendre les Pouvoirs des Juges de Paix en vertu de la 75e. Geo. III. Chap. 8.

Reçu, et lu pour la première fois.

Chambre en Comité sur les Actes pour l'Inspection de la Farine et des Provisions Salées.

Rapport.

Concours.

Comité nommé pour enquérir des Amendemens à faire aux Actes pour l'Inspection de la Farine et des Provisions Salées.

Or-

S

Or-

Ordered, That Mr. Davidson, Mr. Garden, Mr. Oldham, Mr. Cuvillier and Mr. Quirouet do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to amend an Act passed in the thirty-fourth year of the Reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned," inasmuch as it relates to the Courts of Criminal Jurisdiction; with an Instruction to the said Committee to enquire if it would not be expedient to augment the number of days of the Terms of the Courts of King's Bench for Criminal Causes, being read;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. St. Onge took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. St. Onge reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Clouet,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the question of concurrence being severally put upon each, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Contingent Accounts of the House for the years one thousand eight hundred and twenty, one thousand eight hundred and twenty-one, and one thousand eight hundred and twenty-two, and the Clerk's Letter to Mr. Speaker, relating to a Reading Clerk, being read;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Dumont took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Dumont reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth:

1. Resolved, That it is the opinion of this Committee, That this House approve the nomination made by the Clerk, of Mr. Jean Antoine Bouthillier, and that he be accordingly put on the Establishment of this House as Assistant French Translator, and as the Officer charged with compiling and superintending the Printing of the Journals and other Printing ordered by this House.

2. Resolved, That it is the opinion of this Committee, That a sum of two hundred Pounds currency, annually, be allowed to Mr. Jean Antoine Bouthillier, as Assistant French Translator of this House.

3. Resolved, That it is the opinion of this Committee, That an annual sum of fifty Pounds currency be allowed to Mr. Jean Antoine Bouthillier, for his services in compiling and superintending the printing of the Journal and other Printing which may be ordered by the House.

4. Resolved, That it is the opinion of this Committee, That a sum of two hundred Pounds currency be allowed to Mr. Jean Antoine Bouthillier for his Salary during the year one thousand eight hundred and twenty, as established by the Report of the Special Committee.

Ordonné, Que Mr. Davidson, Mr. Garden, Mr. Oldham, Mr. Cuvillier et Mr. Quirouet composent ledit Comité.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour amender un Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de Feu Sa Majesté George Trois, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées," en autant qu'il a rapport aux Cours de Jurisdiction Criminelle, avec une Instruction audit Comité de s'enquérir s'il ne seroit pas expedient d'augmenter le nombre des Jours des Termes de la Cour du Banc du Roi pour les Matières Criminelles, ayant été lu;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. St. Onge a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. St. Onge a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Clouet, Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Comptes Contingens de la Chambre, pour les années mil huit cent vingt, mil huit cent vingt-et-un et mil huit cent vingt-deux, et la Lettre du Greffier relativement à un Lecteur, ayant été lu;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Dumont a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Dumont a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit:

1. Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que cette Chambre approuve la Nomination faite par le Greffier, de la Personne de Mr. Jean Antoine Bouthillier, et qu'en conséquence il soit mis sur l'Établissement de cette Chambre, en qualité d'Assistant Traducteur François, et comme l'Officier chargé de la Rédaction et Surveillance de l'Impression des Journaux, et autres Impressions recommandées par cette Chambre.

2. Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il soit alloué annuellement à Mr. Jean Antoine Bouthillier une Somme de Deux Cens Livres Courant, pour ses Services, comme Assistant Traducteur François de cette Chambre.

3. Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme annuelle de Cinquante Livres Courant soit allouée à Mr. Jean Antoine Bouthillier pour ses services pour la Rédaction et Surveillance de l'Impression des Journaux, et autres objets dont l'Impression pourra être recommandée par cette Chambre.

4. Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme de deux Cens Livres Courant soit allouée à Mr. Jean Antoine Bouthillier, pour son Salaire durant l'année mil huit cent vingt, ainsi que constaté dans le Rapport du Comité Spécial.

House in Committee on the Bill to amend the Judicature Act.

Report.

Concurrence

House in Committee on the Accounts of the House.

Report

Chambre en Comité sur le Bill qui amende l'Acte de Judicature.

Rapport.

Concours.

Chambre en Comité sur les Comptes de la Chambre.

Rapport.

5. Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the Clerk of this House be permitted to be assisted in the Sittings of the House and of the Committees of the whole House, by such of the Writers actually in the Service of this House as he may think proper, to assist the Clerk Assistant of this House, during the present Session.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Dessaulles,

Ordered, That the question of concurrence be put upon the said Resolutions on Friday next.

The Order of the Day for putting the question of concurrence on the Resolutions reported from the Committee of the whole House to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message of the twenty-fifth January last, relating to His Excellency the Lieutenant-Governor, being read ;

On Motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. Proult,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until to-morrow, and do then take precedence of all other Orders of that day.

Order postponed.

Then, on Motion of Mr. Proult, seconded by Mr. Oldham,

The House adjourned.

Wednesday, 5th February 1823.

Message from the Governor.

ANDREW WILLIAM COCHRAN, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker a Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency, accompanied by a Schedule of the probable Expenditure, in one thousand eight hundred and twenty-three, of the Civil Government and of the Administration of Justice, and an Estimate of Local Establishments for the year one thousand eight hundred and twenty-three.

He then presented to Mr. Speaker Extracts from the Royal Instructions to His Excellency the Governor in Chief, accompanied by a Report of the permanent Committee of the whole Council, to His Excellency Sir Robert Shore Milnes, Baronet, &c. &c. &c. to which are annexed divers Papers marked A. B. C. and D. the whole relating to the Grants of the Crown Lands.

And then he withdrew.

And the said Message was read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and is as followeth :

The Governor in Chief lays before the House of Assembly Statements of the probable general Expenses of the Government of the Province for the year ending the thirty-first of October one thousand eight hundred and twenty-three.

In order to shew more clearly the nature of these, he has classed them in two Schedules; No. 1 comprehends those Salaries and Contingencies provided for by permanent Acts and other Revenues of the Crown; and it gives him pleasure to express his hopes, that in consequence of the Act passed in the last Session of the Imperial Parliament, the Revenue raised by the Act of the fourteenth George the Third, Chapter eighty-eight, and applicable to these services, will be nearly, if not fully, adequate to the payment of them.

No. 2 shews the Estimate of Local and Provincial Establishments to which the Governor in Chief's Message of the sixth February last particularly referred, and for which it again becomes his duty to call upon the Legislature to provide; and he particularly desires to draw their attention to the great deficiency of the Funds intended to meet the expenses of the Legislature.

DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 4th February 1823. }

Vol. 32.

And

5. Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il soit permis au Greffier de cette Chambre de se faire assister dans les Séances de la Chambre et des Comités de toute la Chambre, par tels des Ecrivains actuellement au service de cette Chambre qu'il jugera à propos, pour aider l'Assistant Greffier de cette Chambre pendant la présente Session.

Sur Motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Dessaulles,

Ordonné, Que Vendredi prochain la Question de Concurrence soit mise sur les dites Résolutions.

Lu l'Ordre du Jour pour mettre la Question de Concurrence sur les Résolutions rapportées du Comité de toute la Chambre, auquel avoit été référé le Message de son Excellence le Gouverneur en Chef, du vingt-cinq Janvier dernier, relativement à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur

Sur Motion de Mr. Cuvillier, secondé par Mr. Proult,

Ordonné, Que le dit Ordre du Jour soit remis à Demain, et qu'il ait la préférence sur tous les autres Ordres de ce jour là.

Ordre remis.

Alors, sur Motion de Mr. Proult, secondé par Mr. Oldham,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 5^e. Février 1823.

ANDREW WILLIAM COCHRAN, Ecuyer, Secrétaire-Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à Mr. l'Orateur un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signé de Son Excellence, accompagné d'une Cédule de la Dépense probable en mil huit cent vingt-trois, du Gouvernement Civil et de l'Administration de la Justice, et une Estimation des Etablissements Locaux pour l'année mil huit cent vingt-trois.

Message du Gouverneur.

Il a alors présenté à Mr. l'Orateur des Extraits des Instructions Royales à Son Excellence le Gouverneur en Chef, accompagnés d'un Rapport du Comité Permanent de tout le Conseil à Son Excellence Sir Robert Shore Milnes, Baronnet, &c. &c. &c. auquel sont annexés divers Papiers, marqués A. B. C. et D. le tout relativement aux Concessions des Terres de la Couronne.

Et ensuite il s'est retiré.

Et le dit Message a été lu par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et il est comme suit :

Le Gouverneur en Chef met devant la Chambre d'Assemblée des Etats des Dépenses générales probables du Gouvernement de la Province, pour l'année finissant le trente-et-un d'Octobre mil huit cent vingt-trois.

Afin d'en faire voir plus clairement la nature, il les a classés en deux Cédules; N^o 1 comprend les Appointemens et Contingens pourvus par des Actes permanens et autres Revenus de la Couronne; et c'est avec plaisir qu'il exprime l'espérance où il est, qu'en conséquence de l'Acte passé dans la dernière Session du Parlement Impérial, le Revenu prélevé par l'Acte de la quatorzième George Trois, Chapitre quatre-vingt-huit, et qui doit être employé à ces services, sera presque suffisant, s'il ne l'est pas tout à fait, pour le paiement d'iceux.

N^o 2 fait voir les Estimations des Etablissements locaux et provinciaux, auxquels le Gouverneur en Chef faisoit particulièrement allusion dans son Message du six Février dernier, et auxquels il devient encore de son devoir d'inviter la Législature à pourvoir, et il désire particulièrement attirer leur attention au grand déficit des Fonds destinés à pourvoir aux Dépenses de la Législature.

DALHOUSIE.

Château Saint-Louis,
Québec, le 4^e. Février 1823. }

Et

And then the Titles of the said Schedule and Estimate were severally read.

Et alors les Titres desdites Cédule et Estimation ont été séparément lus.

Appendix (H.) For the said Schedule and Estimate, see Appendix (H.) at the end of this Volume.

Appendix (H.) Pour lesdites Cédule et Estimation, voyez Appendice (H.) à la fin de ce Volume.

The Titles of the Extract, Report and other Papers relating to the Grants of the Crown Lands, were also read.

Les Titres de l'Extrait, du Rapport et des autres Papiers, relativement aux Concessions des Terres de la Couronne, ont aussi été lus.

Appendix (I.) For the said Extract, Report and other Papers, see Appendix (I.) at the end of this Volume.

Appendix (I.) Pour ledit Extrait, le Rapport, et les autres Papiers, voyez Appendice (I.) à la fin de ce Volume.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Proutt,

Sur Motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Proutt,

Leave of absence granted to Mr. Bourdages. Ordered, That Mr. Bourdages have leave of absence from this House on account of ill health.

Congé d'absence accordée à Mr. Bourdages. Ordonné, Qu'il soit permis à Mr. Bourdages de s'absenter de cette Chambre, à cause de mauvaise santé.

Messengers Report.

Mr. Bourdages, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Addresses to His Excellency the Governor in Chief of the thirty-first January last, praying His Excellency would be pleased to issue his Warrant in favour of *William Lindsay*, Esquire, Clerk of this House, for the sum of three thousand three hundred and fourteen pounds sixteen shillings and ten pence Currency, to enable him to pay arrears due on the Contingent Expenses of the years one thousand eight hundred and twenty, one thousand eight hundred and twenty-one, and to the thirty-first of October one thousand eight hundred and twenty-two, deducting therefrom one thousand six hundred and fifty-one pounds two shillings and four pence already received by the said Clerk on account. And also praying His Excellency would be pleased to issue his Warrant in favour of *William Lindsay*, Esquire, Clerk of this House, for the sum of three thousand five hundred and forty pounds Currency, to enable him to pay the Contingent expenses of the House for the year commencing the first of November one thousand eight hundred and twenty-two and finishing the thirty-first of October one thousand eight hundred and twenty-three, had been presented to His Excellency, and that His Excellency had been pleased to give the following Answers :

Mr. Bourdages, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que ses Adresses à Son Excellence le Gouverneur en Chef, du trente-et-unième Jour de Janvier dernier, priant Son Excellence de vouloir bien expédier son *Warrant* en faveur de *William Lindsay*, Ecuyer, Greffier de cette Chambre, pour la Somme de Trois Mille Trois Cent Quatorze Livres seize shelings et dix deniers Courant, pour le mettre en état de payer les Arrérages dus pour les Dépenses Contingentes de cette Chambre, pour les années mil huit cent vingt, mil huit cent vingt-et-un et jusqu'au trente-et-unième jour d'Octobre mil huit cent vingt-deux, déduisant d'icelle Mille Six Cent Cinquante-et-Une Livres deux shelings et quatre deniers déjà reçus par le dit Greffier à compte ; et aussi priant Son Excellence de vouloir bien expédier son *Warrant* en faveur de *William Lindsay*, Ecuyer, Greffier de cette Chambre, pour la Somme de Trois Mille Cinq Cent Quarante Livres Courant, pour le mettre en état de payer les Dépenses Contingentes de la Chambre, pour l'année commençant le premier Novembre mil huit cent vingt-deux, et finissant le trente-et-un Octobre mil huit cent vingt-trois, avoient été présentées à Son Excellence, et qu'il avoit plû à Son Excellence de donner les réponses suivantes :

Rapport des Messagers.

To the first Address :

Gentlemen,

The Governor's Answer.

As this Address applies to services already performed, I shall comply with the desires of the House,

A la première Adresse :

Messieurs,

Comme cette Adresse a rapport à des Services déjà rendus, je me conformerai aux Désirs de la Chambre.

And to the second Address :

Gentlemen,

As this Address applies to prospective services, which will be submitted to the House with other expenses of the year, I must be guided with respect to them, by the Appropriations that shall be made by the Legislature.

A la seconde Adresse :

Messieurs,

Comme cette Adresse a rapport à des Services à venir qui seront soumis à la Chambre avec les autres Dépenses de l'année, je dois me régler à ce sujet sur les Appropriations qui seront faites par la Législature.

Messengers' Report.

Mr. *Taschereau*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address to His Excellency the Governor in Chief of the third instant, praying he would be pleased to cause to be laid before this House, Statements of Imports and Exports of this Province by Sea and Land and by the Internal Navigation since one thousand eight hundred and sixteen, exclusively, and also to cause similar Statements to be laid before the House every year, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give for Answer, he will comply with the desires of the House.

Mr. *Taschereau*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, du troisième du courant, le priant de vouloir bien mettre devant cette Chambre des Etats des Importations et des Exportations de cette Province par Mer et par Terre, et par la Navigation intérieure, depuis mil huit cent seize exclusivement, et aussi de faire mettre de semblables Etats devant la Chambre tous les ans, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plû de donner pour réponse qu'elle se conformeroit aux Désirs de la Chambre.

Rapport des Messagers.

Messengers' Report.

Mr. *Cuvillier*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address to His Excellency the Governor in Chief of the third instant, praying he would be pleased to direct the proper Officers to lay before this House a Statement of the Duties raised in this Province under the Act of the Imperial Parliament of the fifty-first *George* the Third, Chapter ninety-seven, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give for Answer, he will comply with the desires of the House.

Mr. *Cuvillier*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, du troisième du courant, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner aux Officiers à qui il appartient de mettre devant cette Chambre un Etat des Droits prélevés dans cette Province, sous l'Acte du Parlement Impérial de la cinquante-et-unième *George* Trois, Chapitre Quatre-vingt-dix-sept, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plû de donner pour réponse qu'elle se conformeroit aux Désirs de la Chambre.

Mr. Bourdages moved, seconded by Mr. *Bélanger*, That the Answer of His Excellency the Governor in Chief

Mr. Bourdages a proposé, secondé par Mr. *Bélanger*, Que la Réponse de Son Excellence le Gouverneur

Chief to the Address of this House, praying His Excellency will be pleased to issue his Warrant in favour of *William Lindsay*, Esquire, Clerk of this House, for three thousand five hundred and forty pounds currency, to enable him to pay the expenses already incurred or which may be incurred from the first of November one thousand eight hundred and twenty-two, to the thirty-first of October one thousand eight hundred and twenty-three, for the use of this House, and that the said Sum be charged to the Fund by Law appropriated for that purpose, assuring His Excellency, that if the said Fund is not sufficient, this House will make good the same, be now referred to a Committee of the whole House.

Mr. *Davidson* moved in Amendment, seconded by Mr. *Taschereau*, That the word "now," in the said Motion, be left out, and the following inserted, "on Friday next."

The House divided on the Motion of Amendment :

Yeas 18
Nays 11

So it was carried in the Affirmative.

The question being then put on the main Motion as amended, it was agreed to, and
Resolved, accordingly.

The Order of the Day for putting the question of concurrence on the Resolutions reported from the Committee of the whole House, to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message of the twenty-fifth January last, relating to His Excellency the Lieutenant-Governor, being read ;

The first of the said Resolutions was again read.

Mr. *Cuvillier* moved in Amendment to the said Resolution, seconded by Mr. *Dessaulles*, That all the words after "That," in the sixth line thereof, be left out, and the following inserted, "a Sum not exceeding two thousand five hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty, to defray the Salary of His Excellency Sir *Francis Nathaniel Burton* as Lieutenant-Governor of this Province, for the current year, in lieu of the present Salary of His Excellency."

The House divided on the Motion of Amendment, and the Names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs *Amiot, Fournier, Bourdages, Heney, Dessaulles, Franchère, Fortin, Robitaille, Prevost, Proutt, Cuvillier, Arcand, Bureau, Paré* and *Bélanger*.

Nays

Messieurs *Clouet, Jones, Davidson, Langevin, Oldham, Taschereau, Garden, Taché, St. Onge, Moussaux, Stuart, J. Perrault, Déligny, Quirouet, Dumont* and *L. Lagueux*.

So it passed in the Negative.

The question being then put upon the said Resolution, the House again divided :

Yeas 16
Nays 14

So it was carried in the Affirmative, and
Resolved, accordingly.

The second of the said Resolutions being again read, and the question being put thereon, the House divided :

Yeas 18
Nays 9

So it was carried in the Affirmative, and
Resolved, accordingly.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Davidson*,
Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill in conformity to the said Resolutions.

neur en Chef à l'Adresse de cette Chambre, priant Son Excellence de vouloir bien expédier son *Warrant* en faveur de *William Lindsay*, Ecuyer, Greffier de cette Chambre, pour trois mille cinq cent quarante Livres courant, pour le mettre en état de payer les Frais déjà encourus ou qui pourront être encourus, depuis le Premier jour de Novembre mil huit cent vingt-deux jusqu'au trente-et-unième jour d'Octobre mil huit cent vingt-trois, pour l'usage de cette Chambre, et que ladite Somme soit chargée sur le Fonds affecté par la Loi à cet effet, assurant Son Excellence que si ledit Fonds n'est pas suffisant, cette Chambre en fera bon, soit maintenant référée à un Comité de toute la Chambre.

Mr. *Davidson* a proposé en Amendement, secondé par Mr. *Taschereau*, Que le mot "maintenant," soit retranché dans ladite Motion, et que les suivans soient substitués, "Vendredi prochain."

La Chambre s'est divisée sur la Motion d'Amendement :

Pour 18
Contre 11

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La Question ayant alors été mise sur la Motion principale, telle qu'amendée, elle a été accordée, et
Résolu, en conséquence.

L'Ordre du jour pour mettre la Question de Concurrence sur la Résolution rapportée par le Comité de toute la Chambre auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du vingt-cinq Janvierdernier, relativement à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, ayant été lu ;

La première desdites Résolutions a été lue de nouveau.

Mr. *Cuvillier* a proposé en Amendement à ladite Résolution, secondé par Mr. *Dessaulles*, Que tous les mots après le mot "Que," dans la sixième Ligne d'icelle, soient retranchés, et les suivans insérés, "une Somme " n'excédant point deux mille cinq cents Livres Sterling " soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appoin- " temens de Son Excellence Sir *Francis Nathaniel Bur- " ton*, comme Lieutenant Gouverneur de cette Province, " pour l'année courante, au lieu des Appointemens " actuels de Son Excellence."

La Chambre s'est divisée sur la Motion d'Amendement, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Amiot, Fournier, Bourdages, Heney, Dessaulles, Franchère, Fortin, Robitaille, Prevost, Proutt, Cuvillier, Arcand, Bureau, Paré* et *Bélanger*.

Contre

Messieurs *Clouet, Jones, Davidson, Langevin, Oldham, Taschereau, Garden, Taché, St. Onge, Moussaux, Stuart, Joseph Perrault, Déligny, Quirouet, Dumont* et *Louis Lagueux*.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question ayant été alors mise sur ladite Résolution, la Chambre s'est divisée de nouveau :

Pour 16
Contre 14

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et
Résolu, en conséquence.

La seconde desdites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la Question ayant été mise sur icelle, la Chambre s'est divisée :

Pour 18
Contre 9

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et
Résolu, en conséquence.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Davidson*,
Ordonné, Qu'il soit permis à Mr. *Taschereau* d'introduire un Bill conformément auxdites Résolutions.

Bill to provide a Salary to the Lieut. Governor, received, & read the first time.

He then presented to the House a Bill to make further Provision for the Lieutenant-Governor of this Province during his residence therein, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

Message from the Legislative Council.

A Message from the Legislative Council, by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery :

LEGISLATIVE COUNCIL,
Tuesday, 4th February 1823.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honourable Messieurs *Chaussegros De Léry* and *W. B. Felton* to attend the Special Committee of the House of Assembly appointed to take into consideration the Bill to make more ample Provision concerning Highways, Roads and Bridges in the Townships of this Province, on Thursday the sixth of February instant, to be examined on the subject of the said Reference, if they think fit.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act further to continue for a limited time an Act passed in the fifty-seventh year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, intituled, "An Act to facilitate the Administration of Justice in certain Small Matters therein mentioned, in the Country Parishes," without any Amendment.

And then he withdrew.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee of the eighteenth January one thousand eight hundred and twenty-two, to which were referred the Petition of divers Inhabitants of the Eastern Townships, and also the Petition from the Inhabitants of the Township of *Stanstead*, with an Instruction to the said Committee to enquire into the expediency of empowering the Governor, Lieutenant-Governor or Person administering the Government for the time being, to form and erect new Counties out of that part of the Province which has been erected into Townships, and also, with an Instruction to take into consideration the present State of the Representation of this Province; and on His Excellency the Governor in Chief's Message of the sixth of February one thousand and twenty-two, relating to the erection of a Gaol in the Village of *Sherbrooke*, being read;

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Clouet*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Friday next.

The Fairs Bill read a second time

A Bill for the Establishment of Fairs in this Province, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Oldham*, seconded by Mr. *J. Perrault*,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons and Papers.

Ordered, That Mr. *Oldham*, Mr. *J. Perrault*, Mr. *Langevin*, Mr. *Heney* and Mr. *Quirouet* do compose the said Committee.

Ordered, That the Petition of divers Inhabitants of the City and Parish of *Montreal*, relating to the Establishment of a Fair in *Montreal*, be referred to the said Committee.

Report of Committee on the Watch and Light Act.

Mr. *Heney*, from the Committee of the whole House, appointed to take into consideration the expediency of continuing the Act of the Fifty-eighth *George* the Third, Chapter Second, for the Establishment of a Watch and Night Lights in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, with an Instruction to consider if it be expedient to provide an augmentation to the Fund established

Il a alors présenté à la Chambre un Bill pour pourvoir plus amplement aux Appointemens du Lieutenant Gouverneur de cette Province, durant sa Résidence en icelle, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Bill pour pourvoir aux Appointemens du Lieutenant Gouverneur. Reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Message du Conseil Législatif, par Mr. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie :

Message du Conseil Législatif.

CONSEIL LEGISLATIF,
Mardi, 4e. Février 1823.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif permet aux Honorables Messieurs *Chaussegros De Léry* et *William B. Felton* d'aller, s'ils le jugent à propos, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée nommé pour prendre en considération le Bill pour faire de plus amples Provisions concernant les Grands Chemins, Routes et Ponts dans les *Townships* de cette Province, Jeudi, le Six de Février courant, pour être examinés sur le sujet de ladite Référence.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-septième année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, intitulé, "Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans certaines "Petites Affaires y mentionnées dans les Paroisses de "Campagne," sans Amendement.

Et ensuite il s'est retiré.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial du dix-huitième Janvier mil huit cent vingt-deux, auquel ont été référées la Requête de divers Habitans des *Townships* de l'*Est*, et aussi la Requête des Habitans du *Township* de *Stanstead*, avec une Instruction audit Comité de s'enquérir s'il ne seroit pas expédient d'autoriser le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement pour le tems d'alors, à former et ériger de nouveaux Comtés hors de cette partie de la Province qui a été érigée en *Townships*; et aussi avec une Instruction de prendre en considération l'Etat présent de la Représentation de cette Province; et sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef du Six Février mil huit cent vingt-deux, relativement à l'Erection d'une Prison dans le Village de *Sherbrooke*.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Clouet*,

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis à Vendredi prochain.

Ordre remis.

Un Bill pour l'Établissement de Foires en cette Province, a été, conformément à l'Ordre, lu une seconde fois.

Le Bill des Foires lu une seconde fois,

Sur Motion de Mr. *Oldham*, secondé par Mr. *Joseph Perrault*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes et Papiers.

et référé.

Ordonné, Que Mr. *Oldham*, Mr. *Joseph Perrault*, Mr. *Langevin*, Mr. *Heney* et Mr. *Quirouet* composent ledit Comité.

Ordonné, Que la Requête des Habitans de la Cité et Paroisse de *Montréal*, tendant à établir une Foire à *Montréal*, soit référée audit Comité.

Conformément à l'Ordre, Mr. *Heney*, du Comité de toute la Chambre pour prendre en considération s'il est expédient de continuer l'Acte de la Cinquante-huitième *George* Trois, Chapitre Deux, pour l'Établissement de Guets et Flambeaux de Nuit dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, avec une Instruction de considérer s'il est expédient de pourvoir à l'augmentation du Fonds

Rapport du Comité sur l'Acte du Guet.

blished by the said Act, reported, according to Order, the Resolutions of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth:

1. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to continue the Act of the Fifty-eighth George the Third, Chapter Second, for the establishing of a Watch and Night Lights in the Cities of *Quebec* and *Montreal*.

2. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to encrease the Fund provided for the said Establishment.

3. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That for the purpose of levying more ample Funds towards defraying the expenses of the Watch and Night Lights in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, it is expedient to impose a Tax of Five Shillings upon each first Dog belonging to or kept by Persons residing in either of the said Cities.

4. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That towards raising the said Fund, it is expedient to impose a Tax of Ten Shillings upon every other Dog belonging to or kept by the same Person residing in either of the said Cities.

5. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That for the purposes aforesaid, it is expedient to impose a Tax upon Persons residing in either of the said Cities, keeping Calashes, Carts, Waggon, or other Vehicles of pleasure of that description, at the rate of Five Shillings *per annum* for each Calash, Cart, Waggon or other Vehicle on Springs, as aforesaid; and that a Tax of Ten Shillings be imposed upon every Vehicle of pleasure having four wheels, and on Springs.

6. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That for the purposes aforesaid, it is expedient to impose on every Person residing in the said Cities, keeping Horses for pleasure, a Tax of Five Shillings for each and every Horse, Mare or Stallion.

7. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient, for the purposes aforesaid, that a Tax of Two Pounds *per annum*, be imposed upon Retailers of Rum and other Spirituous Liquors in quantities not less than Twenty Gallons, in the said Cities respectively.

8. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That for the purposes aforesaid, it is expedient to impose a Tax of Two Pounds *per annum*, upon all Retailers of Ale and Cider to be drunk in their Houses.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Oldham*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Resolutions.

And the first and second of the said Resolutions, being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

The third and fourth of the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put thereon, the House divided upon each:

Yeas 18
Nays 2

So they were carried in the Affirmative.

The Residue of the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Resolutions.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Déligny*,

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill in conformity to the said Resolutions.

He then presented to the House a Bill to continue, for a limited time, an Act therein mentioned for establishing a Watch and Night Lights in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and to augment the Funds of the said

Fonds établi par ledit Acte, a fait rapport des Résolutions du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau comme suit:

1. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient de continuer l'Acte de la cinquante-huitième George Trois, Chapitre Deux, pour l'Etablissement du Guet et de Fanaux dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*.

2. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'augmenter le Fonds pour ledit Etablissement.

3. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'aux fins de prélever de plus amples Fonds pour défrayer les Dépenses du Guet et des Flambeaux de Nuit dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, il est expédient d'imposer une Taxe de Cinq Shelings sur chaque premier Chien, appartenant ou gardé par aucune Personne dans les susdites Cités.

4. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'aux fins d'augmenter le dit Fonds, il est expédient d'imposer une Taxe de Dix Shelings sur chaque autre Chien, appartenant ou gardé par la même Personne résidant dans les dites Cités.

5. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que pour les fins susdites, il est expédient d'imposer sur chaque Personne résidant dans les dites Cités, qui gardent des Calèches, Charrettes, Chariots ou autres Voitures à ressorts, de luxe, de cette description, une Taxe de Cinq Shelings par année, sur chaque Calèche, Charrette, Chariot ou autre Voiture comme susdit, et qu'une Taxe de Dix Shelings soit imposée sur chaque Voiture de Luxe à quatre roues, et à ressorts.

6. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'aux fins susdites, il est expédient d'imposer sur chaque Personne résidant dans les dites Cités, qui gardent des Chevaux de luxe, une Taxe de Cinq Shelings, pour tout et chaque Cheval, Jument ou Etalon.

7. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient pour les fins susdites, d'imposer une Taxe de Deux Livres par année, sur les Détailliers de Rum et d'autres Liqueurs Spiritueuses, en quantité moindre de Vingt Gallons, dans les dites Cités respectivement.

8. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'aux fins susdites, il est expédient d'imposer une Taxe de Deux Livres par année, sur tous Vendeurs d'Aile et de Cidre, à boire dans leurs Maisons.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Oldham*,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur les dites Résolutions.

Et la première et la seconde des dites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur icelles, elles ont été accordées par la Chambre.

La troisième et la quatrième des dites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur icelles, la Chambre s'est divisée sur chaque:

Pour 18
Contre 2

Ainsi elles ont été emportées dans l'Affirmative.

Les autres Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dites Résolutions.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Déligny*,

Ordonné, Qu'il soit permis à Mr. *Taschereau* d'introduire un Bill conformément aux dites Résolutions.

Il a alors présenté à la Chambre un Bill pour continuer pour un tems limité, un Acte y mentionné pour établir un Guet et des Flambeaux de Nuit dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et pour augmenter le Fonds

Concurrence.

Concours.

Bill to continue the Watch and Light Act.

Bill pour continuer l'Acte concernant le Guet

received, and read the first time.

said Establishment, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee of the twenty-fifth January one thousand eight hundred and twenty two, relating to the projected *Chambly* Canal, and on the Petitions and Papers accompanying the same, being read ;

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Clouet*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Monday next.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Des-saulles*,

Ordered, That the Message from His Excellency the Governor in Chief, delivered to the House this Day, with the Documents accompanying the same, be printed.

Ordered, That the other Papers laid before the House this Day, by Order of His Excellency the Governor in Chief, be also printed.

On Motion of Mr. *Arcand*, seconded by Mr. *Proult*,

Resolved, That this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider if it would not be expedient to amend the Ordinance of the Twenty-fifth *George* the Third, Chapter Third, relating to Surveyors and the Admeasurement of Lands.

Then, on Motion of Mr. *Clouet*, seconded by Mr. *Langevin*,

The House adjourned until Friday next.

Friday, 7th February 1823.

Report of Committee on the Yamaska Common Bill.

MR. *Arcand*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to enable the Inhabitants of the Seigniorie of *Saint Michel d'Yamaska* to provide for the better Regulation of the Common in the said Seigniorie, reported that the Committee had gone through the Bill without making any Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read.

On Motion of Mr. *Arcand*, seconded by Mr. *Proult*, *Ordered*, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Petition from the Quebec Education Society praying Aid.

Mr. *Viger* read in his place a Petition of the Members of the Society of Education for the District of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed.

After which, Mr. *Viger* informed the House, that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the purport of the said Petition, gives his Assent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read ; setting forth, That several Citizens of *Quebec*, impressed with a conviction of the benefits which a Christian Education confers on all Classes of Society, convened a general meeting of the principal Persons of the City on the seventh of May one thousand eight hundred and twenty one, to take into consideration what measures might be most effectual for its diffusion among the Poor. A Committee was appointed to make Rules and manage the Affairs of this incipient Society, which His Excellency the Earl of *Dalhousie*, Governor in Chief, was pleased to honour with his Protection and Patronage. A Subscription was immediately opened for the purpose of providing the means necessary for the attainment of the object of the said Society, and for establishing

Fonds du dit Etablissement, lequel a été reçu, et lu pour la première fois. reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial du vingt-cinquième Janvier mil huit cent vingt-deux, relativement au Canal projeté de *Chambly*, et sur les Requêtes et les Papiers qui l'accompagnent, ayant été lu ;

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Clouet*,

Ordonné, Que le dit Ordre du Jour soit remis à Lundi prochain. Ordre remis.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Des-saulles*,

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, remis à cette Chambre ce jour, avec les Documents qui l'accompagnent, soient imprimés.

Ordonné, Que les autres Papiers mis devant cette Chambre ce jour, par Ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, soient aussi imprimés.

Sur Motion de Mr. *Arcand*, secondé par Mr. *Proult*,

Résolu, Que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, Samedi prochain, pour considérer s'il n'est pas expédient d'amender l'Ordonnance de la vingt-cinquième *George* Trois, Chapitre trois, concernant les Arpenteurs et la Mesure des Terres.

Alors, sur Motion de Mr. *Clouet*, secondé par Mr. *Langevin*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 7^e. Février 1823.

MR. *Arcand*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour mettre les Habitans de la Seigneurie de *Saint Michel d'Yamaska* en état de pourvoir à mieux régler la Commune de ladite Seigneurie, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill sans y faire aucun Amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill de la Commune d'Yamaska.

Sur Motion de Mr. *Arcand*, secondé par Mr. *Proult*, *Ordonné*, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que Mardi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Mr. *Viger* a lu à sa place une Requête des Membres de la Société d'Education pour le District de *Quebec*, dont les noms y sont soussignés.

Après quoi, Mr. *Viger* a informé la Chambre, que Son Excellence le Gouverneur en Chef, étant informé de l'objet de la dite Requête, consentoit à ce que la Chambre procédât sur icelle, comme elle le jugeroit convenable.

Requête de la Société d'Education de Québec demandant une Aide.

Et alors la dite Requête a été reçue et lue ; exposant, Que plusieurs Citoyens de la Cité de *Quebec*, intimement convaincus des Avantages que l'Education Chrétienne procure à toutes les Classes de la Société, ont convoqué le Sept du Mois de Mai mil huit cent vingt-et-un, une Assemblée générale des Notables de la dite Cité, pour prendre en considération quelles seroient les Mesures les plus propres et les plus efficaces que l'on pourroit adopter pour la répandre parmi les Pauvres. Il fut nommé un Comité chargé de faire des Règles et de conduire les Affaires de cette Société naissante, que le Gouverneur en Chef, le Comte de *Dalhousie*, a bien voulu honorer de sa Protection et de son Patronage. On ouvrit à l'instant une Souscription afin de subvenir aux Dépenses nécessaires, pour arriver à l'objet que la Société

establishing Free Schools, in which Children of the Poor might receive an Education consonant to their Religious Principles. Although the Sums subscribed in this Town, and in a few Parishes in the District of *Quebec*, were as large as were to be expected in the present state of the Province, they have, nevertheless, proved inadequate to enable the Petitioners to establish Free Schools in the Country parts of the District of *Quebec*, and their efforts have been limited to the establishing of a single one in this City. In this School, the principle of reciprocal Instruction is adopted with certain modifications, which, it appears to the Petitioners, will facilitate the practice and diminish the expense. There is every prospect of complete success, and the most flattering hopes are entertained, as appears from the annexed Report of the Fifth of November one thousand eight hundred and twenty-one, yet an apprehension, that the Subscriptions may hereafter prove inadequate to the support of the Establishment, even on its present confined scale, and still more so to its extension, has led to the adoption of a resolution by a General Meeting of the Members of the Society, to apply to the Legislature for a pecuniary Aid, both for the erection and the annual maintenance of a School House in this City, to contain several hundred Children, and for establishing similar Schools in certain Parishes of this District. The Petitioners will only add to their humble Petition one further remark, which is, that the Establishment which they have been so happy as to form in this City, may serve as a model for the Schools in the Country parts, and hereafter become a Nursery for the formation of Masters qualified to manage them upon the Plan adopted. Wherefore the Petitioners pray such pecuniary Grant as in their wisdom the House may be pleased to accord, for an object of such importance, on which they solemnly pledge themselves to bestow their whole attention.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Des-saulles*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Viger*, Mr. *Heney*, Mr. *Des-saulles*, Mr. *Bélanger* and Mr. *Clouet* do compose the said Committee.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee appointed to enquire what Amendments are necessary to be made to the Militia Laws, and to report thereon by Bill or otherwise, presented to the House a Bill to continue and amend three certain Acts therein mentioned, for the Regulation of the Militia of this Province; and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

Mr. *Taschereau* read in his place a Petition of the Inhabitants of the District of *Gaspé*, whose names are thereunto subscribed.

After which, Mr. *Taschereau* informed the House, that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read; setting forth, That the Market Prices for Cod and other Fish caught and cured on the Coasts of the District of *Gaspé*, and exported to several neighbouring and foreign Countries, have, of late years, been extremely low, through various causes well known to the House, so as to prove a losing concern to persons engaged in the Fishing Trade. That many of the Petitioners, from the depression of Trade, added to that of the Fisheries of late years, apprehend, that it will oblige several of them to abandon a business so beneficial to that part of the Country in particular, and the chief support of many of its Inhabitants. That the Petitioners further view this Trade as very important,

Société avoit en vue, et pour établir des Ecoles Gratuites, où l'on pût procurer aux Enfants de la Classe indigente une Education conforme à leurs Principes religieux. Quoique les Sommes souscrites dans cette Ville et dans quelques Paroisses du District de *Québec*, aient été aussi abondantes que l'on pouvoit l'espérer dans l'état actuel de la Province, elles n'ont pas été cependant assez considérables pour que les Pétitionnaires aient pu établir des Ecoles dans les Campagnes du District de *Québec*, leurs efforts se sont bornés à en établir une seule dans cette Cité. On a adopté dans cette Ecole le Systême de l'Enseignement mutuel, avec certaines Modifications qui paroissent aux Pétitionnaires devoir en rendre la pratique plus facile et moins dispendieuse. Tout annonce enfin les plus heureux Succès, et fait concevoir les plus flatteuses Espérances, comme il appert par le Rapport du Cinq Novembre mil huit cent vingt-et-un ci-annexés; mais la Crainte que les Souscriptions ne soient pas assez abondantes à l'avenir pour soutenir cet Etablissement, tout circonscrit qu'il est, et encore moins pour l'étendre, a fait prendre dans une Assemblée générale des Membres de la Société la résolution de s'adresser à la Législature pour demander une Aide pécuniaire, tant pour l'Erection et l'Entretien annuel d'une Maison d'Ecole, capable de contenir plusieurs centaines d'Enfans, dans cette Cité, que pour l'Etablissement de semblables Ecoles dans quelques Paroisses de ce District. Les Pétitionnaires n'ajouteront au contenu de cette Requête qu'une seule observation, c'est que l'Etablissement qu'il ont eu le bonheur de former dans cette Cité, pourra servir de modèle aux Ecoles de Campagnes, et devenir par la suite une Pépinière où se formeront des Maîtres propres à les diriger d'après le Mode adopté. Ainsi donc les Pétitionnaires concluent à ce qu'il plaise à la Chambre d'accorder telle Aide pécuniaire que dans sa Sagesse elle jugera suffisante pour un objet de cette importance, auquel ils s'engagent solennellement de porter toute leur attention.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Des-saulles*,

Résolu, Que la dite Requête soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Viger*, Mr. *Heney*, Mr. *Des-saulles*, Mr. *Bélanger* et Mr. *Clouet* composent le dit Comité.

Mr. *Taschereau* du Comité Spécial nommé pour s'enquérir des Amendemens qu'il est nécessaire de faire aux Lois de Milice, et en faire rapport par Bill ou autrement, a présenté à la Chambre un Bill pour continuer et amender trois certaines Actes y mentionnés, pour mieux régler la Milice de cette Province, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Mr. *Taschereau* a lu à sa place une Requête des Habitans du District de *Gaspé*, dont les noms y sont sous-signés.

Après quoi, Mr. *Taschereau* a informé la Chambre, que Son Excellence le Gouverneur en Chef étant informé de l'objet de la dite Requête, consentoit à ce que la Chambre procédât sur icelle, comme elle le jugera convenable.

Et alors ladite Requête a été reçue et lue; exposant, Que depuis quelques années, les prix du marché pour la Morue et autres Poissons pris et salés sur les Côtes du District de *Gaspé* ont beaucoup diminué, rapport à diverses causes très-bien connues de la Chambre, ce qui prouve que les Personnes qui se trouvent engagées dans le Commerce de la Pêche ne peuvent qu'y perdre.— Qu'en raison de cette diminution de Commerce jointe à celle des Pêcheries, depuis quelques années, plusieurs des Pétitionnaires craignent que nombre d'entr'eux ne se trouvent forcés d'abandonner une Branche si avantageuse à cette partie du Pays en particulier, laquelle est considérée comme le soutien de plusieurs de ses Habitans. Que les Pétitionnaires considèrent en outre ce

The Petition committed.

Bill to continue the Militia Laws received, and read the first time.

Petition from the Inhabitants of the District of Gaspé praying for an encouragement to the Fisheries.

La Requête référée.

Bill pour continuer les Actes de Milice, Reçu, et lu pour la première fois.

Requête des Habitans du District de Gaspé demandant un encouragement pour les Pêches.

both to the Commercial and Political Interests of *Great-Britain*, in consuming great quantities of its Manufactures, and rearing a hardy race of Seamen for its defence. That in consequence of the above faithful and true representations, the Petitioners entreat, that as an alleviation and encouragement, it may be enacted, that they shall be exempted from paying the Duty of Two and a half *per centum* on the invoice value on the following imported enumerated Fishing Materials, viz. Lines, Nets, Seines, Twines, Hooks, Lead, Cordage for Boat and Shallop Tackle, Grapplings, Anchors, Pews and Gaffs (or Iron to manufacture them) for Boats and Shallops, Splitters and Gutters, Shallop and Boat Sails, or Canvas and Linen to make them, Nails for building Fishing Crafts, Boats, Stages and Flakes, and Fishing Boots. That the Petitioners, impressed with the deepest sense of gratitude for the concern the House has manifested for their common and particular interests, the benefits of which they entertain no doubt of reaping in due time, pray that the present representations may also be found worthy of the House's consideration.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee on the Bill for the better Regulation of the Fisheries in the Inferior District of *Gaspé*.

The Petition committed.

Mr. *Dumont* read in his place a Petition of *Marie Fafard Laframboise*, Widow of the late *Pierre Michel Cressé* and others, whose names are thereunto subscribed.

Petition from Mrs. Cressé relating to the Droit de Quint.

After which, Mr. *Dumont* informed the House, that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was read; setting forth, That by an *Acte* dated the Ninth of January one thousand eight hundred and nineteen, the late *Pierre Michel Cressé* did sell unto *François Baby*, the younger, the two undivided Thirds of the Fief and Seigniorie of *Nicolet*, in consideration of the Price and Sum of Ten thousand Pounds Currency of this Province, which was to remain in the hands of the Purchaser in *Constitution de Rente*, the said Rent payable annually to the said Widow *Cressé* and the Heirs and Legatees to the said late *Pierre Michel Cressé*. That by virtue of the Sale, bearing date as aforesaid, the said *François Baby* did enter into possession of the said Fief and Seigniorie, collected the Income, and paid no more than the moderate Sum of One hundred and sixty-one Pounds, eleven Shillings and eight Pence Currency. That by the failure of Payment by the said *François Baby* the Petitioners aforesaid were under the necessity of bringing an Action against the said *François Baby*, in the Court of King's Bench for this District, and after having obtained Judgement against the said *François Baby*, the latter appealed, whereby the Petitioners incurred heavy expenses. That the said Fief and Seigniorie were finally adjudged at a Sheriff's Sale, on the Eighth of January one thousand eight hundred and twenty one, to *Kenelm Chandler*, Esquire, for the moderate Sum of Six thousand one hundred and thirty Pounds Currency, whereby there was occasioned a loss on that Sale, of Three thousand four hundred and seventy Pounds Currency, besides the Charges and Disbursements, and adding thereto the *Quint*, which amounts to Two thousand Pounds Currency, there would be an actual loss of Six thousand three hundred and seventy Pounds Currency, and they have no means whatever to obtain indemnification of that heavy loss by the said *François Baby*, who is insolvent. The Petitioners further represent, that because the conditions of this Sale above set forth were never carried into effect, a new Mutation took place, on which the *Quint* is due to His Majesty, and that without that event, so detrimental to the Petitioners, there would now be due

Commerce d'une Importance majeure aux intérêts commerciaux et politiques de la *Grande-Bretagne*, vû qu'ils font usage d'une grande quantité de ses Manufactures, et en même tems forment une race de Matelots hardis et courageux pour contribuer à sa Défense. Qu'en raison des vrais et fidèles Représentations susdites, les Pétitionnaires supplient que pour venir à leur aide et les encourager, il puisse être statué qu'à l'avenir ils soient exemptés de payer le Droit de Deux et demi par Cent sur le vrai Montant évalué par la Facture sur les matériaux propres aux Pêches importés et énumérés comme suit, savoir: sur les Lignes, Rets, Filets, Seines, Fil, Haims ou Crocs, Plomb, Cordages pour Agrès de Bateaux et de Barques, Grappins, Piquoirs et Gaffes pour des Bateaux et Barques, ou sur le Fer pour les fabriquer, Couteaux à trancher, Etêteurs, Voiles pour les Bateaux et Barques, ou sur la Toile pour les faire, Cloux pour la construction des Barques et Chaloupes de Pêcheurs et des Echaffauds et Vigneaux, et sur les Bottes de Pêcheurs. Que les Pétitionnaires pénétrés de la plus profonde reconnoissance pour l'intérêt que la Chambre a témoigné en toute occasion pour leurs intérêts privés et communs, avantages dont ils se flattent pouvoir jouir avec le tems, supplient la Chambre de vouloir bien de même prendre en considération leurs présentes Représentations.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Que ladite Requête soit référée au Comité Spécial sur le Bill pour mieux regler les Pêches dans le District Inférieur de *Gaspé*.

La Requête référée.

Mr. *Dumont* a lu à sa place une Requête de *Marie Fafard Laframboise*, Veuve de feu *Pierre Michel Cressé*, et autres, dont les Noms y sont soussignés.

Requête de Mad. Cressé au sujet du Droit de Quint.

Après quoi Mr. *Dumont* a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef étant informé de l'objet de ladite Requête, consent à ce que la Chambre procède sur icelle, ainsi qu'elle le jugera convenable.

Et alors ladite Requête a été reçue et lue; exposant, Que par Acte en date du neuf de Janvier Mil huit cent dix-neuf, feu *Pierre Michel Cressé* a vendu à *François Baby*, fils, les deux tiers indivis du Fief et Seigneurie de *Nicolet*, en considération du Prix et Somme de Dix mille Livres du Cours actuel de cette Province, laquelle devoit rester entre les mains de l'Acquéreur à Constitution de Rente, payable ladite Rente annuellement à ladite Dame Veuve *Cressé* et aux Héritiers et Légataires dudit feu *Pierre Michel Cressé*. Qu'en vertu de la Vente susdatée ledit *François Baby* s'est mis en possession desdits Fief et Seigneurie, en a perçu les Revenus et n'a payé que la modique Somme de Cent soixante-et-une Livres Onze Shelings et seize Sols courant. Que faute de paiement de la part dudit *François Baby*, lesdits Requéérans ont été dans la nécessité d'instituer une Action contre ledit *François Baby* dans la Cour du Banc du Roi de ce District, et après avoir obtenu Jugement contre ledit *François Baby*, ce dernier a interjetté Appel, ce qui a exposé vos Supplians à des Frais considérables; qu'enfin lesdits Fief et Seigneurie ont été adjugés par Décret du Shérif le Huit de Janvier Mil huit cent vingt-et-un, à *Kenelm Chandler*, Ecuyer, pour la modique Somme de Six mille cent trente Livres Courant, ce qui cause un Déficit sur cette Vente de Trois mille quatre cent soixante-et-dix Livres Courant, en outre les Frais et Déboursés, et en y ajoutant le Quint, qui se monte à la Somme de Deux mille Livres Courant, feroit une perte réelle de Six mille trois cent soixante-et-dix Livres Courant, et il ne leur reste aucun moyen quelconque de se faire indemniser de cette perte considérable par ledit *François Baby* qui se trouve insolvable. Les Pétitionnaires représentent de plus, qu'en raison de ce que les Conditions de la Vente ci-dessus expliquées n'ont jamais été effectuées, une nouvelle Mutation a eu lieu, sur laquelle le Quint est dû à Sa Majesté, et que sans cet événement malheureux pour les Supplians, il ne seroit actuellement dû qu'un seul Quint à la Couronne. C'est pourquoi les Supplians osent espérer que la Chambre voudra, en considération des malheurs d'une Famille affligée

to the Crown one *Quint* only. Wherefore the Petitioners venture to hope, that the House, in consideration of the misfortunes of an afflicted Family, which has which has no other resource, and in consideration also that the Crown, in its usual liberality, has never exacted the *Droit de Quint* under similar circumstances of misfortune, will allow the *Droit de Quint* to be given up as to the Mutation of the said *Pierre Cressé* to the said *François Baby*, inasmuch as in case of the payment of the *Quint* on the said Mutation, the Petitioners alone would be charged therewith, without having been the Purchasers, as they would have no means of recovering the Money from the said *François Baby*.

On Motion of Mr. Dumont, seconded by Mr. Taché, Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Dumont, Mr. Proult, Mr. Blanchet, Mr. Arcand and Mr. Viger do compose the said Committee.

Mr. E. C. Lagueux presented to the House the Report of the Commissioners for Internal Communications for the County of *Northumberland*, for the Year One thousand eight hundred and twenty-two.

And the Title of the said Report was read.

For the said Report, see Appendix (C.) No. 2. at the end of this Volume.

A Petition from the Inhabitants of the Eastern Townships, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Davidson, and the same was received and read; setting forth, That the People of the Eastern Townships in justice to themselves and posterity, feel themselves imperatively called upon to reclaim at the hands of the Provincial Legislature, that portion of their Rights as British Subjects which in despite of their humble and repeated supplications, they regret to say has been hitherto withheld from them.— That the Right of Suffrage and equal Representation is constitutionally vested in the People of these Townships in common with the rest of their fellow Subjects in these Colonies will not be disputed, and that this important Right has never been enjoyed by the Petitioners cannot be denied. That this grievance, with all its numerous train of evils, has been so long and so patiently endured, is a proof, if any were wanting, of the peaceable, orderly and constitutional principles of the Petitioners, as their renewed and multiplied Petitions for redress evince their sensibility to the mortifying neglect of their reasonable demands, and exhibit their determination never to abandon their claims to those Rights which, as inherited from their Fathers, they mean with the blessing of Providence to transmit unimpaired to their children. The People of the Townships, therefore, with all humility and respect, seriously entreat the patient consideration of the House of the grievances which have so long oppressed them, and which continue to oppose almost insuperable difficulties to the advancement of this fertile, beautiful and improving Country. And, first, as the origin and source of all their grievances, they call the earliest attention of the House to the want of Representation. Secondly, the great distance from, and the difficulty of access to the Courts of Civil and Criminal Judicature, the consequent expense, loss of time, and delay of Justice; the inefficiency of the local Magistracy, the almost absolute impossibility of conveying Offenders to the Common Gaols of the Districts, the impunity of all minor Offenders and the deleterious and demoralizing effects of these united evils on Society, have been so frequently and amply detailed in their former Petitions, that they deem the mere enumeration of these grievances sufficient for their present purpose. Thirdly, the insecurity attendant on the purchase of real Property, from the uncertainty of Title, becomes more alarming as the prosperity of the Townships encreases, and by deterring the Proprietor of Capital from the investment of his Money in Land, effectually depreciates the value of all the

affligée qui se trouve sans autres ressources, et en considération aussi de ce que la Couronne, d'après sa libéralité ordinaire, n'a jamais exigé le *Droit de Quint* dans des circonstances de pareils malheurs, accorder que la Remise soit faite du *Droit de Quint* sur la Mutation dudit feu *Pierre Michel Cressé* audit *François Baby*, puisque dans le cas du Payement du *Droit de Quint* et sur ladite Mutation, les Supplians en seroient seuls chargés (sans avoir été les Acquéreurs), puisqu'ils ne leur reste aucun moyen quelconque de recouvrer cette Somme dudit *François Baby*.

Sur Motion de Mr. Dumont, secondé par Mr. Taché, Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. Dumont, Mr. Proult, Mr. Blanchet, Mr. Arcand et Mr. Viger composent ledit Comité.

Mr. E. C. Lagueux a présenté à la Chambre un Rapport des Commissaires des Communications Intérieures pour le Comté de *Northumberland*, pour l'année mil huit cent vingt-deux.

Et le Titre dudit Rapport a été lu.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (C.) No. 2, à la fin de ce Volume.

Une Requête des Habitans des *Townships* de l'Est, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. Davidson, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que les Habitans des *Townships* de l'Est se croient obligés en justice pour eux-mêmes et leur Postérité, de réclamer de la Législature Provinciale cette portion de leurs Droits comme Sujets Anglois qu'à leur grand regret et en dépit de leurs Supplications humbles et réitérées on leur a refusée jusqu'à présent. Que le *Droit de Suffrage* et de Représentation égale est constitutionnellement donné aux Habitans de ces *Townships* en commun avec le reste de leurs Co-sujets dans ces Colonies ne peut être disputé, et l'on ne peut nier que les Pétitionnaires n'ont jamais joui de ce *Droit* important. Que ce Grief avec le grand nombre de maux qui l'accompagnent ait été supporté si long-tems et si patiemment, est une preuve, s'il en est besoin, des principes modérés, paisibles et constitutionnels des Pétitionnaires, car leurs Requêtes réitérées font voir leur sensibilité à la négligence mortifiante avec laquelle on a traité leurs demandes raisonnables, et leur détermination à ne jamais abandonner ces prétentions à des Droits qu'ils veulent, avec l'aide de la Providence, transmettre intacts à leurs Enfants comme ils en ont hérité de leurs Pères. Les Habitans de ces *Townships* prient donc sérieusement la Chambre avec tout le respect et l'humilité possibles, de considérer les maux sous lesquels ils gémissent depuis si long-tems, et qui continuent à opposer des difficultés presque insurmontables à l'avancement de ce fertile et beau Pays. Et premièrement, comme l'origine et la source de tous leurs maux, ils demandent la première attention de la Chambre au défaut de Représentation. Deuxièmement la grande distance des Cours de Judicature Civiles et Criminelles, et la difficulté d'y avoir accès, les frais, perte de tems et délais de Justice qui en suivent; l'inefficacité de la Magistrature locale; l'impossibilité presque absolue de conduire les Délinquans aux Prisons Communes des Districts; l'impunité des petites Offenses et les effets démoralisateurs qu'ont sur la Société ces maux réunis, ont été si fréquemment et si amplement détaillés dans leurs Requêtes antérieures qu'ils pensent qu'une simple Énumération de ces maux suffira pour le présent. Troisièmement, le peu de sûreté qu'il y a à faire des Achats d'Immeubles, par l'incertitude des Titres, devient plus alarmant à mesure que la prospérité des *Townships* augmente, et en détournant les Propriétaires de Capitaux de mettre de l'Argent sur des Terres, il diminue la valeur des Immeubles dans le Pays. Quatrièmement, l'opération oppressive, parce qu'elle est partielle, des

real Property in the Country. Fourthly, the oppressive because partial operation of the Provincial Road Laws, and their acknowledged insufficiency and inapplicability to the existing distribution of Lands in the Townships, merit immediate attention. To these more prominent grievances the Petitioners now confine themselves, imploring the Legislature to weigh maturely the consequences of allowing an encreasing Population to grow up without the restraint of Law or the protection of Courts of Justice, and in a manner estranged and alienated from the Government. With most respectful deference the Petitioners beg leave to recommend for adoption the following measures, as consonant with the wishes of the Petitioners and with the real interests of the Province. And, first, as all important, they recommend that the People of the Townships be admitted to a participation of the Elective Franchise, and to this end, they suggest the propriety of adopting the measure recommended by His Majesty's Ministers in the Imperial Parliament, of dividing this part of the Province into Counties, each containing six Townships, allotting to each County, Representatives proportionate to the population. Secondly, the erection of one or more Districts with correspondent Gaols and Court Houses, and the establishment of permanent Courts of Judicature therein for Civil as well as for Criminal Causes. Thirdly, the establishment of an Officer in each District for the Registry of all Sales, Mortgages, and other Liens on Real Estates, accessible to every applicant, and under the charge of or in correspondence with the Prothonotary of the Court of King's Bench, who shall be required to enrol all incidental claims or *Hypothèques*, consequent on decisions of the said Court. And fourthly, they recommend a modification of the existing Road Laws, to adapt the same to the peculiar circumstances and position of the Townships, and to promote the means of compelling the absent proprietors of Waste Lands, to bear an equitable proportion of the expenses of making and upholding the Public Highways. The Petitioners trust and hope that demands so reasonable, and wants so urgent, will not be contemned as heretofore, but that their humble Petition will meet the consideration that they have a right to expect from a just, impartial and enlightened Legislature.

On Motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Oldham,

Ordered, That the said Petition be referred to the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee of the Eighteenth of January One thousand eight hundred and twenty-two, to which were referred the Petition of divers Inhabitants of the Eastern Townships, and other matters.

Ordered, That His Excellency the Governor in Chief's Message, of the Fourth instant, relating to the Establishment of Courts of Justice in the Eastern Townships, be also referred to the said Committee.

An Engrossed Bill, to amend an Act passed in the Thirty-fourth Year of the Reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act for the Division of the Province of *Lower-Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned," inasmuch as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction, was read the third time.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Bureau, *Resolved*, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to amend an Act passed in the Thirty-fourth Year of the Reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act for the Division of the Province of *Lower-Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned," inasmuch as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction."

Ordered, That Mr. Viger do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

An Engrossed Bill, to incorporate the City of *Montreal* for the purposes therein mentioned, was read the third time.

Lois Provinciales concernant les Chemins, et leur insuffisance reconnue dans la distribution actuelle des Terres dans les *Townships*, méritent une attention immédiate. Les Pétitionnaires se bornent maintenant à ces maux les plus apparens, priant la Législature de peser mûrement les conséquences qui résulteroient si l'on laissoit ainsi une Population croissante sans être restreinte par la Loi ou protégée par les Cours de Justice, et en quelque manière abandonnée du Gouvernement. Avec la déférence la plus respectueuse, les Pétitionnaires prennent la liberté de recommander l'adoption des mesures suivantes, comme étant conformes aux désirs des Pétitionnaires et aux vrais intérêts de la Province. Et premièrement, comme la plus importante, ils recommandent que les Habitans des *Townships* soient admis à une participation à la franchise élective, et à cette fin ils suggèrent l'adoption de la mesure recommandée par les Ministres de Sa Majesté dans le Parlement Impérial, de diviser cette partie de la Province en Comtés contenant six *Townships* chaque, donnant à chaque Comté des Représentans en proportion de la Population. Secondement, l'Erection d'un ou de plusieurs Districts, avec des Prisons et des Salles d'Audience, et l'établissement de Cours permanentes de Judicature pour les Causes Civiles ainsi que Criminelles. Troisièmement, l'Etablissement d'un Bureau dans chaque District pour l'Enrégistrement de toutes Ventes et autres Obligations sur les Immeubles, accessible à tous ceux qui désireroient y avoir accès, sous la direction de, ou en correspondance avec le Protonotaire de la Cour du Banc du Roi, qui seroit requis d'enregistrer toutes Prétentions ou Hypothèques provenant des décisions de ladite Cour. Et quatrièmement, ils recommandent une modification dans les Lois actuelles des Chemins, afin de les adapter aux circonstances et à la situation particulière des *Townships*, et de pourvoir aux moyens d'obliger les Propriétaires de Terres incultes qui sont absens à porter une proportion équitable des Frais pour faire et entretenir les Chemins Publics. Les Pétitionnaires espèrent que des Demandes aussi raisonnables et des Besoins aussi urgens ne seront point méprisés comme ils l'ont été jusqu'à présent, mais que leur présente humble Requête recevra la considération qu'ils ont droit d'attendre d'une Législature juste, impartiale et éclairée.

Sur Motion de Mr. Davidson, secondé par Mr. Oldham,

Ordonné, Que ladite Requête soit référée au Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial du Dix-huit Janvier mil huit cent vingt-deux, auquel ont été référées la Requête de divers Habitans des *Townships* de l'Est et autres matières.

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef du Quatrième du Courant, relativement à l'Etablissement des Cours de Justice dans les *Townships* de l'Est, soit aussi référé audit Comité.

Un Bill grossoyé pour amender un Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de feu Sa Majesté George Trois, intitulé, "Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées," en autant qu'il a rapport aux Cours de Jurisdiction Criminelle, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Bureau, *Résolu*, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte qui amende un Acte passé dans la trente-quatrième année de feu Sa Majesté George Trois, intitulé, "Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées," en autant qu'il a rapport aux Cours de Jurisdiction Criminelle."

Ordonné, Que Mr. Viger porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Un Bill grossoyé pour incorporer la Cité de *Montreal* pour les fins y mentionnées, a été lu pour la troisième fois.

The Petition committed.

La Requête référée.

The Bill to amend the Judicature Act read the third time.

Le Bill pour amender l'Acte de Judicature, lu pour la troisième fois.

Passed

Passé

and sent to the Legislative Council.

et envoyé au Conseil Législatif.

The Montreal Incorporation Bill read the third time.

Le Bill pour incorporer la Cité de *Montreal* lu pour la troisième fois.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by *Clouet*,

Passed *Resolved*, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to incorporate the City of *Montreal* for the purposes therein mentioned."

and sent to the Legislative Council. *Ordered*, That Mr. *Cuvillier* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Report of Committee on the Three-Rivers Gaol.

Mr. *Badeaux*, from the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message of the Sixth of February One thousand eight hundred and twenty-two, relating to the Gaol at *Three-Rivers*, reported that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

1. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Two thousand two hundred and fifty Pounds Currency should be granted to complete the Payment due to the Contractors and others of the building of the Gaol at *Three-Rivers*.

2. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred Pounds Currency be granted to the Commissioners for the erection of the said Gaol, to meet the Expenses necessary for repairing the Eaves of the Roof of the said Gaol.

On Motion of Mr. *Badeaux*, seconded by Mr. *Bureau*,

The Report Committed.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

The Bill to extend the Powers of the 35th Geo. III. cap. 8, read a second time.

A Bill to extend the powers of the Justices of the Peace, in certain cases specified in the Fifteenth Section of an Act of the Legislature of this Province, of the Thirty-fifth Year of the Reign of His Majesty *George* the Third, Chapter Eight, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Taché*, seconded by Mr. *Quirouet*,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to examine the same, and report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons and Papers.

Ordered, Mr. *Taché*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Badeaux* and Mr. *Viger* do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the First and Second Reports of the Special Committee on that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech at the opening of the Session of One thousand eight hundred and twenty, relating to the Settlement of the Crown Lands, being read;

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Wednesday next.

The Order of the Day for putting the question of concurrence on the Resolutions of the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee, to whom were referred the Contingent Accounts of the House, for the Years One thousand eight hundred and twenty, One thousand eight hundred and twenty-one, and One thousand eight hundred and twenty-two, and the Clerk's Letter to Mr. Speaker, relating to a Reading Clerk, being read;

Accordingly the said Resolutions were again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Resolutions.

The Order of the Day, for the House in Committee on the Answer of His Excellency the Governor

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour incorporer la Cité de *Montréal* pour les fins y mentionnées."

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Passé et envoyé au Conseil Législatif.

Mr. *Badeaux*, du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef du six Février mil huit cent vingt-deux, relativement à la Prison des *Trois-Rivières*, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur la Prison des Trois-Rivières.

1. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Deux Mille Deux Cent Cinquante Livres Courant devroit être accordée pour achever de payer les Contracteurs et autres à qui il est dû pour la Bâtisse de la Prison des *Trois-Rivières*.

2. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cent Livres Courant soit accordée aux Commissaires pour la Bâtisse de la dite Prison, pour subvenir aux Dépenses pour réparer et allonger les Egoûts du Toit de la dite Prison.

Sur Motion de Mr. *Badeaux*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Le Rapport référé.

Résolu, Que Mardi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour étendre les Pouvoirs des Juges de Paix en cette Province, en certains cas spécifiés dans la Quinzième Clause d'un Acte de la Législature de cette Province, de la trente-cinquième année du Règne de Sa Majesté *George* Trois, Chapitre huit, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour étendre les Pouvoirs de la 3e. Geo. III. Chap. 8, lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Taché*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes et Papiers.

et référé.

Ordonné, Que Mr. *Taché*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Badeaux* et Mr. *Viger* composent le dit Comité.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier et le Second Rapport du Comité Spécial sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'ouverture de la Session de mil huit cent vingt, relativement à l'Etablissement des Terres de la Couronne, ayant été lu;

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Dessaulles*,

Ordonné, Que le dit Ordre du Jour soit remis à Mercredi prochain.

Ordre remis.

L'Ordre du Jour pour mettre la Question de Concurrence sur les Résolutions du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Comptes Contingens de la Chambre, pour l'année mil huit cent vingt, mil huit cent vingt-et-un et mil huit cent vingt-deux, et la Lettre du Greffier à Mr. l'Orateur relativement à un Lecteur, ayant été lu;

Les dites Résolutions ont en conséquence été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur la Réponse de Son Excellence le Gouverneur

in Chief to the Address of this House, of the Thirty-first January last, praying he will be pleased to issue his Warrant in favour of the Clerk of this House, for the Sum of Three thousand five hundred and forty Pounds Currency, to enable him to pay the Contingent Expenses of the present Year, being read ;

House in Committee on the Governor's Answer to the Address of the 21st January.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Garden* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Garden* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, to-morrow, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee of the Eighteenth January One thousand eight hundred and twenty-two, to which were referred the Petition of divers Inhabitants of the Eastern Townships, with an Instruction to the said Committee, and other references, being read ;

House in Committee on the Petition from the Eastern Townships.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Monday next, again resolve itself into the said Committee.

Ordered, That the said Order of the Day be the first proceeded upon on Monday next.

Then, on Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Oldham*,

The House adjourned.

Saturday, 8th February 1823.

Thomas Thain, Esquire, takes his Seat.

THOMAS THAIN, Esquire, Member for the East Ward of the City of *Montreal*, having previously taken the Oath according to Law, and subscribed before the Commissioners the Roll containing the same, took his Seat in the House.

Mr. Augustus Welling appointed Serjeant at Arms of the House.

Mr. Speaker acquainted the House that His Excellency the Governor in Chief had been pleased to appoint Mr. *Augustus Welling*, Serjeant at Arms to this House, by Commission under the Great Seal of the Province dated the sixteenth of January last, in the place of Mr. *Antoine Parent*, deceased, and that he had taken the Oath of Office, as appeared by Certificate on the said Commission.

Report of Committee on the voluntary Sheriff's Sales Bill.

Mr. *Viger*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to render Voluntary Sheriff's Sales more easy and less expensive, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *E. C. Lagueux*,

The Bill referred.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Tuesday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Mr. *Viger*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Members of the Society

neur en Chef à l'Adresse de cette Chambre du trente-et-unième Janvier dernier, le priant de vouloir bien expédier son *Warrant* en faveur du Greffier de cette Chambre, pour la Somme de Trois Mille Cinq Cent Quarante Livres Courant, pour le mettre en état de payer les Dépenses Contingentes de l'année présente, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Garden* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Garden* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Demain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité, sur le Rapport du Comité Spécial du dix-huit Janvier mil huit cent vingt-deux, auquel ont été référées la Requête de divers Habitans des *Townships* de l'Est, avec une Instruction audit Comité, et autres références, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit le premier sur lequel on procédera Lundi prochain.

Alors, sur Motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Oldham*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 8^e. Février 1823.

Chambre en Comité sur la Réponse du Gouverneur à l'Adresse du 21 Janvier.

Chambre en Comité sur la Requête des Townships de l'Est.

Thomas Thain, Ecuyer, prend son Siège.

THOMAS THAIN, Ecuyer, Membre pour le Quartier Est de la Cité de *Montréal*, ayant préalablement prêté le Serment conformément à la Loi, et souscrit, devant les Commissaires, le Rôle qui le contient, a pris son Siège dans la Chambre.

Mr. l'Orateur a informé la Chambre qu'il avoit plû à Son Excellence de nommer Mr. *Augustus Welling*, Sergent d'Armes pour cette Chambre, par Commission sous le Grand Sceau de la Province, datée du Seize Janvier dernier, à la place de Mr. *Antoine Parent*, décédé, et qu'il avoit prêté le Serment d'Office, ainsi qu'il paroissoit par un Certificat sur ladite Commission.

Mr. Augustus Welling nommé Sergent d'Armes de la Chambre.

Mr. *Viger*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour rendre les Décrets Volontaires plus faciles et moins dispendieux, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis avec le Bill à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill des Décrets volontaires.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *E. C. Lagueux*.

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Le Bill référé.

Résolu, Que Mardi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Mr. *Viger*, du Comité Spécial auquel a été référée la Requête des Membres de la Société d'Education pour le

Report of Committee on the Quebec Education Society's Petition.

ty of Education for the District of Quebec, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Joseph François Perrault, Esquire, Prothonotary of the Court of King's Bench, appeared before your Committee, and informed them that he thought that if there were given to the Society of Education, a Sum of Two Hundred Pounds Currency, *per annum*, that Sum would for several years suffice for maintaining the School established by the said Society. That if to that Sum were added that of Five Hundred Pounds, once for all, to build a School House, seven or eight hundred children might receive instruction, and that the future annual expense necessary for the support of the School would thereby be much reduced.

That he hath nothing further to add to the evidence given last year before a Special Committee appointed by the House of Assembly, to whom was referred a Petition of the said Society, except that upon the experience of one year more, he is confirmed in the persuasion that the mode of Education adopted is the best which can be followed for accelerating its progress.

Your Committee having taken into consideration the matter referred, are of opinion that the Plan of Education adopted by the *Quebec* Society of Education cannot but prove very beneficial, and that it merits encouragement by the Provincial Legislature as being well fitted to extend a taste for Elementary Education and to accelerate its progress.

Your Committee are accordingly of opinion that there ought to be granted a pecuniary Aid for that important object.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Déligny*, Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Tuesday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to make more ample provision concerning Highways, Roads and Bridges in the Townships in this Province, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments and Report were again read.

And the said Report is as follows:

The Honourable *W. B. Felton* appeared before your Committee, and answered the following Questions:

Q. In what Township do you reside?

A. In the Township of *Ascot* in the Eastern Townships.

Q. Have you had an opportunity of knowing the State of the Roads in the Eastern Townships?

A. Yes.

Q. Were any front and Bye-Roads regularly traced or fixed in those Townships by the *Grand-Voyer* or his Deputy?

A. There are no Bye-Roads traced by the *Grand-Voyer*, but only the great Roads of Communication in the District of *Three Rivers*.

Q. Were any difficulties met with in the Townships, respecting the opening and keeping in repair of the Roads?

A. Great difficulties arise from the intervention of the unleased Crown and Clergy Reserves, of the ungranted Crown Lands, and of the Lands belonging to non resident proprietors.

Q. To your knowledge are the Crown Reserves considered by Government as Waste Lands of the Crown

le District de *Québec*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de la dite Requête, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Joseph François Perrault, Ecuyer, Protonotaire de la Cour du Banc du Roi, a paru devant votre Comité, et l'a informé qu'il croyoit que si l'on donnoit à la Société d'Education une Somme de Deux Cens Livres Courant annuellement, cette Somme suffiroit pendant plusieurs années, pour soutenir l'Ecole établie par la dite Société; que si à cette Somme on joignoit celle de Cinq Cens Livres une fois payée pour bâtir une Maison d'Ecole, on pourroit instruire Sept à Huit Cens Enfants, et que cela diminueroit à l'avenir de beaucoup la Dépense annuelle nécessaire pour soutenir cette Ecole. Quant au reste il n'a rien à ajouter au Témoignage donné l'année dernière devant un Comité Spécial, nommé par la Chambre d'Assemblée, auquel avoit été référée une Requête de lamé me Société, si ce n'est que d'après l'expérience d'une année de plus, il est confirmé dans la persuasion que le mode d'Education adopté est le meilleur qu'on puisse suivre pour en hâter les progrès.

Votre Comité, après avoir examiné l'objet de la Référence, est d'opinion que le Plan d'Enseignement adopté par la Société d'Education de *Québec* ne peut qu'être très-avantageux, et qu'il mérite d'être encouragé par la Législature Provinciale, comme étant très propre à répandre le goût de l'Education Elementaire, et en hâter les progrès.

Votre Comité est en conséquence d'opinion, qu'on devroit accorder une Aide pécuniaire pour cet objet important.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Déligny*, Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que Mardi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Mr. *Taschereau*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill pour faire de plus amples Dispositions concernant les Grands Chemins, Routes et Ponts dans les Townships de cette Province, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens et le Rapport ont été lus de nouveau:

Et ledit Rapport est comme suit:

L'Honorable *W. B. Felton* a paru devant votre Comité, et a répondu aux Questions suivantes:

Q. Dans quel Township demeurez-vous?

R. Dans le Township d'*Ascot*, un des Townships de l'Est.

Q. Avez-vous eu occasion de connoître l'état des Chemins dans les Townships de l'Est?

R. Oui.

Q. Y a-t-il eu aucun Chemin de front ou Route régulièrement tracé ou fixé dans les Townships par le Grand-Voyer ou son Député?

R. Il n'y a aucune Route de tracée par le Grand-Voyer, mais seulement les Grands Chemins de Communication dans le District des *Trois-Rivières*.

Q. A-t-on éprouvé des difficultés dans les Townships concernant l'ouverture et l'entretien des Chemins?

R. Il résulte de grandes difficultés de ce que les Réserves de la Couronne et du Clergé ne sont point affermées, des Terres de la Couronne point concédées, et de ce qu'il y a des Terres qui appartiennent à des Personnes qui n'y résident point.

Q. A votre connoissance le Gouvernement considère-t-il les Réserves de la Couronne comme des Terres incultes

Rapport du Comité sur la Requête de la Société d'Education de Québec.

Le Rapport référé.

Rapport du Comité sur le Bill concernant les Chemins dans les Townships.

The Report Committed.

Report of Committee on the Bill concerning Roads in the Townships.

or in the view of a kind of Land reserved for particular purposes ?

A. No decision has yet been had on that subject by any Court of Justice.

Q. To your knowledge are any Townships granted by the Crown where there is no settlement and where it is necessary to open Roads at this moment ?

A. There are many Townships so circumstanced.

Q. Are the Townships regularly organized of Surveyors and Overseers of Highways ?

A. Wherever Roads are established by the *Grand-Voyer* or his Deputy.

Q. To your knowledge has any decision been given by the Courts of Justice about the obligation of the Original Grantees of the Crown in the Townships to make their Roads ?

A. It is generally understood in the District of *Three-Rivers* to be the opinion of the Courts, that the Original Grantee of uncleared Lands stands in the place of the *Seigneur*. Many difficulties arise from not knowing the residence of the proprietors not being Original Grantees of uncleared Lands, who although liable to open and maintain their Roads, are in consequence exempt from prosecution ; and even when the residence of such absent proprietor is ascertained and that it happens to be in another District, the distance, expense and loss of time prevent the Overseers of the Townships from commencing Suits against them.— There has been no instance of the Corporation of the Clergy being called upon to make the Road through their unleased Lots, although in my opinion they are liable to make and keep the same in repair. The Patented Crown Reserves appear to me also to be liable to the operation of the existing Law.

Q. To your knowledge are the present Road Laws inapplicable to the Townships or deficient in any respect for the Townships ?

A. They are deficient, because they do not affect the Lands of absent Grantees of the Crown, and because they do not provide the means of making the Roads over the Waste Lands of the Crown, nor do they distinctly give right to the Overseers to call on the Crown and Clergy for the performance of the works on their respective Reserves ; they are not correctly applicable to the Country comprised within the Townships in which, from the irregularity of its surface, the distinction of front and bye-roads is productive of great irregularity in distributing the works in making and upholding the Roads.

Q. What Amendments do you suggest to the present Road Laws, to enforce or facilitate the opening and keeping in repair of the Roads in the Townships ?

A. In the first place it will be necessary to provide the means of compelling all absent proprietors, whether Grantees of the Crown or otherwise, to make and repair the Roads on their respective Lands, to include in this description of proprietors the Corporation of the Clergy, in so far as respects the unleased Clergy Lots, and to compel the residents or persons liable to work on the Roads in the respective Townships, to make and repair the Roads passing through the unleased Crown Reserves as public work, and to provide that whenever those Lands shall be Leased or Granted, the Lessee or Grantee may be compelled to refund in Labour on the Public Works within the same Township the value of the Public Work that shall have been expended on his Lot.

Q. Are to your knowledge the Grantees of the Crown in the Townships to settle their Lands by virtue of their Patents ?

A. So says the Law, but not the fact.

Q. Then it would result by what you have answered that the Original Grantees who have complied with their Patents are obliged to make the Roads, and those who have neglected to fulfill the obligations of the Patents are not obliged to make the Roads ?

incultes de la Couronne, ou comme une espèce de Terres réservées pour des objets particuliers ?

R. Il n'y a encore eu aucune décision à ce sujet par les Cours de Justice.

Q. A votre connoissance y a-t-il aucun *Township* accordé par la Couronne où il n'y ait aucun Etablissement, et où il soit nécessaire d'ouvrir maintenant des Chemins ?

R. Il y a plusieurs *Townships* ainsi situés.

Q. Les *Townships* sont-ils régulièrement organisés en Inspecteurs de Chemins et Sous-Voyers ?

R. Partout où il y a des Chemins établis par le *Grand-Voyer* ou son Député.

Q. A votre connoissance a-t-il été donné quelque décision par les Cours de Justice sur l'obligation où sont les premiers Concessionnaires de la Couronne dans les *Townships* de faire leurs Chemins ?

R. Il paroît généralement que dans le District des *Trois-Rivières* l'opinion des Cours est, que le premier Concessionnaire des Terres non défrichées tient la place d'un Seigneur. Il résulte bien des difficultés de ce que l'on ne connoît point la résidence des Propriétaires qui ne sont pas Concessionnaires primitifs des Terres non défrichées, lesquels, quoique obligés à l'ouverture et à l'entretien de leurs Chemins, sont en conséquence exempts de poursuite ; et même lorsque la résidence d'un Propriétaire absent est connue, et qu'elle se trouve être dans un autre District, la distance, les frais et la perte de tems empêchent les Inspecteurs des *Townships* d'instituer des Actions contre lui. Il n'y a eu aucun cas où la Corporation du Clergé ait été requise de faire les Chemins sur les Lots non affermés, quoique, suivant moi, elle soit obligée de les faire et les entretenir. Les Réserves de la Couronne pour lesquelles il a été expédié des Patentes sont pareillement sujettes, ce me semble, à l'opération des Lois actuelles.

Q. A votre connoissance les Lois actuelles des Chemins sont-elles inapplicables aux *Townships*, ou sont-elles défectueuses en ce qui regarde les *Townships* ?

R. Elles sont défectueuses, parce qu'elles n'affectent point les Terres des Concessionnaires de la Couronne qui sont absens, et parce qu'elles ne pourvoient pas au moyen de faire les Chemins sur les Terres incultes de la Couronne, et elles ne donnent point non plus distinctement le droit aux Sous-Voyers d'obliger la Couronne et le Clergé à faire les travaux sur leurs Réserves respectives ; elles ne sont pas correctement applicables au Pays compris dans les *Townships*, où, vu l'irrégularité de sa surface, la distinct on de Chemins de front et de Routes produisent de grandes irrégularités dans la distribution des travaux pour faire et entretenir les Chemins.

Q. Quels Amendemens suggérez-vous aux Lois actuelles des Chemins pour mettre en force ou faciliter l'ouverture et l'entretien des Chemins dans les *Townships* ?

R. Il seroit nécessaire en premier lieu de pourvoir aux moyens d'obliger tous Propriétaires absens, soit Concessionnaires de la Couronne ou autres, à faire et entretenir les Chemins sur leurs Terres respectives ; de comprendre dans cette description de Propriétaires la Corporation du Clergé, en ce qui regarde les Terres du Clergé qui ne sont point affermées, et d'obliger les Personnes résidentes ou sujettes à travailler sur les Chemins dans les *Townships* respectifs à faire et entretenir les Chemins qui passent sur les Réserves de la Couronne non affermées, comme travaux publics, et de pourvoir que, lorsque ces Terres seront affermées ou concédées, le Preneur ou Concessionnaire soit obligé de remettre, en travaux sur les Ouvrages Publics dans le même *Township*, la valeur des Travaux Publics qui auront été faits sur sa Terre.

Q. Savez-vous si les Concessionnaires de la Couronne dans les *Townships* sont obligés d'établir leurs Terres en vertu de leurs Patentes ?

R. Ainsi le dit la Loi, mais non le fait.

Q. Il résulteroit donc de ce que vous avez dit, que les Concessionnaires primitifs qui se sont conformés à leurs Patentes sont obligés de faire les Chemins, et que ceux qui ont négligé de remplir les Obligations des Patentes ne sont pas obligés de faire les Chemins ?

A. As I have before observed, by the construction of the Law in the District of *Three-Rivers*, the absent Grantee of the Crown has not hitherto been compelled to make his Road, but the proprietor who resides and performs the condition of his Grant, is of course, being an occupier, compelled to make his Road.

Q. Have to your knowledge the expenses attending the laying out of Roads by the *Grand-Voyer* in the Townships been an obstacle to the opening of Roads?

A. These expenses have hitherto prevented the laying out of Roads in the District of *Three-Rivers* by the *Grand-Voyer*: and the Deputy *Grand-Voyer* of the District of *Three-Rivers*, in order to induce the people to lay out their Roads, has in almost every instance consented to receive a sum not equal to the fourth part of his legal emoluments for laying out the Great Roads of Communication through the Townships in that District during the last Summer.

Q. What means do you suggest to remedy that defect or inconvenience?

A. I should recommend that a pecuniary allowance be made to the *Grand-Voyer* or his Deputy, for the duty he may perform, either by yearly Salary or by an allowance equivalent to the labour and time that may be necessary to the laying out of each respective road.

Q. Have not the absentees and those who have neglected to fulfil the obligations of their Patents been the greatest and principal cause of the Roads not being made in the Townships, and consequently of the impediment to the progress of the Townships?

A. No, the Law was insufficient in not requiring the absentees to aid in making the Roads.

Q. Do you consider it indispensable to take any measure to force the absentees as well as those who have not complied with the requisitions of their Patents to make their Road?

A. Undoubtedly.

Q. From the knowledge you have of the wants of the Townships respecting Roads, have you any thing more to suggest to improve the Roads of the Townships?

A. I should think it would be very desirable to grant a small sum of money to be laid out under the direction of the *Grand-Voyer* or of his Deputy, associated with one or more respectable persons on such parts of the Grand Roads of Communication with the Capital and Markets of the Province as pass over difficult and broken parts of the Country where the population is thin, and the public works form a charge too onerous to be borne without injury to the residents.— There are many parts of the Country through which the Great Roads from the Townships to *Quebec* and *Montreal* must necessarily pass, which will never admit of settlement and where great expense must be incurred in making Causeways and Bridges.

The Honourable *Louis René Chaussegros De Léry* then appeared before your Committee and answered to the following Questions:

Q. Have you as *Grand-Voyer* for the District of *Montreal* inspected the Roads in the Townships of that District?

A. Yes, I have inspected all the Roads which are by Law established.

Q. In what state are these Roads?

A. In the settled Townships the Roads are fine, but in those which are not settled or in which there are but few Inhabitants, they are very bad.

Q. Will you please to read the Questions put to the Honourable *W. B. Felton*, and his Answers, and have you any observations to make?

A. I have to observe on the ninth Question that the Law has provided for that, but the absence of the Grantees, and the Crown and Clergy Reserves render the execution of the Law very difficult, if not impossible, but whenever those Lots become settled the Law may then be carried into effect.

R. Comme je l'ai déjà observé, par l'interprétation de la Loi dans le District des *Trois-Rivières*, le Concessionnaire de la Couronne qui est absent n'a pas été jusqu'à présent forcé à faire son Chemin, mais le Propriétaire qui réside et remplit les conditions de sa Concession, étant un occupant, est forcé à faire son Chemin.

Q. Avez-vous connoissance que les Frais à encourir pour faire tracer les Chemins par le *Grand-Voyer* dans les *Townships* soient un obstacle à l'ouverture des Chemins?

R. Ces Frais ont jusqu'à présent empêché que les Chemins fussent tracés par le *Grand-Voyer* dans le District des *Trois-Rivières*, et le Député *Grand-Voyer* du District des *Trois-Rivières*, afin d'induire les Gens à faire tracer leurs Chemins, a, presque dans tous les cas, consenti, l'Été dernier, à recevoir une Somme qui ne valoit pas le quart de ses Emolumens légitimes, pour tracer les Grands Chemins de Communication dans les *Townships* de ce District.

Q. Quels moyens suggérez-vous pour remédier à ce défaut ou inconvénient?

R. Je recommanderois une Allouance pécuniaire au *Grand-Voyer* ou à son Député pour les Devoirs qu'il pourroit remplir, soit par des Appointemens annuels ou par une Allouance équivalente au tems et au travail nécessaires pour tracer chacun de ces Chemins respectivement.

Q. Les absens et ceux qui ont négligé de remplir les obligations de leurs Patentes, n'ont-ils pas été la majeure et principale cause que les Chemins n'ont pas été faits dans les *Townships*, et conséquemment du retardement des progrès des *Townships*?

R. Non: la Loi est insuffisante en ce qu'elle n'oblige pas les absens à aider à faire les Chemins.

Q. Croyez-vous qu'il soit indispensable de prendre des Mesures pour forcer les absens, ainsi que ceux qui ne se sont pas conformés à leurs Patentes, à faire leurs Chemins?

R. Indubitablement.

Q. D'après la connoissance que vous avez des besoins des *Townships*, concernant les Chemins, avez-vous encore quelque chose à suggérer pour l'amélioration des Chemins des *Townships*?

R. Je crois qu'il seroit très-avantageux d'accorder une petite Somme d'Argent pour être employée sous la direction du *Grand-Voyer* ou de son Député, associé avec une ou plusieurs Personnes respectables, sur les parties des Grands Chemins qui communiquent avec la Capitale et les Marchés de la Province, qui passent dans des endroits difficiles et inégaux du Pays, où la Population est peu considérable, et les Travaux Publics onéreux pour les Personnes résidentes. Il y a plusieurs parties du Pays où doivent nécessairement passer les grands Chemins des *Townships* à *Québec* et à *Montréal*, qui ne pourront jamais être établies, et où il faudra de grandes Dépenses pour faire des Chaussées et Ponts.

L'Honorable *Louis René Chaussegros De Léry* a alors comparu devant votre Comité, et a répondu aux Questions suivantes:—

Q. Avez-vous visité, en qualité de *Grand-Voyer* du District de *Montréal*, les Chemins de la partie des *Townships* de ce District?

R. Oui, j'ai visité tous les Chemins qui ont été établis par la Loi.

Q. En quel état sont ces Chemins?

R. Dans les *Townships* habités, les Chemins sont beaux, mais dans ceux qui ne sont pas habités, où qui n'ont que peu d'Habitans, ils sont très-mauvais.

Q. Voulez-vous lire les Questions faites à l'Honorable *W. B. Felton* et ses Réponses, et avez-vous quelques Observations à faire?

R. J'ai à observer à la neuvième Question, que la Loi y a pourvu, mais l'absence des Concessionnaires et les Réserves du Clergé et de la Couronne rendent l'exécution de la Loi très-difficile, si non impossible, mais lorsque tous ces Lots se trouveront établis, alors la Loi y pourra être exécutée.

I have to observe on the Answer to the twelfth Question, that the same is equally applicable to the District of *Montreal*.

I have not observed, in answer to the thirteenth Question put to Mr. *Felton*, that the expense was an obstacle to the opening of Roads in the Townships, but the expenses when paid are very heavy upon the Settlers, because of the absence of the other proprietors which cannot be found, the Grantees of the Crown and the Reserves of the Clergy who cannot be compelled to pay.

Q. Have you found any difficulty in carrying into execution the Road Acts respecting the Townships?

A. I have not found any difficulty in the Townships which are settled, but very great ones in those which are not so, but the number of nine *Sous-voyers* is not sufficient in certain settled Townships.

Q. Can the Road Act after the Amendments suggested apply as well to the Townships as to the Seigniories and Parishes?

A. Yes.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Tuesday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

A Petition of divers Inhabitants of the City of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Cuvillier*, and the same was received and read; setting forth, That since the passing of an Act of the first year of His present Majesty's Reign, intituled, "An Act to establish a Public Market Place in the *Saint Lawrence* Suburb of the City of *Montreal*," it has been observed, that no provision is made in what manner the affairs of the Corporation thereby created shall be conducted, what ratio of interest the Shareholders shall have in the management thereof or how the Corporation are to sue or be sued, Regulations in the opinion of your Petitioners indispensable for the good conduct of that concern, the want of which has heretofore prevented the Petitioners from carrying the said Act into effect. That after payment of the Monies directed by the said Act to be placed in the hands of the Road Treasurer arising from the Rent of Stalls in the Market, no provision is therein made, by whom or in what manner such Monies shall be drawn out of his hands to be appropriated as the same may become necessary in furtherance of the object of the said Act. That in consequence of the absence of these provisions, a considerable part of the Term limited by the said Act for the establishment of the said Market has passed by; and although the Petitioners are anxious to use every exertion for the fulfilment of the object of the said Act, they are apprehensive the remainder of such Term will be found insufficient for that purpose. The Petitioners therefore pray the House to take the foregoing premises into consideration, and to make such alterations in the said Act upon the above points as in their wisdom shall seem meet.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Heney*,
Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Cuvillier*, Mr. *Heney*, Mr. *Thain*, Mr. *Garden*, and Mr. *Joseph Perrault* do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Desaulles*,

Ordered, That one Member be added to the Special Committee appointed to examine the Statements and Accounts laid before this House on the twenty-first and twenty-seventh January last by Order of His Excellency the Governor in Chief, in the room of Mr. *Bourdages*, who is absent on leave from this House.

Or-

J'ai à observer à la Réponse à la douzième Question qu'elle s'applique également au District de *Montréal*.

Je ne me suis pas aperçu, en réponse à la Treizième Question faite à Mr. *Felton*, que les Frais fussent un Empêchement à l'Ouverture des Chemins dans les *Townships*, mais les Frais lorsqu'ils sont payés, sont très-forts pour les résidans, par l'absence des autres Propriétaires que l'on ne peut pas trouver, par les Concessionnaires de la Couronne et par les Réserves du Clergé que l'on ne peut pas contraindre de payer.

Q. Avez-vous trouvé quelques difficultés à exécuter l'Acte des Chemins par rapport aux *Townships*?

R. Je n'ai trouvé aucune difficulté dans les *Townships* qui sont établis, mais de très-grandes dans ceux qui ne le sont pas, mais le nombre de neuf *Sous-Voyers* n'est pas suffisant dans certains *Townships* habités.

Q. La Loi des Chemins, après les Amendemens suggérés, peut-elle s'appliquer aussi bien aux *Townships* qu'aux Seigneuries et Paroisses.

R. Oui.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Que ledit Bill et le Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que Mardi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill et le Rapport.

Une Requête de divers Habitans de la Cité de *Montréal*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Cuvillier*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que depuis la passation d'un Acte de la première année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, "Acte pour établir un Marché Public dans le Faubourg *Saint Laurent* de la Cité de *Montréal*," il a été observé qu'il n'étoit nullement pourvu quant à la manière de conduire les affaires de la Corporation établie par icelui, quel intérêt les Actionnaires auroient dans la conduite des affaires d'icelle, et de quelle manière la Corporation seroit poursuivie ou pourroit poursuivre; Règlements qui, suivant l'opinion des Pétitionnaires, sont indispensablement nécessaires pour bien conduire cette entreprise, et faute desquels les Pétitionnaires se sont trouvés jusqu'à présent hors d'état de mettre le dit Acte à exécution. Qu'il n'est nullement pourvu de quelle manière les Argens provenant du Loyer des Etaux dans ledit Marché, une fois payés et déposés entre les mains du Trésorier des Chemins, tel qu'ordonné par ledit Acte, seront retirés de ses mains pour être ensuite appropriés, ainsi que jugé le plus convenable à l'avancement de l'objet que ledit Acte avoit en vue. Que faute de ces Dispositions, une forte partie du Terme limité par ledit Acte pour l'Etablissement dudit Marché est déjà écoulée; et nonobstant que les Pétitionnaires désirent faire tous leurs efforts pour remplir l'objet que ledit Acte avoit en vue, ils craignent que le résidu du Terme fixé ne soit insuffisant pour l'accomplir. C'est pourquoi les Pétitionnaires supplient humblement la Chambre de vouloir bien prendre le susdit Exposé en considération, et faire tel Amendement audit Acte, sur les points susdits, que dans sa sagesse la Chambre jugera convenable.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Heney*,
Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier*, Mr. *Heney*, Mr. *Thain*, Mr. *Garden* et Mr. *Joseph Perrault* composent ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Desaulles*,

Ordonné, Qu'il soit ajouté un Membre au Comité Spécial nommé pour examiner les Etats et Comptes mis devant cette Chambre le Vingt-et-un et le Vingt-sept Janvier par Ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à la place de Mr. *Bourdages* qui est absent avec permission de cette Chambre.

Or-

The Bill and Report committed.

Petition from the Inhabitants of Montreal relating to the St. Lawrence Suburb Market.

Le Bill et le Rapport référés.

Requête des Habitans de Montréal relativement au Marché du Faubourg Saint-Laurent.

Petition committed.

La Requête référée.

Ordered, That Mr. *Bélanger* be added to the said Committee.

The Lieutenant Governor's Salary Bill read a second time

A Bill to make further provision for the Lieutenant-Governor of this Province during his residence therein, was according to Order read a second time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Arcand*,

and committed.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

House in Committee on the said Bill.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dessaulles* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Dessaulles* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Jones*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Amendments.

And the Amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

The Order of the Day for the second reading of the Bill to continue and amend an Act passed in the fifty-ninth year of the Reign of His Majesty *George* the Third, intituled, "An Act to repeal certain Acts therein mentioned, and to regulate the Lumber Trade," being read ;

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Oldham*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

The Order of the Day for the House in Committee to consider if it would not be expedient to amend the Ordinance of the twenty-fifth *George* the Third, Chapter third, relating to Land Surveyors, and the Admeasurement of Lands, being read ;

House in Committee on the Ordinance concerning Land Surveyors.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Jones* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Jones* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to amend the Ordinance of the twenty-fifth *George* the Third, Chapter third, relating to Land Surveyors, and the Admeasurement of Lands.

On Motion of Mr. *Arcand*, seconded by Mr. *Langevin*,

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Resolution.

Ordered, That Mr. *Arcand* have leave to bring in a Bill concerning Land Surveyors, and the Admeasurement of Lands, and for amending an Ordinance therein mentioned.

VOL. 23.

He

Ordonné, Que Mr. *Bélanger* soit ajouté audit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour pourvoir plus amplement pour le Lieutenant-Gouverneur de cette Province durant sa Résidence en icelle, a été lu une seconde fois.

Le Bill des Appointemens du Lieutenant Gouverneur lu une seconde fois

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Arcand*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre. et référé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le dit Bill.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dessaulles* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Dessaulles* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau. Rapport.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Jones*,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et les Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de Concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens. Concours.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé. Le Bill grossoyé.

L'Ordre du jour pour la seconde Lecture du Bill pour continuer et amender un Acte passé dans la cinquante-neuvième année du Règne de Sa Majesté *George* Trois, intitulé, "Acte pour rappeler certains Actes y mentionnés, et pour régler le Commerce des Bois," ayant été lu ;

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par M. *Oldham*,

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis. Ordre remis.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il ne seroit pas expédient d'amender l'Ordonnance de la vingt-cinquième *George* Trois, Chapitre Trois, relativement aux Arpenteurs et à la Mesure des Terres, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Jones* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Jones* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Chambre en Comité sur l'Ordonnance concernant les Arpenteurs.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau comme suit : Rapport.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'amender l'Ordonnance de la vingt-cinquième *George* Trois, Chapitre Trois, relativement aux Arpenteurs et à la Mesure des Terres.

Sur Motion de Mr. *Arcand*, secondé par Mr. *Langevin*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution. Concours.

Ordonné, Qu'il soit permis à Mr. *Arcand* d'introduire un Bill concernant les Arpenteurs et la Mesure des Terres, et pour amender une Ordonnance y mentionnée.

Il

Bill concerning
Land Survey-
ors,
received, and
read the first
time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

The Order of the Day for the House in Committee on the Answer of His Excellency the Governor in Chief to the Address of this House of the thirty-first January last, praying he will be pleased to issue His Warrant in favour of the Clerk of this House for Three Thousand Five Hundred and Forty Pounds Currency, to enable him to pay the Contingent Expenses of the present year, being read;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Garden* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Garden* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Wednesday next again resolve itself into the said Committee.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Blanchet*,

The House adjourned until Monday next.

Monday, 10th February 1823.

Message from
the Governor.

ANDREW WILLIAM COCHRAN, Esq. Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker a Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

He then presented to Mr. Speaker a Return of the Importations of Fish brought from the British Colonies in *America* into this Province during the last three years, viz:—One thousand eight hundred and twenty, one thousand eight hundred and twenty-one, and one thousand eight hundred and twenty-two.

And then he withdrew.

And the said Message was read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and is as followeth:

The Governor in Chief has given directions for laying before the Assembly, according to His Message to them of the sixth February last, the Accounts furnished by the Commissioners for erecting a new Gaol at *Three-Rivers*.

He further informs the Assembly that a sum of four hundred Pounds advanced by the Provincial Government in one thousand eight hundred and sixteen to Mr. *Hugh Fraser*, upon a Letter of Credit, for the purchase of the Site of the Gaol, has not been included by the Commissioners in their Accounts, but as that amount was shewn to have been fairly expended by Mr. *Fraser* under the Orders of Government, he has caused the advance to be covered by Warrant, and he recommends to the Assembly to make an appropriation for the same.

DALHOUSIE.

Castle of *Saint Lewis*,
Quebec, 10th February 1823. }

And the Titles of the Accounts referred to in the said Message were read.

Appendix (K.)

For the said Accounts, see Appendix (K.) at the end of this Volume.

The Title of the Return of the Importations of Fish, was also read.

Appendix (P.)

For the said Return, see Appendix (P.) at the end of this Volume.

Mr.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Bill concernant
les Arpentiers,
Reçu, et lu pour
la première fois.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur la Réponse de Son Excellence le Gouverneur en Chef à l'Adresse de cette Chambre du Trente-et-un Janvier dernier, le priant de vouloir bien expédier son *Warrant* en faveur du Greffier de cette Chambre pour trois mille cinq cent quarante Livres Courant, pour le mettre en état de payer les Dépenses contingentes de l'année présente, ayant été lu;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Garden* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Garden* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Mercredi prochain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Alors, sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Blanchet*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Chambre en
Comité sur la
Réponse du
Gouverneur à
l'Adresse du
31 Janvier.

Lundi, 10^e. Février 1823.

ANDREW WILLIAM COCHRAN, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à Mr. l'Orateur un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signé de Son Excellence.

Message du
Gouverneur.

Il a ensuite présenté à Mr. l'Orateur un Retour des Importations de Poisson apporté des Colonies Angloises de l'*Amerique* en cette Province, durant les trois dernières années, savoir: mil huit cent vingt, mil huit cent vingt-et-un et mil huit cent vingt-deux.

Et ensuite il s'est retiré.

Et ledit Message a été lu par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et il est comme suit:

Le Gouverneur en Chef a donné ordre de mettre devant la Chambre d'Assemblée, suivant son Message à icelle du Six Février dernier, les Comptes fournis par les Commissaires pour l'érection d'une nouvelle Prison aux *Trois-Rivières*.

Il informe de plus l'Assemblée qu'une Somme de Quatre cens Livres avancée par le Gouvernement Provincial en mil huit cent seize, à Mr. *Hugh Fraser*, sur une Lettre de Crédit, pour l'Achat de la Place pour ériger la Prison, n'a pas été incluse par les Commissaires dans leurs Comptes; mais comme il a été prouvé que cette Somme avoit été vraiment dépensée par Mr. *Fraser*, sous les Ordres du Gouvernement, il a fait couvrir cette Avance par un *Warrant*, et il recommande à l'Assemblée de faire une Appropriation pour icelle.

DALHOUSIE.

Château *Saint Louis*,
Québec, 10^e. Février 1823. }

Et les Titres des Comptes auxquels il est référé dans ledit Message ont été lus.

Pour lesdits Comptes, voyez Appendice (K.) à la fin de ce Volume.

Appendice (K.)

Le Titre du Retour des Importations de Poisson a aussi été lu.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (P.) à la fin de ce Volume.

Appendice (P.)

Mr.

Mr. Speaker laid before the House the following Report from the Serjeant at Arms :

The Serjeant at Arms to this Honourable House humbly Reports ;

That in obedience to the Orders of this Honourable House of the third day of February instant, empowering him to take into custody *Ariel Bowman* and *Edward Vernon Sparhawk*, Editors and Publishers of the News Paper, intituled, "The Canadian Times and Weekly Literary and Political Recorder," he appointed and deputed under his Hand and Seal, *Jacques Langlois*, his Special Messenger and Deputy for the purpose of arresting, taking into custody, and bringing to the Bar of this House the said *Ariel Bowman* and *Edward Vernon Sparhawk*.

That the said *Jacques Langlois* did, on his arrival at *Montreal* on Thursday last, between the hours of nine and ten in the forenoon, arrest and take into custody the said *Ariel Bowman*, who upon such arrest requested one hour to prepare himself for his Journey to *Quebec*, to which he the said *Jacques Langlois* consented.

That the said *Jacques Langlois* then went to the dwelling of *Sparhawk* which he found with some difficulty, and where he was informed that he was not at home, but that he took his meals at *Bowman's*. He immediately returned to *Bowman's* and was told he was out, but would soon come back, and was again told the same story in the evening. That *Jacques Langlois* went to *Bowman's* on Friday morning and learnt from Mrs. *Bowman* that he had left town, and having searched every apartment in the House without finding him, and having in vain tried to find *Sparhawk*, he left *Montreal* on Friday evening for *Quebec*.

Mr. *Heney*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of *Thomas McCord*, of the City of *Montreal*, reported that the Committee had examined the same, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever they shall be pleased to receive the same ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth :

Mr. *Heney* informed the Committee that the *Sainte Anne* Suburb in which the Petitioner is desirous of erecting a Market, is chiefly built on the *Fief Nazareth* which the Petitioner holds under *Bail emphytéotique*.

That the said *Fief* is the property of the Poor, and that the Ladies of the *Hôtel Dieu* of *Montreal* administer the same for them.

That the Petitioner cannot convey a perpetuity of interest to the City in the Ground on which he proposes to erect the said Market without the assent of the said Ladies, if the Market is to be erected on the Ground of the Poor.

Your Committee upon enquiry are of opinion that it does not appear that the Petitioner is entitled to alienate in perpetuity the Ground on which he is desirous of erecting the Market in question, and that if this Honourable House deem it expedient to grant his request, it can only be done for a time equal to the term of the *Bail Emphytéotique* under which he holds, and which will expire in the year one thousand eight hundred and ninety.

On Motion of *Taschereau*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That the Return of the Importations of Fish from the British Colonies into this Province laid before the House this day by Order of His Excellency the Governor in Chief, be referred to the Special Committee on the Bill for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of *Gaspé*.

An engrossed Bill to make further provision for the Lieutenant Governor of this Province, during his residence therein, was read the third time.

On Motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That the words "Sir Francis Nathaniel Burton," be left out of the fifth line of the said Bill, and the word "the" inserted in lieu thereof.

Mr. l'Orateur a mis devant la Chambre le Rapport suivant du Sergent d'Armes :

Le Sergent d'Armes de cette Honorable Chambre fait humblement rapport ;

Qu'en obéissance aux Ordres de cette Honorable Chambre du troisième jour de Février courant, l'autorisant à prendre sous sa garde *Ariel Bowman* et *Edward Vernon Sparhawk*, Rédacteurs et Editeurs du Papier-Nouvelle, intitulé, "The Canadian Times and Weekly Literary and Political Recorder," il a nommé et député sous son seing et sceau *Jacques Langlois* son Messager Spécial et Député, aux fins d'arrêter, prendre sous sa garde, et amener à la barre de cette Chambre, lesdits *Ariel Bowman* et *Edward Vernon Sparhawk*.

Que le dit *Jacques Langlois*, à son arrivée à *Montréal*, Jeudi dernier, entre neuf et dix heures du matin, a arrêté et pris sous sa garde le dit *Ariel Bowman*, qui, étant arrêté, a demandé une heure pour se préparer pour son voyage à *Québec*, à quoi le dit *Jacques Langlois* a consenti.

Que ledit *Jacques Langlois* a ensuite été à la maison de *Sparhawk*, qu'il a eu quelque difficulté à trouver, et où il a été informé qu'il n'étoit pas à la maison, mais qu'il prenoit ses repas chez *Bowman*. Il a immédiatement retourné chez *Bowman*, où on lui a dit qu'il étoit sorti, mais qu'il reviendrait bientôt, et on lui a répété la même histoire le soir. Que *Langlois* a été chez *Bowman* Vendredi matin, et a appris de Madame *Bowman* qu'il étoit sorti de la ville, et ayant visité tous les appartemens de la maison sans le trouver, et ayant essayé en vain de trouver *Sparhawk*, il est parti de *Montréal*, Vendredi au soir, pour *Québec*.

Mr. *Heney*, du Comité Spécial auquel a été référée la Requête de *Thomas McCord*, de la Cité de *Montréal*, a fait rapport que le Comité l'avoit examinée, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit :

Rapport du Comité sur la Requête de T. McCord.

Mr. *Heney* a informé votre Comité que le Faubourg *Sainte Anne*, dans lequel le Pétitionnaire voudroit ériger un Marché, est bâti sur tout sur le *Fief Nazareth*, dont le Pétitionnaire est en possession à titre de *Bail Emphytéotique*.

Que ce *Fief* est la Propriété des Pauvres, et que les Dames de l'*Hôtel Dieu* de *Montréal* en sont les Administratrices pour eux.

Que le Pétitionnaire ne peut disposer à perpétuité en faveur de la Ville du Terrain sur lequel il veut ériger le dit Marché, sans le consentement desdites Dames, si le Marché doit être érigé sur le Terrain des Pauvres.

Votre Comité après examen est d'opinion qu'il ne paroît pas que le Pétitionnaire ait le Droit d'aliéner à perpétuité le Terrain sur lequel il desire ériger le Marché en question, et si cette Honorable Chambre croit devoir lui accorder sa demande, elle ne pourroit tout au plus le faire que pour un tems égal à la durée du *Bail Emphytéotique* en vertu duquel il jouit, et qui doit expirer en mil huit cent quatre-vingt-dix.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Que le Retour des Importations en cette Province du Poisson des Colonies Britanniques, mis devant cette Chambre ce jour, par Ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, soit référé au Comité Spécial, auquel a été référé le Bill pour régler les Pêches dans le District Inférieur de *Gaspé*.

Un Bill grossoyé pour pourvoir plus amplement pour le Lieutenant Gouverneur de cette Province, durant sa résidence en icelle, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill des Appointemens du Lieutenant Gouverneur lu pour la troisième fois

Sur Motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Que les mots "Sir Francis Nathaniel Burton" soient retranchés dans la cinquième ligne du dit Bill, et le mot "le" inséré en lieu d'iceux.

Ordered, That the words "in this Province," be inserted after the word "live," in the sixth line of the said Bill.

Ordonné, Que les Mots "dans cette Province" soient insérés après le Mot "vivre," dans la sixième ligne du dit Bill.

Amended, And the said Amendments were made to the Bill at the Table.

Et lesdits Amendemens ont été faits au Bill à la Table. Amendé.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *McCallum*,

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *McCallum*,

Passed, *Resolved*, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to make further provision for the Lieutenant Governor of this Province, during his residence therein."

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour pourvoir plus amplement pour le Lieutenant Gouverneur de cette Province, durant sa résidence en icelle." Passé

and sent to the Legislative Council, *Ordered*, That Mr. *Taschereau* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence. et envoyé au Conseil Législatif.

The Order of the Day for the second reading of the Bill to continue for a limited time an Act therein mentioned for establishing a Watch and Night Lights in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and to augment the Funds of the said establishment, being read ;

L'Ordre du jour pour la seconde Lecture du Bill pour continuer, pour un tems limité, un Acte y mentionné pour établir un Guet et des Flambeaux de Nuit dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et pour augmenter le Fonds dudit Etablissement, ayant été lu ;

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Langevin*,

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Langevin*,

Order postponed. *Ordered*, That the said Order of the Day be postponed.

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis. Ordre remis.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

The Militia Bill read a second time, A Bill to continue and amend three certain Acts therein mentioned for the better regulation of the Militia of this Province, was according to Order read a second time.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour continuer et amender trois Actes y mentionnés, pour mieux régler la Milice de cette Province, a été lu une seconde fois. Le Bill de Milice lu une seconde fois.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *McCallum*,

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *McCallum*,

and committed. *Ordered*, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre. et référé.

Resolved, That this House will on Friday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Résolu, Que Vendredi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee of the eighteenth January one thousand eight hundred and twenty-two, to which was referred the Petition of divers Inhabitants of the Eastern Townships with an instruction to the said Committee, and other references, being read ;

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial du dix-huit Janvier mil huit cent vingt-deux, auquel a été référée la Requête de divers Habitans des *Townships* de l'Est, avec une Instruction audit Comité, et autres Références, ayant été lu ;

On Motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *McCallum*,

Sur Motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *McCallum*,

Order postponed. *Ordered*, That the said Order of the Day be postponed until Wednesday next, and be the First Order proceeded upon that day.

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis à Mercredi prochain, et qu'il soit le premier sur lequel on procédera ce jour. Ordre remis.

The Order of the Day for taking into consideration the reasons assigned by the absent Members for their non-attendance at the Call of this House on the twenty-first of January last, being read ;

L'Ordre du jour pour prendre en considération les Raisons des Membres absens pour ne s'être pas trouvés à l'Appel nominal de cette Chambre du vingt-et-un de Janvier dernier ayant été lu ;

Order discharged. On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Heney*, *Ordered*, That the said Order of the Day be discharged.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Heney*, *Ordonné*, Que ledit Ordre du jour soit déchargé. Ordre déchargé.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee of the twenty-fifth January one thousand eight hundred and twenty-two, relating to the projected *Chambly* Canal, and on the Petition and Papers accompanying the same, being read ;

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial du vingt-cinq Janvier mil huit cent vingt-deux, relativement au Canal projeté de *Chambly*, et sur la Pétition et les Papiers qui l'accompagnent, ayant été lu ;

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Proult*,

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Proult*,

Order postponed. *Ordered*, That the said Order of the Day be postponed until Saturday next.

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis à Samedi prochain. Ordre remis.

Then, on Motion of Mr. *Proult*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Alors, sur Motion de Mr. *Proult*, secondé par Mr. *Robitaille*,

The House adjourned.

La Chambre s'est ajournée.

Tuesday, 11th February 1823.**P**RESENT :

MR. SPEAKER,

Messieurs *Taschereau, Robitaille, Moussaux, Amiot, E. C. Lagueux, Prevost, Quirouet, J. Perrault, Bureau, Clouet, Heney, Cuvillier, Arcand, Prout, Viger, Bélanger* and *Blanchet*.

And at Five o'Clock in the afternoon, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Wednesday, 12th February 1823.

MR. *Oldham* read in his place a Petition from the Wardens of the House of Industry in the City of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed.

After which Mr. *Oldham* informed the House that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read; setting forth, That since the first of May last the House of Industry of the City of *Montreal* has ceased to be in operation owing to the exhausted state of its Funds. That last year application was made by the late Wardens to the three branches of the Legislature, for assistance to support the institution, which owing to circumstances, could not then be obtained, but the Petitioners are now encouraged to renew the said application in the well founded hope of success. That the Petitioners in making this application, are actuated by the consideration of the extensive benefits that the poor of this City must derive from the operations of the House of Industry, which on its first opening supported twenty-five resident Paupers and gave subsistence to seventy starving families who lived out of the premises. That in case no relief is granted by the Legislature, the Building, which cost One Thousand Two Hundred Pounds, must fall into decay and become totally useless or be disposed of at an inadequate price, thereby causing a heavy loss to the Fund bequeathed by the beneficent founder of the Institution for the support of the numerous Poor of this City. That the Petitioners humbly conceive it would be highly advisable to make some provision for preventing the failure of this truly charitable Institution, which failure must necessarily happen unless the Legislature interposes, as the whole Capital of the Corporation, exclusive of the premises, does not exceed One Thousand One Hundred Pounds. Wherefore the Petitioners humbly entreat that the House will be pleased to take the premises into consideration, and grant a sum of Five Hundred Pounds *per annum* or such other sum towards the annual support of this beneficial and charitable Institution as may be deemed proper.

On Motion of Mr. *Oldham*, seconded by Mr. *Desaulles*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Oldham*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Garden*, Mr. *J. Perrault*, and Mr. *Viger* do compose the said Committee.

Mr. *Dumont*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of *Marie Fafard Laframboise*, Widow of the late *Pierre Michel Cressé* and others, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

VOL. 31.

Your

Mardi, 11^e. Février 1823.**P**RESENS :

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *Taschereau, Robitaille, Moussaux, Amiot, E. C. Lagueux, Prevost, Quirouet, Joseph Perrault, Bureau, Clouet, Heney, Cuvillier, Arcand, Prout, Viger, Bélanger* et *Blanchet*.

Et à cinq heures de l'après-midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre, faute de *Quorum*.

Mercredi, 12^e. Février 1823.

MR. *Oldham* a lu à sa place une Requête des Gardiens de la Maison d'Industrie dans la Ville de *Montréal*, dont les noms y sont soussignés.

Après quoi, Mr. *Oldham* a informé la Chambre, que Son Excellence le Gouverneur en Chef, étant informé de l'objet de la dite Requête, consentoit que la Chambre procédât sur icelle, comme elle le jugeroit convenable.

Et alors la dite Requête a été reçue et lue; exposant, Que depuis le premier Mai dernier, la Maison d'Industrie a cessé d'être en opération, rapport à l'état de ses Fonds épuisés. Que les ci-devant Gardiens s'adressèrent l'année passée au Trois Branches de la Législature, pour obtenir une Aide au Soutien de l'Institution, ce qui n'a pu avoir lieu, rapport au circonstances d'alors, mais les Pétitionnaires se trouvent maintenant induits à renouveler leur Application, persuadés qu'ils ne pourront manquer de réussir. Qu'en faisant cette Application, les Pétitionnaires ont en vue les Avantages et Bienfaits qui doivent résulter d'une Maison d'Industrie, en faveur de la Classe indigente de cette Cité. Cette Maison lors de son premier Établissement a donné asile à vingt-cinq Pauvres, et procuré le Nécessaire de la vie à soixante-et-dix familles en besoin, lesquelles ont vécu sur les lieux. Que si la Législature n'accorde aucun secours, les Bâtisses, qui ont coûté Mille Deux Cens Livres, tomberont en ruine, et deviendront parfaitement inutiles, ou il faudra en disposer à des prix beaucoup au dessous de leur valeur, ce qui occasionneroit une perte considérable, et diminueroit de beaucoup le Fonds légué par le Fondateur bienfaisant de l'Institution, pour le soutien de la classe nombreuse des Pauvres de cette Cité. Que les Pétitionnaires conçoivent qu'il seroit très à désirer qu'il fût fait une disposition d'Argent pour prévenir la ruine et l'anéantissement de cette Institution vraiment charitable; ce qui doit être inévitablement le cas, sans l'Aide de la Législature, vu que le Capital entier de la Corporation non compris les bâtisses n'excède pas onze cens Livres courant. C'est pourquoi, les Pétitionnaires supplient humblement qu'il plaise à la Chambre vouloir bien prendre leurs Allégués en considération, et leur accorder une Somme de cinq cens Livres par an, ou telle autre Somme pour subvenir au soutien de cette Institution vraiment utile et charitable, ainsi que dans sa sagesse elle le jugera convenable.

Sur Motion de Mr. *Oldham*, secondé par Mr. *Desaulles*,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Oldham*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Garden*, Mr. *Joseph Perrault* et Mr. *Viger* composent ledit Comité.

Mr. *Dumont*, du Comité Spécial auquel a été référée la Requête de *Marie Fafard Laframboise*, Veuve de feu *Pierre Michel Cressé*, et autres, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de ladite Requête, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Votre

Petition from the Montreal House of Industry praying Aid.

Requête de la Maison d'Industrie de Montréal demandant une Aide.

The Petition committed.

La Requête référée.

Report of Committee on Mad. Cressé's Petition.

Rapport du Comité sur la Requête de Mad. Cressé.

Your Committee having maturely considered the matter referred to their, report them opinion as follows :

1^o. That the sale of the Hereditament in question was one of those ordinary acts of which the effects and consequences cannot be supposed to have been unknown to any of the contracting parties relative to the obligation of the *Quint*, and the privilege of the Lord Paramount in demanding the same.

2^o. That the loss of which the Petitioners complain does not result from extraordinary circumstances authorizing in their favour an exception from general rules, and the consequences of the principles by Law established.

3^o. That it would be opening the door and giving occasion to claims of the like nature which would be continually renewed in as much as the circumstances which might occasion the same are of daily occurrence, and are in like manner renewed in the ordinary course of transactions relative to alienations of real property, cases in which it does not appear to your Committee that the intervention of the Legislature is required.

Your Committee having examined with all the attention in their power the Petition in question and the motives on which the Petitioners rest their claim, are accordingly of opinion that the remission of *Quint*, which is the object thereof, cannot be granted, and perceive no reason for deviating in their favour from the Rules and principles by Law established in this behalf.

Message from the Governor.

Andrew William Cochran, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker the following Messages from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Messages were read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and are as followeth :

The Governor in Chief does not intend to call the attention of the Legislature in this Session to the state of the Roads generally in this Province, but as there are some points where the Public Interests suffer from want of Roads which may be obtained at a very moderate expense, the Governor in Chief lays a list of them before the House of Assembly with such information as he has obtained upon the subject, and recommends that such aid may be granted for each as may seem proper.

DALHOUSIE.

Castle of *Saint Lewis*, }
Quebec, 10th February 1823. }

The Titles of the Papers referred to in the said Message, were read.

For the said Papers, see Appendix (L.) at the end of this Volume.

The Governor in Chief lays before the House of Assembly a Letter from one of the Commissioners of the House of Correction of this District, stating the probable expense of erecting a Stepping Mill in the Gaol of this District for the employment of Criminals therein confined. As this measure has in many establishments of this nature been found useful, he recommends to the House of Assembly to provide for the expense of it as an experiment worthy of trial.

DALHOUSIE.

Castle of *Saint Lewis*, }
Quebec, 10th February 1823. }

The Letter mentioned in the above Message is as followeth :

Quebec, January 24th 1823.

Sir,

I am requested by the Commissioners of the House of Correction to communicate to His Excellency the Governor

Votre Comité après avoir mûrement examiné l'objet qui lui est référé, fait rapport de son opinion sur icelui comme suit :

1^o. Que la Vente de l'Héritage en question étoit un de ces Actes ordinaires, dont les effets et les suites ne peuvent être censés avoir été ignorés d'aucune des parties contractantes, relativement à l'Obligation du *Quint* et au privilège du Seigneur Suzerain en le réclamant.

2^o. Que la perte dont les Pétitionnaires se plaignent ne résulte point de circonstances extraordinaires qui puissent autoriser à faire en leur faveur une exception aux effets des Règles générales et aux conséquences des principes établis par les Lois.

3^o. Que ce seroit ouvrir la porte et donner lieu à des Réclamations de la même espèce qui se renouveleroient sans cesse, parce que les circonstances qui pourroient y donner lieu sont de celles qui sont journalières et se renouvellent de même dans le cours ordinaire des Affaires relatives aux Aliénations de Propriétés foncières, cas dans lesquels il ne paroît pas à votre Comité que l'intervention de la Législature doive avoir lieu.

Votre Comité après avoir examiné avec toute l'attention dont il est capable la Requête en question, et les Motifs sur lesquels les Pétitionnaires appuient leur demande, est en conséquence d'opinion que la Remise du *Quint* qui en fait l'objet ne peut leur être accordée, et ne voit aucune raison de dévier à leur égard des Règles et des Principes établis par les Lois sur cette matière.

Andrew William Cochran, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à Mr. l'Orateur les Messages suivans de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signés de Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Et lesdits Messages ont été lus par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et ils sont comme suit :

Le Gouverneur en Chef ne désire pas fixer l'attention de la Législature dans cette Session sur l'état général des Chemins dans la Province, mais comme il y a des points sur lesquels les Intérêts Publics souffrent par le manque de Chemins qui pourroient être obtenus avec une Dépense légère, le Gouverneur en Chef met une Liste d'iceux devant la Chambre d'Assemblée avec telles Informations qu'il a reçues sur ce sujet, et recommande qu'il soit accordé telle Aide pour chaque, qu'il sera trouvé convenable.

DALHOUSIE.

Château *Saint Louis*, }
Québec, le 10 Février 1823. }

Les Titres des Papiers mentionnés dans ledit Message ont été lus.

Pour lesdits Papiers, voyez Appendice (L.) à la fin de ce Volume.

Le Gouverneur en Chef met devant la Chambre d'Assemblée une Lettre d'un des Commissaires de la Maison de Correction de ce District, établissant la Dépense probable pour l'érection d'un Moulin Pédale dans la Prison de ce District pour employer les Criminels qui y sont détenus. Comme cette mesure a été trouvée très-utile dans plusieurs Etablissements de cette nature, il recommande à la Chambre d'Assemblée de pourvoir pour la Dépense d'icelle, comme une Expérience digne d'être essayée.

DALHOUSIE.

Château *Saint Louis*, }
Québec, le 10^e Février 1823. }

La Lettre mentionnée audit Message est comme suit :

Québec, 24 Janvier 1823.

Monsieur,

Je suis requis par les Commissaires de la Maison de Correction de communiquer à Son Excellence le Gouverneur

Message du Gouverneur.

in Chief, that in consequence of the conversation had with His Excellency on the subject of erecting a Stepping Wheel for the use of the House of Correction for this District, they have obtained an estimation of the probable expense of the same, which amounts to Five hundred and thirty four Pounds, including the Building in which the Wheel is proposed to be erected. Should it be His Excellency's pleasure that this Wheel should be erected as proposed in the Gaol Yard, the Commissioners would recommend that suitable persons be employed by the day under the direction of the Committee and Mr. *Fletcher* who has offered his aid for this object. I am

Your Humble Servant,
BENJ. TREMAIN.

To *A. W. Cochran*, Esquire, Secy.

The advantages which have been already derived from the establishment of Agricultural Societies in this Province, and the encreasing property which they promise are so generally acknowledged that the Governor in Chief feels it only necessary to recommend the subject to the favourable consideration of the Legislature.

DALHOUSIE.

Castle of *Saint Lewis*, }
Quebec, 10th February 1823. }

The Governor in Chief lays before the House of Assembly several Reports made to him in the Summer of of last year respecting unfortunate Emigrants who arrived here in sickness, several cases of which were of a nature dangerous to the health of the City. As no regular provision has been made for the expenses of the Health Office, and as such an establishment is highly necessary under existing circumstances, both for considerations of humanity and for the safety of the Public, the Governor in Chief thinks it proper to refer the subject wholly to the consideration of the Legislature.

DALHOUSIE.

Castle of *Saint Lewis*, }
Quebec, 10th February 1823. }

The Titles of the Papers referred to in the said Message were read.

Appendix (M.) For the said Papers, see Appendix (M.) at the end of this Volume.

Mr. *Bélanger* read in his place a Petition of *Benjamin Ecuyer*, of the City of *Quebec*, Land Surveyor, whose names is thereunto subscribed.

After which Mr. *Bélanger* informed the House that His Excellency the Governor in Chief being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read ; setting forth, That by a resolve of the House of the twenty-seventh day of January one thousand eight hundred and sixteen, it was resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator in Chief, praying that His Excellency would be pleased to order the persons to whom it might appertain to lay before the House during the then present Session a Plan of such Water Courses and Drains, as existed or that it might be necessary to make in the Upper and Lower Towns, and in the Suburbs of *Quebec*, together with an Estimate of the Expenses which would be incurred in the making of such Water Courses and Drains, and that the House would provide means for defraying the Expense of such Plan and Estimate. That the Petitioner was accordingly employed by Messieurs *Caron* and *Fletcher* the sitting Magistrates, whom His Excellency charged with the object prayed for by the said Address, to make the said Plans which the Petitioner forthwith prepared and delivered to the said Magistrates with his Account thereof amounting to eighty pounds Currency. The Petitioner notwithstanding repeated applications to the said Magistrates and other Officers of Government for payment of his Account amounting as aforesaid, has not yet been paid.

VOL. 32.

Wherefore

verneur en Chef, qu'en conséquence d'une conversation qu'ils ont eue avec Son Excellence au sujet de la Bâtisse d'un Moulin Pédale pour l'usage de la Maison de Correction pour ce District, ils ont obtenu une Estimation de la Dépense probable d'icelle, qui se monte à cinq cent trente-quatre Livres, y compris la Bâtisse dans laquelle le Moulin doit être érigé. S'il plait à Son Excellence que ce Moulin soit érigé, ainsi que proposé, dans la Cour de la Prison, les Commissaires recommanderoient qu'une Personne convenable fût employée à la journée sous la direction du Comité et de Mr. *Fletcher* qui a offert son assistance pour cet objet.

Je suis,

Votre humble Serviteur,
BENJ. TREMAIN.

A. W. Cochran, Ecuyer, Secre.

Les avantages qui ont déjà résulté des Etablissements de Sociétés d'Agriculture dans la Province, et la prospérité croissante qu'elles promettent, sont si généralement reconnus, que le Gouverneur en Chef croit qu'il est seulement nécessaire d'en recommander le sujet à la considération favorable de la Législature.

DALHOUSIE.

Château *Saint Louis*, }
Québec, le 10^e Février 1823. }

Le Gouverneur en Chef met devant la Chambre d'Assemblée divers Rapports qui lui ont été faits durant l'Été dernier, concernant les Infortunés Emigrés qui sont arrivés ici malades, dont plusieurs cas se trouvoient de nature dangereuse et nuisible à la santé des Individus de la Cité. Comme il n'a été nullement pourvu pour couvrir les Dépenses du Bureau de Santé, et qu'un semblable Etablissement est absolument nécessaire sous les circonstances présentes, tant pour l'humanité que pour la santé publique, le Gouverneur en Chef croit convenable de référer ce sujet à la considération de la Législature.

DALHOUSIE.

Château *Saint-Louis*, }
Québec, le 10^e Février 1823. }

Les Titres des Papiers mentionnés dans ledit Message ont été lus.

Pour lesdits Papiers, voyez Appendice (M.) à la fin de ce Volume. Appendix (M)

Mr. *Bélanger* à lu à sa place une Requête de *Benjamin Ecuyer*, de la Ville de *Quebec*, Arpenteur, dont le nom y est soussigné.

Après quoi Mr. *Bélanger* a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef étant informé de l'objet de ladite Requête, consent à ce que la Chambre procède sur icelle, ainsi qu'elle le jugera convenable.

Et alors ladite Requête a été reçue et lue ; exposant, Que par une Résolution de la Chambre, en date du vingt-septième Janvier mil huit cent seize, il fut résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur en Chef, pour prier Son Excellence de vouloir bien ordonner à qui il appartiendra, de mettre devant la Chambre pendant la présente Session, un Plan des Canaux et Aqueducs faits ou qu'il est nécessaire de faire dans la Haute et Basse-Ville et Faubourgs de *Québec*, avec une Estimation des Frais pour faire lesdits Canaux et Aqueducs, et que la Chambre pourvoira aux Dépenses desdits Plan et Estimation. Qu'en conséquence le Pétitionnaire a été employé par Messieurs *Caron* et *Fletcher*, les Magistrats siégans, chargés par Son Excellence de l'objet demandé par ladite Adresse, pour faire lesdits Plans, lesquels le Pétitionnaire a sans délai préparés et délivrés auxdits Magistrats, ainsi que son Compte, se montant à quatre-vingts Livres courant. Que le Pétitionnaire, nonobstant les Applications répétées faites auxdits Magistrats et autres Officiers du Gouvernement pour obtenir le Paiement de son Compte, se montant comme susdit, n'a point encore été payé. C'est pourquoi, le Pétitionnaire supplie humblement la Chambre de vouloir bien prendre

Requête de Benjamin Ecuyer au sujet du paiement d'un Compte pour ouvrage fait.

Wherefore the Petitioner prays that the House will be pleased to take his case into consideration, and do thereon what Right and Justice thereto appertains.

The Petition committed.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Clouet*, Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Bélanger*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Langevin*, Mr. *Heney* and Mr. *Clouet* do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Bureau*, seconded by Mr. *Taschereau*,

The Governor's Message relative to the Three Rivers Gaol committed.

Resolved, That His Excellency the Governor in Chief's Message sent to this House on Monday last, relating to the Gaol at *Three-Rivers*, be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Bureau*, Mr. *Panet*, Mr. *Badeaux*, Mr. *Fournier* and Mr. *Cuvillier* do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Cuvillier*,

The Governor's Message relative to a Stepping Mill committed.

Resolved, That His Excellency the Governor in Chief's Message received this day relating to the erection of a Stepping Mill, be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons and Papers.

Ordered, That Mr. *Quirouet*, Mr. *Bélanger*, Mr. *Clouet*, Mr. *Heney* and Mr. *Taschereau* do compose the said Committee.

Instruction to the Committee.

Ordered, That it be an Instruction to the said Committee to consider the expediency of making the like Improvement in the District of *Montreal*.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bureau*,

The Governor's Message relative to Roads committed.

Resolved, That His Excellency the Governor in Chief's Message received this day, relating to Roads, with the Papers accompanying the same, be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons and Papers.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Oldham*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Prevost* and Mr. *Clouet* do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Oldham*, seconded by Mr. *M'Callum*,

The Governor's Message relative to Emigrants committed.

Resolved, That His Excellency the Governor in Chief's Message received this day, relating to the arrival of Emigrants in a state of Sickness, and to the Board of Health, be referred to a Committee of Five Members, to take the same into consideration, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Oldham*, Mr. *Taschereau*, Mr. *M'Callum*, Mr. *Blanchet* and Mr. *Quirouet* do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to enable the Inhabitants of the Seigniorie of *Saint Michel d'Yamaska*, to provide for the better regulation of the Common in the said Seigniorie, being read;

House in Committee on the Yamaska Common Bill.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Davidson* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Davidson* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And

son cas en considération, et y faire ce que de droit et en justice il appartient.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Clouet*, Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

La Requête référée.

Ordonné, Que Mr. *Bélanger*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Langevin*, Mr. *Heney* et Mr. *Clouet* composent ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *Bureau*, secondé par Mr. *Taschereau*,

Le Message du Gouverneur au sujet de la Prison des Trois-Rivières référé.

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef envoyé à cette Chambre Lundi dernier, relativement à la Prison des *Trois-Rivières*, soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Bureau*, Mr. *Panet*, Mr. *Badeaux*, Mr. *Fournier* et Mr. *Cuvillier* composent ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Cuvillier*,

Le Message du Gouverneur au sujet d'un Moulin-Pédale référé.

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef reçu ce jour, relativement à un Moulin Pédale, soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes et Papiers.

Ordonné, Que Mr. *Quirouet*, Mr. *Bélanger*, Mr. *Clouet*, Mr. *Heney* et Mr. *Taschereau* composent ledit Comité.

Ordonné, Qu'il soit une Instruction audit Comité de considérer s'il ne seroit pas expédient de faire la même Amélioration dans le District de *Montréal*.

Instruction au Comité.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bureau*,

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef reçu ce jour, relativement aux Chemins, et les Papiers qui l'accompagnent, soient référés à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes et Papiers.

Le Message du Gouverneur au sujet des Chemins référé.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Oldham*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Prevost* et Mr. *Clouet* composent ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *Oldham*, secondé par Mr. *M'Callum*,

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef reçu ce jour, relativement à l'Arrivée des Emigrants en état de maladie, et au Bureau de Santé, soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour le prendre en considération, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Le Message du Gouverneur au sujet des Emigrés référé.

Ordonné, Que Mr. *Oldham*, Mr. *Taschereau*, Mr. *M'Callum*, Mr. *Blanchet* et Mr. *Quirouet* composent ledit Comité.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour mettre les Habitans de la Seigniorie de *Saint Michel d'Yamaska* en état de pourvoir à mieux régler la Commune de la dite Seigniorie, ayant été lu;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Davidson* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Davidson* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Chambre en Comité sur le Bill de la Commune de Yamaska.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Arcand*, seconded by Mr. *Proult*, Ordered, That the question of Concurrence be now put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message of the Sixth February one thousand eight hundred and twenty two, relating to the Gaol of *Three-Rivers*, being read ;

On Motion of Mr. *Bureau*, seconded by Mr. *Taschereau*,

Order discharged.

Ordered, That the said Order of the Day be discharged, and that the said Report be referred to the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Governor in Chief received on Monday last relating to the Gaol of *Three-Rivers*.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to render voluntary Sheriff's Sales more easy and less expensive, being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Langevin* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Langevin* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Langevin*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Members of the Society of Education for the District of *Quebec*, being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Oldham* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Oldham* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Friday next.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Bill to make more ample provision concerning Highways, Roads and Bridges in the Townships in this Province, and on the said Bill, being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dessaulles* took the Chair of the Committee.

VOL. 23.

Mr.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau. Rapport.

Sur Motion de Mr. *Arcand*, secondé par Mr. *Proult*, Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur les dits Amendemens.

Et les dits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens. Concours.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé. Le Bill grossoyé.

Lu l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial, auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef du Six Février mil huit cent vingt-deux, relativement à la Prison des *Trois-Rivières*.

Sur Motion de Mr. *Bureau*, secondé par Mr. *Taschereau*,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit déchargé, et que ledit Rapport soit référé au Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, reçu Lundi dernier, relativement à la Prison des *Trois-Rivières*. Ordre déchargé.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour rendre les Décrets Volontaires plus faciles et moins dispendieux, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Langevin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Langevin* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau. Rapport.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Langevin*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens. Concours.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé. Le Bill grossoyé.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Requete des Membres de la Société d'Education pour le District de *Québec*, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Oldham* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Oldham* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour faire de plus amples Dispositions concernant les Grands Chemins, Routes et Ponts dans les *Townships* de cette Province, et sur ledit Bill, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dessaulles* a pris la Chaire du Comité.

Mr.

House in Committee on the Voluntary Sheriff's Sale Bill.

Chambre en Comité sur le Bill des Décrets volontaires.

House in Committee on the Quebec Education Society's Petition.

Chambre en Comité sur la Requete de la Société d'Education de Québec.

House in Committee on the Township Road Bill.

Chambre en Comité sur le Bill des Chemins des Townships.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Dessaullles* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Clouet*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

The Surveyor's Bill read a second time,

A Bill concerning Land Surveyors and the Admeasurement of Lands, and for amending an Ordinance therein mentioned, was according to Order read a second time.

On Motion of Mr. *Arcand*, seconded by Mr. *Proult*,

and committed

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to examine the same, and report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons and Papers.

Ordered, That Mr. *Arcand*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Heney*, Mr. *Blanchet* and Mr. *Clouet* do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee of the eighteenth January one thousand eight hundred and twenty-two, to whom were referred the Petition of divers Inhabitants of the Eastern Townships, with an Instruction to the said Committee, and other References, being read ;

House in Committee on the Petition from the Eastern Townships.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to augment the Number of Representatives to serve in the Assembly of this Province.

Mr. *Clouet* then informed the House that he was directed by the Committee to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Friday next again resolve itself into the said Committee.

On Motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Clouet*,

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Resolution.

The Report committed.

Resolved, That the said Resolution be referred to a Committee of Nine Members, to report thereon by Bill or otherwise, with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Davidson*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Viger*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Stuart*, Mr. *Heney*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Taschereau* and Mr. *Bélanger* do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the first and second Reports of the Special Committee, on that part of his Excellency the Governor in Chief's Speech at the opening of the Session of one thousand

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Dessaullles* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau. Rapport.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Clouet*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens. Concours.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé. Le Bill grossoyé.

Un Bill concernant les Arpenteurs et la Mesure des Terres, et pour amender une Ordonnance y mentionnée, a été lu une seconde fois. Le Bill des Arpenteurs lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Arcand*, secondé par Mr. *Proult*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour l'examiner, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes et Papiers. et référé.

Ordonné, Que Mr. *Arcand*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Heney*, Mr. *Blanchet* et Mr. *Clouet* composent ledit Comité.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial du dix-huit Janvier mil huit cent vingt-deux, auquel ont été référées la Requête des Habitans des Townships de l'Est, avec une Instruction audit Comité, et autres Références, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir. Chambre en Comité sur la Requête des Townships de l'Est.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau comme suit : Rapport.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expedient d'augmenter le Nombre des Représentans pour servir dans l'Assemblée de cette Province.

Et Mr. *Clouet* a alors informé la Chambre, que le Comité lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Vendredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Clouet*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution. Concours.

Résolu, Que ladite Résolution soit référée à un Comité de Neuf Membres, pour en faire rapport par Bill ou autrement, avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records. Le Rapport référé.

Ordonné, Que Mr. *Davidson*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Viger*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Stuart*, Mr. *Heney*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Taschereau* et Mr. *Bélanger* composent ledit Comité.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les premier et second Rapports du Comité Spécial, sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'Ouverture de la Session

House in Committee on the Reports on Crown Lands.

thousand eight hundred and twenty, relating to the Crown Lands, being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Quirouet* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Wednesday next.

The Order of the day for the House in Committee on the Answer of His Excellency the Governor in Chief to the Address of this House of the thirty-first January last, "praying he will be pleased to issue his Warrant in favour of the Clerk of this House, for Three Thousand Five Hundred and Forty Pounds Currency, to enable him to pay the Contingent Expenses of the present year," being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Garden* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Garden* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Saturday next again resolve itself into the said Committee.

Then on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Clouet*,

The House adjourned until Friday next.

Friday, 14th February 1823.

ON Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Moussaux*,

Ordered, That the Order of the Day for the second reading of the Bill to extend the disposition of an Act passed in the fifty-second year of His Majesty *George the Third*, Chapter twenty-second, in favour of *Jacques Morin*, junior, which was lost by the Adjournment of the seventh instant, be revived.

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was accordingly read a second time.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Taché*,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to examine the same and report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons and Papers.

Ordered, That Mr. *Blanchet*, Mr. *Viger*, Mr. *Robitaille*, Mr. *Taché* and Mr. *Fortin* do compose the said Committee.

Mr. *Quirouet*, from the Special Committee to whom was referred the Message of his Excellency the Governor in Chief, relating to the erection of a Stepping Mill in the Gaol of the District of *Quebec*, with an Instruction to consider the expediency of making the like Improvement for the District of *Montreal*, reported that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth :

Your Committee having maturely considered the matter referred, conceive that it might be useful to establish a Stepping Mill in the Houses of Correction of the Districts of *Quebec* and *Montreal*, in order to give occupation to the Criminuls confined therein.

That these Mills not having hitherto been introduced into this Country, it would be proper, before any such be erected, to import a working Model, from the places where such Mills are in use.

VOL. 32.

Your

sion de mil huit cent vingt, relativement aux Terres de la Couronne, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur repris la Chaire ;

Et Mr. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Mercredi prochain.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur la Réponse de Son Excellence le Gouverneur en Chef à l'Adresse de cette Chambre, du trente-et-unième Janvier dernier, le priant de vouloir bien expédier son *Warrant* en faveur du Greffier de cette Chambre, pour la Somme de trois mille cinq cent quarante Livres courant, pour le mettre en état de payer les Dépenses contingentes de l'année présente, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Garden* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Garden* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Samedi prochain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Alors, sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Clouet*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 14^e. Février 1823.

SUR Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Moussaux*,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour la seconde Lecture du Bill pour étendre les Dispositions d'un Acte passé dans la cinquante-deuxième année de Sa Majesté *George Trois*, Chapitre vingt-deux, en faveur de *Jacques Morin*, fils, qui a été perdu par l'ajournement du septième du courant, soit rétabli.

Ordonné, Que ledit Bill soit maintenant lu une seconde fois.

Ledit Bill a en conséquence été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Taché*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes et Papiers.

Ordonné, Que Mr. *Blanchet*, Mr. *Viger*, Mr. *Robitaille*, Mr. *Taché* et Mr. *Fortin* composent ledit Comité.

Mr. *Quirouet*, du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à l'établissement d'un Moulin Pédale dans la Prison du District de *Québec*, avec une Instruction de considérer s'il est expédient de faire la même amélioration pour le District de *Montréal*, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit :

Votre Comité après avoir mûrement considéré l'objet qui lui est référé, croit que l'Etablissement d'un Moulin Pédale dans les Maisons de Correction dans les Districts de *Québec* et de *Montréal*, pour occuper les Criminels qui y sont détenus pourroit être utile.

Que ces Moulins n'ayant pas encore été introduits dans ce Pays, il conviendrait avant d'en construire un d'en faire venir un Modèle des endroits où tels Moulins sont en usage.

Chambre en Comité sur les Rapports au sujet des Terres de la Couronne.

Chambre en Comité sur la Réponse du Gouverneur à l'Adresse de la Chambre.

Le Bill de Jacques Morin lu une seconde fois et référé.

Rapport du Comité sur le Message du Gouverneur au sujet d'un Moulin Pédale.

House in Committee on the Governor's Answer to an Address of the House.

Jacques Morin's Bill read a second time,

and committed.

Report of Committee on the Governor's Message relative to a Stepping Mill.

Your Committee are therefore of opinion that it would be expedient to appropriate, for each of the Districts of *Quebec* and *Montreal*, a Sum not exceeding Six Hundred Pounds Currency, to erect such Mills in the said Districts, and to import a working Model of such Mills from the Countries in which they are used.

On Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Taché*,

The Report committed.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bureau*,

Message to the Legislative Council.

Resolved, That a Message be sent to the Legislative Council, praying their Honours will permit the Honourable *W. B. Felton*, one of their Members, to attend on Tuesday next a Special Committee of the House of Assembly, appointed on the Message from His Excellency the Governor in Chief, relating to certain Roads in this Province, to be examined on the subject of the said reference.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the said Message to the Legislative Council.

On Motion of Mr. *Taché*, seconded by Mr. *Proult*,

Instruction to the committee on the Bill to amend the 55th Geo. III. Cap. 8.

Ordered, That it be an Instruction to the Special Committee to whom is referred the Bill to extend the powers of the Justices of the Peace, in certain cases specified in the fifteenth Section of an Act of the Legislature of this Province, of the thirty-fifth year of the Reign of His Majesty *George* the Third, Chapter Eight, to consider if it would not be expedient to extend the Enactments of the said Bill to the Ninth Section of the said Act.

On Motion of Mr. *Oldham*, seconded by Mr. *Jones*,

The Governor's Message relating to Agricultural Societies committed.

Ordered, That His Excellency the Governor in Chief's Message received on Wednesday last, relating to the Agricultural Societies, be referred to the Special Committee on the Reports of the Agricultural Societies of *Quebec*, *Montreal* and *Three-Rivers*.

Mr. *Bélanger*, from the Special Committee to whom were referred the Reports of the Commissioners appointed under the Act of the second year of His present Majesty, Chapter Twelve, relating to Insane Persons and Foundlings, reported that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Thomas Wilson, Esquire, of *Quebec*, one of the Commissioners for the Execution of the Act of the second year of His present Majesty's Reign, Chapter twelve, was examined, and informed your Committee that the Commission for the District of *Quebec* had under its care One Hundred and Fifty-nine Foundlings. That heretofore a Sum of Ten Pounds *per annum* was allowed for the Boarding of the Children, but that the Commissioners, with a view of diminishing the Expenses, have adopted a System of Retrenchment, and in lieu of the Ten Pounds indiscriminately allowed, allow no more than Seven Pounds Ten Shillings *per annum*, for the Boarding of Children above six years old, unless there be some exception in favour of the infirm.

That there are now at the Charge of the Commission Thirty-five Children, whose Boarding is reduced to Seven Pounds Ten Shillings, which has effected a reduction of Eighty-seven Pounds Ten Shillings on the annual Expenditure.

That there are One Hundred and Twenty-four at Ten Pounds *per annum*, and that assuming as a basis the Contingent Expenses of preceding years, an additional Sum of Two Hundred Pounds Currency, over and above the Expense of the annual Boarding, is necessary

En conséquence votre Comité est d'opinion qu'on devroit approprier, pour chacun des Districts de *Québec* et de *Montréal*, une Somme n'excédant pas six cents Livres courant, pour construire lesdits Moulins dans lesdits Districts, et pour importer un Modèle en relief de tels Moulins des Pays où ils sont en usage.

Sur Motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Taché*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Le Rapport référé.

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bureau*,

Résolu, Qu'un Message soit envoyé au Conseil Législatif, pour prier leur Honneurs de permettre à l'Honorable *W. B. Felton*, un de leurs Membres, de venir Mardi prochain devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef au sujet de certains Chemins dans cette Province, pour être examiné sur le sujet de ladite Référence.

Message au Conseil Législatif.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* porte ledit Message au Conseil Législatif.

Sur Motion de Mr. *Taché*, secondé par Mr. *Proult*,

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour étendre les Pouvoirs des Juges de Paix en cette Province, dans certains cas spécifiés dans la Quinzième Section d'un Acte de la Législature de cette Province, de la trente-cinquième année du Règne de Sa Majesté *George* III, Chapitre Huitième, pour considérer s'il ne seroit pas expédient d'étendre les Dispositions dudit Bill à la Neuvième Section dudit Acte.

Instruction au Comité sur le Bill pour amender la 55^e Geo. III. Chap. 8.

Sur Motion de Mr. *Oldham*, secondé par Mr. *Jones*,

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, reçu Mercredi dernier, concernant les Sociétés d'Agriculture, soit référé au Comité Spécial sur les Rapports des Sociétés d'Agriculture pour les Districts de *Québec*, de *Montréal* et des *Trois-Rivières*.

Le Message du Gouverneur concernant la Société d'Agriculture, référé.

Mr. *Bélanger*, du Comité Spécial auquel ont été référés les Rapports des Commissaires nommés sous l'Acte de la seconde année de Sa présente Majesté, Chapitre Douze, relativement aux Personnes dérangées dans leur Esprit, et aux Enfants trouvés, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Rapport du Comité sur les Rapports des Commissaires pour les Insensés, &c.

Thomas Wilson, Ecuyer, de *Québec*, l'un des Commissaires pour l'exécution de l'Acte de la seconde année du Règne de Sa Majesté *George* Quatre, Chapitre Douze, a été entendu, et a informé votre Comité que la Commission du District de *Québec* avoit à ses soins cent cinquante-neuf Enfants abandonnés, que précédemment il étoit alloué pour la Pension des Enfants dix Livres par année, mais que les Commissaires dans la vue de diminuer les Dépenses ont adopté un Système de Retranchement, et qu'au lieu de dix Livres allouées indistinctement, la Commission n'alloue que Sept Livres dix shelings par an, pour la Pension des Enfants âgés de plus de Six ans, à moins qu'il n'y ait quelque exception en faveur des Infirmes.

Qu'il y a maintenant à la Charge de la Commission Trente-cinq Enfants, dont la Pension est réduite à Sept Livres dix shelings, ce qui a opéré une Réduction de Quatre Vingt Sept Livres dix shelings sur les Dépenses annuelles.

Qu'il y en a Cent Vingt Quatre à Dix Livres par an, et qu'en prenant pour base les Dépenses Contingentes des années précédentes, pour le Soutien de ces Enfants avant qu'ils soient placés en Pension, comme Loyer du Tour, Salaire de la Gardienne, Bois de Chauffage, Vêtements,

cessary for the Support of these Children, before they can be placed at Board, for the Rent of the *Tour*, Wages of the Guardian, Firewood, Clothing, Milk, Expenses of Conveyance, Funeral Expenses, Notarial Instruments, Stationary, Contracts, and to meet the progressive Charges and Increase of those unfortunate Persons.

For further information Mr. *Wilson* referred the Committee to the Report of the Commissioners of the thirty-first of January last.

He added that he was appointed one of the Commissioners about seven years since, and that the Commissioners have never been charged with providing for the Expenses of Invalids and Infirm People of the General Hospital. That the Executive Government have lately suggested the propriety of putting those persons at the Charge of the Commission, the result of adopting that project would be an additional Expense to the Commission, of Six Hundred and Fifty Pounds for this year, according to the Estimate furnished on the part of the General Hospital. He thinks the Sum of Three Thousand Six Hundred and Thirty-five Pounds, seventeen shillings and ten pence, is necessary to pay the Arrears of the last year, and to defray the Expenses of the current year.

The Committee next proceeded to examine the Report of the Commissioners for the District of *Montreal*, and they regret that that Report is insufficient, and does not contain the information necessary to enable the Committee to form an opinion as to the propriety of granting any sum for that object in the District of *Montreal*.

The Committee, in the absence of the Commissioners and of all other information, examined *Hugues Heney*, Esquire, a Member of this House, who stated that he was satisfied the sum allowed last year for the District of *Montreal* was hardly sufficient to meet the expenses necessary for the support of Insane Persons, Foundlings and Sick Persons, who are at least as numerous in the District of *Montreal* as in that of *Quebec*. That a particular circumstance has come within his knowledge which proves that the Cells in the District of *Montreal* are even insufficient for the reception of Insane persons, for several of them have long been detained in the Prisons. That he thinks it would not be just to deprive those Institutions at *Montreal* of the usual aid, from a want of detailed Reports which the Commissioners have not thought proper to furnish, so much the rather as the necessity of providing for those Institutions is urgent, and the wants of those establishments instead of diminishing are constantly increasing.

Your Committee then proceeded to examine the account rendered by the Commissioners for the District of *Three-Rivers*, shewing an expenditure of two hundred and ninety seven pounds eight shillings and six pence halfpenny from the eleventh of April to the thirty-first of December one thousand eight hundred and twenty-two, and your Committee assuming as a basis the expenditure stated in that Report for the period above mentioned, are of opinion that it would be necessary to allow a sum not exceeding four hundred and fifty pounds to meet that expense in the District of *Three-Rivers*, from the first of November one thousand eight hundred and twenty-two to the thirty-first of October one thousand eight hundred and twenty-three.

On the whole your Committee are of opinion that there ought to be granted to His Majesty towards defraying the expenses incurred and to be incurred for the support of Insane Persons and Foundlings, and for the Boarding of Invalids and Infirm Persons at present at the public charge in this Province, until the thirty-first of October one thousand eight hundred and twenty-three, the sums following, that is to say :

FOR THE DISTRICT OF QUEBEC.

10. A sum not exceeding six hundred and sixty eight pounds seven shillings and ten pence Currency, to defray the Balance of the expenses incurred by the Commissioners for the support of Insane

Vol. 32.

Persons

temens, Lait, Frais de Transport, Frais Funéraires, Actes de Notaires, Papeterie, Engagemens et pour rencontrer les Frais et l'Augmentation progressive de ces malheureux, une Augmentation d'une Somme d'environ Deux Cens Livres Courant, en sus de la Dépense de la Pension annuelle, est nécessaire.

Pour plus ample information Mr. *Wilson* a référé le Comité au Rapport des Commissaires du trente-et-un Janvier dernier.

Il a ajouté qu'il a été nommé un des Commissaires depuis environ sept années, et que les Commissaires n'ont jamais été chargés de subvenir aux Dépenses des Invalides et Infirmes de l'Hopital Général; que le Gouvernement Exécutif ayant dernièrement suggéré qu'il convenoit que ces personnes fussent mises aux Charges de la Commission, en supposant que ce projet fut adopté, il en résulteroit à la Commission une Augmentation de Dépense pour cette année de Six Cent Cinquante Livres, selon l'Estimation fournie de la part de l'Hopital Général. Il croit que la Somme de Trois Mille Six Cent Trente-cinq Livres dix-sept shelings et dix pence est nécessaire, pour payer les Arrérages dus sur l'année dernière, et pour défrayer la Dépense de l'année Courante.

Le Comité a ensuite procédé à examiner le Rapport des Commissaires de *Montréal*, et il regrette que ce Rapport soit insuffisant, et ne contienne pas les Informations nécessaires pour mettre le Comité en état de former une opinion sur la convenance d'accorder aucune Somme pour cet objet pour le District de *Montréal*.

Le Comité, en l'absence des Commissaires et de toute autre information, a entendu *Hugues Heney*, Ecuyer, Membre de cette Chambre, lequel a dit qu'il étoit convaincu que la Somme allouée l'année dernière pour le District de *Montréal*, étoit à peine suffisante pour subvenir aux Dépenses nécessaires au Soutien des Insensés, des Enfants abandonnés et des Infirmes et Malades, lesquels sont pour le moins en aussi grand nombre dans le District de *Montréal* que dans celui de *Québec*, qu'il est venu à sa connoissance une circonstance particulière, qui prouve que les Loges du District de *Montréal* sont mêmes insuffisantes pour recevoir les Fous, puisqu'il y en a eu plusieurs de logés pendant long-tems dans les Prisons. Qu'il croit qu'il ne seroit pas juste de priver ces Etablissements à *Montréal* du secours ordinaire, faute de Rapports circonstanciés que les Commissaires n'ont pas jugé à propos de fournir, d'autant plus que la nécessité de pourvoir à ces Etablissements est urgente, et qu'au lieu de diminuer, les besoins de ces Etablissements vont toujours croissant.

Votre Comité a ensuite procédé à examiner le Compte rendu par les Commissaires du District des *Trois-Rivières*, établissant une Dépense de deux cent quatre-vingt dix-sept Livres, huit Shelings et treize Sols, depuis le onze Août jusqu'au trente-et-un Décembre mil huit cent vingt-deux, et votre Comité en prenant pour base la Dépense contenue en ce Rapport, pour le Période ci-dessus mentionné, est d'avis qu'il seroit nécessaire d'allouer une Somme n'excédant point quatre cent cinquante Livres pour subvenir à cette Dépense dans le District des *Trois-Rivières*, depuis le premier Novembre mil huit cent vingt-deux jusqu'au trente-et-un Octobre mil huit cent vingt-trois.

Sur le tout votre Comité est d'opinion qu'il devoit être accordé à Sa Majesté, pour subvenir aux Frais et Dépenses encourues et à encourir pour le Soutien des Personnes dérangées dans leur Esprit et des Enfants abandonnés, et pour la Pension des Invalides et Infirmes maintenant à la Charge Publique en cette Province, jusqu'au trente-et-un Octobre mil huit cent vingt-trois, ainsi qu'il suit, savoir :

POUR LE DISTRICT DE QUEBEC.

10. Une Somme n'excédant pas six cent soixante-et-huit Livres, sept Shelings et vingt Sols courant, pour défrayer la Balance des Dépenses encourues par les Commissaires pour le Soutien des Personnes dérangées dans leur Esprit et des Enfants abandonnés, jusqu'au

Persons and Foundlings until the thirty-first of October one thousand eight hundred and twenty-two, £668 7 10

20. A further sum not exceeding seven hundred and two pounds ten shillings Currency, for the support of Foundlings and other contingent charges in that behalf for the current year, 1702 10 0

30. A further sum not exceeding six hundred and fifteen pounds Currency, to defray the expenses of Insane Persons in the care of the General Hospital for the same space of time, 615 0 0

40. A further sum not exceeding six hundred and fifty pounds Currency, for the Boarding of Invalids and Infirm Persons in the General Hospital for the same space of time, 650 0 0

Amount required for the District of Quebec, £3635 17 10

FOR THE DISTRICT OF MONTREAL.

For the support of Insane Persons, Foundlings, Infirm and Sick Persons, a sum not exceeding that expended last year, that is to say, fifteen hundred pounds, 1500 0 0

FOR THE DISTRICT OF THREE RIVERS.

Inasmuch as the Sum expended last year, between the eleventh of August and the thirty first of December one thousand eight hundred and twenty two, shews that the sum of four hundred pounds Currency, allowed for this year, is insufficient for this District, your Committee are also of opinion that a sum not exceeding four hundred and fifty pounds Currency, ought to be granted for that District to defray those expenses from the first of November last to the thirty-first October one thousand eight hundred and twenty-three, 450 0 0

£5585 17 10

In all the Sum of five thousand five hundred and eighty-five pounds seventeen shillings and ten pence Currency.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Clouet*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Monday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Mr. *Davidson* read in his place a Petition of *William Hamilton*, Collector of the Port of *Sherbrooke*, whose name is thereunto subscribed.

After which Mr. *Davidson* informed the House that His Excellency the Governor in Chief being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read ; setting forth, That the Petitioner was appointed Preventive Officer of His Majesty's Customs at *Stanstead*, (a principal inlet from the *United States of America*;) on the first July one thousand eight hundred and twenty-one, in which capacity he acted until the eighth May one thousand eight hundred and twenty-two when he was appointed Collector of the Port of *Sherbrooke*. That the Petitioner in the execution of his duty seized a quantity of Goods that were contraband, and stored the same in the upper part of his House in the Township of *Stanstead*. That a number of persons from the *United States* armed with bludgeons and other weapons, broke

jusqu'au trente-et-un Octobre mil huit cent vingt-deux, Courant, £668 7 10

20. Une autre Somme n'excédant pas dix-sept cent deux Livres dix Shelings Courant, pour le Soutien des Enfants abandonnés et autres Charges contingentes à cet objet, pour l'année courante, 1702 10 0

30. Une autre Somme n'excédant pas six cent quinze Livres Courant, pour défrayer les Dépenses des Personnes dérangées dans leur Esprit aux Soins de l'Hopital Général, pour le même espace de tems, 615 0 0

40. Une autre Somme n'excédant pas six cent cinquante Livres Courant, pour la Pension des Invalides et Infirmes de l'Hopital Général, pour le même espace tems, 650 0 0

Montant requis pour le District de Québec, £3635 17 10

POUR LE DISTRICT DE MONTREAL.

Pour le Soutien des Personnes dérangées dans leur Esprit, des Enfants abandonnés, des Infirmes et Malades, une Somme n'excédant pas celle dépensée l'année dernière, savoir quinze cens Livres Courant, 1500 0 0

POUR LE DISTRICT DES TROIS-RIVIERES.

Attendu que la Somme dépensée l'année dernière entre le onze Avril et le trente-et-un Décembre mil huit cent vingt-deux, établit que la Somme de quatre cens Livres Courant, allouée pour cette année, est insuffisante pour ce District. Votre Comité est aussi d'opinion qu'une Somme n'excédant pas quatre cent cinquante Livres Courant, doit être accordée audit District pour subvenir à ces Dépenses, depuis le premier Novembre dernier jusqu'au trente-et-un Octobre mil huit cent vingt-trois, 450 0 0

£5585 17 10

En tout la Somme de cinq mille cinq cent quatre-vingt-cinq Livres dix sept Shelings et vingt Sols Courant.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Clouet*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Mr. *Davidson* a lu à sa place une Requête de *William Hamilton*, Collecteur au Port de *Sherbrooke*, dont le nom y est soussigné.

Après quoi Mr. *Davidson* a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef étant informé de l'objet de ladite Requête, consent à ce que la Chambre procède sur icelle, comme elle le jugera convenable.

Et alors ladite Requête a été reçue et lue ; exposant, Que le Requéérant fut nommé Officier des Douanes de Sa Majesté à *Stanstead*, (une des Communications principales entre le Pays et les Etats-Unis de l'*Amérique*;) le premier de Juillet mil huit cent vingt-et-un, en laquelle qualité il a agi jusqu'au huit mai mil huit cent vingt-deux, lorsqu'il fut nommé Collecteur du Port de *Sherbrooke*. Que le Requéérant étant dans l'exécution de son devoir saisit quantité d'Effets de Contrebande, et les a déposés en l'étage supérieur de sa Maison dans le Township de *Stanstead*. Qu'un attroupement de Gens des *Etats-Unis* armés de Bâtons et d'autres Armes, ont ouvert sa Maison susdite violemment et avec

The Report committed.

Petition from the Collector of Sherbrooke praying for an indemnity for the losses he has suffered.

Le Rapport référé.

Requête du Collecteur de Sherbrooke, demandant une indemnité des pertes qu'il a souffertes.

broke open his said House in the night, and after destroying a part of his furniture, plundered it and carried away with them the goods so seized, and obliged the Petitioner to fly with his Family for safety. That the Petitioner was obliged to dispose of his House and the Crops that he had sown, for a consideration not equal to one fourth of their value to save himself from a total loss by their destruction, with which he was threatened in consequence of the aforesaid seizure, and as was proved before the Grand Jury at *Stanstead*, and a Bill of Indictment was found against five of the persons who had so broken open and plundered the Petitioner's dwelling. That His Excellency the Governor in Chief was pleased to grant the Petitioner a Letter of Credit on the Receiver General for a Sum of One Hundred and Fifty Pounds Currency, in indemnification for the losses sustained by him by the abovementioned outrage on his giving security to refund the same out of the emoluments of his Office if not covered by a provision of the Provincial Legislature in indemnification for the said outrage, and ordered that the Petitioner should in future reside in the Village of *Sherbrooke*.— That the Petitioner accordingly removed with his family to *Sherbrooke* on the fifth September last, but there being no House to let in that place, the Petitioner was obliged to build a House and employ therein the aforesaid sum granted him as an indemnification as aforesaid, as well as other monies of the Petitioner's as will be seen by the aforesaid certificate. That by the Act of the Provincial Parliament under which *Sherbrooke* is declared a Port of Entry, the Petitioner is obliged to keep his Office open and attend in Person daily, from nine o'clock until three o'clock in the afternoon, and that the only compensation which he has received for his services as Preventive Officer and Collector since the first of July one thousand eight hundred and twenty-one is the sum of fifty-six pounds, being a per centage on the duties collected and fees.— That the Collectors of the Customs at *Côteau du Lac* and *Chateaugay*, have other situations to which Salaries are attached, which is not the case with the Petitioner. That the establishment of a Custom House in the Eastern Townships has been of great benefit in suppressing the illegal introduction of American Manufactures and dutiable articles for the support of the Inhabitants of that Country, and has obliged the Merchants there who were in the habit of importing their goods from the *United States of America* to have recourse to the Markets of *Quebec*, *Montreal* and *Three-Rivers*, and the Traders from the *United States of America* to pass by *Saint John* and pay the duties, instead of coming into the Province by the River *Saint François*, and avoiding all Custom Houses. That the Custom House at *Sherbrooke* can only be considered as an Office of Prevention not of Collection, and that the emoluments of the Petitioner depending on a per centage on the duties collected, his income must be variable and uncertain. That the District of the Petitioner is seventy miles in extent along the Frontier and the performance of his Duty is attended with much expense in horse and boat hire. Wherefore the Petitioner humbly prays the House will be pleased to take the premises into consideration, and grant him such indemnification for the losses sustained by him by the aforesaid outrage, and for the expenses to which he is subject in the execution of his Duty as in their wisdom shall seem fit.

The Certificate referred to in the above Petition is as follows :

I hereby certify that when Mr. *William Hamilton* was appointed Collector of His Majesty's Customs at the Port of *Sherbrooke* and moved there with his family, he was unable to procure a House to rent, and that in consequence thereof he was obliged to build one under many disadvantages owing to the lateness of the season, that it is my belief he has laid out One Hundred

avec effraction nocturne, et après avoir détruit une partie de ses Meubles, ils l'ont saccagée et ont emporté les Effets dont ils se sont ainsi saisis, et que le Requé- rant s'est trouvé forcé de fuir avec sa Famille. Que le Requé- rant fut obligé de vendre sa Maison et ses Ré- coltes moyennant un prix au dessous du quart de leur valeur, afin de ne pas encourir une perte totale par leur destruction, dont il étoit menacé en conséquence de la Saisie susmentionnée, ce qui fut prouvé aux Grands Jurés à *Stanstead*, où il a été trouvé Bill d'Indictement contre cinq Individus qui avoient ainsi fait effraction et saccagé la Maison du Requé- rant. Qu'il a plu à Son Excellence le Gouverneur en Chef d'accorder une Lettre de Crédit sur le Receveur-Général pour la Somme de cent cinquante Livres en faveur du Requé- rant, pour subvenir à l'indemniser des Pertes que l'Outrage sus- mentionné lui a fait encourir, en par lui donnant cau- tion de verser pareille Somme entre les mains du Rece- veur-Général sur ses Emolumens d'Office, si la Légis- lature Provinciale ne fait aucune Provision pour l'in- demniser de cet outrage, et a aussi ordonné au Requé- rant de demeurer à l'avenir dans le Village de *Sher- brooke*. Qu'en conséquence le Pétitionnaire s'est re- tiré à *Sherbrooke* avec sa Famille le cinq Septembre dernier, mais n'y ayant aucune Maison à louer dans cet endroit, il s'est trouvé forcé d'en bâtir une avec la susdite Somme qui lui avoit été accordée pour lui servir d'indemnité comme susdit, jointe à d'autres Sommes d'Argent appartenant au Pétitionnaire, ainsi qu'il appert par le Certificat ci-annexé. Que par l'Acte du Parle- ment Provincial qui déclare le *Township* de *Sherbrooke* comme Port d'Entrée, le Pétitionnaire est obligé de tenir son Bureau ouvert et de s'y trouver en personne, depuis neuf heures jusqu'à trois heures de l'après-midi, et que la seule Compensation qu'il ait reçue pour ses Services en qualité d'Officier pour empêcher la Contre- bande et Officier de Douane, depuis le premier Juillet mil huit cent vingt-et-un, est une Somme de cinquante- six Livres, étant une Allouance à tant par cent sur les Droits perçus et ses Honoraires. Que les Collecteurs des Douanes au *Côteau du Lac* et à *Chateaugay* jouissent d'autres situations avec des Appointemens fixes, ce qui n'est pas le cas avec le Pétitionnaire. Que l'Etablissement d'une Douane dans les *Townships* de l'Est a été d'un grand avantage, et a mis fin à l'intro- duction illégale de Manufactures Américaines et des Articles sujets à payer des Droits, pour et à l'usage des Habitans de ce Pays, et a finalement forcé les Mar- chands de ces endroits qui avoient pour habitude d'im- porter des Effets des Etats-Unis de l'*Amérique* d'avoir recours aux Marchés de *Québec*, de *Montréal* et des *Trois-Rivières*, et obligé les Trafiquans des Etats-Unis de l'*Amérique* de passer par *Saint-Jean* pour y payer les Droits, au lieu d'entrer dans la Province par la Rivière *Saint François* afin d'éviter toutes les Maisons de Douane. Que la Maison de Douane à *Sherbrooke* ne peut être considérée que comme un Bureau pour em- pêcher la Contrebande et non pour y percevoir des Droits, et que les Emolumens du Pétitionnaire pro- venant de tant par cent sur les Droits perçus, son Re- venu n'est point assuré et très-incertain. Que le Dis- trict du Pétitionnaire a soixante-et-dix miles d'étendue, et l'entraîne à beaucoup de frais en louage de Chevaux et de Chaloupes pour ses Devoirs. C'est pourquoi le Pé- titionnaire supplie humblement la Chambre de vouloir bien prendre les Prémises en considération, et lui ac- corder telle indemnité que dans sa sagesse elle jugera convenable, pour les pertes qu'il a soutenues en raison du susdit Outrage, et pour les Frais auxquels il se trouve assujetti dans l'exécution de son Devoir.

Le Certificat mentionné dans la Requête ci-dessus est comme suit :

Je certifie par le présent que lorsque Mr. *William Hamilton* fut nommé Collecteur des Douanes de Sa Ma- jesté au Port de *Sherbrooke* et s'y transporta avec sa Famille, il lui fut impossible de se procurer une Mai- son à louer, et qu'en conséquence il se trouva obligé d'en bâtir une, sujet à de très-grands inconvéniens, rapport à la Saison avancée, et j'ai lieu de croire qu'il

and Eighty Pounds thereon, and that it would require Two Hundred Pounds more to finish it.

W. B. FELTON.

Quebec, 14th February 1823.

On Motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Garden,

The Petition committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Davidson, Mr. Garden, Mr. Bélanger, Mr. Heney, and Mr. Cuillier do compose the said Committee.

Instruction to the Committee on the Surveyors' Bill.

On Motion of Mr. Arcand, seconded by Mr. Proutt,
Ordered, That it be an Instruction to the Special Committee to whom is referred the Bill concerning Land Surveyors and the admeasurement of Lands, and for amending an Ordinance therein mentioned, to enquire if it would not be expedient to repeal the Ordinance of the twenty-fifth year of the Reign of George the Third, Chapter third.

The voluntary Sheriff's Sales Bill read the third time,

An engrossed Bill to render voluntary Sheriff's Sales more easy and less expensive, was read the third time.

Passed

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Clouet,
Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to render voluntary Sheriff's Sales (*decrets volontaires*,) more easy and less expensive, was read the third time."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. Viger do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The Townships Roads Bill read the third time,

An engrossed Bill to make more ample provision concerning Highways, Roads and Bridges in the Townships in this Province, was read the third time.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Oldham,

Ordered, That the following Amendment be made to the said Bill :

Press 1st, last line, after "Notice," insert "during three weeks."

Amended,

And the said Amendment was made to the Bill at the Table.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Jones,

Passed,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to make more ample provision concerning Highways, Roads and Bridges in the Townships in this Province."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. Taschereau do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Report of Committee on the Education Society's Petition.

Mr. Oldham, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Members of the Society of Education for the District of Quebec, reported, according to Order, the Resolution of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That a sum of Two hundred Pounds Currency, be granted to the Society of Education of the District of Quebec, towards defraying their expenses for the support of the School established by the said Society.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Clouet,
Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Resolution.

And the said Resolution being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Resolution.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Clouet,
Ordered, That Mr. Viger have leave to bring in a Bill to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned, for the purposes of Education in the District of Quebec.

Bill in favour of the Quebec Education Society.

a employé à ladite Bâtisse cent quatre vingts Livres, et qu'il faudroit une Somme additionnelle de deux cens Livres pour l'achever.

W. B. FELTON.

Québec, 14^e. Février 1823.

Sur Motion de Mr. Davidson, secondé par Mr. Garden,

Résolu, Que la dite Requête soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

La Requête référée,

Ordonné, Que Mr. Davidson, Mr. Garden, Mr. Bélanger, Mr. Heney et Mr. Cuillier composent ledit Comité.

Sur Motion de Mr. Arcand, secondé par Mr. Proutt,
Ordonné, Qu'il soit une Instruction au Comité Spécial auquel a été référé le Bill concernant les Arpenteurs et la mesure des Terres, et pour amender une Ordonnance y mentionnée, de s'enquérir s'il ne seroit pas expédient d'abroger l'Ordonnance de la vingt-cinquième année du Règne de George Trois, Chapitre troisième.

Instruction au Comité sur le Bill des Arpenteurs.

Un Bill grossoyé pour rendre les Décrets Volontaires plus faciles et moins dispendieux, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill des Décrets volontaires lu pour la troisième fois,

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Clouet,
Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour rendre les Décrets Volontaires plus faciles et moins dispendieux."

Passé

Ordonné, Que Mr. Viger porte le Bill au Conseil Législatif et demande sa Concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

Un Bill grossoyé pour faire de plus amples provisions concernant les Grands Chemins, Routes et Ponts dans les Townships de cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill des Chemins des Townships lu pour la troisième fois,

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Oldham,

Ordonné, Que l'Amendement suivant soit fait audit Bill :

Feuille seconde, ligne huitième, après "Public" inserez "durant trois semaines."

Et ledit Amendement a été fait au Bill à la Table.

Amendé,

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Jones,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour faire de plus amples dispositions concernant les Grands Chemins, Routes et Ponts dans les Townships de cette Province."

Passé

Ordonné, Que Mr. Taschereau porte le Bill au Conseil Législatif et demande sa Concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

Conformément à l'Ordre, Mr. Oldham, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Requête des Membres de la Société d'Education du District de Québec, a fait rapport de la Résolution du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit :

Rapport du Comité sur la Requête de la Société d'Education.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme de Deux Cens Livres Courant soit accordée à la Société d'Education pour le District de Québec, pour l'aider à subvenir à ses Dépenses pour le Soutien de l'Ecole établie par ladite Société.

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Clouet,
Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur ladite Résolution.

Et ladite Résolution ayant été lue de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Concours.

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Clouet,
Ordonné, Qu'il soit permis à Mr. Viger d'introduire un Bill pour accorder une certaine Somme d'Argent y mentionnée, pour aider la Société d'Education de Québec.

Bill en faveur de la Société d'Education de Québec.

Received, and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.
Ordered, That the said Bill be read a second time To-morrow.

The Bill to continue the Watch & Night Light Act read a second time.

A Bill to continue for a limited time, an Act therein mentioned, for establishing a Watch and Night Lights, in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and to augment the Funds of the said Establishment, was according to Order read a second time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *McCallum*.

and committed.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will To-morrow resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to continue and amend three certain Acts therein mentioned, for the better Regulation of the Militia of this Province, being read ;

House in Committee on the Militia Bill.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Proult* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Proult* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

Then, on Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Clouet*,

The House adjourned.

Saturday, 15th February 1823

Message from the Legislative Council.

A MESSAGE from the the Legislative Council by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery :

LEGISLATIVE COUNCIL,
Saturday, 15th February 1823.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honourable Mr. *Felton* to attend the Special Committee of the House of Assembly appointed on the Message of His Excellency the Governor in Chief, relating to certain Roads in this Province, on Tuesday next, to be examined on the subject of the said reference, if he thinks fit.

And then he withdrew.

Report of Committee on the Petition from the Wardens of the Montreal House of Industry.

Mr. *Oldham*, from the Special Committee to whom was referred the Petition from the Wardens of the House of Industry at *Montreal*, reported that the Committee had examined the contents thereof, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever they shall be pleased to receive the same ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth :

Your Committee examined *Joseph Perrault*, Esquire, one of the Members of this Committee, who informed them that it is of public notoriety that the House of Industry in question has been closed since last Spring, and that he saw it himself in that state last Summer. That he does not think there can be any doubt respecting the utility of such an Institution, and the benefits which it might produce to the City of *Montreal*, and especially by affording relief to the indigent class, chiefly by reducing the number of Beggars, who are very numerous in the City of *Montreal*.

That while it was practicable to admit poor persons into the House of Industry, he knows personally that persons who had been in the habit of begging renounced so doing, because having been placed there they did not choose to submit to the Rules of the House,

VOL. 32.

and

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour continuer pour un tems limité un Acte y mentionné, pour établir un Guet et des Flambeaux de Nuit dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et pour augmenter le Fonds dudit Etablissement, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour continuer l'Acte du Guet lu une seconde fois

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *McCallum*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

et référé.

Résolu, Que Demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer et amender trois Actes y mentionnés, pour mieux régler la Milice de cette Province, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Proult* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Proult* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Chambre en Comité sur le Bill de Milice.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

Alors, sur Motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Clouet*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 15^e. Février 1823.

MESSAGE du Conseil Législatif par Mr. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie :

Message du Conseil Législatif.

CONSEIL LEGISLATIF,
Samedi, 15^e. Février 1823.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif permet à l'Honorable Mr. *Felton* d'aller Mardi prochain, s'il le juge à propos, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, au sujet de certains Chemins dans cette Province, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Et ensuite il s'est retiré.

Mr. *Oldham*, du Comité Spécial auquel a été référée la Requête des Gardiens de la Maison d'Industrie à *Montréal*, a fait rapport que le Comité en avoit examiné le contenu, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit :

Rapport du Comité sur la Requête des Gardiens de la Maison d'Industrie de Montréal.

Votre Comité a entendu *Joseph Perrault*, Ecuyer, un des Membres de ce Comité, qui l'a informé qu'il est de notoriété publique que la Maison d'Industrie en question est fermée depuis le printemps dernier, et qu'il l'a vue lui-même dans cet état pendant le cours de l'été dernier. Qu'il ne croit pas qu'il puisse y avoir de doutes sur l'Utilité d'un semblable Etablissement, et sur les Avantages qu'il pourroit procurer à la Ville de *Montréal*, et en particulier pour fournir des secours à la Classe Indigente, surtout en diminuant le nombre des Mendians qui sont très-nombreux dans la Ville de *Montréal*, que pendant le tems que l'on a pu recevoir des Pauvres dans la Maison d'Industrie, il a connoissance personnelle que des personnes qui étoient dans l'habitude de mendier, ont renoncé à le faire, parcequ'ayant été placés là, ils ne vouloient pas s'assujettir aux Règles de la Maison

et

and to the prescribed labour, but returned to their labour for a subsistence, upon being (as they were with with reason) refused leave to beg any more. That he has seen some who were content with the Asylum provided for them in that House, and who would in like manner have been content to pass the remainder of their life there.

That it is also evident that the property left for that Institution by the late Mr. *Marsteller* is totally inadequate to its support, and that the present income of the establishment cannot amount to Eighty Pounds annually, and that if the House had been for a time open, the means necessary were furnished by subscription, a mode altogether precarious and uncertain and incapable of giving any solidity whatever.

Your Committee having maturely considered the subject matter of the said Petition, are of opinion that the Legislature ought to grant a sum of money to support that beneficent and charitable Institution.

On Motion of Mr. *Oldham*, seconded by Mr. *Badeaux*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Tuesday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Mr. *Oldham*, from the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Governor in Chief relating to Emigrants arriving into this Province in a sickly state, reported that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee having maturely considered the annexed Order of reference, beg leave to suggest to Your Honourable House that the Indigent Sick Emigrants might be taken care of and treated in the manner adopted in the Mother Country with respect to sick persons in general, and Your Committee conceive there is no better example to follow both with respect to public economy, and the benefit of the indigent sick.

Your Committee are therefore of opinion, that a certain Sum of Money ought to be placed in the hands of the Magistrates of this City, who ought to have the superintendance of the Establishment to be expended for the relief of the indigent sick Emigrants, until permanent Establishments for the relief of the indigent sick of all descriptions can be made in addition to those which already exist.

Assuming the number of indigent sick Emigrants requiring treatment in an Hospital to be Thirty on an average throughout the year, the Sums which it would be necessary to vote would be as follows:

30 Sick Persons at 6d. <i>per diem</i> would cost annually	£270 0 0
30 Beds complete, including Cross legged Bedsteads, Blankets, Sheets and Straw Beds,	45 0 0
Rent of a House,	100 0 0
Fire Wood,	25 0 0
Hire of Stoves,	5 0 0
A Steward,	60 0 0
A Matron,	25 0 0
2 Female Servants at £12 <i>per annum</i> ,	24 0 0
Maintenance of ditto,	54 0 0
Washing, Candles &c.	24 0 0
Medicines,	50 0 0
Utensils, Stationary, &c.	68 0 0
	<hr/>
	£750 0 0

Thus, for the moderate Sum of Seven hundred and fifty Pounds or thereabouts *per annum*, there might, throughout the year, be in the Hospital thirty persons every day.

Medicines might also be distributed for sick persons not requiring to reside within the Hospital for their cure, or not having means to pay for Medicines. Medical

et au travail prescrit, et qu'ils se sont remis au travail pour gagner leur vie, parcequ'on leurrefusoit avec raison la permission de mendier ensuite. Qu'il en a vu qui étoient satisfaits de l'Asile qu'on leur avoit donné dans cette Maison, et de même auroient été satisfaits de continuer à y passer leur vie.

Qu'il est aussi evident que les Biens laissés pour cet Etablissement par le nommé *Marsteller* sont absolument insuffisans pour le soutenir, et que le Revenu actuel de l'Etablissement ne peut pas s'élever annuellement à Quatre-vingts Livres, et que si on a ouvert la Maison pendant un certain tems, c'est que les Fonds nécessaires ont été fournis par Souscription, moyen absolument précaire et incertain, et qui d'ailleurs ne pourroit lui donner la moindre solidité.

Votre Comité après avoir mûrement examiné l'objet de ladite Requête, en est venu à l'opinion qu'une Somme d'Argent devoit être accordée par la Législature, pour supporter cette Institution bienfaisante et charitable.

Sur Motion de Mr. *Oldham*, secondé par Mr. *Badeaux*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que Mardi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Mr. *Oldham*, du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement aux Emigrants arrivés dans cette Province dans un Etat de Maladie, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Votre Comité ayant mûrement réfléchi sur l'Ordre de Référence y annexé, prend la liberté de suggérer à votre Honorable Chambre, que les pauvres Emigrants malades pourroient être soignés et traités de la manière que cela a lieu dans la Mère-Patrie pour les pauvres malades en général, et votre Comité croit qu'il n'y auroit pas un meilleur exemple à suivre, tant pour l'Economie publique que pour l'Avantage des Pauvres malades.

Votre Comité seroit donc d'opinion de mettre une certaine Somme d'Argent entre les mains des Magistrats de cette Ville, qui auroient la Surveillance de cet Etablissement, pour être dépensée pour le Soulagement des pauvres Emigrants malades, jusqu'à ce que des Etablissements permanens pour le soulagement des pauvres malades de toute description pussent être faits en addition à ceux qui existent déjà.

En supposant le nombre des pauvres Emigrants malades demandant d'être traités dans une Maison d'Hopital à trente, comme terme moyen durant toute l'année, voici les Sommes qu'il seroit nécessaire de voter:

Trente Malades à 6d. par jour, coûteroient par an,	£270 0 0
Trente Lits complets, comprenant Baudets, Couvertes, Draps et Paillasses,	45 0 0
Loyer d'une Maison,	100 0 0
Bois de Chauffage,	25 0 0
Loyer de Poêles,	5 0 0
Un Econome,	60 0 0
Une Matrone,	25 0 0
Deux Femmes à £12 par an,	24 0 0
Nourriture pour Do.	54 0 0
Lavages, Chandelles, &c.	24 0 0
Médicamens,	50 0 0
Ustensiles, Papeterie, &c. &c.	68 0 0
	<hr/>
	£750 0 0

Ainsi avec la Somme modique de sept cent cinquante Livres courant par an ou environ, on auroit continuellement dans l'Hopital trente malades par jour, durant toute l'année.

Il pourroit aussi être distribué des Médicamens pour des Malades qui n'auroient pas besoin de résider dans l'Hopital pour être guéris, ou qui n'auroient pas le moyen

The Report committed.

Report of Committee on the Governor's Message relative to sick Emigrants.

Le Rapport référé.

Rapport du Comité sur le Message du Gouverneur concernant les Emigrants malades.

dical Attendance would be given *Gratis* by the licensed Physicians and Surgeons of the City, who would do so with perfect willingness, both from charitable motives and for the benefit of their Pupils. This Institution would in fact be the commencement of a School of Medicine in the Province, and in that point of view your Committee strongly recommend the matter in question to the serious consideration of the House.

Your Committee further recommend the appropriation of a Sum of One hundred Pounds Currency, to enable the Executive Government to put in execution the Provincial Act of the Thirty fifth *George* the Third, Chapter five.

On Motion of Mr. *Oldham*, seconded by Mr. *Garden*, Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Badeaux*, Ordered, That the Entries in the Journal of this House of the twenty eighth February one thousand eight hundred and twenty one, and nineteenth January, One thousand eight hundred and twenty two, containing the Messages of His Excellency the Governor in Chief, recommending Pensions in favour of the Honourable *James Monk* and the Honourable *Isaac Ogden*, be now read.

The said Entries were read accordingly.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Déligny*, Ordered, That the said Messages be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Messages.

Mr. *Oldham*, from the Special Committee to whom was referred the Bill for the Establishment of Fairs in this Province, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an Amendment thereto, and had also come to an opinion thereon, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Report was again read as followeth:

Your Committee after examining the subject referred to their consideration and having duly weighed the information given to them, are of opinion, that the Establishment of Fairs in this Province, will be of manifest advantage in general, but specially to farmers, as they will afford them at certain stated periods a large Market for the sale of their produce, and by the assembly of numerous purchasers, produce a greater competition than is to be met with at the ordinary Markets, thereby assuring to the farmer the fair and best price for his produce. In this light your Committee look upon these Institutions as a stimulus to the industry of the Country, and that they will tend greatly to the advancement of the interests of the Agriculturist, which reasonable conclusion they adopt from the experience of old Countries, where they have ever been found to produce these beneficial effects, as evinced by the published Reports of all Agricultural Societies.

Your Committee are further of opinion that the time and place of holding these Fairs should be fixed in the first instance, and not altered or changed during the continuance of the Act. This they think ought to be attended to, to give certainty to the measure and to avoid all confusion and ignorance, what is so likely to happen in a Country so widely spread and in which the difficulty of communicating Public Notices is so well known.

As to the erection of a Pound which is prayed for by the Petition referred to this Committee, they do not conceive that it is at this time essentially necessary,

Vol. 32.

moyen de payer des Remèdes. Les Soins médicaux seroient donnés *gratis* par les Médecins et Chirurgiens licenciés de cette Ville, qui ne demanderoient pas mieux que de s'y prêter, tant par motif de Charité de leur part que pour l'avantage de leurs Pupilles. Cet Etablissement seroit de fait le commencement d'une Ecole de Médecine dans la Province, et dans cette vue votre Comité recommande fortement le sujet en question à la sérieuse considération de la Chambre.

Votre Comité recommande de plus l'Appropriation d'une Somme de cent Livres Courant, pour mettre le Gouvernement Exécutif à même d'exécuter l'Acte Provincial de la trente-cinquième *George* Trois, Chapitre Cinq.

Sur Motion de Mr. *Oldham*, secondé par Mr. *Garden*, Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que Mardi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Badeaux*, Ordonné, Que les Entrées du Journal du vingt-huitième Février mil huit cent vingt-et-un, et du dix-neuvième Janvier mil huit cent vingt-deux, contenant les Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef recommandant des Pensions en faveur de l'Honorable *James Monk* et de l'Honorable *Isaac Ogden*, soient maintenant lues.

Lesdites Entrées ont été lues en conséquence.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Déligny*, Ordonné, Que lesdits Messages soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Messages.

Mr. *Oldham*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour l'Établissement de Foires en cette Province, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait un Amendement, et avoit aussi formé une opinion sur icelui, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où le Rapport a été lu de nouveau comme suit:

Votre Comité après avoir examiné le sujet référé à sa considération, et avoir dûment pesé l'information donnée, est d'opinion que l'Établissement de Foires en cette Province sera d'un grand avantage manifeste pour le Public en général, et surtout pour les Fermiers, en ce qu'elles leur procureront à des périodes fixes un Marché considérable pour la vente de leur Produit, et que le Rassemblement d'un nombre considérable d'Acquéreurs occasionnera une plus forte concurrence que celle qui se rencontre dans les Marchés ordinaires, et par-là assurera au Fermier un prix plus avantageux pour son Produit. Sous ce point de vue votre Comité envisage ces Institutions comme propres à exciter l'émulation parmi les Habitans du Pays, et comme tendant fortement à l'avancement des Intérêts des Agriculteurs, conclusion que votre Comité adopte d'après l'expérience des Pays anciens, où il a été trouvé qu'elles produisoient des Résultats avantageux, ainsi qu'on le voit par les Rapports publiés de toutes les Sociétés d'Agriculture.

Votre Comité est en outre d'opinion que les tems et lieux pour la Tenue de ces Foires devraient être fixés en première instance, sans être libre de les changer ou altérer pendant la durée de l'Acte. Il croit que ceci devrait être observé et mis en force pour donner du poids à la mesure, et éviter toute confusion et cause d'ignorance, ce qui pourroit être le cas, surtout dans un Pays d'une si vaste étendue et où la difficulté de transmettre des Notices Publiques est si bien connue.

Quant à l'érection d'un Enclos Public (*Pound*) tel que demandé par la Requête référée à ce Comité, il ne conçoit pas que ce soit essentiellement nécessaire pour

inasmuch as the existing Laws afford a remedy to the inconveniences complained of in the said Petition.

Upon the whole your Committee are of opinion to report the Bill referred to them, with the following Amendment :

After the word "Proclamation" in the twenty seventh Line of the Preamble and first Clause, insert the following, "shall appoint the place and time of holding such Fair or Fairs, for and during the continuance of this Act, and."

The Bill and Report committed.

On Motion of Mr. Oldham, seconded by Mr. Panet, Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Moussaux,

Ordered, That the Special Committee to whom is referred the Bill for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of Gaspé, have power to report several Bills upon the subject of the said reference.

The Yamaska Common Bill read the third time,

An Engrossed Bill to enable the Inhabitants of the Seigniorie of Saint Michel d'Yamaska to provide for the better regulation of the Common in the said Seigniorie, was read the third time.

Passed

On Motion of Mr. Arcand, seconded by Mr. Proult, Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to enable the Inhabitants of the Seigniorie of Yamaska to provide for the better regulation of the Common of the said Seigniorie."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. Arcand do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

On Motion of Mr. Stuart, seconded by Mr. Joseph Perrault,

Resolved, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House to take into consideration the State of the Province.

On Motion of Mr. Stuart, seconded by Mr. Cuvillier,

Resolved, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House to take into consideration the Act commonly called "The Canada Trade Act."

On Motion of Mr. Stuart, seconded by Mr. Dessaulles,

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House to take into consideration the appointment of the present Sheriff for the District of Quebec.

On Motion of Mr. Stuart, seconded by Mr. Langevin,

Ordered, That one hundred Copies of the Letters from the Curates of this Province to the Special Committee upon the Crown Lands, be printed for the use of the Members of this House.

Report of Committee on the Militia Bill.

Mr. Proult, from the Committee of the whole House upon the Bill to continue and amend three certain Acts therein mentioned for the better regulation of the Militia of this Province, reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Moussaux,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the question of concurrence being severally put upon each, they were agreed to by the House.

le moment, vù que les Lois existantes fournissent un remède aux inconvéniens dont on se plaint par ladite Requête.

Le tout considéré, votre Comité est d'opinion de faire rapport du Bill qui lui a été référé avec l'Amendement suivant :

Après le mot "Proclamation," dans la vingt-septième ligne du Préambule et première Clause, ajoutez les suivans, "fixera le lieu et le jour pour la Tenue de telle Foire ou Foires pour toute la durée de cet Acte, et."

Sur Motion de Mr. Oldham, secondé par Mr. Panet, Ordonné, Que ledit Bill et le Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le Bill et le Rapport référés.

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill et le Rapport.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Moussaux,

Ordonné, Que le Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour régler les Pêches dans le District Inférieur de Gaspé, ait pouvoir de faire rapport de plusieurs Bills sur le sujet de ladite Référence.

Un Bill grossoyé pour mettre les Habitans de la Seigneurie de Saint Michel d'Yamaska en état de pourvoir à mieux régler la Commune de la dite Seigneurie, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill de la Commune de Yamaska lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. Arcand, secondé par Mr. Proult, Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour mettre les Habitans de la Seigneurie de Yamaska en état de pourvoir à mieux régler la Commune de ladite Seigneurie."

Passé

Ordonné, Que Mr. Arcand porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

Sur Motion de Mr. Stuart, secondé par Mr. Joseph Perrault,

Résolu, Que Mercredi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération l'Etat de la Province.

Sur Motion de Mr. Stuart, secondé par Mr. Cuvillier,

Résolu, Que Mercredi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération l'Acte communément appelé "l'Acte du Commerce du Canada."

Sur Motion de Mr. Stuart, secondé par Mr. Dessaulles,

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération la Nomination du présent Shérif pour le District de Québec.

Sur Motion de Mr. Stuart, secondé par Mr. Langevin,

Ordonné, Que cent Copies des Lettres des Curés de cette Province au Comité Spécial sur les Terres de la Couronne, soient imprimées pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Mr. Proult, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour continuer et amender trois Actes y mentionnés pour mieux régler la Milice de cette Province, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill de Milice.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Moussaux,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur les dits Amendemens.

Et les dits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

The Bill engrossed.

The Lumber Trade Bill read a second time.

A Bill to continue and amend an Act passed in the fifty ninth year of the Reign of His Majesty *George* the Third, intituled, "An Act to repeal certain Acts therein mentioned, and to regulate the Lumber Trade," was according to Order read a second time.

On Motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Taschereau*,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members to examine the same and report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons and Papers.

Ordered, That Mr. *Davidson*, Mr. *Panet*, Mr. *Garden*, Mr. *Jones* and Mr. *Cuvillier*, do compose the said Committee.

The Education Society's Bill read a second time.

A Bill to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned for the purposes of Education in the District of *Quebec*, was according to Order read a second time.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Clouet*,

Ordered, That the said Bill be engrossed.

and engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee of the twenty fifth January one thousand eight hundred and twenty two, relating to the projected *Chambly* Canal, and on the Petition and Papers accompanying the same, being read ;

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *E. C. Lagueux*,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Friday next.

Order postponed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Answer of His Excellency the Governor in Chief to the Address of this House of the thirty first January last, praying he will be pleased to issue his Warrant in favour of the Clerk of this House, for three thousand five hundred and forty Pounds currency, to enable him to pay the contingent Expenses of the present year, being read ;

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Monday next.

Order postponed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to continue, for a limited time, an Act therein mentioned for establishing a Watch and Night Lights in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and to augment the Funds of the said Establishment, being read ;

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Viger*,

Ordered, That it be an Instruction to the said Committee to divide the said Bill into two Bills, one of which to continue the Act for Watching and Lighting the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and the second to be founded upon the Resolutions of this House for augmenting the Funds of the said Act.

The House then resolved itself into a Committee.

Mr. *Speaker* left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. *Speaker* resumed the Chair ;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had divided the Bill, agreeable to the Instruction given to the said Committee, into two Bills, one of which he was directed to submit to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read.

And then the said Bill further to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-eighth year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, intituled, "An Act to provide more effectually for the security of the Cities of *Quebec* and *Montreal*, by

VOL. 32.

" esta-

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Concours.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Le Bill grossoyé.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour continuer un certain Acte y mentionné, passé dans la cinquante-neuvième année du Règne de Sa Majesté *George* Trois, intitulé, " Acte pour rappeler certains Actes " y mentionnés et pour régler le Commerce des Bois," a été lu une seconde fois.

Le Bill du Commerce de Bois lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Taschereau*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour l'examiner et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes et Papiers.

et référé.

Ordonné, Que Mr. *Davidson*, Mr. *Panet*, Mr. *Garden*, Mr. *Jones* et Mr. *Cuvillier* composent ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour accorder une certaine Somme d'Argent y mentionnée, pour les fins de l'Éducation dans le District de *Québec*, a été lu une seconde fois.

Le Bill en faveur de la Société d'Éducation, lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Clouet*,

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

et grossoyé.

Lu l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial du vingt-cinq Janvier mil huit cent vingt-deux, relativement au Canal projeté de *Chambly*, et sur la Pétition et les Papiers qui l'accompagnent.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *E. C. Lagueux*,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis à Vendredi prochain.

Ordre remis.

Lu l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur la Réponse de Son Excellence le Gouverneur en Chef à l'Adresse de cette Chambre du trente-et-unième Janvier dernier, le priant de vouloir bien expédier son *Warrant* en faveur du Greffier de cette Chambre, pour Trois Mille Cinq Cent Quarante Livres Courant, pour le mettre en état de payer les Dépenses Contingentes de l'année présente.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis à Lundi prochain.

Ordre remis.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer, pour un tems limité, un Acte y mentionné, pour l'Établissement de Guets et de Flambeaux de Nuit dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et pour augmenter les Fonds dudit Établissement, ayant été lu ;

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Viger*,

Ordonné, Qu'il soit une Instruction audit Comité, de diviser ledit Bill en deux Bills, dont le premier sera pour continuer l'Acte du Guet, et le second sera fondé sur les Résolutions de la Chambre, pour augmenter les Fonds dudit Acte.

Instruction au Comité sur le Bill du Guet.

La Chambre s'est alors formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit divisé le Bill, selon l'Instruction donnée audit Comité, en deux Bills, un desquels il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Chambre en Comité sur le Bill du Guet.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Rapport.

Et alors ledit Bill pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-huitième année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, intitulé, " Acte qui pourvoit plus efficacement à la sûreté des Cités de *Québec* et de *Montréal*, par l'Établissement de

Bill pour continuer l'Acte du Guet.

received, & read the first time. "establishing a Watch and Night Lights in the said Cities, and for other purposes," was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

Mr. Clouet then informed the House that he was directed by the Committee to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Tuesday next again resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Then, on Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Bureau,

The House adjourned until Monday next.

Monday, 17th February 1823.

Message from the Governor.

ANDREW WILLIAM COCHRAN, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker the following Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Message was read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and is as followeth :

The Governor in Chief having had under consideration the Report made by the Commissioners of the *La Chine* Canal of the operations and expenditure on that work for the last year, recommends to the House of Assembly to make further provision for the completion of this important undertaking.

DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 17th February 1823. }

Return of Articles which passed through Côteau du Lac, since 1817.

Mr. Taschereau laid before the House Returns of Timber and other articles imported from *Upper-Canada* and from the *United States* through the Port of *Côteau du Lac*, from the year one thousand eight hundred and seventeen to the year one thousand eight hundred and twenty-two inclusive, agreeable to an Address of this House to His Excellency the Governor in Chief of the third instant.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Bureau,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee of the eighteenth of January one thousand eight hundred and twenty-two, to whom were referred the Petition of divers Inhabitants of the Eastern Townships and other references, which was lost by the adjournment of the House on Friday last, be revived.

Resolved, That this House will on Friday next resolve itself into the said Committee.

Petition from the Inhabitants of the Baie des Chaleurs relating to Deeds made sous Seing Privé.

A Petition of divers Inhabitants of the *Baie des Chaleurs*, in the District of *Gaspé*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Taschereau, and the same was received and read; setting forth, That in the aforesaid District all Sales of Property as well real as personal, and all Wills and Testamentary bequests of whatsoever kind have from the want of Notaries Public (none residing in the District) been made and executed *sous Seing privé* by the parties concerned, or drafted for them by persons little versed in the Laws of the Province and in the legal forms with which Wills, Contracts or Agreements ought to be or usually are vested. That incredible mischief already has resulted and continues to result from the present mode of proceeding in this District, to the great anxiety and alarm of many families and individuals, the hard earned fruits of whose labour and industry rest on documents which in the event of legal discussion would prove inefficient. That the Petitioners without presuming to suggest the most expedient

"de Guets et de Flambeaux de Nuit dans lesdites Cités, et pour d'autres objets," a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Mr. Clouet a alors informé la Chambre que le Comité lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Mardi prochain cette Chambre se formera de nouveau en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Alors, sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Bureau,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 17^e. Février 1823.

ANDREW WILLIAM COCHRAN, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à Mr. l'Orateur le Message suivant de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signé de Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Et ledit Message a été lu par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et il est comme suit :

Le Gouverneur en Chef ayant pris en considération le Rapport fait par les Commissaires du Canal de *La Chine*, des Opérations et des Dépenses de cet Ouvrage pendant la dernière année, recommande à la Chambre d'Assemblée de pourvoir plus amplement à l'achèvement de cette Entreprise importante.

DALHOUSIE.

Château Saint Louis, }
Québec, 17^e. Février 1823. }

Mr. Taschereau a mis devant la Chambre des Retours des Bois et autres Articles importés du *Haut-Canada* et des *Etats-Unis*, à travers le Port du *Côteau du Lac*, depuis l'année mil huit cent dix-sept jusqu'à l'année mil huit cent vingt-deux, inclusivement, conformément à une Adresse de cette Chambre à Son Excellence le Gouverneur en Chef du trois du courant.

Etat des Articles qui sont passés au Côteau du Lac depuis 1817.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Bureau,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial du dix-huit Janvier mil huit cent vingt-deux, auquel ont été référées la Requête de divers Habitans des *Townships* de l'Est, et autres Références, qui a été perdu par l'ajournement de Vendredi dernier, soit rétabli.

Résolu, Que Vendredi prochain cette Chambre se formera en ledit Comité.

Une Requête de divers Habitans de la *Baie des Chaleurs*, dans le District de *Gaspé*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. Taschereau, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que dans le susdit District toutes Ventés de Propriétés, soit réelles ou personnelles, et tous Testamens et Legs par Testament de quelque nature qu'ils soient, ont été faits et exécutés (faute de Notaires Publics résidant dans ledit District) sous Seing privé entre les Parties y concernées, ou dressés à leur demande par des Personnes très-peu versées dans la connoissance des Lois de la Province ainsi que des Formes légales et requises dans la Passation de tels Testamens, Contrats ou Accords. Que l'on ne peut guère se former une idée du dommage qui en est résulté et résulte journellement, rapport au mode de procéder maintenant en usage dans le District; mode qui met nombre de Familles et d'Individus dans une alarme et une inquiétude continuelle, vû que le fruit de leur travail et industrie, si chèrement acquis, repose sur des Documens et Titres qui

Requête des Habitans de la Baie des Chaleurs, relativement aux Actes sous Seing Privé.

ent means of affording relief, and securing according to the real intention of the parties a legal effect to all such documents or Papers or Writings as may heretofore have been *bonâ fide* executed *sous Seing privé* in the said District, most humbly yet earnestly entreat the aid of the Legislature, and that the House in their wisdom be pleased to take the subject into consideration and devise such means for the relief of the said District in the premises as may be deemed consistent with the Laws of the Land, and to the House may seem meet.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bureau*,

The Petition committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Viger*, Mr. *Bélanger*, Mr. *Heney* and Mr. *Dessaulles* do compose the said Committee.

Petition from the Inhabitants of Baie des Chaleurs relating to a Post Road.

Mr. *Taschereau* read in his place another Petition from Divers Inhabitants of the *Baie des Chaleurs* in the District of *Gaspé*, whose names are thereunto subscribed.

After which Mr. *Taschereau* informed the House that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read; setting forth, That the Agricultural and Commercial consideration of this District, from its favourable geographical position, render it necessary that a Post Road should be opened between it and the Capital, for the want of which the District has long laboured under many inconveniences. That last winter an exploring party had reported the practicability of a Communication by the line of *Ristigouche* and *Matapédic*, and represented this tract as most eligible for Settlers. That the Government of *New-Brunswick* has a Post Road opened from the shores of this Bay through the heart of that Province to its Capital and the neighbouring Province of *Nova-Scotia*. That a Road communicating with *Quebec* and *New-Brunswick*, removed from the American Frontier, would be obtained through this line, and on urgent occasions might prove highly beneficial to His Majesty's Service in communicating with the Naval Station at *Paspébiac*. That the Petitioners most humbly entreat the favourable consideration of the House to this important subject.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

The Petition committed.

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee on the Message of His Excellency the Governor in Chief, relating to certain Roads.

Mr. *Taschereau* read in his place a Petition from *Charles Joshua Henshaw* and others, whose names are thereunto subscribed.

After which Mr. *Taschereau* informed the House, that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon, as they shall think fit.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *McCallum*, That the said Petition be now received.

Mr. Speaker declined receiving the Motion, giving as a reason for his refusal, that it was a Petition of a private nature, and should have been presented

qui seroient jugés n'avoir aucune force ou valeur dans le cas où l'on viendrait à discuter sur leur légalité.— Que les Pétitionnaires sans oser vouloir prendre sur eux de suggérer quels seroient les moyens les plus convenables pour venir au secours et assurer, conformément à l'intention vraie et réelle des Parties, un effet légal à tous semblables Titres, Papiers ou Ecrits qui peuvent avoir été ci-devant faits ou passés de bonne foi et exécutés sous *Seing privé* dans ledit District, supplient très-humblement, mais avec instance, la Législature de vouloir bien venir à leur secours, et qu'il plaise à la Chambre de vouloir bien, dans sa sagesse, prendre le sujet en sa considération, et aviser tels moyens pour le soulagement dudit District, conformes aux Lois du Pays et aux vues de la Chambre.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bureau*,

Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comité de Cinq Membres pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

La Requête référée.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Viger*, Mr. *Bélanger*, Mr. *Heney* et Mr. *Dessaulles* composent ledit Comité.

Mr. *Taschereau* a lu à sa place une autre Requête de divers Habitans de la *Baie des Chaleurs*, dans le District de *Gaspé*, dont les noms y sont soussignés.

Requête des Habitans de la Baie des Chaleurs au sujet d'un Chemin de Poste.

Après quoi, Mr. *Taschereau* a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef, étant informé de l'objet de ladite Requête, consent à ce que la Chambre procède sur icelle comme elle le jugera convenable.

Et alors ladite Requête a été reçue et lue; exposant, Que si l'on vient à prendre en considération les améliorations nécessaires et propre à encourager l'Agriculture et le Commerce de ce District d'après sa Situation géographique, l'on verra qu'il devient nécessaire d'ouvrir un Chemin de Poste entre ce District et la Capitale, faute duquel il souffre depuis long-tems nombre d'inconvéniens. Que l'Hyver dernier un parti d'Hommes avoit été employé à en faire la visite, et ils ont fait rapport qu'une Communication pouvoit avoir lieu, en suivant la ligne de *Ristigouche* et de *Matapédic*, et l'avoit en même tems représentée comme étant la plus avantageuse pour y former des Etablissements. Que le Gouvernement du *Nouveau-Brunswick* a ouvert un Chemin de Poste, (à travers l'Intérieur de cette Province) à prendre des Bords de cette Baie jusqu'à sa Capitale et à la Province voisine de la *Nouvelle-Ecosse*. Qu'en suivant cette Ligne, l'on se procureroit un Chemin de Communication avec *Québec* et le *Nouveau-Brunswick*, lequel se trouveroit à une distance de la Frontière Américaine, et dans des occasions urgentes seroit très avantageux pour le Service de Sa Majesté, en facilitant une Communication avec le Poste Maritime à *Paspébiac*. Les Pétitionnaires supplient très-humblement la Chambre de vouloir bien prendre en considération ce Sujet important.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que ladite Requête soit référée au Comité Spécial sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à certains Chemins.

La Requête référée.

Mr. *Taschereau* a lu à sa place une Requête de *Charles Joshua Henshaw* et autres, dont les noms y sont soussignés.

Après quoi, Mr. *Taschereau* a informé la Chambre, que Son Excellence le Gouverneur en Chef, étant informé de l'Objet de ladite Requête, consent à ce que la Chambre procède sur icelle comme elle le jugera convenable.

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *McCallum*, Que ladite Requête soit maintenant reçue.

Mr. l'Orateur a refusé de recevoir la Motion, donnant pour Raison de son Refus, que c'étoit une Requête d'une nature privée, et qu'elle auroit dû être présentée

ed within the first fifteen days after the meeting of the House.

Report of Committee on G. W. Allsopp's Bill.

Mr. *Panet*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to grant an extension of time to *George Waters Allsopp* and others, for carrying into effect an Act passed in the fifty ninth year of the Reign of *George* the Third, Chapter twenty seven, reported that the Committee had gone through the Bill, without making any Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read.

On Motion of Mr. *Panet*, seconded by Mr. *Langevin*,

The Bill committed.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The Militia Bill read the third time,

An engrossed Bill to continue and amend three certain Acts therein mentioned for the better regulation of the Militia of this Province, was read the third time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Moussaux*,

Passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to continue and amend three certain Acts therein mentioned for the better regulation of the Militia of this Province."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

The Quebec Education Society's Bill read the third time,

An engrossed Bill to appropriate a certain sum of Money therein mentioned, for the purposes of Education in the District of *Quebec*, was read the third time.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Desaulles*,

Passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to grant a certain sum of Money therein mentioned, towards aiding the Society of Education of *Quebec*."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Viger* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Petition from the Contributors to the Montreal General Hospital read.

Mr. *Oldham* read in his place a Petition of divers Inhabitants of *Montreal*, contributors to the *Montreal* General Hospital, whose names are thereunto subscribed.

After which Mr. *Oldham* informed the House that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

Mr. *Oldham* moved, seconded by Mr. *Jones*, That the said Petition be now received.

Mr. Speaker declines receiving the Petition.

Mr. Speaker declined receiving the Motion, giving as a reason for his refusal, that it was a Petition of a private nature, and should have been presented within the first fifteen days after the meeting of the House.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message, relating to a Stepping Mill, being read;

House in Committee on the Stepping Mills.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair;

Mr. *Badeaux* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Badeaux* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Report of the Commissioners appointed under the Act of the second year of the present Majesty,

durant les premiers quinze jours après l'assemblée de la Chambre.

Mr. *Panet*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour accorder un plus long Délai à *George Waters Allsopp*, et autres, pour mettre à effet les Dispositions d'un Acte passé dans la cinquante-neuvième année de *George* Trois, Chapitre vingt-septième, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, sans y faire aucun Amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis avec le Bill à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill de G. W. Allsopp.

Sur Motion de Mr. *Panet*, secondé par Mr. *Langevin*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Le Bill référé.

Résolu, Que Vendredi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Un Bill grossoyé pour continuer et amender trois Actes y mentionnés, pour mieux régler la Milice de cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill de Milice lu pour la troisième fois,

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Moussaux*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour continuer et amender Trois Actes y mentionnés pour mieux régler la Milice de cette Province."

Passé

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* porte le Bill au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

Un Bill grossoyé pour accorder une certaine Somme d'Argent y mentionnée, pour les fins de l'Education dans le District de *Quebec*, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill de la Société d'Education de *Quebec* lu pour la troisième fois,

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Desaulles*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour accorder une certaine Somme d'Argent y mentionnée, pour aider la Société d'Education de *Quebec*."

Passé

Ordonné, Que Mr. *Viger* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

Mr. *Oldham* a lu à sa place une Requête de divers Habitans de *Montréal* qui ont contribué à l'Hopital Général de *Montréal*, dont les noms y sont soussignés.

Requête des Instituteurs de l'Hopital Général de *Montréal* lue.

Après quoi, Mr. *Oldham* a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef, étant informé de l'Objet de ladite Requête, consent à ce que la Chambre procède sur icelle, comme elle le jugera convenable.

Mr. *Oldham* a proposé, secondé par Mr. *Jones*, Que ladite Requête soit maintenant reçue.

Mr. l'Orateur a refusé de recevoir la Motion, donnant pour raison de son Refus, que c'étoit une Requête d'une nature privée, et qu'elle auroit dû être présentée durant les premiers quinze jours après l'assemblée de la Chambre.

Mr. l'Orateur refuse de recevoir la Requête.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à un Moulin Pédale, ayant été lu; La Chambre s'est formée en Comité.

Chambre en Comité sur les Moulins Pédales.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Badeaux* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Badeaux* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial, auquel a été référé le Rapport des Commissaires nommés sous l'Acte de la seconde année de Sa présente Majesté, Chapitre douze,

House in Committee on Insane & Foundlings.
 Majesty, Chapter twelve, relating to Insane Persons and Foundlings, being read;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Langevin* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Langevin* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

The Watch and Light Bill read a second time,

A Bill further to continue, for a limited time, An Act passed in the fifty-eighth Year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, intituled, "An Act to provide more effectually for the security of the Cities of *Quebec* and *Montreal*, by establishing a Watch and Night Lights in the said Cities, and for other purposes," was according to Order read a second time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Langevin*,

and engrossed.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Messages of His Excellency the Governor in Chief, of the twenty eighth February one thousand eight hundred and twenty-one, and nineteenth January one thousand eight hundred and twenty two, recommending Pensions in favour of the Honourable *James Monk* and the Honourable *Isaac Ogden*, being read;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Oldham* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Oldham* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Bill for the Establishment of Fairs in this Province, and on the said Bill, being read;

House in Committee on the Fairs Bill.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Proult* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Proult* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

The Order of the Day for the House in Committee to take into consideration the Appointment of the present Sheriff for the District of *Quebec*, being read;

House in Committee on the Quebec Sheriff's appointment.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Quirouet* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will To-morrow again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Answer of His Excellency the Governor in Chief to the Address of this House of the thirty-first of January last, praying he will be pleased to issue his Warrant in favour of the Clerk of this House for Three Thousand Five Hundred and Forty Pounds Currency, to enable him to pay the Contingent Expenses of the present year, being read;

douze, relativement aux Personnes dérangées dans leur Esprit et aux Enfants Trouvés, ayant été lu;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Langevin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Langevin* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-huitième année du Règne de feu Sa Majesté *George* III. intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à la sûreté des Cités de *Québec* et de *Montreal*, par l'Établissement de Guets et de Flambeaux de Nuit dans lesdites Cités, et pour d'autres objets", a été lu une seconde fois.

Chambre en Comité sur les Insensés et les Enfants Trouvés.

Le Bill du Guet lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Langevin*,

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

et grossoyé.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef, des vingt-huit Février mil huit cent vingt-et-un et dix-neuf Janvier mil huit cent vingt-deux, recommandant des Pensions en faveur de l'Honorable *James Monk* et de l'Honorable *Isaac Ogden*, ayant été lu;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Oldham* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Oldham* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

Chambre en Comité sur les Pensions de Messrs. Monk et Ogden.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour l'Établissement de Foires en cette Province, et sur le dit Bill, ayant été lu;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Proult* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Proult* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

Chambre en Comité sur le Bill des Foires.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité, pour prendre en considération la Nomination du présent Shérif pour le District de *Québec*, ayant été lu;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelque progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Demain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Chambre en Comité sur la nomination du Shérif.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur la Réponse de Son Excellence le Gouverneur en Chef à l'Adresse de cette Chambre du trente-et-unième Janvier dernier, le priant de vouloir bien expédier son Warrant en faveur du Greffier de cette Chambre, pour Trois Mille Cinq Cent Quarante Livres Courant, pour le mettre en état de payer les Dépenses Contingentes de l'année présente, ayant été lu;

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Robitaille*,
(Order postponed.)
 Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Saturday next.

Then, on Motion of Mr. *Clouet*, seconded by Mr. *Langevin*,
 The House adjourned.

Tuesday, 18th February 1823.

Message from the Governor.

ANDREW WILLIAM COCHRAN, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr Speaker a Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

He then presented to Mr. Speaker an Account of Duties collected at the Port of *Quebec*, under the Act of the Imperial Parliament, of the fifty first *George* the Third, Chapter ninety-seven, from the year one thousand eight hundred and fifteen to the year one thousand eight hundred and twenty-two, inclusive, conformably to the Address of this House to His Excellency the Governor in Chief of the third instant.

And then he withdrew.

And the said Message was read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and is as followeth :

The care of Insane and Foundlings has been considered by the Legislature in former years an object of public charge, and accordingly included in the annual Estimates. As this head of expense has of late greatly increased, the Governor in Chief thinks it proper to lay before the House of Assembly the Report of the Commissioners for these Establishments, and recommends not only that sufficient provision may be made, but also that it may be considered how far it might be of advantage to form one principal Establishment in the Province for this purpose, where the systems of Medical care practised in *Europe* may be adopted.

DALHOUSIE.

Castle of *Saint Lewis*,
Quebec, 17th February 1823. }

The Title of the Account of Duties was also read.

Appendix (N.) For the said Account, see Appendix (N.) at the end of this Volume.

Report of Committee on Agricultural Societies.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee to whom were referred the several Reports of the Agricultural Societies of this Province, and also His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the said Societies, reported that the Committee had examined the same, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever they shall be pleased to receive the same ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth :

Thomas Wilson, Esquire, Treasurer of the *Quebec* Agricultural Society, appeared before your Committee and being interrogated made answer as follows :

Q. Are you not Treasurer of the *Quebec* Agricultural Society, and in that capacity did you not join in the experiments made by that Society, for the improvement of Agriculture ?

A. Yes.

Q. Has the Society ascertained that Agriculture has been improved in this District since its establishment and in what respect ?

A. Yes, in the environs of *Quebec*, there have been better Harvests of Potatoes, Turnips and other Vegetables, since the Institution of Agricultural Societies. The system of rotation of Crops has commenced, artificial Meadows have been formed which have produced at least

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis à Samedi prochain. Ordre remis.

Alors, sur Motion de Mr. *Clouet*, secondé par Mr. *Langevin*,
 La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 18^e. Février 1823.

ANDREW WILLIAM COCHRAN, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à Mr. l'Orateur un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signé de Son Excellence. Message du Gouverneur.

Il a alors présenté à Mr. l'Orateur un Compte des Droits perçus au Port de *Québec*, en vertu de l'Acte du Parlement Impérial de la cinquante-et-unième *George* Trois, Chapitre quatre-vingt dix-sept, depuis l'année mil huit cent quinze jusqu'à l'année mil huit cent vingt-deux inclusivement, conformément à l'Adresse de cette Chambre à Son Excellence le Gouverneur en Chef, du troisième du courant,

Et ensuite il s'est retiré.

Et ledit Message a été lu par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et il est comme suit :

Le Soins des Insensés et des Enfants Trouvés a été regardé par la Législature, ces années passées, comme un Objet de Charge Publique, et inclus en conséquence dans les Estimations annuelles. Comme cet Article de Dépense a dernièrement beaucoup augmenté, le Gouverneur en Chef croit à propos de mettre devant la Chambre d'Assemblée les Rapports des Commissaires de ces Etablissements, et recommande non seulement qu'il y soit suffisamment pourvu, mais aussi qu'il soit considéré jusqu'à quel point il pourroit être avantageux de former dans la Province un Etablissement Principal pour cet Objet, où l'on pourroit adopter les Systèmes d'Assistance médicale pratiqués en *Europe*.
 DALHOUSIE.

Château *Saint Louis*,
Quebec, le 17^e. Février 1823. }

Le Titre du Compte des Droits a aussi été lu.

Pour ledit Compte, voyez Appendice (N.) à la fin de ce Volume. Appendice (N.)

Mr. *Taschereau*, du Comité Spécial auquel ont été référés les différens Rapports des Sociétés d'Agriculture de cette Province, et aussi le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement au même objet, a fait rapport que le Comité les avoit examinés, et avoit formé une opinion sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir ; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit :

Rapport du Comité sur les Sociétés d'Agriculture.

Thomas Wilson, Ecuyer, Trésorier de la Société d'Agriculture de *Québec*, est comparu devant votre Comité, et étant interrogé a répondu comme ci-après :

Q. N'êtes-vous pas Trésorier de la Société d'Agriculture de *Québec*, et en cette qualité n'avez-vous pas pris part aux Expériences faites par cette Société pour l'amélioration de l'Agriculture ?

R. Oui.

Q. La Société a-t-elle constaté que l'Agriculture dans ce District avoit été améliorée depuis son Etablissement, et en quoi ?

R. Oui ; dans les environs de *Québec* on a fait, depuis l'Etablissement des Sociétés d'Agriculture, de meilleures Récoltes de Patates, Navets, et autres Légumes. Le système de rotation de Récoltes a commencé ; on a fait des Prairies artificielles, lesquelles ont

least one hundred *per cent* more, which they could not have produced without that system.

Q. What plan do you think it expedient to adopt in order to render the endeavours of that Society more effectual in the improvement of Agriculture?

A. I think the Establishment of an experimental Farm would be very useful, as also would be the Institution of a periodical Paper having for its object the diffusion of Agricultural knowledge, by circulating it among the several Schools in the Country parts, and the renewal of the Inspections of the Exhibitions in the Country parts, by two or three of the Members of the *Quebec* Society, in order to establish uniformity of proceeding. The establishment of one or two Fairs in the several Countries would also strongly tend to encourage Agriculture.

Q. What would the Institution and Support of an experimental Farm cost?

A. A Farm of from at least one hundred to one hundred and fifty *Arpens* would be required, the rent whereof would be about one hundred Pounds Currency *per annum*.

The Number of Cattle necessary would be	
Four Horses, valued at	£80 0 0
Ten Milch Cows,	50 0 0
One Bull,	5 0 0
Two Sows one year old,	8 0 0
Twenty Sheep one year old,	20 0 0
	£163 0 0

The above would be sufficient for the first year.

Instruments of Agriculture.

3 English Ploughs, a £6 each,	£18 0 0
1 Drill do,	7 0 0
1 Drill Harrow,	4 0 0
1 Scarifier,	4 0 0
3 Pairs of Common Hinge Harrows,	12 0 0
2 Rollers, at £3 each	6 0 0
Axes, Hoes, Pitchforks, Shovels, Spades, &c.	10 0 0
12 Dozen Tureens, at 10s. per dozen,	6 0 0
2 Tin Pails,	1 0 0
Sundry other Articles,	6 0 0
2 Iron Stoves, at £6 each,	12 0 0
50 Empty Sacks, at 2s. each,	5 0 0
Repairs of Buildings, Inclosures, &c.	50 0 0
A Cellar for Vegetables,	25 0 0
4 Setts of Harness,	20 0 0
4 Dung Carts,	20 0 0
4 Hay Carts, at £4 each,	16 0 0
4 Sleighs, at £2 10s. each,	10 0 0
4 Dung Sleighs,	12 0 0
	£244 0 0

For Seed.

20 Bushels of Wheat, at 5s.	£5 0 0
25 Do. of Barley, at 3s9,	4 13 9
20 Do. of Peas, at 3s9.	3 15 0
100 Do. of Oats, at 3s.	15 0 0
100 Do. of Potatoes, at 1s8.	8 6 8
4 lbs. Turnip Seed, at 2s6.	0 10 0
2 lbs. Carrot Seed, at 2s6.	0 5 0
2 lbs. Mangle-Wurtzel Seed, at 2s6.	0 5 0
Clover and Timothy Seed,	10 0 0
	£47 15 5

For Servants, without feeding them.

One Man to Superintend, at £5 per Month,	60 0 0
Two hired Persons, at £3 per Month each,	72 0 0
Two Lads, at 40s. per Month each,	48 0 0
Two Women, at 30s. per Month each,	36 0 0
For Extra Work,	59 0 0
	£275 0 0

Recapitulation.

Rent of the Farm,	£100 0 0
Cattle,	163 0 0
Instruments,	244 0 0
Seeds,	47 15 5
Servants,	275 0 0
	£829 15 5

ont produit au moins cent pour cent de plus; ce qu'elles n'auoient produit sans ce Système.

Q. Quel Plan croyez-vous expédient d'adopter pour rendre les efforts de cette Société plus efficaces pour l'amélioration de l'Agriculture?

R. Je crois que l'Établissement d'une Ferme expérimentale seroit très-utile, ainsi que la rédaction d'un Papier Périodique qui auroit pour but de disséminer les Connoissances en Agriculture, en le répandant dans les différentes Ecoles de Campagne; et aussi de renouveler les Visites des Exhibitions des Campagnes par deux ou trois Membres de la Société de *Québec* pour établir de l'uniformité dans les Procédés. L'Établissement d'une ou deux Foires dans les différens Comtés tendroit aussi beaucoup à encourager l'Agriculture.

Q. Combien coûteroit l'Établissement d'une Ferme expérimentale, et aussi son Entretien?

R. Il faudroit une Ferme d'au moins cent à cent cinquante arpens, dont le Loyer seroit d'environ cent Livres Courant par année.

Le nombre d'Animaux nécessaires seroit	
Quatre Chevaux, évalués,	£80 0 0
Dix Vaches à lait,	50 0 0
Un Taureau,	5 0 0
Deux Truies d'un an,	8 0 0
Vingt Moutons d'un an,	20 0 0
	£163 0 0

Cela suffiroit pour la première année.

Les Instrumens d'Agriculture.

3 Charrues à l'Angloise, à £6.	£18 0 0
1 Ditto à <i>Drill</i> ,	7 0 0
1 Herse à <i>Drill</i> ,	4 0 0
1 <i>Scarifier</i> ,	4 0 0
3 Paires de Herses communes à Pentures,	12 0 0
2 Rouleaux, à £3,	6 0 0
Haches, Pioches, Fourches, Pelles, Bêches, &c.	10 0 0
12 Douzaines de Terrines, à 10s. la douz.	6 0 0
2 Chaudières de Fer-blanc,	1 0 0
Divers autres Articles,	6 0 0
2 Poëles de Fer, à £6,	12 0 0
50 Poches vuides, à 2s.	5 0 0
Réparation de Bâtisses, de Clôtures, &c.	50 0 0
1 Cave sous terre pour des Légumes,	25 0 0
4 Harnois,	20 0 0
4 Charrettes à Fumier,	20 0 0
4 Ditto à Foin, à £4.	16 0 0
4 Traîneaux, à 50s.	10 0 0
4 Berlines à Fumier,	12 0 0
	£244 0 0

Pour les Semences.

20 Minots de Bled, à 5s.	£5 0 0
25 Ditto d'Orge, à 3s9	4 13 9
20 Ditto de Pois, à 3s9	3 15 0
100 Minots d'Avoine, à 3s.	15 0 0
100 Ditto Patates, à 1s8	8 6 8
4 lbs. Graines de Navets, à 2s6	0 10 0
2 lbs. Do. de Carottes, à 2s6	0 5 0
2 lbs. Do. de Racine de Disette, à 2s6	00 5 0
Graines de Trèfle et de Mil,	10 0 0
	£47 15 5

Pour les Engagés, sans les nourrir.

Un Homme pour conduire, à £5 par mois,	60 0 0
Deux Engagés, à £3 par mois chaque,	72 0 0
Deux Jeunes Gens, à £2 par mois ditto,	40 0 0
Deux Femmes, à 30s. ditto ditto,	36 0 0
Pour Ouvrages extraordinaires,	59 0 0
	£275 0 0

Récapitulation.

Rente de la Ferme,	£100 0 0
Animaux,	163 0 0
Instrumens,	244 0 0
Semences,	47 15 5
Engagés,	275 0 0
	£829 15 5

The Expense of the Second Year would be only Four hundred and twenty-five Pounds Currency, that is to say,

For Rent,	£100	0	0
Servants,	275	0	0
Unforeseen Expenses,	50	0	0
	£425	0	0

There would besides be obtained the benefit of the Harvest.

In the third Year the Expense would be equal to that of the Second Year, but the Harvest would be more productive, so that about the fifth year the Farm would pay its entire expense within a Couple of hundred Pounds, or thereabouts.

Q. What would be the expense of establishing a Periodical Agricultural Paper, and that of supporting it?

A. One hundred Pounds Currency or thereabouts.

Q. In what Sum is the *Quebec* Agricultural Society indebted?

A. The Society has imported Four hundred and fifty Pounds Currency worth of Books, Agricultural Instruments and Seeds, from which are to be deducted about One hundred and eighty Pounds, as the proportion for the District of *Quebec* and *Gaspé* in the Sum of Four hundred Pounds Currency appropriated to that purpose.

Q. What Sum would it be expedient to grant to the Society for distribution among the several Auxiliary Societies this Year, besides its debts, and besides what is required for the Experimental Farm, and a Periodical Paper?

A. At least One thousand Pounds for the District of *Quebec*.

Your Committee, having taken into consideration the Reports and Accounts of the Agricultural Societies of the Cities of *Quebec* and *Montreal*, are of opinion, that it is expedient to encourage Agricultural Societies in the Country, on the system of the Act of the first *George* the Fourth, Chapter five, adding to their duties that of reporting in both Languages to the Legislature annually, their progress since their preceding Report, and an abridgment of the Regulations which they deem necessary for the advancement of Agriculture, with such other observations as they may think expedient for the purposes of this Act.

Your Committee are further of opinion, that to spread more effectually and promptly through the Country a knowledge of Agriculture, it would be expedient to establish a periodical Agricultural Paper, treating no other subject, not costing more than one hundred and fifty Pounds Currency, and that this Paper should be intelligible to all the Inhabitants.

That it would also be expedient to have an experimental Farm cultivated according to the methods approved in *Europe* and in *America*, which Farm should be accessible to all, and of which the expense would be Eight hundred Pounds or thereabouts, for the second year half as much, and less in each succeeding year, that the expense both of establishing and maintaining this Institution be repaid to the Province out of the income arising from the Farm.

That there should be kept and published a detailed Account of the expenditure and income of the Farm, and that these Accounts, with the Reports of the Societies of Agriculture, be laid before the Legislature.

Your Committee are further of opinion that it is expedient to vote a Sum for the encouragement of Societies of Agriculture as hath heretofore been done, also another Sum of Four hundred and fifty Pounds, to reimburse the Societies the expenses they have been obliged to make for the purchase of Books, Seeds and Models.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Déligny*.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

La deuxième année la Dépense ne seroit que de quatre cent vingt-cinq Louis Courant, c'est-à-dire :

Pour Rente,	£100	0	0
Pour les Engagés,	275	0	0
Pour Dépenses imprévues,	50	0	0
	£425	0	0

On auroit outre cela le bénéfice de la Récolte.

La troisième année la Dépense seroit égale à celle de la seconde année, mais la Récolte produiroit davantage ; de manière que vers la cinquième année la Ferme payeroit toute sa Dépense à une couple de centaines de Louis près.

Q. Combien coûteroit l'Établissement d'un Papier Périodique d'Agriculture, et combien pour l'entretenir ?

R. A peu près cent Livres Courant.

Q. Quelle Somme doit la Société d'Agriculture de *Quebec* ?

R. La Société a fait venir pour quatre cent cinquante Louis Courant de Livres, d'Instrumens d'Agriculture, et de Graines, dont il faudra déduire environ cent quatre-vingts Louis pour la proportion du District de *Quebec* et de *Gaspé* dans la Somme de quatre cens Louis Courant appropriée à cet effet.

Q. Quelle Somme seroit-il expédient d'accorder à la Société, pour être distribuée entre les différentes Sociétés Auxiliaires cette année, outre ses Dettes, et outre ce qu'il faudroit pour la Ferme expérimentale et pour un Papier Périodique ?

R. Au moins mille Livres Courant pour le District de *Quebec*.

Votre Comité ayant pris en considération les Rapports et les Comptes des Sociétés d'Agriculture des Cités de *Quebec* et de *Montréal*, est d'opinion qu'il est expédient d'encourager les Sociétés d'Agriculture dans le Pays sur le Système de l'Acte de la première année de Sa Majesté *George* Quatre, Chapitre Cinq, en ajoutant à leurs devoirs celui de faire rapport dans les deux Langues tous les ans aux trois Branches de la Législature, des progrès qu'elle a faits depuis le Rapport précédent, et un Abrégé des Règlements qu'elles croient nécessaire de statuer pour l'avancement de l'Agriculture, avec telles autres Observations qu'elle trouveront convenables pour les fins de cette Acte.

Votre Comité est de plus d'opinion que pour répandre plus efficacement et plus promptement dans le Pays les Connoissances sur l'Agriculture, il seroit expédient d'établir un Papier Périodique d'Agriculture dégagé de tous autres objets, dont le coût n'excéderoit pas cent cinquante Livres Courant, et que ce Papier fût à la portée de tous les Habitans.

Qu'il seroit aussi expédient d'avoir une Ferme expérimentale cultivée d'après le mode le plus approuvé tant en *Europe* qu'en *Amérique*, et à laquelle Ferme tout le monde pût avoir accès, et dont le coût pour l'Établissement seroit d'environ huit cens Livres, et ensuite de la moitié de cette Somme pour la seconde année et en diminuant ensuite tous les ans ; les Frais tant pour l'Établissement que pour l'entretien à être remboursés à la Province à même les Revenus de cette Ferme.

Qu'il fût tenu et publié un Compte circonstancié et détaillé des Dépenses et des Revenus de cette Ferme, et que ces Comptes fussent soumis à la Législature, avec les Rapports des Sociétés d'Agriculture.

Votre Comité est de plus d'opinion qu'il est expédient de voter une Somme pour l'encouragement des Sociétés d'Agriculture comme il a été fait ci-devant, et aussi une autre Somme de quatre cent cinquante Livres Courant, pour rembourser ces Sociétés des Dépenses qu'elles ont été obligées de faire pour l'achat de Livres, Graines et Modèles.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Déligny*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que Samedi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Report of Committee on the Three-Rivers Gaol.

Mr. *Badeaux*, from the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Governor in Chief, relating to the Gaol at *Three-Rivers*, and on the Report of the Special Committee on His Excellency's Message of the Sixth February one thousand eight hundred and twenty two, relating to the said Gaol, reported that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee, upon examination of those Documents are of opinion that it is expedient that a sum not exceeding Four hundred Pounds Currency, be appropriated to cover the amount of the Warrant issued by His Excellency the Governor in Chief, for a like sum which was advanced for the purchase of a Piece of Ground for the erection of the Gaol of *Three-Rivers*.

Your Committee also examined the Report of the Special Committee to whom was referred to Message of His Excellency the Governor in Chief, of the sixth February one thousand eight hundred and twenty two, respecting the said Gaol of *Three-Rivers*, which Report is also referred to this Committee, and your Committee are of opinion, that there is no alteration to make thereon, and they accordingly report the same to the House without Amendment.

On Motion of Mr. *Badeaux*, seconded by Mr. *Bureau*, Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Friday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

The Report committed.

Report of Committee on the Land Surveyors' Bill.

Mr. *Arcand*, from the Special Committee to whom was referred the Bill concerning Land Surveyors, and the admeasurement of Lands, and for amending an Ordinance therein mentioned, reported that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Mr. *J. B. Larue*, a Land Surveyor, appeared before your Committee, and answered the questions put to him, as follows:

Q. What inconveniences do you find in the Ordinance now in force respecting Surveyors and the admeasurement of Lands?

A. The only serious inconvenience I find is that the time for qualifying Candidates for the Profession is not determined therein.

Q. Do you not think the Form the Surveyors are obliged to follow is another inconvenience?

A. That Form does not answer for all Surveys.

Q. Is it not another inconvenience that all the Candidates should be obliged to come to *Quebec* to be examined?

A. Yes it is, because they might be examined with even less inconvenience for themselves, as frequently they are obliged to perform a long journey for the purpose, and they would be better known to the examiners if their examinations were gone through in the District in which they studied.

Q. Would it not be necessary to fix more Meridians than are laid down?

A. Yes, at intervals of fifteen leagues.

Q. Is not the height above ground of Boundary Marks less essential to their solidity than their depth below it, and does it not appear more effectual to fix a certain depth below the ground at the expense of the height above it?

A. The difficulty of procuring Stones of a definite proportion, and the soft or marsh grounds in which it is necessary to place the Boundary Marks do not admit of an invariable rule in that respect, unless for the Boundaries

Mr. *Badeaux*, du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à une Prison aux *Trois-Rivières*, et sur le Rapport du Comité Spécial sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef du sixième Février mil huit cent vingt-deux, relativement à ladite Prison, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur la Prison des Trois-Rivières.

Votre Comité est d'opinion, d'après l'examen de ces Documents, qu'il est expédient qu'une Somme n'excédant pas Quatre Cens Livres Courant devroit être appropriée, pour couvrir le Montant du Warrant émané de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour pareille Somme qui a été avancée pour l'Achat d'un Terrain pour ériger la Prison des *Trois-Rivières*.

Votre Comité a aussi examiné le Rapport du Comité Spécial auquel avoit été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef du six de Février mil huit cent vingt-deux, au sujet de la dite Prison des *Trois-Rivières*, lequel Rapport est aussi référé à ce Comité; et votre Comité est d'opinion qu'il n'y a aucun changement à y faire, et il en fait rapport à la Chambre en conséquence, sans Amendement.

Sur Motion de Mr. *Badeaux*, secondé par Mr. *Bureau*, Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Le Rapport référé.

Résolu, Que Vendredi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Mr. *Arcand*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill concernant les Arpenteurs et la Mesure des Terres, et pour amender une Ordonnance y mentionnée, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et avoit formé une opinion sur icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur le Bill des Arpenteurs.

Mr. *J. Bte. Larue*, Arpenteur, a paru devant votre Comité, et a répondu aux Questions qui lui ont été faites, comme suit:

Q. Quels inconvénients trouvez-vous à l'Ordonnance actuellement en force concernant les Arpenteurs et la Mesure des Terres?

R. Le seul inconvénient grave que j'y trouve, est que le tems pour y qualifier les Aspirans à la Profession d'Arpenteur, n'y est pas déterminé.

Q. Ne pensez-vous pas que la Formule que les Arpenteurs sont obligés de suivre est un autre inconvénient?

R. Cette Formule ne répond pas à tous les différens Arpentages.

Q. N'est-ce pas un autre inconvénient que tous les Aspirans à la Profession sont obligés de venir se faire examiner à *Québec*?

R. Oui, c'en est un: parcequ'ils pourroient être examinés même avec moins d'inconvénients pour eux, en ce qu'ils sont souvent obligés de faire un long trajet à cet effet, et qu'ils seroient plus connus des Examineurs si leurs Examens étoient faits dans le District où ils ont fait leur Etudes.

Q. Ne seroit-il pas nécessaire de fixer plus de Méridiens qu'il n'y en a?

R. Oui, de Quinze Lieues en Quinze Lieues.

Q. La Longueur des Bornes pour leur solidité n'est elle pas plus nécessaire dans la Terre que dessus, et ne semble-t-il pas plus efficace de fixer une profondeur dans la Terre, aux dépens de la longueur sur la Terre?

R. La difficulté de se procurer des Pierres d'une proportion fixe, et les Terres mous ou en savanne où l'on se trouve obligé de poser ces bornes, ne permettent pas de prescrire aucune règle déterminée à cet égard, excepté

Boundaries of Seigniories in which it would be expedient that such Stones should be longer, and even that they should be of Cut Stone.

Q. Have you examined the Bill now submitted to this Committee, and do you find any inconvenience therein?

A. I do not find any inconvenience except that in my opinion the fifth and tenth Sections of the Ordinance now in force ought to be included therein, by this means the Ordinance might be wholly repealed and reference be had to a single Act.

Q. What in your opinion ought to be the period of Clerkship of the Candidate for the profession of a Surveyor?

A. I think three years would be sufficient.

Mr. *William Sax*, Assistant in the Office of the Surveyor General, having taken communication of the Testimony given by Mr. *Larue*, confirmed the same in all things.

Mr. *Patrick Henry Smith*, a Land Surveyor, was then called and gave the following information:

The Form laid down by the existing Ordinance is not applicable to all Surveys which require a Land Surveyor. It ought therefore to be amended in this respect, and it ought to be added to the sixth section of the Bill before me that the substance of every *Procès-verbal* should be according to the nature of the Survey. I would also suggest that the Candidate ought to be obliged to go through a sufficient course of Arithmetic, Geometry and Trigonometry, with their application to such parts of Astronomy as are of necessity required, previous to his admission of a Candidate to practise as a Surveyor. According to my opinion an apprenticeship of three years would be sufficient. It is desirable that Meridians should be established in each District at intervals of fifteen leagues.

Mr. *Benjamin Ecuyer*, a Surveyor, appeared before your Committee and said: I approve the evidence of Mr. *Larue*, except in what relates to the length of the Boundary Marks, which I think ought to be of the length stated in the fifth clause of the Bill referred to this Committee. I do not see the necessity, nor do I follow the opinion of Mr. *P. Smith*, with respect to the obligation on the Candidate to have studied Astronomy, so much of it excepted as is necessary for fixing a Meridian.

Mr. *Robert Smith*, a Land Surveyor, also appeared and corroborated the Evidence of Mr. *Ecuyer*,

Joseph Bouchette, Esquire, Surveyor General, then appeared before your Committee and gave the following information:

I find that inconveniences result from the existing Ordinance respecting Surveyors, especially relating to the prescribed Form of the *Procès-Verbal*, which is not applicable to every case. I also find it an inconvenience that the Candidates are obliged to come to *Quebec* for examination, which occasions heavy expenses. This might be obviated by authorizing the Surveyor General to appoint three able and experienced Surveyors, in the several Districts in which the Surveyor General [does not reside, to perform such examinations; and in the District where the Surveyor General does reside, he, with two Surveyors called upon by him for the purpose, should perform the examination, but I do not approve of the examination being before Judges. The expired Law respecting the laying down of Meridians ought to be revived. It is calculated to effect in the most desirable way the object of the seventh clause, that is to say; the laying down of Meridian Lines in the several parts of the Province. The length of the Boundary Marks prescribed in the Bill in question, I think expedient. Three years are sufficient for the Clerkship of the Candidates, but I should wish that the Candidates, after having gone through the course prescribed by this Bill, should prove that they can lay down a Meridian according to the rules of Astronomy because the old Ordinances of the Country direct that the Seigniorial Lines shall be drawn

excepté pour le Bornage des Seigneuries, où il seroit convenable que ces Pierres fussent plus longues et mêmes taillées.

Q. Avez-vous examiné le Bill maintenant soumis à ce Comité, et y trouvez-vous quelque inconvénient?

R. Je n'y trouve aucun inconvénient, excepté que dans mon opinion l'on devoit y inclure les Sections cinquième et dixième de l'Ordonnance maintenant en force, par ce moyen l'on pourroit entièrement révoquer l'Ordonnance, et n'avoir recours qu'à un seul Acte.

Q. Quelle devoit être à votre avis la durée de la Cléricature de l'Aspirant à la Profession d'Arpenteur?

R. Je crois que trois années seroient suffisantes.

Mr. *William Sax*, Assistant dans le Bureau de l'Arpenteur-Général, après avoir pris Communication du Témoignage donné par Mr. *Larue*, l'a corroboré en son entier.

Mr. *Patrick Henry Smith*, Arpenteur, a été appelé et a donné les Informations suivantes:

La Formule telle que prescrite par l'Ordonnance maintenant en force, n'est point applicable à tous Arpentages qui demandent un Arpenteur, en conséquence elle devoit être amendée sur ce point, et il devoit être ajouté à la Sixième Clause du Bill maintenant devant moi, que le contenu de tout Procès-Verbal devoit être conforme à la nature de l'Arpentage. Je suggérerois aussi que l'Aspirant devoit être tenu à faire un Cours suffisant d'Arithmétique, de Géométrie et de Trigonométrie, avec leurs Applications à telles parties d'Astronomie qui sont de toute nécessité requises, avant d'admettre un Aspirant à pratiquer comme Arpenteur. Suivant mon opinion Trois Années d'Apprentissage seroient un tems suffisant. Il seroit à désirer que des Méridiennes fussent établies de quinze lieues en quinze lieues dans chacun des Districts.

Mr. *Benjamin Ecuyer*, Arpenteur, a comparu et a dit: J'approuve le Témoignage donné par Mr. *Larue*, excepté quant à la longueur des Bornes, qui je crois devoient être de la longueur mentionnée dans la cinquième Clause du Bill référé à ce Comité. Je ne vois pas qu'il soit nécessaire, et je ne suis pas d'opinion de Mr. *P. Smith*, quant à l'Obligation de l'Aspirant d'avoir étudié l'Astronomie, excepté ce qu'il en faut pour établir une Méridienne.

Mr. *Robert Smith*, Arpenteur, a aussi comparu, et a corroboré le Témoignage de Mr. *Ecuyer*.

Joseph Bouchette, Ecuyer, Arpenteur-Général, est ensuite comparu devant Votre Comité, et lui a donné l'Information suivante:

Je trouve des inconvénients résultant de l'Ordonnance en force concernant les Arpenteurs, plus particulièrement quant à la Forme du Procès-Verbal qui est prescrite, et qui n'est pas applicable à tous les cas. Je trouve aussi un inconvénient en ce que les Aspirans sont obligés de venir à *Québec* pour leur Examen; cela leur occasionne de grandes Dépenses. On pourroit y obvier en autorisant l'Arpenteur-Général à nommer trois Arpenteurs habiles et d'expérience, dans les différens Districts où l'Arpenteur-Général ne fait pas sa résidence, pour faire ces Examens; et dans le District où il réside, l'Examen se feroit par l'Arpenteur Général et deux Arpenteurs par lui appelés; mais je n'approuverois pas que l'Examen fût fait devant des Juges. La Loi qui est expirée relativement à l'Etablissement des Méridiennes devoit être mise en force de nouveau; elle est calculée à effectuer de la manière la plus désirable l'objet que la septième Clause du Bill a en vue, savoir, l'Etablissement de Méridiennes dans diverses parties de la Province. La longueur des Bornes prescrite dans le Bill en question est convenable, suivant moi. Trois années suffisent pour la Cléricature de l'Aspirant; mais je voudrois que les Aspirans, après avoir fait le Cours prescrit par ce Bill, démontrassent qu'ils sont en état d'établir d'après les règles de l'Astronomie une Méridienne, vû que les anciennes

Ordon-

drawn on Astronomical courses. The necessity for so doing shews that the Candidate ought to possess some knowledge of Astronomy, in order to render himself expert in the profession of a Land Surveyor, and I lay before the Committee a Clause which may not only meet the object I have in view, but would encourage and distinguish the Profession.

“And whereas cases have arisen in the admeasurement of Land, wherein the Ordinary branches of Surveying were found insufficient to operate with certainty and precision, it becomes necessary and expedient to encourage in its more elevated branches so useful and important a Science: Be it therefore further enacted by the authority aforesaid, that each and every Commissioned Land Surveyor, or others who shall have served a regular Clerkship under the requirements of the Law, and who shall distinguish themselves by possessing a knowledge of the more elevated branches of Mathematics, Surveying, the Art of Levelling, and capable of determining the exact Geographical position of any given place or places on the Globe, at least capable of establishing the Latitude of such place or places by observation, and determine with precision a true Meridian Line, and the variation of the Magnetic Needle, added to which a sufficient knowledge of the projection of Maps, and capable of exhibiting in an easy style the general face of such parts of the Country in which he shall have surveyed, each and every Land Surveyor, or others, who having been duly examined as herein prescribed by the Surveyor General of this Province and two of the most able Land Surveyors, old Practitioners in this Science by him called in, shall, after having obtained a certificate of approbation of his capacity as aforesaid, under the requirements of the Law, and of the correctness and sufficiency of his Surveying Instruments, receive a Commission of Land Surveyor of the first Class, and thereby be authorized to receive—Shillings more than the ordinary price allowed to Land Surveyors by the Courts of Justice, besides a reasonable charge for his Maps or Plans, proportionate to the nature and execution thereof.”

I would further suggest as a measure of great importance for the public good and the security of the Seigniors in this Province, that a certified copy of each and every Survey made or to be made of the several Seignories or Fiefs in this Province, should be deposited and recorded in the Office of the Surveyor General, in order that persons interested may have recourse thereto in case of need. The adoption of such a measure could not but be very useful to the Government, and to the parties interested.

Mr. Jean Antoine Bouthillier, a Land Surveyor, appeared before your Committee, and having taken communication of all the information given to the Committee and more especially of that communicated by Mr. J. B. Larue, says that he agrees with Mr. Larue as to the inconveniences he mentions, and the improvements he proposes, except nevertheless with respect to Boundary Marks, and that he would propose that their dimensions should be established as the fifth Clause of the Bill referred to this Committee proposes.

Your Committee having considered the Evidence and the Order of reference of the fourteenth instant, are of opinion that it is expedient to repeal the Ordinance of the twenty-fifth George the Third, Chapter three, respecting Surveyors and the admeasurement of Lands.

Your Committee are also of opinion that the whole seventh clause of the Bill laid before them, and which provides for drawing and ascertaining Meridian Lines, ought to be struck out, and that it would be more expedient to reestablish the Act of the fifty-seventh George III. Chapter twenty-six, respecting that matter, providing also the means necessary.

On Motion of Mr. Arcand, seconded by Mr. Des-saulles,
VOL. 32. Or-

Ordonnances du Pays prescrivent que les Lignes Seigneuriales seront tirées sur des Rhumbs de Vent astronomiques; c'est là la nécessité qui fait voir que l'Aspirant doit avoir quelques connoissances en l'Astronomie, pour se rendre habile et capable dans la Profession d'Arpenteur, et je soumetts au Comité une Clause qui pourroit rencontrer non seulement l'objet que j'ai en vue, mais qui encourageroit et distingueroit la Profession.

“Et vû que des cas se sont élevés dans la Mesure des Terres dans lesquels les Branches ordinaires d'Arpentage ont été trouvées insuffisantes pour opérer avec certitude et précision, il devient nécessaire et expédient d'encourager dans ses Branches plus élevées, une Science aussi utile et importante, Qu'il soit donc de plus statué par l'Autorité susdite, que tout et chaque Arpenteur maintenant commissionné, ou autres, qui aura servi comme Clerc suivant la Loi; et qui se distinguera comme possédant une Connoissance des Branches plus élevées des Mathématiques, de l'Arpentage et l'Art de niveler, et capable de déterminer exactement sur le Globe la Position Géographique de quelque place ou places que ce soit; au moins capable d'établir la Latitude de telle place ou places par observation, de lever avec précision une vraie Méridienne, et déterminer la variation de l'Aiguille Magnétique, ajouté à laquelle une Connoissance suffisante de la projection des Cartes et capable d'exhibiter d'une manière aisée la Surface générale de telle partie du Pays dans laquelle il aura arpenté, lequel Arpenteur ou autres après avoir été dûment examiné par l'Arpenteur-Général de la Province, et par deux des plus habiles Arpenteurs et anciens Praticiens dans cette Science appellés par lui, et obtenu un Certificat d'Approbaton touchant sa capacité comme susdit suivant la Loi, et aussi de l'exactitude et suffisance de ses Instruments d'Arpentage, telle personne après l'examen comme il est susdit prescrit, recevra une Commission d'Arpenteur de la première Classe, laquelle l'autorisera de recevoir—Shelings de plus que le prix ordinaire maintenant alloué aux Arpenteurs par les Cours de Justice, outre une Charge raisonnable pour ses Cartes ou Plans, proportionnée à leur nature et leur exécution.”

Je suggérerois de plus comme une mesure d'une grande importance pour le Bien Public et la sûreté des Seigneurs en cette Province, qu'une Copie certifiée de tous et chaque Procès-Verbaux de Mesurage ou Bornage faits ou à faire des différentes Seigneuries ou Fiefs en cette Province, fut déposée et enregistrée dans le Bureau de l'Arpenteur Général, pour y avoir recours en cas de besoin de la part des Individus qui y sont intéressés. L'adoption d'une telle mesure ne pourroit être que très-utile au Gouvernement et aux Personnes y intéressées.

Mr. Jean Antoine Bouthillier, Arpenteur Provincial, est comparu devant le Comité, et après avoir pris Communication des différentes Informations qui ont été données au Comité, et en particulier celles donnée, par Mr. Jean Baptiste Larue, dit qu'il est d'accord avec Mr. Larue sur les inconvéniens dont il parle, et sur les Améliorations qu'il propose, excepté néanmoins quant aux Bornes, et qu'il proposeroit que leur dimensions fussent établies tel que proposé dans la cinquième Clause du Bill référé à ce Comité.

Votre Comité après avoir examiné les Témoignages reçus, et l'Ordre de référence du quatorze du présent Mois, est d'opinion qu'il est expédient d'abroger l'Ordonnance de la vingt-cinquième George Trois, Chapitre Trois, concernant les Arpenteurs et la Mesure des Terres.

Votre Comité est aussi d'opinion de retrancher toute la Clause Septième du Bill qui lui a été soumis, laquelle pourroit à tracer et fixer des Méridiennes, et qu'il seroit plus expédient de remettre en force l'Acte de la cinquante-septième George Trois, Chapitre vingt-six, qui a rapport à cet objet, en y pourvoyant le Fonds nécessaire.

Sur Motion de Mr. Arcand, secondé par Mr. Des-saulles,
2 G Or-

The Bill and Report committed.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Ordered, That the Act of the fifty-seventh year of the reign of *George III.* Chapter twenty-six, intituled, "An Act to render more certain the Lines and Boundaries of Lands, and for the establishing and erecting of Meridian Stones in different parts of the Province," be referred to the said Committee, with an instruction to consider if it would not be expedient to provide means for putting the same into effect.

On Motion of *Mr. Viger*, seconded by *Mr. Quirouet*, *Ordered*, That the entry in the Journals of this House of the eleventh of March one thousand eight hundred and seventeen, relating to an Address to the then Governor in Chief, on the subject of a Pension to Dame *Louise Philippe Badelard*, widow of the late Honourable *Jean Antoine Panet*, Esquire, late Speaker of this House, the answer given thereto by His Excellency on the fourteenth March one thousand eight hundred and seventeen, also the entry in the Journals of the Legislative Council of the seventh March one thousand eight hundred and seventeen of the Message of the Governor in Chief, and the Address of the Legislative Council, in answer to the said Message on the subject of the said Pension, be now read.

Entries read.

The said Entries were read accordingly.

On Motion of *Mr. Viger*, seconded by *Mr. Dessaulles*,

Ordered, That *Mr. Viger* have leave to bring in a Bill in conformity to the said Message, Addresses and Resolutions.

Bill to grant a Pension to Widow Panet,

He accordingly presented to the House a Bill to grant a Sum of Money to His Majesty to pay a Pension to Dame *Louise Philippe Badelard*, Widow of the late Honourable *Jean Antoine Panet*, and the same was received, and read the first time.

received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time tomorrow.

On Motion of *Mr. Taschereau*, seconded by *Mr. Arcand*,

Resolved, That a Committee of five Members be appointed to enquire whether it would not be expedient that the *Grand-Voyers* and their Deputies should not exact Fees for fixing and tracing the Roads and Bridges in the Concessions and new settlements, on granting them an indemnification in lieu of the said Fees, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons and Papers.

Ordered, That *Mr. Taschereau*, *Mr. Cuvillier*, *Mr. Viger*, *Mr. Heney* and *Mr. Arcand*, do compose the said Committee.

The Watch and Light Bill read the third time,

An Engrossed Bill further to continue for a limited time an Act passed in the fifty-eighth year of the reign of His late Majesty *George the Third*, intituled, "An Act to provide more effectually for the security of the Cities of *Quebec* and *Montreal*, by establishing a Watch and Night Lights in the said Cities, and for other purposes;" was read the third time.

On Motion of *Mr. Taschereau*, seconded by *Mr. Bureau*,

Passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-eighth year of the reign of His late Majesty *George the Third*, intituled, "An Act to provide more effectually for the security of the Cities of *Quebec* and *Montreal*, by establishing a Watch and Night Lights in the said Cities, and for other purposes."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That *Mr. Taschereau* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Mr.

Ordonné, Que ledit Bill et le Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le Bill et le Rapport référés.

Résolu, Que Samedi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill et le Rapport.

Ordonné, Que l'Acte de la cinquante-septième de *George Trois*, Chapitre vingt sixième, intitulé, "Acte pour rendre plus certaines les Lignes et Bornes des Terres, et pour établir et planter dans différentes parties de cette Province des Pierres sur lesquelles sera tirée et marquée une Ligne Méridienne," soit référé audit Comité, avec une Instruction de considérer s'il ne seroit pas expédient de pourvoir aux moyens de le mettre à effet.

Sur Motion de *Mr. Viger*, secondé par *Mr. Quirouet*, *Ordonné*, Que l'Entrée dans le Journal de cette Chambre du onzième Mars mil huit cent dix-sept, au sujet d'une Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef d'alors, relativement à une Pension à Dame *Louise Philippe Badelard*, Veuve de feu l'Honorable *Jean Antoine Panet*, Ecuyer, ci-devant Orateur de cette Chambre, la Réponse donnée par Son Excellence le quatorzième Mars mil huit cent dix-sept, ainsi que l'Entrée dans les Journaux du Conseil Législatif du quatorzième Mars mil huit cent dix-sept, du Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, et l'Adresse du Conseil Législatif en réponse à ce Message au sujet de ladite Pension, soient maintenant lues.

Lesdites Entrées ont été lues en conséquence.

Entrées lues.

Sur Motion de *Mr. Viger*, secondé par *Mr. Dessaulles*,

Ordonné, Qu'il soit permis à *Mr. Viger* d'introduire un Bill conformément auxdits Message, Adresses et Résolutions.

Il a en conséquence présenté à la Chambre un Bill pour accorder une Somme d'Argent à Sa Majesté, pour payer une Pension à Dame *Louise Philippe Badelard*, Veuve de feu l'Honorable *Jean Antoine Panet*, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Bill pour accorder une Pension à la Veuve Panet,

Reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

Sur Motion de *Mr. Taschereau*, secondé par *Mr. Arcand*,

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de Cinq Membres, pour s'enquérir s'il ne seroit pas expédient que les *Grands-Voyers* et leurs Députés ne pussent exiger d'Honoraires pour fixer et tracer les Chemins et Ponts dans les Concessions et Etablissements nouveaux, en leur accordant une Compensation au lieu desdits Honoraires, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes et Papiers.

Ordonné, Que *Mr. Taschereau*, *Mr. Cuvillier*, *Mr. Viger*, *Mr. Heney* et *Mr. Arcand* composent ledit Comité.

Un Bill grossoyé pour continuer pour un tems limité un Acte passé dans la cinquante huitième année du Règne de feu Sa Majesté *George Trois*, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à la sûreté des Cités de *Québec* et de *Montréal* par l'Etablissement de Guets et de Flambeaux de Nuit dans lesdites Cités, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les Dépenses," a été lu pour la troisième fois.

Le Bill du Guet lu pour la troisième fois,

Sur Motion de *Mr. Taschereau*, secondé par *Mr. Bureau*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour continuer encore pour un tems limité un Acte passé dans la cinquante-huitième année du Règne de feu Sa Majesté *George Trois*, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à la Sûreté des Cités de *Québec* et de *Montréal*, par l'Etablissement de Guets et de Flambeaux de Nuit dans lesdites Cités, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les Dépenses."

Passé

Ordonné, Que *Mr. Taschereau* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

Mr.

Report of Committee on the Public Accounts.

Mr. *Cuvillier*, from the Special Committee to whom were referred the Public Statements and Accounts laid before this House, by Order of His Excellency the Governor in Chief, reported that the Committee had examined the same, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

Appendix (O.) For the said Report, see Appendix (O.) at the end of this Volume.

Mr. *Cuvillier* moved, seconded by Mr. *E. C. La-gueur*, That the reasons offered by Messieurs *Davidson* and *Oldham* for dissenting from the Report of the Special Committee, be struck off from the said Report as being contrary to the established usage of this House.

Mr. *Panet* moved in amendment to the said Motion, seconded by Mr. *Quirouet*, That all the words after the word "That" be struck out, and the following inserted, "the said Report be re-committed to the same Committee, and that they do report with all convenient speed."

The question being put on the Motion of Amendment, it was agreed to unanimously.

The question being then put on the main Motion as amended, it was also agreed to, and

Ordered, accordingly.

Report of Committee on the Stepping Mills.

Mr. *Badeaux*, from the Committee of the whole House to whom was referred the Report of the Special Committee on His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the establishment of a Stepping Mill, reported, according to Order, the Resolutions of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth:

1. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Six Hundred Pounds Currency, be granted to His Majesty to defray the expenses necessary to erect a Stepping Mill for the District of *Quebec*, for the use of the House of Correction.

2. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a like sum of Six Hundred Pounds Currency, be granted to His Majesty for the same purpose, for the use of the House of Correction of the District of *Montreal*.

On Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Panet*, *Ordered*, That the question of concurrence be now put upon the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence. *Resolved*, That this House do concur with the Committee in the said Resolutions.

On Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Bé-langer*,

Ordered, That Mr. *Quirouet* have leave to bring in a Bill in conformity to the said Resolutions.

He accordingly presented to the House a Bill to appropriate a certain Sum of Money for the purpose of erecting Stepping Mills in the Districts of *Quebec* and *Montreal*, and the same was received, and read the first time.

received, & read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

Report of Committee on Insane and Foundlings.

Mr. *Langevin*, from the Committee of the whole House to whom was referred the Report of the Special Committee on the Reports of the Commissioners appointed under the Act of the second year of *George* the Fourth, Chapter twelve, relating to Insane Persons and Foundlings, reported according to Order the Resolutions of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth:

VOL. 32.

1. Re-

Mr. *Cuvillier*, du Comité Spécial auquel ont été référés les Etats et les Comptes Publics mis devant cette Chambre par Ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a fait rapport que le Comité les avoit examinés, et avoit formé une opinion sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Rapport du Comité sur les Comptes Publics.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (O.) à la fin de ce Volume.

Appendice (O.)

Mr. *Cuvillier* a proposé, secondé par Mr. *E. C. La-gueur*, Que les Raisons données par Mr. *Davidson* et Mr. *Oldham*, pour lesquelles ils ne concourent point dans le Rapport du Comité Spécial, soient retranchées dudit Rapport, étant contraire à l'usage établie par cette Chambre.

Mr. *Panet* a proposé en amendement à ladite Motion, secondé par Mr. *Quirouet*, Que tous les mots après le mot "Que" soient retranchés, et que les suivans y soient substitués, "ledit Rapport soit référé de nouveau au même Comité, et qu'il fasse rapport avec toute la diligence convenable."

La Question ayant été mise sur la Motion d'Amendement, elle a été accordée unanimement.

La Question ayant été alors mise sur la Motion principale, telle qu'amendée, elle a aussi été accordée, et

Ordonné, en conséquence.

Mr. *Badeaux*, du Comité de toute la Chambre auquel a été référé le Rapport du Comité Spécial sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à l'Etablissement d'un Moulin Pédale, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau comme suit:

Rapport du Comité sur les Moulins Pédales.

1. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas six cents Livres courant soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses nécessaires à l'érection d'un Moulin Pédale pour le District de *Quebec*, à l'usage de la Maison de Correction.

2. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une pareille Somme de six cents Livres courant soit accordée à Sa Majesté pour le même objet, à l'usage de la Maison de Correction du District de *Montréal*.

Sur Motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Panet*, *Ordonné*, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

Et lesdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Concours.

Sur Motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Bé-langer*,

Ordonné, Qu'il soit permis à Mr. *Quirouet* d'introduire un Bill conformément auxdites Résolutions.

Il a en conséquence présenté à la Chambre un Bill pour approprier une certaine Somme d'Argent aux fins d'ériger des Moulins Pédales dans les Districts de *Quebec* et de *Montréal*, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Bill pour établir des Moulins Pédales.

Reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Mr. *Langevin*, du Comité de toute la Chambre auquel a été référé le Rapport du Comité Spécial sur les Rapports des Commissaires nommé sous l'Acte de la Seconde année de *George* Quatre, Chapitre douze, relativement aux Personnes dérangées dans leur Esprit et aux Enfants trouvés, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau comme suit:

Rapport du Comité sur les Insensés et les Enfants Trouvés.

1. Ré-

1. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Six hundred and sixty eight pounds seven shillings and ten pence Currency, be granted to His Majesty to defray the balance of the expenses incurred for the support of Insane Persons and Foundlings for the District of *Quebec*, for the year ended the thirty-first October last.

2. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Seventeen hundred and two pounds ten shillings Currency, be granted to His Majesty to defray the expenses of Foundlings and other contingent charges relative to that object, for the District of *Quebec*, for the year commenced first November last, and to end thirty first October next.

3. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Six hundred and fifteen pounds Currency, be granted to His Majesty to defray the expenses of Insane Persons, for the District of *Quebec*, in the care of the General Hospital, for the year commenced first November last, and to end thirty first October next.

4. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Six hundred and fifty pounds Currency, be granted to His Majesty for the support of Invalids and Infirm Persons in the District of *Quebec*, in the care of the General Hospital, for the year commenced first November last, and to end thirty first October next.

5. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Fifteen hundred pounds Currency, be granted to His Majesty, for the support of Insane Persons, Foundlings and infirm and sick persons in the District of *Montreal*, for the year commenced first November last, and to end thirty first October next.

6. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Four hundred and fifty pounds Currency, be granted to His Majesty for the support of insane persons, Foundlings and sick and infirm persons in the District of *Three-Rivers*, for the year commenced first November last, and to end thirty first October next.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Clouet*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Resolutions.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Des-saulles*,

Ordered, That Mr. *Bélanger* have leave to bring in a Bill in conformity to the said Resolutions.

He accordingly presented to the House a Bill for appropriating divers Sums of Money for the relief of Insane and Infirm Persons and for the support of Foundlings, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

Mr. *Oldham*, from the Committee of the whole House on the Messages of His Excellency the Governor in Chief of the twenty eighth February one thousand eight hundred and twenty-one, and nineteenth January one thousand eight hundred and twenty-two, recommending Pensions in favour of the Honourable *James Monk* and the Honourable *Isaac Ogden*, reported according to Order the Resolutions of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth:

1. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That there ought to be granted to His Majesty an annual sum of Five Hundred and fifty Pounds Sterling,

1. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il soit accordé à Sa Majesté une Somme n'excédant pas six cent soixante-et-huit Livres, sept Shillings et vingt Sols Courant, pour défrayer la Balance des Dépenses encourues pour le Soutien des Personnes dérangées dans leur Esprit et des Enfants trouvés pour le District de *Québec*, pour l'année qui a fini le trente-et-unième Octobre dernier.

2. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il soit accordée à Sa Majesté une Somme n'excédant pas dix-sept cent deux Livres, dix Shillings Courant, pour défrayer les Dépenses des Enfants trouvés et autres Charges contingentes relatives à cet objet pour le District de *Québec*, pour l'année commencée le premier Novembre dernier, et finissant le trente-et-unième Octobre prochain.

3. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il soit accordé à Sa Majesté une Somme n'excédant pas six cent quinze Livres Courant, pour défrayer les Dépenses des Personnes dérangées dans leur Esprit, pour le District de *Québec*, aux soins de l'Hopital Général, pour l'année commencée le premier Novembre dernier, et finissant le trente-et-unième Octobre prochain.

4. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il soit accordé à Sa Majesté une Somme n'excédant pas six cent cinquante Livres Courant, pour le Soutien des Invalides et Infirmes du District de *Québec*, aux Soins de l'Hopital-Général pour l'année commencée le premier Novembre dernier, et finissant au trente-et-unième Octobre prochain.

5. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il soit accordé à Sa Majesté une Somme n'excédant pas quinze cens Livres courant, pour le Soutien des Personnes dérangées dans leur Esprit, des Enfants trouvés et des Infirmes et Malades du District de *Montréal*, pour l'année commencée le premier Novembre dernier, et finissant le trente-et-unième Octobre prochain.

6. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il soit accordé à Sa Majesté une Somme n'excédant pas quatre cent cinquante Livres Courant pour le Soutien des Personnes dérangées dans leur Esprit, des Enfants trouvés, et des Malades et Infirmes du District des *Trois-Rivières*, pour l'année commencée le premier Novembre dernier, et finissant le trente-et-unième Octobre prochain.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Clouet*,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

Et les dites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Des-saulles*,

Ordonné, Qu'il soit permis à Mr. *Bélanger* d'introduire un Bill en conformité auxdites Résolutions.

Il a en conséquence présenté à la Chambre un Bill qui approprie diverses Sommes d'Argent pour le Soutien des Personnes dérangées dans leur Esprit, et des Infirmes, et pour le Soutien des Enfants trouvés, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Mr. *Oldham*, du Comité de toute la Chambre sur les Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef du vingt-huitième Février mil huit cent vingt-et-un, et dix-neuvième Janvier mil huit cent vingt-deux, recommandant des Pensions en faveur de l'Honorable *James Monk* et de l'Honorable *Isaac Ogden*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau comme suit:

1. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il devrait être accordé à Sa Majesté une Somme annuelle de cinq cent cinquante Livres Sterling pour payer une Pension

Concurrence.

Concours.

Insane and Foundlings Bill,

Bill pour les Insensés et les Enfants Trouvés,

received, & read the first time.

Reçu, et lu pour la troisième fois.

Report of Committee on Messrs. Monk and Ogden's Pensions.

Rapport du Comité sur les Pensions de Messrs. Monk et Ogden.

Sterling, to pay a Pension to the Honourable *James Monk*, Esquire, during his life time, upon his retiring from the Bench as Chief Justice of the District of *Montreal*.

2. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That an annual sum of Four Hundred and fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty to pay a Pension to the Honourable *Isaac Ogden*, Esquire, a Judge of the Court of King's Bench for the District of *Montreal*, upon his retiring from the Bench.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Robitaille*, *Ordered*, That the question of concurrence be now put upon the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence. *Resolved*, That this House do concur with the Committee in the said Resolutions.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

Ordered, That Mr. *Viger* have leave to bring in a Bill in conformity to the said Resolutions.

Bill to grant a Pension to Judge Monk & Judge Ogden, received, & read the first time.

He accordingly presented to the House a Bill to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned to pay Pensions to the Honourable *James Monk* and to the Honourable *Isaac Ogden*, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

Report of Committee on the Fairs Bill.

Mr. *Proult*, from the Committee of the whole House on the Bill for the Establishment of Fairs in this Province, reported according to Order the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Oldham*, seconded by Mr. *Panet*, *Ordered*, That the question of concurrence be now put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence. *Resolved*, That this House do concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

The Bill engrossed.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Proult*,
The House adjourned.

Wednesday, 19th February 1823.

ON Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That that part of the Estimate of the Public Expenses which relates to the payment of the Officers and Contingencies of the Legislature, laid before this House by Order of His Excellency the Governor in Chief, be referred to a Committee of the whole House on Saturday next.

On Motion of Mr. *Arcand*, seconded by Mr. *Taschereau*,

Message to the Legislative Council.

Resolved, That a Message be sent to the Legislative Council, praying their Honours will permit the Honourable *Chaussegros De Léry* and *W. B. Felton*, two of their Members, to attend, on Saturday next, the Special Committee appointed to enquire whether it is not expedient to grant to the *Grand-Voyers*, an indemnification in lieu of Fees, for fixing and tracing the Roads in the new Concessions and Settlements.

Ordered, That Mr. *Arcand* do carry the said Message to the Legislative Council.

Pension à l'Honorable *James Monk*, Ecuyer, sa vie durant, en par lui se retirant du Banc comme Juge en Chef du District de *Montréal*.

2. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme annuelle de quatre cent cinquante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer une Pension à l'Honorable *Isaac Ogden*, Juge de la Cour du Banc du Roi pour le District de *Montréal*, en par lui se retirant du Banc.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Robitaille*, *Ordonné*, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

Et lesdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions. Concours.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Dessaulles*,

Ordonné, Que Mr. *Viger* ait la permission d'introduire un Bill en conformité auxdites Résolutions.

Il a en conséquence présenté à la Chambre un Bill pour accorder une Somme d'Argent y mentionnée, pour payer une Pension à l'Honorable *James Monk* et à l'Honorable *Isaac Ogden*, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Bill pour accorder une Pension au Juge Monk et au Juge Ogden, Reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Mr. *Proult*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour l'Établissement de Foires en cette Province, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill des Foires.

Sur Motion de Mr. *Oldham*, secondé par Mr. *Panet*, *Ordonné*, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens. Concours.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé. Le Bill grossoyé.

Alors, sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Proult*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 19^e. Février 1823.

SUR Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné. Que cette partie de l'Estimation des Dépenses Publiques qui a rapport au Payement des Officiers et des Dépenses contingentes de la Législature, mise devant cette Chambre par Ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, soit référée à un Comité de toute la Chambre Samedi prochain.

Sur Motion de Mr. *Arcand*, secondé par Mr. *Taschereau*,

Résolu, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif, pour prier leurs Honneurs de permettre aux Honorables *Chaussegros De Léry* et *W. B. Felton*, deux de leurs Membres, de venir Samedi prochain, devant le Comité Spécial nommé pour s'enquérir s'il n'est pas expedient d'accorder aux *Grands-Voyers* une compensation au lieu d'Honoraires pour tracer des Chemins dans les Concessions et Etablissements nouveaux.

Message au Conseil Législatif.

Ordonné, Que Mr. *Arcand* porte ledit Message au Conseil Législatif.

Report of Com-
mittee on the
Public Ac-
counts.

Mr. *Cuvillier*, from the Special Committee to whom was recommitted the Report of the Special Committee on the Public Statements and Accounts laid before this House by Order of His Excellency the Governor in Chief, reported that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

The Order of reference being read, the Chairman submitted for the consideration of the Committee the propriety of conforming their Report to the opinion expressed by the majority when the proceedings were read on the eighteenth instant, which being agreed to by the majority of the Members present it was accordingly so ordered, and that in consequence the reasons offered by Messieurs *Davidson* and *Oldham*, and which had been permitted to be annexed to the Report, be struck off and no longer considered as forming any part thereof.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Des-saulles*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Friday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Quirouet*,
Ordered, That one Member be added to the Special Committee upon the Crown Lands.

Ordered, That Mr. *Déligny* be added to the said Committee.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Langevin*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee to take into consideration the appointment of the present Sheriff for the District of *Quebec*, which was lost by the adjournment of yesterday, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Quirouet* reported that the Committee had come to several Resolutions which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth:

1. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That of common Right, and by the Law of the Land, our Sovereign Lord the King and the liege Subjects of His Majesty are entitled to the advice of the Honourable the Chief Justice of this Province, in all Matters and Causes Criminal and Civil, (the Rights of Recusation established by the Laws excepted,) depending before the Courts of King's Bench for the trial of Causes Criminal and Civil, over which the said Chief Justice presides.

2. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That every Act of His Majesty's Servants within the Province, whereby our Sovereign Lord the King and His Majesty's liege Subjects may be deprived of the advice of the Honourable the Chief Justice of this Province, in the aforesaid Matters, is an abridgement of the undoubted Rights of His Majesty and of His faithful liege Subjects.

3. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That it is one of the duties of the Court of King's Bench for the District of *Quebec*, whereof the said Chief Justice of the Province is by Law the presiding Member, to correct and punish every breach of duty on the part of the Sheriff of the said District, to fix and establish the Fees of Office to be taken and received, and to make

Mr. *Cuvillier*, du Comité Spécial auquel a été référé de nouveau le Rapport du Comité Spécial sur les États et les Comptes Publics mis devant cette Chambre par Ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

L'Ordre de Référence étant lu, le Président a soumis à la considération du Comité qu'il convient de borner son Rapport à l'opinion exprimée par la Majorité lorsque les procédés ont été lus le dix-huit du courant, ce qui ayant été accordé par la Majorité des Membres présents, il a été ainsi ordonné, et qu'en conséquence les raisons offertes par Messieurs *Davidson* et *Oldham*, qu'il a été permis d'annexer au Rapport, soient retranchées, et ne soient plus considérées comme en faisant partie.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Des-saulles*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que Vendredi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Quirouet*,
Ordonné, Qu'un Membre soit ajouté au Comité Spécial sur les Terres de la Couronne.

Ordonné, Que Mr. *Déligny* soit ajouté audit Comité.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Langevin*,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité, pour prendre en considération la Nomination du présent Shérif pour le District de *Québec*, qui a été perdu par l'ajournement d'hier, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit:

1. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que de Droit Commun et par la Loi du Pays, notre Souverain Seigneur le Roi et les Fidèles Sujets de Sa Majesté ont droit à l'avis de l'Honorable Juge en Chef de cette Province, dans toutes Matières et Causes criminelles, et aussi dans toutes les Causes civiles, sauf les Droits de recusation établis par les Lois, lesquelles sont pendantes devant les Cours du Banc du Roi dans tous Procès Civils et Criminels où ledit Juge en Chef préside.

2. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que tout Acte des Serviteurs de Sa Majesté dans la Province, par lequel notre Souverain Seigneur le Roi et les Fidèles Sujets de Sa Majesté peuvent être privés de l'avis de l'Honorable Juge en Chef de cette Province, dans les matières susdites, est un empiètement sur les Droits indubitables de Sa Majesté et de ses Fidèles Sujets.

3. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que c'est un des devoirs de la Cour du Banc du Roi pour le District de *Québec*, dont le Juge en Chef de la Province est le Membre présidant, de corriger et punir chaque infraction de devoir de la part du Shérif du dit District, de régler et établir les Honoraires d'Office qu'il doit prendre et recevoir, et de faire des Règles

Rapport du Comité sur les Comptes Publics.

Le Rapport référé.

Ordre rétabli.

Chambre en Comité sur la Nomination du Shérif.

Report.

The Report committed.

Order revived.

House in Committee on the Sheriff's appointment.

Report.

make Rules and Regulations for his government and guidance in the discharge of his important duties.

4. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That Mr. *William Smith Sewell*, the present Sheriff of this District, latterly appointed to that Office, is the son of the Honourable *Jonathan Sewell*, Esquire, Chief Justice of this Province, and that by the appointment of the said *William Smith Sewell* to that Office, and by the known Laws of this Province, the said Chief Justice is liable to Recusation, and to become incompetent to hear, try or determine any matter or thing wherein the said *William Smith Sewell*, or the rights of Fees of the said Office of Sheriff, may in any manner be touched or concerned.

5. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That in the administration of Justice for the trial and punishment of Crimes and Criminal Offences, any relation between the Judge and the Sheriff, from whence it might be suspected or supposed that the Sheriff, in impanelling of Jurors, or in performing any other function of his Office may be liable to act under the influence direct or indirect of the Court, or of any Member thereof, or of the Executive Government, is destructive of that trust and confidence in the Laws and its Ministers, which are the surest foundations of society, morality and good order, and that, in this respect, the appointment to the Office of Sheriff of the District of *Quebec* of Mr. *William Smith Sewell*, the son of the Honourable *Jonathan Sewell*, Chief Justice of this Province, Member of the Court of King's Bench for the District of *Quebec*, and Member of His Majesty's Executive and Legislative Councils, has been and is a great public evil, destructive of public confidence in the administration of the Laws and Justice of the Country.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Arcand*, *Ordered*, That the question of concurrence be now put upon the said Resolutions.

And the first, second and third of the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

The fourth of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon, the House divided :

Yeas 20
Nays 5

So it was carried in the Affirmative.

The fifth of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon, the House divided :

Yeas 20
Nays 6

So it was carried in the Affirmative.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Resolutions.

Concurrence.

Mr. *Stuart* moved, seconded by Mr. *Arcand*, That a Committee of Five Members be appointed to prepare the draft of an Address to His Excellency the Governor in Chief, in conformity to the said Resolutions.

The House divided on the question :

Yeas 20
Nays 6

So it was carried in the Affirmative, and

Resolved, accordingly.

Ordered, That Mr. *Stuart*, Mr. *L. Lagueur*, Mr. *Viger*, Mr. *Blanchet* and Mr. *Heney* do compose the said Committee.

Committee to prepare an Address to the Governor on the Sheriff's appointment.

A Message from the Legislative Council by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery :

Message from the Legislative Council.

LEGISLATIVE COUNCIL,
Monday, 17th February 1823.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed the Bill, intituled,
VOL. 32. " An

et Règlemens pour son gouvernement et sa conduite dans l'Exécution de ses devoirs importants.

4. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que Mr. *William Smith Sewell*, Shérif actuel de ce District, récemment nommé à cet Office, est le fils de l'Honorable *Jonathan Sewell*, Ecuyer, Juge en Chef de cette Province, et que par la Nomination du dit *William Smith Sewell* à cet Office, et par les Lois connues de cette Province, ledit Juge en Chef est sujet à récusation, et à devenir incompetent en toute manière à entendre, juger ou déterminer aucune matière ou chose où ledit *William Smith Sewell*, ou les Droits d'Honoraires du dit Office de Shérif, peuvent être intéressés ou concernés en quelque manière que ce soit.

5. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que dans l'Administration de la Justice pour la Poursuite et la Punition des Crimes et Offenses criminelles, tout rapport entre le Juge et le Shérif, qui puisse faire soupçonner ou supposer que le Shérif, en nommant des Jurés, ou en remplissant aucune autre fonction de son Office, peut être exposé à agir sous l'influence directe ou indirecte de la Cour ou de quelque Membre d'icelle, ou du Gouvernement Exécutif, tend à détruire cette confiance dans les Lois et dans les Ministres d'icelles, qui est le plus sûr fondement de la Société, des Mœurs et du bon Ordre, et que sous ce rapport la Nomination à l'Office de Shérif du District de *Québec*, de Mr. *William Smith Sewell*, fils de l'Honorable *Jonathan Sewell*, Juge en Chef de cette Province, Membre de la Cour du Banc du Roi pour le District de *Québec*, et Membre des Conseils Exécutif et Législatif de Sa Majesté, a été et est un grand mal public, qui tend à détruire la confiance dans l'Administration des Lois et de la Justice du Pays.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Arcand*, *Ordonné*, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

Et la première, la seconde et la troisième desdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

La quatrième desdites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été mise sur icelle, la Chambre s'est divisée :

Pour 20
Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La cinquième des dites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été mise sur icelle, la Chambre s'est divisée :

Pour 20
Contre 6

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Concours.

Mr. *Stuart* a proposé, secondé par Mr. *Arcand*, Qu'il soit nommé un Comité de Cinq Membres pour préparer un Projet d'Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, en conformité auxdites Résolutions.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 20
Contre 6

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Résolu, en conséquence.

Ordonné, Que Mr. *Stuart*, Mr. *L. Lagueur*, Mr. *Viger*, Mr. *Blanchet* et Mr. *Heney* composent le dit Comité.

Comité pour préparer une Adresse au Gouverneur sur la Nomination du Shérif.

Message du Conseil Législatif par Mr. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie :

Message du Conseil Législatif.

CONSEIL LEGISLATIF,
Lundi, 17e. Février 1823.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, " Acte pour pourvoir
" plus

“ An Act to make further provision for the Lieutenant Governor of this Province during his residence in this Province,” without any Amendment.
And then he withdrew.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Arcand*,

Bill to continue the Acts relating to the Houses of Correction

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill further to continue for a limited time two certain Acts therein mentioned, relating to the Houses of Correction in the several Districts of this Province.

received, & read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Report of Committee on the Public Accounts printed.

Ordered, That the Report of the Special Committee to whom were referred the Public Statements and Accounts, be printed for the use of the Members of this House.

Widow Panet's Bill read a second time.

A Bill to grant a Sum of Money to His Majesty to pay a Pension to Dame *Louise Philippe Badelard*, Widow of the late Honourable *Jean Antoine Panet*, was according to Order read a second time.

and engrossed.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Proult*,
Ordered, That the said Bill be engrossed.

The Order of the Day for receiving the Report of Committee of the whole House to whom were referred the first and second Reports of the Special Committee on that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech at the opening of the Session of one thousand eight hundred and twenty, relating to the Crown Lands, being read;

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Stuart*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Friday next, and be the first Order of that Day.

The Order of the Day for the House in Committee to take into consideration the State of the Province, being read;

House in Committee on the state of the Province.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Proult* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Proult* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Friday next again resolve itself into the said Committee.

Ordered, That the said Order be the second Order of that Day.

House in Committee on the Canada Trade Act.

The Order of the Day for the House in Committee to take into consideration the Act commonly called “ the *Canada Trade Act*,” being read;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Proult* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Proult* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Monday next, again resolve itself into the said Committee.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

The House adjourned until Friday next,

Friday,

“ plus amplement pour le Lieutenant Gouverneur de cette Province, durant sa résidence en icelle,” sans Amendement.

Et ensuite il s'est retiré.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Arcand*,

Ordonné, Qu'il soit permis à Mr. *Taschereau* d'introduire un Bill pour continuer encore pour un tems limité deux certains Actes y mentionnés, au sujet des Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province.

Bill pour continuer les Actes des Maisons de Correction,

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Etats et les Comptes Publics soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Le Rapport sur les Comptes Publics imprimés.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour accorder une certaine Somme d'Argent à Sa Majesté, pour payer une Pension à Dame *Louise Philippe Badelard*, Veuve de feu l'Honorable *Jean Antoine Panet*, a été lu une seconde fois.

Le Bill de la Veuve Panet lu une seconde fois,

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Proult*,
Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

et grossoyé.

L'Ordre du jour pour recevoir le Rapport du Comité de toute la Chambre auquel ont été référés les Premier et Second Rapports du Comité Spécial sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'Ouverture de la Session de mil huit cent vingt, relativement aux Terres de la Couronne, ayant été lu;

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Stuart*,

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis à Vendredi prochain, et soit le premier Ordre de ce jour.

Ordre remis.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité, pour prendre en considération l'Etat de la Province, ayant été lu;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Proult* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Proult* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Vendredi prochain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Ordonné, Que ledit Ordre soit le second Ordre de ce jour.

Chambre en Comité sur l'Etat de la Province.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération l'Acte communément appelé “ l'Acte du Commerce du *Canada*,” ayant été lu;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Proult* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Proult* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Chambre en Comité sur l'Acte du Commerce du Canada.

Alors, sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Dessaulles*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi,

Friday, 21st February 1823.Vendredi, 21^e. Février 1823.Message from
the Legislative
Council.**A** MESSAGE from the Legislative Council, by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery :**M**ESSAGE du Conseil Législatif, par Mr. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie :Message du
Conseil Légis-
latif.LEGISLATIVE COUNCIL,
Friday, 21st February 1823.CONSEIL LEGISLATIF,
Vendredi, 21^e. Février 1823.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honourable *Chaussegros De Léry* and *W. B. Felton* to attend, on Saturday next, a Special Committee of the House of Assembly, appointed to enquire whether it is not expedient to grant to the *Grand-Voyers* an Indemnification in lieu of Fees, for fixing and tracing the Roads in the new Concessions and Settlements, if they think fit.

And then he withdrew.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Languevin*,

Ordered, That Fifty Copies of the Journals of this House be printed over and above the number already fixed by Order of this House of this year.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *E. C. Lagueur*,

Order revived.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee to take into consideration the Bill to continue, for a limited time, an Act therein mentioned, for Establishing a Watch and Night Lights in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and to augment the Funds of the said Establishment, which was lost by the adjournment of Tuesday last, be revived.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into the said Committee.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *M'Callum*,

Ordered, That the Special Committee to whom is referred the Bill for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of *Gaspé*, have power to enquire into the causes which have occasioned the decline of the Fisheries in this Province, and into the means of encouraging the Exportation of Fish from this Province.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *M'Callum*,

Ordered, That during six years from and after this year, the Clerk of this House be held, immediately after the issuing of the Proclamation, convoking the Provincial Parliament for the Dispatch of Business, to announce in the *Quebec Gazette* and other Newspapers published in this Province, until the opening of Parliament, the day on which the time limited for receiving Petitions for Private Bills will expire according to the Rules of this House, and that the said Clerk be also held to announce, during the same number of years, by Notice set up in the Special Committee Rooms and in the Lobby of this House, by the first day of every Session, the days on which according to the Rules of this House the time for receiving Petitions for Private Bills, Reports on those Petitions and Reports on the Bills upon those Petitions, are to expire.

Mr. *Blanchet* read in his place a Petition of *Jacques Morin*, Junior, of the Parish of *Saint Vallier*, County of *Hertford*, whose name is thereunto subscribed.

Mr. *Blanchet* declared that being in fact charged with the Petition and the Bill alluded to in the Petition this day presented to this House by the said *Jacques Morin*, Junior, he was obliged by sickness to absent himself, and that this unforeseen absence did in fact put it out of his power to proceed, respecting the said Bill, within the time prescribed by the Rules of this House, after having presented the Petition of the said *Jacques Morin*, Junior.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet aux Honorables *Chaussegros De Léry* et *W. B. Felton*, d'aller Samedi prochain, s'ils le jugent à propos, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour s'enquérir s'il n'est pas expédient d'accorder aux Grands-Voyers une compensation au lieu des Honoraires, pour tracer les Chemins dans les Concessions et Etablissements nouveaux.

Et ensuite il s'est retiré.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Languevin*,

Ordonné, Qu'il soit imprimé cinquante Exemplaires des Journaux de cette Chambre, en sus du nombre déjà fixé par l'Ordre de cette Chambre de cette année.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *E. C. Lagueur*,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération le Bill pour continuer pour un tems limité un Acte y mentionné, pour établir un Guet et des Flambeaux de Nuit dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et pour augmenter le Fonds dudit Etablissement, qui avoit été perdu par l'ajournement de Mardi dernier, soit rétabli.

Ordre rétabli.

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera en ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *M'Callum*,

Ordonné, Que le Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour régler les Pêches dans le District Inférieur de *Gaspé*, ait le pouvoir de s'enquérir des causes qui ont diminué les Pêches dans cette Province, et les moyens d'encourager l'Exportation du Poisson de cette Province.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *M'Callum*,

Ordonné, Que pendant six années à compter de cette année, le Greffier de cette Chambre soit tenu, aussitôt après la Proclamation émanée pour la Convocation du Parlement Provincial pour la Dépêche des Affaires, d'annoncer dans la *Gazette de Québec* et autres Papiers-Nouvelles publiés en cette Province, jusqu'à la tenue du Parlement, le jour auquel doit expirer, suivant les Règles de cette Chambre, le Délai pour recevoir les Requêtes pour des Bills privés, et que le dit Greffier soit aussi tenu d'annoncer pendant le même nombre d'années, par une Notice affichée dans les Chambres de Comités Spéciaux et dans le Vestibule de cette Chambre, dès le premier Jour de chaque Session, le Jour où, suivant les Règles de cette Chambre, doivent expirer les Délais pour recevoir les Requêtes pour des Bills privés, les Rapports sur les Requêtes et aussi les Rapports sur les Bills sur ces Requêtes.

Mr. *Blanchet* a lu à sa place une Requête de *Jacques Morin*, fils, de *Saint-Vallier*, Comté de *Hertford*, dont le nom y est soussigné.

Mr. *Blanchet* a déclaré qu'étant en effet chargé de la Requête, et du Bill en question dans la Requête présentée ce jour à cette Chambre par ledit *Jacques Morin*, fils, il a été obligé de s'absenter pour cause de maladie, et que cette absence imprévue l'a eu effet mis hors d'état de procéder, relativement audit Bill, dans les tems prescrits par les Règles de cette Chambre, après avoir présenté la Requête dudit *Jacques Morin*, fils.

Mr. *Blanchet* then moved, seconded by Mr. *McCallum*, That the said Petition be now received.

The House divided on the question :

Yeas 15

Nays 8

So it was carried in the Affirmative.

Petition from J. Morin relating to his Bridge.

And the said Petition was received and read; Setting forth, That he is desirous of obtaining an extension of the Privilege granted him by the Legislature of this Province, by the Act of the fifty second year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, Chapter twenty-two, prohibiting Individuals or the Inhabitants of the said Parish, or of the neighbouring Parishes, from building any Bridge below that established by the Petitioner, across that part of the *Rivière du Sud* which is called *le Bras Saint Nicolas*, which new Bridge would render totally illusory the Privilege obtained by the Petitioner and would render wholly useless the expenses incurred by the Petitioner, notwithstanding the benefits which the Public have derived from the establishment of the Bridge erected by the Petitioner, and would in fine be ruinous to the Petitioner. That from accidental circumstances, and the unexpected absence of the Honourable Member who had undertaken the conduct of the measure in the House, (an absence not to be foreseen by the Petitioner, and which continued only a few days beyond the time for proceeding,) the Bill by means of which the Petitioner had hoped to avoid the inconveniences under which the execution of the project of establishing this new Bridge to his detriment might place him, could not be reported to the House within the time fixed by the Rules. That as there is no fault on the part of the Petitioner, who besides gave all the required notifications and necessary Advertisements before presenting his Petition, as all parties interested might have taken measures and ought to have done so, for contesting the Petitioner's Claim, if there were room for so doing, the Petitioner ventures to hope the House will, in this peculiar case, and in consideration of the extraordinary circumstances permit further proceedings on the said Bill to obtain. That the Petitioner is the more justified in the hope that the House will please to grant him this indulgence, as the Petitioner offers to give up to the Public or to the Inhabitants of the said Parish or of the neighbouring Parishes, the Bridge for which he has obtained the Privilege in question, provided the expenses he has incurred in erecting the said Bridge, or the true value thereof, to be ascertained by *Experts*, be paid him. Wherefore the Petitioner prays that the House will take his Petition into consideration and do thereon as to their wisdom it shall seem meet.

Mr. *Blanchet* moved, seconded by Mr. *Bureau*, That the said *Jacques Morin*, Junior, be exempted from the Rule of this House which orders that this House do not receive any Report of a Special Committee on a Private Bill unless within the first forty Days of each Session.

The House divided on the question :

Yeas 13

Nays 8

So it was carried in the Affirmative, and, *Ordered*, accordingly.

Widow Panet's Pension Bill read the third time,

An Engrossed Bill to grant a Sum of Money to His Majesty to pay a Pension to Dame *Louise Philippe Badlard*, Widow of the late Honourable *Jean Antoine Panet*, was read the third time.

Passed

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Langevin*, *Resolved*, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to appropriate annually a certain Sum of Money therein mentioned, to enable His Majesty to defray the Pension granted to Dame *Louise Philippe Badlard*, Widow and Relict of the late Honourable *Jean Antoine Panet*, in his life time Speaker of the Assembly of this Province."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Viger* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

An

Mr. *Blanchet* a alors proposé, secondé par Mr. *McCallum*, que ladite Requête soit maintenant reçue.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 15

Contre 8

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Et ladite Requête a été reçue et lue; exposant, Que le Pétitionnaire désireroit obtenir une Extension du Privilège qui lui avoit été accordé par la Législature de cette Province, par Acte de la cinquante-deuxième année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, Chapitre vingt-deux, pour interdire à des Particuliers ou aux Habitans de ladite Paroisse ou des Paroisses voisines, le Droit de bâtir plus bas que le Pont établi par ledit Pétitionnaire sur la partie de la Rivière du Sud, appelé le Bras de *Saint-Nicolas*, lequel nouveau Pont rendroit absolument illusoire le Privilège obtenu par le Pétitionnaire, et rendroit absolument inutiles les Dépenses que le Pétitionnaire a faites, en dépit des avantages que l'Établissement du Pont bâti par le Pétitionnaire a procurés au Public, et enfin seroit ruineux pour le Pétitionnaire. Que par des accidens et par l'absence inopinée de l'Honorable Membre qui s'étoit chargé de conduire cette mesure dans la Chambre, (absence que le Pétitionnaire ne pouvoit prévoir, et qui a été prolongée seulement de quelques jours au delà du tems pour procéder,) le Bill au moyen duquel le Pétitionnaire pouvoit espérer de parer aux inconvéniens qui pouvoient résulter pour lui de l'exécution du Projet formé d'établir ce Pont nouveau au détriment du Pétitionnaire, n'a pu être rapporté devant la Chambre exactement dans le tems fixe par les Règles. Que comme il n'y a aucune faute de la part du Pétitionnaire, qui a d'ailleurs donné toutes les Notifications requises et Avertissemens nécessaires, avant de présenter sa Requête, que tous les parties intéressés ont pu et ont dû prendre des mesures pour contester la Demande du Pétitionnaire s'il y avoit lieu, le Pétitionnaire ose se flatter que la Chambre voudra bien dans ce cas particulier, et à raison de ces circonstances extraordinaires, permettre qu'il soit ultérieurement procédé sur ledit Bill. Que le Pétitionnaire a d'autant plus de raison d'espérer que la Chambre voudra bien user de cette indulgence, que le Pétitionnaire offre d'abandonner au Public, ou aux Habitans de ladite Paroisse ou des Paroisses voisines, le Pont pour lequel il a obtenu le Privilège en question, pourvu que les Dépenses qu'il a encourues en bâtissant ledit Pont, ou la juste Valeur d'icelui lui soient payés à dire d'experts. Pourquoi le Pétitionnaire prie bien la Chambre de prendre sa Requête en considération, et d'ordonner ce que dans sa sagesse elle trouvera convenable.

Requête de Jacques Morin au sujet de son Pont.

Mr. *Blanchet* a proposé, secondé par Mr. *Bureau*, Que ledit *Jacques Morin*, fils, soit dispensé de la Règle de cette Chambre, qui ordonne que cette Chambre ne recevra aucun Rapport de Comité Spécial sur un Bill prive, que dans les quarante premiers jours de chaque Session.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 13

Contre 8

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Ordonné*, en conséquence.

Un Bill grossoyé pour accorder une Somme d'Argent à Sa Majesté, pour payer une Pension à Dame *Louise Philippe Badlard*, Veuve de feu l'Honorable *Jean Antoine Panet*, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill de Pension de la Veuve Panet lu pour la troisième fois,

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Langevin*, *Résolu*, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte qui approprie annuellement une certaine Somme d'Argent y mentionnée, pour aider Sa Majesté à payer la Pension accordée à Dame *Louise Philippe Badlard*, Veuve de feu l'Honorable *Jean Antoine Panet*, de son vivant Orateur de l'Assemblée de cette Province."

Passé

Ordonné, Que Mr. *Viger* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

Un

The Fairs Bill read the third time,

An engrossed Bill for the establishment of Fairs in this Province, was read the third time.

Passed

On Motion of Mr. Oldham, seconded by Mr. Bureau, Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act for the establishment of Fairs in this Province."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. Oldham do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Messrs. Monk and Ogden's Pension Bill read a second time

A Bill to appropriate a certain sum of Money therein mentioned, to pay Pensions to the Honourable James Monk and the Honourable Isaac Ogden, was, according to Order, read a second time.

and engrossed.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Langevin, Ordered, That the said Bill be engrossed,

The Houses of Correction Bill read a second time

A Bill further to continue for a limited time two certain Acts therein mentioned, relating to the Houses of Correction in the several Districts of this Province, was, according to Order, read a second time.

and committed.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Moussaux,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

House in Committee on the said Bill.

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Arcand took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. Arcand reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

The Order of the Day for receiving the Report of the Committee of the whole House to whom were referred the first and second Reports of the Special Committee on that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech at the opening of the Session of one thousand eight hundred and twenty, relating to the Crown Lands, being read ;

On Motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Moussaux,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Monday next.

The Order of the Day for the House in Committee to take into consideration the state of the Province, being read ;

On Motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Bureau,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Tuesday next.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee of the twenty-fifth January One thousand eight hundred and twenty-two, relating to the projected Chambly Canal, and on the Petition and Papers accompanying the same, being read ;

House in Committee on the Chambly Canal.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Badeaux took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. Badeaux reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Mr. Speaker having put the question ;

Shall the Report be received ?

The House divided :

Yeas 13

Nays 11

So it was carried in the Affirmative, and

Ordered, That the Report be received To-morrow.

Vol. 32.

The

Un Bill grossoyé pour l'Établissement de Foires en cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill des Foires lu pour la troisième fois,

Sur Motion de Mr. Oldham, secondé par Mr. Bureau,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour l'Établissement de Foires en cette Province."

Passé

Ordonné, Que Mr. Oldham porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour accorder une Somme d'Argent y mentionnée, pour payer des Pensions à l'Honorable James Monk et à l'Honorable Isaac Ogden, a été lu une seconde fois.

Le Bill de Pension de Messrs. Monk et Ogden lu une seconde fois,

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Langevin,

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

et grossoyé.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour continuer encore, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, au sujet des Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province, a été lu une seconde fois.

Le Bill des Maisons de Correction lu une seconde fois,

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Moussaux,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

et référé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur ledit Bill.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Arcand a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. Arcand a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait un Amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

L'Ordre du jour pour recevoir le Rapport du Comité de toute la Chambre auquel ont été référés les Premier et Second Rapports du Comité Spécial sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'Ouverture de la Session de mil huit cent vingt, relativement aux Terres de la Couronne, ayant été lu ;

Sur Motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. Moussaux,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis à Lundi prochain.

Ordre remis.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération l'Etat de la Province, ayant été lu ;

Sur Motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. Bureau,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis à Mardi prochain.

Ordre remis.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial du vingt-cinq Janvier mil huit cent vingt-deux, relativement au Canal projeté de Chambly, et sur la Pétition et les Papiers qui l'accompagnent, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Badeaux a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. Badeaux a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Chambre en Comité sur le Canal de Chambly.

Mr. l'Orateur ayant mis la Question ;

Le Rapport sera-t-il reçu ?

La Chambre s'est divisée :

Pour 13

Contre 11

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

L'Ordre

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee of the eighteenth January One thousand eight hundred and twenty-two, to whom were referred the Petition of divers Inhabitants of the Eastern Townships and other References, being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Tuesday next, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to grant an extension of time to *George Waters Allsopp* and others, for carrying into effect the Provisions of an Act passed in the fifty-ninth Year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, Chapter twenty-seven, being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Quirouet* reported that the Committee had gone through the Bill, without making any Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read.

On Motion of Mr. *Panet*, seconded by Mr. *Arcand*,
Ordered, That the said Bill be engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee, to whom was referred the Message of His Excellency the Governor in Chief, relating to the Gaol at *Three-Rivers*, and on the Report of the Special Committee on His Excellency's Message of the sixth February One thousand eight hundred and twenty-two, relating to the said Gaol, being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Public Statements and Accounts laid before this House by Order of His Excellency the Governor in Chief, being read ;

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *E. C. Lagueux*,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until To-morrow, and be the first Order of that Day.

Then, on Motion of Mr. *Clouet*, seconded by Mr. *Viger*,

The House adjourned.

Saturday, 22^d February 1823.

ON Motion of Mr. *Oldham*, seconded by Mr. *J. Perrault*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Wardens of the House of Industry of *Montreal*, which was lost by the adjournment of Tuesday last, be revived.

Re-

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial du dix-huit Janvier mil huit cent vingt-deux, auquel ont été référées la Requête des Habitans des *Townships* de l'Est, et autres Références, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Mardi prochain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour accorder un plus long délai à *George Waters Allsopp* et autres, aux fins de mettre à effet les Dispositions d'un Acte passé dans la cinquante-neuvième année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, Chapitre vingt-sept, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill sans y faire aucun Amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Panet*, secondé par Mr. *Arcand*,
Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à la Prison des *Trois-Rivières*, et sur le Rapport du Comité Spécial sur le Message de Son Excellence du six Février mil huit cent vingt-deux, relativement à ladite Prison, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Etats et les Comptes Publics mis devant cette Chambre par Ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, ayant été lu ;

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *E. C. Lagueux*,

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis à Demain, et soit le premier Ordre de ce jour.

Alors, sur Motion de Mr. *Clouet*, secondé par Mr. *Viger*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 22^e. Février 1823.

SUR Motion de Mr. *Oldham*, secondé par Mr. *Joseph Perrault*,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Requête des Gardiens de la Maison d'Industrie de *Montréal*, perdu par l'ajournement de Mardi dernier, soit rétabli.

Ré-

House in Committee on the Petition from the Eastern Townships.

Chambre en Comité sur la Requête des Townships de l'Est.

House in Committee on G. W. Allsopp's Bill.

Chambre en Comité sur le Bill de G. W. Allsopp.

Report.

Rapport.

The Bill engrossed.

Le Bill grossoyé.

House in Committee on the Three-Rivers Gaol.

Chambre en Comité sur la Prison des Trois-Rivières.

Order postponed.

Ordre remis.

Order revived.

Ordre rétabli.

Resolved, That this House will, on Tuesday next, resolve itself into the said Committee.

On Motion of Mr. *Oldham*, seconded by Mr. *J. Perrault*,

Order revived.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Governor in Chief relating to Sick Emigrants, which was lost by the adjournment of Tuesday last, be revived.

Resolved, That this House will, on Tuesday next, resolve itself into the said Committee.

G. W. Allsopp's Bill read the third time,

An Engrossed Bill to grant an extension of time to *George Waters Allsopp* and others, for carrying into effect the Provisions of an Act passed in the fifty-ninth Year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, Chapter twenty-seven, was read the third time.

Passed

On Motion of Mr. *Panet*, seconded by Mr. *Viger*, *Resolved*, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act for the relief of *George Waters Allsopp*, and otherst herein mentioned, with respect to the erectiton of a Bridge over the River *Jacques-Cartier*, pursuan to a certain Act of the Legislature of this Province therein mentioned."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Panet* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Messrs. Monk and Ogden's Pension Bill read the third time,

An engrossed Bill to appropriate certain sums of Money therein mentioned, to pay Pensions to the Honourable *James Monk* and to the Honourable *Isaac Ogden*, was read the third time.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bureau*, *Ordered*, That the following Amendments be made to the said Bill :

Press 2nd, line 3d—Leave out the words "from the time of."

Press 2nd, line 4th—Before the word "his," insert the word "on."

Amended,

And the said Amendments were made to the Bill at the Table.

Passed

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bureau*, *Resolved*, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to appropriate certain annual sums of Money therein mentioned, to enable His Majesty to defray the expenses of Pensions conferred by His Majesty upon the Honourable *James Monk* and the Honourable *Isaac Ogden*, respectively.

and sent to the Legislative Council,

Ordered, That Mr. *Viger* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Langevin*,

Instruction to the Committee on the Crown Lands.

Ordered, That it be an Instruction to the Special Committee appointed on that part of the Speech of His Excellency the Governor in Chief at the opening of the Session of the Legislature on the sixteenth of December: one thousand eight hundred and twenty, relating to the settlement of the Waste Lands of the Crown, to enquire into and report how far and in what manner the gracious intentions of His Majesty, to grant Lands to the Officers and Men of the Militia of this Province who served during the late War between *Great-Britain* and the United States of *America*, have been carried into effect.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *L. La-gueur*,

Ordered, That the Entry in the Journal of this House of Friday the fourth January One thousand eight hundred and twenty-two, respecting the amending of the Ordinance concerning Advocates, Attornies, &c. be now read.

Entry read.

The said Entry was read accordingly.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Quirouet*, *Ordered* That Mr. *Stuart* have leave to bring in a Bill to repeal certain parts of an Ordinance passed in the twenty-fifth Year of His late Majesty's Reign, intituled,

Bill concerning Advocates, Attornies, &c.

VOL. 32.

Résolu, Que Mardi prochain cette Chambre se formera en ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *Oldham*, secondé par Mr. *J. Perrault*,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement aux Emigrants malades, perdu par l'ajournement de Mardi dernier, soit rétabli.

Ordre rétabli.

Résolu, Que Mardi prochain cette Chambre se formera en ledit Comité.

Un Bill grossoyé pour accorder un plus long Délai à *George Waters Allsopp* et autres, aux fins de mettre à effet les Dispositions d'un Acte passé dans la cinquante-neuvième année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, Chapitre vingt-sept, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill de G. W. Allsopp lu pour la troisième fois,

Sur Motion de Mr. *Panet*, secondé par Mr. *Viger*, *Résolu*, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte en faveur de *George Waters Allsopp*, et autres y mentionnés, relativement à l'Erection d'un Pont sur la Rivière *Jacques-Cartier*, en conformité à un Acte de la Législature de cette Province, y mentionné."

Passé

Ordonné, Que Mr. *Panet* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

Un Bill grossoyé pour accorder certaines Sommes d'Argent y mentionnées, pour payer des Pensions à l'Honorable *James Monk* et à l'Honorable *Isaac Ogden*, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill de Pension de Messrs. Monk et Ogden lu pour la troisième fois,

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Bureau*, *Ordonné*, Que l'Amendement suivant soit fait audit Bill :

Feuille 2, ligne 9, retranchez "du jour où il cessera," et insérez "en par lui cessant."

Et ledit Amendement a été fait au Bill à la Table.

Amendé,

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Bureau*, *Résolu*, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour approprier annuellement certaines Sommes d'Argent y mentionnées, pour mettre Sa Majesté en état de défrayer les Dépenses de Pensions accordées par Sa Majesté en faveur de l'Honorable *James Monk* et de l'Honorable *Isaac Ogden*, respectivement."

Passé

Ordonné, Que Mr. *Viger* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Langevin*,

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au Comité auquel a été référée cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef à l'Ouverture de la Session de la Législature, le seizième Décembre mil huit cent vingt, qui a rapport à l'Etablissement des Terres incultes de la Couronne, de s'enquérir et faire rapport jusqu'à quel point et de quelle manière ont été mises à effet les gracieuses Intentions de Sa Majesté, d'accorder des Terres aux Officiers et Soldats de la Milice de cette Province, qui ont servi durant la dernière Guerre entre la *Grande-Bretagne* et les Etats-Unis de l'*Amérique*.

Instruction au Comité sur les Terres de la Couronne.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *La-gueur*,

Ordonné, Que l'Entrée dans les Journaux de cette Chambre, de Vendredi le quatrième Janvier mil huit cent vingt-deux, relativement aux Amendemens à faire à l'Ordonnance concernant les Avocats, Procureurs, &c. soit maintenant lue.

Ladite Entrée a été lue en conséquence.

Entrée lue.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Quirouet*, *Ordonné*, Qu'il soit permis à Mr. *Stuart* d'introduire un Bill pour révoquer certaines parties d'une Ordonnance passée dans la vingt-cinquième année du

Bill concernant les Avocats, Procureurs, &c.

2 K

Règne

tuled, "An Ordinance concerning Advocates, Attornies, Solicitors and Notaries, and for the more easy collection of His Majesty's Revenues."

Règne de feu Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance qui concerne les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et qui rend plus aisé le Recouvrement des Revenus de Sa Majesté.

received, and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Reçu, et lu pour la première fois.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

The Bill relating to Stepping Mills read a second time

A Bill to appropriate a certain Sum of Money for the purpose of erecting Stepping Mills in the Districts of Quebec and Montreal, was, according to Order, read a second time.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour approprier une certaine Somme d'Argent, aux fins d'ériger des Moulins Pédales dans les Districts de Québec et de Montréal, a été lu une seconde fois.

Le Bill des Moulins Pédales lu une seconde fois.

On Motion of Mr. Quirouet, seconded by Mr. L. Lagueur,

Sur Motion de Mr. Quirouet, secondé par Mr. L. Lagueur,

and engrossed.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

et grossoyé.

Report of Committee on the Houses of Correction Bill.

Mr. Arcand, from the Committee of the whole House on the Bill to continue for a limited time two certain Acts therein mentioned, relating to the Houses of Correction in the several Districts of this Province, reported, according to Order, the Amendment made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendment was again read.

Mr. Arcand, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour continuer encore pour un tems limité deux certains Actes y mentionnés, au sujet des Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de l'Amendement fait au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où l'Amendement a été lu de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill des Maisons de Correction.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Proult,

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Proult,

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Amendment.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ledit Amendement.

Concours.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Le Bill grossoyé.

Report of Committee on the Chambly Canal.

Mr. Badeaux, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee of the twenty-fifth January One thousand eight hundred and twenty-two, relating to the projected Chambly Canal, and on the Petition and Papers accompanying the same, reported according to Order the Resolutions of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth:

Mr. Badeaux, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial du vingt-cinq Janvier mil huit cent vingt-deux, relativement au Canal projeté de Chambly, et à la Requête et aux Papiers qui l'accompagnent, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur le Canal de Chambly.

1. Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient that the Province do charge itself with the construction of the Chambly Canal.

1. Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient que la Province se charge de la Construction du Canal de Chambly.

2. Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to appropriate, for the purpose of opening a navigable Canal from Saint John to Chambly, on the River Richelieu, a Sum not exceeding Fifty thousand Pounds Currency, to be expended in Sums not exceeding Twenty thousand Pounds annually.

2. Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient, pour les fins d'ouvrir un Canal navigable depuis Saint Jean jusqu'à Chambly, sur la Rivière Richelieu, d'approprier une Somme n'excédant pas cinquante mille Livres courant, pour être dépensée en Sommes qui n'excéderont point vingt mille Livres annuellement.

3. Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to provide that if the Commander of His Majesty's Forces in this Province shall be pleased to contribute, towards opening and completing the said Canal, a Sum not less than Ten thousand Pounds on the part of His Majesty's Government, in consideration of such Contribution all Vessels or Boats laden with Stores for His Majesty be permitted to pass and repass in the said Canal free from all Charges or Toll.

3. Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient de pourvoir que si le Commandant des Forces de Sa Majesté dans cette Province veut bien contribuer, pour ouvrir et compléter ledit Canal, une Somme de dix mille Livres, de la part du Gouvernement de Sa Majesté, il sera permis en considération de telle contribution à tous Vaisseaux ou Barques chargés de Munitions pour Sa Majesté, de passer et repasser dans ledit Canal sans être assujettis à aucune Charge ou Péage.

Mr. Taschereau moved, seconded by Mr. Bureau, That the question of concurrence be now put upon the said Resolutions.

Mr. Taschereau a proposé, secondé par Mr. Bureau, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

The House divided on the question, and the names being called for, they were taken down as followeth:

La Chambre s'est divisée sur la Question, et les Noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Yeas

Messieurs Langevin, Dumont, Clouet, Badeaux, Bureau, Proult, Taschereau, Bélanger, Quirouet, Oldham, Jones, Arcand, Taché and L. Lagueur.

Pour

Messieurs Langevin, Dumont, Clouet, Badeaux, Bureau, Proult, Taschereau, Bélanger, Quirouet, Oldham, Jones, Arcand, Taché et Louis Lagueur.

Nays

Messieurs Cuvillier, Dessaulles, Viger, Déligny, Heney, Moussaux, Amiot, J. Perrault, Robitaille and Fortin.

Contre

Messieurs Cuvillier, Dessaulles, Viger, Déligny, Heney, Moussaux, Amiot, Joseph Perrault, Robitaille et Fortin.

So it was carried in the Affirmative.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

And the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put thereon, the House divided upon each:

Et lesdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur icelles, la Chambre s'est divisée sur chaque:

Yeas

Pour

Yeas 15
Nays 10

So they were carried in the Affirmative.

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Resolutions.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Quirouet*, for leave to bring in a Bill in conformity to the said Resolutions.

The House divided on the question :

Yeas 15
Nays 10

So it was carried in the Affirmative.

Bill to grant an Aid for making the Chambly Canal,

received, and read the first time.

Mr. *Taschereau* accordingly presented to the House a Bill to grant an Aid to His Majesty for the purpose of making a navigable Canal, from or near the Town of *Saint John* to the Bason of *Chambly*, upon the River *Sorel* or *Richelieu*, and the same was received, and read the first time.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Jones*, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

The House divided on the question :

Yeas 15
Nays 10

So it was carried in the Affirmative, and *Ordered*, accordingly.

Report of Committee on the Three Rivers Gaol.

Mr. *Clouet*, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Governor in Chief relating to the Gaol at *Three-Rivers*, reported, according to Order, the Resolutions of the Committee ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read, as followeth :

1. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding four hundred Pounds Currency, be appropriated to cover the amount of a Warrant issued by His Excellency the Governor in Chief for a like Sum which was advanced for the purchase of a Lot of Ground to erect the Gaol at *Three-Rivers*.

2. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That there ought to be granted to His Majesty a Sum not exceeding nineteen hundred and forty-three Pounds Currency to complete payment to the Contractors and other Creditors for the building of the said Gaol.

3. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding one hundred Pounds Currency, be granted to the Commissioners for the erection of the said Gaol towards the expenses of repairing and of lengthening the Eaves of the Roof of the said Gaol.

On Motion of Mr. *Badeaux*, seconded by Mr. *Proult*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Resolutions.

On Motion of Mr. *Badeaux*, seconded by Mr. *Proult*,

Ordered, That Mr. *Badeaux* have leave to bring in a Bill to appropriate certain Sums of Money therein mentioned, to defray the expenses incurred for the Gaol at *Three-Rivers*.

Bill to grant Sums of Money for the Three Rivers Gaol

received, and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

The Insane and Foundlings Bill read a second time,

A Bill for appropriating divers Sums of Monies for the relief of Insane and Infirm persons, and for the support of Foundlings, was, according to Order, read a second time.

Pour 15
Contre 10

Ainsi elles ont été emportées dans l'Affirmative.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Concours.

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Quirouet*, Qu'il lui soit permis d'introduire un Bill conformément auxdites Résolutions.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 15
Contre 10

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Mr. *Taschereau* a en conséquence présenté à la Chambre un Bill pour accorder une Aide à Sa Majesté aux fins de faire un Canal navigable depuis ou près de la Ville de *Saint Jean* au Bassin de *Chambly*, sur la Rivière *Sorel* ou *Richelieu*, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Bill pour accorder une Aide pour faire le Canal de Chambly

reçu, et lu pour la première fois.

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Jones*, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 15
Contre 10

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Ordonné*, en conséquence.

Mr. *Clouet*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à la Prison des *Trois-Rivières*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit :

Rapport du Comité sur la Prison des Trois-Rivières.

1. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Quatre Cens Livres Courant soit appropriée pour couvrir le Montant d'un *Warrant* émané par Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour pareille Somme qui a été avancée pour l'Achat d'un Terrain pour ériger la Prison aux *Trois-Rivières*.

2. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Dix-neuf Cent Quarante-trois Livres Courant, devrait être accordée à Sa Majesté pour achever de payer les Contracteurs et autres à qui il est dû pour la Bâtisse de ladite Prison.

3. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cent Livres Courant, soit accordée aux Commissaires pour la Bâtisse de ladite Prison, pour subvenir aux Dépenses pour réparer et allonger les Egouts du Toit de ladite Prison.

Sur Motion de Mr. *Badeaux*, secondé par Mr. *Proult*,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

Et lesdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Concours.

Sur Motion de Mr. *Badeaux*, secondé par Mr. *Proult*,

Ordonné, Qu'il soit permis à Mr. *Badeaux* d'introduire un Bill pour approprier certaines Sommes d'Argent y mentionnées, pour subvenir aux Dépenses encourues pour la Prison des *Trois-Rivières*.

Bill pour accorder de l'Argent pour la Prison des Trois-Rivières,

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Conformément à l'Ordre, un Bill qui approprie diverses Sommes d'Argent, pour le Soulagement des Insensés et des Infirmes, et pour le Soutien des Enfants Trouvés, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour les Insensés et les Enfants trouvés lu une seconde fois,

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *E. C. Lagueux*,

and engrossed.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Public Statements and Accounts laid before the House by Order of His Excellency the Governor in Chief, being read ;

House in Committee on the Public Accounts.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Badeaux* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Badeaux* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Monday next, again resolve itself into the said Committee.

Ordered, That the said Order of the Day be the first proceeded upon that Day.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Bill concerning Land Surveyors and the admeasurement of Lands, and for amending an Ordinance therein mentioned, and upon the said Bill, being read ;

House in Committee on the Surveyors' Bill.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Davidson* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Davidson* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Monday next.

Then on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *E. C. Lagueux*,

The House adjourned until Monday next.

Monday, 24th February 1823.

ON Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Proult*,

Order revived

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the several Reports of the Agricultural Societies of this Province, and also His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the said Societies, which was lost by the Adjournment of Saturday last, be revived.

Resolved, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into the said Committee.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Proult*,

Order revived.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on that part of the Estimate of the Public expenses which relates to the payment of the Officers and Contingencies of the Legislature laid before this House by Order of His Excellency the Governor in Chief, which was lost by the Adjournment of Saturday last, be revived.

Resolved, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into the said Committee.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bureau*,

Bill to extend the Acts for the trial of small Causes to the Magdalen Islands.

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to extend the provisions of two Acts therein mentioned for the Summary Trial of small Causes, to the *Magdalen* Islands, and other Settlements not comprehended in the purview of the said Acts.

received, and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Or-

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *E. C. Lagueux*,

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

et grossoyé.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Etats et les Comptes Publics mis devant cette Chambre par Ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Badeaux* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Badeaux* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit le premier sur lequel on procédera ce jour-là.

Chambre en Comité sur les Comptes publics.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Bill concernant les Arpenteurs et la Mesure des Terres, et pour amender une Ordonnance y mentionnée, et sur ledit Bill, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Davidson* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Davidson* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

Alors, sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *E. C. Lagueux*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Chambre en Comité sur le Bill des Arpenteurs.

Lundi, 24^e. Février 1823.

SUR Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Proult*,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial, auquel ont été référés les différens Rapports des Sociétés d'Agriculture de cette Province, et aussi le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement auxdites Sociétés, qui a été perdu par l'Adjournement de Samedi dernier, soit rétabli.

Ordre rétabli.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Proult*,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur cette partie de l'Estimation des Dépenses Publiques, qui ont rapport aux payemens des Officiers et des Dépenses Contingentes de la Législature, mis devant cette Chambre par Ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, qui a été perdu par l'Adjournement de Samedi dernier, soit rétabli.

Ordre rétabli.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Qu'il soit permis à Mr. *Taschereau* d'introduire un Bill pour étendre les Dispositions de deux Actes y mentionnés, pour la Décision sommaire des Petites Causes aux Iles de la *Magdeleine*, et autres Etablissements non compris dans les Dispositions desdits Actes.

Bill pour étendre aux Iles de la Magdeleine les Actes pour la décision des Petites Causes.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Reçu, et lu pour la première fois.

Or-

Ordered, That the said Bill be read a second time Tomorrow.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

Report of Committee on the Petition from the Baie des Chaleurs relating to Actes sous Seing Privé.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitants of the *Baie des Chaleurs*, in the District of *Gaspé*, respecting Instruments under private Signature, (*Actes sous Seing Privé*,) reported that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee having taken into consideration the Petition of the Inhabitants of the Inferior District of *Gaspé* respecting Instruments under private Signature, (*Actes sous Seing Privé*,) are of opinion that it is expedient to adopt legislative measures for the relief of the Inhabitants of that District to legalize certain Instruments and Deeds, and that there ought to be introduced a Bill for that purpose this Session, but that the passing thereof ought to be deferred to the next Session.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to render valid certain Instruments and Contracts under private Signature, in the Inferior District of *Gaspé*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

Mr. *Taschereau*, du Comité Spécial auquel a été référée la Requête de divers Habitans de la *Baie des Chaleurs*, dans le District de *Gaspé*, concernant les Actes sous Seing Privé, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Votre Comité après avoir considéré la Requête des Habitans du District Inférieur de *Gaspé*, au sujet des Actes sous Seing Privé, qui y ont été passés, est d'opinion qu'il est expédient d'adopter des Mesures Législatives, pour venir aux secours des Habitans de ce District, pour rendre valides certains Actes et Contrats, et qu'un Bill devroit être introduit à cet effet dans cette Session, mais que sa passation devroit être différée à la prochaine.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Qu'il soit permis à Mr. *Taschereau* d'introduire un Bill pour rendre valides certains Actes et Contrats sous Seing Privé dans le District Inférieur de *Gaspé*.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Mr. *Bélanger*, du Comité Spécial auquel a été référée la Requête de *Benjamin Ecuyer*, de la Cité de *Québec*, Arpenteur, a fait rapport, que le Comité avoit examiné le contenu de ladite Requête, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Mr. *B. Ecuyer* a comparu devant votre Comité, et a déclaré qu'il avoit été employé par Messrs. *Caron* et *Fletcher* pour faire les Plans en question, et qu'en les livrant il leur a aussi fourni des Estimations de ce que pouvoient alors coûter les Canaux à faire et tracés sur lesdits Plans. Il a livré à votre Comité une Copie du Memoire qu'il a livré à Messrs. *Caron* et *Fletcher* en même tems qu'il leur livra les Plans qu'il avoit faits. Il ajoute que la Somme de Quatre-vingts Livres qu'il a demandée pour ces Ouvrages, n'est qu'une juste Rétribution de ses services: qu'on lui avoit promis de le faire payer en livrant son ouvrage, et qu'il n'a pas encore été payé.

Ordonné, Que *John Fletcher*, Ecuyer, comparoisse devant ce Comité demain à onze heures, pour répondre aux Questions suivantes:

Q. Whether he have seen the Plans made by Mr. *Ecuyer*, by direction of Messieurs *Caron* and *Fletcher*, in virtue of the Resolution of the Assembly of twenty-seventh January one thousand eight hundred and sixteen?

Q. Whether those Plans are conformable to the Instructions which had been given to Mr. *Ecuyer*?

Q. Whether in his opinion the Sum of Eighty Pounds charged by Mr. *Ecuyer* for that work be a reasonable charge?

The Chairman communicated to the Committee the answer of *John Fletcher*, Esquire, to the foregoing questions, whereby he admits that the work was done under their direction, but will not give an opinion as to the value of the work.

With a view of ascertaining the value of the works performed by the Petitioner your Committee examined *J. B. Larue*, Esquire, a Land Surveyor and the Surveyor of Highways in the City of *Québec*, who having examined the Plans produced, gave his opinion of the value thereof as follows:

VOL. 32.

"That

2 L

"Qu'il

Rapport du Comité sur la Requête de la Baie des Chaleurs au sujet des Actes sous Seing Privé.

Bill pour rendre valides certains Actes passés dans le District de Gaspé,

reçu, et lu pour la première fois.

Rapport du Comité sur la Requête de B. Ecuyer.

Bill to render valid certain Instruments passed in the District of Gaspé,

received, and read the first time.

Report of Committee on B. Ecuyer's Petition.

"That he estimated the Work in question at Sixty Pounds Currency at the least."

Mr. *W. Sar*, a Land Surveyor, having also been called before your Committee and having also been requested to give his opinion on the same subject, said he was of opinion that the Sum of Sixty Pounds Currency was but a reasonable consideration for the aforesaid Works.

Robert Jones, Esquire, a Member of this House and a Sworn Land Surveyor, having also been requested to examine the said Plans and to give his opinion of their value said that he agreed in the evaluation made by Messieurs *Larue* and *Sar*.

Whereupon your Committee are of opinion that the Order of this House of twenty seventh January one thousand eight hundred and sixteen having been complied with, there ought to be granted to the Petitioner the Sum of Sixty Pounds Currency for the said Works.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Langevin*,

The Report committed.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will To morrow resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

The Stepping Mills Bill read the third time,

An engrossed Bill to appropriate a certain sum of Money for the purpose of erecting Stepping Mills in the Districts of *Quebec* and *Montreal*, was read the third time.

On Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to appropriate a sum of Money therein mentioned, for the erection of Stepping Mills in the Houses of Correction for the Districts of *Quebec* and *Montreal*."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Quirouet* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The House of Correction Bill read the third time,

An engrossed Bill to continue for a limited time two certain Acts therein mentioned, relating to the Houses of Correction in the several Districts of this Province, was read the third time.

On Motion of Mr. *Clouet*, seconded by Mr. *Langevin*,

Passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act further to continue for a limited time two certain Acts therein mentioned relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Clouet* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The Three-Rivers Gaol Bill read a second time,

A Bill to appropriate certain sums of Money therein mentioned, to defray the expenses incurred for the Gaol at *Three-Rivers*, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Proult*, seconded by Mr. *Bureau*, *Ordered*, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

and committed.

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

House in Committee on the said Bill.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Amiot* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

Report

And Mr. *Amiot* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an Amendment thereto, which he was directed to report to the House whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendment was again read.

On Motion of Mr. *Proult*, seconded by Mr. *Bureau*, *Ordered*, That the question of concurrence be now put upon the said Amendment.

And

"Qu'il estimoit que l'Ouvrage en question valoit au moins Soixante Livres courant."

Mr. *Wm. Sar*, Arpenteur, ayant été aussi appelé devant votre Comité, et ayant aussi été requis de donner son opinion sur le même sujet, a dit qu'il étoit d'opinion que la Somme de soixante Livres courant n'étoit qu'une compensation raisonnable pour les Ouvrages susdits.

Robert Jones, Ecuyer, Membre de cette Chambre, et Arpenteur Juré, ayant été également requis d'examiner lesdits Plans et de donner son opinion sur leur valeur, a dit qu'il concouroit dans l'Estimation donnée par Messieurs *Larue* et *Sar*.

Sur quoi votre Comité est d'opinion que l'Ordre de cette Chambre du vingt-sept Janvier mil huit cent seize ayant été obéi, il devoit être accordé au Pétitionnaire la Somme de soixante Livres courant pour la confection desdits Ouvrages.

Sur Motion du Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Langevin*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Le Rapport référé.

Résolu, Que Demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Un Bill grossoyé pour approprier une certaine Somme d'Argent, aux fins d'ériger des Moulins Pédales dans les Districts de *Québec* et de *Montréal*, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill des Moulins Pédales lu pour la troisième fois,

Sur Motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour affecter une Somme d'Argent y mentionnée, à l'Erection de Moulins Pédales dans les Maisons de Correction [pour les Districts de *Québec* et de *Montreal*."

Passé

Ordonné, Que Mr. *Quirouet* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

Un Bill grossoyé pour continuer encore, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, au sujet des Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill des Maisons de Correction lu pour la troisième fois,

Sur Motion de Mr. *Clouet*, secondé par Mr. *Langevin*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, au sujet des Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province."

Passé

Ordonné, Que Mr. *Clouet* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour approprier certaines Sommes d'Argent y mentionnées pour subvenir aux Dépenses encourues pour la Prison des *Trois-Rivières*, a été lu une seconde fois.

Le Bill de la Prison des Trois-Rivières lu une seconde fois,

Sur Motion de Mr. *Proult*, secondé par Mr. *Bureau*, *Ordonné*, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

et référé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

La Chambre s'est formée en Comité.

Chambre en Comité sur ledit Bill.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Amiot* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Amiot* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait un Amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Rapport.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis avec le Bill à la Table du Greffier, où l'Amendement a été lu de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Proult*, secondé par Mr. *Bureau*, *Ordonné*, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur ledit Amendement.

Et

And the said Amendment being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Amendment.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

Report of Committee on the Land Surveyors' Bill.

Mr. Davidson, from the Committee of the whole House on the Bill concerning Land Surveyors and the admeasurement of Lands, and for amending an Ordinance therein mentioned, reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. Arcand, seconded by Mr. Langevin,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with this Committee in the said Amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Public Statements and Accounts laid before this House by Order of His Excellency the Governor in Chief, being read;

House in Committee on the Public Accounts.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Badaux took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Badaux reported that the Committee had come to several Resolutions which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

Mr. Badaux then informed the House that he was directed by the Committee to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will to-morrow again resolve itself into the said Committee.

Ordered, That the said Order of the Day be the first proceeded upon To-morrow.

The Order of the Day for the House in Committee to take into consideration the Act commonly called "The Canada Trade Act," being read;

House in Committee on the Canada Trade Act.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Proutt took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

Report.

And Mr. Proutt reported that the Committee had come to a Resolution which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency to cause to be laid before this House Copies of any such Address or Addresses to His Majesty, of the Legislative Council and Assembly of the Province of Upper-Canada, upon the subject of its financial concerns with Lower-Canada and Papers or Documents accompanying the same, which may have been transmitted to His Excellency by the Lieutenant Governor of Upper-Canada, during the last Session of the Legislature of this Province.

Mr. Proutt then informed the House that he was directed by the Committee to move for leave to sit again.

Et ledit Amendement ayant été lu de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ledit Amendement.

Concours.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Le Bill grossoyé.

Mr. Davidson, du Comité de toute la Chambre auquel a été référé le Bill concernant les Arpenteurs et la Mesure des Terres, et pour amender une Ordonnance y mentionnée, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill des Arpenteurs.

Sur Motion de Mr. Arcand, secondé par Mr. Langevin,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Concours.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Le Bill grossoyé.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Etats et les Comptes Publics mis devant cette Chambre par Ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, ayant été lu;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Badaux a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Badaux a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

Mr. Badaux a alors informé la Chambre, que le Comité lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Demain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit le premier sur lequel on procédera Demain.

Chambre en Comité sur les Comptes Publics.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération l'Acte communément appelé "Acte du Commerce du Canada," ayant été lu;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Proutt a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Proutt a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Chambre en Comité sur l'Acte du Commerce du Canada.

Rapport.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit:

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de faire mettre devant cette Chambre des Copies d'aucune Adresse ou Adresses du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Haut-Canada à Sa Majesté, au sujet de ses Affaires de Finances avec le Bas-Canada, et des Papiers et Documents qui les accompagnent, qui peuvent avoir été transmis à Son Excellence par le Lieutenant Gouverneur du Haut-Canada, durant la dernière Session de la Législature de cette Province.

Mr. Proutt a alors informé la Chambre que le Comité lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Or-

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Friday next, again resolve itself into the said Committee.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Quirouet*,
Ordered, That the question of concurrence be now put upon the Resolution reported by the Committee.

And the said Resolution being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Address.

Concurrence.

Ordered, That Mr. *Stuart*, Mr. *Davidson*, Mr. *Viger* and Mr. *Jones* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Report of Committee on the Crown Lands.

Mr. *Quirouet*, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom were referred the first and second Reports of the Special Committee on that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech at the opening of the Session of one thousand eight hundred and twenty, relating to the Crown Lands, reported, according to Order, the Resolutions of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth:

1. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That they do concur in the said first Report.

2. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That they do concur in the said second Report, except in that part thereof wherein it is said, "Your Committee have reason to believe that during the period the late Honourable *William Smith*, Esquire, was Chief Justice of the Province and Chairman of the Executive Council, no Fees were exacted or received, and His Majesty's above mentioned Instructions in every respect obeyed."

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Heney*,
Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Resolutions.

And the first of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon, the House divided, and the names being called for, they were taken down as followeth:

Yeas,

Messieurs *Bureau*, *Amiot*, *Fortin*, *Joseph Perrault*, *L. Lagueux*, *Robitaille*, *Langevin*, *Heney*, *Arcand*, *Bélanger*, *E. C. Lagueux*, *Badeaux*, *Dessaulles*, *Quirouet*, *Taché*, *Viger*, *Stuart*, *Proult*, *Cuvillier*, *Clouet* and *Dumont*,

Nays,

Messieurs *Oldham*, *Taschereau* and *Jones*.
So it was carried in the Affirmative.

The second of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon, the House again divided:

Yeas 21

Nays 5

So it was carried in the Affirmative.

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Resolutions.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to continue for a limited time an Act therein mentioned, for establishing a Watch and Night Lights in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and to augment the Funds of the said Establishment, being read; The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

House in Committee on the Watch and Light Bill.

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Vendredi prochain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur la Résolution rapportée par le Comité.

Et ladite Résolution ayant été lue de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Adresse.

Concours.

Ordonné, Que Mr. *Stuart*, Mr. *Davidson*, Mr. *Viger* et Mr. *Jones* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Mr. *Quirouet*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Premier et Second Rapports du Comité Spécial sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'Ouverture de la Session de mil huit cent vingt, qui a rapport aux Terres de la Couronne, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau comme suit:

Rapport du Comité sur les Terres de la Couronne.

1. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il concourt dans ledit Premier Rapport.

2. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il concourt dans ledit Second Rapport, excepté dans cette partie où il est dit, "Votre Comité a lieu de croire que durant le tems que feu l'Honorable *William Smith*, Ecuyer, étoit Juge en Chef de la Province et Président du Conseil Exécutif, aucun Honoraire n'étoit exigé ou reçu, et les Instructions de Sa Majesté ci-dessus mentionnées étoient obéies sous tous les Rapports."

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Heney*,
Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

Et la première desdites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, la Chambre s'est divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Pour

Messieurs *Bureau*, *Amiot*, *Fortin*, *Joseph Perrault*, *Louis Lagueux*, *Robitaille*, *Langevin*, *Heney*, *Arcand*, *Bélanger*, *E. C. Lagueux*, *Badeaux*, *Dessaulles*, *Quirouet*, *Taché*, *Viger*, *Stuart*, *Proult*, *Cuvillier*, *Clouet* et *Dumont*.

Contre

Messieurs *Oldham*, *Taschereau* et *Jones*.
Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La seconde desdites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, la Chambre s'est encore divisée:

Pour 21

Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Concours.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer, pour un tems limité, un Acte y mentionné, pour établir un Guet et des Flambeaux de Nuit dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et pour augmenter le Fonds dudit Etablissement, ayant été lu;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Chambre en Comité sur le Bill du Guet.

Ordered, That the Report be received To-Morrow.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

Com-
the
Ca-
Mr. *Stuart*, from the Special Committee to whom was referred the Report of the Commissioners appointed under the Act of the First *George* the Fourth, Chapter six, relating to the *La Chine* Canal, and on the Petition of divers Inhabitants of the City of *Montreal* on the subject of the said Canal, reported that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:—

Mr. *Stuart*, du Comité Spécial auquel a été référé le Rapport des Commissaires nommés sous l'Acte de la première année *George* IV, Chapitre six, relativement au Canal de *La Chine*, et sur la Requête de divers Habitans de la Cité de *Montréal* au sujet dudit Canal, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur icieux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Rapport du Comité sur le Canal de *La Chine*.

Your Committee having maturely considered the Report of the Commissioners of the *La Chine* Canal mentioned in the said Order of reference, and read the Petition of divers Inhabitants of *Montreal*, also referred to your Committee, and examined Mr. *Burnett*, Engineer, are of opinion that the line and direction of the said Canal adopted by the said Commissioners is the most convenient and practicable for the said undertaking.

Votre Comité ayant mûrement considéré le Rapport des Commissaires du Canal de *La Chine* mentionné au dit Ordre de Référence, et lu la Requête de divers Habitans de *Montréal* aussi référée à votre Comité, et examiné Mr. *Burnett*, Ingénieur, est d'opinion que la ligne de direction dudit Canal adoptée par lesdits Commissaires est la plus convenable et praticable pour ladite Entreprise.

Your Committee are further of opinion that it is expedient that a Sum, not exceeding Twelve Thousand Pounds Current Money of this Province, should be appropriated to meet the expenses which may be incurred in the ensuing year in continuing the said Canal to the neighbourhood of *Montreal*.

Votre Comité est d'opinion en outre qu'il est expédient qu'une Somme n'excédant pas douze mille Louis Argent courant de cette Province, soit affectée pour couvrir les Dépenses qui pourront être encourues l'année prochaine pour continuer ledit Canal jusqu'au Voisinage de *Montréal*.

Upon the Petition of divers Inhabitants of the City of *Montreal*, your Committee are of opinion that before coming to any determination upon the important object which it embraces, it will be necessary that this House should be informed particularly of the value of the Lands through which a Canal leading to the Current of *Saint Mary*, upon the Line recommended by the said Commissioners or upon that recommended in the aforesaid Petition respectively, would pass, and for this purpose your Committee would recommend that the said Commissioners should be directed to obtain information upon the value of the said Lands and report to this House thereupon at its next Session.

Quant à la Requête de divers Habitans de la Cité de *Montréal*, votre Comité est d'opinion qu'avant de venir à une détermination sur l'objet important qu'elle embrasse, il seroit nécessaire que cette Chambre fût particulièrement informée de la valeur des Terres à travers lesquelles passeroit le Canal conduisant au Courant de *Sainte Marie*, dans la direction recommandée par lesdits Commissaires ou dans celle qui est recommandée dans ladite Requête respectivement; et à cet effet votre Comité recommanderoit qu'il fût enjoint auxdits Commissaires d'obtenir des informations sur la valeur desdites Terres et en faire rapport à cette Chambre à sa prochaine Session.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Badeaux*,
Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Badeaux*,
Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Resolved, That this House will To-Morrow resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Résolu, Que Demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Then on Motion of Mr. *Badeaux*, seconded by Mr. *Bureau*,
The House adjourned.

Alors, sur Motion de Mr. *Badeaux*, secondé par Mr. *Bureau*,
La Chambre s'est ajournée.

Le Rapport référé.

Tuesday, 25th February 1823.

Mardi, 25^e. Février 1823.

of Com-
on the
Fishery
MR. *Taschereau*, from the Special Committee to whom was referred the Bill for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of *Gaspé*, with divers References and Instructions to the said Committee, and with power to report one or more Bills on the subject the said References, reported that the Committee had come to an opinion thereon, and had prepared several Bills accordingly, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

MR. *Taschereau*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour mieux régler les Pêches dans le District Inférieur de *Gaspé*, avec diverses Références et Instructions audit Comité, et avec pouvoir de faire rapport d'un ou plusieurs Bills au sujet desdites Références, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion et avoit préparé plusieurs Bills en conséquence, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill des Pêches de *Gaspé*.

For the said Report, see Appendix (P.) at the end of this Volume.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (P.) à la fin de ce Volume.

Appendice (P.)

He then presented to the House the following Bills, viz.

Il a alors présenté à la Chambre les Bills suivans, savoir:

to regulate
Gaspé Fish-
A Bill for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of *Gaspé*, and in the Counties of *Cornwallis* and *Northumberland*.

Bill pour mieux régler les Pêches dans le District Inférieur de *Gaspé*, et dans les Comtés de *Cornwallis* et de *Northumberland*.

Bill pour régler les Pêches de *Gaspé*.

for the In-
spection of Fish,
A Bill to provide for the Inspection of Fish and Oil intended for exportation from the Ports of *Quebec* and *Montreal*.

Bill pour pourvoir à l'Inspection du Poisson et de l'Huile destinés pour Exportation des Ports de *Québec* et de *Montréal*.

Bill pour l'Inspection du Poisson,

Bill to allow a Drawback on Salt used in the Fisheries.

A Bill to allow a Drawback upon Salt used for the Fisheries in the Counties of *Cornwallis* and *Northumberland*.

Bill to encourage exportation of Fish.

A Bill to encourage the exportation of Fish from this Province.

Bill to allow a Drawback on articles for the Fisheries.

A Bill to allow a Drawback upon certain Articles therein mentioned, necessary in carrying on the Fisheries.

received, and read the first time.

And the said Bills were severally received, and read the first time.

Ordered, That the said Bills be severally read a second time To-Morrow.

Report of Committee on the Governor's Message relating to roads.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message relating to certain Roads in this Province, reported that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

Appendix (Q.)

For the said Report, see Appendix (Q.) at the end of this Volume.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Jones*,

The Report committed.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

The Insane and Foundlings Bill read the third time.

An engrossed Bill for appropriating divers Sums of Money therein mentioned, for the relief of Insane and Infirm persons and for the support of Foundlings, was read the third time.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Langevin*,

Passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned, for the relief of Insane, Invalid and Infirm persons, and towards the support of Foundlings."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Bélanger* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The Three-Rivers Gaol Bill read the third time.

An engrossed Bill to appropriate certain Sums of Money therein mentioned, to defray the expenses incurred for the Gaol at *Three-Rivers*, was read the third time.

On Motion of Mr. *Proult*, seconded by Mr. *Langevin*,

Passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned for the Gaol at *Three-Rivers*."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Proult* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Report of Committee appointed to prepare an Address to the Governor on the Sheriff's appointment.

Mr. *Stuart*, from the Special Committee appointed to prepare the Draft of an Address to His Excellency the Governor in Chief, in conformity to the Resolutions of this House of the nineteenth instant, on the subject of the appointment of the present Sheriff for the District of *Quebec*, reported that the Committee had prepared the Draft of an Address accordingly, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Address was again read as followeth :

TO HIS EXCELLENCY,

GEORGE, EARL OF DALHOUSIE,

The Address.

Baron *Dalhousie* of *Dalhousie* Castle, Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over

Bill pour accorder une Remise de Droits sur le Sel employé aux Pêches dans les Comtés de *Cornwallis* et de *Northumberland*.

Bill pour remise de sur le sel employé aux pêches,

Bill pour encourager l'Exportation du Poisson de cette Province.

Bill pour encourager l'exportation du Poisson,

Bill pour accorder une Remise de Droits sur certains Articles y mentionnés, nécessaires pour faire la Pêche.

Bill pour remise de sur des Articles employés Pêches,

Et lesdits Bills ont été séparément reçus, et lus pour la première fois.

reçus, et lus pour la première fois.

Ordonné, Que lesdits Bills soient lus une seconde fois Demain.

Mr. *Taschereau*, du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à certains Chemins dans cette Province, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Rapport remis sur le message du Gouverneur en Chef, relativement aux chemins.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (Q.) à la fin de ce Volume.

Appendice (Q.)

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Jones*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Le Rapport référé.

Résolu, Que Vendredi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Un Bill grossoyé pour approprier diverses Sommes d'Argent y mentionnées, pour le Soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit et des Infirmes, et pour le Soutien des Enfants Trouvés, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill pour les Insensés et Enfants Trouvés lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Langevin*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour approprier une certaine Somme d'argent y mentionnée, pour le Soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit, des Invalides et Infirmes, et pour le Soutien des Enfants trouvés."

Passé

Ordonné, Que Mr. *Bélanger* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

Un Bill grossoyé pour approprier certaines Sommes d'Argent y mentionnées pour subvenir aux Dépenses encourues pour la Prison des *Trois-Rivières*, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill de la Prison des Rivières lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Proult*, secondé par Mr. *Langevin*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour approprier une certaine Somme d'Argent y mentionnée pour la Prison des *Trois-Rivières*."

Passé

Ordonné, Que Mr. *Proult* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

Mr. *Stuart*, du Comité Spécial nommé pour préparer un projet d'Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, conformément aux Résolutions de cette Chambre du dix-neuvième du courant, au sujet de l'Appointement du présent Shérif pour le District de *Québec*, a fait rapport que le Comité avoit préparé un projet d'Adresse en conséquence, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où l'Adresse a été lue de nouveau comme suit :

Rapport du Comité nommé pour préparer une Adresse au Gouverneur en Chef, la nomination du Shérif.

A SON EXCELLENCE,

GEORGE, COMTE DE DALHOUSIE,

Baron *Dalhousie* du Château *Dalhousie*, Chevalier Grand' Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans

L'Adresse.

over the Provinces of *Lower-Canada*, *Upper-Canada*, *Nova-Scotia* and *New-Brunswick*, and their several dependencies, Vice-Admiral of the same ; General and Commander of all His Majesty's Forces in the Provinces of *Lower-Canada* and *Upper-Canada*, *Nova-Scotia* and *New-Brunswick*, and their several dependencies, and in the Islands of *Newfoundland*, *Prince Edward*, *Cape Breton* and *Bermuda*, &c. &c. &c.

May it please Your Excellency,

We His Majesty's faithful and loyal Subjects the Assembly of the Province of *Lower-Canada*, pray Your Excellency that we may be permitted to represent to Your Excellency,

That of common Right and by the Law of the Land Our Sovereign Lord the King and the liege Subjects of His Majesty are entitled to the Advice of the Honourable the Chief Justice of this Province in all matters and Causes Criminal and Civil (the rights of recusation established by the Laws excepted) depending before the Courts of King's Bench for the trial of Causes Criminal and Civil, over which the said Chief Justice presides.

That every Act of His Majesty's Servants within the Province, whereby our Sovereign Lord the King and His Majesty's liege Subjects may be deprived of the Advice of the Honourable the Chief Justice of this Province in the aforesaid matters, is an abridgement of the undoubted Rights of His Majesty and of His faithful liege Subjects.

That it is one of the Duties of the Court of King's Bench for the District of *Quebec*, whereof the said Chief Justice of the Province is by Law the presiding Member, to correct and punish every breach of Duty on the part of the Sheriff of the said District, and to enforce against him all compulsory proceedings by Law established in the Causes pending in the Civil Courts, to fix and establish the Fees of Office to be taken and received, and to make Rules and Regulations for his government and guidance in the discharge of his important Duties.

That *William Smith Sewell*, Esquire, the present Sheriff of this District, latterly appointed to that Office, being the Son of the Chief Justice of this Province, the said Chief Justice is by that appointment liable to recusation and to become incompetent to hear, try or determine any matter or thing wherein the said *William Smith Sewell* may be liable or responsible towards either of the parties litigant or wherein their rights may come into contact with the interests of the Sheriff, and, in fine, wherein the said Sheriff may in any manner be interested or concerned relatively to his Fees.

That in the Administration of Justice for the Trial and Punishment of Crimes and Criminal Offences, any relation between the Judge and the Sheriff, from whence it might be suspected or supposed that the Sheriff, in empannelling of Jurors, or in performing any other function of his Office, may be liable to act under the influence direct or indirect of the Court or of any Member thereof, or of the Executive Government, is destructive of that trust and confidence in the Law and its Ministers, which are the surest foundations of Society, Morality and good Order, and that in this respect the appointment to the Office of Sheriff of the District of *Quebec* of *William Smith Sewell*, Esquire, the Son of the Honourable *Jonathan Sewell*, Chief Justice of this Province, Member of the Court of King's Bench for the District of *Quebec*, and Member of His Majesty's Executive and Legislative Councils is a great public evil, destructive of Public confidence in the Administration of the Laws and Justice of the Country, and that this danger and these inconveniences are the more to be apprehended in Criminal cases, as in this Country the selection of Juries is subject to rules less strict than in other parts of the Empire.

The House of Assembly therefore pray Your Excellency would be pleased to take this matter into your consideration and in your wisdom to adopt such means

dans et sur les Provinces du *Bas-Canada*, *Haut-Canada*, *Nouvelle-Ecosse* et *Nouveau-Brunswick*, et leurs différentes Dépendances, Vice-Amiral d'icelles; Général et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté dans lesdites Provinces du *Bas-Canada* et du *Haut-Canada*, de la *Nouvelle-Ecosse* et du *Nouveau-Brunswick*, et de leurs différentes Dépendances, et dans les Iles de *Terre-Neuve*, *Prince Edouard*, *Cap Breton* et *Bermudes*, &c. &c. &c.

Qu'il plaise à Votre Excellence,

NOUS, les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, l'Assemblée de la Province du *Bas-Canada*, prions Votre Excellence de nous permettre de représenter à Votre Excellence,

Que de Droit commun et par la Loi du Pays Notre Souverain Seigneur le Roi et les fidèles Sujets de Sa Majesté ont droit à l'avis de l'Honorable Juge en Chef de cette Province dans toutes les Matières et Causes Criminelles, et aussi (sauf les Droits de Récusation établis par les Lois) dans toutes les Causes Civiles qui sont pendantes devant les Cours du Banc du Roi dans tous les Procès Civils et Criminels où le Juge en Chef préside.

Que tout Acte des Serviteurs de Sa Majesté dans lequel Notre Souverain Seigneur le Roi et les fidèles Sujets de Sa Majesté peuvent être privés de l'avis de l'Honorable Juge en Chef de cette Province en ces matières, ne peut être qu'un obstacle très sérieux à l'exercice des Droits indubitables de Sa Majesté et de ses fidèles Sujets.

Que c'est un des devoirs de la Cour du Banc du Roi pour le District de *Québec*, dont le Juge en Chef de la Province est le Président, de corriger et punir chaque infraction de devoir de la part du Shérif dudit District et de mettre en force contre lui toutes les contraintes établies par la Loi en faveur des Particuliers intéressés dans les Causes pendantes dans les Cours Civiles, de régler et établir les Honoraires d'Office qu'il doit prendre et recevoir, ainsi que de faire les Règles et Règlemens pour son gouvernement et sa conduite dans l'exécution des devoirs importants dont il est chargé.

Que *William Smith Sewell*, Ecuyer, Shérif actuel de ce District, récemment nommé à cet Office, étant le fils du Juge en Chef de cette Province, ledit Juge en Chef se trouve par cette nomination sujet à recusation et à devenir incompetent en toute manière à entendre, juger ou décider aucune matière ou chose où ledit *William Smith Sewell* peut se trouver obligé ou responsable envers l'une ou l'autre des parties en litige, ou dans lesquelles les Droits de celles-ci peuvent venir en contact avec les Intérêts du Shérif, et enfin dans les quels ledit Shérif peut se trouver intéressé ou concerné en aucune manière relativement à ses Honoraires.

Que dans l'Administration de la Justice pour la Poursuite et la Puniton des Crimes et Offenses Criminelles, tout rapport entre le Juge et le Shérif, qui puisse faire soupçonner ou supposer que le Shérif en nommant des Jurés ou remplissant aucune fonction de son Office peut être exposé à agir sous l'influence directe ou indirecte de la Cour ou de quelques-uns des Membres qui la composent ou du Gouvernement Exécutif, tend à détruire cette confiance dans les Lois et dans leurs Ministres, qui est le plus sûr fondement de la Société, des mœurs et du bon ordre, et que sous ce rapport la nomination à l'Office de Shérif du District de *Québec* de *William Smith Sewell*, Ecuyer, fils de l'Honorable *Jonathan Sewell*, Juge en Chef de cette Province, Membre de la Cour du Banc du Roi pour le District de *Québec*, et Membre des Conseils Exécutif et Législatif de Sa Majesté, est un grand mal public, qui tend à détruire la confiance dans l'Administration des Lois et de la Justice du Pays, et que ce danger et ces inconvéniens sont d'autant plus à craindre dans les Causes Criminelles que dans ce Pays ce tirage ou choix des Jurés est dans la pratique assujetti à des Règles moins strictes que dans les autres parties de l'Empire.

La Chambre d'Assemblée supplie donc Votre Excellence de vouloir bien prendre ce sujet en sa plus sérieuse considération, et d'adopter dans sa sagesse tels moyens

for obviating these inconveniences and applying a remedy thereto, as Your Excellency shall deem meet.

moyens qu'elle jugera convenable pour obvier à ces inconvénients et y porter remède.

Concurrence.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Proult*, Ordered, That the question of Concurrence be now put upon each paragraph of the said Address.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Proult*, Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur chaque Paragraphe de ladite Adresse. Concours.

And the said Address being again read and the question of Concurrence being put thereon, Paragraph by Paragraph, it was agreed to by the House.

Et ladite Adresse ayant été lue de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été mise sur icelle par Paragraphe, elle a été accordée par la Chambre.

Resolved, That this House do concur with the Special Committee in the said Address.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité Spécial dans ladite Adresse.

Ordered, That Mr. *Stuart*, Mr. *Davidson*, Mr. *Viger* and Mr. *Arcand* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Ordonné, Que Mr. *Stuart*, Mr. *Davidson*, Mr. *Viger* et Mr. *Arcand* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Message from the Legislative Council.

A Message from the Legislative Council, by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery :

Message du Conseil Législatif, par Mr. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie :

Message du Conseil Législatif.

Mr. Speaker.

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the thirty-fourth year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, intituled, "An Act for the Division of the Province of *Lower-Canada*, to amend the Judicature thereof and to repeal certain Laws therein mentioned," inasmuch as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction," with several Amendments, to which they desire they Concurrence of the Assembly.

Mr. l'Orateur,
Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois," intitulé, "Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées," en autant qu'il a rapport aux Cours de Jurisdiction Criminelle," avec plusieurs Amendemens, auxquels ils demande la Concurrence de l'Assemblée.

And then he withdrew.

Et ensuite il s'est retiré.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Clouet*, Ordered, That the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled "An Act to amend an Act passed in the thirty-fourth year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, intituled, "An Act for the Division of the Province of *Lower-Canada*, to amend the Judicature thereof and to repeal certain Laws therein mentioned," inasmuch as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction," be now taken into consideration.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Clouet*, Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, intitulé, "Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées," en autant qu'il a rapport aux Cours de Jurisdiction Criminelle," soient maintenant pris en considération.

The Amendments of the Council to the Judicature Bill considered.

The House proceeded accordingly to take the said Amendments into consideration.

La Chambre a en conséquence pris lesdits Amendemens en considération.

Les Amendemens du Conseil Législatif au Bill de Judicature pris en considération.

And the said Amendments were read, and are as followeth :

Et lesdits Amendemens ont été lus, et sont comme suit :

Press 1st. Line 29—Leave out "Courts," and insert "Court."

Feuille 1, ligne 28.—Rayez "des Cours" et insérez "de la Cour."

Ibid, Line 31—Leave out "Districts of *Quebec*," and insert "District."

„ ligne 30.—Rayez "les Districts de *Québec*," et insérez "le District."

Ibid, Line 32—Leave out "Courts," and insert "Court."

„ ligne 31.—Rayez "lesdites."

Ibid, Line 33—Leave out "them," and insert "it."

„ ligne 32.—Rayez "Cours" et insérez "de la dite."

Ibid, Line 35—Leave out "Courts," and insert "Court."

„ 33.—Rayez "elles" et insérez "elle."

Ibid, Line 37—Leave out "Districts of *Quebec* and *Montreal* respectively," and insert "District."

„ lignes 36 et 37.—Rayez "lesdits Districts de *Québec* et de *Montréal* respectivement," et insérez "ledit District."

Ibid, Line 38—After "hereafter," insert "respectively."

„ ligne 37.—Après "ci-après," insérez "respectivement."

Ibid, *Ibid*—After held," insert "at *Montreal*."

„ *Ibid*. Après "tenu" insérez "à *Montréal*."

Ibid, *Ibid*—Leave out from "fifteen" inclusive in this line to "August" also inclusive in the forty-third line of the same *Press*.

„ *Ibid*. Rayez depuis "pendant" inclusivement, jusqu'au second "du" aussi inclusivement, dans la quarante-deuxième ligne de la même *Feuille*. Rayez la Réclame.

Leave out the Catch word.

Press, 2d. Line 1st—Leave out from "And" inclusive to "September" also inclusive, and insert in lieu thereof "the last five days of the Month of February, and during the last five days of the month of August in addition to the Terms now by Law established and appointed to be there held."

Feuille 2, ligne 1.—Rayez "Mois de Septembre" et insérez "durant les cinq derniers Jours du Mois de Février, et durant les cinq derniers Jours du Mois d'Août, en addition aux Termes maintenant établis, et qui doivent y être tenus en vertu de la Loi,"

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Dessaulles*,

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Legislative Council in the said Amendments.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Conseil Législatif dans lesdits Amendemens. Concours.

Ordered, That Mr. *Viger* do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint their Honours, that this House have agreed to their Amendments.

Ordonné, Que Mr. *Viger* reporte le Bill au Conseil Législatif, et informe leurs Honneurs que cette Chambre a concouru dans leurs Amendemens.

Le Bill renvoyé au Conseil Législatif.

The Bill sent back to the Legislative Council.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

Sur Motion de Mr. *Stuart* secondé par Mr. *Dessaulles*,

Or.

Or.

Bill for the relief of Insolvent Debtors.

Ordered, That Mr. *Stuart* have leave to bring in a Bill for the relief of Insolvent Debtors in this Province.

received, and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Tuesday next.

The Bill for the trial of small Causes in the Magdalen Islands, read a second time.

A Bill to extend the provisions of two Acts therein mentioned for the summary Trial of small Causes to the *Magdalen* Islands, and other Settlements not comprehended in the purview of the said Acts, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *McCallum*.

Ordered, That the Blank in the said Bill be filled up with the Words One Thousand eight hundred and twenty five.

Amended,

And the said Amendment was made to the Bill at the Table.

and engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

Report of Committee on the Public Accounts.

Mr. *Badeaux*, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom were referred the Public Statements and Accounts laid before this House by Order of His Excellency the Governor in Chief, reported according to Order the Resolutions of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth:

1. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding eight hundred and ninety-eight Pounds sixteen Shillings and ten Pence Sterling, be granted to His Majesty to cover the like Sum expended by the Executive Government of this Province for the service of His Majesty's Civil Government therein, for the year ending the thirty-first October one thousand eight hundred and eighteen, beyond the sum granted by the Act to make good a certain Sum of Money therein mentioned advanced to defray the expenses of the Civil Government of this Province for the year one thousand eight hundred and eighteen.

2. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Fifty-three thousand one hundred and thirty Pounds sixteen Shillings and seven Pence Sterling, be granted to indemnify His Majesty for the disbursements made and incurred by the Executive Government of this Province for the several Items of Expenditure of the Civil Government thereof, for the year ending the thirty-first of October one thousand eight hundred and nineteen, so far as the same may have been made in conformity with the Votes of this House for that year.

3. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Forty-four thousand Five hundred and thirty-seven Pounds thirteen Shillings and seven Pence Sterling, be granted to indemnify His Majesty for the disbursements made and incurred by the Executive Government of this Province for the several Items of Expenditure of the Civil Government thereof, for the year ending the thirty-first of October one thousand eight hundred and twenty, so far as the same may have been made in conformity with the Votes of this House in the year one thousand eight hundred and nineteen.

4. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Fifty-four thousand and seventy-four Pounds eleven Shillings and nine Pence Sterling, be granted to indemnify His Majesty for the disbursements made and incurred by the Executive Government of this Province for the several Items of Expenditure of the Civil Government thereof, for the year ending the thirty-first October one thousand eight hundred and twenty-one, so far as the same may have been made in conformity with the Votes of this House for the said year.

5. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Forty-six thousand and fifty-eight

Ordonné, Que Mr. *Stuart* ait la permission d'introduire un Bill pour le Soulagement des Débiteurs insolubles en cette Province.

Sur le Soulagement des Débiteurs insolubles,

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mardi prochain.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour étendre les Dispositions de deux Actes y mentionnés, pour la Décision Sommaire des Petites Causes aux Iles de la *Magdeleine*, et autres Etablissements non compris dans les Dispositions des dits Actes, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour la Décision des Petites Causes dans les Iles de la Magdeleine lu une seconde fois,

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *McCallum*,

Ordonné, Que le Blanc dans ledit Bill soit rempli avec les Mots mil huit cent vingt-cinq,

Et ledit Amendement a été fait au Bill à la Table.

Amendé,

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

et grossoyé.

Mr. *Badeaux*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Etats et les Comptes Publics mis devant cette Chambre par Ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur les Comptes Publics.

1. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Huit cent quatre-vingt dix-huit Livres seize Shelings et dix Deniers Sterling soit accordée à Sa Majesté, pour couvrir pareille Somme dépensée par le Gouvernement Exécutif de cette Province, pour le Service du Gouvernement Civil de Sa Majesté en icelle, pour l'année expirée le trente-et-un Octobre mil huit cent dix-huit, en sus de la Somme accordée par l'Acte pour faire bon d'une certaine Somme d'Argent y mentionnée, avancée pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de cette Province, pour l'année mil huit cent dix-huit.

2. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cinquante-trois mille cent trente Livres seize Shelings et sept Deniers Sterling, soit accordée pour indemniser Sa Majesté des Déboursés faits et encourus par le Gouvernement Exécutif de cette Province pour les divers *Items* de la Dépense du Gouvernement Civil d'icelle, pour l'année finissant le trente-et-un Octobre mil huit cent dix-neuf, en autant que cette Dépense a été faite en conformité aux Votes de cette Chambre pour ladite année.

3. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Quarante-quatre mille cinq cent trente-sept Livres treize Shelings et sept Deniers Sterling, soit accordée pour indemniser Sa Majesté des Déboursés faits et encourus par le Gouvernement Exécutif de cette Province pour les divers *Items* de la Dépense du Gouvernement Civil d'icelle, pour l'année finissant le trente-et-un Octobre mil huit cent vingt, en autant que cette Dépense a été faite en conformité aux Votes de cette Chambre en l'année mil huit cent dix-neuf.

4. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cinquante-quatre mille soixante et quatorze Livres onze Shelings et neuf Deniers Sterling, soit accordée pour indemniser Sa Majesté des Déboursés faits et encourus par le Gouvernement Exécutif de cette Province, pour les divers *Items* de la Dépense du Gouvernement Civil d'icelle, pour l'année finissant le trente-et-un Octobre mil huit cent vingt-et-un, en autant que cette Dépense a été faite en conformité aux Votes de cette Chambre pour ladite année.

5. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Quarante-six mille cinquante-huit

eight Pounds nineteen Shillings and ten Pence Sterling, be granted to indemnify His Majesty for the disbursements made and incurred by the Executive Government of this Province, for the several Items of Expenditure of the Civil Government thereof for the year ending the thirty-first October One thousand eight hundred and twenty-two, so far as the same may have been made in conformity with the Votes of this House in the year one thousand eight hundred and twenty-one.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the Indemnities which this Committee are of opinion should be granted shall not form nor be drawn into a Precedent for the future.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Des-saulles*,

Ordered, That the question of Concurrence be now put upon the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Resolutions.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Langevin*,

Bill to make good the Sum expended for the Civil List of 1818,

Ordered, That Mr. *Cuvillier* have leave to bring in a Bill to reimburse and make good a certain sum of Money therein mentioned, expended towards defraying the expenses of the Civil Government, for the year One thousand eight hundred and eighteen.

received, and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Bill to make good the Sum expended for the Civil List of 1819,

Ordered, That Mr. *Cuvillier* have leave to bring in a Bill to reimburse and indemnify His Majesty for certain sums of Money expended to defray the expenses of the Civil Government of the Province, for the year one thousand eight hundred and nineteen.

received, and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Bill to make good the Sum expended for the Civil List of 1820,

Ordered, That Mr. *Cuvillier* have leave to bring in a Bill to reimburse and indemnify His Majesty for certain sums of Money expended to defray the expenses of the Civil Government of the Province, for the year one thousand eight hundred and twenty.

received, & read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Bill to make good the Sum expended for the Civil List of 1821,

Ordered, That Mr. *Cuvillier* have leave to bring in a Bill to reimburse and indemnify His Majesty for certain sums of Money expended to defray the expenses of the Civil Government of the Province, for the year one thousand eight hundred and twenty-one.

received, & read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Bill to make good the Sum expended for the Civil List of 1822,

Ordered, That Mr. *Cuvillier* have leave to bring in a Bill to reimburse and indemnify His Majesty for certain sums of Money expended to defray the expenses of the Civil Government of the Province for the year one thousand eight hundred and twenty-two.

received, and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bills be severally read a second time on Friday next.

Report of Committee on the Watch and Light Bill.

Mr. *Clouet*, from the Committee of the whole House on the Bill to continue for a limited time an Act therein mentioned, for establishing a Watch and Night Lights in the Cities of *Quebec* and *Montreal* and to augment the Funds of the said establishment, reported according to Order the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *M'Callum*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Amendments. And

huit Livres dix-neuf Shillings et dix Deniers, soit accordée pour indemniser Sa Majesté des Déboursés faits et encourus par le Gouvernement Exécutif de cette Province, pour les divers *Items* de la Dépense du Gouvernement Civil d'icelle, pour l'année finissant le trente-et-un Octobre mil huit cent vingt-deux, en autant que cette Dépense a été faite en conformité aux Votes de cette Chambre en l'année mil huit cent vingt-et-un.

6. Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que les Indemnités que ce Comité est d'opinion d'accorder, ne serviront ni ne seront entendu servir de Précédent à l'avenir.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Des-saulles*,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

Et lesdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Concours.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Langevin*,

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier* ait la permission d'introduire un Bill pour rembourser et faire bon une certaine Somme d'Argent y mentionnée, dépensée pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil, pour l'année mil huit cent dix-huit.

Bill pour faire bon de la Somme dépensée pour la Liste Civile de 1818,

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier* ait la permission d'introduire un Bill pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines Sommes d'Argent dépensées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de la Province pour l'année mil huit cent dix-neuf.

Bill pour faire bon de la Somme dépensée pour la Liste Civile de 1819,

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier* ait la permission d'introduire un Bill pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines Sommes d'Argent dépensées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de la Province, pour l'année mil huit cent vingt.

Bill pour faire bon de la Somme dépensée pour la Liste Civile de 1820.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier* ait la permission d'introduire un Bill pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines Sommes d'Argent dépensées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de la Province, pour l'année mil huit cent vingt-et-un.

Bill pour faire bon de la Somme dépensée pour la Liste Civile de 1821,

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier* ait la permission d'introduire un Bill pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines Sommes d'Argent dépensées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de la Province, pour l'année mil huit cent vingt-deux.

Bill pour faire bon de la Somme dépensée pour la Liste Civile de 1822.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que lesdits Bills soient séparément lus une seconde fois Vendredi prochain.

Mr. *Clouet*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour continuer pour un tems limité un Acte y mentionné, pour établir un Guet et des Flambeaux de Nuit dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et pour augmenter le Fonds dudit Etablissement, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill du Guet.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *M'Callum*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens. Et

And the said Amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Public Statements and Accounts laid before the House by Order of His Excellency the Governor in Chief, being read ;

House in Committee on the Public Accounts.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Quirouet* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

Mr. *Quirouet* then informed the House that he was directed by the Committee to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will To-morrow resolve itself into the said Committee.

Ordered, That the said Order of the Day be the first proceeded upon To-morrow.

The Order of the Day for the House in Committee to take into consideration the State of the Province, being read ;

House in Committee on the State of the Province.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Proult* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Proult* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Friday next again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Wardens of the House of Industry at *Montreal*, being read ;

House in Committee on the Montreal House of Industry.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Arcand* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Arcand* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message, relating to Sick Emigrants, being read ;

House in Committee on Sick Emigrants.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Arcand* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Arcand* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

On Motion of Mr. *Oldham*, seconded by Mr. *E. C. Lagueur*,

Ordered, That that part of the Report which relates to the execution of the Act of the thirty-fifth *George* the Third, Chapter five, be recommitted

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Concours.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Le Bill grossoyé.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Etats et les Comptes Publics mis devant cette Chambre par Ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Mr. *Quirouet* a alors informé la Chambre que le Comité lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que demain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit le premier sur lequel on procédera demain.

Chambre en Comité sur les Comptes Publics.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération l'Etat de la Province, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Proult* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Proult* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Vendredi prochain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Chambre en Comité sur l'Etat de la Province.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Requête des Gardiens de la Maison d'Industrie de *Montreal*, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Arcand* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Arcand* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Chambre en Comité sur la Maison d'Industrie.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement aux Emigrants malades, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Arcand* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Arcand* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Chambre en Comité sur les Emigrants malades.

Sur Motion de Mr. *Oldham*, secondé par Mr. *E. C. Lagueur*,

Ordonné, Que cette partie du Rapport qui regarde l'exécution de l'Acte de la trente-cinquième *George* Trois, Chapitre Cinq, soit de nouveau référée au même Comité

to the same Special Committee, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons and Papers.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of *Benjamin Ecuyer*, of the City of *Quebec*, Land Surveyor, being read ;

House in Committee on B. Ecuyer's Petition.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Stuart* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Stuart* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Report of the Commissioners appointed under the Act of the first *George* the Fourth, Chapter Six, relating to the *La Chine* Canal, and on the Petition of divers Inhabitants of the City of *Montreal* on the subject of the said Canal, being read ;

House in Committee on the the Chambly Canal.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bélanger* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Bélanger* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

Then, on Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Stuart*,

The House adjourned.

Wednesday, 26th February 1823.

The Surveyors' Bill read the third time.

AN engrossed Bill concerning Land Surveyors and the admeasurement of Lands, and for amending an Ordinance therein mentioned, was read the third time.

On Motion of Mr. *Arcand*, seconded by Mr. *Taschereau*,

and amended.

Ordered, That the following Amendment be made to the said Bill :

Press 2nd, line 32nd—After the word “ Co-Seigniors,” insert the following, “ or between two Townships “ or between a Seignior and a Township or between the Waste Lands of the Crown and a “ Seignior or Township.”

And the said Amendment was made to the Bill at the Table.

The Bill for small Causes in the Magdalen Islands read the third time.

An engrossed Bill to extend the provisions of two Acts therein mentioned, for the summary Trial of small Causes to the *Magdalen* Islands, and other Settlements not comprehended in the purview of the said Acts, was read the third time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, “ An Act to extend the provisions of two Acts therein mentioned, for the Summary Trial of small Causes to the *Magdalen* Islands, and other Settlements not comprehended in the purview of the said Acts.”

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

A Bill for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of *Gaspé*, and in the Counties of *Cornwallis* and *Northumberland*, was according to Order read a second time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Re-

Comité Spécial, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes et Papiers.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Requête de *Benjamin Ecuyer*, Arpenteur, de la Cité de *Québec*, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Stuart* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Stuart* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Chambre en Comité sur la Requête de B. Ecuyer.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Rapport des Commissaires nommés sous l'Acte de la première *George* IV, Chapitre Six, relativement au Canal de *La Chine*, et sur la Requête de divers Habitans de la Ville de *Montréal* au sujet dudit Canal, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bélanger* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Bélanger* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Chambre en Comité sur le Canal de La Chine.

Alors, sur Motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Stuart*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 26e Février 1823.

UN Bill grossoyé concernant les Arpenteurs et la Mesure des Terres, et pour amender une Ordonnance y mentionnée, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill des Arpenteurs lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Arcand*, secondé par Mr. *Taschereau*,

Ordonné, Que l'Amendement suivant soit fait audit Bill :

Feuille 2, ligne 33.—Après le mot “ Co-Seigniors,” insérez les suivans “ ou entre deux Townships, ou entre une Seigneurie et un Township, ou entre les Terres incultes de la Couronne et une Seigneurie ou Township.”

Et ledit Amendement a été fait au Bill à la Table.

Un Bill grossoyé pour étendre les Dispositions de deux Actes y mentionnés, pour la Décision Sommaire de Petites Causes aux Iles de la *Magdeleine*, et autres Etablissements non compris dans les Dispositions des susdits Actes, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill des petites Causes dans les Iles de la Magdeleine lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, “ Acte pour étendre les Dispositions de deux Actes y mentionnés, pour la Décision Sommaire de Petites Causes aux Iles de la *Magdeleine*, et autres Etablissements non compris dans les Dispositions des susdits Actes.”

Passé

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour mieux régler les Pêches dans le District Inférieur de *Gaspé*, et dans les Comtés de *Cornwallis* et de *Northumberland*, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Ré-

Resolved, That this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The Fish Inspection Bill read a second time

A Bill to provide for the Inspection of Fish and Oil intended for Exportation from the Ports of *Quebec* and *Montreal*, was according to Order read a second time.

and committed.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The Order of the Day for the second reading of the following Bills, being read, viz :

A Bill to allow a Drawback upon Salt used for the Fisheries in the Counties of *Cornwallis* and *Northumberland*.

A Bill to encourage the Exportation of Fish from this Province.

A Bill to allow a Drawback upon certain articles therein mentioned, necessary in carrying on the Fisheries.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Friday next.

Report of Committee on the Public Accounts.

Mr. *Badeaux*, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom were referred the Public Statements and Accounts laid before this House by Order of His Excellency the Governor in Chief, reported according to Order the Resolutions of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth :

1. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Six hundred and fifty Pounds nineteen Shillings and three Pence Sterling be granted to His Majesty to defray the arrears of the Salary of the Honourable *Jonathan Sewell*, as Speaker of the Legislative Council, for the Year One thousand eight hundred and twenty.

2. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Six hundred and fifty Pounds nineteen Shilling and three Pence Sterling be granted to His Majesty to defray the arrears of the Salary of the Honourable *Louis Joseph Papineau*, as Speaker of the House of Assembly, for the Year One thousand eight hundred and twenty.

3. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Eighteen hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Honourable *Jonathan Sewell*, Speaker of the Legislative Council, for the Years One thousand eight hundred and twenty-one, and One thousand eight hundred and twenty-two.

4. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Eighteen hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to pay the Salary of the Honourable *Louis Joseph Papineau*, formerly Speaker of the House of Assembly, for the Years One thousand eight hundred and twenty-one, and One thousand eight hundred and twenty-two.

5. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Twenty-seven Pounds Sterling be granted to His Majesty to pay to the Acting Provincial Secretary, for Rent of an Office for Registering and Enrolling Grants of Crown Lands, from first May One thousand eight hundred and twenty-two to first November One thousand eight hundred and twenty-two.

6. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Twenty-five Pounds Sterling

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour pourvoir à l'Inspection du Poisson et de l'Huile destinés pour Exportation des Ports de *Québec* et de *Montréal*, a été lu une seconde fois.

Le Bill de l'Inspection du Poisson lu une seconde fois,

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre. et référé.

Résolu, Que Samedi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Lu l'Ordre du Jour pour la seconde Lecture des Bills suivans, savoir :

Bill pour accorder une Remise de Droit sur le Sel employé aux Pêches dans les Comtés de *Cornwallis* et de *Northumberland*.

Bill pour encourager l'Exportation du Poisson de cette Province.

Bill pour accorder une Remise de Droits sur certains Articles y mentionnés, nécessaires pour faire la Pêche.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis à Vendredi prochain. Ordre remis,

Mr. *Badeaux*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les États et les Comptes Publics mis devant cette Chambre par Ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau comme suit :

Rapport du Comité sur les Comptes Publics.

1. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas six cent cinquante Livres, dix neuf Shillings et trois Deniers Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Arrérages des Appointemens de l'Honorable *Jonathan Sewell*, comme Orateur du Conseil Législatif, pour l'année mil huit cent vingt.

2. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas six cent cinquante Livres, dix-neuf Shillings et trois Deniers Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Arrérages des Appointemens de l'Honorable *Louis Joseph Papineau*, comme Orateur de la Chambre d'Assemblée, pour l'année mil huit cent vingt.

3. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas dix-huit cents Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer les Appointemens de l'Honorable *Jonathan Sewell*, Orateur du Conseil Législatif, pour les années mil huit cent vingt-et-un et mil huit cent vingt-deux.

4. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas dix huit cents Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer les Appointemens de l'Honorable *Louis Joseph Papineau*, ci-devant Orateur de la Chambre d'Assemblée, pour les années mil huit cent vingt-et-un et mil huit cent vingt-deux.

5. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Vingt-sept Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer à la Personne faisant les Fonctions de Secrétaire Provincial pour Loyer d'un Bureau pour l'Enregistrement des Concessions de Terres de la Couronne, depuis le premier Mai jusqu'au premier Novembre mil huit cent vingt-deux.

6. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Vingt-cinq Livres Sterling soit accordée

Sterling be granted to His Majesty to pay the Sum due to *Edward Price* and *John Delisle* as Resident on *Anticosti*, to Assist Mariners in distress, for their Services from the first May to the first November One thousand eight hundred and twenty-two.

7. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Twenty-five Pounds Sterling be granted to His Majesty to pay *Antoine Hamel*, as Resident on *Anticosti*, to assist Mariners in distress, for his Services from the first May to the first November One thousand eight hundred and twenty-two.

8. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Fifteen Pounds Sterling be granted to His Majesty to pay *Olivier Gaudin*, as Resident on *Anticosti*, to assist Mariners in distress, for his Services from the first May to the first November One thousand eight hundred and twenty-two.

9. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Two hundred and fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty to pay the Reverend *Joseph Octave Plessis*, Bishop of the Roman Catholic Church at *Quebec*, for Rent of the Bishop's Palace, from the first May to the first November One thousand eight hundred and twenty-two.

10. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Two hundred and twenty-five Pounds Sterling be granted to His Majesty to pay to *William Smith* his Salary as Clerk of the Legislative Council, from the first May to the first November One thousand eight hundred and twenty-two.

11. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Forty Pounds ten Shillings Sterling be granted to His Majesty to pay to *William Smith* his Salary as Master in Chancery, from the first May to the first November One thousand eight hundred and twenty-two.

12. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred and eighty Pounds Sterling be granted to His Majesty to pay to *Charles De Léry* his Salary as Assistant Clerk of the Legislative Council, from the first May to the first November One thousand eight hundred and twenty-two.

13. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred and twelve Pounds ten shillings Sterling be granted to His Majesty to pay to *Jacques Voyer* his Salary as Writing Clerk Assistant and French Translator to the Legislative Council, from the first May to the first November One thousand eight hundred and twenty-two.

14. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Ninety Pounds Sterling be granted to His Majesty to pay to *Andrew William Cochran* his Salary as Law Clerk to the Legislative Council, from the first May to the first November one thousand eight hundred and twenty-two.

15. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Sixty-seven Pounds ten Shillings Sterling, be granted to His Majesty to pay to *William Boutillier* his Salary as Gentleman Usher of the Black Rod, attending the Legislative Council, from the first May to the first November One thousand eight hundred and twenty-two.

16. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Forty-five Pounds Sterling, be granted to His Majesty to pay to *William Ginger* his Salary as Serjeant at Arms to the Legislative Council, from the first May to the first November One thousand eight hundred and twenty-two.

17. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Sixteen Pounds four Shillings Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of *Charles Blouin*, as Messenger to the Legislative Council, from the first May to the first November One thousand eight hundred and twenty-two.

18. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Twelve Pounds ten Shillings Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary

accordée à Sa Majesté pour payer la Somme due à *Edward Price* et *John Delisle*, comme résidant à *Anticosti* pour assister les Marins en détresse, pour leurs services depuis le premier Mai jusqu'au premier Novembre mil huit cent vingt-deux.

7. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Vingt-cinq Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer *Antoine Hamel*, comme résidant à *Anticosti* pour assister les Marins en détresse, pour ses services depuis le premier Mai jusqu'au premier Novembre mil huit cent vingt-deux.

8. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Quinze Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer *Olivier Gaudin*, comme résidant à *Anticosti* pour assister les Marins en détresse, pour ses services depuis le premier Mai jusqu'au premier Novembre mil huit cent vingt-deux.

9. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Deux cent cinquante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer au Révérend *Joseph Octave Plessis*, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de *Québec*, pour loyer de l'Evêché depuis le premier Mai jusqu'au premier Novembre mil huit cent vingt-deux.

10. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Deux cent vingt-cinq Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer à *William Smith* ses Appointemens comme Greffier du Conseil Législatif, depuis le premier Mai jusqu'au premier Novembre mil huit cent vingt-deux.

11. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Quarante Livres dix Shillings Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer les Appointemens de *William Smith*, comme Maître en Chancellerie, depuis le premier Mai jusqu'au premier Novembre mil huit cent vingt-deux.

12. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cent quatre-vingts Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer les Appointemens de *Charles De Léry*, comme Assistant Greffier du Conseil Législatif, depuis le premier Mai jusqu'au premier Novembre mil huit cent vingt-deux.

13. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cent douze Livres dix Shillings Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer les Appointemens de *Jacques Voyer*, comme Ecrivain Assistant et Traducteur François du Conseil Législatif, depuis le premier Mai jusqu'au premier Novembre mil huit cent vingt-deux.

14. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Quatre-vingt-dix Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer les Appointemens d'*Andrew William Cochran*, comme Greffier en Loi du Conseil Législatif, depuis le premier Mai jusqu'au premier Novembre mil huit cent vingt-deux.

15. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Soixante-et-sept Livres dix Shillings Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer les Appointemens de *William Boutillier*, comme Gentilhomme Huissier de la Verge Noire, Assistant au Conseil Législatif, depuis le premier Mai jusqu'au premier Novembre mil huit cent vingt-deux.

16. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas quarante-cinq Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer les Appointemens de *William Ginger*, comme Sergent d'Armes du Conseil Législatif, depuis le premier Mai jusqu'au premier Novembre mil huit cent vingt-deux.

17. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas seize Livres quatre Shillings Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer les Appointemens de *Charles Blouin*, comme Messenger au Conseil Législatif, depuis le premier Mai jusqu'au premier Novembre mil huit cent vingt-deux.

18. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas douze Livres dix Shillings Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer les Appointemens

Salary of *Hugh M'Donald*, as Door-keeper to the Legislative Council, from the first May to the first November One thousand eight hundred and twenty-two.

19. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Eleven Pounds five Shillings Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of *Jane Brown*, as Keeper of the Apartments and Furniture of the Legislative Council, and the further Sum of Thirteen Pounds ten Shillings Sterling, for House Rent, for the same period.

20. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Two hundred and twenty five Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of *William Lindsay*, as Clerk of the House of Assembly, for the same period.

21. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred and eighty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of *Pierre Edouard Desbarats*, as Assistant Clerk to the House of Assembly, for the same period.

22. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Ninety Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of *William Green*, as English Translator to the House of Assembly, for the same period.

23. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Ninety Pounds Sterling, be granted to His Majesty to defray the Salary of *Charles Frémont*, as French Translator to the House of Assembly, from first May to first November one thousand eight hundred and twenty-two.

24. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Ninety Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of *Robert Christie*, as Law Clerk to the House of Assembly, from first May to first November one thousand eight hundred and twenty-two.

25. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Forty-five Pounds Sterling be granted to His Majesty to pay to the heirs of the late *Antoine Parent*, for his Salary as Serjeant at Arms to the House of Assembly, for the same period.

26. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Eleven Pounds five shillings Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of *Manon Schindler*, as Keeper of the Apartments and Furniture belonging to the House of Assembly, for the same period.

27. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Thirteen Pounds ten shillings Sterling be granted to His Majesty to defray an allowance for House Rent to *Manon Schindler*, Keeper of the Apartments and Furniture belonging to the House of Assembly, for the same period.

28. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred and one Pounds, nine shillings and six pence Sterling be granted to His Majesty to defray the expense of printing the Provincial Act of the first *George* the Fourth, Chapter twenty-five.

29. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of *Thomas Fargues*, as Physician to the Gaol at *Quebec*, from the first May to the first November One thousand eight hundred and twenty-two.

30. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of *William D. Selby*, as Physician to the Gaol at *Montréal*, for the same period.

31. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Seventy-five Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of *Jean Baptiste D'Estimauville*, as Grand-Voyer of the District of *Quebec*, for the same period.

32. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Seventy-five Pounds Sterling

pointemens de *Hugh M'Donald*, comme Portier du Conseil Législatif, depuis le premier Mai jusqu'au premier Novembre mil huit cent vingt-deux.

19. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas onze Livres cinq Shelings Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer les Appointemens de *Jane Brown*, comme Gardienne des Appartemens et Meubles du Conseil Législatif, et en outre une Somme de treize Livres dix Shelings Sterling pour Loyer, pour le même période.

20. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas deux cent vingt-cinq Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de *William Lindsay*, comme Greffier de la Chambre d'Assemblée, pour le même période.

21. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas cent quatre-vingts Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer les Appointemens de *Pierre Edouard Desbarats*, comme Assistant Greffier de la Chambre d'Assemblée, pour le même période.

22. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas quatre-vingt-dix Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer les Appointemens de *William Green*, comme Traducteur Anglois de la Chambre d'Assemblée, pour le même période.

23. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas quatre-vingt-dix Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de *Charles Frémont*, comme Traducteur François de la Chambre d'Assemblée, depuis le premier Mai jusqu'au premier Novembre mil huit cent vingt-deux.

24. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas quatre-vingt-dix Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de *Robert Christie*, comme Greffier en Loi de la Chambre d'Assemblée, depuis le premier Mai jusqu'au premier Novembre mil huit cent vingt-deux.

25. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas quarante-cinq Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer aux Héritiers de feu *Antoine Parent* ses Appointemens comme Sergent d'Armes de la Chambre d'Assemblée, pour le même période.

26. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas onze Livres cinq Shelings Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer les Appointemens de *Manon Schindler*, comme Gardienne des Appartemens et Meubles de la Chambre d'Assemblée, pour le même période.

27. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas treize Livres dix Shelings Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer l'Allouance pour Loyer à *Manon Schindler*, Gardienne des Appartemens et Meubles de la Chambre d'Assemblée, pour le même période.

28. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas cent une Livres, neuf Shelings et six Deniers Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Dépense pour l'Impression de l'Acte Provincial de la première *George* Quatre, Chapitre vingt-cinq.

29. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas cent Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de *Thomas Fargues*, comme Médecin de la Prison à *Québec*, depuis le premier Mai jusqu'au premier Novembre mil huit cent vingt-deux.

30. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cent Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de *William D. Selby*, comme Médecin de la Prison à *Montréal*, pour le même période.

31. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Soixante et quinze Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de *Jean Baptiste D'Estimauville*, comme Grand-Voyer du District de *Québec*, pour le même période.

32. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Soixante et quinze Livres Sterling

Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of *Louis René Chaussegros De Léry*, as *Grand-Voyer* of the District of *Montreal*, for the same period.

33. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Forty-five Pounds Sterling, be granted to His Majesty to defray the Salary of *Edmund William Romer Antrobus*, as *Grand-Voyer* of the District of *Three-Rivers*, for the same period.

34. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Twenty-five Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of *William Le Maistre*, as Surveyor of Highways in the District of *Gaspé*, for the same period.

35. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Ninety-four Pounds ten shillings Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of *William Macrae*, as Collector of the Customs at the Port of *Saint John*, for the same period.

36. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Sixty-three Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of *William Dobie Lindsay*, as Comptroller of the Customs at the Port of *Saint John*, for the same period.

37. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Twenty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of *Bartholomew Tierney*, as Gauger at the Port of *Saint John*, for the same period.

38. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Eighteen Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Pension of *Mrs. Rottot*, for the same period.

39. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Fifteen Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Pension of *Henry Harwood*, for the same period.

40. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Thirty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of *John Grout*, as Inspector of Chimnies at *Quebec*, for the same period.

41. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Thirty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of *Pierre De Boucherville*, as Inspector of Chimnies at *Montreal*, for the same period.

42. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Twelve Pounds ten Shillings Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of *Alexander Thompson*, as Inspector of Chimnies for the District of *Three-Rivers*, for the same period.

43. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Fifty Pounds Sterling, be granted to His Majesty to defray the Salary of the person performing the Duty of Clerk of the Crown in Chancery, from the first of May to the first of November one thousand eight hundred and twenty-two.

44. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency may be pleased to adopt such measures as he may consider most expedient to procure the reimbursement of the Monies levied in this Province under the Act of the Imperial Parliament of the fifty-first *George* the Third, Chapter ninety-seven, which have been by the Collector of His Majesty's Customs remitted to *England* contrary to Law, which Sums of Money so raised are in virtue of the Declaratory Statute of the eighteenth year of His late Majesty, Chapter twelve, and of the Act of the thirty-first *George* the Third Chapter, thirty-one, at the disposal of the Colonial Legislature.

45. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency will be pleased to direct the proper Officers to lay before this House as early as practicable in the next Session

ling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de *Louis René Chaussegros De Léry*, comme *Grand-Voyer* du District de *Montréal*, pour le même période.

33. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Quarante-cinq Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens d'*Edmund William Romer Antrobus*, comme *Grand-Voyer* du District des *Trois-Rivières*, pour le même période.

34. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Vingt-cinq Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de *William Le Maistre*, comme Inspecteur des Chemins dans le District de *Gaspé*, pour le même période.

35. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Quatre-vingt quatorze Livres dix Shillings Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de *William Macrae*, comme Collecteur de la Douane au Port de *Saint Jean*, pour le même période.

36. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Soixante et trois Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de *William Dobie Lindsay*, comme Contrôleur de la Douane au Port de *Saint Jean*, pour le même période.

37. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Vingt Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de *Bartholomew Tierney*, comme Jaugeur au Port de *Saint Jean*, pour le même période.

38. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Dix-huit Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer la Pension de *Madame Rottot*, pour le même période.

39. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Quinze Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer la Pension de *Henry Harwood*, pour le même période.

40. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Trente Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer les Appointemens de *John Grout*, comme Inspecteur des Cheminées à *Québec*, pour le même période.

41. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Trente Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer les Appointemens de *Pierre De Boucherville*, comme Inspecteur des Cheminées à *Montréal*, pour le même période.

42. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Douze Livres dix Shillings Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer les Appointemens d'*Alexander Thompson*, comme Inspecteur des Cheminées aux *Trois-Rivières*, pour le même période.

43. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cinquante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de la Personne faisant les fonctions de Greffier de la Couronne en Chancellerie, depuis le premier Mai jusqu'au premier Novembre mil huit cent vingt-deux.

44. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant son Excellence de vouloir bien prendre les mesures qu'elle jugera les plus convenables pour procurer le remboursement des Argens prélevés en cette Province en vertu de l'Acte du Parlement Impérial de la Cinquante-et-unième *George* Trois, Chapitre Quatre-vingt dix-sept, qui ont été remis en *Angleterre* contre la Loi, par le Collecteur de la Douane de Sa Majesté, lesquelles Sommes d'Argent ainsi prélevées sont, en vertu du Statut déclaratoire de la dix huitième de feu Sa Majesté, Chapitre douze, et de l'Acte de la trente-et-unième *George* Trois, Chapitre Trente-et-un, à la disposition de la Législature Coloniale.

45. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il soit présenté une humble Adresse à son Excellence le Gouverneur en Chef, priant son Excellence de vouloir bien ordonner à l'Officier à qui il appartient de mettre devant cette Chambre, aussi à bonne heure que possible

sion of the Legislature, a classification of the Warrants granted by the several Administrators of the Government of this Province from the Commencement of the Constitution to the second November one thousand eight hundred and eighteen, distinguishing such as may have been granted in payment of the expenses of the Administration of Justice and the support of the Civil Government, from those granted for the special and general appropriations of the Legislature, and from those which may have been granted for services unconnected with any or either of these objects.

46. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency may be pleased to direct that such Commissioners and such other persons as may have from time to time received Public Monies by Letters of Credit on the Receiver General of this Province, for services to be performed under Acts of the Legislature, do render, with the least possible delay, detailed Accounts of the expenditure of such Monies, for the information of this House.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by *E. C. Lagueux*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Resolutions and Addresses.

Ordered, That Mr. *Cuvillier*, Mr. *Jones*, Mr. *Quesnel* and Mr. *Fortin* do present the said Addresses to His Excellency the Governor in Chief.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *J. Perrault*,

Ordered, That Mr. *Cuvillier* have leave to bring in a Bill to enable His Majesty to defray certain arrears of expenses appertaining to the Civil Government of this Province.

Bill to pay the Arrears of the Civil Expenditure,

received, and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

Mr. *Arcand*, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Wardens of the House of Industry at *Montreal*, reported according to Order the Resolution of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth:

Report of Committee on the Montreal House of Industry.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient that a sum not exceeding Two hundred and fifty Pounds Currency, be granted and appropriated annually in support and aid of the House of Industry at *Montreal*, for and during the term of two years.

On Motion of Mr. *Oldham*, seconded by Mr. *Jones*, *Resolved*, That this House do concur with the Committee in the said Resolution.

Concurrence.

Ordered, That Mr. *Oldham* have leave to bring in a Bill to appropriate a Sum of Money for the support of the House of Industry at *Montreal*.

Bill to grant Money for the Montreal House of Industry.

received, and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

Mr. *Arcand*, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message relating to sick Emigrants, reported according to Order the Resolutions of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth:

Report of Committee on Sick Emigrants.

sible à la prochaine Session de la Législature, une Classification des *Warrants* accordés par les différens Administrateurs du Gouvernement de cette Province depuis le Commencement de la Constitution jusqu'au deuxième jour de Novembre mil huit cent dix-huit, distinguant ceux qui peuvent avoir été accordés pour payer les dépenses de l'Administration de la Justice et du soutien du Gouvernement Civil, de ceux qui ont été accordés pour les appropriations spéciales et générales de la Législature et de ceux qui peuvent avoir été accordés pour des services qui ne sont liés à aucun de ces objets.

46. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de donner tels Ordres qu'elle jugera convenables pour que les Commissaires et autres personnes qui sont dans le cas d'avoir reçu de tems à autre des Argens Publics en vertu de Lettres de Crédit sur le Receveur-Général de cette Province, pour des Services prescrits par des Actes de la Législature, soient tenus de rendre, sous le moins de délai possible, des comptes détaillés de la dépense de tels argens, et ce pour l'information de cette Chambre.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *E. C. Lagueux*,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

Et lesdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions et Adresses.

Concours.

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier*, Mr. *Jones*, Mr. *Quesnel* et Mr. *Fortin* présentent lesdites Adresses à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Jos. Perrault*,

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier* ait la permission d'introduire un Bill pour mettre Sa Majesté en état de défrayer certains Arrérages de Dépenses appartenantes au Gouvernement Civil de la Province.

Bill pour payer les arrérages des Dépenses Civiles,

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Mr. *Arcand*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Requête des Gardiens de la Maison d'Industrie à *Montréal*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de la Résolution du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur la Maison d'Industrie de Montréal.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient qu'une Somme n'excédant pas Deux cent cinquante Livres Courant, soit accordée et appropriée annuellement au Soutien de la Maison d'Industrie à *Montréal*, pour et durant le terme de deux années.

Sur Motion de Mr. *Oldham*, secondé par Mr. *Jones*, *Résolu*, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Concours.

Ordonné, Que Mr. *Oldham* ait la permission d'introduire un Bill pour approprier une Somme d'Argent pour le Soutien de la Maison d'Industrie à *Montréal*.

Bill pour accorder une Somme d'Argent pour la Maison d'Industrie de Montréal.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Mr. *Arcand*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef concernant les Emigrés malades et indigens, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de la Résolution du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur les Emigrés Malades

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Seven hundred and fifty pounds Currency, be granted and appropriated for the relief of the Indigent Sick Emigrants arriving at this Port of *Quebec*, for this year.

On Motion of Mr. *Oldham*, seconded by Mr. *Jones*,
Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Resolution.

Ordered, That Mr. *Oldham* have leave to bring in a Bill to appropriate a Sum of Money for the relief of Indigent Sick Emigrants.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

Mr. *Stuart*, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of *Benjamin Ecuyer*, of the City of *Quebec*, Land Surveyor, reported according to Order the Resolution of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That there ought to be granted to *Benjamin Ecuyer*, a Sum of Sixty Pounds Currency, for work by him performed in conformity to a Resolution of this House of the twenty-sixth January one thousand eight hundred and sixteen.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Clouet*,

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Resolution.

Ordered, That Mr. *Bélanger* have leave to bring in a Bill to authorize the payment of a certain sum of Money to *Benjamin Ecuyer*, sworn Land Surveyor.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

Mr. *Bélanger*, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred the Report of the Commissioners appointed under the Act of the first *George* the Fourth, Chapter Six, relating to the *La Chine* Canal, and on the Petition of divers Inhabitants of the City of *Montreal* on the subject of the said Canal, reported according to Order the Resolutions of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth:

1. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Line adopted by the Commissioners appointed for making the *La Chine* Canal is the most convenient and practicable.

2. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That there ought to be granted a Sum not exceeding Twelve thousand Pounds Currency, for continuing the said Canal to the neighbourhood of *Montreal*.

3. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That it is necessary to take measures for ascertaining the value of the Lands which the said Canal would cross if the same were continued as far as the *Saint Mary's* Current, in the direction recommended by the Commissioners or other Line indicated by the Petitioners, in order that the same be reported on at the next Session of the Legislature.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Ar- cand*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Resolutions.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excedant pas Sept cent cinquante Livres Courant, soit accordée et appropriée pour le Secours des Emigrés indigens et malades, qui arriveront à ce Port de *Québec*, cette année.

Sur Motion de Mr. *Oldham*, secondé par Mr. *Jones*,
Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Ordonné, Que Mr. *Oldham* ait la permission d'introduire un Bill pour approprier une Somme d'Argent pour le Soulagement des Emigrés malades et indigens.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Mr. *Stuart*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Requête de *Benjamin Ecuyer*, de la Cité de *Québec*, Arpenteur, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de la Résolution du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit:

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il devoit être accordé à *Benjamin Ecuyer*, une Somme de Soixante Livres Courant, en paiement des ouvrages par lui faits en conformité à une Résolution de cette Chambre du vingt-sixième Janvier mil huit cent seize.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Clouet*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Ordonné, Que Mr. *Bélanger* ait la permission d'introduire un Bill pour autoriser le paiement d'une certaine Somme d'Argent due à *Benjamin Ecuyer*, Arpenteur Juré.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Mr. *Bélanger*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Rapport des Commissaires nommés en vertu d'un Acte de la première *George* IV. Chapitresix, relativement au Canal de *La Chine*, et sur la Requête de divers Habitans de la Cité de *Montréal*, au sujet du dit Canal, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit:

1. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Ligne adoptée par les Commissaires préposés à la confection du Canal de *La Chine* est la plus convenable et la plus praticable.

2. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excedant pas Douze Mille Livres Courant devoit être accordée, pour continuer ledit Canal jusqu'au Voisinage de *Montréal*.

3. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il seroit nécessaire de prendre les moyens de connoître la Valeur des Terres à travers lesquelles passeroit ledit Canal, si on le continuoit jusqu'au Courant *Sainte-Marie*, dans la Direction recommandée par les Commissaires, ou telle autre Ligne indiquée par les Pétitionnaires, pour qu'il en soit fait rapport à la Session prochaine de la Législature.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Ar- cand*,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur les dites Résolutions.

Et lesdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Concurrence.

Bill to grant Money to Sick Emigrants.

received, and read the first time.

Report of Committee on B. Ecuyer's Petition.

Concurrence.

Bill to grant a Sum of Money to B. Ecuyer.

received, & read the first time.

Report of Committee on the Lachine Canal.

Concurrence.

Concours.

Bill pour accorder une Somme d'Argent pour les Emigrés Malades, reçu, et lu pour la première fois.

Rapport du Comité sur la Requête de B. Ecuyer.

Concours.

Bill pour accorder une somme d'Argent à B. Ecuyer.

reçu, et lu pour la première fois.

Rapport du Comité sur le Canal de La Chine

Concours.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Arcand*,

Bill to grant Money for the La Chine Canal,

Ordered, That Mr. *Bélanger* have leave to bring in a Bill to appropriate a further sum of Money to open and maintain a navigable Canal from the neighbourhood of *Montreal* to the Parish of *La Chine*.

received, and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Public Statements and Accounts laid before this House by Order of His Excellency the Governor in Chief.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Arcand*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Friday next.

Ordered, That the said Order of the Day be the first proceeded upon that Day.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Several Reports of the Agricultural Societies of this Province, and also His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the said Societies, being read ;

House in Committee on the Agricultural Societies.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Friday next.

The Bill concerning Advocates, read a second time,

A Bill to repeal certain parts of an Ordinance passed in the twenty-fifth year of His late Majesty's Reign, intituled, " An Ordinance concerning Advocates, Attornies, Solicitors and Notaries, and for the more easy collection of His Majesty's Revenues," was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *L. La-gueux*,

and committed.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

House in Committee on the said Bill.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Langevin* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

Report.

And Mr. *Langevin* reported that the Committee had gone through the Bill, without making any Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *L. La-gueux*,

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on that part of the Estimate of the Public expenses, which relates to the payment of the Officers and Contingencies of the Legislature, laid before this House by Order of His Excellency the Governor in Chief, being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Langevin* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Langevin* reported that the Committee had

House in Committee on the Expenses of the Legislature.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Arcand*,

Ordonné, Que Mr. *Bélanger* ait la permission d'introduire un Bill pour approprier une autre Somme d'Argent pour ouvrir et entretenir un Canal navigable depuis le Voisinage de *Montréal* à la Paroisse de *La Chine*.

Bill pour accorder une Somme d'Argent pour le Canal de La Chine,

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Etats et les Comptes Publics mis devant cette Chambre par Ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, ayant été lu ;

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Arcand*,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis à Vendredi prochain.

Ordre remis ;

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit le premier sur lequel on procédera ce jour.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les différens Rapports des Sociétés d'Agriculture de cette Province, et aussi le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement aux dites Sociétés, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Chambre en Comité sur les Sociétés d'Agriculture.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance passée dans la vingt-cinquième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, " Ordonnance qui concerne les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et qui rend plus aisé le Recouvrement des Revenus de Sa Majesté," a été lu une seconde fois.

Le Bill concernant les Avocats lu une seconde fois,

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *L. La-gueux*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

et référé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur ledit Bill.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Langevin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Langevin* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill sans y faire aucun Amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Rapport.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *L. La-gueux*,

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Le Bill grossoyé.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur cette partie de l'Estimation des Dépenses Publiques, qui a rapport au Payement des Officiers et des Dépenses Contingentes de la Législature, mise devant cette Chambre par Ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Langevin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Langevin* a fait rapport que le Comité avoit

Chambre en Comité sur les Dépenses de la Législature.

come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Friday next.

Mr. *Langevin* then informed the House that he was directed by the Committee to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Saturday next, again resolve itself into the said Committee.

Then on Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *E. C. Lagueux*,
The House adjourned until Friday next.

Friday, 28th February 1823.

Message from the Legislative Council.

A MESSAGE from the Legislative Council, by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, "An Act to erect certain Townships therein mentioned, into an Inferior District, to be called the Inferior District of *Saint Francis*, and to establish Courts of Judicature therein," to which they desire the Concurrence of the Assembly.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act further to continue for a limited time an Act passed in the fifty eighth year of the reign of His late Majesty *George the Third*, intituled, "An Act to provide more effectually for the security of the Cities of *Quebec* and *Montreal*, by establishing a Watch and Night Lights in the said Cities, and for other purposes," without any Amendment.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to continue and amend three certain Acts therein mentioned, for the better regulation of the Militia of this Province," without any Amendment.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to appropriate annually a certain Sum of Money therein mentioned, to enable His Majesty to defray the Pension granted to Dame *Louise Philippe Badelard*, Widow and Relict of the late Honourable *Jean Antoine Panet*, in his life time "Speaker of the Assembly of this Province," without any Amendment.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to appropriate certain annual Sums of Money therein mentioned, to enable His Majesty to defray the expenses of Pensions conferred by His Majesty upon the Honourable *James Monk* and the Honourable *Isaac Ogden*, respectively," without any Amendment.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to grant a certain Sum of Money therein mentioned, towards aiding the Society of Education of *Quebec*," without any Amendment.

And then he withdrew.

And then the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to erect certain Townships therein mentioned, into an Inferior District to be called the Inferior District of *Saint Francis*, and to establish Courts of Judicature therein," was read the first time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Arcand*,

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

Mr. *Stuart*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of Monday last,

Messengers reported.

passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

Mr. *Langevin* a alors informé la Chambre que le Comité lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Alors, sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *E. C. Lagueux*,
La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 28^e. Février 1823.

Message du Conseil Législatif.

MESSAGE du Conseil Législatif, par Mr. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé un Bill, intitulé, "Acte pour ériger certains *Townships* y mentionnés, en un District Inférieur, qui sera appelé le District Inférieur de *Saint François*, et pour y établir des Cours de Judicature," auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-huitième année du Règne de feu Sa Majesté *George Trois*, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à la sûreté des Cités de *Québec* et de *Montréal* par l'Établissement de Guets et de Flambeaux de Nuit dans lesdites Cités, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les Dépenses," sans Amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour continuer et amender trois Actes y mentionnés, pour mieux régler la Milice de cette Province," sans Amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte qui approprie annuellement une certaine Somme d'Argent y mentionnée, pour aider Sa Majesté à payer la Pension accordée à Dame *Louise Philippe Badelard*, Veuve de feu l'Honorable *Jean Antoine Panet*, de son vivant Orateur de l'Assemblée de cette Province," sans Amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour approprier annuellement certaines Sommes d'Argent y mentionnées, pour mettre Sa Majesté en état de défrayer les Dépenses de Pensions accordées par Sa Majesté, en faveur de l'Honorable *James Monk* et de l'Honorable *Isaac Ogden*, respectivement," sans Amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour accorder une certaine Somme d'Argent y mentionnée, pour aider la Société d'Education de *Québec*," sans Amendement.

Et ensuite il s'est retiré.

Et alors, le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour ériger certains *Townships* y mentionnés, en un District Inférieur, qui sera appelé le District Inférieur de *Saint-François*, et pour y établir des Cours de Judicature," a été lu pour la première fois.

Un Bill du Conseil pour ériger un nouveau District lu pour la première fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Arcand*,

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Mr. *Stuart*, accompagné des autres Messagers, a fait Rapport à la Chambre que son Adresse de Lundi dernier

Rapport des Messagers.

His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency would be pleased to cause to be laid before this House Copies of any such Address or Addresses to His Majesty of the Legislative Council and Assembly of the Province of *Upper-Canada* upon the subject of its Financial concerns with *Lower-Canada*, and Papers or Documents accompanying the same, which may have been transmitted to His Excellency by the Lieutenant Governor of *Upper-Canada* during the last Session of the Legislature of this Province, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give for answer that he will comply with the desires of the House.

Messengers report,

Mr. *Stuart*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of Tuesday last, to His Excellency the Governor in Chief, on the subject of the Appointment of the present Sheriff of the District of *Quebec*, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to make the following Answer :

Gentlemen,

The inconveniences and the danger apprehended to the proper administration of the Laws and Justice in the Country, as represented in this Address of the House of Assembly, are assuredly of the highest importance ; I shall most readily give my serious attention to the subject, and adopt such measures thereon as the circumstances of the case shall require.

DALHOUSIE.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bureau*,

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House to consider whether under the existing circumstances of the Country it would not be necessary and urgent to have one or more person or persons to reside as Agent or Agents near His Majesty's Government in *England*, to attend to the interests of this Province, and from time to time to transact such Public business as may be committed to him or them.

House in Committee on the subject of an Agent.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Proult* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Proult* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That, under the existing circumstances of the Country, it is necessary and urgent that the Inhabitants of this Province should have one or more person or persons to reside as Agent or Agents near His Majesty's Government in *England*, to attend to the interests of this Province, and from time to time to transact such Public Business as may be committed to his or their care.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That the question of Concurrence be now put upon the said Resolution.

And the said Resolution being again read and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Resolution.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Des-saulles*,

Resolved, That the said Resolution be communicated by Message to the Legislative Council, to desire the Concurrence of their Honours thereto.

Ordered, That Mr. *Blanchet* do carry the said Message to the Legislative Council.

The Resolution sent to the Legislative Council.

VOL. 32.

Mr.

nier à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre des Copies de telle Adresse ou Adresses du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du *Haut-Canada* à Sa Majesté, au sujet des Affaires de Finances avec le *Bas-Canada*, et les Papiers ou les Documents qui les accompagnent, qui peuvent avoir été transmis à Son Excellence par le Lieutenant Gouverneur du *Haut-Canada*, durant la dernière Session de la Legislature de cette Province, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il avoit plû à Son Excellence de donner pour Réponse, qu'elle se conformeroit aux désirs de la Chambre.

Mr. *Stuart*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que Son Adresse de Mardi dernier à Son Excellence le Gouverneur en Chef, au sujet de l'Appointment du présent Shérif pour le District de *Québec*, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il avoit plû à Son Excellence de faire la Réponse suivante :

Rapport des Messagers.

Messieurs,

Les Inconvéniens et les Dangers appréhendés pour l'Administration convenable des Lois et de la Justice dans le Pays, tels que représentés dans cette Adresse de la Chambre d'Assemblée, sont assurément de la plus haute importance. Je donnerai très-volontiers mon attention sérieuse à ce sujet, et adopterai sur icelui les Mesures que les Circonstances du Cas pourront requérir.

DALHOUSIE.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Bureau*,

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il ne seroit pas nécessaire et urgent, dans les circonstances actuelles du Pays, d'avoir une ou plusieurs Personnes pour résider comme Agent ou Agens auprès du Gouvernement de Sa Majesté en *Angleterre*, pour veiller aux Intérêts de cette Province, et transiger de tems à autres telles Affaires Publiques qui pourront être commises à ses ou leurs soins.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Proult* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Proult* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Chambre en Comité sur le sujet d'un Agent.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu,

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit :

Rapport.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est nécessaire et urgent dans les Circonstances actuelles du Pays, que les Habitans de cette Province aient une ou plusieurs Personnes, pour résider comme Agent ou Agens auprès du Gouvernement de Sa Majesté en *Angleterre*, pour veiller aux Intérêts de cette Province, et transiger de tems à autre telles Affaires Publiques qui pourront être commises à ses ou leurs soins.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur ladite Résolution.

Et la dite Résolution ayant été lue de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Concours.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Des-saulles*,

Résolu, Que ladite Résolution soit communiquée par Message au Conseil Législatif, pour demander la Concurrence de leurs Honneurs sur icelle.

Ordonné, Que Mr. *Blanchet* porte ledit Message au Conseil Législatif.

La Résolution envoyée au Conseil Législatif.

2 Q

Mr.

Petition of the Creditors of the late Sheriff praying to be dispensed with the Rule relating to Petitions for private Bills.

Mr. *Stuart* read in his place a Petition of divers Creditors of *Philippe Aubert de Gaspé*, late Sheriff of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed.

Mr. *Stuart* then acquainted the House that the facts contained in the said Petition were to his personal knowledge true and correct.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Proult*, Resolved, That this House do in this case dispense with the Rule relating to the receiving of Petitions for private Bills.

And then the said Petition was received and read ; setting forth, That in the latter end of January last, the Petitioners prepared and signed a Petition to be presented to the three Branches of the Legislature this Session, by which Petition they set forth, that they had respectively obtained Judgements in the Court of King's Bench for this District for considerable sums of Money. That Writs of Execution had thereupon issued, and that the said Sheriff had levied the amount, but had not paid it over to the Petitioners, and that they have reason to apprehend that the said Sheriff has not given sufficient security to cover the Amount of their Claims, humbly submitting that in justice the default on the part of the said Sheriff, and on that of the Servants of Crown, whose Duty it was to obtain sufficient sureties in this behalf, ought not to occasion to the Petitioners so heavy a loss and to many among them the total ruin of their families, praying that it might please the House to take their case into consideration and grant such relief as it might deem expedient. That according to the Rules of the House the period within which their Petition ought to have been presented has elapsed, but the Petitioners aver that such apparent negligence on their part arises only from the necessary recommendation of His Excellency the Governor in Chief for the admission before the House of a Petition of this nature not having come to the knowledge of the Member charged with the bringing in the said Petition, until a few days since, and long after the period fixed by the Rules of the House had elapsed. Wherefore the Petitioners humbly pray that the House will dispense with the Rule in question, and permit them now to bring in their Petition.

Petition from the Creditors of the late Sheriff praying the Aid of the Legislature.

Mr. *Stuart* then read in his place another Petition of divers Creditors of *Philippe Aubert De Gaspé*, late Sheriff of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed.

After which Mr. *Stuart* informed the House that His Excellency the Governor in Chief being acquainted with the purport of the said Petition gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read ; setting forth, That the Petitioners having respectively obtained Judgements in His Majesty's Court of King's Bench for the District of *Quebec*, for the Sums opposite their respective names, sued out Executions for the same and lodged the said Executions with the said Sheriff. That under and in virtue of the said Executions, the said Sheriff levied the amount of their said Debts, but has not paid the same over to the Petitioners. That the said Sheriff hath thus become the Debtor of the said Petitioners, not by any Credit voluntarily given by the Petitioners to him the said Sheriff, but by the act of His Majesty's Government in conferring the said Office upon him the said Sheriff. That the Petitioners have reason to fear that sufficient security to cover the amount of their said Debts was not required or taken from the said Sheriff before entering upon the duties of his said Office. That the Petitioners humbly submit, that in justice, they and their Families ought not to be made to suffer in their goods and property (and as to some of the Petitioners to the extent of entire ruin) by the default of the said Sheriff and of the Servants of His Majesty, whose duty it was to require and receive sufficient security in the premises. Wherefore the Petitioners pray that the House will be pleased to take their case into consideration and afford them such relief as in their wisdom may be deemed proper.

Frs.

Mr. *Stuart* a lu à sa place une Requête de divers Créanciers de *Philippe Aubert de Gaspé*, ci-devant Shérif de *Québec*, dont les noms y sont soussignés.

Requête des Créanciers du ci-devant Shérif, demandant d'être dispensés de la Règle au sujet des Requêtes pour des Bills privés.

Mr. *Stuart* a alors déclaré à sa place qu'à sa connoissance les faits allégués dans la dite Requête sont vrais.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Proult*, Résolu, Que dans ce cas cette Chambre dispense de la Règle relativement à la reception des Requêtes pour des Bills privés.

Et alors la dite Requête a été reçue et lue ; exposant, Qu'à la fin du mois de Janvier dernier, les Pétitionnaires avoient préparé et signé une Requête pour être présentée aux trois Branches de la Législature dans sa présente Session, par laquelle ils exposent qu'ils avoient obtenu respectivement divers Jugemens dans la Cour du Banc du Roi de ce District pour des Sommes d'Argent considérables : qu'il étoit émané des *Writs* d'Exécution sur iceux, et que le dit Shérif en avoit prélevé le Montant, mais ne l'avoit pas payé aux Pétitionnaires. Qu'ils avoient raison de craindre que le dit Shérif n'eût pas donné caution suffisante pour répondre au montant de leurs Réclamations, soumettant aussi humblement qu'en justice le défaut dudit Shérif et celui des Serviteurs de la Couronne, dont le devoir étoit de prendre des sûretés suffisantes à cet égard, ne devoit pas causer une perte aussi considérable aux Pétitionnaires, et à plusieurs d'entr'eux la ruine totale de leurs familles, concluant à ce qu'il plût à la Chambre de prendre leur exposé en sa considération et leur accorder tel remède quelle jugeroit convenable. Que d'après les règles de la Chambre, l'époque à laquelle leur dite Requête auroit dû être présentée est expirée ; mais les Pétitionnaires exposent que cette négligence apparente de leur part ne vient que de ce que la recommandation nécessaire de Son Excellence le Gouverneur en Chef pour l'Admission d'une Requête de cette nature devant la Chambre, n'est parvenue à la connoissance de la personne qui s'étoit chargée de présenter cette Requête que ces jours derniers, et après l'époque fixée par la règle de la Chambre. Pour ces raisons les Pétitionnaires supplient humblement qu'il plaise à la Chambre de les dispenser de la règle en question, et leur permettre de présenter maintenant la dite Requête.

Mr. *Stuart* a ensuite lu à sa place une autre Requête de divers Créanciers de *Philippe Aubert de Gaspé*, ci-devant Shérif de *Québec*, dont les noms y sont soussignés.

Requête des Créanciers du ci-devant Shérif demandant l'Aide de la Législature.

Après quoi, Mr. *Stuart* a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef étant informé de l'objet de la dite Requête consent que la Chambre procède sur icelle comme elle le jugera convenable.

Et alors la dite Requête a été reçue et lue ; exposant, Que les Pétitionnaires ayant respectivement obtenu des Jugemens dans la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour le District de *Québec* pour les Sommes opposées à leurs noms respectifs, ont fait sortir des Exécutions pour iceux qu'ils ont mises entre les mains du dit Shérif. Qu'en vertu des dites Exécutions le dit Shérif a prélevé le Montant de leurs dites Dettes, mais ne les a pas payées aux Pétitionnaires. Que le dit Shérif est ainsi devenu Débiteur des dits Pétitionnaires, non par aucun crédit volontairement donné au dit Shérif, mais par l'acte du Gouvernement de Sa Majesté qui a conféré le dit Office au dit Shérif. Que les Pétitionnaires ont lieu de craindre qu'il n'ait pas été requis ou pris du dit Shérif, avant qu'il entrât dans son dit Office, des cautions suffisantes pour couvrir le montant des dites Dettes. Que les Pétitionnaires soumettent humblement, qu'en Justice ni eux ni leurs familles ne devraient être assujettis à souffrir dans leurs Propriétés et leurs Biens, (et à la Ruine totale de quelques-uns des Pétitionnaires,) par le défaut du dit Shérif et des Serviteurs de Sa Majesté, dont le Devoir étoit d'exiger et recevoir des Cautions suffisantes à cet effet. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient la Chambre de vouloir bien prendre leur cas en considération, et leur accorder tel secours que dans sa sagesse elle jugera convenable.

François

<i>Frs. Laurent,</i>	£144	15	6
<i>J. Cannon,</i>	1,005	3	0
<i>Joseph Deblois,</i>	250	0	0
<i>François Bellet,</i>	134	0	0
<i>A. Ferguson, Attorney for James Ler-</i> <i>mitte, & Co. of London,</i>	570	0	0
<i>Claude Dénéchau,</i>	100	0	0
<i>John Neilson, per Wm. Cowan, for Ad-</i> <i>vertisements of Seizures published in</i> <i>Quebec Gazette, to 1st. May 1822;</i> <i>allowed as Costs by Judgements of</i> <i>the Court of King's Bench, and de-</i> <i>tained in the hands of the late Sheriff,</i>	502	9	2
<i>Neilson & Cowan, for Advertisements</i> <i>published as above, to 7th November</i> <i>1822, subject to a deduction for such</i> <i>part of the same as may be paid to the</i> <i>present Sheriff,</i>	146	17	6
<i>Wm. Cowan, as Attorney to Ann Zouch,</i>	246	8	0
<i>Charles Jourdain,</i>	115	0	0
<i>Chs. Turgeon, for Mrs. Widow Girard,</i> <i>J: Ant. Bouthillier,</i>	446	13	8

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Robitaille*,
Resolved, That the said Petition be referred to a Com-
mittee of five Members to examine the Contents thereof,
and to report thereon with all convenient speed, with
power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Stuart*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Quesnel*,
Mr. *Viger* and Mr. *Langevin* do compose the said
Committee.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Dessaul-*
les,

Ordered, That Mr. *Stuart* have leave to bring in a
Bill to authorize the Governor, Lieutenant Governor
or Person Administering the Government of the Pro-
vince, to restore Goods and Vessels seized to the pro-
prietor or proprietors, on the terms and conditions
therein mentioned.

He accordingly presented the said Bill to the House,
and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on
Tuesday next.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Oldham*,
Ordered, That His Excellency the Governor in
Chief's Message, bearing date the twenty eighth February
one thousand eight hundred and twenty one, relating to
Joseph Bouchette, Esquire, Surveyor General, be now
read.

The said Message was read accordingly.

Mr. *Stuart* moved, seconded by Mr. *Jones*, That the
said Message be referred to a Committee of the whole
House on Monday next.

The House divided on the Question :

Yeas 17
Nays 7

So it was carried in the Affirmative, and
Resolved, accordingly.

On Motion of Mr. *Arcand*, seconded by Mr. *Lan-*
gevin,

Resolved, That the engrossed Bill concerning Land
Surveyors and the admeasurement of Lands and for a-
mending an Ordinance therein mentioned, which was
read the third time on Wednesday last, do pass, and
that the Title be, "An Act to repeal an Ordinance
" therein mentioned, and to provide more ample regu-
" lations concerning Land Surveyors and the admea-
" surement of Lands."

Ordered, That Mr. *Arcand* do carry the Bill to the
Legislative Council, and desire their concurrence.

Andrew William Cochran, Esquire, Civil Secretary
to His Excellency the Governor in Chief was admitted
VOL. 32. within

<i>François Laurent,</i>	£144	15	6
<i>J. Cannon,</i>	1005	3	0
<i>Joseph Deblois,</i>	250	0	0
<i>François Bellet,</i>	134	0	0
<i>A. Ferguson, Procureur pour James Ler-</i> <i>mitte & Co. de Londres,</i>	570	0	0
<i>Claude Dénéchau,</i>	100	0	0
<i>John Neilson, par Wm. Cowan, pour A-</i> <i>vertissemens de Saisies publiés dans la</i> <i>Gazette de Québec jusqu'au Premier</i> <i>Mai mil huit cent vingt-deux, alloués</i> <i>comme Frais par des Jugemens de la</i> <i>Cour du Banc du Roi, et retenus entre</i> <i>les mains du ci-devant Shérif,</i>	502	9	2
<i>Neilson & Cowan, pour Avertissemens pu-</i> <i>bliés comme ci-dessus jusqu'au sept</i> <i>Novembre mil huit cent vingt-deux,</i> <i>sujets à une déduction de telle partie</i> <i>d'iceux qui pourroit être payée au Shé-</i> <i>rif actuel,</i>	146	17	6
<i>Wm. Cowan, comme Procureur d'Ann</i> <i>Zouch,</i>	246	8	0
<i>Charles Jourdain,</i>	115	0	0
<i>Chs. Turgeon, pour Mad. Veuve Girard.</i> <i>J: Ant. Bouthillier,</i>	446	13	8

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Robitaille*,
Résolu, Que ladite Requête soit référée à un Comi-
té de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et
en faire rapport avec toute la diligence convenable,
avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et
Records.

Ordonné, Que Mr. *Stuart*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Quesnel*,
Mr. *Viger* et Mr. *Langevin* composent ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Des-*
saullles,

Ordonné, Que Mr. *Stuart* ait la permission d'intro-
duire un Bill pour autoriser le Gouverneur, Lieute-
nant Gouverneur ou la Personne ayant l'Administra-
tion du Gouvernement de la Province, de remettre les
Effets et Vaisseaux saisis au Propriétaire ou Proprié-
taires, aux termes et conditions y mentionnés.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre,
lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mar-
di prochain.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Oldham*,
Ordonné, Que le Message de Son Excellence le
Gouverneur en Chef, portant date du vingt-huitième
Février mil huit cent vingt-et-ur, relativement à *Joseph*
Bouchette, Ecuyer, Arpenteur-Général, soit maintenant
lu.

Ledit Message a été lu en conséquence.

Mr. *Stuart* a proposé, secondé par Mr. *Jones*, Que
ledit Message soit référé à un Comité de toute la Cham-
bre Lundi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 17
Contre 7

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et
Résolu, en conséquence.

Sur Motion de Mr. *Arcand*, secondé par Mr. *Lan-*
gevin,

Résolu, Que le Bill grossoyé concernant les Arpen-
teurs et la Mesure des Terres et pour amender une Or-
donnance y mentionnée, qui a été lu pour la troisième
fois Mercredi dernier, passe, et que le Titre soit,
" Acte pour rappeler une Ordonnance y mentionnée,
et pour pourvoir à de plus amples dispositions concer-
nant les Arpenteurs et la Mesure des Terres."

Ordonné, Que Mr. *Arcand* porte le Bill au Conseil
Législatif, et demande sa concurrence.

Andrew William Cochran, Ecuyer, Secrétaire Civil
de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis
en

The Petition
committed.

Bill to autho-
rize in certain
cases the re-
storing of seized
goods.

received, and
read the first
time.

Message read.

and committed.

The Land Sur-
veyor's Bill
passed.

and sent to the
Legislative
Council.

Message from
the Governor.

La Requête ré-
férée.

Bill pour autori-
ser en certains
cas la remise
d'effets saisis,

Reçu, et lu pour
la première fois.

Message lu,

et référé.

Le Bill des Ar-
penteurs passé.

et envoyé au
Conseil Légis-
latif.

Message du
Gouverneur.

within the Bar, and delivered to Mr. Speaker the following Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Message was read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and is as followeth :

The Governor in Chief, considering the *Montreal* General Hospital, lately established by the Charity and Munificence of individuals, to be an Institution which, already of essential advantage to the City of *Montreal*, promises extensive benefits to the Province at large, recommends to the House of Assembly to make an appropriation of Public Funds, in aid of its support, and as an encouragement which it highly deserves.

The Governor in Chief further recommends that an aid be granted to enable the Ladies of the *Hôtel-Dieu* at *Quebec* to complete the Building commenced by them on Funds formerly appropriated for that purpose by the Legislature.

DALHOUSIE.

Cast'e of *Saint Lewis*,
Quebec, 28th February 1823. }

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Langevin*,

The Message committed.

Ordered, That the said Message be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Message.

The Watch and Light Bill read the third time,

An Engrossed Bill to amend an Act therein mentioned, for establishing a Watch and Night Lights in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and to augment the Funds of the said Establishment, was read the third time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *McCallum*,

Passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to amend an Act passed in the fifty-eighth year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, intituled, "An Act to provide more effectually for the "security of the Cities of *Quebec* and *Montreal*, by establishing a Watch and Night Lights in the said Cities, "and for other purposes," and to encrease the Funds necessary for the purposes of the said Act."

and sent to the Legislative Council,

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

The Bill concerning Advocates, read the third time,

An Engrossed Bill to repeal certain parts of an Ordinance passed in the twenty-fifth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance concerning Advocates, Attornies, Solicitors and Notaries, and for "the more easy collection of His Majesty's Revenues," was read the third time.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Clouet*,

Passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to repeal certain parts of an Ordinance passed in twenty-fifth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance concerning Advocates, Attornies, Solicitors and Notaries, and for the more easy "Collection of His Majesty's Revenues."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Stuart* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The Civil List Bill for 1818 read a second time,

A Bill to reimburse and make good a certain Sum of Money therein mentioned, expended towards defraying the expenses of the Civil Government for the Year one thousand eight hundred and eighteen, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Bureau*,

and engrossed.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

The Civil List Bill for 1819 read a second time,

A Bill to reimburse and indemnify His Majesty for certain Sums of Money expended to defray the expenses

en dedans de la Barre, et a remis à Mr. l'Orateur le Message suivant de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signé de Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Et ledit Message a été lu par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et il est comme suit :

Le Gouverneur en Chef considérant l'Hopital Général de *Montreal*, dernièrement établi par la Charité et la libéralité des Particuliers, comme une Institution qui, déjà d'un Service essentiel à la Cité de *Montreal*, promet de grands avantages à la Province en général, recommande à la Chambre d'Assemblée de faire une Appropriation de Fonds Publics pour aider à le soutenir, et comme un encouragement qu'il mérite à juste Titre.

Le Gouverneur en Chef recommande en outre qu'il soit accordé une Aide aux Dames de l'Hôtel-Dieu de *Quebec* pour completer la Bâtisse qu'elles ont commencée avec des Fonds ci-devant appropriés à cet effet par la Législature.

DALHOUSIE.

Château *Saint Louis*,
Quebec, le 28 Février 1823. }

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Langevin*,

Ordonné, Que ledit Message soit référé à un Comité de toute la Chambre. Le Message référé.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Message.

Un Bill grossoyé pour amender un Acte y mentionné, pour établir un Guet et des Flambeaux de Nuit dans les Cités de *Quebec* et de *Montreal*, et pour augmenter les Fonds du dit Etablissement, a été lu pour la troisième fois. Le Bill du Guet lu pour la troisième fois,

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *McCallum*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour amender un Acte passé dans la cinquante-huitième année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement "à la sûreté des Cités de *Quebec* et de *Montreal*, par "l'Etablissement de Guets et de Flambeaux de Nuit "dans lesdites Cités, et qui pourvoit aux moyens d'en "défrayer les Dépenses," et pour augmenter les Fonds "nécessaires aux fins dudit Acte." passé

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence. et envoyé au Conseil Législatif.

Un Bill grossoyé pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance passée dans la vingt-cinquième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance qui concerne les Avocats, Procureurs, "Solliciteurs et les Notaires, et qui rend plus aisé le "Recouvrement des Revenus de Sa Majesté," a été lu pour la troisième fois. Le Bill concernant les Avocats lu pour la troisième fois,

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Clouet*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance passée dans la vingt-cinquième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance qui concerne les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et qui "rend plus aisé le Recouvrement des Revenus de Sa "Majesté." Passé

Ordonné, Que Mr. *Stuart* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence. et envoyé au Conseil Législatif.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour rembourser et faire bon d'une certaine Somme d'Argent y mentionnée, dépensée pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil pour l'année mil huit cent dix-huit, a été lu une seconde fois. Le Bill de la Liste Civile pour 1818 lu une seconde fois,

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines Sommes d'Argent et grossoyé.

Le Bill de la Liste Civile pour 1819, lu une seconde fois,

penses of the Civil Government of the Province for the Year one thousand eight hundred and nineteen, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Proult*, Ordered, That the said Bill be engrossed.

and engrossed.

The Civil List Bill for 1820 read a second time,

A Bill to reimburse and indemnify His Majesty for certain Sums of Money expended to defray the expenses of the Civil Government of the Province for the Year one thousand eight hundred and twenty, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Clouet*, Ordered, That the said Bill be engrossed.

and engrossed.

The Civil List Bill for 1821 read a second time,

A Bill to reimburse and indemnify His Majesty for certain Sums of Money expended to defray the expenses of the Civil Government of the Province for the Year one thousand eight hundred and twenty-one, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the said Bill be engrossed.

and engrossed.

The Civil List Bill for 1822 read a second time,

A Bill to reimburse and indemnify His Majesty for certain Sums of Money expended to defray the expenses of the Civil Government of the Province for the Year one thousand eight hundred and twenty-two, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the said Bill be engrossed.

and engrossed.

The Bill allowing a Drawback on Salt for Fisheries read a second time.

A Bill to allow a Drawback upon Salt used for the Fisheries in the Counties of *Cornwallis* and *Northumberland*, was, according to Order, read a second time.

The Bill to pay arrears on the Civil List read a second time.

A Bill to enable His Majesty to defray certain arrears of expenses appertaining to the Civil Government of the Province, was, according to Order, read a second time.

Report of Committee on Agricultural Societies.

Mr. *Clouet*, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom were referred the several Reports of the Agricultural Societies of this Province, and also His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the said Societies, reported, according to Order, the Resolution of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to appropriate a Sum not exceeding Two thousand one hundred Pounds Currency of this Province, for the encouragement of the Agricultural Societies in this Province, during the present Year, which Sum shall be divided between the Districts of *Quebec*, *Montreal*, *Three-Rivers*, and *Gaspé*, in the proportions established by the Act passed in the first Year of the Reign of His present Majesty, Chapter five, intituled, "An Act further to encourage Agriculture in this Province."

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Resolution.

Concurrence.

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to appropriate a Sum of Money therein mentioned for the encouragement of Agriculture in this Province.

Bill to encourage Agriculture.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Received, & read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

Mr. *Langevin*, from the Committee of the whole House on that part of the Estimate of the Public Expenses which relates to the payment of the Officers and contingencies of the Legislature, laid before this House by Order of his Excellency the Governor in Chief, reported, according to Order, the Resolutions of the Committee; And he read the Report in his place,

Report of Committee on the Expenses of the Legislature.

gent, dépensées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de la Province, pour l'année mil huit cent dix-neuf, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Proult*, Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

et grossoyé.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines Sommes d'Argent, dépensées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de la Province, pour l'année mil huit cent vingt, a été lu une seconde fois.

Le Bill de la Liste Civile pour 1820 lu une seconde fois,

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Clouet*, Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

et grossoyé.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines Sommes d'Argent, dépensées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de la Province pour l'année mil huit cent vingt-et-un, a été lu une seconde fois.

Le Bill de la Liste Civile pour 1821 lu une seconde fois,

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

et grossoyé.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines Sommes d'Argent, dépensées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de la Province pour l'année mil huit cent vingt-deux, a été lu une seconde fois.

Le Bill de la Liste Civile pour 1822 lu une seconde fois,

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

et grossoyé.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour accorder une Remise de Droits sur le Sel employé aux Pêches dans les Comtés de *Cornwallis* et de *Northumberland*, a été lu une seconde fois.

Le Bill qui accorde une Remise de Droits sur le Sel employés aux Pêches lu une seconde fois,

Conformément à l'Ordre, un Bill pour mettre Sa Majesté en état de défrayer certains Arrérages de Dépenses qui appartiennent au Gouvernement Civil de la Province, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour payer les Arrérages de la Liste Civile lu une seconde fois.

Mr. *Clouet*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les différens Rapports des Sociétés d'Agriculture de cette Province, et aussi le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement auxdites Sociétés, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de la Résolution du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur les Sociétés d'Agriculture.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'approprier une Somme n'excédant point Deux Mille Cent Livres Cours de cette Province, pour l'Encouragement des Sociétés d'Agriculture de cette Province, pendant la présente année; laquelle Somme sera divisée entre les Districts de *Québec*, *Montreal*, *Trois-Rivières* et *Gaspé*, dans les Proportions établies par l'Acte passé dans la première année du Règne de Sa présente Majesté, Chapitre Cinq, intitulé, "Acte pour encourager d'une manière plus efficace l'Agriculture en cette Province."

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Concours.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour approprier une Somme d'Argent y mentionnée, pour l'encouragement de l'Agriculture en cette Province.

Bill pour encourager l'Agriculture,

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Mr. *Langevin*, du Comité de toute la Chambre sur cette partie de l'Estimation des Dépenses Publiques qui regarde le Payement des Officiers et des Dépenses Contingentes de la Législature, mis devant cette Chambre par Ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite

Rapport du Comité sur les Dépenses de la Législature.

and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth :

1. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Five hundred Pounds Current Money of this Province, be granted to His Majesty to pay the Salary of the Clerk of the Legislative Council during the year One thousand eight hundred and twenty-three.
2. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Four hundred Pounds Current Money of this Province be granted to His Majesty to pay the Salary of the Clerk Assistant to the Legislative Council during the Year One thousand eight hundred and twenty-three.
3. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Two hundred and fifty Pounds Current Money of this Province be granted to His Majesty to pay the Salary of the Writer and French Translator to the Legislative Council during the Year One thousand eight hundred and twenty-three.
4. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Two hundred Pounds Current Money of this Province be granted to His Majesty to pay the Salary of the Law Clerk to the Legislative Council during the same period.
5. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Ninety Pounds Current Money of this Province be granted to His Majesty to pay the Salary of a Master in Chancery during the same period.
6. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred and Fifty Pounds Current Money of this Province be granted to His Majesty to pay the Salary of the Gentleman Usher of the Black Rod, during the same period.
7. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred Pounds Current Money of this Province be granted to His Majesty to pay the Salary of the Serjeant at Arms attending the Legislative Council, during the same period.
8. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Thirty six Pounds Current Money of this Province be granted to His Majesty to pay the Salary of the Messenger to the Legislative Council, during the same period.
9. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Twenty seven Pounds fifteen Shillings and six pence half penny Current Money of this Province be granted to His Majesty to pay the Salary of the Door-keeper to the Legislative Council, during the same period.
10. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Fifty five Pounds Current Money of this Province be granted to His Majesty to pay the Salary of the Keeper of the Apartments and Furniture belonging to the Legislative Council, for the same period.
11. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One thousand eight hundred and eighty Pounds seventeen Shillings and nine pence Current Money of this Province be granted to His Majesty to pay the Contingent Expenses of the Legislative Council, during the same period.
12. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Five hundred Pounds Current Money of this Province be granted to His Majesty to pay the Salary of the Clerk of the House of Assembly, during the same period.
13. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Four hundred Pounds Current Money of this Province be granted to His Majesty to pay the Salary of the Clerk Assistant of the House of Assembly during the same period.
14. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Four hundred Pounds Current Money of this Province be granted to His Majesty to pay the Salaries of the French and English Translators of the House of Assembly during the same period.

ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit :

1. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant point Cinq Cens Livres Argent Courant de cette Province, soit accordée à Sa Majesté, pour payer les Appointemens du Greffier du Conseil Législatif durant l'année mil huit cent vingt-trois.
2. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Quatre Cens Livres Argent Courant de cette Province soit accordée à Sa Majesté, pour payer les Appointemens du Greffier Assistant du Conseil Législatif, durant l'année mil huit cent vingt-trois.
3. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Deux Cent Cinquante Livres Argent Courant de cette Province soit accordée à Sa Majesté, pour payer les Appointemens de l'Ecrivain et Traducteur François du Conseil Législatif, durant l'année mil huit cent vingt-trois.
4. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Deux Cens Livres Argent Courant de cette Province, soit accordée à Sa Majesté, pour payer les Appointemens du Greffier en Loi du Conseil Législatif pour le même période.
5. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Quatre-vingt dix Livres Argent Courant de cette Province, soit accordée à Sa Majesté, pour payer les Appointemens d'un Maître en Chancellerie, pour le même période.
6. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cent Cinquante Livres Argent Courant de cette Province, soit accordée à Sa Majesté, pour payer les Appointemens du Gentilhomme Huisier de la Verge Noire, durant le même période.
7. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cent Livres Argent Courant de cette Province, soit accordée à Sa Majesté pour payer les Appointemens du Sergent d'Armes du Conseil Législatif, durant le même période.
8. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Trente-six Livres Argent Courant de cette Province, soit accordée à Sa Majesté, pour payer les Appointemens du Messenger du Conseil Législatif, durant le même période.
9. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Vingt-sept Livres quinze Shillings et six Deniers et demi, Argent courant de cette Province, soit accordée à Sa Majesté pour payer les Appointemens du Portier du Conseil Législatif, pour le même période.
10. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cinquante-cinq Livres, Argent courant de cette Province, soit accordée à Sa Majesté pour payer les Appointemens du Gardien des Appartemens et des Meubles appartenant au Conseil Législatif, pour le même période.
11. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas mille huit cent quatre-vingts Livres dix-sept Shillings et neuf Deniers, Argent courant de cette Province, soit accordée à Sa Majesté pour payer les Dépenses contingentes du Conseil Législatif, pour le même période.
12. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas cinq cens Livres, Argent courant de cette Province soit accordée à Sa Majesté pour payer les Appointemens du Greffier de la Chambre d'Assemblée, pour le même période.
13. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas quatre cens Livres Argent courant de cette Province soit accordée à Sa Majesté pour payer les Appointemens du Greffier Assistant de la Chambre d'Assemblée, pour le même période.
14. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas quatre cens Livres Argent courant de cette Province soit accordée à Sa Majesté pour payer les Appointemens des Traducteurs François et Anglois de la Chambre d'Assemblée, pour le même période.

15. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Two hundred Pounds Current Money of this Province, be granted to His Majesty to pay the Salary of the Law Clerk of the House of Assembly during the same period.

16. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred Pounds Current Money of this Province, be granted to His Majesty to pay the Salary of the Serjeant at Arms of the House of Assembly during the same period.

17. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Fifty-five Pounds Current Money of this Province, be granted to His Majesty to pay the Salary of the Keeper of the Apartments and Furniture belonging to the House of Assembly for the same period.

18. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred and Eleven Pounds two Shillings and two pence halfpenny Current Money of this Province, be granted to His Majesty to pay the Salary of a Clerk of the Crown in Chancery for the year One thousand eight hundred and Twenty-three.

19. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Five hundred and Fifty Pounds Eleven Shillings and One penny Current Money of this Province, be granted to His Majesty to pay the Rent of the Bishop's Palace occupied by the two Houses of the Legislature and divers Public Offices during the year one thousand eight hundred and twenty-three.

20. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Three thousand Five hundred and Forty Pounds Current Money of this Province, be granted to His Majesty to pay the Contingent expenses of the House of Assembly during the same period.

21. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Five hundred Pounds Current Money of this Province, be granted to His Majesty to provide the means of printing the Acts of the Provincial Parliament in conformity to Law during the same period.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Resolutions.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bureau*,

Bill to provide for the expenses of the Legislature for 1823.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, have leave to bring in a Bill to provide in a more ample manner for the Salaries of the Officers of the Legislature and the Contingent expenses thereof for the year one thousand eight hundred and twenty-three.

received, and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Public Statements and Accounts laid before this House by Order of His Excellency the Governor in Chief, being read ;

House in Committee on the Public Accounts.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. *Speaker* left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. *Speaker* resumed the Chair ;

And Mr. *Quirouet* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

15. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas deux cens Livres Argent courant de cette Province soit accordée à Sa Majesté pour payer les Appointemens du Greffier en Loi de la Chambre d'Assemblée, pour le même période.

16. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas cent Livres Argent courant de cette Province soit accordée à Sa Majesté pour payer les Appointemens du Sergent d'Armes de la Chambre d'Assemblée, pour le même période.

17. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas cinquante-cinq Livres Argent courant de cette Province soit accordée à Sa Majesté pour payer les Appointemens du Gardien des Appartemens et Meubles appartenant à la Chambre d'Assemblée, pour le même période.

18. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas cent onze Livres deux Shelings et deux Deniers et demi Argent courant de cette Province soit accordée à Sa Majesté pour payer les Appointemens d'un Greffier de la Couronne en Chancellerie, pour le même période.

19. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas cinq cent cinquante Livres onze Shelings et un Denier Argent courant de cette Province soit accordée à Sa Majesté pour payer le Loyer de l'Evêché occupé par les deux Chambres de la Législature et divers Bureaux Publics, pour le même période.

20. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas trois mille cinq cent quarante Livres Argent courant de cette Province soit accordée à Sa Majesté pour payer les Dépenses Contingentes de la Chambre d'Assemblée, pour le même période.

21. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas cinq cens Livres Argent courant de cette Province soit accordée à Sa Majesté pour pourvoir aux moyens de faire imprimer, conformément à la Loi, les Actes du Parlement Provincial, durant le même période.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

Et lesdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Concours.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour pourvoir plus amplement pour les Appointemens des Officiers de la Législature, et les Dépenses Contingentes d'icelle pour l'année mil huit cent vingt trois.

Bill pour pourvoir aux Dépenses de la Législature pour 1823.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Etats et les Comptes Publics mis devant cette Chambre par Ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Chambre en Comité sur les Comptes Publics.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Resolved, That this House will To-morrow again resolve itself into the said Committee.

Ordered, That the said Order of the Day be the first proceeded upon To-morrow.

The Order of the Day for the House in Committee to take into consideration the Act commonly called "The Canada Trade Act," being read ;

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Quirouet*,
Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Monday next.

Order postponed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message relating to certain Roads in this Province, being read ;

House in Committee on the Governor's Message relating to Roads.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Fortin* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Fortin* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Tuesday next, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee to take into consideration the state of the Province, being read ;

On Motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *J. Perrault*,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until To-morrow.

Order postponed.

Then on Motion of *Bélanger*, seconded by Mr. *J. Perrault*,

The House adjourned.

Saturday, 1st. March 1823.

Messengers report.

MR. *Cuvillier*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of Wednesday last, to His Excellency the Governor in Chief, praying he will be pleased to direct the proper Officers to lay before this House as early as practicable in the next Session of the Legislature a Classification of the Warrants granted by the several Administrators of the Government of this Province, from the Commencement of the Constitution to the second of November one thousand eight hundred and eighteen, with certain distinctions, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give for answer, that he will comply with the desires of the House.

Mr. *Cuvillier* also reported to the House that their Address of Wednesday last, to His Excellency the Governor in Chief, praying he will be pleased to direct that such Commissioners and such other persons as may have from time to time received Public Monies by Letters of Credit on the Receiver General of this Province, for services to be performed under Acts of the Legislature, do render with the least possible delay, detailed Accounts of the expenditures of such Monies for the information of this House, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to say he will give the necessary Orders for a Compliance with the Address.

Mr. *Cuvillier* also reported to the House that their Address of Wednesday last, to His Excellency the Governor in Chief, praying he will be pleased to adopt such measures as he may consider most expedient to procure the reimbursement of the Monies levied in this Province under the Act of the Imperial Parliament of the Fifty-first *George* the Third, Chapter ninety-seven, which have

Résolu, Que Demain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit le premier sur lequel on procédera Demain.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité, pour prendre en considération l'Acte communément appelé "l'Acte du Commerce du Canada," ayant été lu ;

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Quirouet*,
Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis à Lundi prochain.

Ordre remis.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à certains Chemins dans cette Province, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Fortin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Fortin* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Mardi prochain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Chambre en Comité sur le Message du Gouverneur au sujet des Chemins.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération l'Etat de la Province, ayant été lu ;

Sur Motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Jos. Perrault*,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis à Demain.

Ordre remis.

Alors, sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *J. Perrault*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 1er. Mars 1823.

MR. *Cuvillier*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que Son Adresse de Mercredi dernier à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner à l'Officier à qui il appartient de mettre devant cette Chambre aussi à bonne heure que possible, à la prochaine Session de la Législature, une Classification des Warrants accordés par les différens Administrateurs du Gouvernement de cette Province, depuis le commencement de la Constitution jusqu'au deuxième jour de Novembre mil huit cent dix-huit, avec certaines Distinctions, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de donner pour réponse, qu'elle se conformeroit aux Désirs de la Chambre.

Rapport des Messagers.

Mr. *Cuvillier* a aussi fait rapport à la Chambre que son Adresse de Mercredi dernier à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de donner tels Ordres qu'elle jugera convenables pour que les Commissaires et autres Personnes qui sont dans le cas d'avoir reçu de tems à autre des Argens Publics en vertu de Lettres de Crédit sur le Receveur-Général de cette Province pour des Services prescrits par des Actes de la Législature, soient tenus de rendre sous le moins de délai possible, des Comptes détaillés de la Dépense de tels Argens, et ce pour l'information de cette Chambre, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de donner pour réponse qu'elle donneroit les Ordres nécessaires pour se conformer à ladite Adresse.

Mr. *Cuvillier* a aussi fait rapport que Son Adresse de Mercredi dernier à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien prendre les Mesures qu'elle jugera les plus convenables pour procurer le remboursement des Argens prelevés en cette Province, en vertu de l'Acte du Parlement Impérial de la cinquante-et unième *George* Trois, Chapitre quatre-

have been by the Collector of His Majesty's Customs remitted to *England* contrary to Law, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to make the following answer :

Gentlemen,

The Governor's answer.

I shall transmit this Address to His Majesty's Secretary of State, and communicate hereafter to the House such answer as I may receive to it.

Report of the Commissioners for the Gaspé Claims.

Mr. *Taschereau* presented to the House the Report of the Commissioners appointed under the Act of the fifty-ninth Year of His late Majesty, intituled, "An Act to secure the Inhabitants of the Inferior District of *Gaspé* in the possession and enjoyment of their "Lands."

And the Title of the said Report was read.

Appendix (R.)

For the said Report, see Appendix (R.) at the end of this Volume.

Bill for the printing of the Ordinances.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Robitaille*, for leave to bring in a Bill to appropriate a certain Sum of Money to defray the printing of divers Acts and Ordinances therein mentioned.

After which Mr. *Taschereau* informed the House, that His Excellency the Governor in Chief being acquainted with the purport of the said Bill, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

The Question being then put on the Motion, it was agreed to by the House, and

Ordered, accordingly.

received, and read the first time.

Mr. *Taschereau* then presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

Report of Committee on the La Salle Petition.

Mr. *Cuvillier*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Tenants of *La Salle*, Proprietors of Land included in the Township of *Sherrington*, reported that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever they shall be pleased to receive the same ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth :

Mr. *James McCallum* appeared before your Committee, and answered to the following Questions :

Q. Have you any and what knowledge of an agreement proposed by His Majesty's Government to effect a Settlement of the existing differences between the Censitaires of *La Salle* and the Grantees of the Crown in the Township of *Sherrington* ?

A. There was an Agreement proposed by Government, which Agreement is satisfactory to the proprietors on condition that the Costs of suit should be paid.

Q. So far as you are concerned therein, do you consent to fulfil the said proposals upon the payment of the Costs of the Actions now depending in the several Courts of this Province, and to withdraw the said Actions ?

A. I have no answer to give to that.

Q. Are you disposed to fulfil on your part the Conditions mentioned in the said Agreement ?

A. Yes.

Mr. *François Languedoc* then appeared before your Committee and the first of the above Questions being put to him, he answered "That on the second of "April One thousand eight hundred and twenty-two, "Government made proposals to the Grantees of the "Township of *Sherrington*, respecting the existing difficulties between them and the Censitaires."

The second of the above questions being then put to him, he answered "Yes."

The Reverend Archdeacon *Mountain* appeared before your Committee, and answered to the following questions :

quatre-vingt dix-sept, qui ont été remis en *Angleterre* contre la Loi par le Collecteur de la Douane de Sa Majesté, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de faire la Réponse suivante :

Messieurs,

Je transmettrai cette Adresse au Secrétaire d'Etat de Sa Majesté, et communiquerai ensuite à la Chambre la Réponse que je recevrai à cet effet.

Réponse du Gouverneur.

Mr. *Taschereau* a présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires appointés sous l'Acte de la cinquante-neuvième année de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour assurer les Habitans du District Inférieur de *Gaspé* dans la Possession et jouissance de leurs Terres."

Rapport des Commissaires sur les réclamations de Gaspé.

Et le Titre dudit Rapport a été lu.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (R.) à la fin de ce Volume.

Appendice (R.)

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Robitaille*, Qu'il lui soit permis d'introduire un Bill pour approprier une certaine Somme d'Argent pour défrayer l'Impression de divers Actes et Ordonnances y mentionnés.

Bill pour l'impression des Ordonnances,

Après quoi Mr. *Taschereau* a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef étant informé de l'objet dudit Bill, consent à ce que la Chambre procède sur icelui, comme elle le jugera convenable.

La Question étant alors mise sur la Motion, elle a été accordée par la Chambre, et

Ordonné, en conséquence.

Mr. *Taschereau* a alors présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Mr. *Cuvillier*, du Comité Spécial auquel a été référée la Requête des Censitaires de *La Salle*, Propriétaires de Terres enclavées dans le Township de *Sherrington*, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit :

Rapport du Comité sur la Requête de La Salle.

Mr. *James McCallum* a comparu devant votre Comité, et a répondu aux Questions suivantes :

Q. Avez-vous aucune et quelle connoissance d'un Accord proposé par le Gouvernement de Sa Majesté, à l'effet de régler les Différends qui existent entre les Censitaires de la *Salle* et les Concessionnaires de la Couronne dans le Township de *Sherrington* ?

R. Il y a eu un Accord de proposé par le Gouvernement, lequel Accord est satisfactoire aux Propriétaires, à condition que les Frais de Poursuite seroient payés.

Q. En autant que vous y êtes concerné, consentez-vous à acquiescer auxdites Propositions, aux conditions que les Frais des Actions maintenant pendantes dans les différentes Cours de cette Province, seront payés, en par vous retirant lesdites Actions ?

R. Je n'ai aucune Réponse à faire à cette Question.

Q. Etes-vous disposé à remplir, quant à ce qui vous concerne, les conditions mentionnées dans ledit Accord ?

R. Oui.

Mr. *François Languedoc* a alors comparu devant votre Comité, et la première des susdites Questions lui ayant été posée, a fait réponse, "Que le second d'Avril "mil huit cent vingt-deux, le Gouvernement avoit fait "des Propositions au Concessionnaires du Township de "Sherrington, concernant les difficultés qui existent "entre eux et les Censitaires."

La deuxième des susdites Questions lui ayant été posée, il a répondu, "Oui."

Le Révérend Archidiacre *Mountain* a comparu devant votre Comité, et a répondu aux Questions suivantes :

Q. Have you any and what knowledge of an Agreement proposed by His Majesty's Government to effect a Settlement of the existng differences between the *Censitaires* of *La Salle*, and the Grantees of the Crown in the Township of *Sherrington*?

A. I have such an Agreement in my possession.

Q. Are you authorized on the part of the Lord Bishop of *Quebec*, one of the said Grantees, to consent so far as he is therein interested, to fulfil the said Agreement?

A. Not unconditionally.

Q. What are the exceptions to the said Agreement which you wish to make?

A. Against the appropriations of the Clergy reserves for the purpose of indemnifying the Grantees, altho' the Lord Bishop has no objection to the general principle of indemnification in other Lands.

Your Committee, having heard the Grantees of the Crown on the Settlement proposed to them by His Excellency the Governor in Chief in question in the Petition of the Inhabitants of *La Salle*, are of opinion that in Order to do justice to all parties and facilitate an immediatement Settlement, on which depend the well being and tranquillity of Five hundred Families strongly attached to His Majesty's Government, and possessors in good faith of the Lands whereof the property is now in dispute, it would be expedient that the House should advance to His Majesty's Government in this Province, in the way of loan, a Sum of Money sufficient to cover the Law charges incurred by the Parties in the suit for and defence of their respective rights.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Des-saulles*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

A Bill to appropriate a Sum of Money for the support of the House of Industry at *Montreal*, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Oldham*, seconded by Mr. *McCal-lum*,

Ordered, That the said Bill be engrossed.

A Bill to appropriate a Sum of Money for the relief of Indigent sick Emigrants, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Oldham*, seconded by Mr. *McCal-lum*,

Ordered, That the said Bill be engrossed.

A Bill to authorize the Payment of a certain Sum of Money due to *Benjamin Ecuyer*, sworn Land Surveyor, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Lan-gevin*,

Ordered, That the said Bill be engrossed.

A Bill to appropriate a further Sum of Money to open and maintain a navigable Canal from the neighbourhood of *Montreal* to the Parish of *La Chine*, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *McCal-lum*,

Ordered, That the said Bill be engrossed.

The Order of the Day for the second reading of the Bill to grant an aid to His Majesty for the purpose of making a navigable Canal from or near the Town of *Saint John* to the Basin of *Chambly*, upon the River *Sorel* or *Richelieu*, being read;

On Motion of Mr. *Proult*, seconded by Mr. *Taschereau*,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Tuesday next.

Q. Avez-vous aucune et quelle connoissance d'un Accord proposé par le Gouvernement de Sa Majesté, à l'effet de régler les Différends qui existent entre les *Censitaires* de *La Salle* et les Concessionnaires de la Couronne dans le Township de *Sherrington*?

R. J'ai en ma possession un semblable Accord.

Q. Etes-vous autorisé de la part du Lord Evêque de *Québec*, l'un des dits Concessionnaires, de consentir, en autant qu'il s'y trouve intéressé, à remplir et se conformer audit Accord?

R. Non, pas sans condition.

Q. Quelles sont les Exceptions que vous desirez faire audit Accord?

R. J'objecte à ce que les Réserves du Clergé soient appropriées pour servir d'Indemnités envers les Concessionnaires, cependant j'ai lieu de croire que le Lord Evêque n'a aucune objection au Principe général de recevoir et se trouver indemnisé au moyens d'autres Terres.

Votre Comité après avoir entendu les Concessionnaires de la Couronne sur l'Arrangement qui leur a été proposé par Son Excellence le Gouverneur en Chef, dont il est question en la Requête des *Censitaires* de *La Salle*, est d'opinion que pour rendre justice à toutes les parties, et faciliter un arrangement immédiat, d'où dépend le Bonheur et la Tranquillité de Cinq Cens Familles fortement attachées au Gouvernement de Sa Majesté, et Possesseurs de bonne foi des Terres dont la Propriété leur est maintenant contestée, il seroit expédient que la Chambre avançât au Gouvernement de Sa Majesté en cette Province, en forme de Prêt, une Somme d'Argent suffisante, pour couvrir les Frais de Justice encourus par les Parties dans la Poursuite et la Défense de leurs Droits respectifs.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Des-saulles*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour approprier une Somme d'Argent pour le Soutien de la Maison d'Industrie à *Montréal*, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Oldham*, secondé par Mr. *McCal-lum*.

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour approprier une Somme d'Argent pour le Soulagement des Emigrés indigens et malades, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Oldham*, secondé par Mr. *McCal-lum*,

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour autoriser le Payement d'une certaine Somme d'Argent à *Benjamin Ecuyer*, Arpenteur Juré, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Lan-gevin*,

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour approprier une autre Somme d'Argent pour ouvrir et entretenir un Canal navigable depuis le Voisinage de *Montréal* à la Paroisse de *La Chine*, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *McCal-lum*,

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour accorder une Aide à Sa Majesté, aux fins de faire un Canal navigable depuis ou près de la Ville de *Saint-Jean* au Bassin de *Chambly*, sur la Rivière *Sorel* ou *Richelieu*, ayant été lu;

Sur Motion de Mr. *Proult*, secondé par Mr. *Taschereau*,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis à Mardi prochain.

The Report committed.

The House of Industry Bill read a second time

and engrossed.

The Emigrants' Bill read a second time,

and engrossed.

B. Ecuyer's Bill read a second time,

and engrossed.

The La Chine Canal Bill read a second time,

and engrossed.

Order postponed.

Le Rapport référé.

Le Bill de la Maison d'Industrie lu une seconde fois,

et grossoyé.

Le Bill des Emigrés lu une seconde fois,

et grossoyé.

Le Bill de B. Ecuyer lu une seconde fois,

et grossoyé.

Le Bill du Canal de La Chine lu une seconde fois,

et grossoyé.

Ordre remis

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Public Statements and Accounts laid before this House by Order of His Excellency the Governor in Chief, being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Langevin* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Langevin* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Monday next, again resolve itself into the said Committee.

Ordered, That the said Order of the Day be the first proceeded upon that Day.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee on the Bill for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of *Gaspé*, and in the Counties of *Cornwallis* and *Northumberland*, being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Langevin* took the Chair of the Committee.

The House being informed that Mr. Secretary *Cochran* was at the door with a Message from His Excellency the Governor in Chief ;

Mr. Speaker resumed the Chair.

Andrew William Cochran, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker, by Order of His Excellency, divers Papers agreeable to the Address of this House of Monday last.

And then he withdrew,

And the Titles of the said Papers were read as followeth :

“ Report of the joint Committee of the Legislative Council and House of Assembly of *Upper-Canada* on the financial relations of that Province with *Lower-Canada*, one thousand eight hundred and twenty-two.”

“ A Petition from the Legislative Council and Commons of *Upper-Canada* to the King’s Most Excellent Majesty, endorsed as followeth : “ This Petition was “ forwarded by the Government of *Upper-Canada* to “ *England*, this Copy is therefore only a communicati- “ on to the Governor in Chief and the Legislature, “ but was received too late to be presented in last Ses- “ sion.” D. 20th January 1823.

“ Copy of the joint Address of the Legislative Council and House of Assembly of *Upper-Canada* to Lieutenant Governor Sir *P. Maitland*, praying him to transmit to His Excellency the Governor in Chief Copy of their Report and Address to His Majesty on the subject of the financial relations with *Lower-Canada*, for the information of the Legislature of that Province.”

For the said Report, Petition and Address, see Appendix (S.) at the end of this Volume.

Mr. *Langevin* then acquainted the House that the Committee of the whole House having been interrupted in its proceedings by a Message from His Excellency the Governor in Chief, he moved for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have now leave to sit again.

The House accordingly again resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Langevin* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Langevin* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Vol. 32.

Or-

L’Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Etats et Comptes mis devant cette Chambre par Ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, ayant été lu ;

La Chambre s’est formée en Comité.

Mr. l’Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Langevin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l’Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Langevin* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit le premier sur lequel on procédera ce jour.

L’Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour mieux régler les Pêches dans le District Inférieur de *Gaspé*, et dans les Comtés de *Cornwallis* et de *Northumberland*, ayant été lu ;

La Chambre s’est formée en Comité.

Mr. l’Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Langevin* a pris la Chaire du Comité.

La Chambre ayant été informée que Mr. *Cochran*, Secrétaire, étoit à la porte avec un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef ;

Mr. l’Orateur a repris la Chaire.

Andrew William Cochran, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à Mr. l’Orateur, par Ordre de Son Excellence, divers Papiers, conformément à l’Adresse de cette Chambre de Lundi dernier.

Et ensuite il s’est retiré.

Et les Titres desdits Papiers ont été lus, comme suit, savoir :

“ Rapport du Comité réuni du Conseil Législatif et de la Chambre d’Assemblée du *Haut-Canada*, sur les Rapports de Finance de cette Province avec le *Bas-Canada*, mil huit cent vingt-deux”

“ Une Requête du Conseil Législatif et des Communes du *Haut-Canada* à la Très-Excellente Majesté du Roi, endossée comme suit, savoir : “ Cette Requête a “ été transmise par le Gouvernement du *Haut-Canada* “ en *Angleterre*, c’est pourquoi cette Copie n’est qu’une “ Communication au Gouverneur en Chef et à la Légis- “ lature, mais qui a été reçue trop tard pour être présen- “ tée dans la dernière Session.” D. 20e. Janvier 1823.

“ Une Copie de l’Adresse réunie du Conseil Législatif et de la Chambre d’Assemblée du *Haut Canada* au Lieutenant-Gouverneur Sir *Peregrine Maitland*, le priant de transmettre à Son Excellence le Gouverneur en Chef, une Copie de leur Adresse et de leur Rapport à Sa Majesté, au sujet des Rapports de Finances avec le *Bas-Canada*, pour l’information de la Législature de cette Province.”

Pour lesdits Rapport, Requête et Adresse, voyez Appendice (S.) à la fin de ce Volume.

Mr. *Langevin* a alors informé la Chambre, que le Comité de toute la Chambre ayant été interrompu dans ses Procédés par un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, il demandoit permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait maintenant la permission de siéger de nouveau.

La Chambre s’est en conséquence de nouveau formée en Comité.

Mr. l’Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Langevin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l’Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Langevin* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Chambre en Comité sur les Comptes Publics.

Chambre en Comité sur le Bill des Pêches de Gaspé.

Message du Gouverneur.

Appendice (S.)

Chambre en Comité sur le Bill des Pêches de Gaspé.

Or-

House in Committee on the Public Accounts.

House in Committee on the Gaspé Fishery Bill.

Message from the Governor.

Appendix (S.)

House in Committee on the Gaspé Fishery Bill.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Monday next, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to provide for the Inspection of Fish and Oil intended for exportation from the Ports of *Quebec* and *Montreal*, being read ;

The House resolve itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bélanger* took the Chair of the Committee.

Several Members having retired ;

Mr. Speaker resumed the Chair.

And the names of the Members present were taken down as followeth :

MR. SPEAKER,

Messieurs *Bélanger, Viger, Langevin, Dessaulles, Robitaille, Arcand, L. Lagueux, Oldham, Jones, E. C. Lagueux, Quesnel, Taché, Taschereau, Clouet, Cuvillier, Fortin* and *Proult*,

And at half-past nine o'clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Monday, 3d. March 1823.

AN Engrossed Bill to reimburse and make good a certain Sum of Money therein mentioned, expended towards defraying the expenses of the Civil Government for the year one thousand eight hundred and eighteen ; was read the third time.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, " An Act to reimburse and make good a certain Sum of Money therein mentioned, expended towards defraying the expenses of the Civil Government for the year one thousand eight hundred and eighteen."

Ordered, That Mr. *Cuvillier* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

An Engrossed Bill to appropriate a further Sum of Money to open and maintain a Navigable Canal from the Neighbourhood of *Montreal* to the Parish of *La Chine*, was read the third time.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Quesnel*, *Resolved*, That the Bill do pass, and that the Title be, " An Act to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned, towards continuing and completing the *La Chine* Canal."

Ordered, That Mr. *Stuart* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

An Engrossed Bill to authorize the payment of a certain Sum of Money due to *Benjamin Ecuyer*, Sworn Land Surveyor, was read the third time.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *McCallum*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, " An Act to appropriate a Sum of Money therein mentioned, to indemnify *Benjamin Ecuyer*, for certain Plans of the City of *Quebec* by him prepared."

That Mr. *Bélanger* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

An Engrossed Bill to appropriate a Sum of Money for the relief of Indigent Sick Emigrants, was read the third time.

On Motion of Mr. *Oldham*, seconded by Mr. *McCallum*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, " An Act to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned, for the relief of Indigent Sick Emigrants from the United Kingdom."

Ordered, That Mr. *Oldham* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour pourvoir à l'Inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés des Ports de *Québec* et de *Montréal*, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bélanger* a pris la Chaire du Comité.

Plusieurs Membres s'étant retirés ;

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Et les Noms des Membres présents ont été pris comme suit :

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *Bélanger, Viger, Langevin, Dessaulles, Robitaille, Arcand, L. Lagueux, Oldham, Jones, E. C. Lagueux, Quesnel, Taché, Taschereau, Clouet, Cuvillier, Fortin* et *Proult*.

Et à Neuf heures et demie du Soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Lundi, 3e. Mars 1823.

UN Bill grossoyé pour rembourser et faire bon d'une certaine Somme d'Argent y mentionnée, dépensée pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil, pour l'année mil huit cent dix-huit, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Dessaulles*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, " Acte pour rembourser et faire bon d'une certaine Somme d'Argent y mentionnée, dépensée pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil pour l'année mil huit cent dix-huit."

Ordonné. Que Mr. *Cuvillier* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Un Bill grossoyé pour approprier une autre Somme d'Argent pour ouvrir et entretenir un Canal navigable depuis le Voisinage de *Montréal* à la Paroisse de *La Chine*, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Quesnel*, *Résolu*, Que le Bill passe, et que le Titre soit, " Acte pour approprier une certaine Somme d'Argent y mentionnée, à l'effet de continuer et parachever le Canal de *La Chine*."

Ordonné, Que Mr. *Stuart* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Un Bill grossoyé pour autoriser le Payement d'une certaine Somme d'Argent due à *Benjamin Ecuyer*, Arpenteur-Juré, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *McCallum*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, " Acte pour approprier une certaine Somme d'Argent y mentionnée, pour indemniser *Benjamin Ecuyer*, pour certains Plans de la Cité de *Québec* qu'il a préparés."

Ordonné, Que Mr. *Bélanger* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Un Bill grossoyé pour approprier une Somme d'Argent pour le Soulagement des Emigrés indigens et malades, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Oldham*, secondé par Mr. *McCallum*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, " Acte pour approprier une certaine Somme d'Argent y mentionnée, pour le Soulagement des Emigrés malades et indigens venant du Royaume Uni."

Ordonné, Que Mr. *Oldham* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

House in Committee on the Fish Inspection Bill.

Chambre en Comité sur le Bill d'Inspection de Poisson.

The Civil List Bill for 1818 read the third time,

Passed

and sent to the Legislative Council.

The La Chine Canal Bill read the third time,

Passed

and sent to the Legislative Council.

B. Ecuyer's Bill read the third time,

Passed

and sent to the Legislative Council.

The Emigrants' Bill read the third time,

Passed

and sent to the Legislative Council.

Le Bill de la Liste Civile pour 1818 lu pour la troisième fois,

Passé

et envoyé au Conseil Législatif.

Le Bill du Canal de La Chine lu pour la troisième fois,

Passé

et envoyé au Conseil Législatif.

Le Bill de B. Ecuyer lu pour la troisième fois,

Passé

et envoyé au Conseil Législatif.

Le Bill des Emigrés lu pour la troisième fois,

Passé

et envoyé au Conseil Législatif.

The House of Industry Bill read the third time,

An Engrossed Bill to appropriate a Sum of Money for the support of the House of Industry at *Montreal*, was read the third time.

On Motion of Mr. *Oldham*, seconded by Mr. *McCallum*,

Passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to appropriate a certain Sum of Money annually for a limited time, in aid and for the support of the House of Industry in the City of *Montreal*."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Oldham* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Stuart*, *Resolved*, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House to take into consideration the Message of His Excellency the Governor in Chief of the fourth of February last, for the passing of a Law for the Public Registry of Instruments conveying, charging or affecting Real Property, with a view of giving greater security to the Possession and the Conveyance of such Property, and to Commercial Transactions in general.

The Estimate of Local Establishments for 1823 committed.

Mr. *Davidson* moved, seconded by Mr. *Taschereau*, That the Estimate of the usual Charges and Contingent Expenses of Local Establishments for the year one thousand eight hundred and twenty three, sent to this House by His Excellency the Governor in Chief, by Message dated the fourth of February last, be referred to the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom were referred the Public Statements and Accounts laid before this House by Order of His Excellency the Governor in Chief.

Mr. *Cuvillier* moved in Amendment to the said Motion, seconded by Mr. *Dessaulles*, That the words, "also the said Message," be added after the words "fourth of February last."

The question being put upon the Motion of Amendment, it was agreed to by the House.

The question being then put upon the main Motion, as amended, it was also agreed to, and

Ordered, Accordingly.

Message from the Legislative Council.

A Message from the Legislative Council, by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, "An Act to extend certain provisions contained in an Act passed in the fifty seventh year of the Reign of His late Majesty, intituled, "An Act to provide temporary Houses of Correction in the several Districts of "this Province," to which they desire the concurrence of the Assembly.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act further to continue for a limited time two certain Acts therein mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province," without any Amendment.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to enable the Inhabitants of the Seignior of *Yamaska* to provide for the better regulation of the Common of the said Seignior," without any Amendment.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned, for the Gaol at *Three-Rivers*," without any Amendment.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned for the erection of Stepping Mills in the Houses of Correction for the Districts of *Quebec* and *Montreal*," without any Amendment.

And then he withdrew.

And then the Engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to extend certain provisions

Un Bill grossoyé pour approprier une Somme d'Argent pour le Soutien de la Maison d'Industrie à *Montreal*, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill de la Maison d'Industrie lu pour la troisième fois,

Sur Motion de Mr. *Oldham*, secondé par Mr. *McCallum*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour approprier annuellement, pour un tems limité, une certaine Somme d'Argent, pour aider et soutenir la Maison d'Industrie dans la Cité de *Montréal*."

Passé

Ordonné, Que Mr. *Oldham* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Stuart*,

Résolu, Que Mercredi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef du Quatre de Février dernier, pour passer une Loi pour l'Enregistrement public des Instrumens qui transportent, chargent ou affectent les Biens Immeubles, dans la vue de donner une plus grande Sûreté à la Possession et au Transport de ces Biens, et aux Transactions de Commerce en général.

Mr. *Davidson* a proposé, secondé par Mr. *Taschereau*, Que l'Estimation des Charges Ordinaires et des Dépenses Contingentes des Etablissements locaux pour l'année mil huit cent vingt-trois, envoyée à cette Chambre par Son Excellence le Gouverneur en Chef, par Message daté du Quatre Février dernier, soit référée au Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Etats et les Comptes Publics mis devant cette Chambre par Ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

L'estimation des Etablissements locaux pour 1823 référée.

Mr. *Cuvillier* a proposé en Amendement à ladite Motion, secondé par Mr. *Dessaulles*, Que les Mots "aussi ledit Message," soient ajoutés après les Mots "Quatre Février dernier."

La Question ayant été mise sur la Motion d'Amendement, elle a été accordée par la Chambre.

La Question ayant été ensuite mise sur la Motion principale, telle qu'amendée, elle a aussi été accordée par la Chambre, et

Ordonné, en conséquence.

Message du Conseil Législatif, par Mr. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie :

Message du Conseil Législatif.

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé un Bill, intitulé, "Acte pour étendre certaines Provisions contenues dans un "Acte passé dans la cinquante-septième année du "Règne de feu Sa Majesté," intitulé, "Acte pour "pourvoir à des Maisons de Correction temporaires "dans les différens Districts de cette Province," auquel il demande la Concurrence de l'Assemblée.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité deux certains Actes y mentionnés, au sujet des Maisons "de Correction dans les différens Districts de cette "Province," sans Amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour mettre les Habitans de la Seigneurie d'*Yamaska* en état de pourvoir à mieux régler la Commune de la dite Seigneurie," sans Amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé "Acte pour approprier une certaine Somme d'Argent y mentionnée, pour la Prison des *Trois-Rivières*," sans Amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour affecter une Somme d'Argent y mentionnée "à l'Erection de Moulins Pédales dans les Maisons de "Correction, pour les Districts de *Québec* et de *Montreal*," sans Amendement.

Et ensuite il s'est retiré.

Et alors le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour étendre certaines provisions contenues

A Bill from the Legislative Council relating to Houses of Correction read the first time.

sions contained in an Act passed in the fifty seventh Year of the Reign of His late Majesty, intituled, "An Act to provide temporary Houses of Correction in the several Districts of this Province," was read the first time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *McCallum*,

Ordered, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Des-saulles*,

The Papers relating to the financial affairs between this Province and Upper-Canada Committed.

Ordered, That the Papers communicated to this House on the first instant by Order of His Excellency the Governor in Chief, on the subject of the financial relations of *Upper-Canada* with this Province, and also the Act of the Imperial Parliament, called the "*Canada Trade Act*," be referred to the Committee of the whole House to whom is referred the consideration of the State of the Province.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Des-saulles*,

Ordered, That three Members be added to the Special Committee to whom is referred that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech at the opening of the Session of one thousand eight hundred and twenty, which relates to the Crown Lands, and that three Members thereof do form a *Quorum*.

Ordered, That Mr. *Arcand*, Mr. *Taché* and Mr. *Langevin* be added to the said Committee.

Report of Committee on the Bill relating to the 55th Geo. III. Chap. 8.

Mr. *Taché*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to extend the powers of the Justices of the Peace in certain cases specified in the fifteenth section of an Act of the Legislature of this Province of the thirty-fifth Year of the Reign of His Majesty *George* the Third, chapter eight, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Taché*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

The Order of the Day for the second reading of the Bill to render valid certain Instruments and Contracts under private Signature in the Inferior District of *Gaspé*, being read;

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Proult*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

The St. Francis District Bill read a second time,

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to erect certain Townships therein mentioned into an Inferior District, to be called the Inferior District of *Saint Francis*, and to establish Courts of Judicature therein," was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *McCallum*,

and committed.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will To-morrow resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

nues dans un Acte passé dans la cinquante-septième année du Règne de feu Sa Majesté," intitulé, "Acte pour pourvoir à des Maisons de Correction temporaires dans les différens Districts de cette Province," a été lu pour la première fois.

Un Bill du Conseil Législatif au sujet des Maisons de Correction lu pour la première fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *McCallum*,

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Des-saulles*,

Ordonné, Que les Papiers communiqués à cette Chambre le premier du courant par Ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement aux Rapports de Finances du *Haut-Canada* avec cette Province, et aussi l'Acte du Parlement Impérial, appelé "Acte du Commerce du *Canada*," soient référés au Comité de toute la Chambre auquel a été référée la considération de l'Etat de la Province.

Les Papiers au sujet des Affaires de Finance entre cette Province et le Haut-Canada référés.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Des-saulles*,

Ordonné, Que trois Membres soient ajoutés au Comité Spécial auquel a été référée cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'ouverture de la Session de mil huit cent vingt, qui regarde les Terres de la Couronne, et que trois Membres d'icelui forment un *Quorum*.

Ordonné, Que Mr. *Arcand*, Mr. *Taché* et Mr. *Langevin* soient ajoutés audit Comité.

Mr. *Taché*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour étendre les Pouvoirs des Juges de Paix en cette Province, dans certains cas spécifiés dans la quinzième Section d'un Acte de la Législature de cette Province de la trente-cinquième année du Règne de Sa Majesté *George* Trois, Chapitre huit, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir. Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill concernant la 55^e. Geo. III. Chap. 8.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Concours.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

L'Ordre du Jour pour la seconde Lecture du Bill pour rendre valides certains Actes et Contrats sous Seing Privé, dans le District Inférieur de *Gaspé*, ayant été lu;

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Proult*,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis.

Ordre remis.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain,

Conformément à l'Ordre, un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour ériger certains *Townships* y mentionnés en un District Inférieur, qui sera appelé le District Inférieur de *Saint-François*," et pour y établir des Cours de Judicature," a été lu une seconde fois.

Le Bill du District de St. François lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *McCallum*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

et référé.

Résolu, Que Demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

The Agriculture Bill read a second time

A Bill to appropriate a Sum of Money therein mentioned for the encouragement of Agriculture in this Province, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *McCallum*,
Ordered, That the said Bill be engrossed.

The Order of the Day for the second reading of the Bill to provide in a more ample manner for the Salaries of the Officers of the Legislature and the Contingent expenses thereof, for the Year one thousand eight hundred and twenty-three, being read ;

Order postponed

Mr. *Bélanger* moved, seconded by Mr. *Langevin*, That the said Order of the day be postponed.

The House divided on the question :

Yeas 16

Nays 4

So it was carried in the Affirmative, and
Ordered, accordingly.

The Bill for printing the Ordinances read a second time

A Bill to appropriate a certain Sum of Money to defray the printing of divers Acts and Ordinances therein mentioned, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bélanger*,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will To-morrow resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Public Statements and Accounts, and the Estimate of the usual Charges and Contingent expenses of Local Establishments for the Year one thousand eight hundred and twenty-three, laid before this House by Order of His Excellency the Governor in Chief, being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Langevin* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Langevin* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, To-morrow, again resolve itself into the said Committee.

Ordered, That the said Order of the Day be the first proceeded upon To-morrow.

Then, on Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Proult*,

The House adjourned.

Tuesday, 4th March 1823.

Report of Committee on the Grand-Voyers

MR. *Taschereau*, from the Special Committee appointed to enquire whether it would not be expedient that the *Grand-Voyers* and their Deputies should not exact Fees for fixing and tracing Roads and Bridges in the Concessions and new Settlements, on granting them an indemnification in lieu of the said Fees, reported that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever they shall be pleased to receive the same ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth :

Chevalier R. D'Estimauville, Deputy *Grand-Voyer* for the District of *Quebec*, appeared and gave the following information :

Q. What is the amount of the Fees of the *Grand-Voyer* on a *Procès-Verbal* ?

VOL. 32.

A.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour approprier une certaine Somme d'Argent y mentionnée pour l'Encouragement de l'Agriculture en cette Province, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *McCallum*,
Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

L'Ordre du Jour pour la seconde lecture du Bill pour pourvoir plus amplement pour les Appointemens des Officiers de la Législature et les Dépenses Contingentes d'icelle, pour l'année mil huit cent vingt-trois, ayant été lu ;

Mr. *Bélanger* a proposé, secondé par Mr. *Langevin*, Que ledit Ordre du Jour soit remis.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 16

Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et
Ordonné, en conséquence.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour approprier une certaine Somme d'Argent pour défrayer l'Impression de divers Actes et Ordonnances y mentionnés, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bélanger*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que Demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Etats et les Comptes Publics, et l'Estimation des Charges Ordinaires et des Dépenses Contingentes des Etablissements locaux pour l'année mil huit cent vingt-trois, mis devant cette Chambre par Ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Langevin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Langevin* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Demain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit le premier sur lequel on procédera demain.

Alors, sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Proult*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 4e. Mars 1823.

Rapports du Comité sur les Grands-Voyers

MR. *Taschereau*, du Comité Spécial nommé pour s'enquérir s'il ne seroit pas expédient que les Grands-Voyers et leurs Députés ne pussent exiger des Honoraires pour fixer et tracer des Chemins ou Ponts dans les Concessions et les nouveaux Etablissements, en leur accordant une Indemnité au lieu desdits Honoraires, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur ce sujet, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit :

Chevalier Robert D'Estimauville, Député *Grand-Voyer* du District de *Québec*, a comparu et a donné l'information suivante :

Q. A combien se montent les Honoraires du *Grand-Voyer* pour un *Procès-Verbal* ?

R.

A. According to the last Tariff of the Court of Quarter Sessions, Mr. *Cuthbert* presiding, the Costs and Fees on a *Procès-Verbal* were thus fixed :

1. For the <i>Grand-Voyer</i> , For a <i>Procès-Verbal</i> of Five Leagues and less,	£S 0 0
Increasing Two Pounds Currency for every Five Leagues as far as Twenty Leagues, and One Pound only for the Five Leagues following. A further dis- tance liable to special taxation.	
This Tariff is merely for an operation consisting only in the tracing of a Front Road, and its <i>Route de Sortie</i> , or for es- tablishing a Bridge.	
For every additional operation,	1 3 4
For every additional League or Parish,	1 3 4
For an Opposition to a <i>Procès-Verbal</i> ,	3 10 0
In this Tariff all the operations of the <i>Grand-Voyer</i> relative to a <i>Procès-Verbal</i> from the receipt of the Petition to the is- suing of the said <i>Procès-Verbal</i> are in- cluded.	
2d. For the Clerks of the Peace,	1 15 0
3d. For the Inspectors, each,	0 10 0

These Fees are hardly ever received to their full extent by the *Grand-Voyer*, on account of the poverty of some of the persons interested, the difficulty of collecting a number of small sums so dispersed, the negligence of the Parish Officers in this respect, so that the *Grand-Voyer* is always satisfied when, in the course of his Circuit, he sustains a loss of no more than Thirty per cent on his Fees, not including his travelling expenses.

Q. Is it not difficult for the Inhabitants of the new Concessions to pay them ?

A. Assuredly, it is nevertheless they who most frequently have occasion to apply to the *Grand Voyer*.

Q. Would it be more expedient that the *Grand-Voyer* or his Deputy should take no Fee, upon granting him a compensation ?

A. This question requires some observations, it is not to be doubted that the kind of Tax imposed by the *Grand-Voyer* does appear to those who are to pay it, vexatious, and does occasion more or less ill will against that Public Officer, who experiences a certain degree of humiliation in claiming this right of people inclined to question it, or in exacting it at the risk of taking the bread out of the mouth of those who ought to pay it. It would besides be apprehended that were the *Grand-Voyer* obliged to proceed at the requisition of every one without any allowance, he would be beset on all sides, would not know whom to attend to, and would be liable to perpetual complaints on the part of Petitioners for having delayed his proceedings on their various Petitions. The object then is to find means of obviating the existing inconveniences and such as might result from the abolition of the Fees of the *Grand-Voyer* on granting him a compensation. And since it has pleased the Committee to permit me to suggest my notions on this subject, I will take the liberty of submitting them.

It is I believe generally admitted that the present Salary of the *Grand-Voyers* is inadequate. If it be considered that the single District of *Quebec* contains at least one thousand leagues of Roads and Bye Roads, an extent which is encreasing annually. That such extent of Roads and Bridges is under the immediate superintendance of eighty Surveyors and of four hundred and twenty Overseers, whom their ignorance, biennially renewed, obliges to make daily application to the *Grand-Voyer* for the Instructions necessary, in addition to whom every Inhabitant of the District likewise consults that Officer in every difficulty with those Officers. When it is considered that the *Grand Voyer* is by Law bound to have an Office in this City, which is open every day from six in the morning until evening, al-

R. Suivant le dernier Tarif de la Cour de Sessions de Quartier, lorsque présidée par Mr. *Cuthbert*, les Frais et Honoraires d'un *Procès-Verbal* étoient ainsi fixés :

1 ^o Pour le <i>Grand-Voyer</i> , Pour un <i>Procès-Verbal</i> à cinq lieues et au-dessous,	£S 0 0
En augmentant de deux Livres courant par chaque cinq lieues jusqu'à vingt lieues, et d'un Louis seulement pour les cinq lieues suivantes ; plus loin soumis à une Taxe Spéciale.	
Ce Tarif n'est que pour une opération consistante seulement dans le Tracé d'un Chemin de front et de sa <i>Route de Sor- tie</i> , ou pour la fixation d'un Pont.	
Pour chaque opération additionnelle,	1 3 4
Pour chaque lieue ou Paroisse addi- tionnelle,	1 3 4
Pour une Opposition à un <i>Procès-Ver- bal</i> ,	3 10 0
Dans ce Tarif toutes les Opérations du <i>Grand-Voyer</i> relatives à un <i>Procès-Ver- bal</i> , depuis la Réception de la Requête jusqu'à l'Expédition dudit <i>Procès Verbal</i> sont comprises.	
2 ^o Pour les Greffiers,	1 15 0
3 ^o Pour les Inspecteurs, chaque,	0 10 0

Ces Honoraires ne sont presque jamais reçus en entier par le *Grand-Voyer*, vu la pauvreté de quelques-uns des Intéressés, la difficulté de recueillir nombre de petites Sommes ainsi dispersées, la négligence des Officiers des Paroisses à cet égard, de sorte que le *Grand-Voyer* est toujours satisfait quand il ne souffre dans le cours de sa Campagne que trente pour cent de perte sur ses Honoraires, sans compter ses Frais de Voyage.

Q. Les Habitans des nouvelles Concessions n'ont-ils pas de la difficulté à les payer ?

R. Certainement, et c'est néanmoins eux qui ont besoin le plus souvent d'avoir recours au *Grand-Voyer*.

Q. Serait-il plus convenable que le *Grand-Voyer* ou son Député ne prit aucun Honoraire, en lui accordant une Compensation ?

R. Cette Question requiert quelques Réflexions. Il n'est pas douteux que cette espèce de Taxe imposée par le *Grand-Voyer* ne paroisse vexatoire à ceux qui doivent la payer, et ne cause plus ou moins de mauvaise volonté contre cet Officier Public, qui lui-même se trouve en quelque façon humilié de la réclamer de Gens disposés à la lui disputer ou de l'exiger au risque d'ôter le pain de la bouche de ceux qui doivent la payer. D'un autre côté il seroit à craindre que, si le *Grand-Voyer* étoit obligé de se transporter sans aucun frais à la Réquisition de chacun, il se trouveroit obsédé de tous côtés, ne sauroit auquel entendre, et seroit exposé à des plaintes continuelles de la part des Requérens pour avoir différé ses Procédures sur leurs différentes Requêtes. L'objet est donc de trouver un moyen d'obvier aux inconvéniens à présent existans, et à ceux qui pourroient résulter de l'abolition des Honoraires du *Grand-Voyer*, en lui accordant une Compensation. Et puisque le Comité a bien voulu me permettre de lui suggérer mes idées à cet égard, je prendrai la liberté de les lui soumettre.

Tout le monde, je crois, convient que le Salaire actuel des *Grands-Voyers* est insuffisant. Si l'on considère que le seul District de *Québec* contient au moins mille lieues de Chemins et Routes, et que cette Etendue augmente tous les ans. Que cette Etendue de Routes et des Ponts nécessaires est sous la Surveillance immédiate de Quatre-vingts Inspecteurs et de Quatre cent vingt Sous-Voyers, que leur ignorance, qui se renouvelle tous les deux ans, oblige de recourir tous les jours au *Grand-Voyer* pour en recevoir les Instructions nécessaires, et auxquels se joint la totalité des Habitans du District, qui pareillement s'adressent à cet Officier Public dans toutes les Difficultés qui s'élevent entr'eux et les Officiers. Quand on considère que le *Grand-Voyer* est obligé par la Loi de tenir un Bureau

though the Law, in that respect become insufficient, only requires that it should be open ten hours each week ; that the same Law requires him to perform Annual Circuits, ever expensive, Public notifications of those Circuits and other expenses required for keeping the said Office and the printing of the Commissions of Inspectors and Orders for the election of *Sous-voyers*. It is plain that a situation imposing such multifarious and important duties requires Assistance, and that a Salary of One hundred and fifty Pounds Sterling a year cannot therefore suffice for the maintenance of the *Grand-Voyer* and his Assistant. The Fees on an average do not exceed Eighty Pounds Currency a year, where every diligence has been used, and it seldom amounts to that Sum, and those two Sums taken together, are reduced, on deducting the expenses arising from the obligations imposed by Law, to one hundred and eighty Pounds, or one hundred and ninety Pounds or thereabouts *per annum*, a Sum assuredly insufficient for paying the Salary of an Assistant or Deputy, whose whole attention ought to be applied to the state of the Roads in his District.

In fact, good Roads cannot be hoped for until one of those Officers or even both of them be incessantly enabled to apply during nearly the whole of the favourable season to the Roads, and in the Parishes, in order to direct the necessary works personally. If such were the case, instead of the notifications prescribed by Law, of which the effect is only to put the persons interested on their guard for the day of the announced visit, who then content themselves with concealing the most obvious defects, and the rather as the times fixed by Law are in the seasons of Sowing and Harvest. If such were the case the *Grand-Voyer* would announce that in such a week he would be in such a Parish and would there reside until the works deemed necessary should be completed under his own direction, and during his residence in such Parish he would attend to the *Procès-Verbaux* required, and to terminating such difficulties as might require his presence, without expense or at a very moderate one. If moreover the *Grand-Voyer* or his Deputy were by Law empowered then to hear and determine all Complaints respecting Offences against the Road Acts and to inflict the Penalties which those Acts impose, subject nevertheless to an appeal to a superior Tribunal, his authority would be much more respected and the state of the Roads in this Province would be much improved. In this way the Fees of the *Grand-Voyer* or his Deputy might be abolished without inconvenience, and some compensation for them substituted.

Such compensation ought to be proportionate to the extent of the Duties imposed on the *Grand-Voyer* and his Deputy, and to consist either in an augmentation of the fixed Salary or in an allowance proportionate to the duty performed. I shall endeavour to establish a basis to serve as a Rule in estimating the Salary.

The Surveyor of Streets, Bridges and Highways in the Cities of *Quebec* and *Montréal* have a fixed Salary of Two hundred Pounds each. They have besides Fees on all their extraordinary Works and a Share of the Penalties. That Officer for *Quebec*, and for *Montréal*, as I doubt not, have Assistants under the name of *Piqueurs*, to whom pay at the rate of five shillings a day is allowed, and I believe there is no exaggeration in estimating the whole at Three hundred and fifty Pounds a year. The extent of their duties is extremely circumscribed with respect to their locality and their nature. Acting only under the orders and direction of the Magistrates their responsibility is nearly nothing. They have no Offices to keep, and residing within the City they are at liberty to follow any other line of Industry or Employment. Let these situations be compared with those of the *Grand-Voyers*, and the necessary inference will be that the duties and responsibility of the latter appear to merit at least an equality of remuneration with the former. It would appear then, that the united Salaries of the *Grand-Voyers* and their Deputies ought at least to amount to Three hundred and fifty Pounds *per annum*. But the *Grand Voyer* would

dans cette Cité, lequel est ouvert tous les jours depuis Six heures du Matin jusqu'au Soir, quoique la Loi, à cet égard devenue insuffisante, n'exige que dix heures par Semaine ; que cette même Loi oblige à des Circuits annuels, toujours coûteux, à des Annonces Publiques de ces Circuits et à d'autres Dépenses requises pour la tenue dudit Bureau et l'Impression de Commissions d'Inspecteurs et d'Ordres pour l'Élection des *Sous-Voyers*. Il est facile de concevoir qu'une situation qui oblige à des Devoirs si multipliés et si importants, requiert de l'Assistance, et que par conséquent un Salaire de Cent Cinquante Livres Sterling par année ne peut être suffisant pour maintenir le *Grand-Voyer* et son Assistant. Année courante, et en exerçant toute la diligence possible, le Montant des Honoraires n'excède pas Quatre-vingts Livres Courant, et arrive rarement à cette Somme, et ces deux Sommes réunies, après les Dépenses résultantes des Obligations imposées par la Loi, se réduisent à à peu-près Cent quatre-vingts Livres ou Cent quatre-vingt dix Livres par année, Somme certainement insuffisante pour payer le Salaire d'un Assistant ou Député, dont l'attention doit être entièrement portée sur l'Etat des Chemins de son District.

Dans le fait, on ne peut espérer d'avoir de bons Chemins que lorsque l'un de ces Officiers ou même tous les deux pourront consacrer presque toute la Saison favorable sur les Chemins et dans les Paroisses, pour y diriger par eux-mêmes les travaux nécessaires. Si tel étoit le cas, au lieu des Annonces prescrites par la Loi, dont l'effet est seulement de mettre les intéressés sur leur garde pour le jour de la visite annoncée, qui se contentent alors d'aveugler les défauts les plus apparents, d'autant plus que les époques fixées par la Loi sont dans les Saisons de Semence et de Récoltes : si tel étoit le cas, dis-je, le *Grand-Voyer* annoncerait que telle Semaine il se trouveroit dans telle Paroisse, et y résideroit jusqu'à ce que les travaux jugés nécessaires seroient complétés sous sa propre direction ; et ce seroit pendant son séjour dans cette Paroisse qu'il s'occupoit des *Procès-Verbaux* requis, et à terminer les difficultés qui pourroient requérir sa présence, sans frais ou avec des frais modérés ; si en outre le *Grand-Voyer* ou son Député étoit autorisé en Loi d'entendre alors et déterminer toutes Plaintes contre les Contraventions à la Loi des Chemins, et à imposer les Pénalités qu'elle prescrit, soumis toutes fois à un Appel à un Tribunal Supérieur, son autorité seroit infiniment plus respectée et l'état des Chemins de cette Province seroit de beaucoup amélioré. De cette manière les Honoraires du *Grand-Voyer* ou de son Député pourroient être abolis sans aucun inconvénient, et on pourroit y substituer une Compensation.

Cette Compensation doit être proportionnée à l'étendue des Devoirs qui seront imposés au *Grand-Voyer* et à son Député, et consister soit en une Augmentation de Salaire fixe, soit par une Allowance proportionnée au devoir fait. Je vais tâcher d'établir une base pour guider dans l'Estimation du Salaire.

Les Inspecteurs des Rues, Ponts et Chemins des Cités de *Québec* et de *Montréal*, ont un Salaire fixe de Deux Cens Livres chaque, en outre ils ont des Honoraires sur tous leurs Ouvrages extraordinaires et des parts de Pénalités ; celui de *Québec*, et je ne doute pas, celui de *Montréal*, ont des Assistans sous le nom de *Piqueurs*, auxquels est alloué un Salaire de Cinq Shillings par jour, et je crois que ce n'est pas exagérer que d'évaluer le tout à environ Trois Cent Cinquante Livres par an. L'étendue de leurs Devoirs est extrêmement limitée quant à leur local et à leur nature. N'agissant que sous les Ordres et sous la Direction des Magistrats leur responsabilité est presque nulle. Ils n'ont point à tenir de Bureau, et résidans dans ces Villes ils sont en liberté de suivre quelque autre moyen d'Industrie ou de remplir les fonctions de quelque autre emploi. Que l'on compare ces situations avec celles des *Grands-Voyers*, et surtout avec celle du *Grand-Voyer* de *Québec*, et l'on sera obligé de convenir que les Devoirs et la responsabilité de ces derniers semblent au moins mériter une égalité de Rémunération avec les premiers. Il paroîtroit donc que les Salaires réunis des *Grands-Voyers* et de leurs Députés devroient au moins

would still be much *minus* with that Sum, for there is to be deducted therefrom

1st. The Rent of an Office,	£12	0	0
2d. 320 leagues of Road to be annually travelled, at 1s.	16	0	0
3d. 30 days absence at 5s.	7	10	0
4th. Fire Wood for the Office, 6 Cords,	6	0	0
5th. Stationary &c.	4	0	0
6th. Printing Notices, &c.	2	0	0
7th. A Person to clean the Office,	3	0	0
	<u>£50</u>	10	0

The whole forming a Sum of Fifty Pounds ten Shillings to be deducted from Three hundred and fifty Pounds, leaving the *Grand-Voyer* an actual Salary of Three hundred Pounds, from which there might be made a further deduction of Ten Pounds at least for the destruction of Clothing in the Woods and by bad Weather. From these *Data* it would appear that the united Salaries of each *Grand-Voyer* and his Deputy ought to form the Sum of Four hundred and fifty Pounds for the Districts of *Quebec* and *Montreal*, on abolishing Fees.

There would be another method of compensating for this abolition to the *Grand-Voyer*, by enabling him to give up his time in the Parishes to the repairing of the Roads under his direction. This would be by fixing his Salary at Two hundred and fifty Pounds, and that of his Deputy at One hundred and fifty Pounds, and allowing him one Pound for every day's absence on that matter, according to what has been said before, and in case the *Grand-Voyer* or his Deputy should be called upon out of the Parishes in which he may have announced himself, the Petitioners ought to be obliged to convey him both in going and returning, and moreover to pay him One Pound for the first day's absence and fifteen shillings for every other day.

I shall conclude by asserting, on the word of a man of honour, that what is here proposed is not dictated by personal interest, but by a firm persuasion that it is impossible for the *Grand-Voyer* to perform strictly the duties of his Office on the Salary allowed him. This persuasion is founded on an experience of Ten Years in the course of which these duties have greatly increased and are still increasing daily, and the importance of this Branch of Administration and the benefits arising from the facility of Internal Communications are universally admitted. The Officer charged therewith ought therefore to be enabled to apply his whole time thereto, and the better he is paid the more may fairly be required of him.

I may perhaps be permitted to add the following :

Salaries of the <i>Grand-Voyers</i> of <i>Quebec</i> and <i>Montreal</i> each, their Deputies included,	£450	0	0
Do. for that of <i>Three-Rivers</i> ,	200	0	0
As proposed, in the whole	£1100	0	0
As existing—each,	£150	0	0
and <i>Three Rivers</i> ,	100	0	0
Late <i>Grand-Voyer</i> of the Province,	500	0	0
	<u>900</u>	0	0
Difference	£200	0	0

The Honourable *Chaussegros De Léry* appeared before your Committee, and answered the following Questions :

Q. What is the Amount of the *Grand-Voyer's* Fees on a *Procès-Verbal* ?

A. Eight or Ten Pounds or thereabout.

Q.

moins se monter à Trois Cent Cinquante Livres par année. Mais le *Grand-Voyer* seroit encore bien en dessous avec cette Somme, car il en devoit déduire

1. Le Loyer d'un Office,	£12	0	0
2. Une Ligne de Chemins de Trois Cent Vingt Lieues à parcourir tous les ans, à un Sheling,	16	0	0
3. Trente jours d'absence, à cinq Shelings,	7	10	0
4. Bois pour l'Office, six cordes,	6	0	0
5. Papeterie, &c.	4	0	0
6. Frais d'Impression pour Annonces, &c.	2	0	0
7. Une Personne pour nettoyer, &c. l'Office,	3	0	0

Le tout faisant une Somme de £50 10 0

à déduire des Trois Cent Cinquante Livres, ne laissant au *Grand-Voyer* qu'un Salaire effectif de Trois Cens Livres, dont certainement on pourroit encore déduire justement au moins Dix Livres pour la destruction des Hardes et Habillemens dans les bois et par le mauvais tems. D'après ces données il sembleroit que les Salaires réunis de chaque *Grand-Voyer* et son Deputé devroient être portés au moins à la Somme de Quatre Cent Cinquante Livres pour les Districts de *Québec* et de *Montréal*, en abolissant les Honoraires.

Il y auroit encore un autre moyen de compenser le *Grand-Voyer* de cette Abolition, en le mettant à même de sacrifier son tems dans les Paroisses pour en faire réparer les Chemins sous sa direction. Ce seroit de porter son Salaire à Deux Cent Cinquante Livres, et celui de son Deputé à Cent Cinquante Livres, et de lui allouer un Louis pour chaque jour qu'il seroit absent pour cet objet, suivant ce qui a été dit plus haut, et dans le cas où le *Grand-Voyer* ou son Deputé seroit requis hors des Paroisses dans lesquelles il se seroit annoncé, les Requérens devroient être obligés de le transporter et le ramener, et en outre de lui payer un Louis pour la première journée d'absence et Quinze Shelings chaque autre journée.

Je concluerai par attester, sur la parole d'un homme d'honneur, que ce qui est proposé ici n'est pas dicté par un intérêt personnel, mais bien par la ferme persuasion qu'il est impossible au *Grand-Voyer* de remplir strictement les devoirs de sa charge sur le Salaire qui lui est alloué. Cette persuasion est fondée sur une expérience de dix années dans le cours desquelles ces devoirs se sont beaucoup accrus et s'accroissent encore tous les jours, et tout le monde est d'accord sur l'importance de cette branche de l'Administration, et sur les avantages qui résultent de la facilité des Communications intérieures. L'Officier qui en est chargé doit donc être mis en état de s'y livrer tout entier, et plus il sera payé et plus on aura droit d'exiger de lui.

Il me sera peut-être permis d'ajouter ce qui suit :

Salaires des <i>Grand-Voyers</i> de <i>Québec</i> et de <i>Montréal</i> , chaque, y compris leurs Deputés,	£450	0	0
Ditto, de celui des <i>Trois-Rivières</i> ,	200	0	0
Tels que proposés, en tout,	£1100	0	0
Tels qu'ils existent, chaque,	150	0	0
Et <i>Trois-Rivières</i> ,	100	0	0
Ci-devant <i>Grand-Voyer</i> de la Province,	500	0	0
	<u>900</u>	0	0
Différence,	£200	0	0

L'Honorable *Chaussegros De Léry* a paru devant votre Comité, et a répondu aux questions suivantes :

Q. A combien se montent les Honoraires du *Grand-Voyer* pour un *Procès-Verbal* ?

R. De Huit à Dix Livres environ.

Q.

Q. Have not the Inhabitants of the new Concessions some difficulty in paying them ?

A. Yes, when they do pay them, but the *Grand-Voyer* loses at least half of these Fees, and in the Townships even his travelling expenses and those of the Office of the Peace have never been reimbursed.

Q. Would it be more convenient that the *Grand-Voyer* or his Deputy should not take any Fee, on granting him a compensation ?

A. It would be more expedient and beneficial to the Public and the *Grand-Voyers* that the latter should receive a compensation in lieu of Fees, upon the Petitioners paying the travelling charges, those of the Office and of Opposition, taxed by the Court.

Q. What compensation would be proper, and will you suggest a plan for that purpose ?

A. I think there might be granted to the *Grand-Voyers* for each *Procès-Verbal* Ten Pounds Currency, upon the Inhabitants paying the charges as aforesaid, or on raising his Salary to four Hundred Pounds without any Fee. It would nevertheless be necessary that the Inhabitants should be obliged to pay the charges as above stated.

It might perhaps be objected that the *Grand-Voyers* thus paid would prepare a less number of *Procès-Verbaux*, but are they not liable to prosecution under the existing Law for neglect of their duty, which the Inhabitants do not now venture to do, because they never furnish the *Grand-Voyers* the means of travelling, and these having but small profits in view are not so anxious to attend to Petitions as they would be if they were sure of being paid.

The present Salary of the *Grand-Voyers* is certainly insufficient, if it be considered that they are obliged to pay a Deputy, to have an Office in Town to perform the circuits at their own expense, in addition to their personal responsibility.

I approve the first five paragraphs of the answer made by the Deputy *Grand-Voyer* of the District of *Quebec* to the third Question.

The Honourable *W. B. Felton* then appeared before your Committee, and made answer as follows :

Q. What is the amount of the *Grand-Voyer's* Fees on a *Procès-Verbal* ?

A. I understand that the usual expenses of the *Grand-Voyer* consequent on the *Procès-Verbal* amount to Eight or Ten Pounds varying with the length of Roads laid out. It must be observed that as a *Procès-Verbal* must be made out for each Township the expense fall very heavily on the Settlers.

Q. Have not the Inhabitants of the new Concessions some difficulty in paying them ?

A. The Settlers in the new Townships cannot by any means bear the expenses for the *Grand-Voyer's* visit, much less those of the *Procès-Verbal*. The Deputy *Grand-Voyer* of the District of *Three-Rivers*, who has laid out the only Roads that have been laid out in the Townships of that District, has not received sufficient to reimburse him for his travelling expenses, his motive for performing that duty being to benefit the Country by enabling the people to open their Roads in the manner prescribed by the Laws of the Province.

Q. Would it be more convenient that the *Grand-Voyer* or his Deputy should not take any Fee on granting him compensation ?

A. It would enable the people to open more Roads in a legal manner, and the *Grand-Voyer* would have an inducement to perform his Duty with more assiduity than can be expected from him under the uncertainty of remuneration for his labour.

Q. What compensation would be proper ? Will you suggest a plan for that purpose ?

A. It is my opinion that the *Grand-Voyers* and their Deputies should be requested to lay all the Roads that may be legally demanded of them without other expense to the people than their mere travelling expenses,

Q. Les Habitans des nouvelles Concessions n'ont-ils pas de la difficulté à les payer ?

R. Oui, quand ils les payent ; mais le *Grand-Voyer* perd au moins la moitié de ces Honoraires, et dans les *Townships* il n'a jamais été remboursé même des Frais de Transport et du Greffe.

Q. Serait-il plus convenable que le *Grand-Voyer* ou son Député ne prit aucun Honoraire, en lui accordant une Compensation ?

R. Il serait plus convenable et plus avantageux au Public et au *Grand-Voyer* que ce dernier reçût une compensation au lieu d'Honoraires, en par les Requérens payant les Frais de Voyage, du Greffe et d'Oppositions, taxés par la Cour.

Q. Quelle Compensation conviendrait-il d'accorder ? Voulez-vous suggérer un Plan à cet effet ?

R. Je crois que l'on pourroit accorder aux *Grands-Voyers* pour chaque *Procès-Verbal* dix Livres Courant, en par les Habitans payant les Frais comme susdit, ou en lui augmentant son Salaire à quatre cens Livres, par exemple, sans aucun Honoraire. Mais il faudroit toujours que les Habitans fussent obligés de payer les Frais comme susdit.

On pourroit peut-être objecter que les *Grands-Voyers* ainsi payés feroient moins de *Procès-Verbaux*, mais ne sont-ils pas exposés à être poursuivis par la Loi actuelle pour négligence de leur Devoir, ce que les Habitans n'osent faire maintenant, parce qu'ils ne fournissent jamais aux *Grands-Voyers* les moyens de se transporter, et que ceux-ci n'espérant que peu de profits, ne sont pas aussi empressés à répondre aux Requêtes qu'ils le seroient s'ils étoient sûrs d'être payés.

Le Salaire actuel des *Grands-Voyers* est certainement insuffisant, si l'on considère qu'ils sont obligés de payer un Député chacun, d'avoir un Office en Ville, de les faire Tournées à leurs Frais, en outre de leur responsabilité personnelle.

J'approuve les cinq premiers Paragraphes de la Réponse faite par le Député *Grand Voyer* du District de *Québec*, à la troisième Question.

L'Honorable *W. B. Felton* a alors comparu devant votre Comité, et a répondu comme suit :

Q. A combien se montent les Honoraires du *Grand-Voyer* pour un *Procès-Verbal* ?

R. J'ai ouï dire que les Charges ordinaires du *Grand-Voyer* pour un *Procès-Verbal* se montent de huit à dix Livres Courant, suivant la longueur du Chemin qu'il doit tracer. L'on doit observer qu'un *Procès-Verbal* ne pouvant s'étendre qu'à un seul *Township*, les Frais deviennent très-onéreux à ces Habitans.

Q. Les Habitans des nouvelles Concessions n'ont-ils pas de la difficulté à les payer ?

R. Il est hors du pouvoir des Habitans des nouveaux *Townships* de défrayer les Frais de Voyage du *Grand-Voyer* pour Visites, encore bien moins ceux d'un *Procès-Verbal*. Le Député *Grand-Voyer* du District des *Trois-Rivières* qui est celui qui a tracé les seuls Chemins qui l'aient été dans les *Townships* de ce District, n'a pas reçu une Somme suffisante pour le rembourser de ses Frais de Voyage. Son motif en remplissant ce Devoir étoit de pouvoir rendre service à ces *Townships*, en mettant les Habitans à même d'ouvrir leurs Chemins en la manière prescrite par les Lois de la Province.

Q. Serait-il plus convenable que le *Grand-Voyer* ou son Député ne prit aucun Honoraire en lui accordant une Compensation ?

R. Cela mettroit le Peuple à même d'ouvrir plus de Chemins d'une manière légale, et le *Grand-Voyer* seroit porté à remplir son devoir avec plus d'assiduité qu'il n'est à espérer de lui en ce moment, vû l'incertitude de se voir remboursé pour ses peines et troubles.

Q. Quelle Compensation conviendrait-il d'accorder ? Voulez-vous suggérer un Plan à cet effet ?

R. Mon opinion est que les *Grands-Voyers* et leurs Députés devroient être tenus et obligés de tracer tous Chemins qui peuvent leur être demandés d'une manière légale, sans que les Habitans fussent sujets à aucune

(to be taxed by the Courts according to an established Tariff.) The compensation to the *Grand-Voyer* should be by a fixed Salary, and the Deputy *Grand-Voyers* should in like manner be paid by a stated Salary with a similar allowance for travelling.

Your Committee humbly report to this House the several evidences and informations which have been submitted to them, but abstain from expressing any opinion on the subject matter referred to them.

Bill relating to
Grand-Voyers.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Quirouet*, for leave to bring in a Bill to grant an Indemnification to divers *Grand-Voyers* and to their Deputies, in lieu of Fees, for fixing and tracing of Roads and Bridges in the New Settlements in this Province.

After which Mr. *Taschereau* informed the House that His Excellency the Governor in Chief being acquainted with the purport of the said Bill, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

received, and
read the first
time.

He then presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Tuesday next.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *E. C. Lagueur*,

Ordered, That when this House do adjourn they will adjourn until To-morrow at ten of the clock in the forenoon.

The Chambly
Canal Bill read
a second time,

A Bill to grant an aid to His Majesty for the purpose of making a navigable Canal from or near the Town of *Saint John* to the Basin of *Chambly*, upon the River *Sorel* or *Richelieu*, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Arcand*,

and committed.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Thursday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The Order of the Day for the second reading of the Bill for the relief of Insolvent Debtors in this Province, being read ;

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Taché*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

The Order of the Day for the second reading of the Bill to authorize the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the Government of the Province, to restore Goods and Vessels seized, to the proprietor or proprietors, on the terms and conditions therein mentioned, being read ;

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Taché*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Ordered, That the said Bill be read a second time To-morrow.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Public Statements and Accounts and the Estimate of the usual Charges and Contingent Expenses of Local Establishments for the Year One thousand Eight hundred and Twenty-three, laid before this House by Order of His Excellency the Governor in Chief, being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Langevin* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Langevin* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

House in Com-
mittee on the
Public Ac-
counts.

Or-

cune autre Dépense que celle pour Frais de Voyage, (lesquels Frais seroient taxés par la Cour d'après un Tarif établi à cet effet.) Le Grand-Voyer devoit jouir en retour d'un Salaire fixe, et le Député Grand Voyer devoit aussi jouir d'un Salaire fixe, ainsi qu'une semblable Allowance pour ses Frais de Voyage.

Votre Comité fait rapport humblement à la Chambre des divers Témoignages et Informations qui lui ont été donnés, mais s'abstient d'exprimer aucune opinion au sujet de la matière qui lui a été référée.

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Quirouet*, Qu'il lui soit permis d'introduire un Bill pour accorder une Compensation aux divers Grands-Voyers, et à leurs Deputés, au lieu d'Honoraires, pour fixer et régler les Chemins et Ponts dans les nouveaux Etablissements dans cette Province.

Bill au sujet des
Grands-Voyers.

Après quoi, Mr. *Taschereau* a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef étant informé de l'objet dudit Bill, consent à ce que la Chambre procède sur icelui comme elle le jugera convenable.

Il a alors présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour
la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mardi prochain.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *E. C. Lagueur*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à Demain à dix heures du matin.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour accorder une Aide à Sa Majesté aux fins de faire un Canal navigable depuis ou près de la Ville de *Saint-Jean* au Bassin de *Chambly*, sur la Rivière *Sorel* ou *Richelieu*, a été lu une seconde fois.

Le Bill du Ca-
nal de Chambly
lu une seconde
fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Arcand*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

et référé.

Résolu, Que Jeudi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

L'Ordre du Jour pour la seconde lecture du Bill pour le Soulagement des Débiteurs insolubles en cette Province, ayant été lu ;

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Taché*,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis.

Ordre remis.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

L'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour autoriser le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de la Province, de remettre les Effets et Vaisseaux saisis, au Propriétaire ou Propriétaires, aux Termes et Conditions y mentionnés, ayant été lu ;

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Taché*,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis.

Ordre remis.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Etats et les Comptes Publics, et l'Estimation des Charges ordinaires et des Dépenses contingentes des Etablissements locaux pour l'année mil huit cent vingt-trois, mis devant cette Chambre par Ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Langevin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Langevin* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Chambre en
Comité sur les
Comptes Pu-
blics.

Or-

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will To-morrow again resolve itself into the said Committee.

Ordered, That the said Order of the Day be the first proceeded upon To-morrow.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message relating to certain Roads in this Province, being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Fortin took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. Fortin reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

The Order of the day for the House in Committee on the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to erect certain Townships therein mentioned into an Inferior District, to be called the Inferior District of *Saint Francis*, and to establish Courts of Judicature therein," being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Proult took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Proult,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons and Papers.

Ordered, That Mr. Taschereau, Mr. Viger, Mr. L. Lagueux, Mr. Quesnel and Mr. Stuart do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to appropriate a certain Sum of Money to defray the printing of divers Acts and Ordinances therein mentioned, being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Quirouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. Quirouet reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Thursday next, again resolve itself into the said Committee.

Then, on Motion of Proult, seconded by Mr. Robitaille,

The House adjourned.

Wednesday, 5th March 1823.—10 o'Clock A. M.

ON Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Robitaille,

Ordered, That when this House do adjourn, they will adjourn until four of the Clock this afternoon.

An engrossed Bill to appropriate a Sum of Money therein mentioned for the encouragement of Agriculture in this Province, was read the third time.

On Motion of Mr. Quesnel, seconded by Mr. Langevin,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act for the further encouragement of Agriculture in this Province."

Ordered, That Mr. Quesnel do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Vol. 32.

Mr.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Demain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit le premier sur lequel on procédera Demain.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à certains Chemins dans cette Province, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Fortin a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. Fortin a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour ériger certains Townships y mentionnés en un District Inférieur, qui sera appelé le District Inférieur de *Saint François*, et pour y établir des Cours de Judicature," ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Proult a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Proult,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour l'examiner et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes et Papiers.

Ordonné, Que Mr. Taschereau, Mr. Viger, Mr. L. Lagueux, Mr. Quesnel et Mr. Stuart composent ledit Comité.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour approprier une certaine Somme d'Argent, pour défrayer l'Impression de divers Actes et Ordonnances y mentionnés, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Quirouet a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. Quirouet a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Jeudi prochain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Alors, sur Motion de Mr. Proult, secondé par Mr. Robitaille,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 5e. Mars 1823.—10 Heures A. M.

SUR Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Robitaille,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à quatre heures cette après-midi.

Un Bill grossoyé pour approprier une Somme d'Argent y mentionnée pour l'Encouragement de l'Agriculture dans cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. Quesnel, secondé par Mr. Langevin,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour encourager d'une manière plus efficace l'Agriculture en cette Province."

Ordonné, Que Mr. Quesnel porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

2 X

Mr.

House in Committee on the Governor's Message relating to Roads.

House in Committee on the St. Francis District Bill.

The Bill committed.

House in Committee on the Bill for printing of the Ordinances.

The Agricultural Bill read the third time.

Passed

and sent to the Legislative Council.

Chambre en Comité sur le Message du Gouverneur sur les Chemins.

Chambre en Comité sur le Bill du District de St. François.

Le Bill référé.

Chambre en Comité sur le Bill pour l'Impression des Ordonnances.

Le Bill d'Agriculture lu pour la troisième fois.

Passé

et envoyé au Conseil Législatif.

Report of Committee on the Governor's Message relating to Roads.

Mr. McCallum, in the absence of Mr. Fortin, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message relating to certain Roads in this Province, reported, according to Order, the Resolutions of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth:

1. Resolved, That it is the opinion of this Committee, That a Sum of Two hundred Pounds Currency be appropriated to improving the Road of the Portage.

2. Resolved, That it is the opinion of this Committee, That a Sum of Sixty One Pounds thirteen Shillings be appropriated to reimburse Charles Taché, Esquire, a like Sum by him expended on the said Road of the Portage.

3. Resolved, That it is the opinion of this Committee, That a Sum of Five hundred Pounds Currency be appropriated to make such parts of a Road from Sorel to Drummondville which cannot be made in virtue of the Road Laws actually in force.

4. Resolved, That it is the opinion of this Committee, That a Sum of Thirteen hundred Pounds Currency be appropriated to complete a Road from the River Chaudière to the line between this Province and the State of Maine.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Robitaille,

Ordered, That the question of Concurrence be now put upon the said Resolutions.

And the first and second of the said Resolutions being again severally read, and the question of Concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

The third of the said Resolutions being again read, and the question of Concurrence being put thereon, the House divided:

Yeas 12
Nays 9

So it was carried in the Affirmative, and Resolved, Accordingly.

The fourth of the said Resolutions being again read, and the question of Concurrence being put thereon, the House divided:

Yeas 10
Nays 11

So it passed in the Negative.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Proutt,

Ordered, That Mr. Taschereau have leave to bring in a Bill to appropriate divers Sums of Money to open certain Roads therein mentioned.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time To-morrow.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Oldham,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Message of His Excellency the Governor in Chief, relating to the Montreal General Hospital and to the Hôtel-Dieu of Quebec, which was lost by the adjournment of the third instant, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

The House being informed that the Gentleman Usher of the Black Rod was at the Door;

Mr. Speaker resumed the Chair.

Mr. McCallum, en l'absence de Mr. Fortin, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chief relativement à certains Chemins en cette Province, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit:

1. Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme de Deux Cens Livres Courant soit appropriée pour améliorer le Chemin du Portage.

2. Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme de Soixante-et-une Livres et treize Shélings soit appropriée pour rembourser Charles Taché, Ecuier, de pareille Somme par lui dépensée sur ledit Chemin du Portage.

3. Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme de Cinq Cens Livres Courant soit appropriée pour faire telles parties d'un Chemin de Sorel à Drummondville qui ne peuvent être faites en vertu des Lois des Chemins maintenant en force.

4. Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme de Treize Cens Livres Courant, soit appropriée pour parachever un Chemin depuis la Rivière Chaudière jusqu'à la Ligne entre cette Province et l'Etat de Maine.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Robitaille,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

Et la première et la seconde desdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

La troisième desdites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été mise sur icelle, la Chambre s'est divisée:

Pour 12
Contre 9

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Résolu, en conséquence.

La quatrième Résolution ayant été lue de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été mise sur icelle, la Chambre s'est divisée:

Pour 10
Contre 11

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Proutt,

Ordonné, Que Mr. Taschereau ait la permission d'introduire un Bill pour approprier diverses Sommes d'Argent pour faire certains Chemins y mentionnés.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

Sur Motion de Mr. Bélanger, secondé par Mr. Oldham,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à l'Hôpital-Général de Montréal, et à l'Hôtel-Dieu de Québec, qui a été perdu par l'ajournement du trois du courant, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Clouet a pris la Chaire du Comité.

La Chambre étant informée que le Gentilhomme Huissier de la Verge Noire étoit à la porte;

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Rapport du Comité sur le Message du Gouverneur au sujet des Chemins.

Bill relativement aux Chemins.

reçu, et lu pour la première fois.

Ordre rétabli.

Chambre en Comité sur l'Hôpital-Général de Montréal.

Bill relating to Roads,

received, and read the first time.

Order revived.

House in Committee on the Montreal General Hospital.

Message from
the Legislative
Council.

A Message from the Legislative Council, by Mr. De Léry, one of the Masters in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, " An Act further to regulate persons who keep Houses of Public Entertainment and retail Spirituous Liquors and for other purposes," to which they desire the Concurrence of the Assembly.

And also,

LEGISLATIVE COUNCIL,
Monday, 3d. March 1823.

Resolved, Unanimously, That this House doth not Concur in the measures proposed in the Message of the Assembly of the twenty-eighth of February last, relating to the appointment of one or more persons to reside as Agent or Agents near His Majesty's Government in England, to attend to the interests of this Province.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly with the above Resolution. And then he withdrew.

A Bill from the
Legislative
Council relating
to persons
who retail spi-
rituous Liquors
read the first
time.

And then the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, " An Act further to regulate persons who keep Houses of Public Entertainment and retail Spirituous Liquors and for other purposes," was read the first time.

Mr. Clouet then acquainted the House that, the Committee of the whole House having been interrupted in their proceedings by a Message from the Legislative Council, he moved for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have now leave to sit again.

House in Com-
mittee on the
Montreal Gen-
eral Hospital.

The House accordingly again resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. Clouet reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

Report of Com-
mittee on J.
Morin's Bridge
Bill.

Mr. Blanchet, from the Special Committee to whom was referred the Bill to extend the dispositions of an Act passed in the Fifty-second year of His Majesty George the Third, Chapter Twenty-two, in favour of Jacques Morin, Junior, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendment was again read.

The Bill com-
mitted.

On Motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Clouet, *Ordered*, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

House in Com-
mittee on the
said Bill.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Proult took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

Report.

And Mr. Proult reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Clouet,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Amendments.

Vol. 32.

And

Message du Conseil Législatif, par Mr. De Léry, un des Maîtres en Chancellerie :

Message du
Conseil Lé-
gislatif.

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé un Bill, intitulé, " Acte qui fait des Règlements ultérieurs pour les Personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien Public, et qui détaillent des Liqueurs fortes, et pour d'autres objets," auquel il demande la Concurrence de l'Assemblée.

Et aussi,

CONSEIL LEGISLATIF,
Lundi, 3e. Mars 1823.

Résolu, Unanimement, Que cette Chambre ne concourt point dans les mesures proposées dans le Message de l'Assemblée du vingt-huitième jour de Février dernier, relativement à la Nomination d'une ou de plusieurs personnes qui résident comme Agent ou Agens auprès du Gouvernement de Sa Majesté en Angleterre, pour veiller aux Intérêts de cette Province.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée avec la Résolution ci-dessus.

Et ensuite il s'est retiré.

Et alors le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, " Acte qui fait des Règlements ultérieurs pour les Personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien Public, et qui détaillent des Liqueurs fortes, et pour d'autres objets," a été lu pour la première fois.

Un Bill du Con-
seil Législatif
au sujet de ceux
qui vendent des
Liqueurs fortes
lu pour la pre-
mière fois.

Mr. Clouet a alors informé la Chambre que le Comité de toute la Chambre ayant été interrompu dans ses Procédés par un Message du Conseil Législatif, il demandoit permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait maintenant permission de siéger de nouveau.

La Chambre s'est en conséquence formée de nouveau en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Clouet a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. Clouet a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Chambre en
Comité sur
l'Hôpital-Gé-
néral de Mont-
réal.

Mr. Blanchet, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour étendre les Dispositions d'un Acte passé dans la cinquante-deuxième année de Sa Majesté George Trois, Chapitre vingt-deux, en faveur de Jacques Morin, fils, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait un Amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où l'Amendement a été lu de nouveau.

Rapport du Com-
ité sur le Bill
du Pont de
Morin.

Sur Motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. Clouet, *Ordonné*, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Le Bill référé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en
Comité sur le dit
Bill.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Proult a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. Proult a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Rapport.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. Clouet, *Ordonné*, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et

And the said Amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

Then, on Motion of Mr. *Clouet*, seconded by Mr. *Blanchet*,

The House adjourned.

Wednesday, 5th March 1823—4 o'Clock in the afternoon.

ON Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Langevin*,

Ordered, That when this House do adjourn they will adjourn until To-Morrow at Ten of the clock in forenoon.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Desaulles*,

The Message from the Legislative Council relating to an Agent committed.

Resolved, That the Message received from the Legislative Council this day, not agreeing to have one or more persons to reside as Agent or Agents near His Majesty's Government in *England*, be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons and Papers.

Ordered, That Mr. *Blanchet*, Mr. *Stuart*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Taschereau* and Mr. *Viger* do compose the said Committee.

Report of Committee on Sick Emigrants.

Mr. *Oldham*, from the Special Committee to was re-committed that part of the Report of the Special Committee on His Excellency the Governor in Chief's Message respecting Sick Emigrants which relates to the execution of the Act of the thirty-fifth *George* the Third, Chapter five, reported that the Committee had revised the said Report, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

François Blanchet, Esquire, a Member of this Committee, having been examined by the Committee, made answer as followeth:

That having taken into consideration the Message of His Excellency the Governor in Chief respecting provision to be made for the expenses of a Health Office, he conceives that the House of Assembly have answered the said Message by voting a Sum of Seven hundred and fifty Pounds for the relief of Sick Emigrants arriving at the Port of *Quebec*. On examining attentively His Excellency's Message, it does not appear that the Committee is authorized to decide whether it would be necessary to vote any Sum of Money for providing a Salary for a Health Officer, as no mention whatever of such an Officer is made in the said Message.

Mr. *Blanchet* further states, that his own experience of twenty years and upwards, as a Physician in the City of *Quebec*, leads him to entertain great doubts whether a Health Officer would be necessary for visiting Vessels arriving in the Port of *Quebec*.

Mr. *Blanchet* can inform the Committee, that having procured information respecting the various reports made on the part of Doctor *Hacket* to His Excellency the Governor in Chief's Civil Secretary, several persons reported sick in the said Reports, recovered under the care of Doctor *Hall*, of the City of *Quebec*, without having affected the health of the Citizens of *Quebec*. The fact is that every autumn there are cases of *Typhus* among the Citizens of *Quebec*, some of which are fatal, but it does not appear, from continued experience, that such cases, as likewise those of the sick persons, arriving in Vessels, are contagious. It remains then very

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens. Concours.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé. Le Bill grossoyé.

Alors, sur Motion de Mr. *Clouet*, secondé par Mr. *Blanchet*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 5e. Mars 1823.—Quatre Heures P. M.

SUR Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Langevin*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à Demain à Dix Heures du Matin.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Desaulles*,

Résolu, Que le Message reçu du Conseil Législatif, ce jour, relativement à sa non concurrence pour avoir une ou plusieurs Personnes pour résider comme Agent ou Agens auprès du Gouvernement de Sa Majesté en *Angleterre*, soit référé à Comité de Cinq Membres, pour faire rapport sur icelui, avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes et Papiers.

Le Message du Conseil Législatif au sujet d'un Agent référé.

Ordonné, Que Mr. *Blanchet*, Mr. *Stuart*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Taschereau* et Mr. *Viger* composent ledit Comité.

Mr. *Oldham*, du Comité Spécial auquel a été référé de nouveau cette partie du Rapport du Comité Spécial sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant les Emigrés malades, qui a rapport à l'exécution de l'Acte de la trente-cinquième *George* Trois, Chapitre cinq, a fait rapport que le Comité avoit examiné ledit Rapport, et avoit formé une opinion sur icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur les Emigrés malades.

François Blanchet, Ecuyer, un des Membres de ce Comité, ayant été interrogé par le Comité, a répondu comme suit:

Qu'ayant pris en considération le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'effet de pourvoir aux Dépenses d'un Bureau de Santé, il croit que la Chambre d'Assemblée a répondu au dit Message, en votant une Somme de Sept cent cinquante Livres pour le Soulagement des Emigrés malades qui arrivent au Port de *Quebec*. En examinant attentivement le Message de Son Excellence, il ne paroît pas que le Comité soit autorisé à décider s'il seroit nécessaire de voter aucune Somme d'Argent pour pourvoir à un Salaire d'un Officier de Santé, vû qu'il n'est nullement parlé d'un semblable Officier dans ledit Message.

Mr. *Blanchet* dit en outre, que d'après son expérience de plus de vingt années comme Médecin dans la Ville de *Quebec*, il auroit de grands doutes si un Officier de Santé seroit nécessaire pour visiter les Bâtimens qui arrivent dans le Port de *Quebec*.

Mr. *Blanchet* peut informer le Comité, qu'ayant pris des informations relativement aux différens rapports qui ont été faits de la part du Docteur *Hacket* au Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, plusieurs personnes rapportées malades dans lesdits rapports se sont rétablies sous les soins du Docteur *Hall* de la Cité de *Quebec*, sans qu'il en soit résulté aucun inconvénient pour la Santé des Citoyens de *Quebec*. Le fait est qu'il y a tous les Automnes des cas de *Typhus* parmi les Citoyens de *Quebec*, dont quelques-uns sont fatals, mais il ne paroît pas, d'après une expérience suivie, que ces cas soient contagieux, ainsi que ceux

des

very doubtful whether the Sick Strangers could spread Contagion or Plague in *Quebec* on account of its Climate, inasmuch as Contagion has not in fact existed in *Quebec*, since the emigration to *Canada* became considerable.

But as it would be impossible to ascertain that Contagion could not be spread, it would perhaps be an object worthy the Legislature to appropriate the moderate Sum of Three hundred Pounds Currency to be placed at the disposal of the Executive Government in case of necessity, for this year only, in order to provide the means for making an enquiry before the Magistrates of this City. It would be proper to have the opinion of the Physicians of this City upon so important a matter, in order that on the one hand, Contagion may be guarded against, and that on the other the Trade of *Canada* may not undergo any restraint without urgent necessity by means of Quarantine.

Doctor *Hacket*, formerly Health Officer, then appeared and gave the following information to your Committee :

Q. By whom were you appointed Health Officer ?

A. By His Excellency Sir *John Sherbrooke* in One thousand eight hundred and sixteen.

Q. What circumstances led to that appointment at that time ?

A. The great emigration that began at that time to set in for this Country, and the state of disease found amongst the Passengers by the Harbour-Master, and reported by him to the Executive.

Q. What number of Emigrants might have arrived since that time ?

A. Probably about sixty thousand or perhaps on an average about nine thousand annually.

Q. Do you visit every Vessel that arrives ?

A. No, only those from the *West-Indies*, *Bermuda*, *Spain* and the *Mediterranean*. Last season in consequence of the yellow fever raging at *New-York*, all Vessels from *Halifax*, *New-Brunswick*, &c. &c. were visited by me, and at all times all Vessels with Settlers.

Q. What number of Vessels do you suppose may arrive with such people ?

A. I cannot exactly say, probably between forty and fifty.

Q. What are the general state of these Vessels ?

A. Crowded, filthy and offensive, arising (except in a few instances) from the passengers' impatience of and not submitting to any controul on board.

Q. Do you suppose that any contagious disease, so as to endanger the safety of the Public, is liable to be introduced ?

A. I most solemnly believe if the precautionary measures heretofore adopted by the Executive had not taken place, that contagious fever would have spread itself in an alarming manner both in Town and Country, and would have excited a terror in a ten-fold degree to that which took place about twenty years ago by the arrival of the Forty-first Regiment, which spread disease from this to *Montreal*, and even extended itself to the distant Parishes, in consequence of the Soldiers on the line of march selling their Blankets and articles of Cloathing to the *Habitants*, as it is well known that woollens and articles of dress, &c. will long retain infection after the individuals who might have used them are free from it. If then a Regiment could generate, when on board Ship, disease, where discipline and cleanliness could be enforced, and did notoriously introduce disease, how much more likely is it to be brought hither by the wretched and miserable class of half starved people that annually arrive in the state I have before mentioned. I have also to remark the number of deaths that occurred and consequent panic spread by the Forty-first Regiment caused the introduction of the original of the act fifty-seventh of the late King.

des Malades qui arrivent ici dans les Bâtimens. Ainsi donc il paroît encore fort douteux si les Etrangers malades pourroient répandre la Contagion ou la Peste dans *Québec*, eu égard à son climat, vu que de fait la Contagion n'a pas encore existé dans *Québec* depuis que l'Émigration a été considérable en *Canada*.

Mais comme il seroit impossible d'assurer que la Contagion ne pourroit se répandre, il sera peut-être un objet digne de la Législature, d'approprier la Somme modique de Trois Cens Livres Courant, qui seroit mise à la Disposition de l'Exécutif, en cas de nécessité, pour cette année seulement, à l'effet de pourvoir aux moyens d'une Enquête, qui seroit faite devant les Magistrats de cette Ville. Il seroit juste d'avoir l'opinion des Médecins sur une matière aussi importante, afin que d'un côté on pût être en garde contre la Contagion, et que de l'autre le Commerce du *Canada* ne pût éprouver aucune entrave sans nécessité urgente, en faisant faire la Quarantaine.

Le Docteur *Hacket*, ci-devant Officier de Santé, a ensuite comparu devant votre Comité, et a donné l'information suivante :

Q. Qui vous a nommé Officier de Santé ?

R. Son Excellence Sir *John Sherbrooke*, en mil huit cent seize.

Q. Quelles sont les circonstances d'alors qui l'ont pu engager à faire cette Nomination ?

R. L'Émigration considérable qui commença à y avoir vers ce Pays, et l'état de Maladie où se trouvoient les Passagers, d'après le Rapport qui fut alors fait à l'Exécutif par le Maître du Havre.

Q. A combien estimez-vous le nombre d'Emigrés arrivés depuis ce tems-là ?

R. Il est probable que le nombre est d'environ Soixante Mille, ou peut-être Neuf Mille, année commune.

Q. Faites-vous la Visite de tous les Vaisseaux qui arrivent ?

R. Non, simplement ceux qui viennent des *Iles*, des *Bermudes*, d'*Espagne* et de la *Méditerranée*. L'Été dernier j'ai même fait la visite de tous les Vaisseaux venant d'*Halifax*, en conséquence de la Fièvre Jaune qui faisoit des ravages à *New-York*, et je visite, en toutes occasions, les Vaisseaux qui arrivent avec des Emigrés.

Q. A combien estimez-vous le nombre de Vaisseaux qui peuvent arriver avec semblables personnes à bord ?

R. Je ne peux dire exactement, il est probable qu'il est de quarante à cinquante.

Q. En quel état ces Vaisseaux arrivent-ils en général ?

R. Remplis de monde, malpropres et malsains, ce qui provient (j'en excepte quelques instances) de l'impatience des Passagers, qui ne veulent suivre aucune règle, ou obéir à qui que ce soit, durant la traversée.

Q. Êtes-vous d'opinion que cela puisse occasionner des Maladies contagieuses, de manière à mettre la sûreté publique en danger ?

R. Je crois sincèrement que si les mesures de précautions ci-devant adoptées par l'Exécutif n'eussent pas eu lieu, cette Fièvre maligne et contagieuse se seroit répandue à un point alarmant, tant en Ville qu'en Campagne, et auroit créé une terreur parmi les Habitans, dix fois au delà de celle qui a eu lieu, il y environ vingt ans, lors de l'arrivée du quarante-et-unième Régiment : la Maladie se répandit depuis *Québec* jusqu'à *Montréal*, et même jusqu'aux Paroisses éloignées ; les Soldats sur la marche ayant vendu leurs couvertes et autres articles de leur équipement aux Habitans, vu qu'il est très bien connu que les Lainages et articles de Vêtement, &c. conserveront l'infection long-tems après la guérison même des individus qui les portoient. Si donc la Fièvre peut se déclarer parmi un Régiment, étant à bord d'un Vaisseau, malgré la discipline et la propreté qui y règnent, et mises en force, à plus forte raison doit-elle s'introduire et se répandre, lorsque le Vaisseau est rempli de cette classe de personnes malheureuses et misérables à demi mortes de faim, qui arrivent tous les ans dans l'état dont j'ai déjà fait mention. Je dois aussi remarquer que la grande mortalité qui eut lieu à la suite de la peur panique répandue par le quarante-et-unième Régiment, donna origine à l'Acte de la cinquante-septième du feu Roi.

Q. State any particular circumstances that might at any season have occurred by the arrival of such Vessels to endanger the Public welfare ?

A. I recollect in one thousand eight hundred and seventeen a Vessel called the *Royal Edward* from *Belfast*, with three or four hundred Passengers, which exhibited the most shocking and disgusting state of Dirt, Filth and Disease I ever remember to have witnessed, eight or ten died on the passage, there were three dead bodies on board, one four days dead, and in a putrescent state, forty or fifty of the Passengers in a highly aggravated state of malignant Fever. Every succeeding year Vessels arrive though in a less aggravated form of Filth and disease, but amply sufficient to endanger the Public safety. The season following that Session of the Legislature in which the fifty seventh *George* the Third was not renewed, a circumstance occurred worthy of notice : a Vessel called the *Britannia* arrived from *Dublin* with Passengers, many of whom laboured under a mild degree of Typhus Fever. I thought it endangering the Public safety to allow them to land, considering the very miserable abodes they were most likely to lodge in, I accordingly placed the Vessel in Quarantine, 'till I reported the circumstance and received Orders : a Day or two following having received instructions, I went to seek her, when I found she had broken Quarantine and discharged all her Passengers principally at *Pointe Lévi* side, many of these people took refuge at *New Liverpool*, where they introduced disease and in consequence many Deaths took place amongst Mr. *Hamilton's* people : a correspondence took place on the subject of placing this Vessel in Quarantine with Mr. *Maquay* to whom she was consigned, who stated to me that it was by his order the Capitain broke his Quarantine, as I possessed no authority to place her there and that had any thing happened to the Vessel (which was wrecked a few weeks afterwards at the Steam-Boat Wharf at *Pointe Lévi*) he would have brought an Action against me for damages : shortly after this, the same season, a Vessel arrived named the *General Brock* from *Cork*, with two or three hundred Passengers, many of them in a high state of disease ; in the removing on shore four died and fifteen in some days afterwards, between sixty and seventy became Hospital Patients, the man in charge of the Hospital took the Fever and had a narrow escape of his life, as well also as one of my Pupils. Had this Vessel likewise broken Quarantine and landed her Passengers as the *Britannia* had done, which it seems she might have done with impunity, there is no saying what might have been the consequences. Another description of Vessels I have to remark on, viz : the Schooners from the Ports below. Passengers are frequently landed there and come up in them, scarcely a season passes without some of this description arriving and in some instances with serious disease on board, one in particular I remember from *Gaspé*, which brought up, with Passengers, a malignant Type of Fever, and was a couple of days in the *Cul-de-Sac* before it was noticed, the Capitain was ill and removed to a Lodging in the same Street, the people got alarmed, and as Health Officer, sent for me : on visiting I found him in the last stage of Typhus and found eight also sick on board the Vessel, they were all removed to the Hospital, the Capitain died the following Day, his Son and one Seaman who had attended him took the disease and had also nearly lost their Lives, three of the Passengers died : had these people been left to their own resources, Fever would have soon spread in that quarter of the Town. Since that I pay particular attention to the arrivals in the *Cul-de-Sac*.

Q. Faites mention d'aucun cas particulier, qui par l'arrivée de tels Vaisseaux ait pu en aucune saison de l'année mettre la sûreté publique en danger ?

R. Je me ressouviens qu'en mil huit cent dix-sept, un Vaisseau nommé le *Royal Edward* arriva de *Belfast*, avec trois ou quatre cens Passagers, lesquels étoient dans l'état le plus affreux et dégoûtant, par la malpropreté et la maladie qui y régnoient ; je n'ai jamais rien vu de semblable ; il y en eut huit ou dix qui moururent durant la traversée ; trois corps morts étoient à bord, parmi lesquels il y en avoit un mort depuis quatre jours, dans l'état de putréfaction ; entre quarante et cinquante des Passagers étoient attaqués à un très-haut degré d'une Fièvre maligne ; depuis il est arrivé annuellement des Vaisseaux, non pas dans un état semblable de malpropreté et de maladie, mais suffisant pour mettre la sûreté publique en danger. L'été qui suivit cette Session de la Législature où la cinquante-septième *George* Trois ne fut pas renouvelée, une circonstance eut lieu, qui mérite la peine d'être mentionnée. Un Vaisseau, le *Britannia*, arriva de *Dublin*, avec des Passagers, parmi lesquels il s'en trouvoit plusieurs attaqués à un foible degré de la Fièvre putride (*Typhus*.) J'envisageai que la sûreté publique étoit en danger, si l'on permettoit aux Passagers de débarquer, vû les misérables demeures qu'ils alloient probablement occuper une fois à terre. En conséquence je mis le Vaisseau sous Quarantaine, jusqu'à ce que j'eus fait rapport des circonstances ; un ou deux jours après, ayant reçu des instructions, je fus pour aller à bord, le Vaisseau avoit abandonné l'endroit de la Quarantaine, et débarqué tous ses Passagers principalement du côté de la *Pointe Lévi*. Plusieurs d'entr'eux se réfugièrent à *New-Liverpool* où ils répandirent la maladie, ce qui occasionna beaucoup de Mortalité parmi les Gens de Mr. *Hamilton*. J'eus une correspondance avec Mr. *Maquay* auquel étoit consigné le Vaisseau, au sujet d'avoir mis ce Vaisseau sous Quarantaine, il me répondit que le Capitaine avoit laissé l'endroit de la Quarantaine par son ordre, vû que je n'étois nullement autorisé de le faire, et que si le Vaisseau durant ce tems eût souffert aucun dommage (lequel fut naufragé quelques Semaines après, le long du Quai du Bâtiment à Vapeur à la *Pointe Lévi*) il auroit institué contre moi une Action en Dommages ; peu de tems après, durant le même Été, un Vaisseau nommé le *General Brock* arriva de *Cork* avec deux ou trois cens Passagers, parmi lesquels il y en avoit plusieurs bien malades, il en mourut quatre en débarquant et quinze quelques jours après, entre soixante et soixante et-dix furent envoyés à l'Hopital. L'homme qui avoit soin de l'Hopital attrappa la Fièvre et sa vie fut en grand danger, ainsi qu'un de mes Elèves. Si ce Vaisseau eût de même quitté l'Endroit fixé pour la Quarantaine, et eût débarqué ses Passagers ainsi que l'avoit fait le Vaisseau *Britannia*, (ce qu'il auroit pu faire impunément,) il est impossible de dire les conséquences qui auroient pu en résulter. Je dois aussi faire mention d'une autre description de Vaisseaux, savoir : les Goëlettes qui arrivent des Ports d'en bas, les Passagers y débarquent souvent et montent dans ces Goëlettes. Il ne se passe guère un Été sans que quelque Goëlette de cette description n'arrive, et en plusieurs instances aient à bord des maladies sérieuses. Je me ressouviens surtout d'une Goëlette venant de *Gaspé* avec des Passagers, où il régnoit à bord une Fièvre putride et maligne, laquelle resta dans le *Cul-de-Sac* pendant deux jours avant que le cas fût connu. Le Capitaine étoit malade et fut mis dans une Maison située dans la même Rue, l'alarme se répandit parmi les Personnes de l'endroit. Il m'envoyèrent chercher en ma qualité d'Officier de Santé ; après avoir visité le Capitaine, je le trouvai affecté au plus haut degré d'une Fièvre putride, et je trouvai en outre huit qui étoient malades à bord du Vaisseau, je les fis transporter à l'Hopital, le Capitaine décéda le jour suivant, son fils et un des Matelots qui l'avoient soigné tombèrent malades et furent aussi bien près de mourir. Il mourut trois des Passagers, et si ces Individus eussent été libres d'agir suivant leur volonté, la Fièvre se seroit promptement répandue dans ce Quartier de la Ville. J'ai pour usage maintenant de faire attention aux Bâtimens qui arrivent d'en bas et qui entrent dans le *Cul-de-Sac*.

Q. Have you ever seen any cases of Yellow Fever ?

A. Not many ; a prize came into *Halifax*, when I was quartered there, from *Cadix*, with that disease on board, but not of that malignant character as it appears to have been last Summer at *New-York* : the navigation before last a Seaman died belonging to a *West India* Vessel, called I think the *Wanderer*, with strong symptoms of Yellow Fever and terminating with black Vomit, which caused me very great anxiety, however it was the only case I ever saw here that gave rise to suspicion, and none other of the Crew were even ill.

Q. Do you suppose we incur any danger of its introduction now we are liable to an intercourse with the *United States* ?

A. Certainly, but I think our cooler atmosphere is likely to destroy in a great measure the poignancy of its virulence and reduce it more to a Typhoid Type. I should be apprehensive of it from *Cuba*, if report is true that 'tis ceded to us.

Q. Do you know how the Health Officers at other Ports are remunerated ?

A. In general they have a Salary from their respective Governments, and a Fee from the Ships.

Q. Has your Office been fully sufficient for the intention, viz : the preventing the introduction of contagious disease ?

A. No, situated as I have been, the duties heretofore have been loosely performed, at different times I have received contradictory Orders from the Executive : at one time I was to inspect no Vessel but what was reported to me by the Harbour-Master, at another all Passenger Vessels but no other, in a couple of instances when serious disease was found to be on board, the Vessels were reported to me "Healthy" by the Harbour-Master : this former order was done away, as he remonstrated that amongst such a crowd he could not tell disease, indeed one of the Vessels the report of which is now before the Committee was reported "Healthy" to me by the Deputy Harbour-Master last season ; what I have stated I mean as no reflection whatever to either of these individuals, I mean to point out that it is impossible to do the necessary duty for the safety of the Public by half measures.

Q. What is required to render it sufficient ?

A. Directions should be given to the Pilots, piloting Vessels with Passengers or coming from any part of the *West Indies*, from the *United States*, from *South America*, *Spain*, the *Mediterranean*, and *Fermuda*, to hoist a yellow Flag or the national Ensign of the Country the Vessel may belong to, at the main top or in a conspicuous part of the main shrouds coming in sight of *L'Îlet* or the first Telegraph Station, and keep said Flag flying and lie too after rounding *Pointe Lévi* and on no pretence to approach the Town till boarded by the Health Officer, and have his certificate to that effect, for which purpose a Boat and Crew should be allowed that Officer, for as it has heretofore been arranged, it was by the courtesy of the Harbour-Master he was occasionally allowed his Boat, but often had to hire one, which was not always to be had, or trust to other Vessels to lend one.

Q. Avez vous vu quelque cas de Fièvre jaune ?

R. Très-peu ; une Prise entra à *Halifax*, tandis que j'y étois en Quartier, venant de *Cadix* avec cette maladie à bord, mais non pas de nature aussi maligne que celle qui a fait des ravages l'Été dernier à *New-York* ; durant la Navigation, il y eut un an l'année dernière, il mourut un Matelot appartenant à un Vaisseau des Îles, nommé, je crois, le *Wanderer*, où il y avoit à bord de forts symptômes de Fièvre jaune, joint à un vomissement noirâtre, ce qui me causa une forte inquiétude, cependant c'est le seul cas qui soit venu à ma connoissance dans cet endroit, et de nature à créer quelque soupçon, car nulle autre personne de l'équipage ne fut même malade

Q. Croyez-vous que nous courions aucun danger de voir cette Fièvre s'introduire ici, maintenant que nous sommes dans le cas d'avoir une communication libre avec les *Etats-Unis* ?

R. Certainement, mais je crois que notre Atmosphère étant plus frais, ce ne peut tendre qu'à détruire en grande partie la force de venin de cette Fièvre, et la réduire plutôt en Fièvre putride. Je la craindrois plus venant de l'Île de *Cuba*, si le rapport est vrai qu'elle nous a été cédée.

Q. Savez-vous quelle est la Rémunération dont jouissent les Officiers de Santé aux autres Ports ?

R. En général ils jouissent d'un Salaire de la part de leurs Gouvernemens respectifs, et d'Honoraires payés par chaque Vaisseau.

Q. Les Pouvoirs accordés à votre Bureau sont-ils suffisans pour prévenir l'introduction des Maladies contagieuses ?

R. Non, situé comme je le suis, les devoirs de ma situation n'ont été remplis qu'en partie jusqu'à ce jour ; j'ai plusieurs fois reçu des Ordres contradictoires de la part de l'Exécutif : Un jour il m'étoit ordonné de ne visiter et inspecter que les Vaisseaux dont le Maître du Havre me feroit rapport, et un autre jour, simplement les Vaisseaux ayant des Passagers à bord et non pas d'autres ; il y a deux instances où il s'est découvert de sérieuses Maladies à bord de Vaisseaux, nonobstant que le Maître du Havre m'eût fait rapport que les individus à bord étoient en bonne santé, cet Ordre fut mis ensuite de côté, sur la représentation qu'il fit, que parmi une foule aussi nombreuse il lui étoit impossible de découvrir s'il y avoit des maladies à bord ou non, en un mot il me fut fait rapport l'Été dernier, par le Deputé Maître du Havre qu'à bord de l'un de ces Vaisseaux (Rapport qui est maintenant devant le Comité) tous jouissoient d'une bonne santé. En donnant cette information je n'entends point réfléchir en aucune manière quelconque sur la conduite de l'un ou l'autre de ces Individus ; je prétends simplement faire voir qu'il est impossible de remplir le devoir nécessaire à la sûreté publique, lorsque vous n'agissez qu'en vertu de demi mesures.

Q. Que faudroit-il faire pour rendre ce Bureau efficace ?

R. Il devrait être donné aux Pilotes qui ont en charge les Vaisseaux avec des Passagers, ou venant d'aucune des *Îles Occidentales*, des *Etats-Unis*, de l'*Amérique du Sud*, d'*Espagne*, de la *Méditerranée*, ou des *Bermudes*, de faire hisser un Pavillon jaune, ou le Pavillon national d'où vient le Vaisseau, en haut du Mât de Misaine, ou dans un endroit visible des grands Haubans, lorsqu'il arrivent en vue de *L'Îlet* ou à la première Station du Télégraphe, et de garder ledit Pavillon flottant, et mettre en travers lorsque le Vaisseau détourne la *Pointe Lévi*, à ne point approcher de la Ville jusqu'à ce qu'il ait été visité par l'Officier de Santé, et obtenu un Certificat à cet effet ; il devrait être fait une Allouance suffisante à cet Officier pour une Chaloupe et l'Équipage nécessaire à l'effet de remplir ce devoir, car d'après les Arrangemens qui ont eu lieu jusqu'à présent, ce n'est dû qu'à la politesse du Maître du Havre si de tems à autres il a eu l'avantage de faire usage de sa Chaloupe, et le plus souvent il s'est trouvé forcé d'en louer une, ce qu'il est quelque fois difficile de se procurer, ou d'en emprunter une des autres Vaisseaux.

The Report committed.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que Vendredi prochain cette Chambre se formera de nouveau en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Le Rapport référé.

The Bill relating to the 75th Geo. III. Cap. 8, read the third time.

An engrossed Bill to extend the powers of the Justices of the Peace in certain cases specified in the Fifteenth Section of an Act of the Legislature of this Province of the Thirty-fifth Year of the Reign of His Majesty George the Third, Chapter eight, was read the third time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to extend the power of the Justices of the Peace in certain cases specified in the fifteenth Section of an Act of the Legislature of this Province, of the thirty fifth year of the Reign of His Majesty George the Third, Chapter eight."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Taché* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Un Bill grossoyé pour étendre les Pouvoirs des Juges de Paix en cette Province, dans certains cas spécifiés dans la quinziesme Section d'un Acte de la Législature de cette Province, de la trente-cinquième année du Règne de Sa Majesté George Trois, Chapitre huit, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour étendre les Pouvoirs des Juges de Paix en cette Province, dans certains cas spécifiés dans la quinziesme Section d'un Acte de la Législature de cette Province, de la trente-cinquième année du Règne de Sa Majesté George Trois, Chapitre huit."

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Le Bill qui a rapport à la 75e. Geo. III. Chap. 8. lu pour la troisième fois,

Passé

et envoyé au Conseil Législatif.

The Civil List Bill for 1819 read the third time.

An Engrossed Bill to reimburse and indemnify His Majesty for certain Sums of Money expended to defray the expenses of the Civil Government of the Province, for the year one thousand eight hundred and nineteen, was read the third time.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Langevin*,

Passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to reimburse and indemnify His Majesty for certain Sums of Money expended to defray the expenses of the Civil Government of the Province, for the year one thousand eight hundred and nineteen."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Cuvillier* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Un Bill grossoyé pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines Sommes d'Argent dépensées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de la Province, pour l'année mil huit cent dix-neuf, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Langevin*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines Sommes d'Argent dépensées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de la Province, pour l'année mil huit cent dix-neuf."

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Le Bill de la Liste Civile pour 1819 lu pour la troisième fois,

Passé

et envoyé au Conseil Législatif.

The Civil List Bill for 1820 read the third time.

An engrossed Bill to reimburse and indemnify His Majesty for certain Sums of Money expended to defray the expenses of this Civil Government of the Province, for the year one thousand eight hundred and twenty, was read the third time.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Langevin*,

Passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to reimburse and indemnify His Majesty for certain Sums of Money expended to defray the expenses of the Civil Government of the Province, for the year one thousand eight hundred and twenty."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Cuvillier* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Un Bill grossoyé pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines Sommes d'Argent dépensées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de la Province, pour l'année mil huit cent vingt, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Langevin*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines Sommes d'Argent dépensées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de la Province, pour l'année mil huit cent vingt."

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Le Bill de la Liste Civile pour 1820 lu pour la troisième fois,

Passé

et envoyé au Conseil Législatif.

The Civil List Bill for 1821 read the third time.

An Engrossed Bill to reimburse and indemnify His Majesty for certain Sums of Money expended to defray the expenses of the Civil Government of the Province, for the year one thousand eight hundred and twenty-one, was read the third time.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Langevin*,

Passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to reimburse and indemnify His Majesty for certain Sums of Money expended to defray the expenses of the Civil Government of the Province, for the year one thousand eight hundred and twenty-one."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Cuvillier* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Un Bill grossoyé pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines Sommes d'Argent dépensées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil pour l'année mil huit cent vingt-et-un, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Langevin*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines Sommes d'Argent dépensées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de la Province, pour l'année mil huit cent vingt-et-un."

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Le Bill de la Liste Civile pour 1821 lu pour la troisième fois,

Passé

et envoyé au Conseil Législatif.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Langevin*,

Order revived.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Tenants of *La Salle*, proprietors of Lands included in the Township of *Sherrington*, which was lost by the adjournment of Monday last, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Langevin*,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé la Requête des Censitaires de *La Salle*, Propriétaires de Terres enclavées dans le Township de *Sherrington*, qui a été perdu par l'ajournement de Lundi dernier, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

Ordre rétabli.

Chambre en Comité sur la Requête de La Salle.

Mr.

House in Committee on the La Salle Petition.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

The Bill relating to Houses of Correction read a second time.

An Engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, " An Act to extend certain provisions contained in an Act passed in the fifty seventh year of the Reign of His late Majesty, intituled, " An Act to provide temporary Houses of Correction in the several Districts of this Province," was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Clouet*,

Ordered, That the said Bill be read the third time To-morrow.

The Bill for the restoring of Goods seized read a second time,

A Bill to authorize the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of the Province to restore Goods and Vessels seized, to the proprietor or proprietors, on the terms and conditions therein mentioned, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Clouet*,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons and Papers.

Ordered, That Mr. *Stuart*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Quesnel*, Mr. *Viger* and Mr. *Davidson* do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of Special Committee to whom were referred the Public Statements and Accounts, and the Estimate of the usual charges and Contingent Expenses of local Establishments for the year one thousand eight hundred and twenty-three, laid before this House by Order of His Excellency the Governor in Chief, being read ;

House in Committee on the Public Accounts.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Langevin* took the Chair of the Committee.

The House being informed that Mr. Secretary *Cochran* was at the Door, with a Message from His Excellency the Governor in Chief ;

Mr. Speaker resumed the Chair.

Message from the Governor.

Andrew William Cochran, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker a Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

He also presented to Mr. Speaker the following Papers, agreeable to an Address of this House to His Excellency of the third of February last :

A Statement of the Imports and Exports at the Port of *Quebec*, from the year one thousand eight hundred and sixteen exclusively to the year one thousand eight hundred and twenty-two inclusively.

A Statement of the Imports and Exports at the Port of *Saint John*, from the sixth January one thousand eight hundred and seventeen to the fifth January one thousand eight hundred and twenty-three.

A Statement of the Imports at the Port of *Sherbrooke*, for the year one thousand eight hundred and twenty-three.

And then he withdrew.

And the said Message was read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and is as followeth :

The Governor in Chief informs the House of Assembly that a charge for the Health Officer's Allowance from the first May to the thirty-first October last, at the rate of Four hundred Pounds *per annum*, was by mistake omitted in the Statement of Salaries and Allowances

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

Un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, Acte pour étendre certaines provisions contenues dans un Acte passé dans la cinquante-septième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, " Acte pour pourvoir à des " Maison de Correction temporaires dans les différens " Districts de cette Province," a été, conformément à l'Ordre, lu une seconde fois.

Le Bill au sujet des Maisons de Correction lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Clouet*,

Ordonné, Que ledit Bill soit lu pour la troisième fois Demain.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour autoriser le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de la Province, de remettre les Effets et Vaisseaux saisis au Propriétaire ou Propriétaires, aux termes et conditions y mentionnés, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour la restitution des effets saisis lu une seconde fois,

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Clouet*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes et Papiers.

et référé.

Ordonné, Que Mr. *Stuart*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Quesnel*, Mr. *Viger* et Mr. *Davidson* composent ledit Comité.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Etats et les Comptes Publics, et l'Estimation des Charges Ordinaires et des Dépenses Contingentes des Etablissements locaux pour l'année mil huit cent vingt-trois, mis devant cette Chambre par Ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Langevin* a pris la Chaire du Comité.

Chambre en Comité sur les Comptes Publics.

La Chambre étant informée que Mr. *Cochran*, Secrétaire, étoit à la porte, avec un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef ;

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Andrew William Cochran, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à Mr. l'Orateur un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signé de Son Excellence.

Message du Gouverneur.

Il a aussi présenté à Mr. l'Orateur les Papiers suivants, conformément à une Adresse de cette Chambre à Son Excellence, du troisième Février dernier :

Un Etat des Importations et Exportations au Port de *Quebec*, depuis l'année mil huit cent seize exclusivement jusqu'à l'année mil huit cent vingt-deux inclusivement.

Un Etat des Importations et Exportations au Port de *Saint-Jean*, depuis le sixième Janvier mil huit cent dix-sept jusqu'au cinq Janvier mil huit cent vingt-trois.

Un Etat des Importations au Port de *Sherbrooke*, pour l'année mil huit cent vingt-trois.

Et ensuite il s'est retiré.

Et ledit Message a été lu par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et il est comme suit :

Le Gouverneur en Chef informe la Chambre d'Assemblée, que dans l'Etat des Appointemens et Allouances non payés, qu'il a transmis à la Chambre d'Assemblée, une Charge pour l'Allouance due à l'Officier de Santé, depuis le premier Mai jusqu'au trente-et-un d'Octobre

ances unpaid which he sent to the Assembly; and as the Health Officer acted during a part of that time under a special agreement made with him two years before, and has continued during the whole Summer to perform his usual duties, the Governor in Chief recommends to the Assembly to provide for the Arrears of his Allowance for that period.

DALHOUSIE.

Castle of St. Lewis, }
Quebec, 5th March 1823. }

Mr. *Langevin* then acquainted the House, that the Committee of the whole House having been interrupted in their proceedings by a Message from His Excellency the Governor in Chief, he moved for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have now leave to sit again.

The House accordingly again resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Langevin* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Langevin* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

Mr. *Langevin* then informed the House that he was directed by the Committee to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Friday next, again resolve itself into the said Committee.

On Motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Langevin*,

Resolved, That His Excellency the Governor in Chief's Message of this day, respecting arrears due to the Health Officer, be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Davidson*, Mr. *Bélanger*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Quirouet*, and Mr. *Oldham* do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on His Excellency the Governor in Chief's Message of the Fourth of February last, relating to Register Offices, being read;

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *L. Lagueux*,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Friday next.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Proult*,

Ordered, That Mr. *Stuart* have leave to bring in a Bill to facilitate the proceedings against the Estate and Effects of absent or absconding Debtors.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *E. C. Lagueux*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee to take into consideration the state of the Province and other references thereto, which was lost by the adjournment of Monday last, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Several

d'Octobre dernier, à raison de Quatre Cens Livres par année, a été par erreur omise d'être portée sur ledit Etat; et vû que l'Officier de Santé a, durant une partie de ce tems, agi en vertu d'un Accord spécial qui avoit été fait avec lui il y a deux ans, et a continué durant l'Été entier à remplir ses devoirs ordinaires, c'est pourquoi le Gouverneur en Chef recommande à l'Assemblée de pourvoir aux Arrérages dus sur son Allowance pour ce période.

DALHOUSIE.

Château Saint-Louis, }
Québec, 5e. Mars 1823. }

Mr. *Langevin* a alors informé la Chambre que le Comité de toute la Chambre ayant été interrompu dans ses procédés par un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, il demandoit permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait maintenant la permission de siéger de nouveau.

La Chambre s'est en consequence formée de nouveau en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Langevin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Langevin* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

Mr. *Langevin* a alors informé la Chambre que le Comité est enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, que Vendredi prochain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Langevin*,

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, de ce jour, concernant les Arrérages dus à l'Officier de Santé, soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Davidson*, Mr. *Bélanger*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Quirouet* et Mr. *Oldham* composent ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du quatre Février dernier, relativement aux Bureaux d'Enregistrement.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Louis Lagueux*,

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis à Vendredi prochain.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Proult*,

Ordonné, Que Mr. *Stuart* ait la permission d'introduire un Bill pour faciliter les Procédures contre les Biens et Effets des Débiteurs absens ou cachés.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *E. C. Lagueux*,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération l'Etat de la Province, et autres Références sur icelle, qui a été perdu par l'ajournement de Lundi dernier, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

Plusieurs

House in Committee on the Public Accounts.

The Governor's Message concerning the Health Officer committed.

Order postponed.

Bill relating to absent Debtors,

received, and read the first time.

Order revived.

House in Committee on the state of the Province.

Chambre en Comité sur les Comptes Publics.

Le Message du Gouverneur concernant l'Officier de Santé référé.

Ordre remis.

Bill concernant les Débiteurs absens,

reçu, et lu pour la première fois.

Ordre rétabli.

Chambre en Comité sur l'Etat de la Province.

Several Members having retired ;
Mr. Speaker resumed the Chair.

And the names of the Members present were taken down as followeth :

MR. SPEAKER,

Messieurs Quesnel, Cuvillier, Fortin, Quirouet, Arcand, Proutt, Blanchet, Viger, Stuart, Ls. Lagueux, Clouet, Bélanger, Taschereau, Dessaulles, Davidson, Langevin, Robitaille and E. C. Lagueux.

And at three quarters past Ten of the Clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

Thursday, 6th March 1823—Ten o'Clock in the Morning.

MR. Clouet acquainted the House that the Committee of the whole House to whom is referred the consideration of the State of the Province, which sat last night, having been interrupted in their proceedings by the breaking up of the Committee for want of a Quorum, he now moved that the said Committee have leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. Clouet reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth :

1. Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the Settlement of the waste and uncultivated Lands, the Promotion of Education, the due Administration of Justice, and a prudent and constitutional management of the Revenue and Financial Resources of this Province, thereby encouraging industry, diffusing knowledge and wealth, and securing the just Rights of all Classes of His Majesty's Subjects in this Province, are the surest means of augmenting the numbers and increasing the happiness and well being of His Majesty's said Subjects.

2. Resolved, That it is the opinion of this Committee, That Grants have been heretofore, from time to time, made by the Provincial Administration of excessive quantities of the waste Lands of the Crown, to particular individuals who have never cultivated or settled them, and have prevented others, more industrious, from improving as well the said Lands as other Lands adjoining such excessive Grants, or accessible only through the same, and that therein the wise and gracious Instructions of His Majesty on that behalf have been disobeyed, and the settlement of the said waste Lands hath been retarded.

3. Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the Provincial Administration hath not enforced the Condition of actual Settlement contained in all Grants made of the said waste Lands by His Majesty, and, upon breach of the said Condition, no legal Measures have been taken for the escheating of the said Lands, whereby the gracious Intentions of His Majesty, in this behalf, have been frustrated, the Grantees of the Crown openly encouraged in their neglect to fulfil the said Condition, and the Settlement of the said waste Lands retarded.

4. Resolved, That it is the opinion of this Committee, That large Sums of Money have been, with the sanction of the Provincial Administration, exacted and received as Fees from applicants for the waste Lands, before that their Petitions for Grants of the same would

Plusieurs Membres s'étant retirés ;
Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Et les Noms des Membres présens ont été pris comme suit :

MR. L'ORATEUR,

Messieurs Quesnel, Cuvillier, Fortin, Quirouet, Arcand, Proutt, Blanchet, Viger, Stuart, Louis Lagueux, Clouet, Bélanger, Taschereau, Dessaulles, Davidson, Langevin, Robitaille et E. C. Lagueux.

Et à Dix Heures et trois quarts du Soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de Quorum.

Jeudi, 6e. Mars 1823.—Dix Heures du Matin.

MR. Clouet a informé la Chambre que le Comité de toute la Chambre auquel a été référée la considération de l'Etat de la Province, qui a siégé hier au Soir, ayant été interrompu dans ses Procédés par l'ajournement du Comité faute de Quorum, il demandoit maintenant que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Clouet a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. Clouet a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau comme suit :

1. Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que l'Etablissement des Terres incultes, l'Avancement de l'Education, la bonne Administration de la Justice et le Maniement prudent et constitutionnel du Revenu et des Ressources de cette Province, en encourageant l'Industrie, répandant les Connoissances et les Richesses et assurant les justes Droits de toutes les classes des Sujets de Sa Majesté en cette Province, sont les plus sûrs moyens d'augmenter le nombre et d'accroître le bonheur et le bien-être desdits Sujets de Sa Majesté.

2. Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que l'Administration Provinciale a ci-devant fait de tems à autre des Concessions de quantités excessives des Terres incultes de la Couronne, à des particuliers qui ne les ont jamais cultivées ni établies, et en ont empêché d'autres plus industrieux de faire valoir tant lesdites Terres que d'autres Terres voisines de ces Concessions excessives, ou auxquelles on ne peut avoir accès qu'en passant sur les dites Concessions, et qu'en cela les Instructions sages et gracieuses de Sa Majesté à cet égard ont été désobéies, et l'Etablissement des dites Terres incultes a été retardé.

3. Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que l'Administration Provinciale n'a pas mis en force la Condition d'Etablissement actuel contenues dans toutes les Concessions qui sont faites desdites Terres incultes par Sa Majesté, et sur la violation de la dite Condition il n'a été pris aucune mesure légale pour la Confiscation desdites Terres, en quoi les Intentions gracieuses de Sa Majesté à cet égard ont été frustrées, les Concessionnaires de la Couronne ouvertement encouragés dans leur négligence à remplir ladite Condition, et l'Etablissement desdites Terres incultes retardé.

4. Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il a été exigé et reçu, avec la Sanction de l'Administration Provinciale, de grosses Sommes d'Argent comme Honoraires de ceux qui ont demandé desdites Terres incultes, avant que leurs Requêtes pour des Concessions

House in Committee on the state of the Province.

Report.

Chambre en Comité sur l'Etat de la Province.

Rapport.

be received or taken into consideration, and other Sums of Money, with the like sanction, also exacted and paid also as Fees before that a Location Certificate could be had or obtained, without that the said pretended Fees had been established by His Majesty under his Signet and Sign Manual, or by his Order on that behalf, signified by one of His Principal Secretaries of State, whereby the gracious Instructions of His Majesty in that behalf, bearing date at *St. James*, the fifteenth Day of August one thousand seven hundred and ninety-seven, have been disobeyed, His Majesty's Subjects, in many instances, deterred from applying to His Majesty for Grants of Lands, and the Settlement of the said waste Lands retarded.

5. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That His Excellency the Governor in Chief has given his serious attention to this important subject by referring the same to the consideration of the Legislature in his Speech of the sixteenth December one thousand eight hundred and twenty, delivered from the Throne to both Houses, and that this Committee are assured that His Excellency is disposed to fulfil His Majesty's gracious Views in that behalf.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the question of Concurrence be now put upon the said Resolutions.

And the first of the said Resolutions being again read and the question of Concurrence being put thereon, it was agreed to by the House.

The second of the said Resolutions being again read, and the question of Concurrence being put thereon, the House divided, and the Names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs *Langevin, Cuvillier, Prout, Clouet, Fortin, Robitaille, E. C. Lagueux, Dessaulles, Quesnel, McCallum, Stuart, L. Lagueux, Taché, Viger, Quirouet, Blanchet* and *Arcand*.

Nays

Messieurs *Oldham, Taschereau, Davidson* and *Jones*.
So it was carried in the Affirmative.

The third and fourth of the said Resolutions being again severally read, and the question of Concurrence being separately put thereon, the House divided upon each :

Yeas 17

Nays 4

So they were carried in the Affirmative.

The fifth of the said Resolutions being again read, and the question of Concurrence being put thereon, it was agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Resolutions.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *E. C. Lagueux*,

Message to the Legislative Council.

Resolved, That a Message be sent to the Legislative Council to request their Honours will permit the Honourable *Herman Witsius Ryland*, one of their Members, to attend on Monday next, at Eleven of the Clock in the morning, the Special Committee of the House of Assembly to whom it is referred to take into consideration that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech at the opening of the Session of the Legislature on the Sixteenth December One thousand Eight hundred and Twenty, relating to the Settlement of the Waste Lands of the Crown, to be examined on the subject matter of the said Reference.

Ordered, That Mr. *Stuart* do carry the said Message to the Legislative Council.

Report of Committee on the La Salle Petition.

Mr. *Clouet*, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Tenants of *La Salle*, proprietors of Lands included in the Township of *Sherrington*, reported, according to Order, the Resolution of the

sions d'icelles fussent reçues ou prises en considération; et que d'autres Sommes d'Argent ont aussi été exigées et reçues, comme Honoraires, et avec pareille Sanction, avant qu'on pût avoir ou obtenir un Certificat de Location, sans que lesdits prétendus Honoraires eussent été établis par Sa Majesté sous son Scing et Sceau, ou par son Ordre à cet effet signifié par un de ses principaux Secrétaires d'Etat, en quoi les Instructions gracieuses de Sa Majesté à cet égard, datées de *Saint-James*, le quinziesme jour d'Août mil sept cent quatre-vingt dix-sept, ont été désobéies, les Sujets de Sa Majesté détournés en plusieurs cas de s'adresser à Sa Majesté pour avoir des Concessions de Terres, et l'Etablissement des dites Terres incultes retardé.

5. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que Son Excellence le Gouverneur en Chef a donné son attention sérieuse à ce sujet important, en le référant à la considération de la Législature dans Sa Harangue du seize Decembre mil huit cent vingt, delivrée du Trône aux deux Chambres, et que ce Comité est convaincu que Son Excellence est disposée à remplir les vues gracieuses de Sa Majesté à cet égard.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

Et la première desdites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

La seconde desdites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été mise sur icelle, la Chambre s'est divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Langevin, Cuvillier, Prout, Clouet, Fortin, Robitaille, E. C. Lagueux, Dessaulles, Quesnel, McCallum, Stuart, L. Lagueux, Taché, Viger, Quirouet, Blanchet* et *Arcand*;

Contre

Messieurs *Oldham, Taschereau, Davidson* et *Jones*.
Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La troisième et la quatrième desdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur icelles, la Chambre s'est divisée sur chaque :

Pour 17

Contre 4

Ainsi elles ont été emportées dans l'Affirmative.

La cinquième desdites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions. Concours.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *E. C. Lagueux*,

Résolu, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif pour prier leur Honneurs de permettre à l'Honorable *Herman Witsius Ryland*, un de leurs Membres, de venir Lundi prochain à onze heures du matin devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée auquel il a été référé de prendre en considération cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'Ouverture de la Session de la Législature, le seize Decembre mil huit cent vingt, qui a rapport à l'Etablissement des Terres incultes de la Couronne, pour être examiné sur le sujet de ladite référence.

Message au Conseil Législatif.

Ordonné, Que Mr. *Stuart* porte ledit Message au Conseil Législatif.

Rapport du Comité sur la Requête de La Salle.

Mr. *Clouet*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Requête des Censitaires de *La Salle*, Propriétaires de Terres enclavées dans le Township de *Sherrington*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de la Résolution du

the Committee ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Five thousand Pounds, current Money of this Province, be advanced to his Majesty's Government in this Province by way of Loan, and to be refunded in ten years, to facilitate the arrangement proposed by His Excellency the Governor in Chief, between the Tenants of *La Salle* and the Grantees of the Township of *Sherrington*, and to reimburse to the parties interested the Law Charges by them incurred in suing for and defending their respective Rights.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Des-saulles*,

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Resolution.

Ordered, That Mr. *Cuvillier* have leave to bring in a Bill to confirm the Tenants of the Seigniorie of *La Salle* in the possession and enjoyment of their Lands, and for other purposes therein mentioned.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time To-morrow.

Mr. *Clouet*, from the Committee of whole House on the Message of His Excellency the Governor in Chief, relating to the *Montreal* General Hospital and to the *Hôtel-Dieu* of *Quebec*, reported, according to Order, the Resolutions of the Committee ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth :

1. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to grant to the Religious Ladies Hospitallers of the *Hôtel-Dieu* of *Quebec*, a Sum not exceeding two thousand one hundred and thirty-nine Pounds six Shillings and nine Pence Currency, to enable them to complete the works of the new apartments and dependencies which they have recently caused to be erected upon the Ground of the Poor, destined for the use of the Sick.

2. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to grant a Sum of Money not exceeding eight hundred and fifty Pounds Currency in aid and support of the General Hospital of *Montreal*.

On Motion of Mr. *Oldham*, seconded by Mr. *Des-saulles*,

Ordered, That the question of Concurrence be now put upon the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the question of Concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Resolutions.

On Motion of Mr. *Oldham*, seconded by Mr. *Quesnel*, *Ordered*, That Mr. *Oldham* have leave to bring in a Bill to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned, towards the support of the *Montreal* General Hospital, and to the Religious Ladies *Hospitalières* of the *Hôtel-Dieu* of *Quebec*, to complete the new apartments and dependencies recently erected for the use of the Sick.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time To-morrow.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *E. C. Lagueux*.

Ordered, That when this House do adjourn they will adjourn until To-morrow at ten of the Clock in the forenoon.

Mr. *Davidson*, from the Special Committee appointed to prepare a Bill in conformity to the Resolution of this House of twelfth February last, on the expediency of augmenting the number of Representatives to serve in

du Comité ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Resolution a été lue de nouveau, comme suit :

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cinq Mille Livres Cours actuel de cette Province, soit avancée au Gouvernement de Sa Majesté en cette Province, en forme de Prêt et remboursable en Dix Années, pour faciliter l'Arrangement proposé par Son Excellence le Gouverneur en Chef, entre les Censitaires de *La Salle* et les Concessionnaires du *Township* de *Sherrington*, et rembourser aux parties intéressées les Frais de Justice encourus par elles dans la poursuite et défense de leurs Droits respectifs.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Des-saulles*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier* ait la permission d'introduire un Bill pour confirmer les Censitaires de la Seigneurie de *La Salle* dans la Possession et Jouissance de leurs Terres, et pour d'autres fins y mentionnées.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

Mr. *Clouet*, du Comité de toute la Chambre sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à l'Hopital-Général de *Montréal*, et à l'Hôtel-Dieu de *Québec*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit :

1. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est convenable d'accorder aux Religieuses Hospitalières de l'Hôtel-Dieu de *Québec*, une Somme n'excédant pas Deux mille cent trente-neuf Livres six Shillings et neuf Deniers Courant, pour les mettre en état de compléter les ouvrages des Nouvelles Salles et de leurs Dépendances, qu'elles ont dernièrement fait construire sur le Terrain des Pauvres, destinées à l'usage des Malades.

2. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'accorder une Somme d'Argent n'excédant pas Huit cent cinquante Livres Courant, pour aider et soutenir l'Hopital-Général de *Montréal*.

Sur Motion de Mr. *Oldham*, secondé par Mr. *Des-saulles*,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

Et lesdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Sur Motion de Mr. *Oldham*, secondé par Mr. *Quesnel*, *Ordonné*, Que Mr. *Oldham* ait la permission d'introduire un Bill pour affecter une certaine Somme d'Argent y mentionnée, pour aider à soutenir l'Hopital-Général de *Montréal*, et aux Dames Religieuses Hospitalières de l'Hôtel-Dieu de *Québec* pour compléter les nouveaux Appartemens et Dépendances récemment érigés pour l'usage des Malades.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *E. C. Lagueux*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à Demain à dix heures du matin.

Mr. *Davidson*, du Comité Spécial nommé pour préparer un Bill, conformément aux Résolutions de la Chambre du douze Février dernier, sur l'utilité d'augmenter le nombre des Représentans pour servir dans

Concurrence.

Bill in favour of the La Salle Tenants.

received, and read the first time.

Report of Committee on the Montreal General Hospital.

Concours.

Bill en faveur des Censitaires de La Salle,

reçu, et lu pour la première fois.

Rapport du Comité sur l'Hopital Général de Montréal.

Concurrence.

Bill for the support of the Montreal General Hospital and of the Hôtel Dieu of Quebec.

received, and read the first time.

Report of Committee on the Representation of the Province.

Concours.

Bill pour le soutien de l'Hopital Général de Montréal et de l'Hôtel-Dieu de Québec,

reçu, et lu pour la première fois.

Rapport du Comité sur la Représentation de la Province

the Assembly of this Province, reported that the Committee had prepared a Bill accordingly, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee, after having with great attention considered the importance of the Reference on which they were directed to report, at the same time that they most respectfully submit the Draft of a Bill, feel themselves bound to state that it is drawn up from the best information they could obtain, as they had no means of procuring the correct account of the Population, which under the particular circumstance would have been highly desirable.

Bill to augment the number of Representatives,

received, & read the first time.

Mr. Davidson then presented to the House a Bill to augment the number of Representatives to serve hereafter in the Assembly of this Province, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time To-morrow.

Report of Committee on the Lumber Trade Bill.

Mr. Davidson, from the Special Committee to whom was referred the Bill to continue and amend an Act passed in the Fifty-ninth Year of the Reign of His Majesty George the Third, intituled, "An Act to repeal certain Acts therein mentioned and to regulate the Lumber Trade," reported that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee, after the examination of several evidences, and hearing the various opinions of the Members of the Committee are induced to report:

That it is necessary to provide by an Amendment to the present Act. The difficulties which attend the release of property which may be seized under the provisions of the Act by requiring a security from the person seizing and authorizing the property seized to be delivered upon giving satisfactory security. That all appointments of Cullers, &c. shall cease and determine, and that in future the persons who after a proper examination shall be found competent to discharge the duties of a Culler, shall give a security in the sum of One thousand Pounds, and shall have a power to appoint Deputies under them, for whose conduct they shall also become responsible: such appointment to be duly registered by the Prothonotaries of the Court of King's Bench in the respective Districts, and that further provision be made respecting the Board of Examiners.

On Motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. E. C. Lagueux,

Bill to amend the Lumber Trade Act,

Ordered, That Mr. Davidson have leave to bring in a Bill to repeal in part and to amend and continue for a limited time an Act passed in the fifty-ninth year of the Reign of His Majesty George the Third, intituled, "An Act to repeal certain Acts therein mentioned, and to regulate the Lumber Trade."

received, & read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

Report of Committee on the Inspection of Flour and salted Provisions.

Mr. Davidson, from the Special Committee appointed to enquire if it is expedient to amend the Acts which regulate the Inspection of Flour and Salted Provisions, and to enquire into the necessary Amendments to be made to the said Acts, reported that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee having attentively perused the evidence which had been offered, are of opinion that it is not

l'Assemblée de cette Province, a fait rapport que le Comité avoit préparé un Bill en conséquence, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Votre Comité, après avoir considéré avec beaucoup d'attention l'importance du sujet sur lequel il lui a été enjoint de faire rapport, en même tems qu'il soumet très-respectueusement le projet d'un Bill, croit de son devoir de dire qu'il a été dressé d'après les meilleures informations qu'il a pu obtenir, car il n'a eu aucun moyen d'obtenir un Etat correct de la Population, ce qui dans ces circonstances particulières auroit été très à désirer.

Mr. Davidson a alors présenté à la Chambre un Bill pour augmenter le nombre des Représentans pour servir ci-après dans l'Assemblée de cette Province, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Bill pour augmenter le nombre des Représentans, reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

Mr. Davidson, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour continuer et amender un certain Acte y mentionné, passé dans la cinquante-neuvième année du Règne de Sa Majesté George Trois, intitulé, "Acte pour rappeler certains Actes y mentionnés, et pour régler le Commerce des Bois," a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur le Bill du Commerce des Bois.

Votre Comité, après avoir reçu l'information de diverses Personnes, et entendu les différentes opinions des Membres du Comité, est induit à faire le Rapport suivant:

Qu'il est nécessaire d'amender le présent Acte, savoir: Les difficultés qui s'élèvent et se rencontrent pour être mis de nouveau en possession d'une Propriété qui peut avoir été saisie, d'après les dispositions de l'Acte, lequel exige que la personne qui saisit donne caution, et permet que la propriété ainsi saisie soit délivrée en donnant bonnes et suffisantes cautions. Que toutes nominations d'Inspecteurs, &c. seront déclarées nulles et cesseront, et qu'à l'avenir les personnes qui, d'après un examen regulier, seront trouvées en état de remplir les devoirs d'Inspecteurs, seront tenues de donner caution pour la Somme de Mille Livres, lesquelles personnes auront le pouvoir de nommer des Députés pour agir sous elles, et pour la conduite desquels elles seront de même responsables. Lesdites Nominations seront dûment enrégistrées par les Prothonotaires de la Cour du Banc du Roi, dans leurs Districts respectifs; et qu'il soit pourvu d'une manière plus ample concernant le Bureau des Examineurs.

Sur Motion de Mr. Davidson, secondé par Mr. E. C. Lagueux,

Ordonné, Que Mr. Davidson ait la permission d'introduire un Bill pour rappeler en partie et pour amender et continuer pour un tems limité un Acte passé dans la cinquante-neuvième année du Règne de Sa Majesté George Trois, intitulé, "Acte pour rappeler certains Actes y mentionnés, et pour régler le Commerce des Bois."

Bill pour amender l'Acte du Commerce des Bois,

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain,

Mr. Davidson, du Comité Spécial nommé pour examiner s'il est expedient d'amender les Actes qui régulent l'Inspection des Farines et des Provisions salées, et pour s'enquérir des Amendemens qu'il est nécessaire d'y faire, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur l'Inspection de la Farine et des Provisions salées.

Votre Comité, après avoir donné l'attention nécessaire aux Témoignages qui lui ont été offerts, est d'opinion

not expedient to make any alteration in the Law regulating the Inspection of Flour.

That as respects salted Provisions it appears advisable that a Store should be under the Direction of the Inspector of salted Provisions subject to certain conditions, and that the size of the Pork Cask should be reduced to Twenty-eight Gallons, also that a certain discretion should be left with the Inspector as to the quantity of Salt which might be necessary.

On Motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Taschereau,

Ordered, That Mr. Davidson have leave to bring in a Bill to amend the Act regulating the Inspection of salted Provisions.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

Several Members having retired, the names of those present were taken down, as followeth :

MR. SPEAKER,

Messieurs E. C. Lagueux, Fortin, Robitaille, Langevin, L. Lagueux, Taché, Taschereau, Quesnel, Davidson, Clouet, Bélanger, Oldham, Jones, Viger, Desaulles, Quirouet, Arcand, Cuvillier and Proutt.

And at Ten minutes before Two o'Clock in the Afternoon, Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

Friday, 7th March 1823—Ten o'Clock in the Morning.

ON Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Clouet,

Ordered, That when this House do adjourn, they will adjourn until four of the Clock this afternoon.

On Motion of Mr. Oldham, seconded by Mr. Taché, Ordered, That the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act further to regulate persons who keep Houses of Public Entertainment and retail Spirituous Liquors, and for other purposes," sent down to this House on Wednesday last, be read a second time on Monday next.

On Motion of Mr. Clouet, seconded by Mr. Langevin,

Ordered, That Mr. Clouet have leave to bring in a Bill to restrain the operation of Banks in certain cases therein mentioned.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

On Motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. Desaulles,

Ordered, That the Bill to enable His Majesty to defray certain arrears of expenses appertaining to the Civil Government of the Province, which was read a second time on Friday last, be engrossed.

An Engrossed Bill to reimburse and indemnify His Majesty for certain Sums of Money expended to defray the expenses of the Civil Government of the Province for the year one thousand eight hundred and twenty-two, was read the third time.

On Motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. Langevin,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to reimburse and indemnify His Majesty for certain Sums of Money expended to defray the expenses of the Civil Government of the Province for the year one thousand eight hundred and twenty-two."

Ordered, That Mr. Cuvillier do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

VOL. 32.

pinion qu'il n'est pas expédient de faire aucun changement à la Loi qui règle l'Inspection de la Farine.

Pour ce qui concerne les Provisions salées, il paroît convenable que l'Inspecteur ait, sous sa direction immédiate, un Hangard pour y recevoir les Provisions salées sujet à certaines conditions. La Mesure des Quarts à Lard, devoit être réduite à vingt-huit Gallons; et la quantité de Sel qu'il peut être nécessaire d'employer devoit être laissée entièrement à la discrétion de l'Inspecteur.

Sur Motion de Mr. Davidson, secondé par Mr. Taschereau,

Ordonné, Que Mr. Davidson ait la permission d'introduire un Bill pour amender l'Acte qui règle l'Inspection des Provisions salées.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Plusieurs Membres s'étant retirés, les noms de ceux qui étoient présens, ont été pris, comme suit :

MR. L'ORATEUR,

Messieurs E. C. Lagueux, Fortin, Robitaille, Langevin, L. Lagueux, Taché, Taschereau, Quesnel, Davidson, Clouet, Bélanger, Oldham, Jones, Viger, Desaulles, Quirouet, Arcand, Cuvillier et Proutt,

Et à Deux Heures moins dix minutes de l'Après-midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de Quorum.

Vendredi, 7^e. Mars 1823.—Dix Heures du Matin.

SUR Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Clouet,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à quatre heures cette Après-midi.

Sur Motion de Mr. Oldham, secondé par Mr. Taché, Ordonné, Que le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte qui fait des Règlemens ultérieurs pour les Personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien Public, et qui détaillent des Liqueurs fortes, et pour d'autres objets," envoyé à cette Chambre Mercredi dernier, soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Sur Motion de Mr. Clouet, secondé par Mr. Langevin,

Ordonné, Que Mr. Clouet ait la permission d'introduire un Bill pour restreindre l'opération des Banques en certains cas y mentionnés.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Sur Motion de Mr. Cuvillier, secondé par Mr. Desaulles,

Ordonné, Que le Bill pour mettre Sa Majesté en état de défrayer certains Arrérages de Dépenses qui appartiennent au Gouvernement Civil de la Province, qui a été lu une seconde fois Vendredi dernier, soit grossoyé.

Un Bill grossoyé pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines Sommes d'Argent dépensées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de la Province, pour l'année mil huit cent vingt-deux, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. Cuvillier, secondé par Mr. Langevin,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines Sommes d'Argent dépensées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de la Province, pour l'année mil huit cent vingt-deux."

Ordonné, Que Mr. Cuvillier porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Bill pour l'Inspection des Provisions salées,

reçu, et lu pour la première fois.

Bill concerning the Inspection of salted Provisions.

received, & read the first time.

Bill to restrain the operation of Banks,

received, & read the first time.

The Civil List arrears Bill engrossed.

The Civil List Bill for 1822 read the third time.

Passed

and sent to the Legislative Council.

Bill pour restreindre l'opération des Banques,

reçu, et lu pour la première fois.

Le Bill des Arrérages de la Liste Civile grossoyé.

Le Bill de la Liste Civile pour 1822 lu pour la troisième fois.

Passé

et envoyé au Conseil Législatif.

Sur

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

Address to the Governor.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency will be pleased to Order to be laid before this House, Copies of His Majesty's Royal Instructions relating to the granting of Lands of the Crown to reduced Officers and Men, who served during the late War.

Ordered, That Mr. *Stuart*, Mr. *Dessaulles*, Mr. *Clouet* and Mr. *Oldham* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Message from the Legislative Council.

A Message from the Legislative Council, by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act to render voluntary Sheriff's Sales (*Décrets Volontaires*) more easy and less expensive," with several Amendments, to which they desire the Concurrence of the Assembly.

And then he withdrew.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Bélangier*,

The Governor's Message relating to the Accounts committed.

Ordered, That the Message from His Excellency the Governor in Chief to this House of the twenty-seventh January last, accompanying the detailed Statements of the receipt and expenditure of Public Monies in the year ending the thirty-first October one thousand eight hundred and twenty-two, be referred to the Special Committee to whom have been referred the said Statements.

An Engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, " An Act to extend certain provisions contained in an Act passed in the fifty-seventh year of the reign of His late Majesty, intituled, " An Act to provide temporary Houses of Correction in the several " Districts of this Province," was, according to Order, read the third time.

The Bill from the Legislative Council relating to Houses of Correction read the third time,

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Clouet*,

Resolved, That the Bill do pass.

Passed

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint their Honours that this House have passed the same without any Amendment.

and sent to the Legislative Council.

A Bill to appropriate divers Sums of Money to open certain Roads therein mentioned, was, according to Order, read a second time.

The Bill relating to Roads read a second time,

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the said Bill be engrossed.

and engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Public Statements and Accounts, and the Estimate of the usual charges and contingent Expenses of Local Establishments for the year one thousand eight hundred and twenty-three, laid before this House by Order of His Excellency the Governor in Chief, being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Langevin* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Langevin* reported that the Committee had made some progress, and had passed a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

Mr. *Langevin* then informed the House that he was directed by the Committee to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will this afternoon again resolve itself into the said Committee.

House in Committee on the Public Accounts.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Dessaulles*,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre des Copies des Instructions Royales de Sa Majesté, concernant les Concessions de Terres de la Couronne aux Officiers et Soldats licenciés qui ont servi durant la dernière Guerre.

Ordonné, Que Mr. *Stuart*, Mr. *Dessaulles*, Mr. *Clouet* et Mr. *Oldham* presentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Message du Conseil Législatif, par Mr. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, " Acte pour rendre les Décrets Volontaires plus faciles et moins dispendieux," avec plusieurs Amendemens, auxquels il demande la Concurrence de l'Assemblée.

Et ensuite il s'est retiré.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Bélangier*,

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef à cette Chambre du vingt-septième Janvier, qui accompagne les Etats détaillés des Recettes et des Dépenses des Argens Publics, dans l'année finissant le trente-et-un d'Octobre mil huit cent vingt-deux, soit référé au Comité Spécial auquel ont été référés lesdits Etats.

Le Message du Gouverneur relativement aux Comptes référé.

Un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, " Acte pour étendre certaines provisions contenues dans un Acte passé dans la cinquante-septième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, " Acte pour " pourvoir à des Maisons de Correction temporaires " dans les différens Districts de cette Province," a été, conformément à l'Ordre, lu pour la troisième fois.

Le Bill du Conseil Législatif concernant les Maisons de Correction lu pour la troisième fois,

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Clouet*,

Résolu, Que le Bill passe.

Passé

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* reporte le Bill au Conseil Législatif, et informe leurs Honneurs que cette Chambre l'a passé sans Amendement.

et renvoyé au Conseil Législatif.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour approprier diverses Sommes d'Argent pour faire certains Chemins y mentionnés, a été lu une seconde fois.

Le Bill concernant les Chemins lu une seconde fois,

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

et grossoyé.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Etats et Comptes Publics, et sur l'Estimation des Charges ordinaires et des Dépenses contingentes des Etablissements locaux, pour l'année mil huit cent vingt-trois, mis devant cette Chambre par Order de Son Excellence le Gouverneur en Chef, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Langevin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Langevin* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

Mr. *Langevin* a alors informé la Chambre, que le Comité lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que cette Après-midi cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Chambre en Comité sur les Comptes Publics.

Mr. *Langevin*, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom were referred the Public Statements and Accounts, and the Estimate of the usual charges and Contingent Expenses of Local Establishments for the year one thousand eight hundred and twenty-three, laid before this House by Order of His Excellency the Governor in Chief, reported, according to Order, the Resolutions of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read, as followeth:

1. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the application of any Sums of Money levied on His Majesty's Subjects in this Province cannot lawfully be made in any other manner than is expressly directed by Law.

2. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That no Law imposing Duties or Taxes on His Majesty's Subjects in this Province, providing in a general manner Funds for defraying the expenses of His Majesty's Civil Government, and those of the Administration of Justice or of the Legislature in this Province, can be held to confer upon any person the power or the right of applying the Monies thence arising or making a special appropriation and distribution thereof without the consent and authority of the Legislature.

3. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That this House having most humbly made offer to His late Majesty King *George* the Third, of Glorious Memory, to provide for the expenses of His Majesty's Civil Government in this Province, His Majesty was pleased to accept the offer of this House, and that His Royal Will in that behalf was signified to this House by His Excellency Sir *John Coape Sherbrooke*, Governor in Chief of this Province, in his Speech at the opening of the Provincial Legislature on the seventh January one thousand eight hundred and eighteen, and that every appropriation of the Public Monies or any part thereof, to the payment either of the expenses of the Civil Government or of the Administration of Justice, or of any other Public charge of this Province, without the participation and consent of this House, is a manifest violation of the Rights and Privileges of this House.

4. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That this House have always been and still are disposed faithfully to fulfil their engagement towards His Majesty by granting annually to His Majesty every necessary Aid towards defraying the whole expense of the Civil Government and of the Administration of Justice, and other objects of Public charge in this Province, when and as often as this House shall be thereunto required by His Majesty or by His Majesty's Representative in this Province.

5. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That this House not being required by His Majesty nor by His Representative in this Province, to provide for the whole expense of the Civil Government, the Administration of Justice and the other Public Charges for the present year, but for a part only of those expenses, do, for that sole reason abstain from providing for the whole of that expense, and that otherwise this House would readily have provided for the same.

6. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Two hundred and fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty towards paying the Pension heretofore granted by His Majesty to Mrs. *Henrietta Dunn*, from the first November one thousand eight hundred and twenty-two to the thirty-first October one thousand eight hundred and twenty-three.

7. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That Sum of One hundred and fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty towards paying the Pension heretofore granted by His Majesty to Mrs. *Baby*, for the same period.

8. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of One hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty towards paying the Pension heretofore granted by His Majesty to *Herman Witsius Ryland*, for the same period.

Mr. *Langevin*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Etats et les Comptes Publics et l'Estimation des Charges ordinaires et des Dépenses contingentes des Etablissements locaux pour l'année mil huit cent vingt-trois, mis devant cette Chambre par Ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit:

1. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que l'application ou l'emploi d'aucune Somme des deniers prélevés sur les Sujets de Sa Majesté en cette Province, ne peut légalement se faire d'aucune autre manière qu'il n'est ordonné par une disposition expresse de la Loi.

2. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'aucune Loi imposant des Droits ou Taxes sur les Sujets de Sa Majesté en cette Province, établissant d'une manière générale des Fonds pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de Sa Majesté et celles de l'Administration de la Justice ou de la Législature en cette Province ne peut être censée conférer à aucune Personne le pouvoir ou le droit d'employer les deniers en provenant ou d'en faire une appropriation spéciale et la distribution sans le consentement et l'autorité de la Législature.

3. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que cette Chambre ayant très-humblement offert à Sa Majesté le Roi *George* Trois, de Glorieuse Mémoire, de pourvoir aux Dépenses du Gouvernement Civil de Sa Majesté en cette Province, il a plu à Sa Majesté d'agréer l'offre de cette Chambre, et que la Volonté Royale de Sa Majesté à cet égard a été signifiée à cette Chambre par Son Excellence Sir *John Coape Sherbrooke*, Gouverneur en Chef de cette Province, dans Sa Harangue à l'Ouverture de la Session de la Législature Provinciale le sept Janvier mil huit cent dix-huit, et que toute application de deniers publics ou d'aucune partie d'eux au paiement, soit des Dépenses du Gouvernement Civil ou de l'Administration de la Justice, ou d'aucune autre Charge Publique de cette Province, sans la participation et le consentement de cette Chambre, est une violation manifeste des Droits et Privileges de cette Chambre.

4. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que cette Chambre a toujours été et est encore disposée à remplir fidèlement ses engagements envers Sa Majesté, en accordant annuellement à Sa Majesté toutes aides nécessaires pour subvenir à la Dépense totale du Gouvernement Civil et de l'Administration de la Justice et autres Objets de Charges Publiques en cette Province, quand et chaque fois que cette Chambre en sera requise par Sa Majesté, ou par le Représentant de Sa Majesté en cette Province.

5. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que cette Chambre n'étant pas requise par Sa Majesté, ni par son Représentant en cette Province, de pourvoir à la Dépense totale du Gouvernement Civil, de l'Administration de la Justice et des autres Charges Publiques pour la présente année, mais seulement à une partie de cette Dépense, s'abstient pour cette seule raison de pourvoir au total de cette Dépense, et qu'autrement cette Chambre y auroit volontiers pourvu.

6. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Deux cent cinquante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à Madame *Henrietta Dunn*, depuis le premier Novembre mil huit cent vingt-deux jusqu'au trente-et-un Octobre mil huit cent vingt-trois.

7. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Cent cinquante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à Madame *Baby*, pour le même période.

8. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Cent Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté, pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Herman Witsius Ryland*, pour le même période.

9. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Eight hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty towards paying the Pension heretofore granted by His Majesty to *William Osgoode*, for the same period.

10. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum of Three hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty towards paying the Pension heretofore granted by His Majesty to *Sir George Pownall*, for the same period.

11. *Resolved*, That it is this opinion of this Committee, That the Sum of Two hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty towards paying the Pension heretofore granted by His Majesty to *Louis De Salaberry*, for the same period.

12. *Resolved*, That it is the opinion of the Committee, That the Sum of Fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty towards paying the Pension heretofore granted by His Majesty to *Paul Lacroix*, for the same period.

13. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Two hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty towards paying the Pension heretofore granted by His Majesty to *Mrs. M. Elmsley*, for the same period.

14. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of One hundred and fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty towards paying the Pension heretofore granted by His Majesty to *Mrs. Hamilton*, for the same period.

15. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty towards paying the Pension heretofore granted by His Majesty to *Mrs. Sarah Taylor*, for the same period.

16. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty towards paying the Pension heretofore granted by His Majesty to *Mrs. Lemaistre*, for the same period.

17. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Twenty Pounds Sterling be granted to His Majesty towards paying the Pension heretofore granted by His Majesty to *Mrs. Evans*, for the same period.

18. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Twenty one Pounds twelve Shillings Sterling be granted to His Majesty towards paying the Pension heretofore granted by His Majesty to *Mrs. De Louvière*, for the same period.

19. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Thirty Pounds Sterling be granted to His Majesty towards paying the Pension heretofore granted by His Majesty to *Henry Harwood*, for the same period.

20. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Thirty six Pounds Sterling be granted to His Majesty towards paying the Pension heretofore granted by His Majesty to *Mrs. Rottot*, for the same period.

21. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Ten Pounds Sterling be granted to His Majesty towards paying the Pension heretofore granted by His Majesty to *Madame Douville*, for the same period.

22. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Fifteen Pounds Sterling be granted to His Majesty towards paying the Pension heretofore granted by His Majesty to *Madame Champlain*, for the same period.

23. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Ten Pounds Sterling be granted to His Majesty towards paying the Pension heretofore granted by His Majesty to *Hypolite Montizambert*, for the same period.

24. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Ten Pounds Sterling be granted to His Majesty towards paying the Pension heretofore granted by His Majesty to *Louise Montizambert*, for the same period.

25. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Ten Pounds Sterling be granted

9. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Huit Cens Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté, pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *William Osgoode*, pour le même période.

10. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Trois cens Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté, pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Sir George Pownall*, pour le même période.

11. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Deux Cens Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté, pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Louis De Salaberry*, pour le même période.

12. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Cinquante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté, pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Paul Lacroix*, pour le même période.

13. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Deux Cens Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté, pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Madame Elmsley*, pour le même période.

14. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Cent Cinquante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté, pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Madame Hamilton*, pour le même période.

15. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Cinquante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté, pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Madame Sarah Taylor*, pour le même période.

16. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Cinquante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Madame Lemaistre*, pour le même période.

17. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Vingt Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Madame Evans*, pour le même période.

18. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Vingt-et-une Livres Douze Shillings Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Madame De Louvière*, pour le même période.

19. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Trente Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Henry Harwood*, pour le même période.

20. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Trente-six Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Madame Rottot*, pour le même période.

21. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Dix Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Madame Douville*, pour le même période.

22. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Quinze Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Madame Champlain*, pour le même période.

23. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Dix Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Hypolite Montizambert*, pour le même période.

24. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Dix Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Louise Montizambert*, pour le même période.

25. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Dix Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté

to His Majesty towards paying the Pension heretofore granted by His Majesty to *Marie Anne Montizambert*, for the same period.

26. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Five Pounds Sterling be granted to His Majesty towards paying the Pension heretofore granted by His Majesty to *Geneviève Schindler*, for the same period.

27. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Five Pounds Sterling be granted to His Majesty towards paying the Pension heretofore granted by His Majesty to *Mademoiselle Mouëtte*, for the same period.

28. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Five Pounds Sterling be granted to His Majesty towards paying the Pension heretofore granted by His Majesty to *Madame Demuisseau*, for the same period.

29. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Twenty Pounds Sterling be granted to His Majesty towards paying the Pension heretofore granted by His Majesty to *Margaret Finlay*, for the same period.

30. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Eighteen Pounds Sterling be granted to His Majesty towards paying the Pension heretofore granted by His Majesty to *Madame Porlier*, for the same period.

31. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Thirteen Pounds Ten Shillings Sterling be granted to His Majesty towards paying the Pension heretofore granted by His Majesty to *Madame Lavérenderie*, for the same period.

32. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Eleven Pounds Five Shilling Sterling be granted to His Majesty towards paying the Pension heretofore granted by His Majesty to *Madame De Goulin*, for the same period.

33. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Seven Pounds Ten Shillings Sterling be granted to His Majesty towards paying the Pension heretofore granted by His Majesty to *Madame Rainville*, for the same period.

34. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Sixteen Pounds Six Shillings and Eight Pence Sterling be granted to His Majesty towards paying the Pension heretofore granted by His Majesty to *Amable Cazelet*, for the same period.

35. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Seven Pounds Four Shillings Sterling be granted to His Majesty towards paying the Pension heretofore granted by His Majesty to *Joseph De Haige*, for the same period.

36. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Nine Pounds Sterling be granted to His Majesty towards paying the Pension heretofore granted by His Majesty to *Ignace Filiatreau*, for the same period.

37. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Twelve Pounds Sterling be granted to His Majesty towards paying the Pension heretofore granted by His Majesty to *Widow Sauvageau*, for the same period.

38. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Nine Pounds Sterling be granted to His Majesty towards paying the Pension heretofore granted by His Majesty to *Widow Vallerand*, for the same period.

39. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Ten Pounds Sterling be granted to His Majesty towards paying the Pension heretofore granted by His Majesty to *Marguerite Launière*, for the same period.

40. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Ten Pounds Sterling be granted to His Majesty towards paying the Pension heretofore granted by His Majesty to *Geneviève Launière*, for the same period.

41. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee that the Sum of Ten Pounds Sterling be granted to His Majesty towards paying the Pension heretofore granted

Majesté pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Marie Anne Montizambert*, pour le même période.

26. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Cinq Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Geneviève Schindler*, pour le même période.

27. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Cinq Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Mademoiselle Mouëtte*, pour le même période.

28. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Cinq Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Madame Demuisseau*, pour le même période.

29. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Vingt Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Margaret Finlay*, pour le même période.

30. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Dix-huit Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Madame Porlier*, pour le même période.

31. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Treize Livres Dix Shillings Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Madame Lavérenderie*, pour le même période.

32. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Onze Livres Cinq Shillings Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Madame De Goulin*, pour le même période.

33. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Sept Livres Dix Shillings Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Madame Rainville*, pour le même période.

34. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Seize Livres Six Shillings et Huit Deniers Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Amable Cazelet*, pour le même période.

35. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Sept Livres Quatre Shillings Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Joseph De Haige*, pour le même période.

36. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Neuf Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Ignace Filiatreau*, pour le même période.

37. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Douze Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à la *Veuve Sauvageau*, pour le même période.

38. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Neuf Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à la *Veuve Vallerand*, pour le même période.

39. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Dix Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Marguerite Launière*, pour le même période.

40. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Dix Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Geneviève Launière*, pour le même période.

41. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Dix Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté

granted by His Majesty to *Elizabeth Launière*, for the same period.

42. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Ten Pounds Sterling be granted to His Majesty towards paying the Pension heretofore granted by His Majesty to *Charlotte Brassard*, for the same period.

43. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Eighteen Pounds Sterling be granted to His Majesty towards paying the Pension heretofore granted by His Majesty to Miss *McKay*, for the same period.

44. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Nine Pounds Sterling be granted to His Majesty towards paying the Pension heretofore granted by His Majesty to Mrs. *McCanty*, for the same period.

45. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Eighteen Pounds Sterling be granted to His Majesty towards paying the Pension heretofore granted by His Majesty to Miss *Desbarats*, for the same period.

46. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Fifty-four Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Rent of an Office for enregistering and enrolling Grants of Crown Lands, for the same period.

47. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Fifty-four Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Keeper of the Court House at *Quebec*, for the same period.

48. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Seventy-two Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Keeper of the Court House at *Montreal*, for the same period.

49. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Thirty-six Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Keeper of the Court House at *New-Carlisle*, for the same period.

50. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of One hundred and eighty-nine Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Collector of the Customs at *Saint John*, for the same period.

51. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of One hundred and twenty-six Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Comptroller of the Customs at *Saint John*, for the same period.

52. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Eighty-four Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Inspector of Merchandise at *Côteau du Lac*, and an Allowance for House Rent, for the same period.

53. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of One Thousand eight hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Contingent Expenses of the Custom Houses at *Quebec* and *Saint John*, for the same period.

54. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Commission on Duties and Fines collected by the Naval Officer, Assistant Harbour Master and Registrar of the Trinity House at *Quebec*, for the same period.

55. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Sixty-three Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Registrar of the Trinity House at *Quebec*, for the same period.

56. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of One hundred and sixty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Harbour Master at *Quebec*, for the same period.

57. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of One hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Assistant Harbour Master at *Quebec*, for the same period.

58.

Majesté à *Elizabeth Launière*, pour le même période.

42. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Dix Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Charlotte Brassard*, pour le même période.

43. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Dix-huit Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à Madame *McKay*, pour le même période.

44. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Neuf Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à Madame *McCanty*, pour le même période.

45. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Dix-huit Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à Mademoiselle *Desbarats*, pour le même période.

46. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Cinquante-quatre Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer le Loyer d'un Bureau pour enregister les Concessions des Terres de la Couronne, pour le même période.

47. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Cinquante-quatre Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer les Appointemens du Gardien de la Salle d'Audience à *Québec*, pour le même période.

48. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Soixante-et-douze Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Gardien de la Salle d'Audience à *Montréal*, pour le même période.

49. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Trente-six Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Gardien de la Salle d'Audience à *New-Carlisle*, pour le même période.

50. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Cent Quatre-vingt neuf Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Collecteur de la Douane à *Saint-Jean*, pour le même période.

51. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Cent Vingt-six Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Contrôleur de la Douane à *Saint-Jean*, pour le même période.

52. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Quatre-vingt quatre Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Inspecteur des Marchandises au *Côteau du Lac*, ainsi qu'une Allouance pour Loyer de Maison, pour le même période.

53. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Mille huit cens Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses Contingentes des Douanes à *Québec* et à *Saint-Jean*, pour le même période.

54. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Cinquante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Commission sur les Droits et Amendes perçues par l'Officier Maritime, l'Assistant Maître du Havre, et le Greffier de la Maison de la Trinité, pour le même période.

55. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Soixante-et-trois Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Greffier de la Maison de la Trinité à *Québec*, pour le même période.

56. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Cent Soixante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Maître du Havre à *Québec*, pour le même période.

57. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Cent Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Assistant Maître du Havre à *Québec*, pour le même période.

58.

58. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Thirty-six Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Harbour Master at *Montreal*, for the same period.

59. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Ninety Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Superintendent of Pilots, for the same period.

60. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Ninety Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Keeper of the Light House on *Green Island*, for the same period.

61. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Twenty-two Pounds ten Shillings Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of an Assistant to the Keeper of the Light House on *Green Island*, for the same period.

62. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Twenty-two Pounds ten Shillings Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Water Bailiff at *Quebec*, for the same period.

63. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Nine Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Water Bailiff at *Montreal*, for the same period.

64. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Eighteen Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Clerk of the Trinity House at *Montreal*, for the same period.

65. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Eight hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the disbursements and Contingent Expenses of the Trinity House, for the same period.

66. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Two hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Physician to the Gaol at *Quebec*, for the same period.

67. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Two hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Physician to the Gaol at *Montreal*, for the same period.

68. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Seventy-five Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Contingent Services of a Physician to the Gaol at *Three-Rivers*, for the same period.

69. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Two hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the expenses attending the apprehension and commitment of Criminals by the Chairman of the Quarter Sessions at *Quebec*, including the expenses of the Police Office and services of the Clerks of the Peace out of Sessions, for the same period.

70. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Two hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the expenses attending the apprehension and commitment of Criminals by the Chairman of the Quarter Sessions at *Montreal*, including the expenses of the Police Office and services of the Clerks of the Peace out of Sessions, for the same period.

71. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of One hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the expenses attending the apprehension and commitment of Criminals by the Chairman of the Quarter Sessions at *Three-Rivers*, including the expenses of the Police Office and services of the Clerks of the Peace out of Sessions, for the same period.

72. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of One thousand one hundred and fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Maintenance, Fuel and other minor expenses attending the confinement of Criminals, that is to say, For the District of *Quebec*, the Sum of Five hundred

58. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Trente-six Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Maître du Havre à *Montréal*, pour le même période.

59. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Quatre-vingt dix Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Surintendant des Pilotes, pour le même période.

60. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Quatre-vingt dix Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Gardien du Phare sur l'*Ile Verte*, pour le même période.

61. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Vingt-deux Livres Dix Shillings Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens d'un Assistant au Gardien du Phare sur l'*Ile Verte*, pour le même période.

62. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Vingt-deux Livres Dix Shillings Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Huissier de la Maison de la Trinité à *Québec*, pour le même période.

63. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Neuf Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Huissier de la Maison de la Trinité à *Montréal*, pour le même période.

64. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Dix-huit Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Greffier de la Maison de la Trinité à *Montréal*, pour le même période.

65. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Huit Cens Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Déboursés et Dépenses Contingentes de la Maison de la Trinité, pour le même période.

66. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Deux Cens Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Médecin de la Prison à *Québec*, pour le même période.

67. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Deux Cens Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Médecin de la Prison à *Montréal*, pour le même période.

68. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Soixante-et-quinze Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Services Contingens d'un Médecin pour la Prison aux *Trois-Rivières*, pour le même période.

69. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Deux Cens Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les frais des Prises de Corps et Emprisonnemens de Criminels par le Président des Sessions de Quartier à *Québec*, y compris les Dépenses du Bureau de Police et Services des Greffiers de la Paix hors des Sessions, pour le même période.

70. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Deux Cens Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les frais des Prises de Corps et Emprisonnemens de Criminels par le Président des Sessions de Quartier à *Montréal*, y compris les Dépenses du Bureau de Police et Services des Greffiers de la Paix hors des Sessions, pour le même période.

71. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Cent Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les frais des Prises de Corps et Emprisonnemens de Criminels par le Président des Sessions de Quartier aux *Trois-Rivières*, y compris les Dépenses du Bureau de Police et Services des Greffiers de la Paix hors des Sessions, pour le même période.

72. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Mille cent cinquante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer l'Entretien, Bois de Chauffage et autres Dépenses inférieures qui ont rapport à l'Emprisonnement de Criminels, savoir:— Pour le District de *Québec* la Somme de Cinq cens

dred Pounds ; for the District of *Montreal*, the Sum of Five hundred Pounds ; for the District of *Three-Rivers*, the Sum of One hundred Pounds, and for the District of *Gaspé*, the Sum of Fifty Pounds, for the same period.

73. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Five hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the expense of *Subpenas* and other process previous to the trial, and service thereof, in the Districts of *Quebec*, *Montreal* and *Three-Rivers*, for the same period.

74. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of One hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the attendance of needy Witnesses, for the same period.

75. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Seventy-five Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the contingent charges of Coroners, for the same period.

76. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of One hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Election expenses, for the same period.

77. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of One hundred and Fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the *Grand Voyer* of the District of *Quebec*, for the same period.

78. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of One hundred and fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the *Grand-Voyer* of the District of *Montreal*, for the same period.

79. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Ninety Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the *Grand-Voyer* of the District of *Three-Rivers*, for the same period.

80. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Surveyor of Highways in the District of *Gaspé*, for the same period.

81. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Sixty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Inspector of Chimnies at *Quebec*, for the same period.

82. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Sixty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Inspector of Chimnies at *Montreal*, for the same period.

83. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Twenty-five Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Inspector of Chimnies at *Three-Rivers*, for the same period.

84. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of One hundred and thirty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salaries of Three Residents on *Anticosti* to assist Mariners and others in distress, for the same period.

85. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Twenty-seven Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the expenses of the abstracts of Marriages, Baptisms and Burials by the Prothonotaries of the different Districts, for the same period.

86. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Two hundred and thirty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Assessments on Public Buildings, for the same period.

87. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of One thousand eight hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salaries of Schoolmasters appointed under the Act of the forty first *George* the Third, Chapter seventeen, for the same period ; the Salaries to the said Schoolmasters not to exceed Fifty-four Pounds Sterling, with the exception of that at *Quebec*, which is not to exceed One hundred Pounds.

Livres ; pour le District de *Montréal* la Somme de cinq cens Livres ; pour le District des *Trois-Rivières* la Somme de Cent Livres, et pour le District de *Gaspé* la Somme de Cinquante Livres, pour le même période.

73. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Cinq cens Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Dépense des *Subpenas*, et autres Procédés avant le Procès, et le Service d'iceux, dans les Districts de *Québec*, de *Montréal* et des *Trois-Rivières*, pour le même période.

74. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Cent Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la présence des Témoins indigens, pour le même période.

75. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Soixante-et-cinq Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses Contingentes des Coronaires, pour le même période.

76. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Cent Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses des Elections, pour le même période.

77. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Cent cinquante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du *Grand-Voyer* du District de *Québec*, pour le même période.

78. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Cent Cinquante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du *Grand-Voyer* du District de *Montréal*, pour le même période.

79. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Quatre-vingt dix Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du *Grand-Voyer* du District des *Trois-Rivières*, pour le même période.

80. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Cinquante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Inspecteur des Chemins dans le District de *Gaspé*, pour le même période.

81. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Soixante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Inspecteur des Cheminées à *Québec*, pour le même période.

82. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Soixante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Inspecteur des Cheminées à *Montréal*, pour le même période.

83. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Vingt-cinq Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Inspecteur des Cheminées aux *Trois-Rivières*, pour le même période.

84. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Cent Trente Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de trois Résidens sur l'Île d'*Anticosti*, pour secourir les Marins et autres en détresse, pour le même période.

85. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Vingt-sept Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses des Extraits des Baptêmes, Mariages et Sépultures par les Prothonotaires des différens Districts, pour le même période.

86. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Deux Cent Trente Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Cotisations sur les Edifices Publics, pour le même période.

87. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Mille huit cens Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens des Maîtres d'Ecoles établis en vertu de l'Acte de la quarante-et-unième *George* Trois, Chapitre dix-sept, pour le même période ; les Appointemens desdits Maîtres d'Ecoles n'excédant point Cinquante-quatre Livres Sterling, à l'exception de celui de *Québec*, qui n'excédera point Cent Livres.

88. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Nine hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Speaker of the Legislative Council, for the same period.

89. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Nine hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Speaker of the House of Assembly, for the same period.

90. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Three hundred and twenty-five Pounds Sterling be granted to His Majesty towards defraying Fuel and Candles for the different Court Houses and Articles required for cleaning the same, that is to say, for the Court House at *Quebec*, the Sum of One hundred and twenty-five Pounds; for the Court House at *Montreal*, the Sum of One hundred and twenty-five Pounds; for the Court House at *Three-Rivers*, the Sum of Fifty Pounds; and for the Court House at *New-Carlisle*, the Sum of Twenty-five Pounds, for the same period.

91. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of One thousand Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the necessary repairs of the Public Buildings belonging to Government, including small charges for keeping up the Winter Roads opposite the same, and sweeping Chimnies, for the same period.

On Motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Langevin*,

Ordered, That the question of Concurrence be now put upon the said Resolutions.

And the first of the said Resolutions being again read, and the question of Concurrence being put thereon, it was agreed to by the House.

The second of the said Resolutions being again read;

Mr. *Viger* moved in Amendment thereto, seconded by Mr. *L. Lagueux*, That the words "in a general manner" be left out of the said Resolution.

The House divided on the Motion of Amendment:

Yeas 18
Nays 3

So it was carried in the Affirmative.

The Question being then put upon the Resolution as amended, the House again divided, and the names being called for, they were taken down as followeth:

Yeas
Messieurs *Clouet*, *E. C. Lagueux*, *Dessaulles*, *Robitaille*, *L. Lagueux*, *Jones*, *Arcand*, *Bélangier*, *Cuvillier*, *Fortin*, *Taché*, *McCallum*, *Quirouet*, *Viger*, *Blanchet*, *Proult*, *Quesnel* and *Langevin*.

Nays
Messieurs *Davidson*, *Oldham* and *Taschereau*.
So it was carried in the Affirmative.

The third of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon, the House divided:

Yeas 17
Nays 4

So it was carried in the Affirmative.

The residue of the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence. *Resolved*, That this House do concur with the Committee in the said Resolutions.

On Motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *E. C. Lagueux*,

Ordered, That Mr. *Davidson* have leave to bring in a Bill to grant an Aid to His Majesty to defray certain expenses of the Civil Government of this Province for the Year One thousand eight hundred and twenty three.

Vol. 32.

He

88. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Neuf Cens Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Orateur du Conseil Législatif, pour le même période.

89. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Neuf cens Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Orateur de la Chambre d'Assemblée, pour le même période.

90. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Trois cent vingt-cinq Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer le Bois et la Chandelle pour les différentes Salles d'Audience et autres Articles requis pour les nettoyer, savoir: pour la Salle d'Audience à *Québec* la Somme de Cent vingt-cinq Livres; pour la Salle d'Audience à *Montreal* la Somme de Cent vingt-cinq Livres; pour la Salle d'Audience aux *Trois-Rivières* la Somme de Cinquante Livres, et pour la Salle d'Audience à *New-Carlisle* la Somme de Vingt-cinq Livres, pour le même période.

91. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Mille Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Réparations nécessaires des Edifices Publics appartenant au Gouvernement, y compris d'autres Dépenses pour entretenir les Chemins d'Hiver vis-à-vis d'iceux et pour ramoner les Cheminées, pour le même période.

Sur Motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Langevin*,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

Et la première desdites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

La seconde desdites Résolutions ayant été lue de nouveau;

Mr. *Viger* a proposé en Amendement à icelle, secondé par Mr. *L. Lagueux*, Que les Mots "d'une manière générale," soient retranchés de ladite Résolution.

La Chambre s'est divisée sur la Motion d'Amendement:

Pour 18
Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La Question ayant été mise sur la Résolution, telle qu'amendée, la Chambre s'est divisée de nouveau, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Pour
Messieurs *Clouet*, *E. C. Lagueux*, *Dessaulles*, *Robitaille*, *L. Lagueux*, *Jones*, *Arcand*, *Bélangier*, *Cuvillier*, *Fortin*, *Taché*, *McCallum*, *Quirouet*, *Viger*, *Blanchet*, *Proult*, *Quesnel* et *Langevin*.

Contre
Messieurs *Davidson*, *Oldham* et *Taschereau*.
Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La troisième desdites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été mise sur icelle, la Chambre s'est divisée:

Pour 17
Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Le reste desdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Concours.

Sur Motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *E. C. Lagueux*,

Ordonné, Que Mr. *Davidson* ait la permission d'introduire un Bill pour accorder une Aide à Sa Majesté, pour défrayer certaines Dépenses du Gouvernement Civil de cette Province, pour l'année mil huit cent vingt-trois.

Bill de la Liste Civile pour 1823

II

received, & read
the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to grant an aid to His Majesty for the purpose of making a Navigable Canal from or near the Town of *Saint John* to the Basin of *Chambly*, upon the River, *Sorel* or *Richelieu* being read ;

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Viger*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until this afternoon.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to appropriate a certain Sum of Money to defray the printing of divers Acts and Ordinances therein mentioned, being read ;

House in Committee on the Bill for printing the Ordinances

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Langevin* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Langevin* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

Report of Committee on the St. Francis District Bill.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee to whom was referred the Engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to erect certain Townships therein mentioned into an Inferior District, to be called the Inferior District of *Saint Francis*, and to establish Courts of Judicature therein," reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same ; And he read the Report in his place ; and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Langevin*,

The Bill and Report committed.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will at its next sitting, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Jacques Morin's Bill read the third time.

An Engrossed Bill to extend the dispositions of an Act passed in the fifty second year of His Majesty *George* the Third, Chapter twenty-two, in favour of *Jacques Morin*, Junior, was read the third time.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Langevin*,

Passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to extend the dispositions of an Act passed in the fifty second year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, Chapter twenty second, in favour of *Jacques Morin*, Junior."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Blanchet* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Then, on Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *E. C. Lagueux*,

The House adjourned.

Friday, 7th March 1823.—Four o'Clock P. M.

ON Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Langevin*,

The Arrears Bill committed.

Resolved, That the engrossed Bill to enable His Majesty to defray certain arrears of expenses appertaining to the Civil Government of the Province, be referred to a Committee of five Members to examine the same and report such Amendments thereto, as they shall deem expedient.

Ordered, That Mr. *Cuvillier*, Mr. *L. Lagueux*, Mr. *Davidson*, Mr. *Taché* and Mr. *Viger* do compose the d Committee. A

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois. reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour accorder une Aide à Sa Majesté aux fins de faire un Canal navigable depuis ou près de la Ville de *Saint-Jean* au Bassin de *Chambly*, sur la Rivière *Sorel* ou *Richelieu*, ayant été lu ;

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Viger*,

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis à cette Après-midi. Ordre remis.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour approprier une certaine Somme d'Argent pour défrayer l'Impression de divers Actes et Ordonnances y mentionnés, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Langevin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Langevin* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Chambre en Comité sur le Bill pour l'Impression des Ordonnances.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Mr. *Taschereau*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour ériger certains Townships y mentionnés en un District Inférieur, qui sera appelé le District Inférieur de *Saint François*, et pour y établir des Cours de Judicature," a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill du District de Saint François.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Langevin*,

Ordonné, Que ledit Bill et le Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre. Le Bill et le Rapport référés.

Résolu, Que dans la prochaine Séance cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill et le Rapport.

Un Bill grossoyé pour étendre les Dispositions d'un Acte passé dans la cinquante-deuxième année de Sa Majesté *George* Trois, Chapitre vingt-deux, en faveur de *Jacques Morin*, fils, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill de Jacques Morin lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Langevin*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour étendre les Dispositions d'un Acte passé dans la cinquante-deuxième année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, Chapitre vingt-deux, en faveur de *Jacques Morin*, fils." Passé

Ordonné, Que Mr. *Blanchet* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence. et envoyé au Conseil Législatif.

Alors, sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *E. C. Lagueux*,

La Chambre s'est ajournée.

Vendredi, 7^e Mars 1823.—Quatre Heures P. M.

SUR Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Langevin*,

Résolu, Que le Bill grossoyé pour mettre Sa Majesté en état de défrayer certains Arrérages de Dépenses qui appartiennent au Gouvernement Civil de la Province, soit référé à un Comité de Cinq Membres pour l'examiner et faire rapport de tels Amendemens qu'il jugera nécessaires.

Le Bill des Arrérages référé.

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier*, Mr. *L. Lagueux*, Mr. *Davidson*, Mr. *Taché* et Mr. *Viger* composent ledit Comité. Con-

The Montreal General Hospital and Quebec Hôtel Dieu Bill read a second time,

A Bill to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned towards the support of the *Montreal General Hospital* and to the Religious Ladies *Hospitalières* of the *Hôtel-Dieu* of *Quebec*, to complete the new apartments and dependencies recently erected for the use of the Sick, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Clouet*,
Ordered, That the said Bill be engrossed.

and engrossed.

The La Salle Tenants Bill read a second time,

A Bill to confirm the Tenants of the Seigniorship of *La Salle* in the possession and enjoyment of their Lands, and for other purposes therein mentioned, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the said Bill be engrossed.

and engrossed.

The Order of the Day for the second reading of the Bill to render valid certain Instruments and Contracts under private Signature in the Inferior District of *Gaspé*, being read ;

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Clouet*,
Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

Order postponed.

The Bill relating to absent Debtors read a second time,

A Bill to facilitate the proceedings against the Estates and Effects of absent or absconding Debtors, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Langevin*,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon within all convenient speed, with power to send for Persons and Papers.

and committed.

Ordered, That Mr. *Stuart*, Mr. *Taschereau*, Mr. *L. Lagueux*, Mr. *Viger* and Mr. *Cuvillier* do compose the said Committee.

The Bill to augment the number of Representatives read a second time,

A Bill to augment the number of Representatives to serve hereafter in the Assembly of this Province, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *McCallum*,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons and Papers.

and committed.

Ordered, That Mr. *Davidson*, Mr. *Clouet*, Mr. *Viger*, Mr. *Taschereau* and Mr. *Arcand* do compose the said Committee.

A Message from the Legislative Council, by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, "An Act to explain and extend the provisions of an Act passed in the thirty-sixth year of the reign of His late Majesty, intituled, "An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes," in so far as respects the Townships," to which they desire the Concurrence of the Assembly.

And also,

LEGISLATIVE COUNCIL,
Friday, 7th March 1823.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council do give leave to the Honourable *Herman Witsius Ryland* to attend the Special Committee of the House of Assembly to whom it is referred to take into consideration that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech at the opening of the Session of the Legislature on the sixteenth December one thousand eight hundred and twenty, relating to the Settlement of the Waste Lands of the Crown,

VOL. 32.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour affecter une certaine Somme d'Argent y mentionnée pour aider à soutenir l'Hopital-Général de *Montréal* et pour aider les Religieuses Hospitalières de l'Hôtel-Dieu de *Québec* à compléter les nouveaux Appartemens et Dépendances récemment érigés pour l'usage des Malades, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Clouet*,
Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Bill de l'Hopital Général de Montréal et de l'Hôtel-Dieu de Québec lu une seconde fois,

et grossoyé.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour confirmer les Censitaires de la Seigneurie de *La Salle* dans la possession et jouissance de leurs Terres, et pour d'autres fins y mentionnées, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Le Bill des Censitaires de La Salle lu une seconde fois,

et grossoyé.

L'Ordre du Jour pour la seconde Lecture du Bill pour rendre valides certains Actes et Contrats sous Seing Privé dans le District Inférieur de *Gaspé*, ayant été lu ;

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Clouet*,
Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis.

Ordre remis.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour faciliter les Procédures contre les Biens et Effets des Débiteurs absents et cachés, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Langevin*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes et Papiers.

Le Bill concernant les Débiteurs absents lu une seconde fois,

et référé.

Ordonné, Que Mr. *Stuart*, Mr. *Taschereau*, Mr. *L. Lagueux*, Mr. *Viger* et Mr. *Cuvillier* composent ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour augmenter le Nombre des Représentans pour servir ci-après dans l'Assemblée de cette Province, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *McCallum*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes et Papiers.

Le Bill pour augmenter le nombre des Représentans lu une seconde fois,

et référé.

Ordonné, Que Mr. *Davidson*, Mr. *Clouet*, Mr. *Viger*, Mr. *Taschereau* et Mr. *Arcand* composent ledit Comité.

Message du Conseil Législatif, par Mr. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte qui explique et étend les Dispositions d'un Acte passé dans la trente-sixième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faire, réparer et changer les Grands Chemins et Ponts dans cette Province, et pour d'autres effets," en autant qu'elles ont rapport aux *Townships*," auquel il demande la Concurrence de l'Assemblée.

Et aussi,

CONSEIL LÉGISLATIF,
Vendredi, 7e. Mars 1823.

Message du Conseil Législatif.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif permet à l'Honorable *Herman Witsius Ryland* d'aller, s'il le juge à propos, Lundi prochain à onze heures du matin, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée auquel il a été référé de prendre en considération cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef à l'ouverture de la Session de la Législature le seize Décembre mil huit cent vingt, qui a rapport à l'Établissement des Terres

Crown, to be examined on the subject matter of the said reference, on Monday next at eleven o'clock in the morning, if he thinks fit.

And also,

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to reimburse and make good a certain Sum of Money therein mentioned, expended towards defraying the expenses of the Civil Government for the year one thousand eight hundred and eighteen," without any Amendment.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned, for the relief of Indigent Sick Emigrants from the United Kingdom," without any Amendment.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned, towards continuing and completing the *Lachine* Canal," without any Amendment.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain Sum of Money annually, for a limited time, in aid and for the support of the House of Industry in the City of *Montreal*," without any Amendment.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to appropriate a Sum of Money therein mentioned, to indemnify *Benjamin Ecuyer* for certain Plans of the City of *Québec*, by him prepared," without any Amendment.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to extend the provisions of two Acts therein mentioned, for the summary Trial of small Causes to the *Magdalen Islands*, and other Settlements not comprehended in the purviews of the said Acts," without any Amendment.

And then he withdrew.

And then the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to explain and extend the provisions of an Act passed in the thirty sixth year of the Reign of His late Majesty, intituled, "An Act for making, repairing and altering the Highways and "Bridges within this Province, and for other purposes," in so far as respects the Townships," was read the first time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Langevin*,

Ordered, That the said Bill be read a second time To-morrow.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was recommitted that part of the Report of the said Committee on His Excellency the Governor in Chief's Message respecting Sick Emigrants, which relates to the execution of the Act of the thirty-fifth *George* the Third, Chapter five, being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Public Statements and Accounts, laid before this House by Order of His Excellency the Governor in Chief, being read ;

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Blanchet*,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Monday next.

Terres incultes de la Couronne, pour être examiné sur le sujet de ladite référence.

Et aussi,

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour rembourser et faire bon d'une certaine Somme d'Argent y mentionnée et dépensée pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil pour l'année mil huit cent dix-huit," sans Amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour approprier une certaine Somme d'Argent y mentionnée pour le Soulagement des Emigrés malades et indigens venant du Royaume-Uni," sans Amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour approprier une certaine Somme d'Argent y mentionnée, à l'effet de continuer et parachever le Canal de *La Chute*," sans Amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour approprier annuellement, pour un tems limité, une certaine Somme d'Argent pour aider et soutenir la Maison d'Industrie dans la Cité de *Montréal*," sans Amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour approprier une certaine Somme d'Argent y mentionnée, pour indemniser *Benjamin Ecuyer* pour certains Plans de la Cité de *Québec* qu'il a préparés," sans Amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour étendre les Dispositions de deux Actes y mentionnés pour la Décision Sommaire de Petites Causes aux Iles de la *Magdeleine*, et autres Etablissements non compris dans les dispositions des susdits Actes," sans Amendement.

Et ensuite il s'est retiré.

Et alors le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte qui explique et étend les dispositions d'un Acte passé dans la trente-sixième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faire, réparer et "changer les Grands Chemins et Ponts dans cette Province et pour d'autres effets ;" en autant qu'elles ont rapport aux *Townships*," a été lu pour la première fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Langevin*,

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée de nouveau cette partie du Rapport dudit Comité sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant les Emigrés malades, qui a rapport à l'exécution de l'Acte de la trente-cinquième *George* Trois, Chapitre cinq, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Etats et Comptes Publics, mis devant cette Chambre par Ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, ayant été lu ;

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Blanchet*,

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

A Bill from the Legislative Council relating to Roads in the Townships read the first time.

House in Committee on the Quarantine Act.

Order postponed.

Un Bill du Conseil Législatif au sujet des Chemins dans les Townships, lu pour la première fois.

Chambre en Comité sur l'Acte de la Quarantaine.

Ordre remis.

The Order of the Day for the House in Committee on His Excellency the Governor in Chief's Message of the fourth February last, relating to Register Offices, being read;

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Cuvillier*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of day be postponed until Tuesday next.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to grant an Aid to His Majesty, for the purpose of making a Navigable Canal from or near the Town of *Saint John* to the Basin of *Chambly*, upon the River *Sorel* or *Richelieu*, being read;

House in Committee on the Chambly Canal Bill.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Several Members having retired;

Mr. Speaker resumed the Chair.

And the Names of the Members present were taken down as followeth:

MR. SPEAKER,

Messieurs *Clouet*, *Arcand*, *Proult*, *E. C. Lagueux*, *Viger*, *Bélangier*, *Cuvillier*, *Taschereau*, *Langevin*, *Fortin*, *L. Lagueux*, *Robitaille*, *Quesnel*, *Stuart*, *M'Callum* and *Dessaulles*.

And at a quarter past Ten of the Clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Saturday, 8th March 1823.

MR. *Clouet* acquainted the House that the Committee of the whole House to whom was referred the Bill to grant an Aid to His Majesty for the purpose of making a Navigable Canal from or near the Town of *Saint John* to the Basin of *Chambly* upon the River *Sorel* or *Richelieu*, who sat last night, having been interrupted in their proceedings by the breaking up of the Committee for want of a *Quorum*, he now moved that the said Committee have leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

House in Committee on the Chambly Canal Bill.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *L. Lagueux*,

The Amendments of the Council to the Voluntary Sheriff's Sales Bill committed.

Ordered, That the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to render voluntary Sheriff's Sales (*Décrets Volontaires*) more easy and less expensive," be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Amendments.

House in Committee on the said Amendments.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bélangier* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Bélangier* reported that the Committee had passed the said Amendments without making any Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

VOL. 32.

Or.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef du quatre Février dernier, relativement aux Bureaux d'Enregistrement, ayant été lu;

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Cuvillier*,

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis à Mardi prochain.

Ordre remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour accorder une Aide à Sa Majesté aux fins de faire un Canal navigable, depuis ou près de la Ville de *Saint Jean* au Bassin de *Chambly*, sur la Rivière *Sorel* ou *Richelieu*, ayant été lu;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

Chambre en Comité sur le Bill du Canal de Chambly.

Plusieurs Membres s'étant retirés;

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Et les Noms des Membres présents ont été pris comme suit:

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *Clouet*, *Arcand*, *Proult*, *E. C. Lagueux*, *Viger*, *Bélangier*, *Cuvillier*, *Taschereau*, *Langevin*, *Fortin*, *Louis Lagueux*, *Robitaille*, *Quesnel*, *Stuart*, *M'Callum* et *Dessaulles*.

Et à Dix Heures et un quart du Soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Samedi, 8e. Mars 1823.

MR. *Clouet* a informé la Chambre que le Comité de toute la Chambre auquel a été référé le Bill pour accorder une Aide à Sa Majesté aux fins de faire un Canal navigable depuis ou près de la Ville de *Saint Jean* au Bassin de *Chambly* sur la Rivière *Sorel* ou *Richelieu*, qui a siégé Hier au Soir, ayant été interrompu dans ses Procédés par la levée du Comité faute de *Quorum*, il demandoit maintenant que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le Bill du Canal de Chambly.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Louis Lagueux*,

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour rendre les *Décrets Volontaires* plus faciles et moins dispendieux," soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Les Amendemens du Conseil au Bill des *Décrets Volontaires* référés.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur lesdits Amendemens.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur lesdits Amendemens.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bélangier* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Bélangier* a fait rapport que le Comité avoit passé lesdits Amendemens sans y faire aucun Amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Or.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read, as followeth :

Press 1st Line 18—Leave out “as Defendant.”

“*Line 35*—After “seizure,” insert “and in order to avoid expenses and costs resulting from any Opposition *afin de charge* on the said real property or hereditaments the said Proprietor or Purchaser may also state in such Petition the real charges and servitudes, (*charges réelles*) with which the said real property or hereditaments may be charged (*grévés.*)”

Line 37—After “that” leave out “of the whole mention” and insert “the aforementioned particulars.”

“*Ibid*—Leave out “made” and insert “set forth and specified.”

“*Line 41*—Leave out “to make.”

“*Line 42*—After “it” insert “shall be made.”

Press 2d. Line 12—Leave out from “and” inclusive to “adjudication” also inclusive, in the eighteenth line of same Press.

Concurrence.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Clouet*, *Resolved*, That this House do concur with the Legislative Council in the said Amendments.

The Bill sent back to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Viger* do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint their Honours that this House have agreed to their Amendments.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Clouet*,

Ordered, That when this House do adjourn they will adjourn until Monday next.

Report of Committee on the Bill to augment the number of Representatives.

Mr. *Davidson*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to augment the number of Representatives to serve hereafter in the Assembly of this Province, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Robitaille*,

The Bill and Report committed.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

House in Committee on the said Bill and Report.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *McCallum*,

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

The Bill engrossed.

An engrossed Bill to appropriate divers Sums of Money to open certain Roads therein mentioned, was read the third time.

The Bill for the opening of certain Roads read the third time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *McCallum*,

Passed.

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, “An Act to appropriate certain Sums of Money therein mentioned, towards opening and repairing a Road from *Drummondville* to *Sorel*, and the *Témiscouata* Road, and for other purposes.”

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau comme suit :

Rapport.

Feuille 1, ligne 38.—Après “Saisie,” insérez les mots suivans, “Et afin d'éviter les Frais et Dépenses qui résultent de toute Opposition afin de charge sur lesdits Biens Immeubles ou Héritages, ledit Propriétaire ou l'Acquéreur pourra aussi exposer dans telle Requête les Charges réelles et Servitudes dont lesdits Biens Immeubles ou Héritages pourront être grévés.”

Ligne 40.—Rayez “du tout il sera fait mention,” et insérez “les particularités susmentionnées seront exposées et spécifiées.”

Feuille 2, ligne 17.—Rayez depuis “Et qu'il,” inclusivement, jusqu'à “l'Adjudication,” aussi inclusivement, dans la vingt-quatrième ligne de la même feuille.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Clouet*, *Résolu*, Que cette Chambre concourt avec le Conseil Législatif dans lesdits Amendemens.

Concours.

Ordonné, Que Mr. *Viger* reporte le Bill au Conseil Législatif, et informe leurs Honneurs que la Chambre a concouru dans leurs Amendemens.

Le Bill renvoyé au Conseil Législatif.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Clouet*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera elle s'ajourne à Lundi prochain.

Mr. *Davidson*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour augmenter le nombre des Représentans pour servir ci-après dans l'Assemblée de cette Province, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill pour augmenter le nombre des Représentans.

Sur Motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que le Bill et le Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le Bill et le Rapport référés.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill et le Rapport.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur ledit Bill et le Rapport.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport.

Sur Motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *McCallum*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Concours.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Le Bill grossoyé.

Un Bill grossoyé pour approprier diverses Sommes d'Argent pour ouvrir certains Chemins y mentionnés, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill pour ouvrir certains Chemins lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *McCallum*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, “Acte pour approprier certaines Sommes d'Argent y mentionnées, pour ouvrir et réparer un Chemin de *Drummondville* à *Sorel*, et celui de *Témiscouata*, et pour d'autres fins.”

Passé.

Or-

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. Taschereau do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

The Montreal General Hospital and Quebec Hôtel-Dieu Bill read the third time,

An Engrossed Bill to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned towards the support of the Montreal General Hospital and the Religious Ladies Hospitalières of the Hôtel-Dieu of Quebec, to complete the new Apartments and dependencies recently erected for the use of the Sick, was read the third time.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. McCallum,

Passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to appropriate certain Sums of Money therein mentioned towards the support of the Montreal General Hospital, and to enable the Religious Ladies Hospitalières of the Hôtel-Dieu of Quebec, to complete the new apartments and dependencies recently erected for the use of the Sick."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. Bélanger do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

The La Salle Tenants Bill read the third time,

An Engrossed Bill to confirm the Tenants of the Seigniorship of La Salle, in the possession and enjoyment of their Lands, and for other purposes therein mentioned, was read the third time.

On Motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. E. C. Lagueur,

Passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to confirm the Tenants of the Seigniorship of La Salle possessors of Lands in the Township of Sherrington, in the possession and enjoyment of their Lands, and to enable His Majesty to regulate the differences existing between them and the Grantees of the Crown in the said Township, and for other purposes therein mentioned."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. Cuvillier do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Report of Committee on the Public Accounts.

Mr. Langevin, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom were referred the Public Statements and Accounts, laid before this House by Order of His Excellency the Governor in Chief, reported, according to Order, the Resolution of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the Sum of Forty Pounds Sterling be granted to His Majesty towards defraying the Salary of the Gauger at Saint John, from the first November one thousand eight hundred and twenty-two to the thirty first October one thousand eight hundred and twenty-three.

On Motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. Langevin,

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Resolution.

Report of Committee on the Bill for printing the Ordinances.

Mr. Langevin, from the Committee of the whole House on the Bill to appropriate a certain Sum of Money to defray the printing of divers Acts and Ordinances therein mentioned, reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Quirouet,

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

Report of Committee on the Quarantine Act.

Mr. Clouet, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was recommitted that part of the Report of the said Committee, on His Excellency the Governor in Chief's Message respecting Sick Emigrants, which relates to the execution of the Act of the Thirty-fifth George the Third, Chapter five, reported, according to Order, the Resolution of the Committee; And he read the Report

Ordonné, Que Mr. Taschereau porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

Un Bill grossoyé pour affecter une certaine Somme d'Argent y mentionnée pour aider à soutenir l'Hopital-Général de Montréal et pour aider les Dames Religieuses Hospitalières de l'Hôtel-Dieu de Québec, à compléter les nouveaux Appartemens et Dépendances récemment erigés pour l'usage des Malades, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill de l'Hopital-Général de Montréal, et de l'Hôtel-Dieu de Québec, lu pour la troisième fois,

Sur Motion de Mr. Bélanger, secondé par Mr. McCallum,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour approprier certaines Sommes d'Argent y mentionnées, pour aider à soutenir l'Hopital-Général de Montréal et pour aider les Dames Religieuses Hospitalières de l'Hôtel-Dieu de Québec, à compléter les nouveaux Appartemens et Dépendances récemment erigés pour l'usage des Malades."

Passé

Ordonné, Que Mr. Bélanger porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

Un Bill grossoyé pour confirmer les Censitaires de La Salle dans la possession et jouissance de leurs Terres, et pour d'autres fins y mentionnées, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill des Censitaires de La Salle lu pour la troisième fois,

Sur Motion de Mr. Cuvillier, secondé par Mr. E. C. Lagueur,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour confirmer les Censitaires de La Salle, Possesseurs de Terres dans le Township de Sherrington, dans la possession et jouissance de leurs Terres, et pour donner à Sa Majesté les moyens de régler les différends qui existent entre eux et les Concessionnaires de la Couronne dans ledit Township, et pour d'autres fins y mentionnées."

Passé

Ordonné, Que Mr. Cuvillier porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

Mr. Langevin, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les États et les Comptes Publics mis devant cette Chambre par Ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de la Résolution du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur les Comptes Publics.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que la Somme de Quarante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Jaugeur à Saint-Jean, depuis le premier Novembre mil huit cent vingt-deux jusqu'au trente-et-unième Octobre mil huit cent vingt-trois.

Sur Motion de Mr. Cuvillier, secondé par Mr. Langevin,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Concours.

Mr. Langevin, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour approprier une certaine Somme d'Argent pour défrayer l'Impression de divers Actes ou Ordonnances y mentionnés, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill pour l'Impression des Ordonnances.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Quirouet,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Concours.

Ordonné, Que le Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Le Bill grossoyé

Mr. Clouet, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée de nouveau cette partie du Rapport dudit Comité sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant les Emigrés Malades, qui a rapport à l'exécution de l'Acte de la trente-cinquième George Trois, Chapitre cinq, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de la Résolution du Comité; Et il a lu le Rapport à

Rapport du Comité sur l'Acte de la Quarantaine.

in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Three hundred Pounds Currency be granted to His Majesty to carry into execution the Act passed in the Thirty-Fifth George the Third, Chapter Five, commonly called the *Quarantine Act*, and also to enquire into the necessity of making further provisions against the introduction of pestilential Fevers into this Province.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Resolution.

Bill to facilitate the execution of the Quarantine Act.

Ordered, That Mr. *Blanchet* have leave to bring in a Bill to appropriate a sum of Money to facilitate the execution of an Act therein mentioned commonly called the *Quarantine Act*, and for other purposes.

received, & read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Tuesday next.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill for the relief of Insolvent Debtors in this Province, being read ;

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Friday next.

The Townships Roads Bill read a second time.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to explain and extend the provisions of an Act passed in the Thirty-sixth year of the Reign of His late Majesty, intituled, "An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province and for other purposes," in so far as respects the Townships," was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the said Bill be now read the third time.

The said Bill read the third time.

The said Bill was accordingly read the third time.

Passed

and sent back to the Legislative Council.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint their Honours that this House have passed the same without any Amendment.

The Order of the Day for the House in Committee on the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to erect certain Townships therein mentioned into an Inferior District to be called the Inferior District of *Saint Francis*, and to establish Courts of Judicature therein," being read ;

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Order postponed.

Ordered. That the said Order of the Day be postponed until Monday next.

Ordered, That the said Order be the first Order of that day.

The Lumber Trade Bill read a second time.

A Bill to repeal in part and to amend and continue for a limited time an Act passed in the Fifty-ninth year of the Reign of His Majesty *George* the Third, intituled, "An Act to repeal certain Acts therein mentioned, and to regulate the Lumber Trade," was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Quirouet*,

and committed.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

House in Committee on the said Bill.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr.

sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit :

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excedant pas Trois Cens Livres Courant soit accordée à Sa Majesté pour mettre à exécution l'Acte passé dans la trente-cinquième année de *George* Trois, Chapitre cinq, communément nommé l'Acte de la *Quarantaine*, et aussi pour s'enquérir de la nécessité de faire de plus amples provisions contre l'Introduction des Fièvres pestilentiellees en cette Province.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution. Concours.

Ordonné, Que Mr. *Blanchet* ait la permission d'introduire un Bill pour approprier une Somme d'Argent pour faciliter l'exécution d'un Acte y mentionné, communément appelé l'Acte de la *Quarantaine*, et pour d'autres fins. Bill pour faciliter l'exécution de l'Acte de la Quarantaine.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois. reçu, et lu pour première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mardi prochain.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour le Soulagement des Débiteurs insolubles, en cette Province, ayant été lu ;

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis à Vendredi prochain. Ordre remis

Conformément à l'Ordre, un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte qui explique et étend les dispositions d'un Acte passé dans la trente-sixième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faire, réparer et changer les Grands Chemins et Ponts en cette Province, et pour d'autres effets," en autant qu'elles ont rapport aux *Townships*," a été lu une seconde fois. Le Bill des Chemins des Townships lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que ledit Bill soit maintenant lu pour la troisième fois.

Ledit Bill en conséquence a été lu pour la troisième fois. Ledit Bill lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe. Passé

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* reporte le Bill au Conseil Législatif, et informe leurs Honneurs que cette Chambre l'a passé sans aucun Amendement. et renvoyé au Conseil Législatif.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour ériger certains *Townships* y mentionnés en un District Inférieur, qui sera appelé le District Inférieur de *Saint-François*, et pour y établir des Cours de Judicature," ayant été lu ;

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis à Lundi prochain. Ordre remis

Ordonné, Que ledit Ordre soit le premier Ordre de ce Jour.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour rappeler en partie, et pour amender et continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-neuvième année du Règne de Sa Majesté *George* Trois, intitulé, "Acte pour rappeler certains Actes y mentionnés, et pour régler le Commerce des Bois," a été lu une seconde fois. Le Bill du Commerce des Bois lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre. et référé,

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill. Chambre en Comité sur ledit Bill.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr.

Mr. Speaker resumed the Chair ;
And Mr. *Clouet* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Monday next.

Then, on Motion of Mr. *Proult*, seconded by Mr. *Quirouet*,
The House adjourned.

Monday, 10th March 1823.

Petition against the Lumber Trade Bill.

A PETITION of divers Cullers and Measurers of Timber, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Bélanger*, and the same was received and read ; setting forth, That the Petitioners being informed that in the Bill which is on the point of passing in the House for regulating the Lumber Trade, it is enacted that the Master Cullers and Measurers of Lumber may employ Deputies to Cull and Measure Lumber, beg leave humbly to state their objections against such regulations, of which they cannot perceive the necessity, and which even appears to them hurtful to the Lumber Trade. That the number of Master Lumber Cullers is at present much greater than is required, and in case of necessity might easily be increased. That were such regulation to obtain, each Trader would employ but one Master Lumber Culler and Measurer who would be very often under the necessity of employing several Deputies to cull and measure masses of Lumber which often are at considerable distances from each other. That those Deputies, not giving any security, might, in cases wherein they might prove not strictly honest, easily admit of corruption, whereby the ends and design of the proposed Bill might, in what regards the culling and measuring of Lumber, be completely eluded and disobeyed, and the Master Lumber Cullers and Measurers become liable without their knowledge to heavy damages, notwithstanding all their care in the selection of honest Deputies. That the great responsibility of the Master Lumber Cullers and Measurers, and the risk to which they are exposed by their Deputies would occasion to future Candidates for the situation of Master Lumber Cullers and Measurers much difficulty in finding the securities required by the proposed Act, whereby their number might be too much diminished. Wherefore the Petitioners pray that their case be taken into consideration, and such measure adopted thereon as in their wisdom may be deemed adapted to remedy the evil.

Ordered, That the said Petition do lie upon the Table.

The Petition laid on the Table.

An engrossed Bill to appropriate a certain sum of Money to defray the printing of divers Acts and Ordinances therein mentioned, was read the third time.

The Bill for the printing of the Ordinances read the third time.

On Motion of Mr. *Clouet*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, " An Act to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned for reprinting certain Laws in force in this Province."

Passed

Ordered, That Mr. *Clouet* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

and sent to the Legislative Council.

An engrossed Bill to augment the number of Representatives to serve hereafter in the Assembly of this Province, was read the third time.

The Bill to augment the number of Representatives read the third time.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Tasche-reau*,

Ordered, That the following Amendments be made to the Bill :

Vol. 32.

Press

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;
Et Mr. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

Alors, sur Motion de Mr. *Proult*, secondé par Mr. *Quirouet*,
La Chambre s'est ajournée.

Lundi, 10^e. Mars 1823.

UNE Requête de divers Inspecteurs et Mesureurs de Bois, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Bélanger*, laquelle a été reçue et lue ; exposant, Que les Pétitionnaires étant informés que dans le Bill qui est sur le point de passer dans la Chambre, pour régler le Commerce des Bois, il est statué que les Maîtres Inspecteurs et Mesureurs de Bois pourront employer des Députés pour inspecter et mesurer le Bois, ils prennent la liberté de représenter humblement leurs Objections contre un tel Règlement, dont ils ne peuvent voir la nécessité, et qui leur paroît même nuisible et désavantageux au Commerce des Bois. Que le nombre des Maîtres Inspecteurs de Bois est à présent de beaucoup plus que suffisant, et dans un cas de nécessité peut s'augmenter facilement. Que si un tel Règlement avoit lieu, chaque Commerçant n'emploiroit qu'un seul Maître Mesureur et Inspecteur de Bois, lequel se trouveroit dans la nécessité d'employer très-souvent plusieurs Députés pour inspecter et mesurer des quantités de Bois, souvent placées à des distances considérables l'une de l'autre. Que ces Députés ne donnant aucune Caution, dans les cas où ils se trouveroient ne pas être d'une stricte honnêteté, pourroient facilement se laisser corrompre ; par là les fins et intentions du Bill proposé, en ce qui regarde l'Inspection et le Mesurage des Bois, pourroient être entièrement éludées et désobéies, et les Maîtres Inspecteurs et Mesureurs de Bois exposés, à leur insu, à des Dommages considérables, malgré tous les Soins qu'ils pourroient prendre pour choisir des Députés honnêtes. Que la grande responsabilité à laquelle seroient tenus les Maîtres Inspecteurs et Mesureurs de Bois, et le danger auquel ils seroient exposés par les Députés seroient cause que ceux qui à l'avenir désireroient devenir Maîtres Inspecteurs et Mesureurs de Bois, rencontreroient de grandes difficultés pour trouver les Cautions requises par ledit Acte proposé, ce qui pourroit être cause que le nombre en deviendroit trop petit. Pourquoi les Pétitionnaires supplient humblement la Chambre de vouloir bien prendre leur Requête en considération, et d'apporter au mal dont ils se plaignent tel remède que la Chambre dans sa sagesse trouvera convenable.

Requête contre le Bill du Commerce des Bois.

Ordonné, Que ladite Requête reste sur la Table.

La Requête laissée sur la Table.

Un Bill grossoyé pour approprier une certaine Somme d'Argent pour défrayer l'Impression de divers Actes et Ordonnances y mentionnés, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill pour l'Impression des Ordonnances lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Clouet*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, " Acte pour approprier une certaine Somme d'Argent y mentionnée pour réimprimer certaines Lois en force dans cette Province."

Passé

Ordonné, Que Mr. *Clouet* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

Un Bill grossoyé pour augmenter le nombre des Représentans pour servir ci-après dans l'Assemblée de cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill pour augmenter le nombre des Représentans lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Tasche-reau*,

Ordonné, Que les Amendemens suivans soient faits au Bill :

Feuille

Press 2d, Line 29—After “provided,” insert “and the
“ new Counties erected by this Act shall each res-
“ pectively elect and send one Representative to
“ serve in the Assembly of this Province.”

Line 33—After the word “*Prevoist*,” insert the
words “ shall first be held at *Saint George* in *Noy-*
“ *an*, and then at *Stanstead*.”

Lines 33 and 34—Leave out the words “at *Frost-*
“ *ville* in the Township of *Shefford*.”

Amended, And the said Amendments were made to the Bill at
the Table.

On Motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Tas-*
chereau,

Passed *Resolved*, That the Bill do pass, and that the Title
be, “ An Act to augment the number of Representa-
tives to serve hereafter in the Assembly of this Pro-
vince.”

and sent to the
Legislative
Council. *Ordered*, That Mr. *Davidson* do carry the Bill to
the Legislative Council, and desire their concurrence.

Report of Com-
mittee on the
Arrears Bill.

Mr. *Cuvillier*, from the Special Committee to whom
was referred the Engrossed Bill to enable His Majesty
to defray certain arrears of expenses appertaining to
the Civil Government of this Province, reported that
the Committee had gone through the Bill, and had
made several Amendments thereto, which he was di-
rected to report to the House, whenever they shall be
pleased to receive the same ; And he read the Report
in his place, and afterwards delivered it in, with the
Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were
again read as followeth :

Preamble, Line 2—Strike out the words “ the expenses
of.”

Press 1st Line 24—Strike out “ advance and.”

Line 25—Strike out “ unappropriated.”

Line 29—Strike out “ to the Legislature.”

Press 4th—Strike out the second Clause of the Bill and
insert the following Clause : “ And be it further
“ enacted by the authority aforesaid, that the Mo-
“ nies herein before mentioned and appropriated
“ shall be taken from and charged against the ge-
“ neral Funds of the Province arising from any
“ Act or Acts in force therein, and from any of
“ the Revenues of His Majesty applicable to the
“ purposes herein before mentioned.”

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Des-*
saulles,

Ordered, That the Clause reported by the Special
Committee to the said Bill, be now read a second time.
The said Clause was accordingly read a second time.

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Special
Committee in the Amendments reported to the said
Bill.

The Bill reengrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be reengrossed.

The Bill relating to retailers of Liquors read a second time,

An Engrossed Bill from the Legislative Council, in-
titled, “ An Act further to regulate persons who keep
Houses of Public Entertainment and retail Spirituous
Liquors, and for other purposes,” was, according to Or-
der, read a second time.

and committed

On Motion of Mr. *Oldham*, seconded by Mr. *Jones*,
Ordered, That the said Bill be referred to a Commit-
tee of the whole House.

Resolved, That this House will To-morrow resolve
itself into a Committee of the whole House on the said
Bill.

Message from
the Legislative
Council.

A Message from the Legislative Council, by Mr.
De Léry, one of the Masters in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled,
“ An Act for the establishment of Fairs in this
Province,” with several Amendments, to which they
desire the Concurrence of the Assembly.

And

Feuille 2, ligne 15—Après “ Loi,” insérez “ Et les
“ nouveaux Comtés érigés par cet Acte éliront
“ et enverront respectivement chacun un Re-
“ présentant pour servir dans l'Assemblée de
“ cette Province.”

Lignes 18 et 19—Après “ *Prevoist*,” rayez les
mots suivans, “ à *Frostville* dans le Township de
“ *Shefford*,” et insérez les suivans, “ se fera
“ d'abord à *Saint George* dans *Noyan*, et ensuite
“ à *Stanstead*.”

Et lesdits Amendemens ont été faits au Bill à la
Table. Amencé,

Sur Motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Tas-*
chereau,

Passé *Résolu*, Que le Bill passe, et que le Titre soit, “ Acte
pour augmenter le nombre de Représentans pour servir
ci-après dans l'Assemblée de cette Province.”

Ordonné, Que Mr. *Davidson* porte le Bill au Conseil
Législatif, et demande sa concurrence. et envoyé au
Conseil Lé-
gislatif.

Mr. *Cuvillier*, du Comité Spécial auquel a été référé
le Bill pour mettre Sa Majesté en état de défrayer cer-
tains Arrérages de Dépenses qui appartiennent au Gou-
vernement Civil de cette Province, a fait rapport que le
Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amen-
demens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Cham-
bre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir ; Et il a lu le
Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à
la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus
de nouveau comme suit :

Rapport du Co-
mité sur le Bill
des Arrérages.

Feuille 1, ligne 3—Rayez les mots “ Dépenses encou-
“ rues pour.”

Idem, ligne 25—Rayez les mots “ d'avance et,” et
insérez “ de.”

26.—Rayez le mot “ les,” et insérez “ aucun
“ des.”

Ibid.—Rayez les mots “ non appropriés.”

31.—Rayez les mots “ à la Législature, et.”

Feuille 4—Retranchez la Seconde Clause, et substi-
tuez-y la suivante :

“ Et qu'il soit de plus statué par l'Autorité susdite,
“ Que les Argens ci dessus mentionnés et appropriés
“ seront pris sur et chargés contre les Fonds généraux
“ de cette Province provenant d'Acte ou Actes main-
“ tenant en force en icelle, et à même aucun des Re-
“ venus de Sa Majesté applicables aux objets ci-dessus
“ mentionnés.”

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Des-*
saulles,

Ordonné, Que la Clause rapportée par le Comité Spé-
cial audit Bill soit maintenant lue une seconde fois.

En conséquence ladite Clause a été lue une seconde
fois.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Co-
mité Spécial dans les Amendemens rapportés audit
Bill. Concours.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amencé soit grossoyé
de nouveau. Le Bill grossoyé
de nouveau.

Un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé,
“ Acte qui fait des Règlemens ultérieurs pour les Per-
sonnes qui tiennent des Maisons d'Entretien Public, et
qui détaillent des Liqueurs fortes, et pour d'autres ob-
jets, a été, conformément à l'Ordre, lu une seconde fois.
Le Bill concer-
nant ceux qui
détaillent des
Boissons lu une
seconde fois,

Sur Motion de Mr. *Oldham*, secondé par Mr. *Jones*,
Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de
toute la Chambre. et référé.

Résolu, Que Demain cette Chambre se formera en
Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Message du Conseil Législatif, par Mr. *De Léry*,
un des Maîtres en Chancellerie : Message du
Conseil Lé-
gislatif.

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, “ Acte
pour l'Etablissement de Foires en cette Province,” avec
plusieurs Amendemens, auxquels il demande la Con-
currence de l'Assemblée.”

Et

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to extend the power of the Justices of the Peace, in certain cases specified in the fifteenth section of an Act of the Legislature of this Province of the thirty-fifth year of the Reign of His Majesty George the Third, Chapter eight," without any Amendment.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act for the further encouragement of Agriculture in this Province," without any Amendment.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act for the relief of *George Waters Allsopp* and others therein mentioned, with respect to the erection of a Bridge over the River *Jacques-Cartier*, pursuant to a certain Act of the Legislature of this Province, therein mentioned," without any Amendment.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned, for the relief of Insane, Invalid and Infirm persons, and towards the support of Foundlings," without any Amendment.

And then he withdrew.

On Motion of Mr. *Oldham*, seconded by Mr. *Cuvillier*,

Ordered, That the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act for the establishment of Fairs in this Province," be now taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said Amendments into consideration.

And the said Amendments were read, and are as followeth :

Press 1st. Line 41st.—After "incurred" insert ,, for "Offences."

Press 2d. Line 17.—After "direct" insert the following clause :

"Provided always, and it is declared and enacted by the authority aforesaid, that nothing herein contained shall extend or be construed to extend to affect in any manner or way any right or prerogative of the Crown whatsoever."

On Motion of Mr. *Oldham*, seconded by Mr. *Cuvillier*,

Resolved, That this House do concur with the Legislative Council in the said Amendments.

Ordered, That Mr. *Oldham* do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint their Honours that this House have agreed to their Amendments.

A Bill to restrain the operation of Banks in certain cases therein mentioned, was, according to Order, read a second time.

A Bill to grant an Aid to His Majesty to defray certain expenses of the Civil Government of this Province for the year one thousand eight hundred and twenty-three, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Bélan-ger*,

Ordered, That the following Amendment be made to the Preamble of the Bill :

Strike out the words "the usual charges and contingent expenses of certain Local Establishment," and insert the words "certain expenses."

Ordered, That the word "unappropriated" be struck out of the enacting Clause of the Bill.

Ordered, That the following Clause be added to the Bill and do make part thereof :

"And it further enacted by the authority aforesaid, that the Monies herein before mentioned and appropriated shall be taken from and charged against the General Funds of the Province arising from any Act or Acts in force therein, and from any of the Revenues of His Majesty applicable to the purposes herein before mentioned."

VOL. 32.

On

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour étendre les Pouvoirs des Juges de Paix en cette Province dans certains cas spécifiés dans la quinzième Section d'un Acte de la Législature de cette Province, de la trente-cinquième année du Règne de Sa Majesté George Trois, Chapitre huit," sans Amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour encourager d'une manière plus efficace l'Agriculture en cette Province," sans Amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte en faveur de *George Waters Allsopp* et autres y mentionnés, relativement à l'érection d'un Pont sur la Rivière *Jacques-Cartier*, en conformité à un Acte de la Législature de cette Province y mentionné," sans Amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour approprier une certaine Somme d'Argent y mentionnée pour le Soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit, des Invalides et Infirmes, et pour le Soutien des Enfants Trouvés," sans Amendement.

Et ensuite il s'est retiré.

Sur Motion de Mr. *Oldham*, secondé par Mr. *Cuvillier*,

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour l'Etablissement de Foires en cette Province," soient maintenant pris en considération.

La Chambre a en conséquence pris lesdits Amendemens en considération.

Et lesdits Amendemens ont été lus, et sont comme suit :

Feuille 2, Ligne 2.—Après "encourues," insérez "pour des offenses."

Ligne 22.—Après "d'ordonner," insérez la Clause suivante :

"Pourvu toujours, et il est déclaré et statué par l'autorité susdite, que rien de ce qui est contenu dans le présent, ne s'étendra ou ne sera entendu s'étendre à affecter en aucune manière aucun Droit ou Prerogative quelconque de la Couronne."

Sur Motion de Mr. *Oldham*, secondé par Mr. *Cuvillier*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Conseil Législatif dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que Mr. *Oldham* reporte le Bill au Conseil Législatif, et informe leurs Honneurs que cette Chambre a concouru dans leurs Amendemens.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour restreindre l'opération des Banques dans certains cas y mentionnés, a été lu une seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour accorder une Aide à Sa Majesté pour défrayer certaines Dépenses du Gouvernement Civil de cette Province pour l'année mil huit cent vingt-trois, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Bélan-ger*,

Ordonné, Que l'Amendement suivant soit fait au Préambule du Bill :

Retranchez les mots "les charges ordinaires et les dépenses contingentes de certains Etablissements locaux," et insérez les mots "certaines dépenses."

Ordonné Que les mots "non appropriés" soient retranchés de la Clause statuante du Bill.

Ordonné, Que la Clause suivante soit insérée dans le Bill et en fasse partie :

"Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les Argens ci-devant mentionnés et affectés par le présent seront pris sur et chargés contre les Fonds Généraux de la Province, provenant de quelque Acte ou Actes que ce soit en force en icelle, et sur aucun des Revenus de Sa Majesté applicables aux fins ci-devant mentionnées au présent Acte."

3 F

Sur

The Amend-ments of the Council to the Fairs Bill considered.

Les Amendemens du Conseil au Bill des Foires pris en considération.

Concurrence.

The Bill sent back to the Legislative Council.

The Bill to restrain the Banks read a second time.

The Civil List Bill for 1823 read a second time.

Amended,

Concours.

Le Bill renvoyé au Conseil Législatif.

Le Bill pour restreindre les Banques lu une seconde fois.

Le Bill de la Liste Civile pour 1823 lu une seconde fois.

Amendé,

On Motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Quirouet, Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

and engrossed.

Report of Committee on the Chambly Canal Bill.

Mr. Clouet, from the Committee of the whole House on the Bill to grant an Aid to His Majesty for the purpose of making a navigable Canal from or near the Town of Saint John to the Basin of Chambly, upon the River Sorel or Richelieu, reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Quirouet,

Ordered, That the question of Concurrence be now put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the question of Concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

Report of Committee on the Lumber Trade Bill.

Mr. Clouet, from the Committee of the whole House on the Bill to repeal in part and to amend and continue for a limited time an Act passed in the fifty-ninth year of the reign of His Majesty George the Third, intituled, "An Act to repeal certain Acts therein mentioned, and to regulate the Lumber Trade," reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Taschereau,

Ordered, That the question of Concurrence be now put upon the said Amendments.

And the first to the fifth of the said Amendments being again severally read, and the question of Concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

The sixth of the said Amendments being again read, and the question of Concurrence being put thereon, it passed in the negative.

The residue of the said Amendments being again severally read, and the question of Concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Amendments.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. L. Lagueur,

Ordered, That all the words after the word "aforesaid" in the twenty-second Line, to and including the word "respectively" in the twenty-ninth Line of the third Clause of the said Bill, be struck out, and do not make part thereof.

On Motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. L. Lagueur,

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

The Bill engrossed.

The Order of the Day for the second reading of the Bill to render valid certain Instruments and Contracts under private signature in the Inferior District of Gaspé, being read;

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Bélanger,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Order postponed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to erect certain Townships therein mentioned, into an Inferior District to be called the Inferior District of Saint Francis, and to establish Courts of Judicature therein," being read;

The

Sur Motion de Mr. Davidson, secondé par Mr. Quirouet,

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé. et grossoyé.

Mr. Clouet, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour, accorder une Aide à Sa Majesté aux fins de faire un Canal navigable depuis ou près de la Ville de Saint Jean au Bassin de Chambly, sur la Rivière Sorel ou Richelieu, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill du Canal de Chambly.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Quirouet,

Ordonné, Que la question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de Concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Concours.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Le Bill grossoyé.

Mr. Clouet, du Comité de toute la Chambre sur le Bill qui rappelle en partie, amende et continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante neuvième année du Règne de Sa Majesté George Trois, intitulé, "Acte pour rappeler certains Actes y mentionnés, et pour régler le Commerce des Bois," a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill du Commerce des Bois.

Sur Motion de Mr. Davidson, secondé par Mr. Taschereau,

Ordonné, Que la question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens, depuis le premier jusqu'au cinquième ayant été séparément lus de nouveau, et la question de Concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Le sixième Amendement ayant été lu de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été mise sur icelui, elle a passé dans la négative.

Le reste desdits Amendemens ayant été séparément lu de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens,

Concours.

Sur Motion de Mr. Bélanger, secondé par Mr. L. Lagueur,

Ordonné, Que tous les Mots après "susdit" dans la vingt-troisième ligne, jusqu'au Mot "respectivement" inclusivement dans la trente-et-unième ligne de la troisième Clause, soient retranchés et ne fassent point partie de ladite Clause.

Sur Motion de Mr. Davidson, secondé par Mr. L. Lagueur,

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Le Bill grossoyé.

L'Ordre du Jour pour la seconde lecture du Bill pour rendre valides certains Actes et Contrats sous Seing Privé, dans le District Inférieur de Gaspé, ayant été lu;

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Bélanger,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis.

Ordre remis.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour ériger certains Townships y mentionnés en un District Inférieur, qui sera appelé le District Inférieur de Saint-François, et pour y établir des Cours de Judicature," ayant été lu;

La

House in Committee on the St. Francis District Bill.

The House resolved itself into a Committee.
Mr. Speaker left the Chair.
Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

Several Members having retired ;

Mr. Speaker resumed the Chair.

And the names of the Members present were taken down as followeth :

MR. SPEAKER,

Messieurs Clouet, Langevin, Viger, Cuvillier, Jones, Bélanger, Fortin, Arcand, L. Lagueux, Taschereau, Dessaulles, Stuart, Robitaille, E. C. Lagueux, Quesnel, Davidson and Quirouet.

And at half past nine of the Clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

Tuesday, 11th March 1823.

MR. Clouet acquainted the House that the Committee of the whole House to whom was referred the Engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, " An Act to erect certain Townships therein mentioned, into an Inferior District, to be called the " Inferior District of Saint Francis, and to establish " Courts of Judicature therein," which sat last night, having been interrupted in their proceedings by the breaking up of the Committee for want of a Quorum, he now moved that the said Committee have leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

House in Committee on the St. Francis District Bill.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. Clouet reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Clouet,

The Bill recommitted.

Ordered, That the said Bill be recommitted to the Special Committee to whom it was already referred, and that the said Committee do report with all convenient speed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Public Statements and Accounts laid before this House by Order of his Excellency the Governor in Chief, being read ;

On Motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. Viger,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Friday next.

The Arrears Bill read the third time,

An engrossed Bill to enable His Majesty to defray certain arrears of expenses appertaining to the Civil Government of the Province, was read the third time.

On Motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. L. Lagueux,

Passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, " An Act to enable His Majesty to defray certain arrears of expenses appertaining to the Civil Government of the Province."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. Cuvillier do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

On Motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. L. Lagueux,

Ordered, That the Order of the day for the second reading of the Bill to amend the Act regulating the Inspection of Salted Provisions, which was lost by the adjournment of Saturday last, be revived.

The salted Provisions Inspection Bill read a second time,

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

VOL. 32.

The

La Chambre s'est formée en Comité.
Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.
Mr. Clouet a pris la Chaire du Comité.

Chambre en Comité sur le Bill du District de St. François.

Plusieurs Membres s'étant retirés ;

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Et les noms des Membres présens ont été pris, comme suit :

MR. L'ORATEUR,

Messieurs Clouet, Langevin, Viger, Cuvillier, Jones, Bélanger, Fortin, Arcand, L. Lagueux, Taschereau, Dessaulles, Stuart, Robitaille, E. C. Lagueux, Quesnel, Davidson et Quirouet.

Et à Neuf Heures et demie du Soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de Quorum.

Mardi, 11^e. Mars 1823.

MR. Clouet a informé la Chambre que le Comité de toute la Chambre auquel a été référé le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, " Acte pour ériger certains Townships y mentionnés en un District Inférieur qui sera appelé le District Inférieur de Saint François, et pour y établir des Cours de Judicature," qui a siégé hier au Soir, ayant été interrompu dans ses Procédés par la levée du Comité faute de Quorum, il proposoit que ledit Comité eût la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le Bill du District de St. François.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Clouet a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. Clouet a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Sur Motion de Mr. Bélanger, secondé par Mr. Clouet,

The Bill referred de nouveau.

Ordonné, Que ledit Bill soit référé de nouveau au Comité Spécial auquel il a déjà été référé, et que ledit Comité fasse rapport avec toute la diligence convenable.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Etats et les Comptes Publics mis devant cette Chambre par Ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, ayant été lu ;

Sur Motion de Mr. Cuvillier, secondé par Mr. Viger,

Ordre remis.

Ordonné, Que ledit Ordre du jour soit remis à Vendredi prochain.

Un Bill grossoyé pour mettre Sa Majesté en état de défrayer certains Arrérages de Dépenses qui appartiennent au Gouvernement Civil de la Province, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill des Arrérages lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. Cuvillier, secondé par Mr. Louis Lagueux,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, " Acte pour mettre Sa Majesté en état de défrayer certains Arrérages de Dépenses qui appartiennent au Gouvernement Civil de la Province."

Passé

Ordonné, Que Mr. Cuvillier porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

Sur Motion de Mr. Davidson, secondé par Mr. L. Lagueux,

Ordonné, Que l'Ordre du jour, pour la seconde Lecture du Bill pour amender l'Acte pour l'Inspection des Provisions salées, qui a été perdu par l'ajournement de Samedi dernier, soit rétabli.

Ordonné, Que ledit Bill soit maintenant lu une seconde fois.

Le Bill pour l'Inspection des Provisions salées lu une seconde fois.

En

The said Bill was accordingly read a second time.

On Motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Amended,

Ordered, That the Blank in the first clause of the said Bill be filled up with the words "thirty first day of December next."

Ordered, That the following Clause be added to the said Bill:

"And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall remain in force, until the first day of May, One thousand eight hundred and twenty-six, and no longer."

and engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

The Order of the Day for the second reading of the Bill to grant an indemnification to divers *Grand-Voyers* and to their Deputies, in lieu of Fees, for fixing and tracing of Roads and Bridges in the New Settlements in this Province, being read;

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *E. C. Lagueux*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

The Bill concerning the Quarantine Act read a second time.

A Bill to appropriate a Sum of Money to facilitate the execution of an Act therein mentioned commonly called the *Quarantine Act*, and for other purposes, was, according to Order, read a second time.

Mr. *Oldham* moved, seconded by Mr. *E. C. Lagueux*, That the said Bill be engrossed.

Mr. *Blanchet* moved in Amendment, seconded by Mr. *L. Lagueux*, That all the words after "That," in the said Motion, be left out, and the following inserted, "the said Bill be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons and Papers."

The House divided on the Motion of Amendment:

Yeas 7
Nays 13

So it passed in the Negative.

After which a Member having retired, the names of those present were taken down as followeth:

MR. SPEAKER,

Messieurs *Bélanger, Clouet, Arcand, E. C. Lagueux, Robitaille, Langevin, Fortin, Dessaulles, Viger, L. Lagueux, Quirouet, Oldham, Jones, Cuvillier, Stuart, McCallum, Taschereau, Quesnel* and *Davidson*.

And at half past eight of the Clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Wednesday, 12th March 1823.

Message from the Legislative Council.

A MESSAGE from the Legislative Council, by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery:

LEGISLATIVE COUNCIL,
Wednesday, 12th March 1823.

Ordered, That a Message be sent to the Assembly by one of the Masters in Chancery, to request that the Plans, Grounds and Evidences or other Papers produced to the Assembly on the subject of the Bill, intituled, "An Act to confirm the Tenants of *La Salle*, possessors of Lands in the Township of *Sherrington*, in the possession and enjoyment of their Lands, and to enable His Majesty to regulate the differences existing between them and the Grantees of the Crown in the said Township, and for other purposes therein mentioned," be communicated to the Legislative Council.

And then he withdrew,

The

En conséquence ledit Bill a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Que le Blanc dans la première Clause du dit Bill soit rempli avec les mots suivans: "trente-et-unième jour de Décembre prochain."

Ordonné, Que la Clause suivante soit ajoutée audit Bill:

"Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, Que cet Acte restera en force jusqu'au premier jour de Mai mil huit cent vingt-six, et pas plus longtemps."

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé. et grossoyé.

L'Ordre du jour pour la seconde Lecture du Bill pour allouer une Compensation aux divers Grands-Voyers et à leurs Députés au lieu d'Honoraires, pour fixer et régler les Chemins et Ponts dans les nouveaux Etablissements dans cette Province, ayant été lu;

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *E. C. Lagueux*,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis. Ordre remis.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour approprier une Somme d'Argent pour faciliter l'exécution d'un Acte y mentionné, communément appelé l'Acte de la *Quarantine*, et pour d'autres objets, a été lu une seconde fois.

Le Bill concernant l'Acte de la Quarantine lu une seconde fois.

Mr. *Oldham* a proposé, secondé par Mr. *E. C. Lagueux*, Que ledit Bill soit grossoyé.

Mr. *Blanchet* a proposé en Amendement, secondé par Mr. *Louis Lagueux*, Que tous les Mots après "Que" dans ladite Motion soient retranchés, et les suivans substitués, "ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes et Papiers."

La Chambre s'est divisée sur la Motion d'Amendement:

Pour 7
Contre 13

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Après quoi un Membre s'étant retiré, les noms de ceux qui étoient présens ont été pris comme suit:

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *Bélanger, Clouet, Arcand, E. C. Lagueux, Robitaille, Langevin, Fortin, Dessaulles, Viger, Louis Lagueux, Quirouet, Oldham, Jones, Cuvillier, Stuart, McCallum, Taschereau, Quesnel* et *Davidson*.

Et à Huit Heures et demie du Soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mercredi, 12^e Mars 1823.

MESSAGE du Conseil Législatif, par Mr. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie:

Message du Conseil Législatif.

CONSEIL LEGISLATIF,
Mercredi, 12^e Mars 1823.

Ordonné, Qu'un Message soit envoyé à l'Assemblée par un des Maîtres en Chancellerie, pour demander que les Plans, Preuves, Documens et autres Papiers produits à l'Assemblée au sujet du Bill, intitulé, "Acte pour confirmer aux Censitaires de la Seigneurie de *La Salle*, possesseurs de Terres dans le Township de *Sherrington*, la possession et jouissance de leurs Terres, et pour donner à Sa Majesté les moyens de régler les différends qui existent entre eux et les Concessionnaires de la Couronne dans ledit Township, et pour d'autres fins y mentionnées," soient communiqués au Conseil Législatif.

Et ensuite il s'est retiré.

Le

The Master in Chancery was then called in, and informed by Mr. Speaker, that this House will send an answer by Message.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Papers sent to the Legislative Council.

Resolved, That the Plans, Grounds and Evidences or other Papers produced to this House on the subject of the Bill, intituled, "An Act to confirm the Tenants of the Seigniorie of *La Salle*, possessors of Lands in the Township of *Sherrington*, in the possession and enjoyment of their Lands, and to enable His Majesty to regulate the differences existing between them and the Grantees of the Crown in the said Township, and for other purposes therein mentioned," be communicated by Message to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Cuvillier* do carry the said Message to the Legislative Council.

Messenger's Report.

Mr. *Stuart*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of Friday last, to His Excellency the Governor in Chief, praying he will be pleased to order to be laid before this House Copies of His Majesty's Royal Instructions relating to the granting of Lands of the Crown, to reduced Officers and Men who served during the late War, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give the following Answer :

Gentlemen,

The Governor's Answer.

I do not find that there exist any Royal Instructions upon this subject: I shall however cause extracts of various Dispatches from His Majesty's Secretary of State upon it, to be laid before the House.

DALHOUSIE.

The House proceeded to take into consideration the Motion before the House at their adjournment last night for want of a *Quorum*.

And the said Motion was read as followeth :

Mr. *Oldham* moves, seconded by Mr. *E. C. Lagueux*, That the Bill to appropriate a Sum of Money to facilitate the execution of an Act therein mentioned, commonly called the *Quarantine Act*, and for other purposes, be engrossed.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Quirouet*,

The Bill concerning the Quarantine Act amended.

Ordered, That the word "engrossed" at the end of the said Motion, be struck out, and the following inserted "amended as followeth :"

Clause 1st Line 20.—Strike out the words "or disease."

Ibid 25.—Strike out the words "or disease."

Clause 2d. 10.—Strike out all the words from the words "or disease" to the end of the Clause, and insert in their stead the following words, "does exist in such ship or vessel."

After the second Clause, add the following Clause :
"Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that the provisions of this Act shall be and remain in force until the first day of May one thousand eight hundred and twenty-four, and no longer."

On Motion of Mr. *Oldham*, seconded by Mr. *Langevin*,

and engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

The Civil List Bill for 1823 read the third time,

An Engrossed Bill to grant an Aid to His Majesty to defray certain expenses of the Civil Government of this Province for the year one thousand eight hundred and twenty-three, was read the third time.

On Motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *L. Lagueux*,

Passed

Resolved, That the Bill do pass and that the Title be, "An Act to appropriate certain Sums of Money towards enabling His Majesty to defray certain expenses therein mentioned, appertaining to His Majesty's Civil Government in this Province for the year one thousand eight hundred and twenty-three."

VOL. 32.

Or.

Le Maître en Chancellerie a été ensuite appelé, et a été informé par Mr. l'Orateur, que cette Chambre enverra une Réponse par Message.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Papiers envoyés au Conseil Législatif.

Résolu, Que les Plans, Preuves et Documens et autres Papiers produits à cette Chambre au sujet du Bill, intitulé, "Acte pour confirmer aux Censitaires de la Seigneurie de *La Salle*, possesseurs de Terres dans le Township de *Sherrington*, la possession et jouissance de leurs Terres, et pour donner à Sa Majesté les moyens de régler les différends qui existent entre eux et les Concessionnaires de la Couronne dans ledit Township, et pour d'autres fins y mentionnées," soient communiqués par Message au Conseil Législatif.

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier* porte ledit Message au Conseil Législatif.

Mr. *Stuart*, accompagné des autres Messagers a fait rapport à la Chambre que Son Adresse de Vendredi dernier à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir ordonner de mettre devant cette Chambre des Copies des Instructions Royales de Sa Majesté relativement à la Concession des Terres de la Couronne aux Officiers et Soldats licenciés qui ont servi durant la dernière Guerre, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu donner la Réponse suivante :

Rapport des Messagers.

Messieurs,

Je ne vois pas qu'il existe aucune Instruction Royale sur ce sujet. Je ferai cependant mettre devant la Chambre des Extraits de différentes Dépêches du Secrétaire d'Etat de Sa Majesté sur icelui.

Réponse du Gouverneur.

DALHOUSIE

La Chambre a pris en considération la Motion devant la Chambre à son ajournement d'hier au soir faite de *Quorum*.

Et ladite Motion a été lue, comme suit :

Mr. *Oldham* propose, secondé par Mr. *E. C. Lagueux*, Que le Bill pour approprier une Somme d'Argent pour faciliter l'exécution d'un Acte y mentionné, communément appelé l'Acte de la *Quarantine*, et pour d'autres objets, soit grossoyé.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Que le Mot "grossoyé," à la fin de ladite Motion soit retranché, et les suivans insérés, "amendé comme suit :"

Le Bill concernant l'Acte de la Quarantine amendé,

1^{ère}. Clause, 27^e. Ligne.—Retranchez les Mots "ou maladie."

32^e. Ligne.—Retranchez les mots "ou maladie."
2^e. Clause, 18^e. Ligne.—Retranchez les Mots "ou maladie."

Même Ligne.—Après le Mot "Pestilentielle" retranchez le reste des Mots jusqu'à la fin de ladite Clause, et substituez-y les Mots suivans, "existent à bord de tel Bâtiment ou Vaisseau."

Après la seconde Clause insérez la Clause suivante :
"Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dispositions de cet Acte resteront en force jusqu'au premier jour de Mai mil huit cent vingt-quatre, et pas plus long-tems."

Sur Motion de Mr. *Oldham*, secondé par Mr. *Langevin*,

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé. et grossoyé.

Un Bill grossoyé pour accorder une Aide à Sa Majesté pour défrayer certaines Dépenses du Gouvernement Civil de cette Province pour l'année mil huit cent vingt-trois, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill de la Liste Civile pour 1823 lu pour la troisième fois,

Sur Motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *L. Lagueux*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte qui approprie certaines Sommes d'Argent à l'effet de mettre Sa Majesté en état de défrayer certaines Dépenses y mentionnées, faisant partie des Dépenses du Gouvernement Civil de Sa Majesté en cette Province pour l'année mil huit cent vingt-trois."

Passé

3 G

Or.

and sent to the Legislative Council. *Ordered*, That Mr. Davidson do carry the Bill to the Legislative Council and desire their Concurrence.

The salted Provisions Inspection Bill read the third time. An engrossed Bill to amend the Act regulating the Inspection of Salted Provisions, was read the third time.

On Motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Clouet,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to provide further Regulation concerning the Inspection and Packing of Beef and Pork intended for exportation."

and sent to the Legislative Council. *Ordered*, That Mr. Davidson do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Mr. Davidson moved, seconded by Mr. L. Lagueux, That the Bill to repeal in part, and to amend and continue for a limited time, an Act passed in the fifty ninth year of the Reign of His Majesty George the Third, intituled, "An Act to repeal certain Acts therein mentioned, and to regulate the Lumber Trade," be recom- mitted to a Committee of Five Members, to report any further Amendment thereon they shall deem proper, with power to send for Persons and Papers.

The House divided on the question :

Yeas 5
Nays 15

So it passed in the Negative.

The Lumber Trade Bill read the third time. An engrossed Bill to repeal in part, and to amend and continue for a limited time, an Act passed in the fifty ninth year of the Reign of His Majesty George the Third, intituled, "An Act to repeal certain Acts therein mentioned, and to regulate the Lumber Trade," was read the third time.

On Motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Bélanger,

Ordered, That the following engrossed Clauses, marked A. and B. be added to the Bill by way of Ryders :

A. And be it declared and further enacted by the authority aforesaid, that all and every the provisions specified in the tenth section of the aforesaid Act of the fifty ninth year of the Reign of His late Majesty George the Third, with respect to white and yellow Pine Timber are applicable and shall extend to red Pine Timber, and that all and every the provisions in the aforesaid Section of the above mentioned Act with respect to Plank are applicable and shall in like manner extend to Deals.

B. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be the duty of the Cullers and Measurers of Timber to mark or score in large and legible figures, upon the several Pieces of Timber by them respectively culled and measured, the length, breadth and thickness of each piece.

And the said Clauses were thrice read.

On Motion of Mr. L. Lagueux, seconded by Mr. Bélanger,

Ordered, That the following Amendment be made to the Bill.

Press 1st Line 42—After "Examiners," insert the following words, "who before acting as such shall take the following Oath :

"I A. B. do swear that I will not either directly or indirectly, personally or by means of any person or persons on my behalf, receive any Fee, Reward or Gratuity whatsoever by reason of any function of my Office of Examiner, and that I will act without partiality, favour or affection, and to the best of my knowledge. So help me God."

Amended. And the said Amendment was made to the Bill at the Table.

Passed. Mr. Davidson moved, seconded by Mr. Taschereau, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to repeal in part and to amend and continue for a limited time an Act passed in the fifty-ninth year of the Reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act to repeal certain Acts therein mentioned, "and to regulate the Lumber Trade." Mr.

Ordonné, Que Mr. Davidson porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence. et envoyé au Conseil Législatif.

Un Bill grossoyé pour amender l'Acte qui règle l'Inspection des Provisions salées, a été lu pour la troisième fois. Le Bill d'Inspection des Provisions salées lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. Davidson, secondé par Mr. Clouet,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte qui pourvoit à des nouveaux Règlements concernant la manière d'inspecter et paqueter le Lard et le Bœuf que l'on se propose d'exporter." Passé

Ordonné, Que Mr. Davidson porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence. et envoyé au Conseil Législatif.

Mr. Davidson a proposé, secondé par Mr. L. Lagueux, Que le Bill qui rappelle en partie, amende et continue pour un tems limité un Acte passé dans la cinquante-neuvième année du Règne de Sa Majesté George Trois, intitulé, "Acte pour rappeler certains Actes y mentionnés, et pour régler le Commerce des Bois, soit référé de nouveau à un Comité de Cinq Membres, pour faire rapport de tels autres Amendemens qu'il jugera convenables, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes et Papiers.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 5
Contre 15

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Un Bill grossoyé qui rappelle en partie, amende et continue pour un tems limité un Acte passé dans la cinquante-neuvième année du Règne de Sa Majesté George Trois, intitulé, "Acte pour rappeler certains Actes y mentionnés, et pour régler le Commerce des Bois," a été lu pour la troisième fois. Le Bill du Commerce des Bois lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. Davidson, secondé par Mr. Bélanger,

Ordonné, Que les Clauses grossoyées suivantes, marquées A. et B. soient ajoutées au Bill en forme de Cavaliers :

A. Et qu'il soit de plus déclaré et statué par l'autorité susdite, Que toutes et chacune des dispositions spécifiées dans la dixième Clause du susdit Acte de la cinquante-neuvième année du Règne de feu Sa Majesté George Trois, relativement au Bois de Pin blanc et jaune seront applicables et s'étendront au Pin rouge, et que toutes et chacune des dispositions de la susdite Clause de l'Acte ci-dessus mentionné relativement aux Madriers seront applicables et s'étendront aux Madriers doubles.

B. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, Qu'il sera du devoir des Inspecteurs et Mesureurs de Bois de marquer en gros Chiffres lisibles sur les différentes pièces de Bois par eux respectivement inspectés et mesurés, la longueur, largeur et profondeur de chaque pièce.

Et lesdites Clauses ont été lues trois fois.

Sur Motion de Mr. L. Lagueux, secondé par Mr. Bélanger,

Ordonné, Que l'Amendement suivant soit fait au Bill :

Feuille 1, Ligne 41.—Après "d'Examineurs," insérez les mots suivans, "lesquels prêteront, avant d'agir comme tels, le Serment suivant :

"Je A. B. jure que je ne recevrai directement ni indirectement, soit par moi ou par personnes interposées, aucun Salaire, Récompense ou Gratuité quelconque pour raison d'aucune fonction de mon Office d'Examineur, et que j'agirai sans partialité, faveur ni affection, et au meilleur de ma connoissance. Ainsi Dieu me soit en aide."

Et ledit Amendement a été fait au Bill à la Table. Amended.

Passed. Mr. Davidson a proposé, secondé par Mr. Taschereau, Que le Bill passe et que le Titre soit, "Acte qui rappelle en partie, amende et continue pour un tems limité un Acte passé dans la cinquante-neuvième année du Règne de Sa Majesté George Trois, intitulé, "Acte pour rappeler certains Actes y mentionnés, et pour régler le Commerce des Bois." Mr.

Mr. *L. Lagueur* moved, seconded by Mr. *Langevin*, That the consideration of the said Motion be postponed until Friday next.

The House divided on the question :

Yeas 5

Nays 16

So it passed in the Negative.

The question being then put upon the main Motion, it was agreed to, and

Resolved, accordingly.

Ordered, That Mr. *Davidson* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

and sent to the
Legislative
Council.

Report of Com-
mittee on the
St. Francis
District Bill.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee to whom was recommitted the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to erect certain Townships therein mentioned into an Inferior District to be called the Inferior District of *Saint Francis*, and to establish Courts of Judicature therein," reported that the Committee had again gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *M'Callum*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had gone through the Bill and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read as followeth :

Press 1st, Line 1st—After the word "whereas," strike out the word "from" and insert the following words, "until a general alteration in the system of Judicature established in this Province can be effected, it is expedient to make temporary provision for the Administration of Justice in certain parts of the Eastern Townships, and whereas from."

Line 7—Strike out all the words after "Justice" to the beginning of the enacting Clause in the twelfth line.

Line 28—Strike out all the words from the word "shall," to the words "*Three-Rivers*" inclusive in the thirty-second Line.

Line 39—After the word "compose," insert "for the purposes herein after mentioned."

Press 2d—After the second Clause insert the following four Clauses :

"And it is further enacted by the authority aforesaid, that there shall be appointed a Clerk to the said Court for the said Inferior District, who shall be entitled to receive for his Services such Fees as by Law appertain to his situation, and no others."

"And be it further enacted by the authority aforesaid, that in causes in which the Sum in litigation shall exceed Ten Pounds Sterling, an Appeal from the final Judgement of the Court of the said Inferior District of *Saint Francis*, shall lie to the Superior Term of the Court of King's Bench of that District, either of *Montreal* or of *Three-Rivers*, in which the Defendant shall be domiciliated or shall have received Service

VOL. 32.

Mr. *Louis Lagueur* a proposé, secondé par Mr. *Langevin*, Que la considération de ladite Motion soit remise à Vendredi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 5

Contre 16

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Alors la question ayant été mise sur la Motion principale, elle a été accordée par la Chambre, et

Résolu, en conséquence.

Ordonné, Que Mr. *Davidson* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au
Conseil Législa-
tif.

Mr. *Taschereau*, du Comité Spécial auquel a été référé de nouveau le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour ériger certains *Townships* y mentionnés en un District Inférieur, qui sera appelé le District Inférieur de *Saint François*, et pour y établir des Cours de Judicature, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill de nouveau, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Rapport du
Comité sur
le Bill du Dis-
trict de Saint
François.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *M'Callum*,

Ordonné, Que ledit Bill et le Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill et le Rapport.

Le Bill et le
Rapport référés.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Com-
ité sur ledit
Bill et le Rap-
port.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau comme suit :

Rapport.

Feuille 1, ligne 1.—Après les mots "Vù que," insérez "jusqu'à ce qu'il puisse s'effectuer un changement général dans le Système de Judicature en cette Province, il est expédient de pourvoir d'une manière temporaire à l'Administration de la Justice dans certains *Townships* de l'Est, en raison de."

Ligne 2.—Après "et," insérez "vù que."

„ 6.—Retranchez tous les mots après "Justice," jusqu'à la Clause statuante dans la onzième ligne.

„ 26.—Retranchez tous les mots depuis "seront," jusqu'aux mots "*Trois-Rivières*," inclusivement, dans la vingt-neuvième ligne.

„ 37.—Après le mot "composeront," insérez les mots suivans, "pour les fins ci-après mentionnées."

Feuille 2.—Après la deuxième Clause insérez les quatre Clauses suivantes :

"Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il y aura un Greffier de nommé à ladite Cour pour ledit District Inférieur, lequel aura droit de recevoir pour ses services tels Honoraires qui par la Loi appartiennent à sa situation et nuls autres."

"Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans les causes où la Somme en contestation excédera Dix Livres Sterling, un Appel du Jugement final de la Cour du dit District Inférieur de *Saint François*, ressortira au Terme de la Cour du Banc du Roi de celui des Districts de *Montreal* ou des *Trois-Rivières*, où le Défendeur sera domicilié ou aura reçu l'exploit de l'assignation, en par la partie appellante

of the Summons, upon the party appealing giving security before the Judge of the said Inferior District, that he will effectually prosecute his Appeal, and in case of failure so to do, such Appeal shall be held, deemed and considered to be abandoned, and the Appellant shall be foreclosed from his right of Appeal, and the Judgement of the Court of the said Inferior District shall operate as a final adjudication in the last resort."

" Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that no such Appeal shall lie, nor be granted, unless the same be notified and applied for to the Judge of the said Inferior District of *Saint Francis* within fifteen days after Judgement shall have been rendered. Provided also that the said Term of fifteen days shall in no wise affect absentees or persons incapable of exercising their rights, who shall be receivable to Appeal within the fifteen days next after the day of return of the Absentee, and after the day on which the persons incapable of exercising their rights shall have ceased to be incapable to exercise them."

" And be it further enacted by the authority aforesaid, that when and as often as any person or persons may appeal from any Judgement of the Court of the said Inferior District of *Saint Francis*, a true and certified Copy of the Record of the cause appealed, shall at the instance or request of the party appealing be immediately transmitted by the said Judge to the Court of King's Bench of *Montreal* or *Three-Rivers*, as the case shall be, the party appealing paying for the Copy of such Record, to the Clerk of the Court of the said District, at the rate of six pence for every one hundred words and no more."

Press 2nd, Line 23—Strike out the words "the District of *Three-Rivers*," and insert "of that of the two Districts in which shall be situated the real property or right which shall be the subject of the Action, and with respect to Actions merely personal liable to evocation, to the Court of King's Bench of the District in which the Defendant shall be domiciliated or shall have received service of Summons."

Line 36—Strike out the words "held at *Three-in Rivers*" and insert "of the District in which the Defendant shall be domiciliated or which he shall have been summoned."

Press 3d, Line 2—After the word "issued" insert "before Judgement."

" 4.—After the word "effects" insert or "Monies."

" 5.—Strike out all the words after the word "for" to the end of the said Clause, and insert in lieu thereof the following, "that of the two Districts of *Montreal* and *Three-Rivers*, in which such Writ shall have been executed."

Line 12—After the word "otherwise" insert the following words, "to the Sheriff of the District in which such Writ shall have been executed."

Lines 16 and 17—Strike out the words "the said District of *Three-Rivers*" and insert the following, "that of the two Districts in which he shall have been attached."

Line 38—Strike out the words "of the said District of *Three Rivers*" and insert the following, "of that of the two Districts in which such real Property shall be situated."

Press 4—Strike out the eighth Clause.

Line 22—Strike out the words "twenty-fourth" and insert "twentieth."

Line 23—Strike out the words "twenty-fourth" insert "twentieth."

Line 24—Strike out the words "twenty-fourth" and insert "twentieth."

Line 25—Strike out the words "twenty-fourth" and insert "twentieth."

Line 26—Strike out the words "twenty fourth" and insert "twentieth."

Lines 36 and 37—Strike out the following words "of that part of *Great-Britain* called *England*, and the Ordinances or Acts."

" appellante donnant caution devant le Juge dudit District Inférieur, qu'elle poursuivra efficacement son Appel, et dans le cas ou elle manqueroit à le faire, tel Appel sera censé, considéré et regardé comme péri, et l'Appellant sera déchu de son Droit d'Appel, et le Jugement de la Cour du dit District Inférieur aura force de chose jugée."

" Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucun tel Appel n'aura lieu ni ne sera accordé à moins qu'il ne soit notifié et demandé au Juge du dit District Inférieur de *Saint-François*, sous quinze jours après que le Jugement aura été rendu. Pourvu aussi que ce terme de quinze jours n'affectera pas les absens et les personnes non usantes de leurs Droits, lesquelles seront recevables en leur Appel dans les quinze jours qui suivront le retour des absens et le jour où les Personnes non usantes de leurs Droits auront cessé d'être inhabiles à en user."

" Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que quand et aussi souvent qu'une personne appellera d'aucun Jugement de la Cour du dit District Inférieur de *Saint-François*, une Copie vraie et certifiée du Record de la Cause dont il sera interjetté Appel, sera à la demande ou réquisition de la partie appellante, immédiatement transmise par ledit Juge à la Cour du Banc du Roi de *Montréal* ou des *Trois-Rivières*, ainsi que le cas y écherra, la partie appellante payant au Greffier de la Cour dudit District pour la Copie de telle Procédure, sur le pied de six deniers pour chaque cent mots et pas plus."

Feuille 2, Ligne 23 et 24—Retranchez les Mots, "du District des *Trois-Rivières*," et insérez les suivans, "de celui des deux Districts où sera situé l'Immeuble ou droit réel qui sera le sujet de l'action, et à l'égard des actions pures personnelles sujettes à évocation, à la Cour du Banc du Roi du District où le Défendeur sera domicilié ou aura reçu l'exploit d'assignation."

Ligne 38—Retranchez les Mots "tenu aux *Trois-Rivières*," et insérez à leur place les suivans, "du District dans lequel le Défendeur sera domicilié, ou dans lequel il aura été assigné."

Feuille 3, Ligne 4—Après le mot "expédié," insérez les mots "avant Jugement."

Ligne 5—Après le mot "mobiliers," insérez les mots "ou argent."

" 7.—Retranchez tous les mots après "Majesté," jusqu'à la fin de la Clause, et substituez y les mots suivans, "de celui des deux Districts de *Montréal* ou des *Trois-Rivières* où tel Writ aura été exécuté."

" 13.—Après le mot "autrement" insérez les mots suivans, "au Shérif du District dans lequel tel Writ aura été exécuté."

" 18.—Retranchez les mots "le dit District des *Trois-Rivières*," et substituez-y les mots suivans, "celui des deux Districts où il aura été appréhendé."

" 38.—Retranchez les mots, "du District des *Trois-Rivières*," et substituez-y les mots suivans, "de celui desdits deux Districts où tels Immeubles seront situés."

Feuille 4—Retranchez la huitième Clause.

Ligne 18—Retranchez le mot "vingt-quatrième," et substituez-y le mot "vingtième."

" 19.—Retranchez le mot "vingt-quatrième," et substituez-y le mot "vingtième."

" 20.—Retranchez le mot "vingt quatrième," et substituez-y le mot "vingtième."

" 21.—Retranchez le mot "vingt-quatrième," et substituez-y le mot vingtième.

" 22.—Retranchez le mot "vingt-quatrième," et substituez-y le mot "vingtième."

" 31, 32 et 33.—Retranchez les mots suivans, "de cette partie de la *Grande-Bretagne* appelée l'*Angleterre*, et d'après les Ordonnances et les Actes."

Press 5, Line 15—Insert the words “advice and” before “Counsels,” and strike out the words “and opinions.”

After the eleventh Clause insert the following Clause:

“Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that in all cases of appointment of *Tuteurs* or *Tutrices*, *Curateurs* or *Curatrices*, either to the person or to the estate, or *ad hoc*, homologated by the said Judge of the said Inferior District of *Saint Francis*, an Appeal shall lie to the Judges of the Court of King’s Bench for the District of *Montreal* or *Three-Rivers*, as the case may be, in Superior Term, in favour of all persons to whom such right may by Law appertain, and in the manner and form prescribed by the eighteenth section of an Act of the Legislature of this Province, passed in the forty-first year of the Reign of His Majesty *George* the Third, Chapter Seven.”

Line 31—Strike out the word “eight,” and insert in lieu thereof, the word “six.”

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Arcand*,

Ordered, That the question of Concurrence be put upon the said Amendments on Friday next.

Then on Motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Robitaille*,

The House adjourned until Friday next.

Friday, 14th March 1823.

AN Engrossed Bill to appropriate a Sum of Money to facilitate the execution of an Act therein mentioned, commonly called the *Quarantine Act*, and for other purposes, was read the third time.

The Bill concerning the *Quarantine Act* read the third time.

On Motion of Mr. *Oldham*, seconded by Mr. *E. C. Lagueur*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, “An Act to appropriate a Sum of Money to facilitate the execution of an Act therein mentioned, commonly called the *Quarantine Act*, and for other purposes.”

Passed

Ordered, That Mr. *Oldham* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

and sent to the Legislative Council.

An engrossed Bill to grant an Aid to His Majesty for the purpose of making a Navigable Canal from or near the Town of *Saint John* to the Basin of *Chambly*, upon the River *Sorel* or *Richelieu*, was read the third time.

The Chambly Canal Bill read the third time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, “An Act to grant an Aid to His Majesty for the purpose of making a Navigable Canal from or near the Town of *Saint John* to the Basin of *Chambly*, upon the River *Sorel* or *Richelieu*.”

Passed.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

and sent to the Legislative Council.

The Order of the Day for putting the question of concurrence upon the Amendments reported by the Committee of the whole House on Wednesday last to the engrossed Bill from the Legislative Council, intitled, “An Act to erect certain Townships therein mentioned into an Inferior District, to be called the Inferior District of *Saint Francis*, and to establish Courts of Judicature therein,” being read;

The said Amendments were again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Amendments be engrossed.

Concurrence in the Amendments to the *St. Francis District Bill*. The Amendments engrossed.

VOL. 32.

On

Feuille 5, Ligne 9—Retranchez les mots “et opinions.”

Après la onzième Clause insérez la Clause suivante :

“Pournu toujours, et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que dans tous les cas d’Election et Nomination de Tuteur ou Tutrice, Curateur ou Curatrice à la Personne ou au Biens, ou *ad hoc*, homologués par ledit Juge du dit District Inferieur de *Saint-François*, il y aura Appel aux Juges de la Cour du Banc du Roi du District de *Montréal* ou des *Trois-Rivières*, ainsi que le cas y écherra, dans les Termes supérieurs, en faveur de toutes personnes auxquelles tel droit peut appartenir par la Loi, en la manière et forme prescrites par la dix-huitième Clause d’un Acte du Parlement de cette Province de la quarante-et-unième année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, Chapitre sept.”

Ligne 16—Retranchez le mot “d’appointer,” et insérez à la place les mots, “de nommer.”

Ligne 24—Retranchez le mot “huit,” et substituez-y le mot “six.”

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Arcand*,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit mise sur les dits Amendemens Vendredi prochain.

Alors, sur Motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Robitaille*,

La Chambre s’est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 14^e Mars 1823.

UN Bill grossoyé pour approprier une Somme d’Argent pour faciliter l’exécution d’un Acte y mentionné, communément appelé l’Acte de la *Quarantine* et pour d’autres objets, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill concernant l’Acte de la Quarantine lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Oldham*, secondé par Mr. *E. C. Lagueur*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, “Acte qui approprie une certaine Somme d’Argent pour faciliter l’exécution d’un Acte y mentionné, communément appelé Acte de la *Quarantine*, et pour autres fins.”

Passé

Ordonné, Que Mr. *Oldham* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

Un Bill grossoyé pour accorder une Aide à Sa Majesté aux fins de faire un Canal navigable depuis ou près de la Ville de *Saint Jean* au Bassin de *Chambly*, sur la Rivière *Sorel* ou *Richelieu*, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill du Canal de Chambly lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, “Acte pour accorder une Aide à Sa Majesté aux fins de faire un Canal navigable depuis ou près de la Ville de *Saint Jean* au Bassin de *Chambly*, sur la Rivière *Sorel* ou *Richelieu*.”

Passé

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

L’Ordre du jour pour que la Question de Concurrence soit mise sur les Amendemens rapportés par le Comité de toute la Chambre, Mercredi dernier, au Bill du Conseil Législatif, intitulé, “Acte pour ériger certains *Townships* y mentionnés en un District Inferieur, qui sera appelé le District Inferieur de *Saint-François*, et pour y établir des Cours de Judicature,” ayant été lu;

Lesdits Amendemens ont été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que lesdits Amendemens soient grossoyés.

Concours aux Amendemens au Bill du District de *Saint-François*. Les Amendemens grossoyés.

3 H

Sur

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *L. Lagueur*,

Ordered, That the said engrossed Bill as amended, be now read the third time.

The Bill read the third time,

The said engrossed Bill as amended was accordingly read the third time.

Passed

Resolved, That the said engrossed Bill as amended do pass.

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry back the Bill to the Legislative Council, and inform them that this House have passed the same with several Amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Council.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Langevin*,

Committee appointed to search the Journals of the Council on the subject of the Montreal General Hospital and Quebec Hôtel Dieu Bill.

Resolved, That a Committee of Three Members be appointed to search the Journals of the Legislative Council, as to what proceedings are therein, with relation to a Bill sent from this House to the Honourable the Legislative Council, intituled, "An Act to appropriate certain sums of Money therein mentioned towards the support of the *Montreal* General Hospital, and to enable the Religious Ladies *Hospitalières* of the *Hôtel-Dieu* of *Quebec*, to complete the new apartments and dependencies recently erected for the use of the sick."

Ordered, That Mr. *Bélanger*, Mr. *Quirouet*, and Mr. *Langevin* do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to provide for the Inspection of Fish and Oil intended for exportation from the Ports of *Quebec* and *Montreal*, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

House in Committee on the Fish Inspection Bill.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Clouet*,

Order revived.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of *Gaspé*, and in the Counties of *Cornwallis* and *Northumberland*, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

House in Committee on the Gaspé Fishery Bill.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

The Bill printed.

Ordered, That Four hundred Copies of the Bill for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of *Gaspé*, and in the Counties of *Cornwallis* and *Northumberland*, be printed for the purpose of being distributed in the Counties of *Gaspé*, *Cornwallis* and *Northumberland*.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *E. C. Lagueur*.

The House adjourned.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *L. Lagueur*,

Ordonné, Que ledit Bill grossoyé, tel qu'amendé, soit maintenant lu pour la troisième fois.

Ledit Bill grossoyé tel qu'amendé a en conséquence été lu pour la troisième fois.

Le Bill lu pour la troisième fois,

Résolu, Que ledit Bill grossoyé, tel qu'amendé, passé.

Passé

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* reporte le Bill au Conseil Législatif, et l'informe que cette Chambre l'a passé avec plusieurs Amendemens, auxquels elle demande la Concurrence du Conseil Législatif.

et envoyé au Conseil Législatif.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Langevin*,

Résolu, Qu'un Comité de trois Membres soit nommé pour examiner les Journaux du Conseil Législatif sur les Procédés y contenus, qui ont rapport à un Bill envoyé par cette Chambre à l'Honorable Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour approprier certaines Sommes d'Argent y mentionnées pour aider à soutenir l'Hopital-Général de *Montréal*, et pour aider les Dames Religieuses Hospitalières de l'Hôtel-Dieu de *Québec* à compléter les nouveaux Appartemens et Dépendances récemment erigés pour l'usage des Malades."

Comité nommé pour examiner les Journaux du Conseil au sujet du Bill de l'Hopital-Général de Montréal, et de l'Hôtel-Dieu de Québec.

Ordonné, Que Mr. *Bélanger*, Mr. *Quirouet* et Mr. *Langevin* composent ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour pourvoir à l'Inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés des Ports de *Québec* et de *Montréal*, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le Bill d'Inspection de Poisson.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Clouet*,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour mieux régler les Pêches dans le District Inférieur de *Gaspé*, et dans les Comtés de *Cornwallis* et de *Northumberland*, soit rétabli.

Ordre rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le Bill des Pêches de Gaspé.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que Quatre Cens Copies du Bill pour mieux régler les Pêches dans le District Inférieur de *Gaspé* et dans les Comtés de *Cornwallis* et de *Northumberland* soient imprimées pour être distribuées dans les Comtés de *Gaspé*, de *Cornwallis* et de *Northumberland*.

Le Bill imprimé.

Alors, sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *E. C. Lagueur*,

La Chambre s'est ajournée.

Saturday, 15th March 1823.

Samedi, 15e. Mars 1823.

Report of Committee appointed to search the Journals of the Legislative Council.

MR. *Bélanger*, from the Committee appointed to search the Journals of the Legislative Council as to what Proceedings are therein with relation to a Bill lately sent from this House to their Honours, intituled, "An Act to appropriate certain Sums of Money therein mentioned, towards the support of the *Montreal* General Hospital and to enable the Religious Ladies *Hospitalières* of the *Hôtel-Dieu* of *Quebec* to complete the new apartments and dependencies recently erected for the use of the sick," and to make report thereof to this House, reported that the Committee had searched the said Journals accordingly, and had taken a Copy of what Proceedings are therein, with relation to the said Bill; And he read the same in his place, and afterwards delivered in the Report at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

"Thursday, 13th March.

"*Hodiè Sá vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate certain Sums of Money therein mentioned, towards the support of the *Montreal* General Hospital, and to enable the Religious Ladies *Hospitalières* of the *Hôtel-Dieu* of *Quebec* to complete the new apartments and dependencies recently erected for the use of the sick."

"The Question was put;
"Whether this Bill shall pass?
"It was resolved in the Negative."

"Attest

"WM. SMITH, C. L. C."

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Panet*, Ordered, That Mr. *Bélanger*, have leave to bring in a Bill to appropriate certain Sums of Money towards the Aid of the *Montreal* General Hospital and for the *Hôtel-Dieu* of *Quebec*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was accordingly read a second time.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

Mr. *Clouet*, from the Committee of the whole House on the Bill to provide for the Inspection of Fish and Oil intended for exportation from the Ports of *Quebec* and *Montreal*, reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the question of Concurrence be now put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

An engrossed Bill to appropriate certain of Sums of Money towards the Aid of the *Montreal* General Hospital, and for the *Hôtel-Dieu* of *Quebec*, was read the third time.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Clouet*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to appropriate certain Sums of Money towards the Aid of the *Montreal* General Hospital and for the *Hôtel-Dieu* of *Quebec*."

Ordered, That Mr. *Bélanger* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

VOL. 32.

MR. *Bélanger*, du Comité nommé pour examiner les Journaux du Conseil Législatif sur les Procédés y contenus relativement à un Bill dernièrement envoyé de cette Chambre à leurs Honneurs, intitulé, "Acte pour approprier certaines Sommes d'Argent y mentionnées, pour aider à soutenir l'Hopital-Général de *Montréal*, et pour aider les Dames Religieuses de l'Hôtel-Dieu de *Québec* à compléter les nouveaux Appartemens et Dépendances récemment érigés pour l'usage des Malades," et pour en faire rapport à la Chambre, a fait rapport que le Comité avoit examiné lesdits Journaux en conséquence, et avoit pris une Copie des Procédés y contenus, relativement au dit Bill; Et il l'a lue à sa place, et ensuite a remis le Rapport à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité nommé pour examiner les journaux du Conseil Législatif.

"Jeudi, 13e. Mars.

"*Hodiè Sá vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour approprier certaines Sommes d'Argent y mentionnées pour aider à soutenir l'Hopital-Général de *Montréal*, et pour aider les Dames Religieuses Hospitalières de l'Hôtel-Dieu de *Québec* à compléter les nouveaux Appartemens et Dépendances récemment érigés pour l'usage des Malades."

"La Question étant mise;
"Ce Bill passera-t-il?
"Il a été résolu dans la Négative."

"Attesté

"CHARLES DE LERY,
G. A. C. L."

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Panet*, Ordonné, Que Mr. *Bélanger* ait la permission d'introduire un Bill pour affecter certaines Sommes d'Argent pour aider l'Hopital-Général de *Montréal* et pour l'Hôtel-Dieu de *Québec*.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit maintenant lu une seconde fois.

Le dit Bill a en conséquence été lu une seconde fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Mr. *Clouet*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour pourvoir à l'Inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés des Ports de *Quebec* et de *Montréal*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Un Bill grossoyé pour affecter certaines Sommes d'Argent pour aider l'Hopital-Général de *Montréal* et pour l'Hôtel-Dieu de *Québec*, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Clouet*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour approprier certaines Sommes d'Argent pour aider l'Hopital-Général de *Montréal* et pour l'Hôtel-Dieu de *Québec*."

Ordonné, Que Mr. *Bélanger* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Bill en faveur de l'Hopital-Général de Montréal et de l'Hôtel-Dieu de Québec,

reçu, et lu pour la première fois.

Lu une seconde fois, et grossoyé.

Rapport du Comité sur le Bill d'Inspection du Poisson et de l'Huile.

Concours.

Le Bill grossoyé.

Le Bill de l'Hopital-Général de Montréal et l'Hôtel-Dieu de Québec lu pour la troisième fois,

Passé

et envoyé au Conseil Législatif

Sur

Bill in favour of the Montreal General Hospital and Quebec Hôtel Dieu,

received, & read the first time.

Read a second time,

and engrossed.

Report of Committee on the Bill for the Inspection of Fish and Oil.

Concurrence.

The Bill engrossed.

The Montreal General Hospital and Quebec Hôtel-Dieu Bill read the third time,

Passed

and sent to the Legislative Council.

On

The Fish and Oil Inspection Bill read the third time,

An engrossed Bill to provide for the Inspection of Fish and Oil intended for exportation from the Ports of *Quebec* and *Montreal*, was read the third time.

Un Bill grossoyé pour pourvoir à l'Inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés des Ports de *Québec* et de *Montréal*, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill pour l'Inspection du Poisson et de l'Huile lu pour la troisième fois,

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to provide for the inspection of Fish and Oil intended for exportation from the Ports of *Quebec* and *Montreal*."

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour pourvoir à l'Inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés des Ports de *Québec* et de *Montréal*."

Passé

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

Order revived.

On Motion of Mr. *Oldham*, seconded by Mr. *Jones*, *Ordered*, That the Order of the Day for the House in Committee on the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act further to regulate persons who keep Houses of Public Entertainment and retail Spirituous Liquors, and for other purposes," be revived.

Sur Motion de Mr. *Oldham*, secondé par Mr. *Jones*, *Ordonné*, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte qui fait des Règlemens ultérieurs pour les Personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien Public, et qui détaillent des Liqueurs fortes, et pour d'autres objets," soit rétabli.

Ordre rétabli.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

House in Committee on the Bill concerning Tavern Keepers.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le Bill concernant les Cabaretiers.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Report.

Ordered, That the Report be now received.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read as followeth:

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau comme suit:

Press 2d. Line 37.—Leave out "holding," and insert "who shall hold."

Feuille 2, ligne 40.—Retranchez "auront obtenu," et insérez "obtiendront."

Line 40.—Leave out "two" and insert "three."

„ 42.—Retranchez "deux," et insérez "trois."

Ibid.—Leave out "next" and insert "One thousand eight hundred and twenty four."

Feuille 3, ligne 1.—Retranchez "prochain," et insérez "mil huit cent vingt-quatre."

Press 3d. Line 29.—After "or" insert "convicted before two Justices of the Peace."

„ 32.—Après "ou," insérez "convaincue devant deux Juges de Paix."

Ibid.—After "of" insert "knowingly."

„ 33.—Après "vendu," insérez "sciemment."

Line 35.—Leave out "Justice" and insert "Justices."

„ 30.—Retranchez "le Juge," et insérez "les Juges."

Press 4.—After the last Clause, insert the following Clause: "And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall remain in force until the first day of May one thousand eight hundred and twenty-six, and no longer."

Feuille 4.—Après la dernière Clause insérez la Clause suivante: "Et qu'il soit de plus statué par l'Autorité susdite, Que le présent Acte sera en force jusqu'au premier jour de Mai mil huit cent vingt-six, et pas plus long-tems."

On Motion of Mr. *Oldham*, seconded by Mr. *Arcand*,

Sur Motion de Mr. *Oldham*, secondé par Mr. *Arcand*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Amendments.

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

And the said Amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Concurrence.

Resolved, That this House do concur with the Committee in the said Amendments.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

The Amendments engrossed.

Ordered, That the said Amendments be engrossed.

Ordonné, Que lesdits Amendemens soient grossoyés.

Message from the Legislative Council.

A Message from the Legislative Council, by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery:

Message du Conseil Législatif, par Mr. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie:

Mr. Speaker,

Mr. l'Orateur,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to provide further regulation concerning the inspection and packing of Beef and Pork intended for exportation," with several Amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit à des nouveaux règlemens concernant la manière d'inspecter et paqueter le Lard et le Bœuf, que l'on se propose d'exporter," avec plusieurs Amendemens, auxquels il demande la Concurrence de l'Assemblée.

And also,

Et aussi,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned, for reprinting certain Laws in force in this Province," with one Amendment, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour approprier une certaine Somme d'Argent y mentionnée pour réimprimer certaines Lois en force dans cette Province," avec un Amendement, auquel il demande la Concurrence de l'Assemblée.

And

Et

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to appropriate certain Sums of Money therein mentioned towards opening and repairing a Road from *Drummondville* to *Sorel*, and the *Témiscouata* Road, and for other purposes," without any Amendment.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the fifty-eighth year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, intituled, "An Act to provide more effectually for the security of the Cities of *Quebec* and *Montreal*, by establishing a Watch and Night Lights in the said Cities, and for other purposes," and to increase the Funds necessary for the purposes of the said Act, without any Amendment.

And then he withdrew.

On Motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to provide further regulation concerning the Inspection and Packing of Beef and Pork intended for exportation," be now taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said Amendments into consideration.

And the said Amendments were read, and are as followeth :

Press 1st. Line 43.—After "notwithstanding" insert "Provided nevertheless that such quantity of Salt shall not in any case exceed Seventy-five Pounds weight in any one barrel."

Press 2d. Line 16.—Leave out "the reception and accommodation" and insert "receiving and packing."

On Motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Resolved, That this House do concur with the Legislative Council in the said Amendments.

Ordered, That Mr. *Davidson* do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint their Honours that this House have agreed to their Amendments.

On Motion of Mr. *L. Lagueux*, seconded by Mr. *Langevin*,

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying he will be pleased to communicate to this House such Instructions or Dispatches which may have been given or transmitted from time to time by His Majesty's Government, relating to the Jesuits' Estates in this Province, and to the application of the Revenue of the said Estates for Education in this Province.

Ordered, That Mr. *Louis Lagueux*, Mr. *Fortin*, Mr. *Davidson* and Mr. *Robitaille* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Then on Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *E. C. Lagueux*,

The House adjourned until Monday next.

Monday, 17th March 1823.

MR. *Stuart*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to authorize the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of the Province, to restore Goods and Vessels seized to the Proprietor or Proprietors, on the terms and conditions therein mentioned, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *L. Lagueux*,

Vol. 32.

Or-

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour approprier certaines Sommes d'Argent y mentionnées pour ouvrir et réparer un Chemin de *Drummondville* à *Sorel*, et celui de *Témiscouata*, et pour d'autres fins," sans Amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la cinquante-huitième année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois," intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à la sûreté des Cités de *Québec* et de *Montréal*, par l'Établissement de Guets et de Flambeaux de Nuit dans les dites Cités, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les Dépenses," et pour augmenter les Fonds nécessaires aux fins dudit Acte," sans Amendement.

Et ensuite il s'est retiré.

Sur Motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit à des nouveaux réglemens concernant la manière d'inspecter et paqueter le Lard et le Bœuf que l'on se propose d'exporter," soient maintenant pris en considération.

La Chambre a en conséquence pris lesdits Amendemens en considération.

Et lesdits Amendemens ont été lus, et sont comme suit :

Feuille 2, ligne 1.—Après "contraire," insérez "Pourvu néanmoins que telle quantité de Sel n'excédera point en aucun cas soixante-et-quinze livres pesant dans chaque Futaille."

„ 14.—Rayez "préparer," et insérez "paqueter de nouveau."

Sur Motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Conseil Législatif dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que Mr. *Davidson* reporte le Bill au Conseil Législatif, et informe leurs Honneurs que cette Chambre a acquiescé à leurs Amendemens.

Sur Motion de Mr. *L. Lagueux*, secondé par Mr. *Langevin*,

Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien communiquer à cette Chambre les Instructions ou Dépêches qui ont pu être données et transmises de tems à autre par le Gouvernement de Sa Majesté, concernant les Biens des Jésuites en cette Province, et l'emploi des Revenus de ces Biens pour l'Éducation dans cette Province.

Ordonné, Que Mr. *L. Lagueux*, Mr. *Fortin*, Mr. *Davidson* et Mr. *Robitaille* le présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Alors, sur Motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *E. C. Lagueux*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 17^e. Mars 1823.

MR. *Stuart*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour autoriser le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de la Province, de remettre les Vaisseaux saisis au Propriétaire ou Propriétaires aux Termes et Conditions y mentionnés, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *L. Lagueux*,

3 I

Or-

The Amendments of the Council to the Beef and Pork Inspection Bill considered.

Concurrence.

The Bill sent back to the Legislative Council.

Address to the Governor.

Les Amendemens du Conseil Législatif au Bill d'Inspection de Bœuf, &c. pris en considération.

Concours.

Le Bill renvoyé au Conseil Législatif.

Adresse au Gouverneur.

Rapport du Comité sur le Bill pour remettre les Effets saisis.

Report of Committee on the Bill for restoring seized Goods.

The Bill committed.	<p><i>Ordered</i>, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.</p> <p><i>Resolved</i>, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.</p> <p>The House accordingly resolved itself into a Committee.</p>	<p><i>Ordonné</i>, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.</p> <p><i>Résolu</i>, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.</p> <p>La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.</p>	<p>Le Bill référé.</p> <p>Chambre en Comité sur ledit Bill.</p>
House in Committee on the said Bill.	<p>Mr. Speaker left the Chair.</p> <p>Mr. <i>Quirouet</i> took the Chair of the Committee.</p> <p>Mr. Speaker resumed the Chair ;</p> <p>And Mr. <i>Clouet</i> reported that the Committee had passed the Bill, with several Amendments, which he was directed to report to the House, whenever they shall be pleased to receive the same.</p>	<p>Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.</p> <p>Mr. <i>Quirouet</i> a pris la Chaire du Comité.</p> <p>Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;</p> <p>Et Mr. <i>Quirouet</i> a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, avec plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.</p>	Chambre en Comité sur ledit Bill.
Report.	<p><i>Ordered</i>, That the Report be now received.</p> <p>And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.</p>	<p><i>Ordonné</i>, Que le Rapport soit maintenant reçu.</p> <p>Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.</p>	Rapport.
	<p>On Motion of Mr. <i>Stuart</i>, seconded by Mr. <i>Quirouet</i>,</p>	<p>Sur Motion de Mr. <i>Stuart</i>, secondé par Mr. <i>Quirouet</i>,</p>	
	<p><i>Ordered</i>, That the question of Concurrence be now put upon the said Amendments.</p> <p>And the said Amendments being again severally read, and the question of Concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.</p>	<p><i>Ordonné</i>, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.</p> <p>Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.</p>	
Concurrence.	<p><i>Resolved</i>, That this House do concur with the Committee in the said Amendments.</p>	<p><i>Résolu</i>, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ledits Amendemens.</p>	Concours
The Bill engrossed.	<p><i>Ordered</i>, That the said Bill as amended be engrossed.</p>	<p><i>Ordonné</i>, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.</p>	Le Bill grossoyé.
	<p>On Motion of Mr. <i>Oldham</i>, seconded by Mr. <i>Taschereau</i>,</p>	<p>Sur Motion de Mr. <i>Oldham</i>, secondé par Mr. <i>Taschereau</i>,</p>	
	<p><i>Ordered</i>, That the Engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, " An Act further to regulate persons who keep Houses of Public Entertainment and retail Spirituous Liquors, and for other purposes," as amended, be now read the third time.</p>	<p><i>Ordonné</i>, Que le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, " Acte qui fait des réglemens ultérieurs pour les Personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien Public, et qui détaillent des Liqueurs fortes, et pour d'autres objets," tel qu'amendé, soit maintenant lu pour la troisième fois.</p>	
The Bill concerning Tavern Keepers read the third time, Passed	<p>The said engrossed Bill as amended was accordingly read the third time.</p>	<p>Ledit Bill grossoyé, tel qu'amendé, a en conséquence été lu pour la troisième fois.</p>	Le Bill concernant les Cabarettiers lu pour la troisième fois.
and sent back to the Legislative Council.	<p><i>Resolved</i>, That the said engrossed Bill, as amended, do pass.</p>	<p><i>Résolu</i>, Que ledit Bill grossoyé tel qu'amendé passe,</p>	Passé
	<p><i>Ordered</i>, That Mr. <i>Oldham</i> do carry back the Bill to the Legislative Council, and inform them that this House have passed the same, with several Amendments, to which they desire the Concurrence of the Legislative Council.</p>	<p><i>Ordonné</i>, Que Mr. <i>Oldham</i> reporte le Bill au Conseil Législatif, et l'informe que cette Chambre l'a passé, avec plusieurs Amendemens, auxquels ils demande la Concurrence du Conseil Législatif.</p>	et renvoyé au Conseil Législatif.
The Bill for restoring Goods seized read the third time,	<p>An Engrossed Bill to authorize the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of the Province, to restore Goods and Vessels seized to the proprietor or proprietors, on the terms and conditions therein mentioned, was read the third time.</p>	<p>Un Bill grossoyé pour autoriser le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de la Province, de remettre les Effets et Vaisseaux saisis au Propriétaire ou Propriétaires, aux Termes et Conditions y mentionnés, a été lu pour la troisième fois.</p>	Le Bill pour remettre les Effets saisis lu pour la troisième fois.
	<p>On Motion of Mr. <i>Stuart</i>, seconded by Mr. <i>L. Lagueux</i>,</p>	<p>Sur Motion de Mr. <i>Stuart</i>, secondé par Mr. <i>Louis Lagueux</i>,</p>	
Passed	<p><i>Resolved</i>, That the Bill do pass, and that the Title be, " An Act to authorize the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of the Province, to restore Goods and Vessels seized, to the proprietor or proprietors, on the terms and conditions therein mentioned."</p>	<p><i>Résolu</i>, Que le Bill passe, et que le Titre soit, " Acte pour autoriser le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de la Province, à remettre les Vaisseaux saisis au Propriétaire ou Propriétaires, aux Termes et Conditions y mentionnés."</p>	Passé
and sent to the Legislative Council.	<p><i>Ordered</i>, That Mr. <i>Stuart</i> do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.</p>	<p><i>Ordonné</i>, Que Mr. <i>Stuart</i> porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.</p>	et envoyé au Conseil Législatif.
Complaint against Mr. Ryland.	<p>Mr. <i>Stuart</i>, from the Special Committee to whom was referred that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech, at the opening of the Session of the Legislature in one thousand eight hundred and twenty, relating to the Waste Lands of the Crown, reported that he was directed by the Committee to submit to the consideration of the House certain Questions proposed by the said Committee to the Honourable Mr. <i>Ryland</i>, and to which he had refused to give any Answer; And he read the said Questions in his place, and afterwards delivered in the same at the Clerk's Table, where they were again read as followeth :</p>	<p>Mr. <i>Stuart</i>, du Comité Spécial auquel a été référée cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef à l'ouverture de la Session de la Législature de mil huit cent vingt, relativement aux Terres incultes de la Couronne, a fait rapport qu'il lui étoit enjoint par le Comité de soumettre à la considération de la Chambre certaines Questions proposées par ledit Comité à l'Honorable Mr. <i>Ryland</i>, et auxquelles il a refusé de donner aucune Réponse ; Et il a lu lesdites Questions à sa place, et ensuite les a remises à la Table du Greffier, où elles ont été lues de nouveau comme suit :</p>	Plainte contre Mr. Ryland.
	<p>Q. Are you now and have you been for any and what length of time a Commissioner and Treasurer of the Board for managing the Estates heretofore belonging</p>	<p>Q. Etes-vous maintenant, et avez-vous été pendant aucun et combien de tems, Commissaire et Trésorier du Comité pour l'Administration des Biens appartenant</p>	

ing to the late Order of the Jesuits, and during any and what period of time also Chairman of that Board ?

A. I have been a Commissioner since the year one thousand eight hundred and seven or one thousand eight hundred and eight. I have been Chairman of that Board about seven or eight years by seniority.

Q. Is there any and what quantity of ungranted Land fit for cultivation within the Seigniories belonging to the said Estates, and are there any and what Fees required and received, and by whom, upon Grants of Land within the same ?

A. I believe there are very considerable quantities of ungranted Lands within those Seigniories ; no Fees are taken that I am acquainted with. The conditions are the same with those of other Seigniories.

Q. Was there at any time, and when, made by the said Board an Order that no Petitions for Grants of Land within the said Seigniories would be received, or any other Order of a like purport ?

A. As those Seigniories are in possession of the Crown and under the immediate direction of His Majesty, I do not feel myself authorized to enter into any particulars respecting them, without the express permission of His Majesty's Representative.

Q. Are not the said Seigniories held by His Majesty in trust, to apply the Rents, Issues and Profits thereof to the purposes of Education ?

A. I must return the same Answer to this Question.

Q. Have the same been so applied, or have they been applied to any other and what purposes, and to what amount ?

A. I return the same Answer.

Q. Have not portions of the said Estates been latterly alienated and disposed of, and to what purposes were the prices for what the same were sold applied ?

A. Same Answer.

Q. What is the average amount of the Revenues of the said Estates ?

A. Same Answer.

Q. Have the Commissioners for managing the said Estates taken charge of the College situate in this City, and do they receive any and what Rent for the same as Barracks or use to which it is now applied ?

A. Same answer.

Q. Have the said Commissioners ever applied for or received from His Majesty's Government in *England* any Order or Instructions to apply the said Rents, Issues and Profits to any other purpose than the purpose of Education ?

A. Same Answer.

Q. Is there not, in the Office of His Majesty's Council, an Order directing that the same shall be applied to the purposes of Education, and what is the date of the said Order, and why has the same been disobeyed ?

A. Same Answer.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Des-saulles*,

Ordered, That the subject matter contained in the information now given to this House be referred to the Committee of Privileges.

The Complaint committed.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Quesnel*,

Resolved, That this House will, at an early period in the next Session of the Legislature, take into their serious consideration the state of the several Custom Houses in this Province, and enquire into the expediency of allowing fixed Salaries to the several Officers therein, in lieu of Commissions or Fees, as charged or exacted by the said several Officers.

Report of Committee on the Crown Lands.

Mr. *Stuart*, from the Special Committee to whom was referred that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech, at the opening of the Legislature of one thousand eight hundred and twenty, relating to the Waste Lands of the Crown, reported that the Committee had come to several opinions on the subject of the said reference, which he was directed to submit to the House, whenever they shall be pleased to receive

nant autrefois au ci-devant Ordre des Jésuites, et durant aucun et combien de tems aussi Président de ce Comité ?

R. Je suis Commissaire depuis mil huit cent sept ou mil huit cent huit. J'ai été Président de ce Comité environ sept ou huit années comme étant le plus ancien.

Q. Y a-t-il aucune et quelle quantité de Terre non-concédée propre à la culture dans les Seigniories qui font partie desdits Biens, et est-il exigé et reçu aucuns et quels Honoraires sur les Concessions de Terres dans icelles, et par qui ?

R. Je crois qu'il y a des quantités très-considérables de Terres non-concédées dans ces Seigniories ; il n'est point pris d'Honoraires que je sache ; les conditions sont les mêmes que celles des autres Seigniories.

Q. Ledit Comité a-t-il passé en aucun tems, et quand, un Ordre qu'il ne seroit reçu aucune Requête pour des Concessions de Terres dans lesdites Seigniories, ou aucun autre Ordre semblable ?

R. Comme ces Seigniories sont en la possession de la Couronne et sous la direction immédiate de Sa Majesté, je ne me crois pas autorisé à entrer dans aucun détail à ce sujet, sans la permission expresse du Représentant de Sa Majesté.

Q. Sa Majesté ne tient-elle pas lesdites Seigniories en régie, pour en employer les Rentes, Revenus et Profits aux fins de l'Education ?

R. Je dois faire la même Réponse à cette Question.

Q. Ont-ils été ainsi employés, ou ont-ils été employés à quelque autre et à quelles fins, et combien en a-t-il été ainsi-employé ?

R. Je fais la même Réponse.

Q. N'a-t-il pas été dernièrement aliéné et vendu quelques parties desdits Biens, et à quelles fins a été employé le prix pour lequel elles ont été vendues ?

R. Même Réponse.

Q. Quel est le Montant moyen des Revenus desdits Biens ?

R. Même Réponse.

Q. Les Commissaires pour l'Administration desdits Biens ont-ils pris en charge le Collège situé en cette Ville, et reçoivent ils aucun et quel Loyer pour icelui comme Casernes ou pour l'usage auquel il est employé ?

R. Même Réponse.

Q. Lesdits Commissaires ont-ils jamais demandé ou reçu du Gouvernement de Sa Majesté en *Angleterre* aucun Ordre ou Instruction d'employer lesdites Rentes, Revenus et Profits à d'autres fins qu'à celles de l'Education ?

R. Même Réponse.

Q. N'y a-t-il point, dans le Bureau du Conseil de Sa Majesté, un Ordre qui porte qu'ils ne seront employés que pour les fins de l'Education, et quelle est la date dudit Ordre, et pourquoi y a-t-on désobéi ?

R. Même Réponse.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Des-saulles*,

Ordonné, Que le Sujet contenu dans l'Information maintenant donnée à cette Chambre soit référé au Comité de Privileges. La Plainte référé.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Quesnel*,

Résolu, Que cette Chambre prendra en sa sérieuse considération, au commencement de la prochaine Session de la Législature, l'état des différentes Douanes dans cette Province, et s'enquerra s'il est expédient d'allouer des Salaires fixes aux différens Officiers qui y appartiennent, au lieu de Commissions ou Honoraires, tels que chargés ou exigés par lesdits différens Officiers.

Mr. *Stuart*, du Comité Spécial auquel a été référée cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'ouverture de la Session de la Législature de mil huit cent vingt, relativement aux Terres incultes de la Couronne, a fait rapport que le Comité avoit formé plusieurs opinions au sujet de la dite référence, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir ; Et il a lu le Rapport

Rapport du Comité sur les Terres de la Couronne.

the same ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

port à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Appendix (T.)

For the said Report, see Appendix (T.) at the end of this Volume.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (T.) à la fin de ce Volume. Appendice (T.)

The Reports on the Crown Lands printed.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Arcand*, Ordered, That the third, fourth, fifth and sixth Reports of the Special Committees on the Crown Lands, with their Appendixes, be printed for the use of the Members of this House.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Arcand*, Ordonné, Que les troisième, quatrième, cinquième et sixième Rapports, faits par les Comités Spéciaux sur les Terres de la Couronne, avec leurs Appendixes, soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre. Les Rapports sur les Terres de la Couronne imprimés.

Message from the Legislative Council.

A Message from the Legislative Council, by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery :

Message du Conseil Législatif, par Mr. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie : Message du Conseil Législatif.

Mr. Speaker,

Mr. l'Orateur,

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, "An Act to provide a temporary Gaol for the Inferior District of *Saint Francis*," to which they desire the concurrence of the Assembly.

Le Conseil Législatif a passé un Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit à une Prison temporaire pour le District Inférieur de *Saint-François*," auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

And also,

Et aussi,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to repeal in part and to amend and continue for a limited time an Act passed in the fifty-ninth year of the Reign of His late Majesty *George the Third*, intituled, "An Act to repeal certain Acts therein mentioned, and to regulate the Lumber Trade," without any Amendment.

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte qui rappelle en partie, amende et continue pour un tems limité un Acte passé dans la cinquante-neuvième année du Règne de Sa Majesté *George Trois*," intitulé, "Acte pour rappeler certains Actes y mentionnés, et pour régler le Commerce des Bois," sans Amendement.

And also,

Et aussi,

LEGISLATIVE COUNCIL,
Monday, 17th March 1823.

CONSEIL LEGISLATIF,
Lundi, 17^e Mars 1823.

Ordered, That a Message be sent to the Assembly by one of the Masters in Chancery, to request that the Plans, Grounds and Evidences produced to the Assembly on the subject of the Bill, intituled, "An Act to grant an Aid to His Majesty for the purpose of making a Navigable Canal from or near the Town of *Saint John* to the Basin of *Chambly*, upon the River *Sorel* or *Richelieu*," be communicated to the Legislative Council.

Ordonné, Qu'un Message soit envoyé à l'Assemblée par un des Maîtres en Chancellerie pour demander que les Plans, Preuves et Documens produits à l'Assemblée au sujet du Bill, intitulé, "Acte pour accorder une Aide à Sa Majesté aux fins de faire un Canal navigable depuis ou près de la Ville de *Saint-Jean* au Bassin de *Chambly*, sur la Rivière *Sorel* ou *Richelieu*," soient communiqués au Conseil Législatif.

And then he withdrew,

Et ensuite il s'est retiré.

The Master in Chancery was then called in, and informed by Mr. Speaker, that this House will send an Answer by Message.

Le Maître en Chancellerie a été ensuite appelé, et a été informé par Mr. l'Orateur, que cette Chambre enverra une Réponse par Message.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *L. Lagueux*.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Louis Lagueux*,

Resolved, That the Plans, Grounds and Evidences produced to this House on the subject of the Bill, intituled, "An Act to grant an Aid to His Majesty for the purpose of making a Navigable Canal from or near the Town of *Saint John* to the Basin of *Chambly*, upon the River *Sorel* or *Richelieu*," be communicated by Message to the Legislative Council.

Résolu, Que les Plans, Preuves et Documens produits à cette Chambre au sujet du Bill, intitulé, "Acte pour accorder une Aide à Sa Majesté aux fins de faire un Canal navigable depuis ou près de la Ville de *Saint Jean* au Bassin de *Chambly*, sur la Rivière *Sorel* ou *Richelieu*," soient communiqués par message au Conseil Législatif.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the said Message to the Legislative Council.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* porte ledit Message au Conseil Législatif.

A Bill from the Council for a Gaol in the District of *Saint Francis* read the first time.

And then the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to provide for a temporary Gaol for the Inferior District of *Saint Francis*," was read the first time.

Et alors le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte qui pourvoit à une Prison temporaire pour le District Inférieur de *Saint François*," a été lu pour la première fois. Un Bill du Conseil pour une Prison dans le District de *Saint François* lu pour la première fois.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Quesnel*, That the said Bill be read a second time To-morrow.

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Quesnel*, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

The House divided on the question, and the names being called for, they were taken down as followeth :

La Chambre s'est divisée sur la Question, et les Noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Yeas

Pour

Messieurs *Clouet*, *Panet*, *Jones*, *M'Callum*, *Quesnel* and *Taschereau*.

Messieurs *Clouet*, *Panet*, *Jones*, *M'Callum*, *Quesnel* et *Taschereau*.

Nays

Contre

Messieurs *Arcand*, *Viger*, *Oldham*, *L. Lagueux*, *Blanchet*, *Stuart*, *Cuvillier*, *Bélanger*, *Davidson*, *E. C. Lagueux*, *Dessaulles*, *Robitaille*, *Quirouet*, *Fournier* and *Fortin*.

Messieurs *Arcand*, *Viger*, *Oldham*, *Louis Lagueux*, *Blanchet*, *Stuart*, *Cuvillier*, *Bélanger*, *Davidson*, *E. C. Lagueux*, *Dessaulles*, *Robitaille*, *Quirouet*, *Fournier* et *Fortin*.

So it passed in the Negative.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Message from
the Governor.

Andrew William Cochran, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker the following Papers, in conformity to the Address of this House to His Excellency, of the seventh instant :

No. 1. Extract of a Dispatch from the Right Honourable the Earl *Bathurst* to His Excellency Lieutenant General Sir *George Prevost*, Baronet, &c. &c. &c. dated *Downing-Street*, 12th July 1814.

No. 2. Extract of a Dispatch from the Right Honourable the Earl *Bathurst* to His Excellency Lieutenant-General Sir *George Prevost*, dated *Downing-Street*, 8th September 1814.

No. 3. General Order from His Excellency Sir *George Prevost*, Commander of the Forces, dated *Montreal*, 6th December 1814.

No. 4. Extract of a Dispatch from the Right Honourable the Earl *Bathurst* to the Lieutenant-General Sir *Gordon Drummond*, K. C. B. dated *Downing-Street*, 31st May 1815.

And then he withdrew.

The Titles of the said Papers were then read.

Appendix (U.)

For the said Papers, see Appendix (U.) at the end of this Volume.

Mr. *Stuart* moved, seconded by Mr. *Oldham*, That the Order of the Day for the House in Committee on His Excellency the Governor in Chief's Message of the twenty-eighth February One thousand eight hundred and twenty-one, relating to *Joseph Bouchette*, Esquire, which was lost by the adjournment of the third instant, be revived, and that this House do now resolve itself into the said Committee.

A Member having retired, the names of those present were taken down as followeth :

MR. SPEAKER.

Messieurs *L. Lagueur, Panet, Clouet, Oldham, Taschereau, Quesnel, Jones, Bélanger, Blanchet, Davidson, Stuart, McCallum, Arcand, Cuvillier, Quirouet, Viger, E. C. Lagueur, Fortin* and *Fournier*.

And at eight o'Clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Tuesday, 18th March 1823.

THE House being informed that the Gentleman Usher of the Black Rod was at the Door, accompanied by a Messenger from the Legislative Council ;

Mr. Speaker took the Chair.

A Message from the Legislative Council, by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act to extend the dispositions of an Act passed in the fifty-second year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, Chapter twenty-second, in favour of *Jacques Morin, Junior*," without any Amendment.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act to enable His Majesty to defray certain arrears of expenses appertaining to the Civil Government of the Province," without any Amendment.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act to appropriate certain Sums of Money towards enabling His Majesty to defray certain expenses therein mentioned, appertaining to His Majesty's Civil Government in this Province, for the year

Vol. 32.

Message du
Gouverneur.

Andrew William Cochran, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à Mr. l'Orateur, conformément à l'Adresse de cette Chambre à Son Excellence, du septième du Courant, les Papiers suivants :

No. 1. Extrait d'une Dépêche du Très-Honorable Comte *Bathurst* à Son Excellence le Lieutenant-Général Sir *George Prevost*, Baronnet, &c. &c. &c. datée de la Rue *Downing*, le 12 Juillet 1814.

No. 2. Extrait d'une Dépêche du Très-Honorable Comte *Bathurst* à Son Excellence le Lieutenant-Général Sir *George Prevost*, datée de la Rue *Downing*, le 8 Septembre 1814.

No. 3. Ordre Général de Son Excellence Sir *George Prevost*, Commandant des Forces, daté de *Montréal*, le 6 Décembre 1814.

No. 4. Extrait d'une Dépêche du Très-Honorable Comte *Bathurst* au Lieutenant-Général *Gordon Drummond*, C. C. B. datée de la Rue *Downing*, le 31 Mai 1815.

Et ensuite il s'est retiré.

Les Titres desdits Papiers ont été alors lus.

Pour lesdits Papiers, voyez Appendice (U.) à la fin de ce Volume. Appendix (U.)

Mr. *Stuart* secondé par Mr. *Oldham*, a proposé, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef du vingt-huit Février mil huit cent vingt-et-un, au sujet de *Joseph Bouchette*, Ecuyer, qui a été perdu par l'Ajournement du troisième jour du courant, soit rétabli, et que cette Chambre se forme maintenant en le dit Comité.

Un Membre s'étant retiré, les noms de ceux qui étoient présens ont été pris comme suit :

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *Louis Lagueur, Panet, Clouet, Oldham, Taschereau, Quesnel, Jones, Bélanger, Blanchet, Davidson, Stuart, McCallum, Arcand, Cuvillier, Quirouet, Viger, E. C. Lagueur, Fortin* et *Fournier*.

Et à Huit Heures du Soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mardi, 18^e. Mars 1823.

LA Chambre étant informée que le Gentilhomme Huissier de la Verge Noire étoit à la porte, accompagné d'un Messenger du Conseil Législatif ;

Mr. l'Orateur a pris la Chaire.

Message du Conseil Législatif, par Mr. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, " Acte pour étendre les Dispositions d'un Acte passé dans la cinquante-deuxième année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, Chapitre vingt-deux, en faveur de *Jacques Morin, fils*," sans Amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, " Acte pour mettre Sa Majesté en état de défrayer certains Arrrages de Dépenses qui appartiennent au Gouvernement Civil de la Province," sans Amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, " Acte qui approprie certaines Sommes d'Argent à l'effet de mettre Sa Majesté en état de défrayer certaines Dépenses y mentionnées, faisant partie des Dépenses du Gouvernement Civil de Sa Majesté en cette Province,

3 K

Message du
Conseil Lé-
gislatif.

year one thousand eight hundred and twenty-three," without any Amendment.

And then he withdrew.

After which the names of the Members present were taken down as followeth :

MR. SPEAKER,

Messieurs Fortin, Jones, Fournier, Panet, Taschereau, Cuvillier, Blanchet, Davidson, McCallum, Robitaille, Quirouet, Quesnel, Arcand, E. C. Lagueux, Viger, Bélanger, Oldham and Clouet.

And at six o'Clock at night Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

Wednesday, 19th March 1823.

Messengers report.

MR. Louis Lagueux, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of Saturday last to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to communicate to this House, such Instructions or Dispatches which may have been given or transmitted from time to time by His Majesty's Government relating to the Jesuits' Estates in this Province, and to the application of the Revenue of the said Estates for Education in this Province, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give the following Answer :

Gentlemen,

The Governor's answer.

Having referred to former proceedings upon this subject, which are found upon the Journals of the House of Assembly in the year one thousand eight hundred, I do not think that I can comply with the request of this Address without having obtained special permission so to do.

DALHOUSIE.

Message from the Legislative Council.

A Message from the Legislative Council, by Mr. De Léry, one of the Masters in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to provide for the Inspection of Fish and Oil intended for exportation from the Ports of Quebec and Montreal," with several Amendments to which they desire the concurrence of the Assembly.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to appropriate certain Sums of Money towards the aid of the Montreal General Hospital and for the Hôtel-Dieu of Quebec," without any Amendment.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to appropriate a Sum of Money to facilitate the Execution of an Act therein mentioned, commonly called the Quarantine Act, and for other purposes," without any Amendment.

And then he withdrew.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Quirouet,

Ordered, That the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to provide for the Inspection of Fish and Oil intended for exportation from the Ports of Quebec and Montreal," be now taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said Amendments into consideration.

And the said Amendments were read, and are as followeth :

Press 7th Lines 18 and 19—Leave out "or other hard Wood."

Press 8th Line 3d—Leave out from "nor" inclusive, to "dimensions," also inclusive, in the fifth line of same Press, and insert the following words, "Provided nevertheless that nothing herein contained shall be construed to prevent the packing and shipping for exportation dried Cod Fish in Casks of smaller dimensions than hereinbefore is stated, whenever the Shippers
" may

pour l'année mil huit cent vingt-trois," sans Amendement.

Et ensuite il s'est retiré.

Après quoi les noms des Membres présents ont été pris, comme suit :

MR. L'ORATEUR,

Messieurs Fortin, Jones, Fournier, Panet, Taschereau, Cuvillier, Blanchet, Davidson, McCallum, Robitaille, Quirouet, Quesnel, Arcand, E. C. Lagueux, Viger, Bélanger, Oldham et Clouet.

Et à Six Heures du Soir Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de Quorum.

Mercredi, 19e. Mars 1823.

MR. L. Lagueux, accompagné des autres Messengers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse de Samedi dernier à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien communiquer à cette Chambre telles Instructions ou Dépêches qui ont pu être données ou transmises de tems à autre par le Gouvernement de Sa Majesté concernant les Biens des Jésuites en cette Province, et l'emploi des Revenus de ces Biens pour l'Education dans cette Province, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de donner la Réponse suivante :

Rapport des Messagers.

Messieurs,

Ayant référé à des Procédés antérieurs sur ce sujet, qui se trouvent dans les Journaux de la Chambre d'Assemblée dans l'année mil huit cent, je ne crois pas pouvoir me conformer à la demande contenue dans cette Adresse, sans avoir obtenu une permission spéciale de le faire.

Réponse du Gouverneur.

DALHOUSIE.

Message du Conseil Législatif, par Mr. De Léry, un des Maîtres en Chancellerie :

Message du Conseil Législatif.

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir à l'Inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés des Ports de Québec et de Montréal," avec plusieurs Amendemens, auxquels il demande la Concurrence de l'Assemblée.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour approprier certaines Sommes d'Argent pour aider l'Hopital-Général de Montréal et pour l'Hôtel-Dieu de Québec," sans Amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte qui approprie une certaine Somme d'Argent pour faciliter l'exécution d'un Acte y mentionné, communément appelé Acte de la Quarantaine, et pour autres fins," sans Amendement.

Et ensuite il s'est retiré.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Quirouet,

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir à l'Inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés des Ports de Québec et de Montréal," soient maintenant pris en considération.

La Chambre en conséquence a pris lesdits Amendemens en considération,

Et lesdits Amendemens ont été lus, et sont comme suit :

Feuille 7, Ligne 2.—Rayez "ou autre Bois dur."

" 26.—Rayez depuis "et il" inclusivement, jusqu'à "dimension" aussi inclusivement, dans la vingt-huitième ligne de la même feuille, et insérez les mots suivans :

" Pourvu néanmoins que rien de ce qui est contenu dans le présent ne sera entendu s'étendre à empêcher d'encaquer et de charger de la Morue sèche pour être exportées dans des quarts de dimensions
" moindres

Les Amendemens du Conseil au Bill d'Inspection de Poisson pris en considération.

The Amendments of the Council to the Fish Inspection Bill considered.

“ may find that necessary, the Fish so packed
“ in such smaller Casks being subject neverthe-
“ less to due Inspection, and the Casks to be
“ branded as herein before is required for
“ Casks of larger dimensions.”

Line 8th.—Leave out “ nor,” and inser “ or.”

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Resolved, That this House do concur with the Legislative Council in the said Amendments.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint their Honours that this House have agreed to their Amendments.

Mr. *L. Lagueux* moved, seconded by Mr. *Stuart*, That the Answer of His Excellency the Governor in Chief, to the Address of this House, praying he will be pleased to communicate to this House such Instructions or Dispatches which may have been given or transmitted from time to time by His Majesty's Government relating to the Jesuits' Estates in this Province, and to the application of the Revenue of the said Estates for Education in this Province, be referred to the Committee of Privileges.

The House divided on the question :

Yeas 16

Nays 4

So it was carried in the Affirmative, and *Ordered*, Accordingly.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Davidson*,

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency will be pleased to extend, to such further day as it shall please His Excellency to fix, the time limited by His Excellency's Proclamation of the second of November last, for the Officers and Militia Men who served during the late War with the United States of *America*, and who are entitled to obtain Crown Lands, to bring forward their respective applications.

Ordered, That Mr. *Stuart*, Mr. *L. Lagueux*, Mr. *Davidson* and Mr. *Quirouet*, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Panet*, *Resolved*, That this House will at an early period in the ensuing Session continue the enquiry into the state of the Province, and will also take into their most serious consideration the Act commonly called the “ *Canada Trade Act*.”

Then, on Motion of Mr. *Clouet*, seconded by Mr. *Viger*,
The House adjourned.

Thursday, 20th March 1823.

MR. Speaker communicated to the House the Speech he proposed to make upon presenting the Money Bills to His Excellency the Governor in Chief, in the Legislative Council Chamber, at the close of the present Session.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Blanchet*,

Ordered, That the said Speech be inserted in the Journals of this House.

The said Speech is as followeth :

May it please Your Excellency.

His Majesty's Faithful and Loyal Subjects, the Assembly of the Province of *Lower-Canada*, in Provincial Parliament assembled, having with zeal and assiduity directed their attention to such public wants of His Majesty's Government, as Your Excellency has requested them to provide for, and having maturely deliberated on the means of improving the Resources of this Province, have passed several Bills of appropriation, whereby

“ moindres que ci-dessus spécifié, quand et toute fois
“ que le chargeur le trouvera nécessaire ; le Poisson
“ ainsi encaqué dans des quarts plus petits sera néan-
“ moins sujet à être dûment inspecté, et les quarts se-
“ ront étampés tel qu'il est ci-dessus prescrit, rapport
“ aux quarts de plus grandes dimensions.”

Ligne 30.—Rayez “ ni” et insérez “ ou.”

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Conseil Législatif dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* reporte le Bill au Conseil Législatif, et informe leurs Honneurs que cette Chambre a acquiescé à leurs Amendemens.

Mr. *L. Lagueux* a proposé, secondé par Mr. *Stuart*, Que la Réponse de Son Excellence le Gouverneur en Chef à l'Adresse de cette Chambre priant Son Excellence de vouloir bien communiquer à cette Chambre telles Instructions ou Dépêches qui ont pu être données et transmises de tems à autre par le Gouvernement de Sa Majesté, concernant les Biens des Jésuites, et l'emploi des Revenus de ces Biens pour l'Education dans cette Province, soit référée au Comité de Privilèges.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 16

Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Ordonné*, en conséquence.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Davidson*,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef priant Son Excellence de vouloir bien étendre, à tel jour ultérieur qu'il plaira à Son Excellence de fixer, le tems limité par la Proclamation de Son Excellence du deuxième Novembre dernier, pour que les Officiers et Miliciens qui ont servi durant la dernière Guerre avec les Etats-Unis d'*Amérique*, et qui ont droit d'obtenir des Terres de la Couronne, fassent leurs demandes respectives.

Ordonné, Que Mr. *Stuart*, Mr. *Louis Lagueux*, Mr. *Davidson* et Mr. *Quirouet* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Panet*, *Résolu*, Que de bonne heure dans la Session prochaine cette Chambre continuera l'Enquête sur l'état de la Province, et prendra aussi en sa plus sérieuse considération l'Acte communément appelé “ l'Acte du Commerce du *Canada*.”

Alors, sur Motion de Mr. *Clouet*, secondé par Mr. *Viger*,
La Chambre s'est ajournée.

Jeudi, 20e Mars 1823.

MR. l'Orateur a soumis à la Chambre le Discours qu'il se proposoit de faire à Son Excellence le Gouverneur en Chef, en lui présentant dans la Chambre du Conseil Législatif les Bills d'Argent à la fin de la présente Session.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Blanchet*,

Ordonné, Que ledit Discours soit inséré dans les Journaux de cette Chambre.

Ledit Discours est comme suit :

Qu'il plaise à Votre Excellence,

Les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, l'Assemblée de la Province du *Bas-Canada*, réunie en Parlement Provincial, s'étant occupés avec zèle et assiduité des Besoins Publics du Gouvernement de Sa Majesté, auxquels Votre Excellence leur a recommandé de pourvoir, et ayant mûrement délibéré sur les moyens d'améliorer les Ressources de cette Province, ont passé plusieurs Bills d'Appropriation, par lesquels il est libéralement pourvu

Concurrence.

The Bill sent back to the Legislative Council.

The Governor's answer relating to the Jesuits Estates committed.

Address to the Governor.

Concours.

Le Bill renvoyé au Conseil Législatif.

La Réponse du Gouverneur au sujet des Biens des Jésuites référée.

Adresse au Gouverneur.

Discours de l'Orateur en présentant les Bills d'Argent.

The Speaker's Speech on presenting the Money Bills.

whereby these truly important objects are liberally provided for.

I have now the honour respectfully to present those Bills to Your Excellency, in the name of the Assembly, and on their behalf I humbly pray that Your Excellency may be pleased to give the Royal Assent thereunto.

Message from
the Legislative
Council.

A Message from the Legislative Council, by Mr. De Léry, one of the Masters in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act to confirm the Tenants of the Seigniorie of *La Salle*, possessors of Lands in the Township of *Sherrington*, in the possession and enjoyment of their Lands, and to enable His Majesty to regulate the differences existing between them and the Grantees of the Crown in the said Township, and for other purposes therein mentioned," with several Amendments, to which they desire the Concurrence of the Assembly.

And also,

The Legislative Council have agreed to the Amendments made by the Assembly to the Bill, intituled, " An Act further to regulate persons who keep Houses of Public Entertainment and retail Spirituous Liquors, and for other purposes," without any Amendment.

And also,

The Legislative Council have agreed to the Amendments made by the Assembly to the Bill, intituled, " An Act to erect certain Townships therein mentioned, into an Inferior District, to be called the Inferior District of *Saint Francis*, and to establish Courts of Judicature therein," without any Amendment.

And then he withdrew.

On Motion of Mr. *Louis Lagueux*, seconded by Mr. *Cuwillier*,

Ordered, That Mr. *Louis Lagueux* have leave to bring in a Bill for the relief of certain *Censitaires* or Grantees of *La Salle*, and others therein mentioned, possessing Lands within the limits of the Township of *Sherrington*.

Bill in favour
of the *La Salle*
Tenants,

received, & read
the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

Read a second
time,
Engrossed,

The said Bill was accordingly read a second time.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

Ordered, That the said Engrossed Bill be now read the third time.

Read the third
time,

The said Bill was accordingly read the third time.

-On Motion of Mr. *Louis Lagueux*, seconded by Mr. *Clouet*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, " An Act for the relief of certain *Censitaires* or Grantees of *La Salle*, and others therein mentioned, possessing Lands within the limits of the Township of *Sherrington*."

Passed

and sent to the
Legislative
Council.

Ordered, That Mr. *Louis Lagueux* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Address to the
Governor mov-
ed.

Mr. *Louis Lagueux* moved to resolve, seconded by Mr. *Quirouet*, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to advance, out of the unappropriated Monies which are in or may come into the hands of the Receiver General, a Sum of Money not exceeding the Sum of Five thousand Pounds Currency, to be applied to defray such necessary and legal Costs as shall be taxed in due course of Law, and Disbursements, as well those incurred by the Grantees of the Crown as those incurred by the persons claiming as Tenants of *La Salle* or of the adjoining Seigniories, in the several Actions instituted with respect to the Lards aforesaid, whether the same are actually pending or have heretofore been disposed of by Judgement in His Majesty's Court of King's Bench for the District of *Montreal*, or in the Court of Appeals in this Province since the twenty-second day of February one thousand eight hundred

pourvu à l'un et à l'autre de ces objets vraiment importants.

J'ai maintenant l'honneur de présenter respectueusement ces différens Bills à Votre Excellence, au nom de l'Assemblée ; et je supplie de sa part Votre Excellence de vouloir bien donner à ces Bills la Sanction Royale.

Message du Conseil Législatif, par Mr. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie :

Message du
Conseil Lé-
gislatif.

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, " Acte pour confirmer aux Censitaires de la Seigneurie de *La Salle*, Possesseurs de Terres dans le Township de *Sherrington*, la possession et jouissance de leurs Terres, et pour donner à Sa Majesté les moyens de régler les différends qui existent entre eux et les Concessionnaires de la Couronne dans ledit Township, et pour d'autres fins y mentionnées," avec plusieurs Amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé les Amendemens envoyés par l'Assemblée au Bill, intitulé, " Acte qui fait des Règlemens ultérieurs pour les Personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien Public et qui détaillent des Liqueurs fortes, et pour d'autres objets," sans Amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé les Amendemens faits par l'Assemblée au Bill, intitulé, " Acte pour ériger certains Townships y mentionnés en un District Inférieur, qui sera appelé le District Inférieur de *Saint François*, et pour y établir des Cours de Judicature," sans Amendement.

Et ensuite il s'est retiré.

Sur Motion de Mr. *L. Lagueux*, secondé par Mr. *Cuwillier*,

Ordonné, Que Mr. *L. Lagueux* ait la permission d'introduire un Bill pour le Soulagement de certains Censitaires ou Concessionnaires de *La Salle*, et autres y mentionnés, possédant des Terres dans les Limites du Township de *Sherrington*.

Bill en faveur
des Censitaires
de *La Salle*,

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour
la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit maintenant lu une seconde fois.

Ledit Bill a en conséquence été lu une seconde fois.

Lu une seconde
fois,
Grossoyé,

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Ordonné, Que ledit Bill grossoyé soit maintenant lu pour la troisième fois.

Ledit Bill a en conséquence été lu pour la troisième fois.

Lu pour la troi-
sième fois,

Sur Motion de Mr. *L. Lagueux*, secondé par Mr. *Clouet*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, " Acte pour le Soulagement de certains Censitaires ou Concessionnaires de *La Salle*, et autres y mentionnés, possédant des Terres dans les Limites du Township de *Sherrington*."

Passé

Ordonné, Que Mr. *L. Lagueux* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au
Conseil Lé-
gislatif.

Mr. *L. Lagueux* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Quirouet*, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour le prier de vouloir bien avancer, sur les Argens non appropriés, qui sont ou qui pourront se trouver entre les mains du Receveur-Général, une Somme d'Argent n'excédant pas la Somme de Cinq Mille Livres Courant, pour être employée pour défrayer les Frais nécessaires et légaux taxés, tant ceux qui auront été encourus par les Concessionnaires de la Couronne, que ceux qui ont été encourus par les Personnes réclamant comme Censitaires de *La Salle* ou des Seigniories adjacentes, dans les diverses Actions intentées par rapport aux dites Terres, soit qu'elles soient actuellement pendantes ou qu'elles aient été décidées par jugement dans la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour le District de *Montreal*, ou dans la Cour d'Appel de cette Province, depuis le vingt-deuxième jour de Février mil huit cent neuf, lorsqu'il sera assuré que

Adresse au
Gouverneur
proposée.

hundred and nine, on being satisfied that such Actions have been wholly discontinued and withdrawn, and that the rights which might be claimed by virtue of such Judgements heretofore rendered have been abandoned, and to assure His Excellency that this House will make good the said Sum or such part thereof as may be so expended for that purpose.

The Motion refused by the Speaker.

Mr. Speaker refused receiving the Motion, as being against the Rule of the House, respecting Votes for Money.

Appeal from the Speaker's decision.

An Appeal having been made from the Decision of the Chair, the House divided, and the names being called for, they were taken down as followeth :

For Mr. Speaker's Decision,
Messieurs *Langevin, Robitaille, Jones, Oldham, Davidson, Stuart* and *Blanchet*.

Against Mr. Speaker's Decision,
Messieurs *E. C. Lagueux, Clouet, Arcand, Fournier, Panet, Taschereau, Viger, Prout, Quirouet, Quesnel, L. Lagueux, Cuvillier* and *Bélanger*.

Mr. Speaker then read the Address, and the question being put thereon, it was agreed to, *Nemine contradicente*, and

The Address voted.

Resolved, Accordingly.

Ordered, That Mr. *Louis Lagueux*, Mr. *Jones*, Mr. *Taschereau* and Mr. *Fournier* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

On Motion of Mr. *L. Lagueux*, seconded by Mr. *Cuvillier*,

Resolved, That the Judgement of this House upon Mr. Speaker's Decision shall not in future serve as a Precedent.

Then, on Motion of Mr. *Louis Lagueux*, seconded by Mr. *Robitaille*,
The House adjourned.

Friday, 21st March 1823.

THE House being informed that the Gentleman Usher of the Black Rod was at the Door, accompanied by a Messenger from the Legislative Council ;

Mr. Speaker took the Chair.

Message from the Legislative Council.

A Message from the Legislative Council, by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery :

Mr. Speaker,
The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act for the relief of certain *Censitaires* or *Grantees of La Salle*, and others therein mentioned, possessing Lands within the limits of the Township of *Sherrington*," without any Amendment.

And also,
The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to grant an aid to His Majesty for the purpose of making a navigable Canal from or near the Town of *Saint John* to the Basin of *Chambly*, upon the River *Sorel* or *Richelieu*," without any Amendment.

And then he withdrew.

After which, the names of the Members present were taken down as followeth :

MR. SPEAKER,

Messieurs *Taschereau, Fournier, Robitaille, Clouet* and *Quirouet*.

And at ten minutes past four of the Clock in the Evening, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

que ces actions ont été entièrement discontinuées et retirées, et les Droits qui pourront être réclamés en vertu de tel Jugemens déjà rendus ont été abandonnés, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre fera bon de ladite Somme ou de telle partie qui pourra être ainsi dépensée pour cette fin.

Mr. l'Orateur a refusé de recevoir la Motion comme étant contre la Règle de la Chambre, concernant les Votes d'Argent. La Motion refusée par l'Orateur.

Un Appel ayant été fait de la Décision de la Chaire, la Chambre s'est divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit : Appel de la décision de l'Orateur.

Pour la Décision de Mr. l'Orateur,
Messieurs *Langevin, Robitaille, Jones, Oldham, Davidson, Stuart* et *Blanchet*.

Contre la Décision de Mr. l'Orateur,
Messieurs *E. C. Lagueux, Clouet, Arcand, Fournier, Panet, Taschereau, Viger, Prout, Quirouet, Quesnel, Louis Lagueux, Cuvillier* et *Bélanger*.

Mr. l'Orateur a alors lu l'Adresse, et la Question ayant été mise sur icelle, elle a été accordée, *Nemine contradicente*, et

Résolu, en conséquence.

L'Adresse votée.

Ordonné, Que Mr. *L. Lagueux*, Mr. *Jones*, Mr. *Taschereau* et Mr. *Fournier* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Sur Motion de Mr. *L. Lagueux*, secondé par Mr. *Cuvillier*,

Résolu, Que le Jugement de cette Chambre sur la Décision de Mr. l'Orateur ne formera pas un Précédent à être tenu à l'avenir.

Alors, sur Motion de Mr. *Louis Lagueux*, secondé par Mr. *Robitaille*,
La Chambre s'est ajournée.

Vendredi, 21^e Mars 1823.

LA Chambre ayant été informée que le Gentleman Huissier de la Verge Noire étoit à la porte, accompagné d'un Messenger du Conseil Législatif ;

Mr. l'Orateur a pris la Chaire.

Message du Conseil Législatif, par Mr. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie : Message du Conseil Législatif.

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour le soulagement de certains *Censitaires* ou *Concessionnaires de La Salle*, et autres y mentionnés, possédant des Terres dans les limites du *Township de Sherrington*," sans Amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour accorder une Aide à Sa Majesté aux fins de faire un Canal navigable depuis ou près de la Ville de *Saint-Jean* au Bassin de *Chambly*, sur la Rivière *Sorel* ou *Richelieu*," sans Amendement.

Et ensuite il s'est retiré.

Après quoi les noms des Membres présents ont été pris, comme suit :

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *Taschereau, Fournier, Robitaille, Clouet* et *Quirouet*.

Et à Quatre Heures et Dix Minutes du Soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Saturday, 22^d March 1823.Samedi, 22^e. Mars 1823.Messengers re-
port.

MR. *Stuart*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of Wednesday last to His Excellency the Governor in Chief, praying he will be pleased to extend, to such further day as he may deem expedient, the time limited by His Excellency's Proclamation of the second of November last, for Officers and Men of the Militia who served during the late War with the *United States of America* and who are entitled to obtain Crown Lands, to bring forward their respective applications, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to return for answer, he will with pleasure comply with the desires of the House.

Messengers re-
port.

Mr. *Louis Lagueux*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of Tuesday last to His Excellency the Governor in Chief, praying he will be pleased to advance, out of the unappropriated Monies in the hands of the Receiver General, the Sum of Five Thousand Pounds Currency, for defraying the necessary and legal Costs incurred by the Grantees of the Crown and the persons claiming as Tenants of *La Salle* or of the adjoining Seigniories, in the several Actions instituted with respect to the Lands aforesaid, and to assure His Excellency that this House will make good the said Sum or such part thereof as may be so expended for that purpose, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give for answer, he will comply with the desires of the House.

Message to at-
tend the Govern-
or.

A Message from His Excellency the Governor in Chief, by Mr. *William Boutillier*, Gentleman Usher of the Black Rod :

Mr. Speaker,

I am commanded by His Excellency the Governor in Chief to acquaint this Honourable House, that it is His Excellency's pleasure that the Members thereof do forthwith attend him in the Legislative Council Chamber.

The House at-
tend the Govern-
or.The Royal As-
sent given.

Accordingly Mr. Speaker and the House went up to attend His Excellency, when His Excellency was pleased to give, in His Majesty's name, the Royal Assent to the following Public and Private Bills :

- AN ACT to continue, for a limited time, two certain Acts therein mentioned, relating to the Trial of small Causes in the Country Parishes of this Province.
- AN ACT further to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-seventh Year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, intituled, "An Act to facilitate the Administration of Justice in certain small matters therein mentioned in the Country Parishes."
- AN ACT to appropriate annually a certain Sum of Money therein mentioned, to enable His Majesty to defray the Pension granted to *Dame Louise Philippe Badelard*, Widow and relict of the late Honourable *Jean Antoine Panet*, in his life time Speaker of the Assembly of this Province.
- AN ACT to amend an Act passed in the thirty-fourth Year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, intituled, "An Act for the division of the Province of *Lower-Canada*, to amend the Judicature thereof, and to repeal certain Laws therein mentioned," in as much as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction.
- AN ACT further to continue for a limited time an Act passed in the fifty-eighth year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, intituled, "An Act to provide more effectually for the security of the Cities of *Quebec* and *Montreal*, by establishing

Rapport des
Messagers.

MR. *Stuart*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse de Mercredi dernier, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien étendre, à tel jour ultérieur qu'il plaira à Son Excellence de fixer, le tems limité par la Proclamation de Son Excellence du deux Novembre dernier, pour que les Officiers et Miliciens qui ont servi durant la dernière Guerre avec les Etats-Unis d'*Amérique*, et qui ont droit d'obtenir des Terres de la Couronne, fassent leurs demandes respectives, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu rendre pour réponse qu'elle se conformeroit avec plaisir aux désirs de la Chambre.

Rapport des
Messagers.

Mr. *L. Lagueux*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse de Jeudi dernier à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour le prier de vouloir bien avancer, sur les Argens non appropriés qui sont ou qui pourront se trouver entre les mains du Receveur Général, la Somme de Cinq Mille Livres Courant, pour être employée pour défrayer les Frais nécessaires et légaux taxés, encourus par les Concessionnaires de la Couronne et par les Personnes réclamant comme Censitaires de *La Salle* ou des Seigneuries adjacentes, dans les diverses actions intentées par rapport auxdites Terres, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre fera bon de ladite Somme ou de telles parties qui pourront être ainsi dépensées pour cette fin, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de donner pour réponse, qu'elle se conformeroit aux désirs de la Chambre.

Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, par Mr. *William Boutillier*, Gentilhomme Huissier de la Verge Noire :

Message pour
se rendre auprès
du Gouverneur.

Mr. l'Orateur,

Il m'est ordonné par Son Excellence le Gouverneur en Chef d'informer cette Honorable Chambre que c'est le plaisir de Son Excellence que les Membres d'icelle se rendent immédiatement auprès d'elle, dans la Chambre du Conseil Législatif.

En conséquence Mr. l'Orateur et la Chambre se sont rendus auprès de Son Excellence, et alors Son Excellence a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la Sanction Royale aux Bills publics et privés suivans.

La Chambre se
rend auprès du
Gouverneur.La Sanction
Royale donnée.

- ACTE pour continuer, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, concernant la décision sommaire des petites Causes dans les Paroisses de Campagne dans cette Province.
- ACTE pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante septième année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, intitulé, "Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans certaines petites affaires y mentionnées dans les Paroisses de Campagne"
- ACTE qui approprie annuellement une certaine Somme d'Argent y mentionnée pour aider Sa Majesté à payer la Pension accordée à *Dame Louise Philippe Badelard*, Veuve de feu l'Honorable *Jean Antoine Panet*, de son vivant Orateur de l'Assemblée de cette Province.
- ACTE qui amende un Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, intitulé, "Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées," en autant qu'il a rapport aux Cours de Jurisdiction criminelle."
- ACTE pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-huitième année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à la sûreté des Cités de *Québec* et de *Montréal*, par l'Établissement

- tablishing a Watch and Night Lights in the said Cities, and for other purposes.”
- AN ACT to continue and amend three certain Acts therein mentioned, for the better regulation of the Militia of this Province.
- AN ACT to grant a certain Sum of Money therein mentioned, towards aiding the Society of Education of *Quebec*.
- AN ACT to appropriate certain annual Sums of Money therein mentioned, to enable His Majesty to defray the expenses of Pensions conferred by His Majesty upon the Honourable *James Monk* and the Honourable *Isaac Ogden*, respectively.
- AN ACT further to continue, for a limited time, two certain Acts therein mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province.
- AN ACT to appropriate a Sum of Money therein mentioned, for the erection of Stepping Mills in the Houses of Correction, for the Districts of *Quebec* and *Montreal*.
- AN ACT to enable the Inhabitants of the Seigniorship of *Yamaska* to provide for the better regulation of the Common of the said Seigniorship.
- AN ACT to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned, for the Gaol at *Three-Rivers*.
- AN ACT to appropriate a certain Sum of Money annually, for a limited time, in aid and for the support of the House of Industry in the City of *Montreal*.
- AN ACT to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned, for the relief of Indigent Sick Emigrants from the *United Kingdom*.
- AN ACT to appropriate a Sum of Money therein mentioned, to indemnify *Benjamin Ecuyer* for certain Plans of the City of *Quebec* by him prepared.
- AN ACT to extend the provisions of two Acts therein mentioned, for the summary Trial of small Causes to the *Magdalen* Islands, and other Settlements not comprehended in the purviews of the said Acts.
- AN ACT to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned, for the relief of Insane, Invalid and infirm persons, and towards the support of Foundlings.
- AN ACT for the further encouragement of Agriculture in this Province.
- AN ACT for the relief of *George Waters Allsopp*, and others therein mentioned, with respect to the erection of a Bridge over the River *Jacques Cartier*, pursuant to a certain Act of the Legislature of this Province therein mentioned.
- AN ACT to render voluntary Sheriff's Sales (*Décrets Volontaires*) more easy and less expensive.
- AN ACT to extend certain provisions contained in an Act passed in the fifty-seventh year of the Reign of His late Majesty, intituled, “An Act to provide temporary Houses of Correction in the several Districts of this Province.”
- AN ACT to explain and extend the provisions of an Act passed in the thirty-sixth year of the reign of His late Majesty, intituled, “An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes,” in so far as respects the Townships.
- AN ACT to extend the powers of the Justices of the Peace in certain cases specified in the fifteenth Section of an Act of the Legislature of this Province of the thirty-fifth year of the Reign of His Majesty *George* the Third, Chapter eight.
- AN ACT for the Establishment of Fairs in this Province.
- AN ACT to appropriate certain Sums of Money therein mentioned, towards opening and repairing a Road from *Drummondville* to *Sorel*, and the *Témiscouata* Road, and for other purposes.
- AN ACT to amend an Act passed in the fifty-eighth year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, intituled,
- “blissement de Guets et de Flambeaux de Nuit dans lesdites Cités, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les Dépenses.”
- ACTE pour continuer et amender trois Actes y mentionnés, pour mieux régler la Milice de cette Province.
- ACTE pour accorder une certaine Somme d'Argent y mentionnée, pour aider la Société d'Education de *Quebec*.
- ACTE pour approprier annuellement certaines Sommes d'Argent y mentionnées pour mettre Sa Majesté en état de défrayer les Dépenses de Pensions accordées par Sa Majesté en faveur de l'Honorable *James Monk* et de l'Honorable *Isaac Ogden*, respectivement.
- ACTE pour continuer encore, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, au sujet des Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province.
- ACTE pour affecter une Somme d'Argent y mentionnée, à l'érection de Moulins Pédales dans les Maisons de Correction pour les Districts de *Quebec* et de *Montréal*.
- ACTE pour mettre les Habitans de la Seigneurie d'*Yamaska* en état de pourvoir à mieux régler la Commune de ladite Seigneurie.
- ACTE pour approprier une certaine Somme d'Argent y mentionnée pour la Prison des *Trois-Rivières*.
- ACTE pour approprier annuellement, pour un tems limité, une certaine Somme d'Argent pour aider et soutenir la Maison d'Industrie dans la Cité de *Montréal*.
- ACTE pour approprier une certaine Somme d'Argent y mentionnée, pour le Soulagement des Emigrés malades indigens, venant du *Royaume-Uni*.
- ACTE pour approprier une certaine Somme d'Argent y mentionnée, pour indemniser *Benjamin Ecuyer* pour certains Plans de la Cité de *Quebec* qu'il a préparés.
- ACTE pour étendre les Dispositions de deux Actes y mentionnés, pour la Décision Sommaire de Petites Causes aux Iles *La Magdeleine*, et autres Etablissements non compris dans les Dispositions des susdits Actes.
- ACTE pour approprier une certaine Somme d'Argent y mentionnée, pour le Soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit, des Invalides et Infirmes, et pour le Soutien des Enfants trouvés.
- ACTE pour encourager d'une manière plus efficace l'Agriculture en cette Province.
- ACTE en faveur de *George Waters Allsopp*, et autres y mentionnés, relativement à l'érection d'un Pont sur la Rivière *Jacques Cartier*, en conformité à un Acte de la Législature de cette Province y mentionné.
- ACTE pour rendre les Décrets volontaires plus faciles et moins dispendieux.
- ACTE pour étendre certaines Provisions contenues dans un Acte passé dans la cinquante-septième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, “Acte pour pourvoir à des Maisons de Correction temporaires dans les différens Districts de cette Province.”
- ACTE qui explique et étend les Dispositions d'un Acte passé dans la trente-sixième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, “Acte pour faire, réparer et changer les Grands Chemins et Ponts dans cette Province, et pour d'autres effets,” en autant qu'elles ont rapport aux *Townships*.
- ACTE pour étendre les Pouvoirs des Juges de Paix en cette Province, dans certains cas spécifiés dans la quinzième Section d'un Acte de la Législature de cette Province de la trente-cinquième année du Règne de Sa Majesté *George* Trois, Chapitre Huit.
- ACTE pour l'Etablissement de Foires en cette Province.
- ACTE pour approprier certaines Sommes d'Argent y mentionnées, pour ouvrir et réparer un Chemin de *Drummondville* à *Sorel*, et celui de *Témiscouata*, et pour autres fins.
- ACTE pour amender un Acte passé dans la cinquante-huitième année du Règne de feu Sa Majesté *George*

intituled, " An Act to provide more effectually for the security of the Cities of *Quebec* and *Montreal*, by establishing a Watch and Night Lights in the said Cities, and for other purposes," and to encrease the Funds necessary for the purposes of the said Act.

- AN ACT to repeal in part, and to amend and continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-ninth year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, intituled, " An Act to repeal certain Acts therein mentioned, and to regulate the Lumber Trade."
- AN ACT to provide further regulation concerning the Inspection and Packing of Beef and Pork intended for exportation.
- AN ACT to extend the dispositions of an Act passed in the fifty-second year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, Chapter twenty-second, in favour of *Jacques Morin*, Junior.
- AN ACT to appropriate certain Sums of Money towards the aid of the *Montreal* General Hospital, and for the *Hôtel-Dieu* of *Quebec*.
- AN ACT to appropriate a Sum of Money to facilitate the execution of an Act therein mentioned, commonly called the *Quarantine* Act, and for other purposes.
- AN ACT further to regulate persons who keep Houses of Public Entertainment, and retail Spirituous Liquors, and for other purposes.
- AN ACT to erect certain Townships therein mentioned, into an Inferior District, to be called the Inferior District of *Saint Francis*, and to establish Courts of Judicature therein.
- AN ACT to provide for the Inspection of Fish and Oil intended for exportation from the Ports of *Quebec* and *Montreal*.
- AN ACT for the relief of certain *Censitaires* or Grantees of *La Salle*, and others therein mentioned, possessing Lands within the Limits of the Township of *Sherrington*.

George Trois, intitulé, " Acte qui pourvoit plus efficacement à la sûreté des Cités de *Québec* et de *Montréal*, par l'établissement de Guets et de Flambeaux de Nuit dans lesdites Cités, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les Dépenses," et pour augmenter les Fonds nécessaires aux fins dudit Acte.

- ACTE qui rappelle en partie, amende et continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-neuvième année du Règne de Sa Majesté *George* Trois, intitulé, " Acte pour rappeler certains Actes y mentionnés, et pour régler le Commerce des Bois."
- ACTE qui pourvoit à des nouveaux Règlemens concernant la manière d'inspecter et paqueter le Lard et le Bœuf que l'on se propose d'exporter.
- ACTE pour étendre les Dispositions d'un Acte passé dans la cinquante-deuxième année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, Chapitre vingt-deux, en faveur de *Jacques Morin*, fils.
- ACTE pour approprier certaines Sommes d'Argent pour aider l'Hôpital-Général de *Montréal* et pour l'Hôtel-Dieu de *Québec*.
- ACTE qui approprie une certaine Somme d'Argent pour faciliter l'exécution d'un Acte y mentionné, communément appelé Acte de la Quarantaine, et pour autres fins.
- ACTE qui fait des Règlemens ultérieurs pour les Personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien Public, et qui détaillent des Liqueurs fortes, et pour d'autres objets.
- ACTE pour ériger certains Townships y mentionnés en un District Inférieur, qui sera appelé le District Inférieur de *Saint François*, et pour y établir des Cours de Judicature.
- ACTE pour pourvoir à l'Inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés des Ports de *Québec* et de *Montréal*.
- ACTE pour le Soulagement de certains Censitaires ou Concessionnaires de *La Salle*, et autres y mentionnés, possédant des Terres dans les Limites du Township de *Sherrington*.

Money Bills assented to.

After which Mr. Speaker presented to His Excellency the following Money Bills, viz :

- AN ACT to make further provision for the Lieutenant Governor of this Province, during his residence in this Province.
- AN ACT to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned, towards continuing and completing the *La Chine* Canal.
- AN ACT to reimburse and make good a certain Sum of Money therein mentioned, expended towards defraying the expenses of the Civil Government for the year one thousand eight hundred and eighteen.
- AN ACT to appropriate certain Sums of Money towards enabling His Majesty to defray certain expenses therein mentioned, appertaining to His Majesty's Civil Government in this Province, for the year One thousand eight hundred and twenty-three.
- AN ACT to enable His Majesty to defray certain arrears of expenses appertaining to the Civil Government of the Province.
- AN ACT to grant an Aid to His Majesty for the purpose of making a Navigable Canal from or near the Town of *Saint John* to the Basin of *Chambly*, upon the River *Sorel* or *Richelieu*.

Whereupon the Royal Assent was signified by the Clerk of the Legislative Council to each of the said Bills in the following words :

" In His Majesty's name, His Excellency the Governor in Chief thanks his Loyal Subjects, accepts their Benevolence, and assents to this Bill."

And

Après quoi Mr. l'Orateur a présenté à Son Excellence les Bills de Droits suivans, savoir :

- ACTE pour pourvoir plus amplement pour le Lieutenant-Gouverneur de cette Province durant sa résidence en icelle.
- ACTE pour approprier une certaine Somme d'Argent y mentionnée, à l'effet de continuer et parachever le Canal de *La Chine*.
- ACTE pour rembourser et faire bon d'une certaine Somme d'Argent y mentionnée et dépensée pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil pour l'année mil huit cent dix-huit.
- ACTE qui approprie certaines Sommes d'Argent à l'effet de mettre Sa Majesté en état de défrayer certaines Dépenses y mentionnées faisant partie des Dépenses du Gouvernement Civil de Sa Majesté en cette Province, pour l'année mil huit cent vingt-trois.
- ACTE pour mettre Sa Majesté en état de défrayer certains Arrérages de Dépenses qui appartiennent au Gouvernement Civil de la Province.
- ACTE pour accorder une Aide à Sa Majesté aux fins de faire un Canal navigable depuis ou près de la Ville de *Saint-Jean* au Bassin de *Chambly*, sur la Rivière *Sorel* ou *Richelieu*.

Sur quoi la Sanction Royale a été signifiée par le Greffier du Conseil Législatif à chacun desdits Bills dans les mots suivans :

" Au nom de Sa Majesté, Son Excellence le Gouverneur en Chef remercie ses Loyaux Sujets, accepte leur Bienveillance, et sanctionne ce Bill."

Et

Les Bills d'Argent sanctionnés.

The Governor's
Speech.

And then His Excellency was pleased to make the following Speech to both Houses :

Gentlemen of the Legislative Council,
Gentlemen of the Assembly,

I have seen with great satisfaction that the various subjects submitted to your consideration in the course of this Session have been discussed with all that diligence and attention which the peculiar circumstances of the Province so much required.

The Acts passed by you to facilitate the Administration of Justice and to extend the advantages of it to the distant parts of the Country, the encouragement continued to Agricultural Societies and to Canals, the regulations adapted to the Trade of the Province, and the Assistance afforded to charitable Institutions are unequivocal testimonies of the public spirit which has animated you in the discharge of your Legislative duties.

Gentlemen of the Assembly,

I thank you for the Supplies granted, and the liberal Appropriations made for the purposes which I have recommended. I hope to find that the means also have been duly considered and adequately provided. Be assured that on my part they shall be faithfully applied.

Gentlemen of the Legislative Council,
Gentlemen of the Assembly,

I regret that so much difficulty has been found in the establishment of Offices of Registry.—I hope, however, that the subject will still be kept in view as one of the highest importance, affecting equally the security and the value of private property, and that you will, at a future period, again take it into consideration.

I have not failed to transmit your respective Addresses to His Majesty upon the subject of the Union of the Legislatures of the *Canadas*.—I trust that the people of this Province will now await the decision of this important question with that full confidence, which, from the experience of more than sixty years of happiness and prosperity under the British Crown, they ought to place in the wisdom and justice of the Imperial Parliament, and in the paternal views and intentions of their Sovereign.

It only remains for me to offer my warmest thanks for your assiduous and laborious attendance. The hopes I lately expressed to you have been fully realized, and I think it must be gratifying to you to be assured, that I esteem the result of the Session to be at once honorable to yourselves and useful to your Country.

After which the Honourable Speaker of the Legislative Council said ;

Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly,

It is the will and pleasure of His Excellency the Governor in Chief, that this Provincial Parliament be prorogued until Thursday the first day of May next ; and this Provincial Parliament is accordingly prorogued until Thursday the first day of May next.

The Parliament
prorogued.

Et alors Son Excellence a bien voulu faire la Harangue suivante aux deux Chambres :

La Harangue
du Gouverneur.

Messieurs du Conseil Législatif,
Messieurs de l'Assemblée,

J'ai vu avec une grande satisfaction, que les différents sujets qui ont été soumis à votre considération dans le Cours de cette Session, ont été discutés avec cette diligence et cette attention que requéroient les circonstances particulières de la Province.

Les Actes passés pour faciliter l'Administration de la Justice, et pour en étendre les bienfaits aux endroits éloignés, la continuation de l'encouragement donné aux Sociétés d'Agriculture et aux Canaux, les Règlements adaptés au Commerce de la Province, et les Secours que vous avez donnés aux Institutions charitables, sont des Témoignages non équivoques de l'Esprit public qui vous a animés dans l'exercice des Devoirs de vos Fonctions Législatives.

Messieurs de l'Assemblée,

J'ai à vous remercier des Aides et Subsidés que vous avez accordés, de même que des Appropriations nécessaires aux objets que je vous avois recommandés. J'ai à me flatter que je trouverai que les moyens ont été dûment considérés et qu'il y a été pourvu amplement.—Soyez assurés que de mon côté l'emploi en sera fait avec fidélité.

Messieurs du Conseil Législatif,
Messieurs de l'Assemblée,

Je regrette que l'établissement des Bureaux d'Enregistrement ait souffert des difficultés. Je me flatte néanmoins que vous ne perdrez pas de vue une matière aussi intéressante qu'elle est importante, en ce qu'elle affecte également la sûreté et la valeur des propriétés privées, et que vous en renouvellez la considération à une époque future.

Je n'ai pas manqué de transmettre vos Adresses respectives à Sa Majesté au sujet de l'Union des Legislatures des *Canadas*. Je me flatte que le peuple de cette Province attendra la décision de cette question importante avec cette entière confiance qui, d'après l'expérience de plus de soixante années de bonheur, doit être placée dans la Sagesse et la Justice du Parlement Impérial, et dans les vues et intentions paternelles de Son Souverain.

Il me reste à vous offrir mes remerciemens les plus sincères pour vos travaux assidus et laborieux. Les espérances que j'avois dernièrement conçues se sont amplement réalisées, et je ne doute pas qu'il est flatteur pour vous d'être assurés que j'estime le résultat de la Session comme vous étant honorable à vous-même et avantageux à votre Pays.

Après quoi l'Honorable Orateur du Conseil Législatif a dit ;

Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

C'est la volonté et le plaisir de Son Excellence le Gouverneur en Chef, que ce Parlement soit prorogé à Jeudi le premier Jour de Mai prochain ; et ce Parlement Provincial est en conséquence prorogé à Jeudi le premier Jour de Mai prochain.

Le Parlement
prorogé.

INDEX

TO THE

THIRTY-SECOND VOLUME

OF THE

JOURNALS.

1823.

ABSENCE, leave of, granted to Members, 14, 27, 72.

Accounts, Contingent, for 1821 and 1822, Statement of Arrears due for 1820, 1821 and 1822, and Estimate of the probable Amount necessary to meet the Expenses of 1823. Ordered to be laid before the House, 27. They are laid on the Table, and referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 48. Report referred to a Committee of the whole House, 50. House in Committee, 56. Report a Resolution which is agreed to, and leave given to the Committee to sit again, 60. House in Committee, 62, 70. Report Resolutions, 70. They are agreed to, 81.

— and Statements, Public. Received by Message from the Governor, 24. See Appendix F. They are referred to a Special Committee, 25. The Committee to report from time to time, 28. Other Statements and Accounts laid before the House, by Message from the Governor, 45. See Appendix H. They are referred to the same Committee, 46. One Member added to the Committee, 86. Report, 119. Motion that the reasons offered by two Members of the Committee for dissenting from the Report, be struck off from the said Report, *ibid.* Motion amended, and the Report re-committed to the same Committee, *ibid.* Committee Report, 122. Report to be printed, 124. Report is referred to a Committee of the whole House, 122. House in Committee, 132, 135. The Committee to sit again, 135. Report Resolutions, 141. They are agreed to, 142. House in Committee, 143. The Committee to sit again, *ibid.* Report Resolutions, and Addresses to the Governor, 145 a 149. They are agreed to, 149. House in Committee, 159, 163. The Estimate of Local Establishments for 1823, with the Governor's Message relating to them, are referred to the Committee, 165. House in Committee, 167, 172, 181, 182, 188. Report Resolutions, 189, 201. They are agreed to by the House, 195, 201.

Acts of the British Parliament. Copies of the 3d. Geo. IV. Chap. 44, 45 and 119, laid before the House by order of His Excellency the Governor in Chief, 41.

— See *Canada Trade Act. Duties.*

— *Of the Provincial Parliament.* See *Duties. Fines. Flour and Salted Provisions. Gaspé, District of. Highways, Roads and Bridges. Houses of Correction. Judicature of the Province. Justice. Justices of the Peace. Land Surveyors. Lumber Trade. Militia. Montreal. Ordinances. Quarantine Act. Small Causes. Watch and Night Lights.*

Address to the King. On the Subject of the projected Union of the Legislatures of Lower and Upper

Canada. Committee appointed to prepare it, 26. Report the Address, 29. The Address is read, *ibid.* Amendment proposed, 33. Mr. Speaker refuses receiving the Motion of Amendment, 36. His decision confirmed, *ibid.* The Address is agreed to and to be engrossed, 37. To be presented to His Excellency the Governor in Chief, for transmission to His Majesty's, Ministers, *ibid.* The House present it, 39. Mr. Speaker report His Excellency's Answer, *ibid.*

Addresses to His Excellency the Governor in Chief.

In answer to his Speech at the opening of the Session. Committee named to prepare it, 13. Report the Address, 18. The Address is read, *ibid.* It is agreed to, to be engrossed, to be presented by the whole House, and Members named to wait upon His Excellency to know when he will receive the House with the Address, 19. They report the time fixed by His Excellency, 22. The House present it, *ibid.* His Excellency's Answer, *ibid.*

— Praying he will be pleased to inform the House if any arrangements have been entered into, to secure the *Censitaires of La Salle* in the future enjoyment of their Lands, 22. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's Answer, 23.

— Of Thanks, for his Message of 21st January 1823, 25. Members to present it, *ibid.*

— Praying he will be pleased to transmit to His Majesty's Ministers, an Address to the King, on the subject of the projected Union of the Legislatures of Lower and Upper Canada, 37. To be presented by the whole House, 38. Members named to wait upon His Excellency to know when he will receive it, *ibid.* Members report, 39. The House present it, *ibid.* Mr. Speaker reports His Excellency's answer, *ibid.*

— Praying he will be pleased to order the proper Officers to lay before the House a Return of the Importation of Fish brought from the other Colonies into this Province for the last three years, 46. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 53.

— Praying he will be pleased to order to be laid before the House, Copies of such original Accounts regarding the Civil Expenditure of the Province as may from time to time be required by the Committee on the Public Statements and Accounts, laid before the House this Session, 47. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's Answer, 53.

— Praying he will be pleased to issue his Warrant in favor of the Clerk of this House for the Amount of Arrears due on Account of Contingencies for the last year, 60. Members to present it, 61. Report His Excellency's answer, 72.

— Praying he will be pleased to issue his Warrant in

- favour of the Clerk of this House for the Sum of £3510, to enable him to pay the contingent Expenses of the House to the 31st October 1823, 61. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's Answer, 72. His Excellency's Answer is referred to a Committee of the whole House, 73. House in Committee, 82, 88, 97.
- Praying he will be pleased to order the proper Officers to lay before the House, Statements of the Imports and Exports of this Province, both by Sea and Land, and by the Internal Navigation, from the year 1816 exclusively; and also a similar statement of the Imports and Exports annually, 65. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 72.
- Praying he will be pleased to direct the proper Officers to lay before the House, a Statement of the Duties raised in this Province, under the Act of the Imperial Parliament, 51st Geo. III. Cap. 97th—66. Members to present it *ibid.* Report His Excellency's answer, 72.
- Relating to the appointment of William Smith Sewell, Esquire, Sheriff for the District of Quebec. Committee named to prepare the Draft of one, 123. Report the Address 138. It is agreed to, and Members named to present it, 140. Report His Excellency's answer, 153.
- Praying he will be pleased to cause to be laid before the House, Copies of any Address or Addresses to His Majesty, of the Legislative Council and Assembly of Upper-Canada, upon the subject of its financial concerns with Lower-Canada, and papers or documents accompanying the same, which may have been transmitted to His Excellency by the Lieutenant Governor of Upper-Canada, during the last Session of the Legislature of this Province, 135. Members to present it, 136. Report His Excellency's answer, 152.
- Praying he will be pleased to adopt such measures as he may consider most expedient to procure the reimbursement of the monies levied in this Province under the Imperial Act 51st Geo. III. Cap. 97, which have been remitted to the Collector of His Majesty's Customs in England, contrary to Law, 148. Members to present it, 149. Report His Excellency's answer, 160.
- Praying he will be pleased to direct the proper Officers to lay before the House as early as practicable in the next Session, a Classification of the Warrants granted by the several Administrators of the Government of this Province, from the commencement of the Constitution to the 2d November 1818, with certain distinctions, 148. Members to present it 149. Report His Excellency's answer, 160.
- Praying he will be pleased to direct, that such Commissioners and other persons as may have received Public monies for services to be performed under Acts of the Legislature, do render with the least possible delay, detailed Accounts of the Expenditure of such monies, for the information of this House, 149. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 160.
- Praying he will be pleased to order to be laid before the House, Copies of the Royal Instructions relating to the granting of Lands to reduced Officers and Men, who served during the late War 185. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer 209.
- Praying he will be pleased to Communicate to the House, such Instructions as may have been transmitted by His Majesty's Government, relating to the Jesuits' Estates 217. Members to present it *ibid.* Report His Excellency's answer 222.
- Praying he will be pleased to extend the time limited for the Officers and Men of the Militia, who served during the late War, and who are entitled to Crown Lands, to bring forward their respective applications, 223. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer 226.
- Praying he will be pleased to advance out of the inappropriated Monies, the Sum of £5000 to defray the necessary and legal Costs incurred by the Grantees of the Crown, and the persons claiming as Tenants of La Salle, or of the adjoining Seigniories, in the several Actions instituted, with respect to the Lands aforesaid, 225. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer 226.
- Adjournments.* See *House of Assembly.*
- Advocates &c.* Bill to authorize Advocates, Counsels and Attornies, to act as Notaries Public in this Province, on relinquishing the practice of the Law in His Majesty's Courts of Civil Jurisdiction, presented and read the first time, 22. Order for second reading discharged, 29.
- Bill to repeal certain parts of the Ordinance of the 25. Geo. III. Cap. 4. Concerning Advocates, Attornies, Solicitors and Notaries, and for the more easy collection of His Majesty's Revenue, presented and read the first time, 130. Read the second time, and referred to a Committee of the whole House, 151. Report, *ibid.* Read the third time, and passed, 156.
- Agent for the Province.* House resolves itself into a Committee to consider the necessity of having one or more persons to act as Agent or Agents near His Majesty's Government in England, to attend to the interests of this Province, 153. Committee Report a Resolution, which is agreed to and ordered to be communicated to the Legislative Council, *ibid.* Message from the Legislative Council disagreeing to the measure proposed by the Assembly, 175. It is referred to a Special Committee, 176.
- Agricultural Societies.* Reports from them laid on the Table. Of Montreal 40. Of Quebec 59. For these Reports see Appendix G. Nos. 1 & 2. They are referred to a Special Committee, 59. Message from the Governor relating to the Agricultural Societies, 93. It is referred to the same Committee, 98. Committee Report, 112. Report referred to a Committee of the whole House, 114, House in Committee, 151. Report a Resolution, which is agreed to, 157.
- Agriculture.* Bill to appropriate a Sum of Money for the encouragement of it, presented and read the first time, 157. Read the second time, and to be engrossed, 167. Read the third time and passed, 173. Agreed to by the Legislative Council, 205. Royal Assent, 227.
- Agriculture and Commerce.* Grand Committee for, appointed, 13.
- Ale and Cider, Retailers of.* Tax imposed on them, 75.
- Allsopp, G. W.* Petition from him and others, praying an extension of time to build a Bridge over the River Jacques Cartier, 14. It is referred to a Special Committee, 15. Report, 45. Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, *ibid.* Report a Resolution, which is agreed to, and the Petition is recommitted to the same Special Committee, *ibid.* Report, 53. Bill to grant an extension of time to G. W. Allsopp and others, for carrying into effect an Act passed in the 59th year of the Reign of His late Majesty George the Third, Chapter 27, presented and read the first time, 54. Read the second time, and referred to a Special Committee, 66. Report, 110. Bill referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 123. Report, *ibid.* The Bill to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, 129. Agreed to by the Legislative Council, 205. Royal Assent, 227.
- Annuities and Pensions.* See Appendix H. No. 14.
- Arcand, Esquire, J. O.* House is informed that he is returned a Member for the County of Hampshire, and that he has taken the Oath, 9.
- Appropriations of Monies,* collected under Acts of

of the Provincial Parliament. See Appendix H. No. 13.

Attornies. See *Advocates &c.*

Auctions. Amount of Duties received on them. See Appendix H. No. 9.

BADELARD, Dame Louise Philippe, Widow of the late Honourable J. A. Panet, in his life time Speaker of the House of Assembly. Entries in former Journals relating to a Pension to be granted her, read on Motion, 118. Bill to grant her a Pension, presented and read the first time, *ibid.* Read the second time, and to be engrossed, 124. Read the third time and passed, 126. Agreed to by the Legislative Council, 152. Royal Assent, 226.

Baie des Chaleurs. See *Gaspe*, District of *Banks.* See *Canada Bank.* *Montreal Bank.*

— Bill to restrain the operation of them in certain cases therein mentioned, presented and read the first time 187.

Bar of Lower Canada. Bill to incorporate it, presented and read the first time, 55. Read the second time, 63. The further consideration of the Bill postponed until the 1st August next, *ibid.*

Bcdford, County of. Joseph Franchère, Esquire, is returned to serve as a Member for the County in the room of John Jones, Esquire, whose Election was declared null last Session, 9.

Beef. See *Salted Provisions.*

Billiard Tables. Duties received for the Licenses to keep them. See Appendix (H.) No. 5.

Bills. Private and Public. See the following heads : *Advocates, &c. Agriculture. Allsopp, G. W. Badelard, Dame L. P. Banks. Bar of Lower Canada. Canal, Chambly. Canal from Montreal to Lachine. Civil Government of the Province. Debtors. Ecuyer, Benjamin. Education. Education Society of Quebec. Emigrants. Enumeration, &c. Fairs. Fish and Oil. Gaspe, District of. Goods and Vessels. Highways. Roads and Bridges. Houses of Correction. House of Industry at Montreal. Houses of Public Entertainment. Insane Persons and Foundlings. Judicature of the Province. Justice. Justices of the Peace. Land Surveyors. La Salle. Legislature. Lieutenant-Governor of the Province. Lumber Trade. Militia. Monk, Chief-Justice. Montreal, City of. Montreal General Hospital. Morin, Junior, Jaques. Ogden, Mr. Justice, Ordinances. Pensions. Quarantine Act. Quebec, City of. Representation of the Province. Roads. Saint Francis, District of. Salt. Salted Provisions. Sheriff's Sales. Small Causes. Stepping Mills. Three-Rivers. Watch and Night Lights. Yamaska.*

— Brought from the Legislative Council. See *Highways and Bridges. Houses of Correction. Houses of Public Entertainment. Saint Francis, District of.*

— of Indemnity. See *Civil Government of the Province of Lower-Canada.*

Black Rod. See *Governor in Chief*, under the head *Messages.*

Bouchette, Esquire, Joseph. The Governor's Message of the 28th February 1821 relating to him, read on motion, 155. It is referred to a Committee of the whole House, *ibid.* Motion for reviving the order of the day, 221.

Boundary Lines. See *Land Surveyors.*

Bourdages, Esquire, Louis. Proposed as Speaker, 10. Leave of absence granted to him on account of ill health, 72.

Bouthillier, Jean Antoine. Resolves of a Committee of the whole House, nominating him Assistant French Translator, and as the Officer charged with the compiling and superintending the printing of the Journals, &c, and fixing his Salary, 71. They are concurred in by the House, 81.

Bowman, Ariel. See *Canadian Times, &c.*

Bridges. See *Allsopp, G. W. Highways, Roads and Bridges. Morin, Junior, Jacques.*

Burton, Sir F. N. See *Lieutenant Governor of the Province.*

CALASHES. Tax imposed on them, 75.

Call of the House. The House to be called, 15. Members not attending to be sent for in custody of the Serjeant at Arms, *ibid.* Circular Letters to be written to the absent Members, *ibid.* The House is called, 25. The reasons given by the absent Members to be considered, *ibid.* They are partly considered, 61. The further consideration postponed, 62. Order read and discharged, 90.

Canada, Bank. The Act to incorporate it, sanctioned by Proclamation, 7.

Canada, Lower. Revenue of, from 1st November 1821, to 1st November 1822. See Appendix (H.) No. 12.

— Civil Expenditure of, for the same period. See Appendix (H.) No. 14.

— See *Legislatures of Lower and Upper Canada.*

— *Upper.* Sundry documents, on the subject of its financial concerns with Lower Canada, laid before the House by Message from the Governor in Chief, 163. See Appendix (S.) They are referred to the Committee of the whole House on the State of the Province, 166.

— See *Legislatures of Lower and Upper Canada.*

Canada Trade Act. House resolve to take into consideration in a Committee of the whole House the Act commonly called The "Canada Trade Act," 106. House in Committee, 124, 135. Report a Resolution, 135. It is agreed to, 136. See *Addresses.* The Committee to sit again, 136. House resolve to take the said Act into their most serious consideration, at an early period in the ensuing Session, 223.

Canadian Times and Weekly Literary and Political Recorder of 31st January 1823. The fourth Paragraph under the head of "Canadian Times" read on Motion, 54. Resolve that the said Paper contains a false and scandalous Libel upon the House, and a breach of its Privileges, *ibid.* Ariel Bowman and Edward Vernon Sparhawk, Editors and publishers of the said Paper ordered to be taken into the Custody of the Serjeant at Arms or his Deputy, *ibid.* The Report of the Serjeant at Arms, 89.

Canal, Chambly. The Report of the Special Committee of 25th January 1822, relating to it, read on Motion, 22. The Report with the papers accompanying it, to be considered in a Committee of the whole House, 23. House in Committee, 43, 62, 127. Report Resolutions, 130. They are agreed to and a Bill to grant an Aid to His Majesty for making the Canal, presented and read the first time, 131. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 172. House in Committee, 199. Report Amendments, they are agreed to and the Bill as amended to be engrossed, 206. Read the third time and passed, 213. Agreed to by the Legislative Council, 225. Royal Assent, 228.

— From Montreal to Lachine. Report of the Commissioners laid on the Table, 16. For the said Report, see Appendix (D.) It is referred to a Special Committee, 17. Petition from the Inhabitants of Montreal relating to the Canal, 42. It is referred to the same Committee and Members added, 43. Message from the Governor recommending further provision being made for the Completion of the said Canal, 108. Committee report, 137. Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 144. Report Resolutions and they are agreed to, 150. Bill to appropriate a further sum of Money to open and maintain it, presented and read the first time, 151. Read the second time and to be engrossed, 162. Read the third time and passed, 164. Agreed to

- by the Legislative Council, 198. Royal Assent, 228.
- Carts.* Tax imposed on them, 75.
- Census and Statistical Returns.* See *Enumeration &c. Chambly Canal.* See *Canal, Chambly.*
- Cider.* See *Ale and Cider.*
- Circular Letters.* See *Call of the House.*
- Civil Government of the Province of Lower-Canada.*—
- Bill to reimburse and make good a certain sum of money, expended towards defraying the expenses of it, for the year 1818, presented and read the first time, 142. Read the second time and to be engrossed, 156. Read the third time and passed, 164. Agreed to by the Legislative Council, 198. Royal Assent, 228.
 - Bill to reimburse and indemnify His Majesty for certain sums of money expended to defray the expenses of it, for the year 1819, presented and read the first time, 142. Read the second time and to be engrossed, 157. Read the third time and passed, 180.
 - Bill to reimburse and indemnify His Majesty for certain sums of money expended to defray the expenses of it, for the year 1820, presented and read the first time, 142. Read the second time and to be engrossed, 157. Read the third time and passed, 180.
 - Bill to reimburse and indemnify His Majesty for certain sums of money expended to defray the expenses of it, for the year 1821, presented and read the first time, 142. Read the second time and to be engrossed, 157. Read the third time and passed, 180.
 - Bill to reimburse and indemnify His Majesty for certain sums of money expended to defray the expenses of it, for the year 1822, presented and read the first time, 142. Read the second time and to be engrossed, 157. Read the third time and passed, 187.
 - Bill to enable His Majesty to defray certain arrears of expenses appertaining to it, presented and read the first time, 149. Read the second time, 157. To be engrossed, 187. It is referred to a Special Committee, 196. Report amendments, they are agreed to, and the Bill as amended to be re-engrossed, 204. Read the third time and passed, 207. Agreed to by the Legislative Council, 221. Royal Assent, 228.
 - Bill to grant an Aid to His Majesty to defray certain expenses of it, for the year 1823, presented and read the first time, 195. Read the second time and amended, 205. To be engrossed as amended, 206. Read the third time and passed, 209. Agreed to by the Legislative Council, 221. Royal Assent, 228.
- Clerk of the House of Assembly.* Reads a Letter from Mr. Speaker, acquainting the House of his intention not to be present during the Session, 9. Acquaints the House of the Return of Members to serve for the Counties of Bedford, Hampshire, and Quebec, and of their having taken the Oath, *ibid.* His Reports of the Library, and of the Extra Clerks in his Office, laid before the House by Mr. Speaker, 15. For these Reports, See Appendix A. and B. Is ordered to lay certain Contingent Accounts before the House, 27. They are laid on the Table, *ibid.* Letter from him to Mr. Speaker relating to a Reading Clerk, 52. Ordered to lay before the House every year, a General Table of Imports and Exports, 65.
- Clerks, Extra, in the Clerks Office.* The Clerk's Report relating to them, laid before the House by Mr. Speaker, 15. See Appendix B. Letter from the Clerk of the House to Mr. Speaker, recommending one, to assist at the Clerk's Table as Reading Clerk, 52. It is referred to the Committee of the whole House, on the Report of the Special Committee on the Contingent Accounts, *ibid.* Committee report a Resolution, 70. It is agreed to by the House, 81.
- Clouet, Esquire, Michel.* The House is informed that he is returned a Member for the County of Quebec, and that he has taken the Oath, 9.
- Commerce,* Grand Committee on, appointed, 13.
- Commissioners.* See *Addresses. Canal from Montreal to La Chine. Gaspé, District of. Insane Persons and Foundlings. Internal Communications. Stepping Mills. Three-Rivers.*
- Committees, Grand,* appointed, 13.
- *Of the whole House.* Sit to consider various matters referred to them, *videlicet* :
- To take into consideration the Expediency of reducing the Quorum, 16, 51. Report, 52.
 - To take into consideration that part of the Governor's Speech, which relates to the project of uniting the Legislatures of the two Provinces of Lower and Upper-Canada, 25. Report, *ibid.*
 - To take into consideration the Expediency of continuing the Watch and Night Light Act, 40, 69. Report, 74.
 - On the Report of the Special Committee of 25th January 1822, relating to the projected Chambly Canal, and on the Petition and Papers accompanying the same, 42, 62, 127. Report, 130.
 - On the Petition of the Eastern Townships, &c. 44, 82, 96, 128. Report, 96.
 - On the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of G. W. Allsopp and others, 45. Report, *ibid.*
 - On the Report of the Special Committee to whom was referred the Contingent Accounts of the House, &c, 56, 62. Report, 60, 70.
 - On the Governor's Message relating to the Militia Laws, 56. Report, *ibid.*
 - On the Governor's Message relating to the Lieutenant Governor's Salary, 57, 63. Report, 66.
 - To consider the expediency of amending the Act of the 35th Geo. III. Cap. 8, which relates to suing for the recovery of Fines for selling Spirituous Liquors without Licence, 69. Report, *ibid.*
 - To consider the expediency of amending the Acts which regulate the Inspection of Flour and Salted Provisions 69. Report, *ibid.*
 - On the Governor's Answer to the Address of the House relating to the Contingent expenses of the present year, 82, 88.
 - To consider the expediency of amending the Ordinance of 25th Geo. III. Cap. 3, relating to Land Surveyors, and the admeasurement of Lands, 87. Report, *ibid.*
 - On the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Quebec Education Society, 95. Report 102.
 - On the first and second Reports of the Special Committee on that part of the Governor's Speech at the opening of the Session of 1820, which relates to the Crown Lands, 97. Report, 136.
 - On the Report of the Special Committee to whom was referred the Governor's Message relating to a Stepping Mill, 110. Report, 119.
 - On the Report of the Special Committee to whom was referred the Report of the Commissioners for the relief of Insane Persons, &c. 111. Report, 119.
 - On the Governor's Messages of 28th February 1821, and 19th January 1822, relating to Pensions in favor of the Honourable James Monk and the Honourable Isaac Ogden, 111. Report, 120.
 - To take into consideration the appointment of the present Sheriff for the District of Quebec, 111. Report, 122.
 - To take into consideration the State of the Province, 124. 143. 182. 183. Report, 183.
 - To take into consideration the Canada Trade Act 124. 135. Report, 135.
 - On the Report of the Special Committee to whom was referred the Governor's Message, and other references relating to the Gaol at Three-Rivers, 128 Report, 131.
 - On the Report of the Special Committee to whom

- were referred the Public Statements and Accounts and other references 137. 135. 143. 159. 163. 167. 172. 181. 182. 188. Report, 141. 145. 189. 201.
- On the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Wardens of the House of Industry at Montreal, 143. Report, 149.
- On the Report of the Special Committee to whom was referred the Governor's Message relating to Sick Emigrants, 143. Report, 149.
- On the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of Benjamin Ecuyer, 144. Report, 150.
- On the Report of the Special Committee to whom was referred the Report of the Commissioners of the Lachine Canal, 144. Report, 150.
- On the Report of the Special Committee to whom was referred the Reports of the Agricultural Societies, and the Governor's Message relating to the said Societies, 151. Report, 157.
- On that part of the Estimate of the Public expenses which relates to the payment of the Officers and Contingencies of the Legislature, 151. Report, 157.
- To consider the expediency of having one or more persons to reside as Agent or Agents in England, 153. Report, *ibid.*
- On the Report of the Special Committee to whom was referred the Governor's Message relating to certain Roads in this Province, 160, 173. Report, 174.
- On the Governor's Message relating to the Montreal General Hospital and the Hotel Dieu of Quebec, 174, 175. Report, 185.
- On the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Tenants of La Salle, 180. Report, 184.
- On the Report of the Special Committee to whom was recommitted, that part of the Report of the said Committee on the Governor's Message respecting Sick Emigrants, which relates to the execution of the Quarantine Act, 198. Report, 201.
- On the Amendments made by the Legislative Council to the Bill to render voluntary Sheriff's Sales more easy and less expensive, 199. Report, 200.
- On Bills. See the different heads under *Bills Private and Public.*
- Rise without Reporting, 173, 214.
- Rise for want of a Quorum, 164, 183, 199, 207.
- Interrupted by Messages from the Governor in Chief, 163, 181.
- Committees, Special, appointed, and who report.*
- To prepare an address in answer to the Governor's Speech, 13. Report, 18.
- On the Petition of G. W. Allsopp and others, 15. Report, 45. The Petition is recommitted to the same Committee, 45. Report, 53.
- On the Petition of Thomas M'Cord, 16. One Member added, 60. Report, 89.
- On the Gaspé Fishery Bill, 17. Report, 137.
- On the Report of the Commissioners of the Lachine Canal, 17. One Member added, 43. Report, 137.
- On that part of the Governor's speech of the 16th December 1820 which relates to the Settlement of the Crown Lands, 21. Members added, 122, 166. An instruction to the Committee, 129. Report, 120.
- On the Bill to continue the Act for the Administration of Justice in the Country Parishes, 23. Report, 59.
- On the Petition of Jacques Morrin, Junior, 24. Report, 68.
- On the Public Statements and accounts, 25. Members added 46, 86. Report, 119. Report recommitted, *ibid.* Report, 122.
- To prepare the draft of an address to His Majesty, and Petitions to both Houses of the Imperial Parliament on the subject of the projected Union of the Legislatures of Upper and Lower Canada, 26. Report, 29.
- On the Contingent Accounts, &c. of the House, 27. Report, 44.
- On the Yamaska Common Petition, 29. Report, 39.
- On the Education Bill, 29. Report, 41.
- On the La Salle Petition, 43. Report, 161.
- On the Yamaska Common Bill, 52. Report, 76.
- To enquire what Amendments are to be made to the Militia Laws, 67. Report, 77.
- On the Reports of the Agricultural Societies, 59. Report, 112.
- To examine the Reports and Accounts of the Commissioners for the relief of Insane Persons and support of Foundlings, 60. Report, 98.
- On the Bill to render voluntary Sheriff's Sales more easy and less expensive, 61. Report, 82.
- On the Bill to make more ample provision concerning Highways, Roads and Bridges, in this Province, 63. Report, 83.
- On the Governor's Message relating to the Gaol at Three-Rivers, 65. Report, 81.
- On G. W. Allsopp's Bridge Bill, 66. Report, 110.
- To enquire into the necessary Amendments to be made to the Acts which regulate the Inspection of Flour and Salted Provisions, 69. Report, 186.
- On the Bill for the Establishment of Fairs, 74. Report, 105.
- On the Quebec Education Society Petition, 77. Report, 82.
- On the Petition of Widow Cressé and others, 79. Report, 91.
- On the Bill to extend the powers of the Justices of the Peace, in certain cases specified in the Act of the 35th Geo. III. Chap. 8, Section 15, 81. An Instruction to the Committee, 98. Report, 166.
- On the Petition of the Wardens of the House of Industry at Montreal, 91. Report, 103.
- On the Petition of B. Ecuyer, 94. Report, 133.
- On the Governor's Message relating to the Gaol at Three-Rivers, 94. Report, 115.
- On the Governor's Message relating to the erection of a Stepping Mill, 94. An Instruction to the Committee, *ibid.* Report, 97.
- On the Governor's Message relating to Roads, 94. Report, 138.
- On the Governor's Message relating to Sick Emigrants and to the Board of Health, 94. Report, 104, 176.
- On the Bill concerning Land Surveyors, &c. 96. An Instruction to the Committee, 102. Report, 115.
- On a Resolve of the House that it is expedient to augment the number of Representatives to serve in the Assembly of this Province, 96. Report, 185.
- On Jacques Morin, Junior's Bridge Bill, 97. Report, 175.
- On the Lumber Trade Bill, 107. Report, 186.
- On the Petition of the Inhabitants of the Baie des Chaleurs, relating to Deeds under private Signature, 109. Report, 133.
- To enquire if it would not be expedient to grant Salaries to the Grand-Voyers and their Deputies, in lieu of the Fees at present exacted by them, 118. Report, 167.
- To prepare the Draft of an Address to His Excellency in conformity to Resolutions of the House, respecting the Appointment of the present Sheriff for the District of Quebec, 123. Report, 138.
- On the Saint Francis District Bill, 173. Report, 196, 211.
- On the Bill to authorize the Governor, &c. to restore Goods and Vessels seized, 181. Report, 217.
- On the engrossed Bill to enable His Majesty to defray certain Arrears of Expenses appertaining to the Civil Government of the Province, 196. Report, 201.

- On the Bill to augment the number of Representatives to serve hereafter in the Assembly of this Province, 197. Report, 200.
- To search the Journals of the Legislative Council as to what proceedings are therein, with relation to the Bill for appropriating certain Sums of Money toward the Support of the Montreal General Hospital and Hôtel Dieu of Quebec, 214. Report, 215.
- Special, appointed, and who do not report.
- Of Privilege, 13.
- Of Good Correspondence, 13.
- On the Petition of J. P. Thirlwall, 41. Members added, 42.
- To enquire into the reasons which have retarded the progress of Education in the Province, 46.
- On the Petition of the Inhabitants of Montreal relating to the Market in the Saint Lawrence Suburbs, 86.
- On the Petition of the Collector of the Port of Sherbrooke, 102.
- On the Petition of the Creditors of Philip Aubert de Gaspé, late Sheriff for the District of Quebec, 155.
- On the Message from the Legislative Council relating to an Agent, 176.
- On the Governor's Message relating to the Health Officer, 182.
- On the Bill relating to absent or absconding Debtors, 197.
- Commons, House of, Great Britain. See *Petitions*.
- Contingent Expenses* of the House of Assembly for the present year. Address to the Governor praying he will be pleased to issue his Warrant for the Amount, 61. His Excellency's Answer, 72. It is referred to a Committee of the whole House, 73. House in Committee, 82, 88, 97. Order read and postponed, 107, 112.
- Cornwallis*, County of. See *Gaspé, District of*. *Salt Corporations*. See *Montreal, City of*. *Québec, City of*. *Côteau du Lac*. Returns of Timber and other Articles which passed through it since 1817, laid before the House, 108.
- Courts of Justice*. Grand Committee for, appointed, 13.
- See *Saint Francis, District of*.
- Cressé, Widow*. Petition from her and others, praying an exemption from the *Droits de Quint* on the Sale of the Seigniorship of Nicolet, 78. It is referred to a Special Committee, 79. Report, 91.
- Crown Lands*. That part of the Governor's Speech at the opening of the Session of 1820, which relates to the Settlement of them, read on Motion, and referred to a Special Committee, 21. Members added, 122, 166. An Instruction to the Committee, 129. Report, 219. For the said Report see Appendix T. The 1st and 2d Reports of the Special Committee read on Motion, 67. They are referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 97. Report Resolutions and they are agreed to, 136. The 3d, 4th, 5th and 6th Reports of the Special Committee on the Crown Lands, with their Appendix, to be printed, 220.
- Extracts from the Royal Instructions relating to the Grants of them, laid before the House by Message from the Governor, 71. See Appendix I.
- One hundred Copies of the Letters from the Curates to the Special Committee on the Crown Lands ordered to be printed, 106.
- Cul-de-Sac, Quebec*. Dock dues received in it. See Appendix H. No. 6.
- Cullers and Measure's of Timber*. Petition from them against the passing of the Lumber Trade Bill, 203. It is ordered to lie on the Table, *ibid.*
- Custom Houses in this Province*. House resolves to take into consideration in the next Session the State of them, 219.
- Effects presented and read the first time, 182. Read the second time and referred to a Special Committee, 197.
- Insolvent. Bill for their relief, presented and read the first time, 141.
- De Gaspé, Esquire, P. A.* late Sheriff of Quebec. Petition from several of his Creditors, praying that the Rule of the House relating to the receiving of Private Petitions, be dispensed with, 154. The allegations contained in the Petition confirmed by a Member in his place, *ibid.* The prayer of the Petitioners is granted, *ibid.* Petition from divers of his Creditors praying the Aid of the Legislature, *ibid.* Governor's Assent, *ibid.* It is referred to a Special Committee, 155.
- District*. A new one created. See *Saint Francis, District of*.
- Dogs*. Tax imposed on them, 75.
- Dorchester, County of*. Report of the Commissioners for the Internal Communications of the County, and for that part of the County of Buckinghamshire, which is in the District of Quebec, laid on the Table, 15. See Appendix C. No. 1.
- Droits de Quint*. See *Cressé, Widow*.
- Duties*. Address to the Governor, praying he will be pleased to direct to be laid before the House a Statement of Duties raised in the Province under the Imperial Act 51st Geo. III. Cap. 97, 66. It is laid before the House, 112. For the said Statement, see Appendix N.
- received under Acts of the British Parliament.
- On Spirits, Molasses and Licenses, under the 14th Geo. III. See Appendix H. No. 2.
- received under Acts of the Provincial Parliament.
- On Wines, under 33d. Geo. III. See Appendix H. No. 3.
- On Goods and Licenses, under 35th. Geo. III. Cap. 8 and 9. See Appendix H. No. 4.
- On Billiard Tables, Tobacco and Snuff, under 41st Geo. III. Cap. 13 and 14. See Appendix H. No. 5.
- For improving the Navigation of the Saint Lawrence, under the 45th Geo. III. Cap. 12. See Appendix H. No. 6.
- For improving the Inland Navigation, under the 48th Geo. III. Cap. 19. See Appendix H. No. 7.
- On Merchandize, under 53d. Geo. III. Cap. 11. See Appendix H. No. 8.
- On Teas, &c. and Auctions, under 55th Geo. III. Cap. 3d. See Appendix H. No. 9.
- Under 59th Geo. III. Cap. 4. On Tobacco and other articles coming from the United States. See Appendix H. No. 10.
- Statement of, received under Sundry Acts, with their Appropriations. See Appendix H. No. 13.
- E**ASTERN Townships. The Report of the Special Committee of 18th January 1822, to whom were referred the Petition of divers Inhabitants of the Eastern Townships &c. read on Motion 27. To be considered in a Committee of the whole House, *ibid.* Instructions to the Committee, 27. 28. House in Committee, 44. Message from the Governor relating to the Establishment of Courts of Justice in them, 67. Petition from the Inhabitants praying redress of divers grievances they lie under, 79. The Message and Petition are referred to the above Committee, 80. House in Committee, 82. 96. Report a Resolution which is agreed to and leave given to the Committee to sit again, 96. House in Committee, 128. Report, 130.
- Bill to erect certain Townships into an Inferior District to be called the District of Saint Francis, and to establish Courts of Judicature therein, received from the Legislative Council, and read the first time, 152. Read the second time, 166. Read the third time, 214. Royal Assent, 228.
- Ecuyer, Benjamin*. Petition from him praying the payment of an account for Plans furnished by him of

DEBTORS. Absent or Absconding. Bill to facilitate the proceedings against their Estates and

the Water Courses and Drains in the City and Suburbs of Quebec, 93. It is referred to a Special Committee, 94. Report, 133. Report referred to a Committee of the whole House, 134. House in Committee, 144. Report a resolution, it is agreed to, and a Bill to authorize the payment of a certain Sum of Money to him, presented and read the first time, 150. Read the second time, and to be engrossed, 162. Read the third time, and passed, 164. Agreed to by the Legislative Council, 198. Royal Assent, 227.

Education. Bill for the encouragement and promotion of it in the Country Parishes of this Province, presented and read the first time, 23. Read the second time and referred to a Special Committee 29. Report, 41. Bill referred to a Committee of the whole House, 42. House in Committee, 48. Report Amendments, they are agreed to, and the Bill as amended to be engrossed, 50. Read the third time and passed, 60.

— Special Committee appointed to enquire into the reasons which have retarded the progress of it in this Province, 46.

— Society of Quebec. Petition from the Society praying an Aid, 76. It is referred to a Special Committee, 77. Report, 82. Report referred to a Committee of the whole House, 83. House in Committee, 95. Report a Resolution, it is agreed to, and a Bill to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned, for the purpose of Education in the District of Quebec, presented and read the first time, 102. Read the second time, and ordered to be engrossed, 107. Read the third time, and passed, 110. Agreed to by the Legislative Council, 152. Royal Assent, 227.

Emigrants, Indigent Sick. The Governor by Message lays before the House several Reports made to him during last Summer, respecting the arrival of Sick Emigrants, and recommends to the consideration of the House the establishment of an Health Office, 93. For the said Reports, see Appendix M. The Governor's Message is referred to a Special Committee, 94. Report, 104. Report referred to a Committee of the whole House, 105. House in Committee, 143. Report a Resolution, it is agreed to, and a Bill to appropriate a Sum of Money for their relief, presented and read the first time, 150. Read the second time, and to be engrossed, 162. Read the third time, and passed, 164. Agreed to by the Legislative Council, 198. Royal Assent, 227.

Enumeration and Return of the Population of the Province. Bill to authorize an Enumeration and Return of the Population of Lower-Canada, presented and read the first time, 28. Read a second time and referred to a Committee of the whole House, 40. House in Committee, 47. Report Amendments, they are agreed to, and the Bill as amended to be engrossed, 50. Read the third time and passed, 62.

Exports. See *Imports and Exports.*

FAIRS. Bill for the Establishment of them in this Province, presented and read the first time, 54. Petition from the Inhabitants of Montreal praying for the Establishment of a Fair, 54. Bill read the second time, and referred to a Special Committee, 74. The Petition is referred to the same Committee, *ibid.* Report, 105. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, 106. House in Committee, 111. Report Amendments, they are agreed to, and the Bill as amended to be engrossed, 121. Read the third time and passed, 127. Agreed to by the Legislative Council, with Amendments, 204. The Amendments are considered, agreed to, and the Bill ordered back to the Legislative Council, 205. Royal Assent, 227.

Fines. House resolves to consider in a Committee of the whole House, the expediency of amending

the Act which relates to suing for the recovery of Fines, for selling Spirituous Liquors without License, 59. House in Committee, 69. Report a Resolution, which is agreed to. See *Justices of the Peace.*

— and Forfeitures. Amount of them paid to the Receiver General. See Appendix H. No. 11.

Fish. Address to the Governor praying he will be pleased to order a Return of the Importations, from the other Colonies into this Province for the last three years, to be laid before the House, 46. It is laid before the House, 88. For the said Return see Appendix P. It is referred to the Special Committee on the Gaspé Fishery Bill, 89.

— Bill to encourage the Exportation of Fish from this Province, presented and read the first time, 138.

— and Oil. Bill to provide for the Inspection of Fish and Oil, intended for Exportation from the Ports of Quebec and Montreal, presented and read the first time, 137, 138. Read a second time and referred to a Committee of the whole House, 145. House in Committee, 164, 214. Report Amendments, they are agreed to, and the Bill as amended to be engrossed, 215. Read the third time and passed, 216. Agreed to by the Legislative Council with Amendments, 222. The Amendments are considered, *ibid.* They are agreed to, and the Bill ordered back to the Legislative Council, 223. Royal Assent, 228.

Fisheries. See *Gaspé, District of.*

Flour and Salted Provisions. House resolve to consider in a Committee, the expediency of amending the Acts which regulate the Inspection of Flour and Salted Provisions, 60. House in Committee, 69. Report a Resolution, which is agreed to, and a Special Committee appointed to examine the said Acts and enquire into the necessary amendments to be made to them, *ibid.* Report, 186. See *Salted Provisions.*

Forges of Saint Maurice. See *Revenue Casual and Territorial.*

Foundlings. See *Insane Persons and Foundlings.*

Franchère, Esquire, Joseph. The House is informed of his being returned a Member for the County of Bedford, and that he has taken the Oath, 9.

GOALS. See *Saint Francis, District of. Three Rivers.*

Gaspé, District of. Bill for the better regulation of its Fisheries, presented and read the first time, 12. Read the second time, and referred to a Special Committee, 17. An Instruction to the Committee, to consider if it would not be expedient to extend the enactments to the Counties of Cornwallis and Northumberland, *ibid.* The proceedings of the Committee to be printed, 42. Power given to the Committee to report several Bills upon the subject of the references to it, 106. To enquire into the causes which have occasioned the decline of the Fisheries in this Province, and into the mean of encouraging the exportation of Fish from the Province, 125. Report, 137. For the Report see Appendix P.

— Bill for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of Gaspé, and in the Counties of Cornwallis and Northumberland, presented, and read the first time, 137, 138. Read the second time, and referred to a Committee of the whole House, 144. House in Committee, 163, 214. Rise without reporting, 214. Four hundred Copies of the Bill ordered to be printed, *ibid.*

— Petition from the Inhabitants, praying to be exempted from paying duties on certain Fishing Materials, 77. It is referred to the Special Committee, on the Gaspé Fishery Bill, 78. Report, 137. Bill to allow a Drawback upon certain Articles necessary in carrying on the Fisheries, presented and read the first time, 138.

— Petition from divers Inhabitants of the Baie des Chaleurs in the District of Gaspé, praying Legislative measures for their relief to legalize certain Instruments and Deeds under private Signature, 108. It is referred to a Special Committee, 109. Report, 133. Bill to render Valid certain instruments and Contracts under private Signature in the Inferior District of Gaspé, presented and read the first time. *ibid.*

— Petition from divers Inhabitants of the Baie des Chaleurs, praying that a Post Road may be opened between it, and the Capital, 109. It is referred to the Special Committee on the Governor's Message relating to certain Roads, *ibid.*

— Report of the Commissioners under the Act of the 59th Geo. III. to secure the Inhabitants of the District in the possession and enjoyment of their Lands, laid before the House, 161. For the said Report see Appendix R.

General Hospital, Montreal. See *Montreal General Hospital.*

Good Correspondence between the two Houses. Committee appointed to maintain it, 13.

Goods and Vessels. Bill to authorize the Governor, Lieutenant-Governor or Person administering the Government, to restore Goods and Vessels seized, to the proprietors on certain terms, presented and read the first time, 155. Read the second time and referred to a Special Committee, 181. Report, 217. Bill referred to a Committee of the whole House, 218. House in Committee, *ibid.* Report Amendments, they are agreed to, and the Bill as amended to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, 218.

Governor in Chief. Answers from him. See *Addresses.*

Approves of Mr. Vallières de St. Réal as Speaker, 11.

Bills sanctioned by him, 226, 227, 228.

Consents to the House proceeding on Petitions, 40, 76, 77, 78, 91, 93, 100, 109, 110.

Messag's from His Excellency.
By Black Rod, 9, 11, 226.
By Mr. Secretary Cochran :

Recommending the continuation of the Militia Laws, 24.

With Public Statements and Accounts, 24, 45.

Informing the House of the arrival of the Lieutenant Governor to reside in the Province, 24.

With Copies of Acts of the Imperial Parliament, 41.

Recommending an Increase of Salary to the Lieutenant Governor, and an Allowance for House Rent, 41.

Relating to the Establishment of Courts of Justice in the Eastern Townships, 67.

Relating to a Registry Office, 68.

With Estimate of the probable expenses to be incurred for the year 1823, for the Civil Government and Local Establishments, 71.

With Extracts of Royal Instructions relating to Grants of Crown Lands, 71.

With a Return of the Importation of Fish into this Province during the three last years, 88.

Relating to the Gaol at Three-Rivers, 88.

Relating to certain Roads, 92.

Relating to a Stepping Mill, 92.

Relating to Agricultural Societies, 93.

Relating to Sick Emigrants, 93.

Recommending further provision being made for the completion of the La Chine Canal, 108.

Relating to Insane Persons and Foundlings, 112.

Relating to the Montreal General Hospital and the Hôtel Dieu of Quebec, 156.

With divers Papers relating to the financial relations of Upper Canada with this province, 163.

With statements of Imports and Exports, 181.

Relating to the Health Officer, 181.

With Extracts of dispatches from Earl Bathurst relating to the granting of Lands, 221.

Proclamations from him. For proroguing and assembling the Provincial Parliament, 5, 6.

Sanctioning the Act incorporating the Montreal Bank, 6. Canada Bank, 7.

Speeches from him. At the opening of the Session, 12. At the close of the Session, 229.

— *Lieutenant.* See *Lieutenant-Governor of the Province.*

Grand-Voyers. Special Committee appointed to enquire whether it would not be expedient that the Grand-Voyers and their Deputies should not exact Fees for fixing and tracing Roads and Bridges in the Concessions and new Settlements, on granting them an indemnification in lieu of the said Fees, 118. Report, 167. Bill to grant them an indemnification in lieu of Fees, presented and read the first time, 172.

Grievances. Grand Committee for, appointed, 13.

HAMILTON, WILLIAM. Collector of the Port of Sherbrooke. See *Sherbrooke, Village of.*

Hampshire, County of. Jean Olivier Arcand, Esquire, is returned a Member to serve for the County in the room of François Huot, Esquire, deceased, 9.

Hawkers and Pedlars. Duties received for Licenses granted to them. See Appendix (H.) No. 4.

Health Officer. Message from the Governor respecting arrears due to him, 181. It is referred to a Special Committee, 182.

Henshaw, Charles Joshua. Petition from him and others, read by a Member in his place, 109. Motion that it be received, *ibid.* Mr. Speaker declines receiving the Motion, giving his reason therefore, *ibid.*

Hertford, County of. See *Morin, Junr. Jaques.*

Highways, Roads & Bridges. Bill to make more ample provision concerning them in the Townships in this Province, presented and read the first time, 53. Read the second time and referred to a Special Committee, 63. Report, 83. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, 86. House in Committee, 95. Report Amendments, they are agreed to and the Bill as amended to be engrossed, 96. Read the third time, amended at the table and passed, 102.

— Bill to explain and extend the provisions of the Act for making, repairing and altering them in the Townships in this Province, in so far as respects the Townships, received from the Legislative Council 197. Read the first time, 198. Read the second and third time, passed and ordered back to the Legislative Council, 202. Royal assent, 227.

Horses, Mares, or Stallions: Kept for pleasure. Tax imposed on them, 75.

Hospital. See *Montreal General Hospital.*

Hotel-Dieu of Quebec. Message from the Governor recommending an Act to enable the Ladies of it to complete the Building commenced by them on Funds formerly appropriated for that purpose by the Legislature, 156. It is referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 174, 175. Report, 185. For further proceedings, see *Montreal General Hospital.*

House of Assembly. It meets, 9. Attends upon the Governor in the Legislative Council Chamber, 9, 11, 226. At the Castle of St. Louis, 22, 39.

— Adjourns to particular hours on future days, 11, 172, 176, 185.

— Adjourns to particular hours on the same day, 173, 187.

— Adjourns for want of a Quorum, 91, 187, 199, 207, 208, 221, 222, 225.

— Resolves into Committees. See *Committees of the whole House & the different Heads under Bills Private and Public.*

House of Commons of Great Britain. See *Petitions.*

Houses of Correction. Bill to continue for a limited time two certain Acts relating to them, presented and read the first time, 124. Read the

second time and referred to a Committee of the whole House, 127. House in Committee, *ibid.* Report an Amendment, which is agreed to, and the Bill as amended to be engrossed, 130. Read the third time and passed, 134. Agreed to by the Legislative Council, 165. Royal Assent, 227.

— Bill to extend certain Provisions contained in the Act of the 57th. Geo. III. intituled, "An Act to provide temporary Houses of Correction in the several District of this Province," received from the Legislative Council, 165. Read the first time, 166. Read the second time, 181. Read the third time, passed and ordered back to the Legislative Council, 188. Royal Assent, 227.

— See *Stepping Mills.*

House of Industry at Montreal. Petition from the Wardens thereof, praying an Aid, 91. It is referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 103. Report referred to a Committee of the whole House, 104. House in Committee, 143. Report a Resolution, which is agreed to and a Bill to appropriate a Sum of Money for the support of it presented and read the first time, 149. Read the second time and to be engrossed, 162. Read the third time and passed, 165. Agreed to by the Legislative Council, 198. Royal Assent, 227.

Houses of Public Entertainment. Bill further to regulate Persons who keep them, received by Message from the Legislative Council and read the first time, 175. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 204. House in Committee, 216. Report Amendments, they are agreed to and to be engrossed, 216. Read the third time, passed as amended, and ordered back to the Legislative Council, 218. The Legislative Council agree to the Amendments, 224. Royal Assent, 228.

IMPORTS AND EXPORTS. Address to the Governor, praying he will be pleased to order to be laid before the House, Statements of the Imports and Exports by Sea and Land, and by the Internal Navigation from the year 1816, exclusively, and also similar annual Statements, 65. The Statements to the year 1822, inclusively, are laid before the House, 181. The Clerk ordered to lay before the House every year a general Table, to be taken from the Returns which may be laid before the House by order of His Excellency, 65.

Insane Persons and Foundlings. Reports from the Commissioners laid before the House. For the District of Three-Rivers, 23. Quebec, 58. Montreal, 58. For the said Reports see Appendix, E. Nos. 1. 2. 3. They are referred to a Special Committee, 60. Report, 98. Report referred to a Committee of the whole House, 100. House in Committee 111. Report Resolutions, 119. They are agreed to and a Bill to appropriate divers Sums of Money for their relief, presented and read the first time, 120. Read the second time, 131. to be engrossed, 132. Read the third time, and passed, 138. Agreed to by the Legislative Council, 205. Royal Assent, 227.

— Message from the Governor relating to them, 112. *Instruction to Committees.* See *Crown Lands. Eastern Townships, Gaspé, District of. Judicature of the Province. Justices of the Peace. Land Surveyors. Representation of the Province. Stepping Mills. Watch and Night Lights.*

Internal Communications. Reports for the Commissioners *viz.*

For the County of Dorchester, and that part of Buckinghamshire in the District of Quebec, 15. See Appendix C. No. 1. For the County of Northumberland, 79. See Appendix C. No. 2.

Insolvent Debtors. See *Debtors Insolvent.*

VOL. 32.—Session 1823.

JESUITS' ESTATES. Address to the Governor praying he will be pleased to communicate to the House, such Instructions as may have been transmitted by His Majesty's Government, relative to the Jesuits' Estates in this Province, 217. His Excellency's Answer, 222. It is referred to the Committee of Privileges, 223.

— The Special Committee on the Crown Lands report for the information of the House certain Questions proposed to the Honourable H. W. Ryland, on the subject of the Jesuits' Estates, and to which he refuses giving any answer, 218. The subject matter is referred to the Committee of Privileges, 219.

Journals of the Legislative Council. Special Committee appointed to search them, in relation to what proceedings have been had on the Bill appropriating certain Sums of Money for the support of the Montreal General Hospital and Hôtel-Dieu of Quebec, 214. Report, 215.

— *of the Session.* Ordered to be printed under the direction of Mr. Speaker, 14. Additional Copies to be printed, 125. Entries in former Journals read on Motion 21. 22. 27. 39. 53. 65. 67. 105. 118. 129. 155.

Judicature of the Province Bill to amend the Judicature Act, presented and read the first time, 53. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 61. An Instruction to the Committee, *ibid.* House in Committee, 70. Report Amendments, they are agreed to, and the Bill as amended to be engrossed, 70. Read the third time and passed, 80. Agreed to by the Legislative Council, with Amendments, 140. The Amendments are considered, agreed to, and the Bill ordered back to the Legislative Council, *ibid.* Royal Assent, 226.

Justice, Administration of. Bill further to continue for a limited time the Act for the Administration of Justice in the Country Parishes, presented and read the first time, 17. Read the second time and referred to a Special Committee, 23. Report, 59. The Bill is referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, *ibid.* Report an Amendment, it is agreed to, and the Bill as amended to be engrossed, *ibid.* Read the third time, 62. Passed, 63. Agreed to by the Legislative Council, 74. Royal Assent, 226.

Justices of the Peace. Bill to extend their powers in certain cases specified in the Act of the 35th Geo. III. Chap. 8, Sect. 15, presented and read the first time, 69. Read the second time and referred to a Special Committee, 81. An Instruction to the Committee, 98. Report Amendments, they are agreed to, and the Bill as amended to be engrossed, 166. Read the third time and passed, 180. Agreed to by the Legislative Council, 205. Royal Assent, 227.

KING. His Majesty the. See *Addresses to His Majesty.*

King's Posts, } See Revenue Casual and Territorial.
— *Wharf. }*

LA CHINE CANAL. See *Canal from Montreal to La Chine.*

Laframboise, M. F. See *Widow Cressé.*

Land Surveyors. Bill concerning them and the admeasurement of Lands, and for amending an Ordinance therein mentioned, presented and read the first time, 88. Read the second time and referred to a Special Committee, 96. An Instruction to the Committee, 102. Report, 115. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, 118. The Act of the 57th Geo. III. Chap. 26, relating to the Lines and Boundaries of Lands, and to the establishing of

Meridian Stones, is referred to the Committee, with an Instruction to consider if it would not be expedient to provide means for putting the same into effect, *ibid.* House in Committee, 132. Report Amendments, they are agreed to, and the Bill as amended to be engrossed, 135. Read the third time and amended at the Table, 144. Passed, 155.

Lands. Lines and Boundaries of them. The Act of the 57th Geo. III. Cap. 26th relating to them, is referred to the Committee of the whole House on the Land Surveyor's Bill with an Instruction to consider if it would not be expedient to provide means for putting the same into effect, 118.

— Extracts of certain Dispatches from Earl Bathurst relating to the granting of them, laid before the House by Message from the Governor, 221. For the said Extracts See Appendix (U.)

— See *Crown Lands.*

— The admeasurement of. See *Land Surveyors Ordinances.*

La Salle, Seignior of. Petition from the Tenants of La Salle relating to the existing differences between them and the Grantees of the Crown, 20. Address to the Governor on the subject, 22. His Excellency's answer, 23. The Petition is referred to a Special Committee, 43. Report, 161. Report referred to a Committee of the whole House, 162. House in Committee, 180. Report a Resolution, 184. It is agreed to and a Bill to confirm the Tenants of the Seignior of La Salle in the possession and enjoyment of their Lands and for other purposes therein mentioned, presented and read the first time, 185. Read the second time and to be engrossed, 197. Read the third time and passed, 201. Agreed to by the Legislative Council with Amendments, 224.

— Bill for the relief of certain Censitaires or Grantees of La Salle and others therein mentioned, possessing Land within the limits of the Township of Sherrington, presented and read the first time, 224. Read the second time and to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, *ibid.* Agreed to by the Legislative Council, 225. Royal Assent, 228.

— Motion for an Address to the Governor praying he will be pleased to advance out of the unappropriated Monies the Sum of £5000 Currency to defray the necessary and legal costs incurred by the Grantees of the Crown and the persons claiming as Tenants of La Salle or of the adjoining Seigniories in the several Actions instituted, with respect to the Lands aforesaid, 224. Mr. Speaker refuses receiving the Motion as being against the Rule of the House respecting Votes for Money, 225. The House decide against him, and the Address is read and agreed to, *ibid.* House resolve that their Judgment upon Mr. Speaker's decision shall not in future serve as a Precedent, *ibid.*

Legislative Council.

Messages from their Honours :

Acquainting the House they have appointed a Committee to keep up a good Correspondence between the two Houses, 17.

With Plans, Grounds and Evidence on the subject of the La Salle Bill, and the Bill for the relief of P. Le Tourneux, a Student at Law, 64,

Agreeing to Bills sent up by the Assembly :

Without Amendments, 64, 74, 123, 152, 165, 198, 205, 217, 220, 221, 222, 225.

With Amendments 140, 188, 204, 216, 222, 224.

With Bills of their own, 152, 165, 175, 197, 220.

Agreeing to their Members being examined before Committees of the Assembly, 74, 103, 125, 197.

Agreeing to Amendments made by the Assembly to their Bills, 224.

Disagreeing to the measure proposed by the As-

sembly relating to the Appointment of an Agent, 175.

Requesting that the Plans, Grounds, and Evidences produced to the Assembly on the Subject of the La Salle Bill, be communicated to them, 208.

Requesting that the Plan, Grounds and Evidence produced to the Assembly on the subject of the Chambly Canal Bill be communicated to them, 220.

— Messages to their Honours :

Requesting that the Plans, Grounds and Evidences and other Papers on the subject of the La Salle Bill, and the Bill for the relief of P. L. Le Tourneux a Student at Law, sent up during the last Session at the request of their Honours, be returned to the Clerk of the Assembly, 55.

Requesting that Councillors may be examined before Committees of the Assembly, 65, 98, 121, 184.

With a Resolution of the Assembly respecting a Provincial Agent to reside in England, 153.

With the Plans, Grounds and Evidences on the subject of the La Salle Bill, 209.

With the Plans, Grounds and Evidences on the subject of the Chambly Canal Bill, 220.

Legislative Council and Assembly. A Special Committee appointed to keep up a good correspondence between them 13. The appointment to be communicated to the Legislative Council, 14. The Legislative Council acknowledge the Message and acquaints the House they have appointed a similar Committee, 17.

Legislative Council and Assembly of Upper-Canada. Report of a Joint Committee, Petition to His Majesty and Copy of an Address to the Lieutenant Governor of Upper-Canada, from the Legislative Council and Assembly of Upper-Canada, on the subject of its financial relations with Lower-Canada laid before the House by Message from the Governor in Chief, 163. For the said papers see appendix (S.) They are referred to the Committee of the whole House on the State of the Province, 166.

Legislature. That part of the Estimate of Local and Provincial Establishments which relates to the payment of the Officers and Contingencies of the Legislature, is referred to a Committee of the whole House, 121. House in Committee, 151. The Committee to sit again, 152. Report Resolutions, 157. They are concurred in by the House and a Bill to provide in a more ample manner for the Salaries of the Officers of the Legislature and the Contingent Expenses thereof for the year 1823, presented and read the first time, 159. Order for the second reading postponed, 167.

Legislatures of Lower and Upper-Canada. That part of the Governor's Speech which relates to the project of re-uniting them, to be considered in a Committee of the whole House, 20. House in Committee, 25. Report Resolutions, *ibid.* They are agreed to and a Committee appointed to prepare the draft of an Address to His Majesty, and Petitions to both houses of the Imperial Parliament in conformity to the Resolutions, 26. Report the Address and Petitions, 29. Motion for putting the question of concurrence thereon, 33. Amendment proposed, *ibid.* Mr. Speaker declines receiving it, 36. An appeal made and Mr. Speaker's decision conformed, *ibid.* The Address and Petitions are agreed to, 37. To be engrossed, *ibid.* The Address to be presented to His Majesty, and the Petitions to the Lords and Commons, *ibid.* Address to the Governor praying he will be pleased to transmit the Address to His Majesty's Ministers to be laid at the foot of the Throne, *ibid.* The joint Addresses to His Majesty and to His Excellency to be presented by the whole House, 38. The House present the Addresses to His Excellency, 39. Motion that Louis Joseph Papineau and John Neilson, Esquires, be re-

- quested to take measures for causing the Petitions to be presented to both Houses of the Imperial Parliament, 38. Amendment proposed and negatived, *ibid.* Main Motion agreed to, 39.
- Letters from the Curates of the Province, to the Special Committee upon the Crown Lands.* One hundred Copies to be printed for the use of the Members of the House, 106.
- Le Tourneur, P. L.* The papers produced by him last Session in support of his Petition to this House, to be returned to him by the Clerk of House, 64.
- Library of the Assembly.* The Clerk's Report of the State of it, laid before the House by Mr. Speaker, 15. See Appendix A.
- Licenses.* See *Duties. Fines.*
- Lieutenant Governor of the Province.* His arrival, to reside in the Province, communicated to the House by Message from the Governor, 24. Message from the Governor recommending an increase to his Salary and an allowance in lieu of House Rent, 41. To be considered in a Committee of the whole House, 43. House in Committee, 57, 63. Report Resolutions, 66. They are debated and carried in the affirmative, 73. Bill to make further provision for the Lieutenant Governor of the Province, during his residence therein, presented and read the first time, 74. Read the second time, and referred to a Committee of the whole House, 87. House in Committee, *ibid.* Report amendments, they are agreed to, and the Bill as Amended to be engrossed, *ibid.* Read the third time, and Amended at the Table, 89. Passed, 90. Agreed to by the Legislative Council, 123. Royal Assent, 228.
- Local and Provincial Establishments.* Estimate of the expenses for 1823, laid before the House by Message from the Governor, 71. The Estimate and Message are referred to the Committee of the whole House on the Public Statements and Accounts, 165. Report Resolutions, 189. They are agreed to, 195. See *Civil Government of the Province.*
- Lods et Ventés.* See *Revenue Casual and Territorial.*
- Lumber Trade.* Bill to continue and Amend the Act of the 59th Geo. III. repealing certain Acts therein mentioned, and regulating the Lumber Trade, presented and read the first time, 60. Read the second time and referred to a Special Committee, 107. Report, 186.
- Bill to repeal in part and amend and continue for a limited time, the Act of 59th Geo. III. intitled, "An Act to repeal certain Acts therein mentioned, and to regulate the Lumber Trade, presented and read the first time, 186. Read the second time, and referred to a Committee of the whole House, 202. House in Committee, *ibid.* Report Amendments, and they are agreed to, 206. Further amended, *ibid.* The Bill as amended to be engrossed, *ibid.* Motion for recommitting the Bill to a Special Committee negatived, 210. Read the third time, and amended, *ibid.* Passed 211. Agreed to by the Legislative Council, 220. Royal Assent, 228.
- M**ACE. It is laid on the Table upon Mr. Speaker elect taking the Chair, 11.
- M'Cord, Thomas.* Petition from him praying leave to erect a Market in the Saint Ann's Suburb of the City of Montreal, 15. It is referred to a Special Committee, 16. Member added, 60. Report, 89.
- Mares, kept for pleasure.* Tax imposed on them, 75.
- Market places.* See *M'Cord, Thomas. Montreal.*
- Members.* Returned for the Counties of Bedford, Hampshire, and Quebec, 9.
- Take the Oath and their Seat, 82.
- Their names taken upon division of the House, 36, 47, 73, 130, 136, 184, 195, 220, 225.
- Meridian Stones.* See *Land Surveyors.*
- Messages.* See *Addresses. Governor in Chief. Legislative Council.*
- Military Chest.* The Governor by Message informs the House of his having placed £30,000 in the Treasury for the Service of the Public, and calls upon the House to make good the amount to the Military Chest, 45.
- Militia.* The Governor by Message recommends the continuation of the Militia Laws, with such amendments as may be found necessary, 24. To be considered in a Committee of the whole House, 41. House in Committee, 56. Report a Resolution, *ibid.* It is agreed to 57. Special Committee appointed to enquire what amendments are to be made to the Militia Law, *ibid.* Report, 77. Bill to continue and amend three certain Acts therein mentioned for the regulation of the Militia, presented and read the first time, *ibid.* Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 90. House in Committee, 103. Report Amendments, which are agreed to by the House, 106. The Bill as amended to be engrossed, 107. Read the third time and passed, 110. Agreed to by the Legislative Council, 152. Royal Assent, 227.
- Monk, Chief Justice.* Bill to grant him a Pension, read the first time, 121. Read the second time, 127. Passed, 129. Royal Assent, 227. See also *Pensions.*
- Montreal Agricultural Society.* Report from it laid on the Table, 40. See Appendix G. No. 1.
- *Bank.* The Act to incorporate it, sanctioned by Proclamation, 6.
- *City of.* Bill to incorporate it, presented and read the first time, 28. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 51. Report Amendments, they are agreed to, and the Bill as amended to be engrossed, 56. Read the third time, 80. Passed and ordered to the Legislative Council, 81.
- *General Hospital.* Petition from divers Inhabitants Contributors to it, read by a Member in his place, 110. Motion that it be received, *ibid.* Mr. Speaker refuses receiving the Motion, giving his reason, *ibid.* Message from the Governor recommending an appropriation in aid of its support, 156. It is referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 174, 175. Report, 185. Bill to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned, towards the support of the Montreal General Hospital and to the Religious Ladies *Hospitalières* of the *Hotel-Dieu* of Quebec, to complete the new apartments and dependencies recently erected for the use of the Sick, presented and read the first time, 185. Read the second time and to be engrossed, 197. Read the third time and passed, 201. Special Committee appointed to search the Journals of the Legislative Council as to what proceedings have been had on the Bill, 214. Report, 215. An other Bill introduced under a new title and read the first time, 215. Read the second time and to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, *ibid.* Agreed to by the Legislative Council, 222. Royal Assent, 228.
- Petition from the Inhabitants of the City, relating to the Lachine Canal, 42. It is referred to the Special Committee on the Report of the Commissioners of the Lachine Canal, 43.
- Petition from the Inhabitants praying for the Establishment of Fairs, 54.
- Petition from the Inhabitants, praying alterations in the Act which establishes a Public Market Place in the Saint Laurent Suburb, 86. It is referred to a Special Committee, *ibid.*
- Morin, Junior, Jacques.* Petition from him praying An Act to establish the limits of his Privileges for erecting a Toll Bridge over the Rivière du Sud, 23. It is referred to a Special Committee, 24. Petition from the Inhabitants of Saint

Thomas against the prayer of Morin, 44. It is referred to the same Committee, 45. Another Petition from the Inhabitants of the Parish of Saint Thomas in favor of Morin's Petition, 58. It is also referred to the same Committee, 59. Committee Report, 68. Bill to extend the Dispositions of an Act passed in the 52d year Geo. III. Chap. 22, in favour of Jacques Morin, Junior, presented and read the first time, 68. Read the second time and referred to a Special Committee, 97. A Petition from him read, 125. The Member who read the Petition, states the reasons for not having proceeded on the Bill within the time prescribed by the Rules of the House, *ibid.* Petition is received, and the Petitioner exempted from the Rule of the House, which fixes the time for receiving Reports of Special Committees on Private Bills, 126. Committee report, 175. Bill referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, *ibid.* Report Amendments, *ibid.* They are agreed to, and the Bill as amended to be engrossed, 176. Read the third time and passed, 196. Agreed to by the Legislative Council, 221. Royal Assent, 228.

NEILSON, Esquire, John. Leave of absence granted to him until the end of the Session on urgent business, 14. See *Legislatures of Lower and Upper-Canada.*

Nicolet, Seignior of. See *Cressé Widow.*

Northumberland, County of. Report of the Commissioners for Internal Communications, laid on the Table, 79. See Appendix C. No. 2.

— See *Gaspé*, District of. *Salt.*

Notaries Public. See *Advocates.*

OATH. See *Members.*

Ogden, Esquire, C. R. Leave of absence granted to him until the end of the Session, on urgent business, 27.

Ogden, Mr. Justice. Bill to grant him a Pension, read the first time, 121. Read the second time, 127. Passed, 129. Royal Assent, 227. See also *Pensions.*

Oil. See *Fish and Oil.*

Orders of the House. See *Resolves and Orders of the House.*

Ordinance of the 25th Geo. III. Chap. 3, relating to Surveyors and the Admeasurement of Lands. House resolve to consider in a Committee of the whole House the expediency of amending it, 76. House in Committee, 87. Report a Resolution, *ibid.* See *Land Surveyors.*

— of the 25th Geo. III. Chap. 4, concerning Advocates, Attornies, &c. Entries in the Journals of last Session respecting the amending of it, read on Motion, 129. Bill to repeal certain parts of it, presented and read the first time, 130. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 151. Report, *ibid.* The Bill to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, 156.

— *and Acts.* Bill to appropriate a certain Sum of Money to defray the printing of divers Acts and Ordinances therein mentioned, presented and read the first time, 161. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 167. House in Committee, 173, 196. Report Amendments, they are agreed to, and the Bill as amended to be engrossed, 201. Read the third time and passed, 203. Agreed to by the Legislative Council with an Amendment, 216.

PANET, Dame Widow. See *Badelard. Dame Louise Philippe.*

Papineau, Esquire, L. J. Speaker of the House of Assembly. Letter from him to the Clerk, acquainting the House of his intention to be absent during the Session, 9.

— See *Legislatures of Lower and Upper-Canada. Parliament Provincial.* It meets, 9. Is prorogued, 229.

Pensions. The Governor's Message of 28th February 1821 and 19th January 1822, recommending Pensions in favour of the Honourable James Monk and the Honourable Isaac Ogden, read on Motion, 105. They are referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 111. Report Resolutions, 120. They are concurred in by the House, and a Bill to appropriate a certain Sum of Money to pay Pensions to the Honourable James Monk and the Honourable Isaac Ogden, presented and read the first time, 121. Read the second time and to be engrossed, 127. Read the third time, amended at the Table, and passed, 129. Agreed to by the Legislative Council, 152. Royal Assent, 227.

— See *Badelard, Dame Louise Philippe.*

Persons Insane. See *Insane Persons and Foundlings. Petitions to the Lands Spiritual and Temporal, and to the House of Commons of Great-Britain.* On the subject of the projected Union of the Legislatures of Lower and Upper Canada. Committee named to prepare them, 26. Report, 29. Louis Joseph Papineau and John Neilson, Esquires, requested to take measures for causing them to be presented to both Houses of the Imperial Parliament, 38.

— Motion that the Rules of the House relating to Petitions for private matters be extended, negatived, 52.

— For Private Bills. The time limited for their reception, to be announced in the Public Newspapers published in this Province, immediately after the issuing of the Proclamations convoking the Parliament for the Dispatch of Business, 125.

— See the following Heads. *Allsopp, G. W. Canal from Montreal to Lachine. Cressé, Widow. Cutlers and Measurers of Timber. Gaspé, P. A. Eastern Townships. Ecuyer Benjamin. Education Society of Quebec. Fairs. Gaspé. District of. Henshaw, C. J. House of Industry. La Salle. McCord, Thomas. Montreal. Morin, Junior, Jacques. Sherbrooke, Village of. Thirwall, J. P. Yamaska, Seignior of.*

Pork. See *Salted Provisions.*

Privileges, Committee of, appointed, 13. The subject matter of certain Questions proposed, by the Special Committee on the Crown Lands, to the Honourable H. W. Ryland, relating to the Jesuits' Estates, and to which he refused giving any answer is referred to the Committee, 219. The Governor's Answer to the Address of the House relating to the Jesuits' Estates is also referred to the Committee, 223.

— See *Canadian Times, &c.*

Proclamations. See *Governor in Chief.*

Provisions. See *Salted Provisions.*

Public Statements and Accounts. See *Accounts. Public. Statements.*

QUARANTINE Act. The Special Committee on the Governor's Message relating to Sick Emigrants, recommends an appropriation being made to enable the Executive Government to put it into execution, 105. The Report of the Committee is referred to a Committee of the whole House, 105. House in Committee, 143. The Report is recommitted to the same Special Committee, *ibid.* Committee Report, 176. Report referred to a Committee of the whole House, 180. House in Committee, 198. Report a resolution, which is agreed to, and a Bill to appropriate a Sum of Money to facilitate the execution of an Act therein mentioned, commonly called the Quarantine Act, and for other purposes, presented and read the first time, 202. Read the second time, 208. Amended and to be engrossed, 209. Read the third

- time, and passed, 213. Agreed to by the Legislative Council, 222. Royal Assent, 228.
- Quebec*, County of, Michel Clouet, Esquire, is returned to served as a Member for the County, in the room of Louis Gauvreau, Esquire, deceased, 9.
- City of, Bill to incorporate it, presented and read the first time, 28. Read the second time, and referred to a Committee of the whole House, 51. House in Committee, *ibid.* Report Amendments they are agreed to, and the Bill as Amended to be engrossed, 56. Read the third time, and passed, 68.
- Statement of the Imports and Exports at the Port of, from 1816, to 1822, laid before the House by Message from the Governor, 181.
- Questions*, Amended.
- For referring the Bill to incorporate the Bar of Lower Canada to a Special Committee, 63.
- For referring the Estimate of the Local Establishments for the year 1823, to the Committee of the whole House on the Public Statements and Accounts, 105.
- Negatived.
- That Mr. Bourdages be Speaker, 10.
- That Mr. Viger be Speaker, 10.
- That Mr. Taschereau be Speaker, 10.
- That Mr. Speaker do transmit the Petitions to the Lords and Commons on the subject of the projected Union of the Legislatures of Lower and Upper Canada, as he shall see fit, 38.
- That the small cause Bill be referred to a Special Committee, 47.
- That the Rule of the House relative to Private Petitions be extended, 52.
- For concurring in a Resolution of a Committee of the whole House to appropriate a Sum of Money to complete a Road from the River Chaudière to the Province Line, 174.
- For recommitting the Lumber Trade Bill to a Special Committee, 210.
- For postponing the passing of the Lumber Trade Bill, 211.
- For the second reading of the Bill to provide a temporary Gaol in the District of Saint Francis, 220.
- Proposed to Honourable H. W. Ryland, by the Special Committee on the Crown Lands and to which he refused giving any answers, 218.
- Quints*. See *Revenue Casual and Territorial*.
- Quorum*. Motion for reducing it to 15 Members, 14. Consideration thereof postponed, *ibid.* House resolve itself into a Committee on the said Motion, 16. The Committee to sit again, *ibid.* House in Committee, 51. Report a resolution, fixing the Quorum at 21 Members, *ibid.* It is agreed to by the House, 52.

READING Clerk. Letter from the Clerk of the House, relating to one, 52. It is referred to the Committee of the whole House on the Report of a Special Committee on the Contingent Accounts of the House, *ibid.* Report a Resolution, 70. It is agreed to by the House, 81.

Register Office. The Governor by Message recommends the enactment of a Law for the Public Registry of Instruments conveying, charging or affecting Real Property, 68. House resolve to consider the Message in a Committee of the whole, 165.

Reports. See *Addresses*. *Agricultural Societies*. *Canal from Montreal to Lachine*. *Clerk of the House of Assembly*. *Committees*. *Emigrants*, *Gaspé*, District of. *Insane Persons and Foundlings*. *Internal Communications*. *Serjeant at Arms*. *Speaker of the House of Assembly*.

Representation of the Province. An instruction to the Committee of the whole House, on the Report of the Special Committee of 18th January 1822, to whom were referred the Petition of the Eastern Townships and other references, to take into consideration the present state of the representation of this Province, 28. House in Com-

mittee, 96. Report a Resolution which is agreed to and referred to a Special Committee of Nine Members, *ibid.* Committee Report, 185. Bill to augment the number of Representatives to serve hereafter in the Assembly of this Province, presented and read the first time, *ibid.* Read the second time and referred to a Special Committee, 197. Report, 200. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, *ibid.* Report Amendment, they are agreed to and the Bill as amended to be engrossed, *ibid.* Read the third time, 203. Amended and passed, 204.

Resolves and Orders of the House. See the following Heads, viz: *Accounts*. *Addresses*, *Agent*. *Agricultural Societies*. *Allsopp, G. W.* *Bills*, under their different heads. *Bouthillier, J. A.* *Call of the House*. *Canada Trade Act*. *Canadian Times &c.* *Canal Chambly*. *Canal from Montreal to Lachine*. *Clerk of the House of Assembly*. *Clerks, Extra*. *Crown Lands*. *Custom Houses*. *Eastern Townships*. *Ecuyer, Benjamin*. *Education Society of Quebec*. *Emigrants*. *Fines*. *Flour, &c.* *Gaspé, District of*. *House of Industry*. *Imports and Exports*. *Insane Persons and Foundlings*. *Journals*. *La Salle*. *Legislature*, *Legislatures of Lower and Upper Canada*. *Letters*. *Le Tourneux, P. L.* *Lieutenant Governor of the Province*. *Local and Provincial Establishments*. *Militia*. *Montreal General Hospital*. *Morin, Junior, Jacques*. *Pensions*. *Petitions*. *Quarantine Act*. *Representation of the Province*. *Roads*. *Sheriff*. *Speaker of the House of Assembly*. *State of the Province*. *Stepping Mills*. *Taxes*. *Three Rivers*. *Watch and Night Lights*. *Writers, Extra*.

Retailers of Rum and other Spirituous Liquors. Tax imposed on them, 75.

Revenue, Casual and Territorial. See Appendix H. No. 1.

— of Lower Canada. See Appendix H. No. 12.

— — Statement of the expenses attending the Collection of it. See Appendix H. No. 16.

Rivière du Sud. See *Morin, Junior, Jacques*.

Roads. Message from the Governor relating to them generally, accompanied with a List of such as require immediate consideration, 92. For the said List See Appendix L. The Message and Papers are referred to a Special Committee, 94. Report, 138. For the Report See Appendix Q. Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 160, 173. Report four Resolutions, three of which are agreed to and a Bill to appropriate divers Sums of Money to open certain Roads therein mentioned, presented and read the first time, 174. Read the second time and to be engrossed, 188. Read the third time and passed, 200. Agreed to by the Legislative Council, 217. Royal Assent, 227.

Royal Instructions. See *Crown Lands*. *Jesuit's Estates*.

Ryland, The Honble. H. W. See *Jesuit's Estates*.

SAINTE FRANCIS, District of. Bill to erect certain Townships into an Inferior District to be called the Inferior District of Saint Francis and to establish Courts of Judicature therein, received from the Legislative Council and read the first time, 152. Read a second time and referred to a Committee of the whole House, 166. House in Committee 173. Committee rises without reporting, *ibid.* Bill is referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 196. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, 196. House in Committee, 207. Bill recommitting to same Special Committee, 207. Report, 211. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, *ibid.* Report Amendments, *ibid.*

- They are agreed to and to be engrossed, 213. Bill as amended read the third time, passed and ordered back to the Legislative Council, 214. The Legislative Council agree to the Amendments, 224. Royal assent, 228.
- Bill to provide a temporary Gaol for the Inferior District of Saint Francis, received from the Legislative Council and read the first time, 220. Motion for second reading, negatived, *ibid.*
- Saint John's.* Statement of the Imports and Exports at the Port of Saint John's from the 6th of January 1817 to 5th January 1823, laid before the House by Message from the Governor, 181.
- Saint Michel.* See *Yamaska, Seigniorship of.*
- Saint Thomas.* See *Morin, Junior, Jacques.*
- Salt.* Bill to allow a Drawback upon Salt used for the Fisheries in the Counties of Cornwallis, and Northumberland, presented and read the first time, 138. Read the second time, 157.
- Salted Provisions.* Bill to amend the Act regulating the inspection of Salted Provisions, presented and read the first time, 187. Read the Second time, amended, and ordered to be engrossed, 208. Read the third time and passed, 210. Agreed to by the Legislative Council with Amendments, 216. The Amendments are considered, agreed to, and the Bill ordered back to the Council, 217. Royal assent, 228.
- Serjeant at Arms.* The appointment of Augustus Welling, by Commission under the Great Seal of this Province to be Serjeant at Arms to the House of Assembly in the place of Antoine Parant, deceased, communicated to the House by Mr. Speaker, 82. His Report on an order to apprehend Ariel Bowman and Edward Vernon Sparhawk, 89.
- Sexwell, Esquire, William Smith.* Sheriff for the District of Quebec. The inconveniences and danger apprehended from his holding that office, represented to the Governor in Chief by an Address, 138. His Excellency's answer, 153. See also *Sheriff for the District of Quebec.*
- Sherbrooke, Village of.* The Governor's Message of 6th February 1822 relating to the erection of a Gaol in the Village of Sherbrooke, read on Motion, 39. It is referred to a Committee of the whole House on the Petitions, &c. from the Eastern Townships, *ibid.*
- Petition from the Collector of the Port of, praying an indemnification for losses sustained in the execution of his duty, 100. It is referred to a Special Committee, 102.
- Statement of the Imports at the Port of, for the year 1823 laid before the House by Message from the Governor, 181.
- Sherrington, Township of.* See *La Salle, Seigniorship of.*
- Sheriff, for the District of Quebec.* House resolve to take into consideration in a Committee of the whole House, the appointment of the present one, 106. House in Committee, 111. 122. Report Resolutions 122. They are debated and carried in the affirmative, 123. Special Committee appointed to prepare the draft of an Address to His Excellency the Governor in Chief in conformity to the Resolutions, *ibid.* The Committee Report the Address, 138. It is agreed to, and Members named to present it, 140. Members report His Excellency's answer, 153.
- Sheriffs' Sales.* Bill to render voluntary Sheriffs' Sales more easy and less expensive, presented and read the first time, 48. Read the second time and referred to a Special Committee, 61. Report, 82. Bill is referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 95. Report Amendments, they are agreed to, and the Bill as Amended to be engrossed, *ibid.* Read the Third time and passed, 102. Agreed to by the Legislative Council with Amendments, 188. The Amendments are referred to a Committee of the whole House, 199. House in Committee, *ibid.* Report 200. The Amendments are agreed to and the Bill ordered back to the Legislative Council, *ibid.* R. A. 227.
- Small Causes.* Bill to continue for a limited time, two Acts therein mentioned relating to the summary trial of certain small causes in the Country Parishes, presented and read the first time, 17. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 47. House in Committee, *ibid.* Report Amendments, they are agreed to, and the Bill as Amended to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, 51. Agreed to by the Legislative Council, 64. Royal Assent, 226.
- Bill to extend the provisions of two Acts therein mentioned for the Summary trial of them, to the Magdalen Islands &c. presented and read the first time, 132. Read the second time, Amended at the Table, and ordered to be engrossed, 141. Read the third time and passed, 144. Agreed to by the Legislative Council, 198. Royal Assent, 227.
- Snuff.* See *Tobacco and Snuff.*
- Sparhawk, Edward Vernon.* See *Canadian Times, &c.*
- Speaker of the House of Assembly.* Acquaints the House by Letter of his intention not to be present during the Session, 9. Leave given to the Assembly by the Governor to choose a new Speaker, 10. Remi Vallières de St. Réal Esquire, is elected to fill the Office, *ibid.* Presented to the Governor and approved, 11. Report his being approved, *ibid.* Reports the Governor's Speech to both Houses, 12. The Journals of the House to be printed under his direction, 14. Report the Clerk's State of the Library and of the Extra Assistants in his Office, 15. Is to write Circular Letters to absent Members on a call of the House, *ibid.* Reports the Governor's Answers to Addresses of the House, 22, 39. Refuses Motions, giving his reasons, 36, 109, 110, 225. Reads a Letter from the Clerk of the House relating to a Reading Clerk, 52. Reports having issued his Warrant for apprehending Ariel Bowman and Edward Vernon Sparhawk, 68. Reports the Appointment of Augustus Welling as Serjeant at Arms to the House, and that he has taken the Oath of Office, 82. Lays before the House the Report of the Sergeant at Arms on an order to apprehend Messieurs Bowman and Sparhawk, 89. Communicates to the House the Speech he proposes making to the Governor on presenting the Money Bills, 223. It is to be inserted in the Journals, *ibid.*
- Speeches.* See *Governor in Chief. Speaker of the House of Assembly.*
- Spirituuous Liquors.* Retailors of. Tax imposed on them, 75.
- See *Fines. Houses of Public Entertainment.*
- State of the Province.* House resolve to take it into consideration in a Committee of the whole House, 106. House in Committee, 124, 143. The Papers laid before the House by Order of His Excellency the Governor in Chief relating to the financial relations of Upper Canada with this Province, are referred to the Committee, 166. House in Committee, 182, 183. Report Resolutions, 183. They are agreed to by the House, 184. House resolve to continue the enquiry into the State of the Province at an early period of the ensuing Session, 223.
- Statement of Monies* received under Acts of the British Parliament, of the Provincial Legislature, as well as for Casual and Territorial Revenue from the commencement of the Constitution to the Year 1820 inclusive, and a Statement of the divers Sums paid and advanced from time to time out of the same. See Appendix F.
- of the Public Provincial Funds to 1st November 1820, with other Accounts relating thereto. See Appendix (F.)
- Showing the Receipts and Expenditure of Public Monies in the Year 1822. See Appendix (H.)
- of the probable general Expenses of the Govern-

ment of the Province for the Year ending 31st October 1823. See Appendix H.

Stepping Mills. Message from the Governor recommending the Erection of one in the Gaol of Quebec, accompanied with a Letter from one of the Commissioners of the House of Correction, 92. It is referred to a Special Committee, 94. An Instruction to the Committee to consider the expediency of making the like improvement in the District of Montreal, *ibid.* Report, 97. Report referred to a Committee of the whole House, 98. House in Committee, 110. Report Resolutions, they are agreed to, and a Bill to appropriate a certain Sum of Money for the erection of them in the Districts of Quebec and Montreal, presented and read the first time, 119. Read the second time, and to be engrossed, 130. Read the third time, and passed, 134. Agreed to by the Legislative Council, 165. Royal Assent, 227.

Surveyors. See *Land Surveyors.*

TASCHEREAU, Esquire, J. T. Proposed as Speaker, 10.

Taxes. Resolutions of a Committee of the whole imposing them, on Dogs, Horses, Vehicles of pleasure, and Retailers of Rum, Ale, Cider &c. 75.

Thirlwall, J. P. Petition from him praying a Draw-back on Rum, 40. It is referred to a Special Committee, 41. One Member added 42.

Three-Rivers. The Governor's Message of 6th February, 1822, relating to the Gaol of Three-Rivers, read on Motion, 65. It is referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 81. Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* Order read and discharged, 95.

— Message from the Governor with the Accounts of the Commissioners for erecting a new Gaol at Three-Rivers, 88. For the said Accounts see Appendix K. It is referred to a Special Committee, 94. The Report of the Special Committee on the Governor's Message of 6th February 1822, is referred to the same Committee, 95. Report, 115. Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 128. Report Resolutions, they are agreed to, and a Bill to appropriate certain Sums of Money, to defray the expenses incurred for the Gaol at Three-Rivers, presented and read the first time, 131. Read the second time, and referred to a Committee of the whole House, 134. Report an Amendment, *ibid.* It is agreed to, and the Bill as amended to be engrossed, 135. Read the third time and passed, 138. Agreed to by the Legislative Council, 165. Royal Assent, 227.

Tobacco and Snuff. Duties collected on them. See Appendix H. No. 5 and 10.

Townships. See *Eastern Townships.* Saint Francis, District of.

Trade. See *Lumber Trade.*

Trinity House, Quebec. Annual Expenses and Receipts of it. See Appendix H. No. 6.

UNION, projected, of the Legislatures of Upper and Lower-Canada. See *Legislatures of Lower and Upper-Canada.*

Upper-Canada. See *Canada, Upper.*

VALLIERES de St. Réal, Esquire, J. R. Is elected Speaker, 10. He thanks the House and takes the Chair, 11. See *Speaker of the House of Assembly.*

Vehicles of Pleasure. Tax imposed on them, 75.

Vessels. See *Goods and Vessels.*

Viger, Esquire, Denis B. Is proposed as Speaker, 10.

Voluntary Sheriffs' Sales. See *Sheriffs' Sales.*

WAGGONS. Tax imposed on them, 75.

Warrants. Issued in payment of the Civil Expenditure of Lower-Canada. See Appendix H. No. 14.

— Issued in payment of the Salaries of the Officers and Contingent Expenses of the Legislative Council and Assembly, See Appendix H. No. 15.

— Address to the Governor praying he will be pleased to direct the proper Officers to lay before the House in the next Session, a Classification of the Warrants granted from the Commencement of the Constitution to 2nd November 1816, with certain distinctions, 148.

Watch and Night Lights in the Cities of Quebec and Montreal. House resolves to consider in a Committee of the whole House, the expediency of continuing the Act of the 58th Geo. III. Cap. 2, which establishes them, 16. An Instruction to the Committee, to consider if it is expedient to provide an augmentation to the Funds established by the said Act, *ibid.* The Report of the Special Committee of 2nd February 1822, and other papers relating to the said Fund, are referred to the same Committee, *ibid.* House in Committee, 40, 69. Report Resolutions, 74. They are agreed to, and a Bill to continue for a limited time the Watch and Night Light Act and to augment the Funds thereof, presented and read the first time, 75. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 103. An Instruction to the Committee to divide the Bill into two Bills, 107. House in Committee, *ibid.* Report, 107. The Committee to sit again, 108. House in Committee, 136. Report Amendments, 142. They are agreed to, and the Bill as amended to be engrossed, 143. Read the third time and passed, 156. Agreed to by the Legislative Council, 217. Royal Assent 227.

— Bill to continue for a limited time the Act which provides more effectually for the securities of the Cities of Quebec and Montreal, by establishing Watch and Night Lights in the said Cities and for other purposes, presented and read the first time, 108. Read the second time and to be engrossed, 111. Read the third time and passed, 118. Agreed to by the Legislative Council, 152. Royal Assent, 226.

Water Courses and Drains in the Cities and Suburbs of Quebec. See *Ecuyer, Benjamin.*

Welling, Augustus. See *Serjeant at Arms.*

Writers, Extra. Such as are actually in the Service of the House are permitted to assist the Clerk Assistant in the Sittings of the House and of Committees of the whole House, during the present Session, 71.

X.

Y.

YAMASKA, Seigniory of. Petition from the Inhabitants relating to their Common, 28. It is referred to a Special Committee, 29. Report, 39. Bill to enable the Inhabitants of the Seigniory of Saint Michel d'Yamaska to provide for the better Regulation of the Common in the said Seigniory, presented and read the first time, *ibid.* Read the second time and referred to a Special Committee, 52. Report, 76. Bill referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 94. Report Amendments, they are agreed to, and the Bill as amended to be engrossed, 95. Read the third time and passed, 106. Agreed to by the Legislative Council, 165. Royal Assent, 227.

Z.

INDEX

DU

TRENTE-DEUXIEME VOLUME

DES

JOURNAUX.

1823.

ABSENCE, congé d'. accordé aux Membres, 14, 27, 72.

Actes du Parlement Britannique. Copies de la 3e. Geo. IV. Chap. 44, 45 et 119, mises devant la Chambre par Ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, 41.

— Voyez, *Acte du Commerce du Canada. Droits. du Parlement Provincial. Voyez Droits. Amendes. Farine et Provisions salées. Gaspé, District de Grands Chemins, Chemins et Ponts. Maisons de Correction. Judicature de la Province. Justice. Juges à Paix. Arpenteurs. Commerce des Bois. Milice. Montréal. Ordonnances. Quarantaine Acte de. Petites Causes. Guét et Flambeaux.*

Adresse au Roi. Sur le sujet de l'Union projetée des Legislatures du Haut et du Bas-Canada. Comité nommé pour la préparer, 26. Rapporte l'Adresse, 29. L'Adresse est lue, *ibid.* Amendement proposé, 33. Mr. l'Orateur refuse de recevoir la Motion en amendement, 36. Sa décision est confirmée, *ibid.* L'Adresse est accordée et doit être grossoyée, 37. Doit être présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour être transmise aux Ministres de Sa Majesté, *ibid.* La Chambre la présente, 39. Mr. l'Orateur fait rapport de la Réponse de Son Excellence, *ibid.*

Adresses à Son Excellence le Gouverneur en Chef. En réponse à Sa Harangue à l'ouverture de la Session. Comité nommé pour la préparer, 13. Rapporte l'Adresse, 18. L'Adresse lue, *ibid.* Elle est accordée, doit être grossoyée, doit être présentée à Son Excellence par toute la Chambre, et des Membres nommés pour aller trouver Son Excellence pour savoir quand il voudra recevoir la Chambre avec l'Adresse, 19. Ils font rapport du tems fixé par Son Excellence, 22. La Chambre la présente, *ibid.* La Réponse de Son Excellence, *ibid.*

— demandant qu'il lui plaise informer la Chambre, si aucuns arrangements ont été faits, pour assurer les Censitaires de La Salle dans la jouissance future de leurs Terres, 22. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la Réponse de Son Excellence, 23.

— de Remercimens, pour Son Message du 21e. Janvier, 1823, 25. Membres pour la présenter, *ibid.*

— demandant qu'il lui plaise transmettre aux Ministres de Sa Majesté, une Adresse au Roi, au sujet de l'Union projetée des Legislatures du Haut et du Bas-Canada, 37. Pour être présentée par toute la Chambre, 38. Membres nommés pour aller trouver Son Excellence pour savoir quand il la recevra, *ibid.* Les Membres

font Rapport, 39. La Chambre la présente, *ibid.* Mr. l'Orateur fait rapport de la Réponse de Son Excellence, *ibid.*

— demandant qu'il lui plaise ordonner aux Officiers convenables de mettre devant la Chambre un Retour de l'Importation du Poisson, apporté des autres Colonies en cette Province pour les trois dernières années, 46. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la Réponse de Son Excellence le Gouverneur, 53.

— demandant qu'il lui plaise ordonner d'être mis devant la Chambre, des Copies de tels Comptes originaux relativement à la Dépense Civile de la Province, qui pourront de tems en tems être requis par le Comité, auquel ont été référés les Etats et Comptes Publics, mis devant la Chambre cette Session, 47. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la Réponse de Son Excellence, 53.

— demandant qu'il lui plaise émaner son Warrant en faveur du Greffier de cette Chambre, pour le montant des Arrérages dus sur les Comptes Contingents pour l'année dernière, 60. Membres pour la présenter, 61. Rapportent la Réponse de Son Excellence, 72.

— demandant qu'il lui plaise émaner son Warrant en faveur du Greffier de cette Chambre, pour la Somme de £3540, pour le mettre en état de payer les Dépenses Contingentes de la Chambre jusqu'au 31e. Octobre 1823, 61. Membres pour la présenter, *ibid.* Font rapport de la Réponse de Son Excellence, 72. La Réponse de Son Excellence est référée à un Comité de toute la Chambre, 73. Chambre en Comité, 82, 88, 97.

— demandant qu'il lui plaise ordonner aux Officiers convenables de mettre devant la Chambre, des Etats des Importations et Exportations de cette Province, tant par terre que par mer et par la navigation intérieure, depuis l'année 1816, exclusivement; et aussi un Etat semblable des Importations et Exportations annuellement, 65. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la Réponse de Son Excellence, 72.

— demandant qu'il lui plaise ordonner aux Officiers convenables de mettre devant la Chambre, un Etat des Droits prélevés en cette Province, sous l'Acte du Parlement Impérial 51e. Geo. III. Chap. 97, 66. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la Réponse de Son Excellence, 72.

— Relativement à l'Appointement de William Smith Sewell, Ecuyer, Shérif pour le District de Québec. Comité nommé pour en préparer une, 123. Rapporte l'Adresse, 138. Elle est accordée, et des Membres sont nommés pour la présenter, 140. Rapportent la Réponse de Son Excellence, 153.

- demandant qu'il lui plaise faire mettre devant la Chambre des Copies d'aucune Adresse ou Adresses à Sa Majesté, du Conseil Législatif et de l'Assemblée du Haut-Canada, au sujet de ses Affaires de Finances avec le Bas-Canada, et les Papiers ou Documents qui les accompagnent, qui peuvent avoir été transmis à Son Excellence par le Lieutenant Gouverneur du Haut-Canada, durant la dernière Session de la Législature de cette Province, 135. Membres pour la présenter, 136. Rapportent la Réponse de Son Excellence, 152.
- Demandant qu'il lui plaise adopter telles mesures qu'il pourra trouver plus convenables pour procurer le remboursement des argents prélevés en cette Province sous l'Acte Impérial, 51 Geo III. ch: 97, qui ont été remis aux Collecteurs des Douanes de Sa Majesté en Angleterre, en contravention à la Loi, 148. Membres pour la présenter, 149. Rapportent la réponse de Son Excellence, 160.
- Le prie de vouloir bien ordonner aux Officiers à qui il appartiendra de mettre devant la Chambre, aussitôt que praticable, dans la prochaine Session, une classification des Warrants accordés par les différents administrateurs du Gouvernement de cette Province, depuis le commencement de la Constitution jusqu'au 2e. Novembre 1818, avec certaines distinctions, 148. Membres nommés pour la présenter, 149. Rapport de la réponse de Son Excellence, 160.
- Demandant qu'il lui plaise ordonner, que tels Commissaires ou autres personnes qui peuvent avoir reçu des Argents Publics pour des Services à être rendus sous les Actes de la Législature, rendent sous le plus court délai possible, des comptes détaillés de l'emploi de tels Argents, pour l'information de cette Chambre, 149. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la réponse de son Excellence, 160.
- Demandant qu'il lui plaise ordonner qu'il soit mis devant la Chambre, des Copies des instructions Royales relativement à la concession des Terres aux Officiers et Soldats licenciés, qui ont servi durant la dernière guerre, 188. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la Réponse de Son Excellence, 209.
- Demandant qu'il lui plaise de communiquer à la Chambre, telles instructions qui peuvent avoir été transmises par le Gouvernement de Sa Majesté, relativement aux biens des Jesuites, 217. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la réponse de Son Excellence, 222.
- Demandant qu'il lui plaise étendre le tems limité aux Officiers et Soldats de la Milice, qui ont servi durant la dernière guerre, et qui ont droit à des Terres de la Couronne, pour faire leurs applications respectives, 223. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la réponse de Son Excellence, 226.
- Demandant qu'il lui plaise avancer à même les Argents non-appropriés, la Somme de £5000 pour défrayer les dépenses nécessaires et légales encourues par les concessionnaires de la Couronne, et les personnes qui ont réclamé comme Tenanciers de La Salle, ou des Seigneuries contigues, dans les différentes Actions instituées, par rapport aux Terres susdites, 225. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la réponse de Son Excellence, 226.
- Agent pour la Province.* La Chambre se résoud dans un Comité de toute la Chambre pour considérer la nécessité d'avoir une ou plusieurs personnes pour agir comme Agent ou Agents près du Gouvernement de Sa Majesté en Angleterre, pour soigner les Intérêts de cette Province, 153. Le Comité fait rapport d'une résolution, qui est accordée et ordonnée d'être communiquée au Conseil Législatif, *ibid.* Message du Conseil Législatif désapprouvant la mesure proposée par l'Assemblée, 175. Il est référé à un Comité Spécial, 176.
- Agriculture, Sociétés d'.* Ses Rapports mis sur la Table. De Montréal, 40. De Québec, 59. Pour ces Rapports Voyez Appendice G. Nos 1 et 2. Ils sont référés à un Comité Spécial, 59. Message du Gouverneur relativement aux Sociétés d'Agriculture, 93. Il est référé au même Comité, 98. Le Comité fait rapport, 112. Le rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 114. Chambre en Comité, 151. Rapporte une résolution qui est accordée, 157.
- Bill pour approprier une Somme d'Argent pour son encouragement, présenté et lu pour la première fois, 157. Lu une seconde fois et ordonné d'être grossoyé, 167. Lu une troisième fois et passé, 173. Accordé par le Conseil Législatif, 205. Sanction Royale, 227.
- Agriculture et Commerce.* Grand Comité nommé, 13.
- Ajournements.* Voyez *Chambre d'Assemblée.*
- Allsopp, G. W.* Petition de lui et autres, demandant une extension de tems pour bâtir un Pont sur la Rivière Jacques Cartier, 14. Elle est référée à un Comité Spécial, 15. Rapport, 45. Le Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* La Chambre en Comité, *ibid.* Rapporte une résolution qui est accordée, et la Petition est référée de nouveau au même Comité Spécial, *ibid.* Rapport, 53. Bill pour accorder une extension de tems à G. W. Allsopp et autres, pour mettre à effet un Acte passé dans la 59e. année du regne de feu Sa Majesté George Trois, Chapitre 27, présenté et lu pour la première fois, 54. Lu une seconde fois et référée à un Comité Special, 66. Rapport, 110. Le Bill référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* La Chambre en Comité, 123. Rapport, *ibid.* Bill ordonné d'être grossoyé, *ibid.* Lu une troisième fois et passé, 129. Accordé par le Conseil Législatif, 205. Sanction Royale, 227.
- Amendes.* La Chambre résoud de considérer dans un Comité de toute la Chambre, s'il est expédient d'amender l'Acte qui a rapport aux poursuites pour le recouvrement des Amendes, pour avoir vendu des Liqueurs fortes sans Licence, 59. La Chambre en Comité, 69. Rapporte une Résolution qui est accordée. Voyez *Juges à Pair.*
- et Confiscations. Montant d'icelles payé au Receveur Général. Voyez Appendice H. No. 11.
- Appel de la Chambre.* La Chambre doit être appelé, 15.
- Les Membres absents doivent être envoyés chercher sous la garde du Sergent d'Armes, *ibid.* Des Lettres circulaires doivent être envoyées aux membres absents, *ibid.* La Chambre est appelée, 25. Les raisons données par les membres absents doivent être considérées, *ibid.* Elles sont considérées en partie, 61. La considération ultérieure en est remise, 62. L'ordre lu et déchargé, 90.
- Appropriations d'Argents,* prélevés sous les Actes du Parlement Provincial. Voyez Appendice H. No. 13.
- Arcand, Ecuier, J. O.* La Chambre est informée qu'il est retourné comme Membre pour le Comté de Hampshire, et qu'il a prêté le Serment, 9.
- Arpenteurs.* Bill concernant iceux et l'Arpentage des Terres, et pour amender une Ordonnance y mentionnée, présenté et lu pour la première fois, 88. Lu une seconde fois et référée à un Comité Spécial, 96. Une Instruction au Comité, 102. Rapport, 115. Le Bill et le Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, 118. L'Acte de la 57me Geo. III. Chapitre 26, relativement aux lignés et bornes des terres et à l'établissement de Pierres Méridiennes, est référé au Comité, avec une instruction de considérer s'il ne seroit pas expédient de pourvoir à des moyens pour mettre cela à effet, *ibid.* La Chambre en Comité, 132. Rapporte des Amendemens, ils sont accordés, et le Bill tel qu'amendé, ordonné d'être grossoyé, 135. Lu

une troisième fois et amendé à la Table, 144. Passé, 155.

Avocats &c. Bill pour Autoriser les Avocats, Conseils et Procureurs d'agir comme Notaires Publics en cette Province, en renonçant à la pratique de la Loi dans les Cours de Jurisdiction Civile de Sa Majesté, présenté et lu pour la première fois, 22. L'ordre pour la deuxième lecture déchargé, 29.

— Bill pour rappeler certaines parties de l'ordonnance de la 25e. Geo. III. ch. 4. concernant les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et Notaires, et pour faciliter la collection du revenu de Sa Majesté, présenté et lu pour la première fois, 130. Lu une deuxième fois, et référé à un Comité de toute la Chambre, 151. Rapport, *ibid.* Lu la troisième fois, et passé, 156.

BADELARD, Dame Louise Philippe, veuve de feu l'Honorable J. A. Panet, en son vivant Orateur de la Chambre d'Assemblée. Entrées dans les autres Journaux relativement à une Pension qui lui doit être accordée, lues sur motion, 118. Bill pour lui accorder une Pension, présenté et lu pour la première fois, *ibid.* Lu une seconde fois et doit être grossoyé, 124. Lu une troisième fois et passé, 126. Accordé par le Conseil Législatif, 152. Sanction Royale, 226.

Baie des Chaleurs. Voyez *Gaspé, District de.*

Banques. Voyez *Canada, Banque du. Montréal, Banque de.*

— Bill pour en restreindre l'opération en certains cas y mentionnés, présenté et lu pour la première fois, 187.

Barreau du Bas-Canada. Bill pour l'incorporer, présenté et lu pour la première fois, 55. Lu une seconde fois, 63. La considération ultérieure du Bill remise au premier Août prochain, *ibid.*

Bedford, Comté de. Joseph Franchère, Ecuyer, est retourné comme Membre pour le Comté, à la place de John Jones, Ecuyer, dont l'Élection a été déclarée nulle dans la dernière Session, 9.

Bibliothèque de la Chambre d'Assemblée. Le Greffier en rapporte l'état, le rapport est mis devant la Chambre par Mr. l'Orateur, 15. Voyez Appendice A.

Biens des Jesuites. Voyez *Jesuites, Biens des.*

Bière et Cidre, Détailliers de. Droit imposé sur iceux 75.

Billards. Droits perçus sur les Licences pour les tenir. Voyez Appendice H. No. 5.

Bills. Privés et Publics. Voyez les Chefs suivants : *Avocats, &c. Agriculture. Allsopp, G. W. Badelard, Dame L. P. Banques. Barreau du Bas-Canada. Canal de Chambly. Canal de Montréal à La Chine. Gouvernement Civil de la Province. Débiteurs. Ecuyer, Benjamin. Education, Société d'. de Québec. Emigrés Énumération, &c. Foires. Poissons et Huile. Gaspé, District de. Marchandises et Vaisseaux. Grands Chemins. Chemins et Ponts. Maisons de Correction. Maison d'Industrie à Montréal. Maisons d'Entretien Public. Enfants trouvés et Personnes dérangées dans leur Esprit. Judicature de la Province. Justice. Juges à Paix. Arpentiers. La Salle. Législature. Lieutenant-Gouverneur de la Province. Commerce des Bois. Milice. Monk, Juge en Chef. Montréal, Cité de. Montréal, Hopital Général de. Morin, Junior, Jacques. Ogden, Mr. le Juge. Ordonnances. Pensions. Quarantaine, Acte de. Québec, Cité de. Représentation de la Province. Chemins. Saint François, District de. Sel. Provisions salées. Ventes de Sheriff. Petites Causes. Moulins pédales. Trois-Rivières. Guét et Flambeaux. Yamaska.*

— rapportés du Conseil Législatif. Voyez *Grands Chemins et Ponts. Maisons de Correction. Maisons d'Entretien Public. Saint François, District de.*

— d'indemnité. Voyez *Gouvernement Civil de la Province du Bas-Canada.*

Bauf. Voyez *Provisions salées.*

Bonne Correspondence. Voyez *Correspondence.*

Bouchette, Ecuyer, Joseph. Le Message du Gouverneur du 28 Février 1821, relativement à lui, lu sur Motion, 155. Il est référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Motion pour faire revivre l'Ordre du Jour, 221.

Bourdages, Ecuyer, Louis. Proposé comme Orateur, 10. Permission d'absence lui est accordée par rapport au mauvais état de sa santé, 72.

Bouhiller, Jean Antoine. Résolutions d'un Comité de toute la Chambre, le nommant Assistant Traducteur François, et comme Officier chargé de la compilation et surveillance de l'Impression des Journaux, &c. et fixant son Salaire, 71. La Chambre y concourt, 81.

Bowman, Ariel. Voyez *Canadian Times.*

Bureau d'Enregistrement. Le Gouverneur par Message recommande la passation d'une Loi pour l'enregistrement public d'Actes qui transfèrent, chargent ou affectent les propriétés réelles, 68. La Chambre résoud de considérer le Message dans un Comité de toute la Chambre, 165.

Burton, Sir F. N. Voyez *Lieutenant Gouverneur de la Province.*

CAISSE MILITAIRE. Le Gouverneur par Message informe la Chambre qu'il a placé £30,000 dans la Trésorerie pour le Service Public, et en appelle à la Chambre pour faire bon du Montant à la Caisse Militaire, 45.

Caleches. Droit imposé sur elles, 75.

Canada, Banque du. L'Acte qui l'incorpore, sanctionné par Proclamation, 7.

Canada, Bas. Revenu du, depuis le 1er. Novembre 1821, jusqu'au 1er. Novembre 1822. Voyez Appendice (H.) No. 12.

— Dépenses Civiles du, pour le même période. Voyez Appendice (H.) No. 14.

— Voyez *Législatures du Haut et du Bas-Canada.*

— Haut. Divers documents, au sujet de ses affaires de finances avec le Bas-Canada, mis devant la Chambre par Message du Gouverneur en Chef, 163. Voyez Appendice S. Ils sont référés au Comité de toute la Chambre sur l'Etat de la Province, 166.

— Voyez *Législatures du Haut et du Bas-Canada.*

Canada, Acte de Commerce du. La Chambre résoud de prendre en considération dans un Comité de toute la Chambre l'Acte appelé communément, l'Acte du Commerce du Canada, 106. Chambre en Comité, 124, 135. Rapporte une résolution, 135. Elle est accordée, 136. Voyez *Adresses.* Le Comité doit siéger de nouveau, 136. La Chambre se résoud de prendre le dit Acte en sa plus sérieuse considération, à bonne heure à la prochaine Session, 223.

Canadian Times and Weekly Literary and Political Recorder du 31me Janvier 1823. Le quatrième Paragraphe sous le Chef de "*Canadian Times,*" lu sur motion, 54. Résolution que ledit Papier contient un Libel faux et scandaleux sur la Chambre, et une infraction de ses Privilèges, *ibid.* Ariel Bowman et Edward Vernon Sparhawk, Editeurs et Imprimeurs dudit Papier, ordonnés d'être mis sous la garde du Sergent d'Armes ou de son Député, *ibid.* Le Rapport du Sergent d'Armes, 89.

Canal de Chambly. Le Rapport du Comité Spécial du 25 Janvier 1822, y relatif, lu sur motion, 22. Le Rapport avec les Papiers l'accompagnant doivent être considérés dans un Comité de toute la Chambre, 23. Chambre en Comité, 43, 62, 127. Rapporte des Résolutions, 130. Elles sont accordées et un Bill pour accorder une Aide à Sa Majesté pour faire le Canal, présenté et lu pour la première fois, 131. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 172. Chambre en Comité, 199. Rapporte des Amendemens, ils sont accordés et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, 206.

- Lu une troisième fois et passé, 213. Accordé par le Conseil Législatif, 225. Sanction Royale, 228.
- de Montréal à La Chine. Rapport des Commissaires mis sur la Table, 16. Pour ledit Rapport, voyez Appendice (D.) Il est référé à un Comité Spécial, 17. Pétition des Habitants de Montréal relativement au Canal, 42. Elle est référée au même Comité et des Membres ajoutés, 43. Message du Gouverneur recommandant des Provisions plus amples pour la perfection dudit Canal, 108. Le Comité fait rapport, 137. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 144. Rapporte des Résolutions et elles sont accordées, 150. Bill pour approprier une autre Somme d'Argent pour l'ouvrir et l'entretenir, présenté et lu pour la première fois, 151. Lu une seconde fois et doit être grossoyé, 162. Lu une troisième fois et passé, 164. Accordé par le Conseil Législatif, 198. Sanction Royale, 228.
- Chambly, Canal de.* Voyez *Canal de Chambly.*
- Chambre d'Assemblée.* S'assemble, 9. Va trouver le Gouverneur dans la Chambre du Conseil Législatif, 9, 11, 226. Au Château St. Louis, 22, 39.
- S'Ajourné à des heures particulières à des jours futurs, 11, 172, 176, 185.
- S'Ajourné à des heures particulières le même jour, 173, 187.
- S'Ajourné faute de Quorum, 91, 187, 199, 207, 208, 221, 222, 225.
- Se résoud en des Comités. Voyez *Comités de toute la Chambre*, et les différents chefs sous *Bills privés et Publics.*
- Chambre des Communes de la Grand-Bretagne.* Voyez *Pétitions.*
- Charrettes.* Droits imposés sur elles, 75.
- Chemins.* Message du Gouverneur relativement à cet objet généralement, accompagné d'une Liste de ceux qui demandent une considération immédiate, 92. Pour ladite Liste voyez Appendice L. Le Message et les Papiers sont référés à un Comité Spécial, 94. Rapport, 138. Pour le Rapport voyez Appendice Q. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 160, 173. Rapporte quatre Résolutions, trois desquelles sont accordées, et un Bill pour approprier diverses Sommes d'Argent pour ouvrir certains Chemins y mentionnés, présenté et lu pour la première fois, 174. Lu une seconde fois et doit être grossoyé, 188. Lu une troisième fois et passé, 200. Accordé par le Conseil Législatif, 217. Sanction Royale, 227.
- Chevaux, Juments et Etalons,* tenus pour plaisir. Droit imposé sur eux, 75.
- Chiens,* Droit imposé sur eux, 75.
- Cidre.* Voyez *Bière et Cidre.*
- Circulaires.* Voyez *Appel de la Chambre.*
- Clouet, Ecuyer, Michel.* La Chambre est informée qu'il est retourné comme Membre pour le Comité de Québec, et qu'il a prêté le Serment, 9.
- Colporteurs et petits merciers.* Droits reçus sur des Licences à eux accordées. Voyez Appendice (H) No. 4.
- Comités, Grands, nommés,* 13.
- *de toute la Chambre.* Siègent pour considérer diverses matières à eux référées, *savoir :*
- Pour prendre en considération s'il est expédient de réduire le Quorum, 16, 51. Rapport, 52.
- Pour prendre en considération cette partie de la Harangue du Gouverneur, qui a rapport au projet d'unir les Legislatures des deux Provinces du Haut et du Bas-Canada, 25. Rapport, *ibid.*
- Pour considérer s'il est expédient de continuer l'Acte du Guët et Flambeaux, 40, 69. Rapport, 74.
- Sur le Rapport du Comité Spécial du 25e. Janvier 1822, relativement au Canal projeté de Chambly, et sur la Pétition et Papiers l'accompagnant, 42, 62, 127. Rapport, 130.
- Sur la Pétition des Townships de l'Est, &c. 44, 82, 96, 128. Rapport, 96.
- Sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de G. W. Allsopp et autres, 45. Rapport, *ibid.*
- Sur le Rapport du Comité Spécial, auquel ont été référés les Comptes Contingents de la Chambre, &c. 56, 62. Rapport, 60, 70.
- Sur le Message du Gouverneur relativement aux Lois de Milice, 56. Rapport, *ibid.*
- Sur le Message du Gouverneur relativement au Salaire du Lieutenant Gouverneur, 57, 63. Rapport, 66.
- Pour prendre en considération s'il est expédient d'amender l'Acte de la 35e. Geo. III. Chap. 8, qui a rapport aux poursuites pour recouvrer les Amendes de ceux qui vendent des Liqueurs fortes sans Licence, 69. Rapport, *ibid.*
- Pour considérer s'il est expédient d'amender les Actes qui règlent l'Inspection de Farine et des Provisions Salées, 69. Rapport, *ibid.*
- Sur la Réponse du Gouverneur à l'Adresse de la Chambre, relativement aux Dépenses Contingentes de la présente année, 82, 88.
- Pour considérer s'il est expédient d'amender l'Ordonnance de la 25me. Geo. III. Chap. 3, relativement aux Arpenteurs et au Mesurage des Terres, 87. Rapport, *ibid.*
- Sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de la Société d'Education de Québec, 95. Rapport, 102.
- Sur les premier et second Rapports du Comité Spécial sur cette partie de la Harangue du Gouverneur à l'ouverture de la Session de 1820, qui a rapport aux Terres de la Couronne, 97. Rapport, 136.
- Sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message du Gouverneur relativement aux Moulins Pédales, 110. Rapport, 119.
- Sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Rapport des Commissaires pour le Soulagement des Enfants trouvés. &c. 111. Rapport, 119.
- Sur les Messages du Gouverneur du 28e. Février 1821, et du 19e. Janvier 1822, relativement à des Pensions en faveur de l'Honorable James Monk et l'Honorable Isaac Ogden, 111. Rapport, 120.
- Pour prendre en considération la nomination du présent Sherif pour le District de Québec, 111, 122. Rapport, 122.
- Pour prendre en considération l'Etat de la Province, 124, 143, 182, 183. Rapport, 183.
- Pour prendre en considération l'Acte du Commerce du Canada, 124, 135. Rapport, 135.
- Sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message du Gouverneur, et autres références relativement à la Prison des Trois-Rivières, 128. Rapport, 131.
- Sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Etats et Comptes Publics et autres Références, 132, 135, 143, 159, 163, 167, 172, 181, 182, 188. Rapport, 141, 145, 189, 201.
- Sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition des Gardiens de la Maison d'Industrie à Montréal, 143. Rapport, 149.
- Sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message du Gouverneur relativement aux Emigrés malades, 143. Rapport, 149.
- Sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de Benjamin Ecuyer, 144. Rapport, 150.
- Sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Rapport des Commissaires pour le Canal de La Chine, 144. Rapport, 150.
- Sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Rapports des Sociétés d'Agriculture, et le Message du Gouverneur relativement aux dites Sociétés, 151. Rapport, 157.
- Sur cette partie de l'Estimation des Dépenses Publiques qui a rapport au paiement des Officiers

- et des Dépenses contingentes de la Législature, 151. Rapport, 157.
- Pour considérer s'il est expédient d'avoir une ou plusieurs Personnes comme Agent ou Agents en Angleterre, 153. Rapport, *ibid.*
- Sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message du Gouverneur relativement à certains Chemins dans cette Province, 160, 173. Rapport, 174.
- Sur le Message du Gouverneur relativement à l'Hôpital Général de Montréal, et à l'Hôtel-Dieu de Québec, 174, 175. Rapport, 185.
- Sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition des Censitaires de La Salle, 180. Rapport, 184.
- Sur le Rapport du Comité Spécial auquel avoit été référée de nouveau cette partie du Rapport du dit Comité sur le Message du Gouverneur touchant les Emigrés malades, qui a rapport à l'exécution de l'Acte de la Quarantaine, 198. Rapport, 201.
- Sur les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill pour rendre les Décrets volontaires par le Shérif plus faciles et moins dispendieux, 199. Rapport, 200.
- Sur des Bills. Voyez les différents chefs sous *Bills Privés et Publics.*
- Se levent sans faire rapport, 173, 214.
- Se levent faute de Quorum, 164, 183, 199, 207.
- Interrompus par des Messages du Gouverneur en Chef, 163, 181.
- Comités Spéciaux*, nommés et qui font rapport.
- Pour préparer une Adresse en réponse à la Harangue du Gouverneur, 13. Rapport, 18.
- Sur la Pétition de G. W. Allsopp et autres, 15. Rapport, 45. La Pétition est référée de nouveau au même Comité, 45. Rapport, 53.
- Sur la Pétition de Thomas McCord, 16. Un Membre ajouté, 60. Rapport, 89.
- Sur le Bill pour les Pêches de Gaspé, 17. Rapport, 137.
- Sur le Rapport des Commissaires pour le Canal de La Chine, 17. Un Membre ajouté, 43. Rapport, 137.
- Sur cette partie de la Harangue du Gouverneur du 16 Décembre 1820, qui a rapport à l'Etablissement des Terres de la Couronne, 21. Membres ajoutés, 122, 166. Une Instruction au Comité, 129. Rapport, 157.
- Sur le Bill pour continuer l'Acte pour l'Administration de la Justice dans les Paroisses de Campagne, 23. Rapport, 59.
- Sur la Pétition de Jacques Morin, fils, 24. Rapport, 68.
- Sur les Etats et Comptes Publics, 25. Membres ajoutés, 46, 86. Rapport, 119. Le Rapport référé de nouveau, *ibid.* Rapport, 122.
- Pour préparer un projet d'Adresse à Sa Majesté, et des Pétitions aux deux Chambres du Parlement Impérial au sujet de l'Union projetée des Législatures du Haut et Bas-Canada, 26. Rapport, 29.
- Sur les Comptes Contingents, &c. de la Chambre, 27. Rapport, 48.
- Sur la Pétition pour la Commune d'Yamaska, 29. Rapport, 39.
- Sur le Bill d'Education, 29. Rapport, 41.
- Sur la Pétition de La Salle, 43. Rapport, 161.
- Sur le Bill pour la Commune d'Yamaska, 52. Rapport, 76.
- Pour s'enquérir des Amendemens qu'il est nécessaire de faire aux Lois de Milice, 67. Rapport, 77.
- Sur les Rapports des Sociétés d'Agriculture, 59. Rapport, 112.
- Pour examiner les Rapports et Comptes des Commissaires pour le Soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit et le Soutien des Enfants trouvés, 60. Rapport, 98.
- Sur le Bill pour rendre les Décrets Volontaires par le Shérif plus faciles et moins dispendieux, 61. Rapport, 82.
- Sur le Bill pour faire une plus ample provision pour les Chemins et Ponts dans cette Province, 63. Rapport, 83.
- Sur le Message du Gouverneur relativement à la Prison des Trois-Rivières, 65. Rapport, 81.
- Sur le Bill pour le Pont de G. W. Allsopp, 66. Rapport, 110.
- Pour s'enquérir des Amendemens qu'il est nécessaire de faire aux Actes qui règlent l'Inspection de la Farine et des Provisions salées, 69. Rapport, 186.
- Sur le Bill pour l'Etablissement des Foires, 74. Rapport, 105.
- Sur la Pétition de la Société d'Education de Québec, 77. Rapport, 82.
- Sur la Pétition de la Veuve Cressé et autres, 79. Rapport, 91.
- Sur le Bill pour étendre les Pouvoirs des Juges de Paix dans certains cas spécifiés dans l'Acte de la 35e. Geo. III. Chap. 8, Section 15, 81. Une Instruction au Comité, 98. Rapport, 166.
- Sur la Pétition des Gardiens de la Maison d'Industrie à Montréal, 91. Rapport, 103.
- Sur la Pétition de B. Ecuyer, 94. Rapport, 133.
- Sur le Message du Gouverneur relativement à la Prison des Trois-Rivières, 94. Rapport, 115.
- Sur le Message du Gouverneur relativement à l'Erection d'un Moulin Pédale, 94. Une Instruction au Comité, *ibid.* Rapport, 97.
- Sur le Message du Gouverneur relativement aux Chemins, 94. Rapport, 138.
- Sur le Message du Gouverneur relativement aux Emigrés malades et au Bureau de Santé, 94. Rapport, 104, 176.
- Sur le Bill concernant les Arpenteurs, &c. 96. Une Instruction au Comité, 102. Rapport, 115.
- Sur une Résolution de la Chambre qu'il est expédient d'augmenter le nombre de Représentants pour servir dans l'Assemblée de cette Province, 96. Rapport, 185.
- Sur le Bill pour le Pont de Jacques Morin, fils, 97. Rapport, 175.
- Sur le Bill pour le Commerce des Bois, 107. Rapport, 186.
- Sur la Pétition des Habitans de la Baie des Chaleurs, relativement aux Actes sous Seing Privés, 109. Rapport, 133.
- Pour s'enquérir s'il ne seroit pas expédient d'accorder des Salaires aux Grands-Voyers et à leurs Députés, au lieu d'Honoraires tels que par eux exigés actuellement, 118. Rapport, 167.
- Pour préparer un projet d'Adresse à Son Excellence en conformité aux Résolutions de la Chambre, touchant la Nomination du Shérif actuel pour le District de Québec, 123. Rapport, 138.
- Sur le Bill pour le District de Saint François, 173. Rapport, 196, 211.
- Sur le Bill pour autoriser le Gouverneur, &c. à rendre les effets et vaisseaux saisis, 181. Rapport, 217.
- Sur le Bill grossoyé pour donner les moyens à Sa Majesté de défrayer certains arrérages de dépenses appartenantes au Gouvernement Civil de la Province, 196. Rapport, 204.
- Sur le Bill pour augmenter le nombre de Représentants, pour servir ci-après dans l'Assemblée de cette Province, 197. Rapport, 200.
- Pour faire une recherche dans les Journaux du Conseil Législatif quant aux procédés qui ont eu lieu relativement au Bill pour approprier certaines Sommes d'Argent pour le soutien de l'Hôpital Général de Montréal et aider l'Hôtel-Dieu de Québec, 214. Rapport, 215.
- Spéciaux nommés, et qui ne font point rapport. De privilèges, 13.
- De bonne Correspondance, 13.
- Sur la Pétition de J. P. Thirlwall, 41. Membres ajoutés, 42.
- Pour s'enquérir des raisons qui ont retardé le progrès de l'Education en cette Province, 46.

- Sur la pétition des Habitants de Montréal relativement au marché dans le Fauxbourg St. Laurent, 86.
- Sur la pétition du Collecteur du Port de Sherbrooke, 102.
- Sur la pétition des créanciers de Philippe Aubert De Gaspé, ci-devant Shérif pour le District de Québec, 155.
- Sur le Message du Conseil Législatif relativement à un Agent, 176.
- Sur le Message du Gouverneur relativement à l'Officier de Santé, 182.
- Sur le Bill relativement aux Débiteurs absents ou qui s'enfuient, 197.
- Commerce*, Grand Comité de, nommé, 13.
- Commerce des Bois*. Bill pour continuer et amender l'Acte de la 59e. Geo. III. rappelant certains Actes y mentionnés, et réglant le Commerce des Bois, présenté et lu pour la première fois, 60. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 107. Rapport, 186.
- Bill pour rappeler en partie et amender et continuer pour un tems limité, l'Acte de la 59e. Geo. III. intitulé, "Acte pour rappeler certains Actes y mentionnés, et pour régler le Commerce des Bois," présenté et lu pour la première fois, 186. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 202. Chambre en Comité, *ibid.* Rapporte des Amendements et ils sont accordés, 206. Encore amendé, *ibid.* Le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, *ibid.* Motion pour référer le Bill de nouveau à un Comité Spécial, négative, 210. Lu une troisième fois et amendé, *ibid.* Passé, 211. Accordé par le Conseil Législatif, 220. Sanction Royale, 228.
- Commissaires*. Voyez *Adresses*. Canal de Montréal à La Chine. Gaspé, District de. *Enfants trouvés et Personnes dérangées dans leur Esprit*. *Communications Intérieures*. *Moulins Pédales*. *Trois-Rivières*.
- Communes*, Chambre des, de la Grande-Bretagne. Voyez *Pétitions*.
- Communications Intérieures*. Rapports des Commissaires, savoir :
- Pour le Comté de Dorchester, et cette partie de Buckinghamshire qui est dans le District de Québec, 15. Voyez Appendice C. No. 1. Pour le Comté de Northumberland, 79. Voyez Appendice C. No. 2.
- Comptes Contingents*, pour 1821 et 1822, états des ar-rérages dus pour 1820, 1821 et 1822, et estimation du montant probable, nécessaire pour couvrir les dépenses pour 1823, ordonnés d'être mis devant la Chambre, 27. Ils sont mis sur la Table et référés à un Comité Spécial, *ibid.* Rapport, 48. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 50. Chambre en Comité, 56. Rapporte une résolution qui est accordée, et permission accordée au Comité de siéger de nouveau, 60. Chambre en Comité, 62, 70. Rapport des résolutions, 70. Elles sont Accordées, 81.
- Et États Publics. Reçus par Message du Gouverneur, 24. Voyez Appendice F. Ils sont référés à un Comité Spécial, 25. Le Comité doit faire rapport de tems en tems, 28. Autres états et comptes mis devant la Chambre par Message du Gouverneur, 45. Voyez Appendice H. Ils sont référés au même Comité, 46. Un Membre ajouté au Comité, 86, Rapport, 119. Motion que les raisons offertes par deux Membres du Comité pour différer sur le Rapport, soient retranchées du dit Rapport, *ibid.* Motion amendée, et le Rapport référé de nouveau au même Comité, *ibid.* Comité rapporte, 122. Rapport doit être imprimé, 124. Rapport est référé à un Comité de toute la Chambre, 122, Chambre en Comité, 132, 135. Le Comité doit siéger de nouveau, 135. Rapporte des Résolutions, 141. Elles sont accordées, 142. Chambre en Comité, 143. Comité doit siéger de nouveau, *ibid.* Rapporte des Résolutions et adresses au Gouverneur, 145, à 149. Elles sont accordées, 149. Chambre en Comité, 159, 163. L'estimation des Etablissements locaux pour 1823, avec le Message du Gouverneur y relatif, sont référés au Comité, 165. Chambre en Comité, 167, 172, 181, 182, 188. Rapporte des Résolutions, 189, 201. Elles sont accordées par la Chambre, 195, 201.
- Conseil Législatif*.
- Messages de leurs Honneurs :—
- Informant la Chambre qu'ils ont nommé un Comité pour entretenir une bonne correspondance entre les deux Chambres, 17.
- Avec des Plans, documents et évidences au sujet du Bill de La Salle, et le Bill pour le soulagement de P. Le Tourneux, un Etudiant en Droit, 64, accordant des Bills envoyés par l'Assemblée, sans Amendements, 64, 74, 123, 152, 165, 198, 205, 217, 220, 221, 222, 225.
- Avec des Amendements, 140, 188, 204, 216, 222, 224.
- Avec leurs propres Bills, 152, 165, 175, 197, 220.
- Acquiesçant à ce que leurs Membres soient examinés par des Comités de l'Assemblée, 74, 103, 125, 197.
- Accordant des Amendements faits par l'Assemblée à leurs Bills, 224.
- Ne voulant pas accorder la mesure proposée par l'Assemblée relativement à l'appointement d'un Agent, 175.
- Demandant que les Plans, documents et évidences produits à l'Assemblée au sujet du Bill de La Salle leur soient communiqués, 208.
- Demandant que les Plans, documents et évidences produits à l'Assemblée au sujet du Canal de Chambly leur soient communiqués, 220.
- Messages à leurs Honneurs :
- Demandant que les Plans, documents et évidences et autres papiers au sujet du Bill de La Salle, et le Bill pour le soulagement de P. Le Tourneux, un Etudiant en Droit, envoyés durant la dernière Session à leurs Honneurs à leur requisition, soient renvoyés au Greffier de l'Assemblée, 55.
- Demandant que des Conseillers puissent être examinés devant des Comités de l'Assemblée, 65, 68, 121, 184.
- Avec une résolution de l'Assemblée concernant un Agent Provincial pour résider en Angleterre, 153.
- Avec les Plans, documents et évidences, au sujet du Bill de La Salle. 209.
- Avec les Plans, documents et évidences, au sujet du Canal de Chambly, 220.
- Conseil Législatif et Assemblée*. Un Comité Spécial nommé pour entretenir une bonne correspondance entr'elles, 13. La nomination doit être communiquée au Conseil Législatif, 14. Le Conseil Législatif reconnoit le Message et informe la Chambre qu'ils ont nommé un Comité semblable, 17.
- Conseil Législatif et Assemblée du Haut-Canada*. Rapport d'un Comité joint, Pétition à Sa Majesté et Copie d'une Adresse au Lieutenant Gouverneur du Haut-Canada, du Conseil Législatif et de l'Assemblée du Haut-Canada, au sujet de ses Affaires de finances avec le Bas-Canada, mis devant la Chambre par Message du Gouverneur en Chef, 163. Pour le dit papier Voyez Appendice (S.) Ils sont référés à un Comité de toute la Chambre sur l'état de la Province, 166.
- Cornwallis*, Comté de. Voyez *Gaspé, District de. Sel. Corporations*. Voyez *Montréal, Cité de. Québec, Cité de.*
- Correspondance*, Bonne entre les deux Chambres. Comité nommé pour la maintenir, 13.
- Côteau du Lac*. Retours de Bois et autres Articles qui ont passé par là depuis 1817, mis devant la Chambre, 108.
- Cours de Justice*. Grand Comité de, nommé, 13.
- Voyez *St. François, District de.*
- Cours d'Eau et Canaux dans les Cîlés et Fauxbourgs de Québec*. Voyez *Ecuyer, Benjamin*.

Cressé, Veuve. Pétition d'elle et autres demandant une exemption du Droit de Quint sur la vente de la Seigneurie de Nicolet. 78. Elle est référée à un Comité Spécial, 79. Rapport, 91.

Cul-de-Sac, Québec. Droits de Chantier qui y sont reçus. Voyez Appendice H. No. 6.

DEBITEURS, absents ou s'enfuyant. Bill pour faciliter les Procédés contre leurs Biens et Effets, présenté et lu pour la première fois, 182. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 197.

— Insolubles. Bill pour leur Soulagement, présenté et lu pour la première fois, 141.

Décrets Volontaires. Voyez *Ventes de Shérif.*

De Gaspé, Ecuier, P. A. Ci-devant Shérif de Québec. Pétition de plusieurs de ses Créanciers, demandant qu'il leur soit permis de se dispenser de la règle de la Chambre relativement aux Pétitions privées, 154. Les allegués contenus en la Pétition, confirmés par un Membre à sa place, *ibid.* La demande des Pétitionnaires leur est accordée, *ibid.* Pétition de plusieurs de ses Créanciers demandant l'aide de la Législature, *ibid.* Sanction du Gouverneur, *ibid.* Elle est référée à un Comité Spécial, 155.

Dépenses Contingentes de la Chambre d'Assemblée pour la présente année. Adresse au Gouverneur demandant qu'il lui plaise émaner un Warrant pour le Montant, 61. La Réponse de Son Excellence, 72. Elle est référée à un Comité de toute la Chambre, 73. Chambre en Comité, 82, 88, 97. L'Ordre lu et remis, 107, 112.

Détailleurs de Rum et autres Liqueurs fortes. Droit imposé sur eux, 75.

District. Un nouveau, érigé. Voyez *Saint François, District de.*

Dorchester, Comté de. Rapport des Commissaires des Communications Intérieures du Comté, et pour cette partie du Comté de Buckinghamshire qui est dans le District de Québec, mis sur la Table, 15. Voyez Appendice C. No. 1.

Douanes, en cette Province. La Chambre résoud d'en prendre l'état en considération à la prochaine Session, 219.

Droits de Quint. Voyez *Cressé Veuve.*

Droits. Adresse au Gouverneur, demandant qu'il lui plaise ordonner d'être mis devant la Chambre, un Etat des Droits prélevés en la Province sous l'Acte Impérial de la 51e. Geo. III. Chap. 97, 66. Il est mis devant la Chambre, 112. Pour ledit Etat voyez Appendice N.

— reçus sous des Actes du Parlement Britannique. Sur des Liqueurs, Melasses et Licences, sous la 14e. Geo. III. Voyez Appendice H. No. 2.

— reçus sous des Actes du Parlement Provincial. Sur des Vins, sous la 33e. Geo. III. Voyez Appendice H. No. 3.

Sur des Marchandises et Licences, sous la 35e. Geo. III. Chap. 8 & 9. Voyez Appendice H. No. 4.

Sur les Billards, Tabac et Tabac en poudre, sous la 41e. Geo. III. Chap. 13 & 14. Voyez Appendice H. No. 5.

Pour améliorer la Navigation du fleuve Saint Laurent, sous la 45e. Geo. III. Chap. 12. Voyez Appendice H. No. 6.

Pour améliorer la navigation intérieure sous la 48e. Geo. III. Chap. 19. Voyez Appendice H. No. 7.

Sur les Marchandises, sous la 53e. Geo. III. Chap. 11. Voyez Appendice H. No. 8.

Sur des Thés, &c. et Encans, sous la 55e. Geo. III. Chap. 3. Voyez Appendice H. No. 9.

Sous la 59e. Geo. III. Chap. 4. Sur du Tabac et autres Articles venant des Etats-Unis. Voyez Appendice H. No. 10.

Etat des Recettes sous divers Actes, avec leurs Appropriations. Voyez Appendice H. No. 13.

Droits. Résolution d'un Comité de toute la Chambre, d'en imposer sur les Chiens, Chevaux, Voitures de plaisir, et Détailleurs de Rum, Bière, Cidre, &c. 75.

ECRIVAINS, extraordinaires, dans l'Office du Greffier. Le Rapport du Greffier relativement à eux, mis devant la Chambre par Mr. l'Orateur, 15. Voyez Appendice B. Lettre du Greffier de la Chambre à Mr. l'Orateur, en recommandant un, pour assister à la Table du Greffier comme Lecteur, 52. Elle est référée au Comité de toute la Chambre, sur le rapport du Comité Spécial sur les comptes Contingents, *ibid.* Le Comité rapporte une résolution, 70. Elle est accordée par la Chambre, 81.

Ecrivains Extraordinaires. Ceux qui sont actuellement au Service de la Chambre sont permis d'assister le Greffier Assistant dans les Séances de la Chambre et dans les Comités de toute la Chambre, durant la présente Session, 71.

Ecuier, Benjamin. Pétition de lui demandant le paiement d'un Compte pour des Plans par lui fournis des Canaux et Cours d'Eau dans la Cité et Fauxbourgs de Québec, 93. Elle est référée à un Comité Spécial, 94. Rapport, 133. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 134. Chambre en Comité, 144. Rapport une Résolution, elle est accordée, et un Bill pour autoriser le paiement d'une certaine Somme d'Argent présenté et lu pour la première fois, 150. Lu une seconde fois et doit être grossoyé, 162. Lu une troisième fois et passé, 164. Accordé par le Conseil Législatif, 198. Sanction Royale, 227.

Education. Bill pour son encouragement et promotion dans les Paroisses de Campagne de cette Province, présenté et lu pour la première fois, 23. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 29. Rapport, 41. Bill référé à un Comité de toute la Chambre, 42. Chambre en Comité, 48. Rapport des Amendements, ils sont accordés, et le Bill tel qu'amendé ordonné d'être grossoyé, 50. Lu une troisième fois et passé, 60.

— Comité Spécial nommé pour s'enquérir des raisons qui en ont retardé les progrès en cette Province, 46.

— Société de, de Québec. Pétition de la Société demandant une Aide, 76. Elle est référée à un Comité Spécial, 77. Rapport, 82. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 83. Chambre en Comité, 95. Rapport une résolution, elle est accordée, et un Bill pour approprier une certaine Somme d'Argent y mentionnée, pour l'Education dans le District de Québec, présenté et lu pour la première fois, 102. Lu une seconde fois et ordonné d'être grossoyé, 107. Lu une troisième fois et passé, 110. Accordé par le Conseil Législatif, 152. Sanction Royale, 227.

Emigrés, Indigents Malades. Le Gouverneur par Message met devant la Chambre plusieurs rapports à lui faits durant le dernier été, concernant l'arrivée d'Emigrés Malades, et recommande à la considération de la Chambre, l'établissement d'un Bureau de Santé, 93. Pour les dits rapports, Voyez Appendice M. Le Message du Gouverneur est référé à un Comité Spécial, 94. Rapport, 104. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 105. Chambre en Comité, 143. Rapport une résolution, elle est accordée et un Bill pour approprier une Somme d'Argent pour leur soulagement présenté et lu pour la première fois, 150. Lu une seconde fois et doit être grossoyé, 162. Lu une troisième fois et passé, 164. Accordé par le Conseil Législatif, 198. Sanction Royale, 227.

Encans. Montant de Droits reçus sur eux. Voyez Appendice H. No. 9.

Enfants Trouvés et Personnes dérangées dans leurs Esprits. Rapports des Commissaires mis devant la Chambre. Pour le District des Trois-Rivières, 23. Québec, 58. Montréal, 58. Pour lesdits Rapports voyez Appendice E. Nos. 1, 2, 3. Ils sont référés à un Comité Spécial, 60. Rapport, 98. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 100. Chambre en Comité,

111. Rapporte des Résolutions, 119. Elles sont accordées, et un Bill pour approprier diverses Sommes d'Argent pour leur Soulagement, présenté et lu pour la première fois, 120. Lu une seconde fois, 131. Doit être grossoyé, 132. Lu une troisième fois et passé, 138. Accordé par le Conseil Législatif, 205. Sanction Royale, 227.

— Message du Gouverneur à leur égard, 112.

Enumération, et Retour de la population de la Province. Bill pour autoriser une énumération et retour de la population du Bas-Canada, présenté et lu pour la première fois, 24. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 40. Chambre en Comité, 47. Rapporte des Amendements, ils sont accordés et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, 50. Lu une troisième fois et passé, 62.

Est, Townships de P. Le Rapport du Comité Spécial du 18e. Janvier 1822, auquel avoit été référée la Pétition de divers habitants des Townships de l'Est &c. lu sur motion, 27. Il doit être considéré dans un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Instructions au Comité, 27, 28. La Chambre en Comité, 44. Message du Gouverneur relativement à l'établissement des Cours de Justice en iceux, 67. Pétition des habitants demandant un remède pour les divers griefs qu'ils souffrent, 79. Le Message et la Pétition sont référés au Comité ci dessus, 80. La Chambre en Comité, 82, 96. Rapport d'une Résolution qui est accordée, et permission donnée au Comité de siéger de nouveau, 96. La Chambre en Comité, 128. Rapport, 130.

— Bill pour ériger certains Townships en un District inférieur lequel sera nommé le District de Saint François, et pour y établir des Cours de Judicature, reçu du Conseil Législatif, et lu pour la première fois, 152. Lu une seconde fois, 166. Lu pour troisième fois, 214. Sanction Royale, 228.

Etablissements Locaux et Provinciaux. Estimation des Dépenses pour 1823, mise devant la Chambre par Message du Gouverneur, 71. L'Estimation et le Message sont référés au Comité de toute la Chambre sur les Comptes et États Publics, 165. Rapporte des Résolutions, 189. Ils sont accordés, 195. Voyez *Gouvernement Civil de la Province*.

Etat de la Province. La Chambre résoud de le prendre en considération dans un Comité de toute la Chambre, 106. Chambre en Comité, 124, 143. Les Papiers mis devant la Chambre par Ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef relativement aux Affaires de Finances du Haut-Canada avec cette Province, sont référés au Comité, 166. Chambre en Comité, 182, 183. Rapporte des Résolutions, 183. Elles sont accordées par la Chambre, 184. La Chambre résoud de continuer l'enquête sur l'Etat de la Province de bonne heure à la prochaine Session, 223.

— *des Argents* reçus sous des Actes du Parlement Britannique, de la Législature Provinciale, aussi bien que pour le Revenu Casuel et Territorial, depuis le commencement de la Constitution jusqu'à l'année 1820 inclusivement, et un Etat des diverses Sommes payées et avancées de tems en tems à même icelui. Voyez Appendice F.

— Des Fonds Publics Provinciaux jusqu'au 1er Novembre 1820, avec d'autres Comptes y relatifs. Voyez Appendice F.

— Montrant les Recettes et Dépenses des Argents Publics dans l'année 1822. Voyez Appendice (H.)

— Des Dépenses générales et probables du Gouvernement de la Province finissant le 1er. Octobre 1823. Voyez Appendice H.

Exportations. Voyez *Importations et Exportations*.

FARINE et Provisions Salées. La Chambre résoud de considérer dans un Comité, s'il est ex-

pédient d'amender les Actes qui règlent l'inspection de la Farine et des Provisions salées, 60. Chambre en Comité, 69. Rapporte une Résolution qui est accordée, et un Comité Spécial nommé pour examiner lesdits Actes, et s'enquérir des Amendements nécessaires à faire aux dits Actes, *ibid.* Rapport, 186. Voyez *Provisions salées*.

Foires, Bill pour leur Etablissement dans cette Province, présenté et lu pour la première fois, 54. Pétition des habitants de Montréal demandant l'Etablissement d'une Foire, 54. Le Bill lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 74. La Pétition est référée au même Comité, *ibid.* Rapport, 105. Le Bill et le Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, 106. La Chambre en Comité, 111. Rapport d'Amendements qui sont accordés, et le Bill tel qu'amendé, ordonné d'être grossoyé, 121. Lu pour la troisième fois et passé, 127. Passé par le Conseil Législatif avec des Amendements, 204. Les Amendements sont considérés, accordés, et le Bill ordonné d'être reporté au Conseil Législatif, 205. Sanction Royale, 227.

Forges de Saint-Maurice. Voyez *Revenu Casuel et Territorial*.

Franchère, Ecuier, Joseph. La Chambre est informée qu'il est retourné Membre pour le Comté de Bedford, et qu'il a prêté le Serment, 9.

GASPE, District de. Bill pour le meilleur Règlement de ses Pêches, présenté et lu pour la première fois, 12. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 17. Une Instruction au Comité, pour considérer s'il ne seroit pas expédient d'étendre les Statuts aux Comtés de Cornwallis et de Northumberland, *ibid.* Les procédés du Comité doivent être imprimés, 42. Pouvoir au Comité de rapporter plusieurs Bills au sujet des Références à lui faites, 106. Pour s'enquérir des causes qui ont occasionné le déclin des Pêches en cette Province, et des moyens d'encourager l'Exportation du Poisson de la Province, 125. Rapport, 137. Pour le Rapport voyez l'Appendice P.

— Bill pour le meilleur règlement des Pêches dans le District Inférieur de Gaspé, et dans les Comtés de Cornwallis et Northumberland, présenté et lu pour la première fois, 137, 138. Lu une seconde fois, et référé à un Comité de toute la Chambre, 144. Chambre en Comité, 163, 214. Se lève sans faire rapport, 214. Quatre cents Copies du Bill ordonnées d'être imprimées, *ibid.*

— Pétition des Habitans, demandant d'être exemptés du paiement des Droits sur certains matériaux de Pêches, 77. Elle est référée au Comité Spécial sur le Bill des Pêches de Gaspé, 78. Rapport, 137. Bill pour allouer un Rabais sur certains Articles nécessaires pour maintenir les Pêches, présenté et lu pour la première fois, 138.

— Pétition de divers Habitans de la Baie des Chaleurs dans le District de Gaspé, demandant des Mesures Législatives pour leur Soulagement pour légaliser certains Actes ou Instruments sous Signature privée, 108. Elle est référée à un Comité Spécial, 109. Rapport, 133. Bill pour rendre valides certains Instruments et Contrats sous Signature privée dans le District Inférieur de Gaspé, présenté et lu pour la première fois, *ibid.*

— Pétition de divers Habitans de la Baie des Chaleurs demandant qu'un Chemin de Poste soit ouvert entre elle et la Capitale, 109. Elle est référée au Comité Spécial sur le Message du Gouverneur relativement à certains Chemins, *ibid.*

— Rapport des Commissaires sous l'Acte de la 59e. Geo. III. pour assurer les Habitans du District en la possession et jouissance de leurs Terres, mis devant la Chambre, 161. Pour ledit Rapport, voyez Appendice R.

Gouvernement Civil de la Province du Bas-Canada. Bill pour rembourser et faire bon d'une certaine Somme d'Argent dépensée pour défrayer ses Dépenses pour l'année 1818, présenté et lu pour la première fois, 142. Lu une seconde fois et doit être grossoyé, 156. Lu une troisième fois et passé, 164. Accordé par le Conseil Législatif, 198. Sanction Royale, 228.

— Bill pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines Sommes d'Argent dépensées pour en défrayer les Dépenses pour l'année 1819, présenté et lu pour la première fois, 142. Lu une seconde fois et doit être grossoyé, 157. Lu une troisième fois et passé, 180.

— Bill pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines Sommes d'Argent dépensées pour en défrayer les Dépenses pour l'année 1820, présenté et lu pour la première fois, 142. Lu une seconde fois et doit être grossoyé, 157. Lu une troisième fois et passé, 180.

— Bill pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines Sommes d'Argent dépensées pour en défrayer les Dépenses pour l'année 1821, présenté et lu pour la première fois, 142. Lu une seconde fois et doit être grossoyé, 157. Lu une troisième fois et passé, 180.

— Bill pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines Sommes d'Argent dépensées pour défrayer ses Dépenses pour l'année 1822, présenté et lu pour la première fois, 142. Lu une seconde fois et doit être grossoyé, 157. Lu une troisième fois et passé, 187.

— Bill pour mettre Sa Majesté en état de défrayer certains Arrérages de Dépenses y appartenantes, présenté et lu pour la première fois, 149. Lu une seconde fois, 157. Doit être grossoyé, 187. Il est référé à un Comité Spécial, 196. Rapporte des Amendemens, ils sont accordés et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, 204. Lu une troisième fois et passé, 207. Accordé par le Conseil Législatif, 221. Sanction Royale, 228.

— Bill pour accorder une Aide à Sa Majesté pour défrayer certaines parties de ses Dépenses pour l'année 1823, présenté et lu pour la première fois, 195. Lu une seconde fois et amendé, 205. Doit être grossoyé tel qu'amendé, 206. Lu une troisième fois et passé, 209. Accordé par le Conseil Législatif, 221. Sanction Royale, 228.

Gouverneur en Chef. Ses Réponses. Voyez *Adresses.* Approuve Mr. Vallières de St. Réal comme Orateur, 11. Bills Sanctionnés par lui, 226, 227, 228. Consent à ce que la Chambre procède sur des Péti- tions, 40, 76, 77, 78, 91, 93, 100, 109, 110. Messages de Son Excellence. Par la Verge Noire, 9, 11, 226. Par Mr. le Secrétaire Cochran : Recommandant la continuation des Lois de Mi- lice, 24. Avec des Comptes et Etats Publics, 24, 45. Informant la Chambre de l'arrivée du Lieutenant Gouverneur pour résider dans la Province, 24. Avec des Copies des Actes du Parlement Impérial, 41. Recommandant une augmentation de Salaire au Lieutenant Gouverneur, et une allouance pour Loyer de Maison, 41. Relativement à l'Etablissement de Cours de Jus- tice dans les Townships de l'Est, 67. Relativement à un Bureau d'Enregistrement, 68. Avec une Estimation des Dépenses probables à être encourues pour l'année 1823, pour le Gou- vernement Civil et les Etablissements locaux, 71. Avec des Extraits des Instructions Royales rela- tivement à la Concession des Terres de la Cou- ronne, 71. Avec un Retour de l'Importation du Poisson en cette Province durant les trois dernières années, 88. Relativement à la Prison des Trois-Rivières, 88. Relativement à certains Chemins, 92. Relativement à un Moulin Pédale, 92.

Relativement aux Sociétés d'Agriculture, 93. Relativement aux Emigrés malades, 93. Recommandant que plus ample Provision soit faite pour la perfection du Canal de La Chine, 108. Relativement aux Enfans trouvés et aux Personnes dérangées dans leur esprit, 112. Relativement à l'Hôpital-Général de Montréal et à l'Hôtel-Dieu de Québec, 156. Avec divers Papiers relativement aux affaires de Finances du Haut-Canada avec cette Province, 163. Avec des Etats des Importations et Exportations, 181. Relativement à l'Officier de Santé, 181. Avec des Extraits de Dépêches du Comte Bat- hurst relativement à la Concession des Terres, 221. Proclamations de lui. Pour proroger et assembler le Parlement Provincial, 5, 6. Sanctionnant l'Acte qui incorpore la Banque de Montréal, 6. Banque du Canada, 7. Harangues de lui. A l'ouverture de la Session, 12. A la termination de la Session, 229. — *Lieutenant.* Voyez *Lieutenant Gouverneur de la Province.* *Grands Voyers.* Comité Spécial nommé pour s'enqué- rir s'il ne seroit pas expédient que les Grands Voyers et leurs Députés n'exigeassent point d'Honoraires pour fixer et tracer des Chemins et Ponts dans les Concessions et nouveaux Eta- blissemens, en leur accordant une indemnité au lieu desdits Honoraires, 118. Rapport, 167. Bill pour leur accorder une indemnité au lieu d'Honoraires, présenté et lu pour la première fois, 172. *Grands Chemins, Chemins et Ponts.* Bill pour faire de plus amples Provisions concernant iceux dans les Townships dans cette Province, présenté et lu pour la première fois, 53. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 63. Rap- port, 83. Le Bill et le Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, 86. Chambre en Comité, 95. Rapporte des Amendemens, ils sont accordés et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, 96. Lu une troisième fois, amendé à la Table et passé, 102. — Bill pour expliquer et étendre les Provisions d'un Acte pour les faire, réparer et changer dans les Townships en cette Province, en autant que les Townships y sont concernés, reçu du Conseil Législatif, 197. Lu pour la première fois, 198. Lu une seconde et troisième fois, passé et or- donné d'être renvoyé au Conseil Législatif, 202. Sanction Royale, 227. *Greffier de la Chambre d'Assemblée.* Lit une lettre de Monsieur l'Orateur, informant la Chambre de son intention de ne pas être présent durant la Session, 9. Informe la Chambre des Retours de Membres pour servir pour les Comtés de Bedford, Hampshire et Québec, et qu'ils ont prêté Serment, *ibid.* Les Retours de la Bibli- othèque, et des Ecrivains extraordinaires dans son Office, mis devant la Chambre par Mr. l'O- rateur, 15. Pour ces Rapports, voyez l'Appen- dice A. et B. Est ordonné de mettre certains Comptes contingens devant la Chambre, 27. Ils sont mis sur la Table, *ibid.* Lettre de lui à Mr. l'Orateur relativement à un Lecteur, 52. Ordonné de mettre annuellement devant la Chambre une Table générale des Importations et Exportations, 65. *Griefs.* Grand Comité nommé pour les, 13. *Guët et Flambeaux de Nuit,* dans les Cités de Québec et de Montréal. La Chambre résoud de consi- dérer dans un Comité de toute la Chambre s'il est expédient de continuer l'Acte de la 58e. Geo. III. Chap. 2, qui les établit, 16. Une Instruction au Comité, pour considérer s'il est expédient de pourvoir à une augmentation des Fonds établis par ledit Acte, *ibid.* Le Rapport du Comité Spécial du 2e. Février 1822, et autres Papiers relativement au dit Fonds, sont référés au même Comité, *ibid.* Chambre en

Comité, 40, 69. Rapporte des Résolutions, 74. Elles sont accordées et un Bill pour continuer, pour un tems limité, l'Acte du Guët et Flambeaux et pour en augmenter le Fonds, présenté et lu pour la première fois, 75. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 103. Une Instruction au Comité pour diviser le Bill en deux Bills, 107. Chambre en Comité, *ibid.* Rapport, 107. Le Comité doit siéger de nouveau, 108. Chambre en Comité, 136. Rapporte des Amendements, 142. Ils sont accordés et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, 143. Lu une troisième fois et passé, 156. Accordé par le Conseil Législatif, 217. Sanction Royale, 227.

- Bill pour continuer pour un tems limité un Acte qui pourvoit plus efficacement aux sûretés des Cités de Québec et de Montréal, en établissant un Guët et des Flambeaux de Nuit dans lesdites Cités et pour d'autres objets, présenté et lu pour la première fois, 108. Lu une seconde fois et doit être grossoyé, 111. Lu une troisième fois et passé, 118. Accordé par le Conseil Législatif, 152. Sanction Royale, 226.

HAMILTON, William. Collecteur du Port de Sherbrooke. Voyez *Sherbrooke*, Village de.

Hampshire, Comté de. Jean Oliveir Arcand, Ecuyer, est retourné Membre pour servir pour le Comté à la place de François Huot, Ecuyer, décédé, 9.

Harangues. Voyez *Gouverneur en Chef. Orateur de la Chambre d'Assemblée.*

Henshaw, Charles Joshua. Pétition de lui et autres, lue par un Membre à sa place, 109. Motion qu'elle soit reçue, *ibid.* Mr. l'Orateur refuse de recevoir la Motion, en donnant sa raison, *ibid.*

Hôpital. Voyez *Montréal. Hôpital Général de.*

Hôtel-Dieu de Québec. Message du Gouverneur recommandant un Acte pour mettre les Dames d'icelui en état de compléter la Bâtisse commencée par elles sur les fonds déjà appropriés pour cet objet par la Législature, 156. Il est référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 174, 175. Rapport, 185. Pour les procédés ultérieurs. Voyez *Montréal, Hôpital Général de.*

Huile. Voyez *Poisson et Huile.*

IMPORTATIONS et Exportations. Adresse au Gouverneur, demandant qu'il lui plaise ordonner qu'il soit mis devant la Chambre, des États des Importations et Exportations par mer et par terre et par la Navigation Intérieure depuis l'année 1816 exclusivement, et aussi des États annuels semblables, 65. Les États jusqu'à l'année 1822 inclusivement, sont mis devant la Chambre, 181. Le Greffier est ordonné de mettre devant la Chambre chaque année un tableau général, à être fait d'après les Retours qui pourront être mis devant la Chambre par Ordre de Son Excellence, 65.

Inspecteurs et Mesureurs de Bois. Pétition d'eux contre la passation du Bill du Commerce de Bois, 203. Elle est ordonnée de rester sur la Table, *ibid.*

Instructions aux Comités. Voyez *Terres de la Couronne. Est, Township de. Gaspé, District de. Judicature de la Province. Juges à Paix. Arpentiers. Représentation de la Province. Moulins Pédales. Guët et Flambeaux.*

— *Royales.* Voyez *Terres de la Couronne. Jésuites, Biens des.*

JESUITES, Biens des. Adresse au Gouverneur demandant qu'il lui plaise communiquer à la Chambre, telles instructions qui peuvent avoir été transmises par le Gouvernement de Sa Majesté, relativement aux Biens des Jesuites en cette

Province, 217. La réponse de Son Excellence, 222. Elle est référée au Comité des Privilèges, 223.

- Le Comité Spécial sur les Terres de la Couronne rapporte pour l'information de la Chambre certaines questions proposés à L'honorable H. W. Ryland, au sujet des biens des Jesuites, et auxquelles il refuse de donner aucune réponse, 218. La matière est référée au Comité des Privilèges, 219.

Journaux du Conseil Législatif. Comité Spécial nommé pour les examiner et savoir quels procédés ont eu lieu au sujet du Bill appropriant certaines Sommes d'Argent pour le maintien de l'Hôpital Général de Montréal et l'Hôtel-Dieu de Québec, 214. Rapport, 215.

— *de la Session.* Ordonnés d'être imprimés sous la direction de Mr. l'Orateur, 14. Copies additionnelles d'iceux doivent être imprimées, 125. Entrées dans des Journaux précédents lues sur motion, 21, 22, 27, 39, 53, 65, 67, 105, 118, 129, 155.

Judicature de la Province. Bill pour amender l'Acte de Judicature, présenté et lu pour la première fois, 53. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 61. Une instruction au Comité, *ibid.* La Chambre en Comité, 70. Rapporte des Amendements, ils sont accordés, et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, 70. Lu une troisième fois et passé, 80. Accordé par le Conseil Législatif avec des Amendements, 140. Les Amendements sont considérés, accordés, et le Bill ordonné d'être renvoyé au Conseil Législatif, *ibid.* Sanction Royale, 226.

Juges à Paix. Bill pour étendre leurs pouvoirs en certains cas spécifiés dans l'Acte 35e. Geo. III. ch : 8, Sect, 15, présenté et lu pour la première fois, 69. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 81. Une instruction au Comité, 98. Rapporte des Amendements, ils sont accordés, et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, 166. Lu une troisième fois et passé 180. Accordé par le Conseil Législatif, 205. Sanction Royale, 227.

Juments, tenues pour plaisir. Droit imposés sur icelles, 75.

Justice, Administration de la. Bill pour continuer encore pour un tems limité l'Acte pour l'Administration de la Justice dans les Paroisses de Campagne, présenté et lu pour la première fois, 17. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 28. Rapport, 59. Le Bill est référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, *ibid.* Rapporte un Amendement, il est accordé, et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, *ibid.* Lu une troisième fois, 62. Passé, 63. Accordé par le Conseil Législatif, 74. Sanction Royale, 226.

K

LA CHINE. Voyez *Canal de Montréal à La Chine.*

Laframboise, M. F. Voyez *Cressé, Veuve.*

Lard. Voyez *Provisions salées.*

La Salle, Seigneurie de. Pétition des Censitaires de la Salle, relativement aux différents existants entre eux et les Concessionnaires de la Couronne, 20. Adresse au Gouverneur au sujet d'iceux, 22. La Réponse de Son Excellence, 23. La Pétition est référée à un Comité Spécial, 43. Rapport, 161. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 162. Chambre en Comité, 180. Rapporte une Résolution, 184. Elle est accordée, et un Bill pour confirmer les Censitaires de la Salle dans la possession et jouissance de leurs Terres et pour d'autres objets y mentionnés, présenté et lu pour la première fois, 185. Lu une seconde fois et doit être grossoyé, 197. Lu une troisième fois et passé, 201. Accordé par le Conseil Législatif avec des Amendements, 224.

- Bill pour le Soulagement de certains Censitaires et autres y mentionnés, possédant des Terres dans les limites du Township de Sherrington, présenté et lu pour la première fois, 224. Lu une seconde fois et doit être grossoyé, *ibid.* Lu une troisième fois et passé, *ibid.* Accordé par le Conseil Législatif, 225. Sanction Royale, 228
- Motion pour une Adresse au Gouverneur demandant qu'il lui plaise avancer à même les Argents non-appropriés la Somme de £5000 Courant, pour défrayer les Dépenses nécessaires et légales encourues par les Concessionnaires de la Couronne et les Personnes réclamant comme Censitaires de la Salle, ou des Seigneuries contigues, dans les différentes actions instituées par rapport aux dites Terres, 224. Mr. l'Orateur refuse de recevoir la Motion, comme étant contre les règles de la Chambre sur les votes d'Argent, 225. La Chambre se divise contre lui, et l'Adresse est lue et accordée, *ibid.* La Chambre résoud que son jugement sur la décision de Mr. l'Orateur ne servira pas ci-après comme un précédent, *ibid.*
- Lecteur.* Lettre du Greffier de la Chambre, relativement à un, 52. Elle est référée au Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial sur les Comptes Contingents de la Chambre, *ibid.* Rapporte une Résolution, 70. Elle est accordée par la Chambre, 81.
- Législature.* Cette partie de l'estimation des Etablissements Locaux et Provinciaux qui ont rapport au paiement des Officiers et Contingents de la Législature, est référée à un Comité de toute la Chambre, 121. Chambre en Comité, 151. Le Comité doit siéger de nouveau, 152. Rapporte des Résolutions, 157. Elles sont accordées par la Chambre, et un Bill pour pourvoir d'une manière plus ample aux Salaires des Officiers de la Législature et aux Dépenses Contingentes d'icelles pour l'année 1823, présenté et lu pour la première fois, 159. Ordre pour la deuxième lecture remis, 167.
- Législatures du Haut et du Bas-Canada.* Cette partie de la Harangue du Gouverneur qui a rapport au projet de les re-unir, doit être considérée dans un Comité de toute la Chambre, 20. Chambre en Comité, 25. Rapporte des Résolutions, *ibid.* Elles sont accordées et un Comité nommé pour faire le projet d'une Adresse à Sa Majesté, et des Pétitions aux deux Chambres du Parlement Impérial en conformité aux Résolutions, 26. Rapporte l'Adresse et les Pétitions, 29. Motion pour mettre la question de concurrence sur icelles, 33. Amendement proposé, *ibid.* Mr. l'Orateur refuse de le recevoir, 36. Un appel fait, et la décision de Mr. l'Orateur confirmée, *ibid.* L'Adresse et les Pétitions sont accordées, 37. Doivent être grossoyées, *ibid.* L'Adresse doit être présentée à Sa Majesté, et les Pétitions, aux Lords et Communes, *ibid.* Adresse au Gouverneur demandant qu'il lui plaise transmettre l'Adresse aux Ministres de Sa Majesté pour être mise au pied du Trône, *ibid.* Les deux Adresses à Sa Majesté et à Son Excellence doivent être présentées par toute la Chambre, 38. La Chambre présente les Adresses à Son Excellence, 39. Motion que Louis Joseph Papineau et John Neilson, Ecuyers, soient requis de prendre des mesures pour que les Pétitions soient présentées aux deux Chambres du Parlement Impérial, 38. Amendement proposé et négatif, *ibid.* La Motion principale accordée, 39.
- Lettres des Curés de la Province au Comité Spécial sur les Terres de la Couronne.* Cent Copies en doivent être imprimées pour l'usage des Membres, 106.
- Le Tourneux, P. L.* Les Papiers produits par lui dans la dernière Session au soutien de sa Pétition à cette Chambre, doivent lui être remis par le Greffier de cette Chambre, 64.
- Licences.* Voyez *Droits, Amendes.*
- Lieutenant Gouverneur de la Province.* Son arrivée pour résider dans la Province, communiquée à la Chambre par Message du Gouverneur, 24. Message du Gouverneur recommandant une augmentation de Salaire et une allouance au lieu de loyer de maison, 41. Doit être considéré dans un Comité de toute la Chambre, 43. Chambre en Comité, 57, 63. Rapporte des Résolutions, 66. Elles sont discutées et passées dans l'affirmative, 73. Bill pour faire de plus amples provisions pour le Lieutenant-Gouverneur de la Province, durant sa résidence en icelle, présenté et lu pour la première fois, 74. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 87. Chambre en Comité, *ibid.* Rapporte des Amendements, ils sont accordés et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, *ibid.* Lu une troisième fois et amendé à la Table, 89. Passé, 90. Accordé par le Conseil Législatif, 123. Sanction Royale, 228.
- Lignes de Bornage.* Voyez *Arpenteurs.*
- Lods et Ventes.* Voyez *Revenu Casuel et Territorial.*
- M**ACE. Elle est mise sur la Table, lorsque Mr. l'Orateur en prend la Chaire, 11.
- M^cCord, Thomas.* Pétition de lui demandant la permission d'ériger un Marché dans le Faubourg Ste. Anne de la Cité de Montréal, 15. Elle est référée à un Comité Spécial, 16. Membre ajouté, 60. Rapport, 89.
- Maisons de Correction.* Bill pour continuer, pour un tems limité, deux certains Actes relativement à icelles, présenté et lu pour la première fois, 124. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 127. Chambre en Comité, *ibid.* Rapporte un Amendement qui est accordé, et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, 130. Lu une troisième fois et passé, 134. Accordé par le Conseil Législatif, 165. Sanction Royale, 227.
- Bill pour étendre certaines Provisions contenues dans l'Acte de la 57^e. Geo. III. intitulé, "Acte pour pourvoir à des Maisons de Correction temporaires dans les différens Districts dans cette Province," reçu du Conseil Législatif, 165. Lu pour la première fois, 166. Lu une seconde fois, 181. Lu une troisième fois, passé et ordonné d'être renvoyé au Conseil Législatif, 188. Sanction Royale, 227.
- Voyez *Moulins Pédales.*
- Maison d'Industrie à Montréal.* Pétition des Syndics d'icelle, demandant une Aide, 91. Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid.* Rapport, 103. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 104. Chambre en Comité, 143. Rapporte une Résolution qui est accordée et un Bill pour approprier une Somme d'Argent pour le maintien d'icelle, présenté et lu pour la première fois, 149. Lu une seconde fois et doit être grossoyé, 162. Lu une troisième fois et passé, 165. Accordé par le Conseil Législatif, 198. Sanction Royale, 227.
- Maisons d'Entretien Public.* Bill pour mieux régler ceux qui en tiennent, reçu par Message du Conseil Législatif et lu pour la première fois, 175. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 204. Chambre en Comité, 216. Rapporte des Amendements, ils sont accordés, et il doit être grossoyé, 216. Lu une troisième fois, passé tel qu'amendé et ordonné d'être renvoyé au Conseil Législatif, 218. Le Conseil Législatif accorde les Amendements, 224. Sanction Royale, 228.
- Maison de la Trinité de Québec.* Dépenses et Recettes annuelles d'icelle. Voyez Appendice H. No. 6.
- Marchandises et Vaisseaux.* Bill pour autoriser le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de rendre les Marchandises et Vaisseaux saisis aux Propriétaires d'iceux sous certaines conditions, présenté et lu pour la première fois, 155. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 181. Rapport, 217. Bill référé à un Comité

- de toute la Chambre, 218. Chambre en Comité, *ibid.* Rapporte des Amendemens, ils sont accordés et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, *ibid.* Lu une troisième fois et passé, 218.
- Membres retournés pour les Comtés de Bedford, Hampshire et Québec, 9.*
- Présent le Serment et prennent leurs Sièges, 82.
- Leurs noms pris sur des Divisions de la Chambre, 36, 47, 73, 130, 136, 184, 195, 220, 225.
- Messages. Voyez Adresses. Gouverneur en Chef. Conseil Législatif.*
- Milice.* Le Gouverneur par Message recommande la continuation des Loix de Milice, avec tels amendemens qui seront trouvés nécessaires, 24. Doit être considéré dans un Comité de toute la Chambre, 41. Chambre en Comité, 56. Rapporte une résolution, *ibid.* Elle est accordée, 57. Comité Spécial nommé pour s'enquérir des amendemens qui doivent être faits aux Loix de Milice, *ibid.* Rapport, 77. Bill pour continuer et amender trois certains Actes y mentionnés pour le réglemeut de la Milice présenté et lu pour la première fois, *ibid.* Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 90. Chambre en Comité, 103. Rapporte des Amendemens qui sont accordés par la Chambre, 106. Le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, 107. Lu une troisième fois et passé, 110. Accordé par le Conseil Législatif, 152. Sanction Royale, 227.
- Monk, Juge en Chef.* Bill pour lui accorder une Pension, lu pour la première fois, 121. Lu une deuxième fois, 127. Passé, 129. Sanction Royale, 227. Voyez aussi *Pensions.*
- Montréal, Société d'Agriculture de.* Rapport d'elle mis sur la Table, 40. Voyez Appendice G. No. 1.
- *Banque de.* L'Acte pour l'incorporer, sanctionné par Proclamation, 6.
- *Cité de.* Bill pour l'incorporer présenté et lu première fois, 28. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 51. Rapporte des Amendemens, ils sont accordés, et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, 56. Lu une troisième fois, 80. Passé et ordonné d'être envoyé au Conseil Législatif, 81.
- *Hopital Général de.* Pétition de divers Habitans qui y ont contribué lue par un Membre à sa place, 110. Motion qu'elle soit reçue, *ibid.* Mr. L'Orateur refuse de recevoir la motion, en donnant ses raisons, *ibid.* Message du Gouverneur recommandant une appropriation pour aider à le soutenir, 156. Il est référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 174, 175. Rapport, 185. Bill pour approprier une certaine Somme d'Argent y mentionnée, au soutien de l'Hôpital Général de Montréal et des Dames Religieuses Hospitalières de l'Hôtel-Dieu de Québec, pour compléter les nouveaux appartemens et dépendances dernièrement érigés pour l'usage des Malades, présenté et lu pour la première fois, 185. Lu une seconde fois et doit être grossoyé, 197. Lu une troisième fois et passé, 201. Comité Spécial nommé pour parcourir les Journaux du Conseil Législatif, pour voir quels procédés ont eu lieu sur le Bill, 214. Rapport, 215. Un autre Bill introduit sous un autre Titre et lu pour la première fois, 215. Lu une seconde fois et doit être grossoyé, *ibid.* Lu une troisième fois et passé, *ibid.* Accordé par le Conseil Législatif, 222. Sanction Royale, 228.
- Pétition des Habitans de la Cité, relativement au Canal de Lachine, 42. Elle est référée au Comité Spécial sur le Rapport des Commissaires du Canal de Lachine, 43.
- Pétition des Habitans demandant l'établissement de Foires, 54.
- Pétition des Habitans demandant des changemens dans l'Acte qui établit un Marché Public dans le Faubourg St. Laurent, 86. Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid.*
- Morin, Junior, Jacques.* Pétition de lui demandant un Acte pour établir les limites de ses Privilèges

pour ériger un Pont de Péage sur la Rivière du Sud, 28. Elle est référée à un Comité Spécial, 24. Pétition des Habitans de Saint Thomas contre celle de Morin, 44. Elle est référée au même Comité, 45. Une autre Pétition des Habitans de la Paroisse de Saint Thomas en faveur de Mr. J. Morin, 58. Elle est aussi référée au même Comité, 59. Comité fait rapport, 68. Bill pour étendre les dispositions d'un Acte passé dans la 52^e année Geo. III, Chap. 22, en faveur de Jacques Morin, Junior, présenté et lu pour la première fois, 68. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 97. Une Pétition de lui lue, 125. Le Membre qui lit la Pétition donne les raisons pour ne pas avoir procédé sur le Bill dans le tems prescrit par les Règles de la Chambre, *ibid.* La Pétition est reçue, et le Pétitionnaire est exempté de la Règle de la Chambre, qui fixe le tems pour recevoir les Rapports des Comités Spéciaux sur les Bills Privés, 126. Le Comité fait rapport, 175. Bill référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, *ibid.* Rapporte des Amendemens, *ibid.* Ils sont accordés, et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, 176. Lu une troisième fois et passé, 196. Accordé par le Conseil Législatif, 221. Sanction Royale, 228.

Moulins Pédales. Message du Gouverneur recommandant l'érection d'un Moulin Pédale dans la Prison de Québec, accompagné d'une Lettre d'un des Commissaires de la Maison de Correction, 92. Il est référé à un Comité Spécial, 94. Une Instruction au Comité pour considérer s'il est expédient de faire une semblable amélioration dans le District de Montréal, *ibid.* Rapport, 97. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 98. Chambre en Comité, 110. Rapporte des Résolutions, elles sont accordées, et un Bill pour approprier une certaine Somme d'Argent pour en ériger un dans les Districts de Québec et de Montréal, présenté et lu pour la première fois, 119. Lu une seconde fois et doit être grossoyé, 130. Lu une troisième fois et passé, 134. Accordé par le Conseil Législatif, 165. Sanction Royale, 227.

NEILSON, Ecuyer, John. Congé d'Absence à lui accordé jusqu'à la fin de la Session sur des Affaires urgentes, 14. Voyez *Législatures du Haut et du Bas-Canada.*

Nicolet, Seigneurie de. Voyez *Cressé, Veuve.*

Northumberland, Comté de. Rapport des Commissaires des Communications Intérieures mis sur la Table, 79. Voyez Appendice C. No. 2.

— Voyez *Gaspé, District de. Sel.*

Notaires Publics. Voyez *Avocats.*

OFFICIER de Santé. Message du Gouverneur concernant des arrérages à lui dus, 181. Il est référé à un Comité Spécial, 182.

Ogden, Ecuyer. C. R. Congé d'absence à lui accordé jusqu'à la fin de la Session sur des affaires urgentes, 27.

Ogden, Mr. le Juge. Bill pour lui accorder une Pension, lu pour la première fois, 121. Lu une seconde fois, 127. Passé, 129. Sanction Royale, 227. Voyez aussi *Pensions.*

Ordres de la Chambre. Voyez *Résolutions et Ordres de la Chambre.*

Ordonnance de la 25^e Geo. III. Chap. 3, relativement aux Arpenteurs et au Mesurage des Terres. La Chambre résoud de considérer dans un Comité de toute la Chambre s'il est expédient de l'amender, 76. Chambre en Comité, 87. Rapporte une Résolution, *ibid.* Voyez *Arpenteurs.*

— de la 25^e Geo. III. Chap. 4, concernant les Avocats, Procureurs, &c. Entrées dans les Journaux de la dernière Session, concernant l'Amendement d'icelle, lues sur Motion, 129. Bill pour en rappeler certaines parties, présenté et lu pour la première fois, 130. Lu une se-

conde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 151. Rapport, *ibid.* Le Bill doit être grossoyé, *ibid.* Lu une troisième fois et passé, 156.

— *et Actes.* Bill pour approprier une certaine Somme d'Argent pour défrayer l'impression de divers Actes et Ordonnances y mentionnés, présenté et lu pour la première fois, 161. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 167. Chambre en Comité, 173, 196. Rapporte des Amendemens, ils sont accordés, et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, 201. Lu une troisième fois et passé, 203. Accordé par le Conseil Législatif avec un Amendement, 216.

Orateur de la Chambre d'Assemblée. Informe la Chambre par une Lettre de son intention de ne pas être présent durant la Session, 9. Permission accordée à la Chambre par le Gouverneur de choisir un autre Orateur, 10. Rémi Vallières de St. Réal, Ecuyer, est élu pour remplir l'office, *ibid.* Présenté au Gouverneur et approuvé, 11. Rapporte qu'il est approuvé, *ibid.* Rapporte la Harangue du Gouverneur au deux Chambres, 12. Les Journaux de la Chambre doivent être imprimés sous sa direction, 14. Rapporte l'état du Greffier de la Bibliothèque et des Assistants extra dans son Office, 15. Doit écrire des Circulaires aux Membres absents sur un Appel de la Chambre, *ibid.* Rapporte les Réponses du Gouverneur aux Adresses de la Chambre, 22, 39. Réfuse des Motions, en donnant ses raisons, 36, 109, 110, 225. Lit une Lettre du Greffier de la Chambre relativement à un Lecteur, 52. Rapporte qu'il a émané son Warrant pour arrêter Ariel Bowman et Edward Vernon Sparhawk, 68. Rapporte la Nomination d'Augustus Welling comme Sergent d'Armes de la Chambre, et qu'il a prêté le serment d'office, 82. Met devant la Chambre le Rapport du Sergent d'Armes sur un Ordre d'arrêter Messieurs Bowman et Sparhawk, 89. Communique à la Chambre le discours qu'il se propose de faire au Gouverneur en présentant les Bills d'Argent, 223. Il doit être inséré dans les Journaux. *ibid.*

PANET, Dame Veuve. Voyez *Badelard, Dame Louise Philippe.*

Papineau, Ecuyer, L. J. Orateur de la Chambre d'Assemblée: Lettre de lui au Greffier, informant la Chambre de son intention d'être absent durant la Session, 9.

— Voyez *Législatures du Haut et du Bas-Canada. Parlement Provincial.* Il s'assemble, 9. Il est prorogé, 229.

Pêches. Voyez *Gaspé, District de.*

Pensions. Les Messages du Gouverneur du 28 Février 1821 et 19 Janvier 1822, recommandant des Pensions en faveur de l'Honorable James Monk et de l'Honorable Isaac Ogden, lu sur motion, 105. Ils sont référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 111. Rapporte des Résolutions, 120. Elles sont accordées par la Chambre, et un Bill pour approprier une Somme d'Argent pour payer des Pensions à l'Honorable James Monk et à l'Honorable Isaac Ogden, présenté et lu pour la première fois, 121. Lu une seconde fois, et doit être grossoyé, 127. Lu une troisième fois, amendé à la Table et passé, 129. Accordé par le Conseil Législatif, 152. Sanction Royale, 227.

— Voyez *Badelard, Dame Louise Philippe.*

Pensions Viagères et Pensions. Voyez *Appendice H. No. 14.*

Personnes dérangées dans leur Esprit. Voyez *Enfans trouvés.*

Petites Causes. Bill pour continuer, pour un tems limité, deux Actes y mentionnés relativement à la décision sommaire de certaines Petites Causes

dans les Paroisses de Campagne, présenté et lu pour la première fois, 17. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 47. Chambre en Comité, *ibid.* Rapporte des Amendemens, ils sont accordés, et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, *ibid.* Lu une troisième fois et passé, 51. Accordé par le Conseil Législatif, 64. Sanction Royale, 226.

— Bill pour étendre les Provisions de deux Actes y mentionnés pour la décision sommaire d'icelle, aux Isles de la Magdeleine, &c. présenté et lu pour la première fois, 132. Lu une seconde fois, amendé à la Table, et ordonné d'être grossoyé, 141. Lu une troisième fois et passé, 144. Accordé par le Conseil Législatif, 198. Sanction Royale, 227.

Pétitions aux Lords Spirituels et Temporels et à la Chambre des Communes de la Grande Bretagne. Au sujet de l'Union projetée du Haut et du Bas-Canada. Comité nommé pour les préparer, 26. Rapport, 29. Louis Joseph Papineau et John Neilson, Ecuyers, requis de prendre des mesures pour les faire présenter aux Chambres du Parlement Impérial, 38.

— Motion que les Règles de la Chambre relativement à des Pétitions pour des matières privées soient étendues, négative, 52.

— Pour des Bills Privés. Le tems limité pour les recevoir, doit être annoncé dans les Papiers Publics publiés dans cette Province, immédiatement après l'émanation de la Proclamation convoquant le Parlement pour la Dépêche des Affaires, 125.

— Voyez les Chefs suivants: *Allsopp, G. W.. Canal de Montréal à La Chine. Cressé, Veuve. Inspecteurs et Mesureurs de Bois. Gaspé, P. A. Est, Townships de. Ecuyer, Benjamin. Education, Société de, de Québec. Foires. Gaspé, District de. Henshaw, C. J. Maison d'Industrie. La Salle. M^cCord, Thomas. Montréal. Morin, Junior, Jacques. Sherbrooke, Village de. Thirtwall, J. P. Yamaska, Seigneurie de.*

Pierres Méridiennes. Voyez *Arpenteurs.*

Places de Marché. Voyez *M^cCord, Thomas. Montréal. Poisson.* Adresse au Gouverneur le priant de vouloir bien ordonner qu'il soit mis devant la Chambre un Retour des Importations des autres Colonies dans cette Province durant les trois dernières années, 46. Il est mis devant la Chambre, 88. Pour ledit Retour voyez *Appendice P.* Il est référé au Comité Spécial sur le Bill des Pêches de Gaspé, 89.

— Bill pour encourager l'Exportation du Poisson de cette Province, présenté et lu pour la première fois, 138.

— *et Huile.* Bill pour pourvoir à l'Inspection du Poisson et Huile destinés pour Exportation des Ports de Québec et de Montréal, présenté et lu pour la première fois, 137, 138. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 145. Chambre en Comité, 164, 214. Rapporte des Amendemens, ils sont accordés, et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, 215. Lu pour la troisième fois et passé, 216. Accordé par le Conseil Législatif avec des Amendemens, 222. Les Amendemens sont considérés, *ibid.* Ils sont accordés, et le Bill ordonné d'être renvoyé au Conseil Législatif, 223. Sanction Royale, 228.

Ponts. Voyez *Allsopp, G. W. Grands Chemins. Chemins et Ponts. Morin, Junior, Jacques.*

Postes du Roi. Voyez *Revenu Casuel et Territorial.*

Prisons. Voyez *Saint François, District de. Trois-Rivières.*

Privilèges, Comité de, nommé, 13. Le sujet de certaines Questions proposées par le Comité Spécial des Terres de la Couronne, à l'Honorable H. W. Ryland, relativement aux Biens des Jésuites, et auxquelles il a refusé de répondre, est référé au Comité, 219. La réponse du Gouverneur à l'Adresse de la Chambre relativement aux Biens des Jésuites est aussi référée au Comité, 223.

— Voyez *Canadian Times*, &c.

Proclamations. Voyez *Gouverneur en Chef*.

Procureurs. Voyez *Avocats*, &c.

Provisions salées. Bill pour amender l'Acte qui régle l'Inspection des Provisions salées, présenté et lu pour la première fois, 187. Lu une seconde fois, amendé et ordonné d'être grossoyé, 208. Lu une troisième fois et passé, 210. Accordé par le Conseil Législatif avec des Amendemens, 216. Les Amendemens sont considérés, accordés, et le Bill ordonné d'être renvoyé au Conseil Législatif, 217. Sanction Royale, 228.

QUAI du Roi. Voyez *Revenu Casuel et Territorial*.

Quarantaine, Acte de. Le Comité Spécial sur le Message du Gouverneur relativement aux Emigrés Malades, recommande de faire une appropriation pour mettre le Gouvernement Exécutif en état de le mettre en exécution, 105. Le Rapport du Comité est référé à un Comité de toute la Chambre, 105. Chambre en Comité, 143. Le Rapport est référé de nouveau au même Comité Spécial, *ibid.* Le Comité fait rapport, 176. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 180. Chambre en Comité, 198. Rapporte une résolution qui est accordée, et un Bill pour approprier une Somme d'Argent pour faciliter l'exécution de l'Acte y mentionné, communément appelé l'Acte de Quarantaine, et pour d'autres objets, présenté et lu pour la première fois, 202. Lu une deuxième fois, 208. Amendé et doit être grossoyé, 209. Lu une troisième fois et passé, 213. Accordé par le Conseil Législatif, 222. Sanction Royale, 228.

Québec, Comté de. Michel Clouet, Ecuier, est retourné pour servir comme Membre pour le Comté, à la place de Louis Gauvreau, Ecuier, décédé, 9.

— Cité de. Bill pour l'incorporer, présenté et lu pour la première fois, 28. Lu une deuxième fois et référé un Comité de toute la Chambre, 51. Chambre en Comité, *ibid.* Rapporte des Amendemens, ils sont accordés et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, 56. Lu une troisième fois et passé, 68.

— Etat des Importations et Exportations au Port de, depuis 1816 jusqu'à 1822, mis devant la Chambre par Message du Gouverneur, 181.

Questions Amendées.

Pour référer le Bill pour incorporer le Barreau du Bas-Canada à un Comité Spécial, 63.

Pour référer l'estimation des établissemens locaux pour l'année 1823, au Comité de toute la Chambre sur les Comptes et états Publics, 105.

— Négatives.

Que Mr. Bourdages soit orateur, 10.

Que Mr. Viger soit orateur, 10.

Que Mr. Taschereau soit orateur, 10.

Que Mr. L'Orateur transmette les Pétitions aux Lords et Communes au sujet de l'Union projetée des Législatures du Haut et du Bas-Canada, comme il le trouvera à propos, 38.

Que le Bill des Petites causes soit référé à un Comité Spécial, 47.

Que la règle de la Chambre relativement aux Bills privés soit étendue, 52.

Pour concourir dans une résolution du Comité de toute la Chambre pour approprier une Somme d'Argent pour compléter le Chemin de la Rivière Chaudière à la ligne de la Province, 174.

Pour référer de nouveau le Bill du Commerce de Bois à un Comité Spécial, 210.

Pour remettre la proposition du Bill de Commerce de Bois, 211.

Pour la deuxième lecture du Bill pour pourvoir à une Prison Temporaire dans le District de St. François, 220.

— Proposées à L'Honorable H. W. Ryland, par le Comité Spécial sur les Terres de la Couronne et auxquelles il a refusé de donner aucune réponse, 218.

Quints. Voyez *Revenu Casuel et Territorial*.

Quorum. Motion pour le réduire à 15 Membres, 14. La considération en est remise, *ibid.* La Chambre se forme en Comité sur la dite Motion, 16. Le Comité doit siéger de nouveau, *ibid.* Chambre en Comité, 51. Rapporte une résolution établissant le Quorum à 21 Membres, *ibid.* Elle est accordée par la Chambre, 52.

RAPPORTS. Voyez *Adresses. Sociétés d'Agriculture. Canal de Montréal à La Chine. Greffier de la Chambre d'Assemblée. Comités. Emigrés. Gaspé, District de. Enfans trouvés et Personnes dérangées dans leur esprit. Communications Intérieures. Sergent d'Armes. Orateur de la Chambre d'Assemblée.*

Récensement, et Tables Statistiques. Voyez *Enumération, &c.*

Représentation de la Province. Une Instruction au Comité de toute la Chambre, sur le Rapport du Comité Spécial du 18 Janvier 1822, auquel avoit été référée la Pétition des Townships de l'Est et autres références, pour prendre en considération le présent Etat de la Représentation de la Province, 28. Chambre en Comité, 96. Rapporte une Résolution qui est accordée et référée à un Comité de Neuf Membres, *ibid.* Comité fait Rapport, 185. Bill pour augmenter le nombre des Représentants pour servir ci-après dans l'Assemblée de cette Province, présenté et lu pour la première fois, *ibid.* Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 197. Rapport, 200. Le Bill et le Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, *ibid.* Rapporte un Amendement, il est accordé, et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, *ibid.* Lu une troisième fois, 203. Accordé et passé, 204.

Résolutions et Ordres de la Chambre. Voyez les Chefs suivans, : *Comptes. Adresses. Agent. Sociétés d'Agriculture. Allsopp, G. W. Bills sous leurs différents Chefs. Boulhillier, J. A. Appel de la Chambre. Acte du Commerce du Canada. Canadian Times, &c. Canal de Chambly. Canal de Montréal à La Chine. Greffier de la Chambre d'Assemblée. Ecrivains Extraordinaires. Terres de la Couronne. Douanes. Est, Township de l. Ecuier, Benjamin. Education, Société de, de Québec. Emigrés. Amendes. Farine, &c. Gaspé, District de. Maison d'Industrie. Importations et Exportations. Enfans trouvés et Personnes dérangées dans leur esprit. Journaux. La Salle. Législature. Législatures du Haut et du Bas-Canada. Lettres. Le Tourneur. P. L. Lieutenant Gouverneur de la Province. Etablissemens Locaux et Provinciaux. Milice. Montréal, Hôpital Général de. Morin, Junior, Jacques. Pensions. Pétitions. Quarantaine, Acte de. Représentation de la Province. Chemins. Shérif. Orateur de la Chambre d'Assemblée. Etat de la Province. Moulins Pédales. Droits. Trois-Rivières. Guêt et Flambeaux.*

Revenu Casuel et Territorial. Voyez Appendice H. No. 1.

— du Bas-Canada. Voyez Appendice H. No. 12.

— Etat des Dépenses qui accompagnent la Collection d'icelui. Voyez Appendice H. No. 16.

Rivière du Sud. Voyez *Morin, Junior, Jaques.*

Roi, Sa Majesté le. Voyez *Adresses à Sa Majesté.*

Ryland, l'Honorable, H. W. Voyez *Jesuites, Biens des.*

SAINTE FRANCOIS, District de. Bill pour ériger certains Townships en un District Inférieur, qui doit être appelé le District Inférieur de Saint François, et pour y établir des Cours de Judicature, reçu du Conseil Législatif et lu pour la première fois, 152. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 166. Chambre en Comité, 173. Le Comité se leve sans faire rapport, *ibid.* Le Bill est référé à un

- Comité Spécial, *ibid.* Rapport, 196. Le Bill et le Rapport sont référés à un Comité de toute la Chambre, 196. Chambre en Comité, 207. Le Bill référé de nouveau au même Comité Spécial, 207. Rapport, 211. Le Bill et le Rapport sont référés à un Comité de toute la Chambre *ibid.* Chambre en Comité, *ibid.* Rapporte des Amendements, *ibid.* Ils sont accordés et doit être grossoyé, 213. Le Bill tel qu'amendé lu une troisième fois, passé et ordonné d'être renvoyé au Conseil Législatif, 214. Le Conseil Législatif accorde les Amendements, 224. Sanction Royale, 228.
- Bill pour pourvoir à une Prison temporaire dans le District Inférieur du District de Saint François, reçu du Conseil Législatif et lu pour la première fois, 220. Motion pour la seconde lecture négative, *ibid.*
- Saint Jean.* Etat des Importations et Exportations au Port de Saint Jean, depuis le 6 Janvier 1817 jusqu'au 5 Janvier 1823, mis devant la Chambre par Message du Gouverneur, 181.
- Saint Michel.* Voyez *Yamaska, Seigneurie de.*
- Saint Thomas.* Voyez *Morin, Junior, Jacques.*
- Sel.* Bill pour allouer un Rabais sur le Sel qui doit servir pour les Pêches dans les Comtés de Cornwallis et de Northumberland, présenté et lu pour la première fois, 138. Lu une seconde fois, 157.
- Sergent d'Armes.* La Nomination d'Augustus Welling, par Commission sous le grand Sceau de la Province, pour être Sergent d'Armes de la Chambre d'Assemblée à la place d'Antoine Parant, décédé, communiquée à la Chambre par Mr. l'Orateur, 82. Son Rapport sur un Ordre pour arrêter Ariel Bowman et Edward Vernon Sparhawk, 89.
- Sewell, Ecuyer, William Smith.* Shérif du District de Québec. Les inconvéniens et dangers appréhendés de ce qu'il tient cet office, représentés au Gouverneur en Chef par une Adresse, 138. La Réponse de Son Excellence, 153. Voyez aussi *Shérif du District de Québec.*
- Sherbrooke, Village de.* Le Message du Gouverneur du 6 Février 1822, relativement à l'érection d'une Prison dans le Village de Sherbrooke, lu sur Motion, 89. Il est référé à un Comité de toute la Chambre sur les Pétitions, &c. des Townships de l'Est, *ibid.*
- Pétition du Collecteur du Port de, demandant une indemnité pour des pertes encourues dans l'exécution de son devoir, 100. Elle est référée à un Comité Spécial, 102.
- Etat des Importations au Port de, pour l'année 1823, mis devant la Chambre par Message du Gouverneur, 181.
- Shérif du District de Québec.* La Chambre résoud de prendre en considération dans un Comité de toute la Chambre la Nomination du Shérif actuel, 106. Chambre en Comité, 111, 122. Rapporte des Résolutions, 122. Elles sont discutées et emportées dans l'affirmative, 123. Comité Spécial nommé pour préparer le projet d'une Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, en conformité à la résolution, *ibid.* Le Comité fait rapport de l'Adresse, 138. Elle est accordée, et des Membres nommés pour la présenter, 140. Les Membres rapportent la Réponse de Son Excellence, 153.
- Sherrington, Township de.* Voyez *La Salle, Seigneurie de.*
- Sparhawk, Edward Vernon.* Voyez *Canadian Times, &c.*
- T**ABAC et Tabac en poudre. Droits prélevés sur iceux. Voyez Appendice H. No. 5 et 10.
- Taschereau, Ecuyer, J. T.* Proposé comme Orateur, 10.
- Terres de la Couronne.* Cette partie de la Harangue du Gouverneur à l'ouverture de la Session de 1820, qui a rapport à leur Etablissement, lue sur Motion, et référée à un Comité Spécial, 21. Membres ajoutés, 122, 166. Une instruction au Comité, 129. Rapport, 219. Pour le dit Rapport Voyez Appendice T. Les 1er. et 2d. Rapports du Comité Spécial lus sur Motion, 67. Ils sont référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 97. Rapporte des Résolutions et elles sont accordées, 136. Les 3me. 4me. 5me. et 6me. Rapports du Comité Spécial sur les Terres de la Couronne, avec l'Appendice, doivent être imprimés, 220.
- Extraits des instructions Royales relativement aux Concessions d'icelles, mis devant la Chambre pour Message du Gouverneur, 71. Voyez Appendice I.
- Cent Copies des Lettres des Curés au Comité Spécial sur les Terres de la Couronne ordonnées d'être imprimées, 106.
- Terres.* Lignes et Bornes d'icelles. L'Acte de la 57me. Geo. III. ch : 26 y relatif, est référé au Comité de toute la Chambre sur le Bill des Arpenteurs, avec une instruction de considérer s'il ne seroit pas expédient de pourvoir à des moyens pour le mettre à effet, 118.
- Extraits de certaines dépêches du Earl Bathurst relativement à la concession d'icelles, mis devant la Chambre par Message du Gouverneur, 221. Pour les dits Extraits Voyez Appendice (U.)
- *l'Arpentage des.* Voyez *Arpenteurs, Ordonnances.*
- Thirlwall, J. P.* Pétition de lui demandant un rabais sur le Rum, 40. Elle est référée à un Comité Spécial, 41. Un Membre ajouté, 42.
- Townships.* Voyez *Est, Townships de l.*
- Trinité.* Voyez *Maison de la Trinité à Québec.*
- Trois-Rivières.* Le Message du Gouverneur du 6 Février, 1822, relativement à la Prison des Trois Rivières lu sur Motion, 65. Il est référé à un Comité Spécial, *ibid.* Rapport, 81. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* L'ordre lu et déchargé, 95.
- Message du Gouverneur avec les comptes des Commissaires pour ériger une nouvelle Prison aux Trois-Rivières, 88. Pour les dits Comptes Voyez Appendice K. Il est référé à un Comité Spécial, 94. Le rapport du Comité Spécial sur le Message du Gouverneur du 6 Février 1822, est référé au même Comité, 95. Rapport, 115. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 128. Rapporte des Résolutions, elles sont accordées et un Bill pour approprier certaines Sommes d'Argent, pour défrayer les Dépenses encourues pour la Prison des Trois-Rivières, présenté et lu pour la première fois, 131. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 134. Rapporte un Amendement, *ibid.* Il est accordé, et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, 135. Lu une troisième fois et passé, 138. Accordé par le Conseil Législatif, 165. Sanction Royale, 227.

UNION projetée, des Législatures du Haut et du Bas-Canada. Voyez *Législatures du Haut et du Bas-Canada.*

VAISSEAUX. Voyez *Marchandises et Vaisseaux.*

Vallières de St. Réal, Ecuyer, J. R. Est élu Orateur, 10. Il remercie la Chambre et prend la Chaire, 11. Voyez *Orateur de la Chambre d'Assemblée.*

Ventes de Shérifs. Bill pour rendre les Ventes de Shérifs ou Décrets volontaires plus faciles et moins dispendieuses, présenté et lu pour la première fois 48. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 61. Rapport, 82. Le Bill est référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 95. Rapporte des Amendemens, ils sont accordés et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, *ibid.* Lu une troisième fois et passé, 102. Accordé par le Conseil Législatif avec des Amendements, 188. Les Amendements sont référés à un Comité de la toute Chambre, 199. Chambre en Comité,

ibid. Rapport, 200. Les Amendements sont accordés et le Bill ordonné d'être renvoyé au Conseil Législatif, *ibid.* Sanction Royale, 227.
Verge Noire. Voyez *Gouverneur en Chef*, sous le Chef Messages.
Viger, Ecuyer, Denis B. est proposé comme Orateur, 10.
Voitures de plaisir. Droit imposé sur icelles, 75.

WARRANTS. Emanés en paiement de la Dépense Civile du Bas-Canada. Voyez Appendice H. No. 14.

— Emanés en paiement des Salaires des Officiers et Dépenses contingentes du Conseil Législatif et de l'Assemblée. Voyez Appendice H. No. 15.

— Adresse au Gouverneur demandant qu'il lui plaise ordonner aux Officiers convenables de mettre devant la Chambre à la prochaine Session, une classification des Warrants émanés depuis le commencement de la Constitution jusqu'au 2e Novembre 1816, avec certaines distinctions, 148.

Welling, Augustus. Voyez *Sergent d'Armes.*

X.

Y.

AMASKA, Seigneurie de. Pétition des Habitants relativement à leur Commune, 28. Elle est référée à un Comité Spécial, 29. Rapport, 39. Bill pour mettre les Habitans de la Seigneurie de Saint Michel d'Yamaska à même de pourvoir au meilleur Règlement de la Commune dans la dite Seigneurie, présenté et lu pour la première fois, *ibid.* Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 52. Rapport, 76. Bill référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 94. Rapporte des Amendements, ils sont accordés, et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, 95. Lu une troisième fois et passé, 106. Accordé par le Conseil Législatif, 165. Sanction Royale, 227.

Z.

FIN.